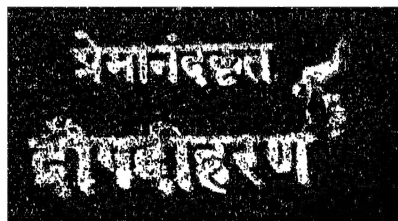


४५२



૪૬૮૨

શ્રીમંત સરકાર મહારાજ સાહેબ સયાજીરાવ
ગાયકવાડ સેનાખાસબેલ સમશેર
ખાહાદુર એમના ઉદાર
આશ્રયથી

પ્રાચીનકાવ્યમાળા

ગ્રંથ ૧

પ્રેમાનંદકૃત

દ્રૌપદીહરણ.

સંશોધન કરી ટીકાસહિત પ્રસિદ્ધ કરનાર

હરગોવિંદ દ્વારકાદાસ કાંટાવાળા

અને

નાથાશંકર પૂજશંકર શાસ્ત્રી

વલોદરા.

સંવત ૧૯૪૫

સન ૧૮૯૦.

કીમત ૧-૪-૦

(સર્વ હક સ્વાધીન રાખ્યા છે).

અમદાવાદ “આર્યોદય”

તથા

વડોદરા “વીરક્ષેત્રમુદ્રાલય”માં છાપ્યું.

Under the liberal patronage of
His Highness Maharaja
SAYAJI RAO GAEKWAR
Sena Khaskhel Samsher Bahadur,
Baroda.

PRACHIN KAVYA MALA.

OR

Old Gujrati Poetical Series,

PART I.

POET PREMANAND'S

DROUPADHILARAN.

Published with annotations

By

Hargovandass Dwarkadass Kántávālā

and

Nathashanker Pujashanker Shastri.

A. D. 1890.

Price Rs 1-4-0

પ્રસ્તાવના.

યથાર્થ રાજ્યધર્મ જાણનાર વિવેકી રાજ્યકર્તા પોતાની પ્રજાનું અનેક પ્રકારે કલ્યાણ કરવું એજ ઇશ્વરકૃપાથી પોતાને પ્રાપ્ત થયેલા સર્વોપરિ પદનું સાર્થક થવું માને છે. તે કલ્યાણ કરવાના વિવિધ પ્રકાર છે. વસુધરા (પૃથિ-વી)નો જે પ્રદેશ પોતાનો છે તેમાં અન્નદ્રુણાદિ ઉત્પન્ન કરવાની શક્તિ છે તેનો, તથા તેમાં ધારણ થયેલ વસુ (ખનિજ ધન રત્નાદિ)ને બહિર્ કઢાવી તેનો, પોતાની પ્રજાની સુખવૃદ્ધિને અર્થે, ઉપયોગ કરે છે, પ્રજાની સુખશાન્તિ-માં ભંખ ન થતાં તેનો વધારો થવા અનેક પ્રકારની યોજના કરે છે; નિર્મળ જળાશય, સુગમ માર્ગ, ઔષધાલય આદિથી શરીરની સુખાકારીનાં સાધન નિર્માણ કરેછે; તથા વિદ્યાલય, પુસ્તકાલય, ગ્રંથવૃદ્ધિ આદિ મનની સુખ શાન્તિનાં સાધન આપે છે. ન્યાયથી, નીતિથી, પ્રીતિથી, સમભાવથી, ઉદારતા થી, પ્રજાને સ્વપ્રજા તુલ્ય ગણી પિતાવત્ સર્વનું પાલન તથા હિત કરવું એજ ધર્મ તથા સ્વાર્થ માની અન્વય જે રાજા પ્રજાનું રંજન કરવા પ્રવર્તે છે, તેની પ્રજા સુખી થાય છે, તથા તેના મનોરથ સફળ થઇ, તે અક્ષય કીર્તિને પામે છે. એ આદિ અનુભવસિદ્ધ થયેલા પ્રમાણિક સિદ્ધાન્તો છે.

શ્રીવડોદરા રાજ્યના વિદ્વાન, શક્તિમાન અને પરમ પવિત્ર મહારાજા-ધિરાજ શ્રીમન્ત સયાજીરાવ ગાયકવાડ સેનાપ્તાસખેલ સમશેર બાહાદુર એમનો પૂર્વોક્ત ઉદાર વિચારો અને સિદ્ધાન્તો પર બહુ ભાવ, તથા તેવા ઉત્તમ વિચારોને આચારમાં આણી પ્રજાનું કલ્યાણ કરવાનો તેમનો મહાન પ્રયત્ન, એ સાંપ્રતકાળમાં સર્વ સ્થળે પ્રશંસનીય ગણાતાં દૃષ્ટાંતરૂપ થઇ પડ્યા છે.

શ્રીમન્ત મહારાજાધિરાજના એ ઉદાર ભાવથી ઉત્તેજાઈ તા. ૮ મે સન ૧૮૮૯ ની એક સ્મરણી તેઓ નામદારની સેવામાં રજુ કરવામાં આવી હતી. તેનો આશય એ હતો કે વડોદરા રાજ્યમાં થઈ ગયેલા ગુર્જર કવિઓ-ના અપ્રસિદ્ધ ગ્રંથો પ્રસિદ્ધિમાં આવે તેવી યોજના રાજ્યઆશ્રયથી થાય તો સારું.

પ્રાચીનકાવ્યસંગ્રહ એ નામનાં ગુજરાતી કવિતાનાં પુસ્તક વડોદરા રાજ્યના ડાહરેકંટર ઔદ્ધવનાકચૂલર ઈન્સ્ટ્રક્શન, રાવસાહેબ હરગોવિન્દદાસ દારિકાદાસ તથા વડોદરા નિવાસી શાસ્ત્રી નાથાશંકર પૂજશંકર એમની તરફથી પ્રસિદ્ધ થવાનો આરંભ થઈ ચૂકેલો હતો, અને તેસાથ ઘણા સ્તુતિપાત્ર પ્રયત્નથી હસ્તલિખિત ગ્રંથનો સારો સંગ્રહ તેમણે કર્યો હતો. વડોદરા રાજ્યનું દેશી કેળવણીખાતું મારી દેખરેખ નીચે સુપરત થયા પછી આ સંગ્રહ બાબત મેં તપાસ કરી. તે ઉપરથી જોવામાં આવ્યું કે રત્નાદિ ધનના ભંડાર દટાઈ રહ્યા હોય છે તેમ અનેક વિષયો પર રચેલી કવિતાના ભંડાર દટાઈ પડી રહ્યા હતા, અને તે ભંડારને પ્રગ્નના ઉપયોગ-સાથ બાંધ લાવી તે દ્વારા સદ્વિચારને પુષ્ટિ આપવી એ લાભકારક થશે એમ લાગ્યું. આ કવિઓમાં પ્રેમાનંદ, રત્નેશ્વર, વલ્લભ, ભાલણ, દયારામ, હરિભટ્ટ, ભોજેભક્ત, ધીરેભક્ત, ગિરિધર આદિ બહુ પ્રસિદ્ધ અને લોકપ્રિય કવિઓ આવી જાય છે. રાધાબાઈ તથા દીવાળી બાઈ નામની બે સ્ત્રી કવિઓની કવિતા પણ મળી આવી છે. અને બાપુસાહેબ ગાયકવાડ એ નામના પ્રસિદ્ધ થયેલા ઇશ્વરભક્તની કવિતાનો પણ સારો સંગ્રહ છે. આ સર્વ કવિતા શોધી અને ટીકા સાથે છપાવતાં ત્રણ વર્ષ લાગશે એમ અજમાયશ થઈ છે. એ કામ પૂર્ણ કરવા શ્રીમંત સરકાર મહારાજ સયાજીરાવ ગાયકવાડ એમણે રૂ. ૧૨૦૦૦૭ બાર હજારની રકમ મંજૂર કરી કીમતી આશ્રય આપ્યો છે અને તેથીજ આ પુસ્તકો પ્રસિદ્ધિમાં આવી શકશે. આ ઉદાર અનુસારી ગુર્જર પ્રગ્ન અને સર્વ ગુર્જર વાસી ઉપર ઉપકાર થયો છે. એમ સર્વ સમજી જનોને લાગ્યા વિના રહેશે નહિ.

કવિતા વિષે એક ઇંગ્રેજ કવિ લખે છે કે :—

Poetry is itself a thing of God ;
He made his prophets poets, and the more.
We feel of poesy do we become
Like God in love and power.

કવિતા સ્વતઃ ઈશ્વરની એક વસ્તુ છે. ઈશ્વરે કવિઓનેજ પોતાના ભવિષ્યદ્વાદી કર્યા છે. અને કવિતાને જેમ આપણે અધિક અનુભવીએ છીએ તેમ આપણે રનેહમાં અને શક્તિમાં ઈશ્વર પેઠે યદ્યપે છીએ.

કવિ વિષે વર્ણવયં કહે છે કે:—

Blessings be with them, and eternal praise,
Who gave us nobler loves, and nobler cares,
The Poets, who on earth have made us heirs,
Of truth and pure delight by heavenly lays.

WORDSWORTH.

જેઓએ આપણને શ્રેષ્ઠતર પ્રેમ તથા શ્રેષ્ઠતર ઉત્કંઠા આપ્યાં છે તે કવિઓ ઉપર આશિર્વાદ તથા અનંત પ્રશંસા હો; જેમણે દિવ્ય કાવ્યવડે આ જગત ઉપર આપણને સત્યના અને સ્વચ્છ આનંદના ઉત્તરાધિકારી કર્યાં છે.

આપણા દેશમાં તો કવિને રવિ સમ ગણી તેની બહુ પ્રકારે પ્રશંસા કરવામાં આવે છે તે પ્રસિદ્ધ છે.

સ્વદેશમાંના કોઠ, રાજમહાલય, ધર્મશાળાઓ, દેવાલય, જળાશય, વિશ્રામસ્થાન, આદિ કીર્તિ-સ્તંભ પૂર્વેના રાજા કે ધર્માત્મા ગૃહસ્થો કરાવી ગયા હોય છે, તેનો જીર્ણોદ્ધાર કરવો એ મહાપુણ્યનું કાર્ય છે, એમ ધર્મ શાસ્ત્રોમાં કહ્યું છે, અને સારા રાજાઓ તેમ કરાવે છે પણ ખરા. અને તેથી સર્વ પ્રજાના સુખ ભોગમાં વૃદ્ધિ યદ્યપે તેમનો આશિર્વાદ મેળવે છે.

કવિના દ્રવતા અન્તઃકરણમાં ઉત્પન્ન યદ્યપે સહૃદયજનોના અન્તઃકરણમાં પ્રવેશી ત્યાં વસી સુખાનંદ દેનાર કવિતા તેનો જીર્ણોદ્ધાર પણ પ્રશંસનીય અને પુણ્યપ્રદ છે. બાળકથી વૃદ્ધ-રંકથી શ્રીમાન્ સુધી સર્વને દુઃખમાં વિશ્રામસ્થાન અને સુખને અધિક કરનાર કવિતા એ પણ સાધન છે. એવા એક સુખપ્રદ સા-

ધનનો જીજ્ઞાસુ પ્રજના કલ્યાણસાર શ્રીમંત મહારાજધિરાજ કરાવે છે એ તેમના પ્રજારંજન કરવાના ઉચ્ચ ભાવમાંનું એક સુચિન્હ છે.

વડોદરા રાજ્યમાં થઇ ગયેલા કવિઓની અપ્રસિદ્ધ પ્રાચીન કવિતા સંભાળથી પ્રસિદ્ધિમાં લાવવાના હેતુથી નીચે પ્રમાણે કમિટી નીમવામાં આવી છે.

પ્રમુખ.

દિવાન બાહાદુર મણિભાઈ જશભાઈ.

મેમ્બરો.

રાવબાહાદુર અંબાલાલ સાકરલાલ. એમ. એ. એલ. એલ. બી.

ખાનબાહાદુર જમસેદજી અરદેસર દલાલ. એમ. એ. એલ. એલ. બી.

રાવસાહેબ પીતાંબરભાઈ જોશભાઈ.

રાવસાહેબ હરગોવિંદદાસ દારકદાસ.

દરેક ગ્રંથની બનતા સુધી અનેક પ્રતો મેળવી તેને શોધી અને ટીકા શબ્દાર્થ આપી વિશેષ ઉપયોગી કરવી વગેરે સર્વ કામ રાવસાહેબ હરગોવિંદદાસની સંભાળ નીચે શાસ્ત્રી નાથાશંકર પૂજશંકર તથા કવિ છોટાલાલ નરભેરામ આદિ લાયક માણસનાથી ચલાવવામાં આવ્યું છે. પુસ્તકો સંબંધી સર્વ વ્યવસ્થા અને જવાબદારી આ કમિટી તરફ છે. કમિટીમાંથી કોઈપણ ખાનગી હિત કે સ્વાર્થ આ સંબંધમાં ન છતાં માત્ર લોકહિતાર્થ કામ જનણી કમિટીએ આ કામ માથે લીધું છે.

વડોદરા રાજ્ય નિવાસી કવિઓની કવિતા ઉપરાંત ગુજરાતના બીજા પ્રસિદ્ધ કવિઓની અપ્રસિદ્ધ કવિતાનો ધણો જથ્થો રાવસાહેબ હરગોવિંદદાસ તથા શાસ્ત્રી નાથાશંકરની પ્રશંસનીય શોધથી એકઠો થયેલો છે, અને વધારે જથ્થો એકઠો કરવા પ્રયત્ન કમિટી તરફથી જરૂરી રાખવો એમ ધારણા છે. આ સર્વ કવિતા પણ પ્રસિદ્ધિમાં લાવવા યોજના તૈયાર થાય છે, અને તે ઉદ્યમ સફળ થવા ઈશ્વર પાસે પ્રાર્થના છે.

આશા છે કે આ પ્રાચીન ગુર્જર કવિઓની સુંદર તથા બોધક કવિતાથી વાંચનારનું જ્ઞાન તથા સદ્ગુણ, રસજ્ઞતા, રૂચિ, રસિકતા, સહૃદયતાદિ ઉચ્ચ પ્રકારનાં થઈ વૃદ્ધિ પામશે, અને ગુર્જર વાસી અન્ય સમયે કવિઓની કવિતાની પણ તીવ્ર યાચના થઈ પ્રકટ થશે.

આ પ્રાચીન કાવ્યમાળાને, કચ્છ, કાઠિયાવાડ અને ગુજરાતના રાજ્ય કર્તાઓ તરફથી તથા ખીજા ઘણા સદ્ગૃહસ્થો તરફથી ઉદાર આશ્રય મળ્યો છે, તેમાટે તેમનો અંતઃકરણ પૂર્વક આભાર માનવામાં આવે છે.

વડોદરા.
સંવત્ ૧૯૪૬ ના વૈશાખ
સુદી ૧, તા. ૨૦ એપ્રિલ સન
૧૯૯૦, રવિવાર.

મણિભાઈ જશભાઈ.

કવિચરિત્ર.

મહાકવિ પ્રેમાનંદ મુમારે (સવંત) સત્તરમા^૧ સૈકાની આખરે જન્મ્યા. તેમના પિતાનું નામ કૃષ્ણારામ ઉપાધ્યા હતું. જે ભાગ્યશાળી જનેતા-એ આ કવિશિરોમણિ રત્નને જન્મ આપ્યો તેના નામનો પતો લાગતો ન-થી. કવિના પિત્રાઈઓના વંશજ પાસેથી એક પેઢીનામાનું ઝાડ મને મુશિ-બતે મળી શક્યું, તેમાંથી નીચે પ્રમાણે સાર નિકળે છે.

પેઢીનામાની શરૂઆત ઉપાધ્યા જેદેવથી થાયછે. જેદેવ, કવિ પ્રેમાનંદનો દાદો થાય. જેદેવને ચાર દિકરા હતા. જ્યેષ્ઠ પુત્ર કૃષ્ણારામથી પ્રેમા-નંદ થયા. પ્રેમાનંદને જીવણરામ ને વલ્લભરામ એવા બે દિકરા હતા. વલ્લભરામનો ત્રીજી પેઢીએ નિર્વંશ થયો. જીવણરામના પૌત્ર મંછારામથી ચાલેલી એક શાખા નિર્વંશ થઇ. હાલ કોઇ જમના નામે સ્ત્રી એ શાખામાં હયાત છે. મંછારામના પુત્ર ઉત્તમરામથી થયેલી બે શાખા પૈકી એક શાખા કવિ નર્મદાશંકરને મળેલા મનસુખરામ અપુત્ર ગુજરવાથી નિર્વંશ થઈ છે. મનસુખરામની સ્ત્રી બાઇ નાની હયાત છે. બીજી શાખામાં કુરણાશંકર નામે જીવવાન હાલ કોઇ સરદારને ત્યાં નોકરી કરેછે. અર્થાત્ કવિ પછી છ પેઢીઓ વીતી, તેમાં પુરૂષમાં ફક્ત કુરણાશંકર છે. પ્રેમાનંદને ત્રણ બાકા હતા, તેમનો વિસ્તાર સારો આલ્યો છે.

૧ પ્રેમાનંદના મરણકાળને માત્ર દોઢસો વર્ષ થયાં છતાં તેના જન્મ મરણના વર્ષનો પણ પતો લાગતો નથી, એ કેવું દીલગિરી ભરેલું છે ! ચરિત્રો લખવાનો ચાલ ન હોવાથી આવા આધુનિક મહાકવિ વિષે આપણે કેટલું શ્રેાદું જાણીએ છી-એ ! કુળદીપક પુરૂષોની મરણતિથિ પેઢીઓગત યાદ રાખી તેમનાં શ્રાદ્ધ સંવ-ત્સરી કરવાનો રિવાજ આપણે અહીં ઘણું ઠેકાણું છે, પરંતુ આ કવિના કુટુંબીઓ તેની તિથિ પણ જાણતા નથી ! કવિને જેણે નજરે જોયા હોય, તેનાં છાંદસાં હજી હયાત હોવાનો સંભવ છે, તે છતાં કવિ સંબંધી જોધતી માહિતી મળી શકતી નથી એ સંતાપકારક છે.

કવિ જ્ઞાતે વડોદરાના ચોવીશા બ્રાહ્મણ હતા. ચોવીશા એ નાં-
દોરામાંથી ઉત્પન્ન થયા છે. પ્રેમાનંદે પોતે “ચતુર્વિંશી (ચોવીશા) જ્ઞાતે બ્રાહ્મ-
ણ” એમ ઘણું ઠેકાણું ગાયું છે. તેમના કુળનો ધર્મ શૈવ હશે, પરંતુ તેમનું વ-
લણ વૈષ્ણવી સંપ્રદાય તરફ વિશેષ હતું એમ લાગે છે.

કવિના જન્મ સમય વિષે મતભેદ છે. કવિચરિત્રના લખનાર ગણા-
બાઇ પંડિતે “તે આશરે સંવત્ ૧૬૯૨માં જન્મેલો” એમ લખ્યું છે. રા.
નવકરામે ને કવિ નર્મદાશંકરે સાલ આપી નથી; પરંતુ કવિ નર્મદાશંકરના
એકંદર લખાણથી તેના જન્મ કેટલાંક વર્ષ મોટા થયો ગળ્યો છે, એમ અન-
માન થાય છે. “દંતકથા છે કે તેણે મોટપણે ગ્રંથ લખવા માંડ્યા હતા, ને
ધારીએ કે તેણે પચીસ વર્ષની વયે મામેર લખ્યું.” આ પ્રમાણે કવિ નર્મદા-
શંકર લખે છે, ને મામેરાની સાલ તેમણે ૧૭૩૯ની આપેલી છે, તેથી ને ૧૭૧૪
ના સુમારમાં જન્મ્યો હોય એમ ભાસે છે. પરંતુ કવિ નર્મદાશંકરે ઓળખાડણ-

૧ કવિ દલપતરામે “ચતુર્વેદી મોઢ બ્રાહ્મણ” એમ લખ્યું છે તે સરત ચૂક હશે.

૨ કોઈ નાંદોરા ગોરે, પોતાના યજ્ઞમાન પાસેથી પરણામણનું દાપું મોં મા-
ન્યું ન મળવાથી, વરકન્યાને એક મહાદેવના દેવળમાં ગોંધી બહારથી તાણુ માર્યું.
અનાવ એવો બન્યો કે દેવળમાં વરને સાપ કરડવાથી તે મરણ પામ્યો. કહે છે
કે કન્યાને સત ચઢ્યું, તેથી બારણાં આપોઆપ ઉઘડી ગયાં, ને તે વિકાળ સ્વરૂ-
પે બહાર આવી. એ જોઈ નાંદોરા ગભરાયા, ને તેમાંથી ચોવીશ ગાત્રના બ્રાહ્મણો
નાસવા લાગ્યા. કન્યાએ શાપ દીધો કે તમે આ પ્રમાણે અમારા ઉપર બ્રહ્મ કર્યો
ને તેથી વિનાશ નિપન્યું. માટે તમારે શિર કાળીટીલી બેઠી; તેથી તમારાં વરકન્યા-
ને કંકુની અર્ચા ન કરતાં મેશની અર્ચા કરવી. તમે ગમે તેવા ઉદ્યમ કરશો તોય
તમે ગરીબ રહેશો, અને જેઓ અહીંથી નાશી ગયા છે, તેઓનું કુટુંબ વિસ્તાર
પામવાને બદલે ઘટનું જશે. જેઓ હાજર હતા તેમણે આજીજ કરી અનુમ્મદ માગ્યો.
બાઈએ કહ્યું, જ્યાં મેશને બદલે વરકન્યાને કપાળે ફેસરની અર્ચા કરજો, પણ
મારું વચન પાછું ન ફરે, માટે તેની તળે બાળેલા સોપારીની રાખની બિંદગી કર-
વી. નાંદોરામાં આજ પછી કોઈ ધનાઢ્ય નથી. અને ચોવીશામાં ઘર દહાડે દહાડે
કમી શાય છે. નાંદોરાનું ઉત્પત્તિસ્થાન નાંદોદ છે, અને તેમના કુળદેવ નંદકેશ્વર
મહાદેવ જેમાં પેલાં વરકન્યા પુર્યાં હતાં, તે નાંદોદથી આશરે એક ગાઉ જીતનગર
નજીક છે. નાંદોરા તથા ચોવીશાની વસ્તી ઘણી ખરી નર્મદા અને મહી વચ્ચે છે.
તેઓએ કન્યાના શાપ પછી પોતાનું વતન તજી દીધું, એમ કહેવાય છે.

ની સાલ ૧૭૨૩ ને અભિમન્યુઆખ્યાનની ૧૭૨૭ આપી છે; તો ૯ અને ૧૩ વર્ષની વયે આવાં મોટાં કાવ્ય પ્રેમાનંદે બાંધ્યાં હોય, એ અસંભવિત લાગે છે. વળી પ્રેમાનંદે ચૈદ પંદર વર્ષની ઉમર સુધી તો જડભરત જેવો હતો એમ કવિ નર્મદાશંકર તેમજ રા. નવલરામ જણાવે છે, તો તેથી પણ આ અનુમાન ખરું હરતું નથી.

મારા ધારવા પ્રમાણે કવિચરિત્રવાળાની સાલ વધારે સંભવિત છે. એનો એક મોટો પુરાવો જૂના અથો વાંચતાં મને મળી આવ્યો છે. પ્રેમાનંદના શિષ્ય વીરજી નામે કવિએ સુરેખાહરણ સંવત ૧૭૨૦ માં બનાવ્યું છે. અંથારામે તે કવિઓની સ્તુતિ કરે છે, તેમાં પ્રેમાનંદનું પણ નામ આપેલું છે. વીરજી લખે છે કે,-

“નમસ્કાર નરસિંહ મહેતાને, પ્રથમ કેડું પ્રણામ;
દાસ કબીર નમું ભાવશુ, મનમાં (ના) ધરશેા રીસ;
વહનાગર ગુણસાગર પ્રણમું, ભાવ ધરીને મન;
સુંદરદાસ પાવન પ્રેમાનંદ, ચિત્ત ના ધરશેા ભિન્ન.
મીરાંબાઈ નામદેવ નિશ્ચે, વંદુ તેના ચરણ;
મારી ખુદ્દિમાને વિસ્તારું, સુરેખા કેડું હરણ.”

વીરજી એ પ્રેમાનંદના મુખ્ય ચાર શિષ્યોમાંનો એક હતો. તેણે સંવત ૧૭૨૦ માં બ્યારે પ્રેમાનંદની કવિ તરીકે સ્તુતિ કરી, ત્યારે પ્રેમાનંદ તે સમયે કવિ તરીકે સામાન્ય પ્રખ્યાતિ તો પામેલા હોવોજ જોઈએ. એખાહરણ જેવું કિતમ પુસ્તક જે તેણે ત્રણ વર્ષ પછી રચ્યું હોય. તો તે ૧૭૨૦ માં કવિ તરીકે જાહેરાતમાં આવ્યો હોય, એમાં નવાઈ જોવું નથી. એ વખતે એની ઉમર એઠામાં એઠી વીશ વર્ષની ગણીએ તો એનો જન્મ સંવત ૧૭૦૦ માં હશે.

પ્રેમાનંદનો પિતા તેને છેક બાલ્યાવસ્થામાં નિર્ધન મૂકીને મરી ગયો હોય એમ માત્રમ પડે છે. અનાથ વિધવા માઠી પણ તેને થોડાં વર્ષ વિપત્તિથી હજેરીને મરણ પામી હતી એમ જણાય છે. એક ચાવીશા જ્ઞાતિની એશી-એક વર્ષની ડેશીએ વાતચિત કરતાં આ વાતનો ખુસાસો આપ્યો. તેણે હજું પ્રેમાનંદ પૂરું બોલતાં પણ નહોતો શીખ્યો (એટલે સુમારે ત્રણ ચાર વર્ષની તેની ઉમર હતી) ત્યારે તેની મા તેને કેડમાં ધાલીને તુલસીવાડીએ જતી.

એ તુળસીવાડી હાલ પણ ફતેહપુરા તરફ છે, અને ત્યાં વસિંહજીનાં તુળસી સાથે ધામધૂમથી પ્રતિવર્ષ લક્ષ થાયછે. ત્યાં ટેલટકારો કરવાથી તેને ખાવાનું મળતું.

તુળસીવાડીમાં એક સિદ્ધ પુરુષ ઉતર્યા હતા, તેમની એ બાઇ સેવાચાકરી ખરા બાવથી કરતી. તેથી સિદ્ધે પ્રસન્ન થઇ કહ્યું કે “ બાઇ કાલ સવારમાં તું તારા છોકરાને લેઇ મારી પાસે આવજે. સવારમાં વહેલી આવજે ” બાઇને જતાં વાર લાગી એટલે સિદ્ધ ચાલતા થયા. સિદ્ધને ન જોવાથી બાઇ ગાભરી બની ગઇ, ને તેમની પાછળ છોકરાને લેઈને દોડી યોરકે ગયા કેડે સિદ્ધ મળ્યા, એટલે તેમને પગે પડી, રાવા લાગી, અને છોકરાને તેના ચરણ આગળ મૂકી દીધો. સિદ્ધે છોકરાને માથે હાથ ફેરવ્યો, અને એક પાંતરા ઉપર કાંઇ લખી તે છોકરાની જીભે લખ્યું એટલે જીભ ઉપર લીલા અક્ષર પડ્યા. સિદ્ધે કહ્યું, “ જા બાઈ તારો છોકરો ગૂજરાતીમાં મોટો કવિ થઇ પ્રખ્યાતિ પામશે. જો તું વહેલી આવી હોત તો તે સંસ્કૃતમાં નામાંકિત કવિ થાત ! ” એટલું કહી સિદ્ધપુરુષ ચાલતા થયા.

૧ પ્રેમાનંદને કવિતાશક્તિ કેમ પ્રાપ્ત થઈ, તેને માટે બીજી દાંતકથા એવી છે, કે બહુચરાજ (ધીકાંટથી કામનાથ જતાં આવેછે) માં કેાઈ મહાત્મા ઉતરી હતા. પ્રેમાનંદ દશ પંદર વર્ષની વય થઇ તો પણ કંઈ ભણ્યો નહોતો અને ગમે ત્યાં રખડતો ફરતો. તે આ મહાત્મા પાસે આવીને ઘણીવાર બેસતો, ને તેમને ચક્ષુ મો ભરી આપતો, તથા બીજી સેવાચાકરી કરતો. મહાપુરુષ એની સેવાથી પ્રસન્ન થયા ને બોલ્યા કે, બચ્ચા તું કાલે સવારમાં મારી પાસે આવજે, બૂલીશ નહિ. બીજે દહાડે પ્રેમાનંદને આવતાં મોડું થવાથી મહાપુરુષ ચાલી નિકળ્યા. કવિએ ત્યાં આવી સિદ્ધ જોઈ તરફ ગયા તેની તળવીજ કરી, ને જે રસ્તે તે ગયા સાંભળ્યા તે રસ્તે તે દોડ્યો. સિદ્ધને તેણે પકડી પાડ્યા ને તે સાપ્તાંગ દંડવત્ કરી તેમને પગે પડ્યો. સિદ્ધે વર આપ્યો કે જા બચ્ચા તું ગૂજરાતીમાં મોટો કવિ થઈ પ્રખ્યાતિ મેળવીશ. વહેલો આવ્યો હોત તો તું સંસ્કૃતમાં કવિ થાત. સિદ્ધ એમ કહી ચાલતા થયા. અને પ્રેમાનંદની જીભે તે દિવસથી સરસ્વતીએ વાસ કર્યો. કવિ નર્મદાશંકરે આ વાત ચરિત્રમાં લીધી છે.

ઘણા કવિઓ ને ભક્તો વિષે આવી કે બીજી તરેહની અદ્ભુત વાતો ચાલે છે. મહાત્માની વચનસિદ્ધિથી તેઓ મહાપદને પામ્યા કે નામાંકિત થયા એમ કહેવાય છે. આ દેશમાં અસ્તિક લોકો આ વાત માને છે. યુરોપી વિદ્યાના સંસ્કારી પૈકી ઘણા આવી વાતોને હસી કાઢે છે. કેટલાક કહે છે કે મોટા પુરુષ અમુક માણસના ચહેરા ઉપરથી કે વાતચિત ઉપરથી તે કેવો નિવડશે તે અટકળી શકે અને ઘણા અનુભવ તથા તર્કવહે તેમનું ભાવેલું ભવિષ્ય ખરું પડે; અથવા એવા

વળી એવું પણ કહેવામાં આવેછે કે રામચરણહરિહર ના-
મે કોઈ સારો વિદ્વાન રામનાથના દેવળમાં ઉતર્યો હતો. પ્રેમાનંદ તે વખતે
આશરે ચૈદ પંદર વર્ષની ઉમરનો હોઈને તેની પાસે જતો આવતો હતો. સા-
ધુએ એની બુદ્ધિની ચચળતા જોઈને તેને પોતાની સાથે આવવા કહ્યું, તે હ-
પરથી તે પોતાના ધરનાને કહ્યા શિવાય તેની સાથે ગયો. તેની સાથે કેટલાંક
બર્ષ તે ફર્યો તે અરસામાં સારો વ્યુત્પન્ન કવિ થયો હોય એમ અમને લાગેછે. ક-
વિના પુત્ર વલ્લભે પ્રેમાનંદકથામાં આ વાત વર્ણવી છે એટલે તે સપ્રમાણ
ગણવી જોઈએ. રામચરણ ગુરૂની સાથે પ્રેમાનંદે પૃથ્વી પ્રદક્ષિણા (હિંદુસ્તાન-
ની) કરી હતી. એથી તેમને જોવા નિહાળવાનું ને જાણવાનું ઘણું મળ્યું
હશે. વિદ્વાન ગુરૂના સંગથી તેમને સારું જ્ઞાન પ્રાપ્ત થયું હશે. જૂદા જૂદા
પ્રદેશની પ્રાકૃત ભાષાઓમાં કવિતા કેવા પ્રકારની ને કેવી ખૂબીની છે તે તેમના
જોવામાં આવ્યું હશે. પ્રાકૃત ભાષાઓ પૈકી હિંદુસ્તાની એ વખતે કવિ-
તાની ખ્યાતમાં પંકાતી હતી એટલે સંસ્કૃતથી બીજી નંખરે એ ભાષા હતી.
બહુ કરીને ઉત્તર હિંદુસ્તાનના પ્રાકૃત કવિઓ કવિતાને માટે હિંદીભાષા પસં-
દ કરતા; કેમકે બીજી પ્રાકૃત ભાષામાં કવિતા કરવાથી તેમની ખ્યાતિ થતી
નહિ. કવિતાની ખ્યાતમાં હિંદુસ્તાની ભાષા વધારે ઝેડાયલી હોવાથી તેમાં
કવિતા કરવાની સુગમતા પણ વિશેષ હતી. લોકોના સામાન્ય મત પ્રમાણે
પ્રેમાનંદે પણ પ્રથમ હિંદુસ્તાનીમાં કવિતા કરવા માંડી અને તેમાં સુંદર-
દાસનું અનુકરણ કર્યું એમ વલ્લભ જણાવે છે. એકવાર ગુરૂ રામચરણ ફરતા
ફરતા વડોદરે આવ્યા ત્યારે તેમને કવિએ હિંદુસ્તાનીમાં કરેલી કવિતા બતા-
વી એથી ગુરૂ નારાજ થયા. ગુરૂ પૂર્વાશ્રમમાં પાટણ તરફના નાગર હતા
તેથી તેમણે કહ્યું કે આપણી ગૂજરાતી ભાષાનું અભિમાન રાખી પૂર્વે
જૈન લોકોએ ઘણા ગ્રંથ ગૂર્જર ભાષામાં આંધ્યા છે; પરંતુ કોઈ બીજી જાતિ-
નો એવો કવિ નથી થયો કે, જેણે ગૂજરાતીને બીજી ભાષાઓના જેવી સુંદર

મોટા પુરૂષ જેમના ઉપર સામાનો ઘણો મોટો ભાવ હોય, તેમના વચનની અસર
તેને થાય અને તે કારણથી મહાપુરૂષનું ભવિષ્ય અથવા વચનસિદ્ધિ ખરું પડે;
એમાં દૈવી કાંઈ નથી. ગમે તે કારણ હશે, તો પણ જો તે પ્રમાણે બન્યું, તો વચ-
નસિદ્ધિને દૈવી કે ચમત્કારી ગણવી જોઈએ, અથવા કારણ કરીને તેની સત્યતા કે
મહત્તાઈમાં ન્યૂનતા દેખાડી આસ્થા કમી કરવી એ ઠીક નથી, એમ કેટલાક કહે છે;
કેમકે આસ્થા મોટી ચીજ છે.

કવિતાવડે વિભૂષિત કરી હોય. મને આશા હતી કે તું આ ખોટ પૂરી પાડીશ, પરંતુ તું પણ ખીજાઓની માફક હિંદી કવિ બની ગયો તેથી મને ખેદ થાય છે. ગુરૂનાં વચનથી કવિને એટલી અસર થઈ કે તેમણે તેજ વખતથી આખરી લીધી કે જ્યાં સુધી સર્વ ભાષાઓના જેવી ગૂંજરાતી ભાષા કવિતા રૂપી અલંકારવડે શણુગારાય નહિ ત્યાં સુધી મારે પાઘડી પહેરવી નહિ ! આ પણ તેમણે ઠેક સુધી પાળ્યું અને મરતા સુધી પાઘડી પેહેરીજ નહિ ! કેવો દેક ! કેવું દેશાભિમાન !!

પોતાની ઈચ્છા પરિપૂર્ણ કરવા માટે તેમણે કવિતાના કામની આ પ્રમાણે વેહેંચણી કરી. સંસ્કૃત અને પ્રાકૃત સર્વ ભાષાઓની ખૂબીઓ આવે એવી કવિતા કરવાનું પોતે માથે રાખ્યું. પોતાના ચાર મુખ્ય શિષ્યો હતા તે- માંથી પોતાના પુત્ર વલ્લભને હિંદીની ધાટીપર કવિતા કરવાનું કામ સોંપ્યું. એ વલ્લભે નવે રસપર જૂદા જૂદા નવ અર્થ લખ્યા છે તથા અલંકાર શાસ્ત્ર અને પિંગળ પણ રચ્યું છે. એ શિવાય હિંદી જેવા સાહિત્યના ને ખીજા જૂદા અર્થ તેણે ઘણા બાંધ્યા છે, પરંતુ તેમાંના ઘણાક અધુરા રહી ગયા છે. વલ્લભ સ્વભાવે બહુ ઉન્મત અને સ્વચ્છંદી હતો. તેની કવિતાનો નમુનો નીચે આપ્યો છે તેથી હિંદી કવિતાનું વલણ તેણે કેવું પકડ્યું છે તે જાણવામાં આવશે.

વલ્લભે લખેલા દુઃશાસન રૂધિરપાનાખ્યાનમાં તે કૃષ્ણના વિચારનો પ્રસંગ વર્ણવતાં લખે છે કે,—

સંદેશ.

“ તેહતાણા તનમાં મનમાં રહિ, શોચનમાં રણમાં ઘનમાં શું ?
જેહતાણા જનમાં ધનમાં નહિ, મોચનમાં ક્ષણમાં વનમાં શું ?
દહ બચે ઉતમાં ગનમાં રહિ, લોચનમાં ઊણમાં અનમાં શું ?
ખેહન જોઅનમાં હનમાં સહિ, રોચનમાં ધુણમાં ધનમાં શું ? ”

વળી બીમની પ્રતિજ્ઞા વર્ણવતાં તે લખે છે કે,—

મનહર.

“ એમ દ્વેષાધકા મળીને, ક્ષેમ રોધકા વિચારે,
આવી રોધકા ઉચારે, મુણે શંખ ગર્જતા;
ભીમ મહાબાહુ એતો, કૃષ્ણાના સરાહુ કાજ, ”

આવી ઉજ્જુમાં કીધ, પ્રતિજ્ઞા તો તર્જતા;
ભાવી ભગવંત મને, લાવી બળવંત તને,
હર્ષી કળવંત કે'તા, ધન્ય તારો સર્જતા;
કવિ વલ્લભ પ્રતાપ, ભીમ દુલ્લભ અમાપ,
દહે સુલ્લભ પ્રલાપ, કવિ શૂર વર્જતા.”

વળી સંસ્કૃતાદિમાંથી ગ્રંથનો વિષય લેઈ તેનું નામ આપવા વિશેષે
પોતાના પિતા ગ્રેમાનંદનો વિચાર નાપસંદ કરી તે લખે છે કે,-

શુકસાર નીતિ ગ્રંથમાંહી ઉપદેશ કથ્યો,
અમો માનું તેહ બાપ, મનમાન્યું કો બકો;
ચોરી કરી ચોર થાઓ, અન્યને કે' આપ થાઓ,
બાપ કે'છે ચોરી કરો, બાપ જાણો તે છક્યો;
આ તો કે'છે ચોરી કરો, ચોરે બેશી ચોર થાઓ,
વદો વદો ભલા ! તમે, ન્યાય રે'શે એ ટક્યો ! !
અન્યાય ન થાય થાય, જીવ ભલે જાય જાય,
કવીશ્વર વલ્લભ તો, શાહના સજે હકો !”

બીજો શિષ્ય રત્નેશ્વર મેઘજી ડભોઈનો રહેવાશી હતો. તેને મ-
રાડી જેવી કવિતા કરવાનું કામ સુપરત થયું હતું. તેણે રામાયણ, મહાભારત,
અશ્વમેધ, સંસ્કૃત મહાકાવ્યોનાં ભાષાન્તર અંતે એવા બીજા ગ્રંથ રચ્યા છે;
તેમાં તુકારામઆદિ મરાડી કવિઓની ઘાટી પકડી છે. વળી મોરોપંતના જેવી
આર્યાઓ પણ તેણે ઘણી કરી છે. જે કદાચ અમારા ગ્રાહકોને વખત આવ્યે
અમે બતાવવાને શક્તિમાન થઈ શકીશું.

ત્રીજા શિષ્ય વીરજીને ઉર્દૂ, ફારશી, વગેરે ભાષાઓમાં જેવી ઉ-
ચિત્ત વાતો લખાય છે તેવી વાતો કવિતાબદ્ધ લખવાનું કામ સોંપ્યું હતું. એ
સમયે આવી વાતો લખવામાં મહાકવિ શામળ ભટ્ટ પ્રખ્યાતિ પામ્યા હતા,
તેમની સાથે વીરજીને ટક્કર લેવાની હતી. એ અન્ને બન્ને વાદ ચાલતો હતો.
શામળની સાથે સરત થઈ હતી તેની રૂએ વીરજીએ સુરેખાહરણની કલ્પિત
વાત બોડી, પરંતુ તેમાં તેણે હાર ખાધી, તેથી તેણે કાકુરાજકથા, કામાવતીકથા;
વગેરે બીજી આઠ કથાઓ બોડી. શામળ સાથેના વાદમાં વીરજીએ હાર ખાધી તેથી

વલ્લભ તેના ઉપર બહુ ચીડાયો હતો. તેણે વીરજીની ધણી ઠેકડી કરી છે. કામાવતીની કથામાં વીરજીએ પ્રસંગાનુસાર શામળના જેવી સમશાઓ દાખલ કરી છે, જેમાંની નમુના માટે અહીં થોડીક આપી છે:—

દોહરા.

“ચાર પાંખ ને એક ફળ, ફળ ખાધે મરો જાત;
નારો વિના ચાલે નહિ, તે મુજ દાખવ કાન્ત.”

ઉત્તર-તીર.

“એક ફળ દા લોચણાં, (અને) તે મુખ મોટા દાંત;
મસ્તક પે તો પૂછવડું, તે મુજ દાખવ કાંત.”

ઉત્તર-વાંશી.

“બે મુખ છે એક નારને, બે નર તેહ અસંત;
બે નરને બંધન કરે, તે મુજ દાખવ કાંત.”

ઉત્તર-ચાળી.

“પાણી પીતી દુખળી, તરશે માતી હોય;
કુટુંબ કલહ કરી આવતી, કંથ વિમાશી જોય.”

ઉત્તર-છાશ.

આથો શિષ્ય સુંદર ધનદાસ કરીને હતો તેણે સંસ્કૃતની પૌરાણિક ધાટીની કવિતા કરવાનું કામ માથે રાખ્યું હતું. પ્રેમાનંદના મરણ પછી અધુરો રહી ગએલો દશમસ્કંધ પૂરો કરનાર એ સુંદરદાસ હતો. ચારે શિષ્યોમાં સુંદરદાસ સહુથી ઉતરતો છતાં દશમ જેવા ઉત્તમ કાવ્યને પૂર કરવાનું કામ પ્રેમાનંદે તેને કેમ સોંપ્યું, તે વિષે એવું જાણવામાં આવ્યું છે કે કવિએ મરતી વખતે પોતાના ચારે શિષ્યોને નમુના દાખલ દશમની થોડીક આગલી કવિતા કરી લાવવા કહ્યું. વલ્લભ વગેરે ત્રણ શિષ્યોએ સારી કવિતા કરી; પરંતુ દરેકે કડવાને છેડે પોતાને કવિ કે કવીશ્વર એવું પદ આપ્યું, તેથી પ્રેમાનંદને ચીડ ચઢી. સુંદરે તેમ ક્યું નહોતું તેથી તેના પર ખુશ થયા, અને દશમ પૂરો કરવાની તેને પરવાનગી આપી. અને પછી આખ્યાન કરતા તરીકે તેનું નામ દાખલ કરવાને તેને આજ્ઞા કરી. પ્રેમાનંદને કોઈ કવિ કહે તો તેમને બહુ માફ લાગતું. પોતે ભટ્ટને નામેજ આજ્ઞાવા રાજ હતો; તેમણે પોતાના ગ્રંથોમાં કોઈ કેકાણે કવિ એવું વિશેષણ પોતાને લગાડ્યું હોય એવું બહુધા

જોવામાં આવતું નથી, એ પરથી એ વાતને ટેકો મળે છે. આવા સાદા અને સમ્યક ગૃહસ્થને પોતાના શિષ્યો કવિપદ ધારણ કરે તેથી રીસ થતે એમાં શું આશ્ચર્ય!

કવિએ પોતાને માથે રાખેલું વિકટ કામ કેવી રીતે પાર પાડ્યું છે, તે તેમના મંથોજ કહી આપેછે, એટલે એ વિષે વધારે લખવાની જરૂર નથી. સર્વ બાપાની ખૂબીઓ લાવવામાં તેમણે કેટલો પ્રયત્ન કર્યો છે તેની વિશેષ પ્રતીતિ દ્રોપદીહરણ્યથી વાંચનારને થયા વગર ગણેશે નહિ. જે મહાકાવ્યો હવે પછી પ્રકટ થવાનાં છે તે એથી પણ વધારે ખાત્રી કરી આપશે.

માતાના ગુરુથી પછી કેટલીક મુદત તેને મારીનું ઘર સેવવું પડ્યું હોય એમ જણાય છે. એણે કિશોર અવસ્થા કેવી રીતે માસીને ત્યાં કાઢી, ને તરણાવસ્થામાં પેદેલાં ઉદ્ધત વર્ષોમાં શું કર્યું તે અરાબર જાણવામાં આવ્યું નથી. એવીશો ઠોશી એમ કહેછે, કે તે એ અવસ્થામાં ફરતો ફરતો, ને યા-યડીઓને જોડકણાં તથા ગીત જોડી આપતો. એનાં ગીત જાણવામાં ગવાયછે, એમ કવિ નર્મદાશંકર લખેછે; પરંતુ એનાં જોડકણાં કે ગીત કયાં તે કોઈ ખતાવી શકતું નથી. સદર ઠોશીના બાપ કવિ પ્રેમાનંદના રખતમાં હતા, ને તેમને મોંઢેથી તેણીએ કેટલીક વાતો કવિ વિષે સાંભળેલી, એમ તે કહેછે; પણ કવિનાં બનાવેલાં કાંઈ જોડકણાં કે ગીત તેના જાણવામાં નથી. કવિની શરૂઆત ઘણી ખરી પ્રથમ આમજ થાયછે, એટલે તે કંઈ સહેલી છૂટક કવિતા પ્રથમ બનાવે છે. ઠોશી જાણુવે છે કે કવિનાં જોડકણાં યાવડીઓને બહુ પ્રિય લાગતાં. કવિ નર્મદાશંકર લખેછે તેમ યૌદ પંદર વર્ષની વયે તે છેક “મન બને જગજરત” નહિ હશે એમ મને લાગેછે.

આ મહાકવિએ ગૂંજરાતીમાં કાવ્ય પુસ્તક રચવાનું કામ ક્યારથી ને કેવી રીતે શરૂ કર્યું તે વિષે દંતકથા એવી છે, કે તે પ્રથમ સંસ્કૃતમાં કથા કરી પોતાનું ગૂંજરાત ચલાવતા. એક વાર મેહતાપોળા (સરકારવાળા પાસે) નજીક તેમણે કથા શરૂ કરી. એ જગાએ હમેશ કોઈ બીજા શાસ્ત્રી બેસતો હશે, તેણે આવી પ્રેમાનંદ સાથે વઢવા માંડ્યું. તકરાર ઘણી થઈ ત્યારે પ્રેમાનંદે ચીડાઈને કહ્યું, હીકછે, આજથી હું સંસ્કૃતમાં કથા ન કરવાનું પણ લેઉં છું, ને હવેથી પ્રાકૃત એવી કથા જોડું કે તમારી સંસ્કૃત કથા ઉપરથી લોકોની રચિ હી જાય, ને તમારા રોજગાર ઉપર પાણી ફરે. ઘેર બાંધ તેણે તે દિવસથી પ્રાકૃત કાવ્ય શરૂ કરી. કોઈ કહે છે કે પ્રથમ તેણે દશમસ્કંધ અથવા તેમાંનાં

છૂટક આખ્યાન શરૂ કર્યાં. તેની વાણીમાં તો બાકી નહિજ. વળી તેની સમજનાય એવી રસીલી પ્રાકૃત ભાષાથી લોકો મોહિત થાય એમાં શું આશ્ચર્ય? કોષવા-
ર આવાં નજીવાં કારણથી પણ માણસનું વલણ ફરી જાય છે; તે પ્રમાણે જો
પ્રેમાનંદને થયું હોય, તો “ તે સમયે સંસ્કૃત કાવ્યને માન છતાં પ્રાકૃત કાવ્ય
તેણે પસંદ શામાટે કરી ” તેનું કારણ માલમ પડે છે, અને સંસ્કૃત જ્ઞાન તેને
આશુ હશે એ દોષ વાળળી જણાતો નથી. વળી સિદ્ધનું વાચક માદ રાખી
તેણે તેને માન કાં ન આપ્યું હોય ?

કવિએ પ્રથમ અંથ કયો પ્રકટ કર્યો તે માલમ પડતું નથી. પ્રથમ
અંથ માલમ પડે, તો તે પહેલાં કવિની શક્તિ કેટલી હશે, અને આગળ
કેટલી વધી, તેની તુલના થઈ શકે. કવિ દલપત દુર્લભ સદાચારી હપાવ્યું ત્યારે
તેઓ એમ કહેતા, કે એ આખ્યાન પ્રેમાનંદનું પ્રથમ પુસ્તક છે; પરંતુ એ
પહેલાં અભિમન્યુઆખ્યાન ને ચંદ્રહાસઆખ્યાન બનાવ્યાં હોય, એમ જણા-
યછે. કવિ નર્મદાશંકરે ઓખાહરણની સાલ ૧૭૨૩ આપી છે, પણ એ વિષે અ-
નેક કારણથી શંકા રહેછે. ઘણી પ્રતોમાં ઓખાહરણની સાલ લખી નથી. આ-
ખ્યાનને છંદ કેટલાંક કડવાં પાછળથી વધારવામાં આવ્યાં છે. રૂમાઈના દયારામે
તેમાં ઉમેરો કર્યાનું જણવામાં આવ્યું છે. પ્રેમાનંદના અંથોમાં ઓખાહરણ,
જો સર્વોત્તમ નહિ તો એક જનમ પુસ્તક છે, અને તે જો તેણે પ્રથમજ પ્રકટ
કર્યું હોય, તો કવિ તરીકે કલમ બાંધતાં અગાઉ તેણે સારું જ્ઞાન, અનુભવ, ને
કાવ્યકળા સંપાદન કરેલાં હોવાં જોઈએ. એ નિઃસંદેહ છે.

કવિ નર્મદાશંકરે પ્રેમાનંદના ચરિત્રમાં તેનાં કેટલાંક પુસ્તકનાં ના-
મ ને સાક્ષે આપી છે. સાક્ષે વિષે તેઓ કહેછે તે યથાર્થ છે, કે અનેક પ્રતોની
સંમતિથીજ તે ખરી હશે. દાખલા તરીકે નરસિંહ મેહતાની હુડીની સાલ એમ-
ણે ૧૭૩૦ આપીછે. મને ૧૮૫૪ ને ૧૮૯૯ માં લખેલી પ્રતો મળી તેમાં ૧૭૩૩
અને ૧૭૫૪ અનુક્રમે છે. બંન્નાં આટલો બધો તફાવત છે, ત્યાં વર્ષને અનુસારે
કવિની કાવ્યશક્તિ વિષે તુલના બાંધવી અયોગ્ય છે. નળાખ્યાનની સાલ નર્મદા-
શંકરે તેમજ કવિચરિત્રવાળાએ ૧૭૭૬ ની આપી છે, પણ મારી પાસેની
એક પ્રતમાં ૧૭૪૨ ને પીછમાં ૧૭૭૩ છે. સુદામાચરિત્રનું વર્ષ ૧૭૩૮ કવિ
નર્મદાશંકરે આપેછે. કાવ્યદોહનમાં ને કવિચરિત્રમાં ૧૭૦૫ ની સાલ છે.
કવિચરિત્રવાળાએ કાવ્યદોહનમાંથી લીધું હશે એમ અનુમાન થાય છે, અને
કાવ્યદોહનની સાલ ખરી હોય એમ લાગતું નથી. મામેરાની સાલ કવિ
નર્મદાશંકરે તથા રા. નવલરામે ૧૭૩૯ આપી છે. મારી પાસે ૧૮૪૦ ની પ્રત

છે તેમાં ૧૭૩૨ છે. પ્રત ઉતારનાર લેખકોએ ન એસવાથી કે મનસ્વીપણે ગમે-તેમ આંકડા ફેરવી નાખ્યા હશે, એમાં શક નથી.

પ્રેમાનંદે ક્યા ક્યા અને કેટલા અથો બનાવ્યા છે તે હજી નક્કી બાજુ-વામાં આવ્યું નથી. કવિ નર્મદાશંકરે તેર નામ આપ્યાં છે તે આ પ્રમાણે:—

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| ૧ ચોખ્ખાહરણ. | ૨ અભિમન્યુઆખ્યાન. |
| ૩ મૃદાવશાઆખ્યાન. | ૪ હુંડી. |
| ૫ હારમાળા. | ૬ સુદામાચરિત્ર. |
| ૭ મોસાળું. (મામેરું) | ૮ રણયજ્ઞ. |
| ૯ નળાખ્યાન. | ૧૦ ભાગવત દશમસ્કંધના પર અધ્યાય. |
| ૧૧ રૂડિમણીહરણ. | ૧૨ વિવેકવલ્લભરો. |
| ૧૩ દાણવીલા. | |

રા. નવલરામે સરીક મામેરું છપાવ્યું છે તેની શરૂઆતમાં આપેલા કવિચરિત્રમાં ૨૩ નામની ટીપ આપી છે. જે અગિયાર અથોનાં નવાં નામ એમાં છે તે નીચેપ્રમાણે:—

- | | |
|------------------|----------------------------------|
| ૧ વામનચરિત્ર. | ૨ પ્રહલાદઆખ્યાન. |
| ૩ સુધન્વાઆખ્યાન. | ૪ નૃસિંહ મેહેતાના આપનું શ્રાદ્ધ. |
| ૫ ડાંગવઆખ્યાન. * | ૬ સંપૂર્ણ ભાગવત. * |
| ૭ રામાયણ. * | ૮ મહાભારત. * |
| ૯ રેવાઆખ્યાન. * | ૧૦ અશ્વમેધ. * |
| ૧૧ વલ્લભઝંડા. * | |

• પરંતુ એમાંના * નિશાનીવાળા સાત અથ રા. નવલરામના જોવામાં આવ્યા નથી; તેમજ તળવીજ કૃત્રી છતાં તેમાંના ધણાકનો પત્તો હજી મને મળ્યો નથી. જે રામાયણ, મહાભારત, અશ્વમેધ તે ભાગવત જેવાં મોટાં પુસ્તક તેમણે રચ્યાં હોય તો તે છેક અબળપ્યાં રહેવાનો સંભવ નથી; તેમ તેજ અથો પાછળથી તેમના શિષ્ય રત્નેશ્વર રચે પણ નહિ. ભાગવતમાંનો દશમ-સ્કંધ પ્રેમાનંદે રચ્યો એ વાત મશાહૂર છે. તે પૂરો કરતા અગાઉ તેમનો કાળ થયો, એટલે ભાગવતના આઠીના સ્કંધ તેમણે રચ્યા નહિજ હોય એમ સાબિત થાય છે; પરંતુ ભાગવતના પહેલેથી દશસ્કંધ તેમણે કર્યા હશે એમ કેટલાંક કારણથી માલમ પડે છે. પ્રાચીનકાવ્ય ત્રિમાસિક ચોપાન્યામાં ભાગવતનો સપ્તમસ્કંધ અને વામનકથા છપાઈ ગયાં છે. સપ્તમસ્કંધ છપાવત

અગાઉ એવી ખબર મળી કે પ્રેમાનંદે પ્રહલાદઆખ્યાન રચેલું છે. પ્રહલાદ-
આખ્યાનની લખેલી એ પ્રત અમને મળી. તેની શરૂઆતમાં લખ્યું છે કે
“ અથશ્રીમાગવત્સપ્તમસ્કંધેપ્રહલાદચરિત્રલિખ્યતે. ” આથી કોઇ પણ ધારે કે
કવિએ માત્ર પ્રહલાદકથાજ વર્ણવી હશે; પરંતુ એ ચાર લીટી વાંચતાંજ એ
ધારણા ફેરવવી પડે છે. કેમકે દાળની બીજી લીટીમાંજ કવિ લખે છે કે
“ પદ્મસ્કંધ પૂરણ યયો, હવે કહું સપ્તમસ્કંધ ” આથી તથા એ અંથ
પૂરો વાંચી જ્ઞેતાં ખાતરી થાયછે કે તેમણે આખો સાતમો સ્કંધ વર્ણવ્યો
છે. વળી એજ લીટી દર્શાવેછે કે કવિએ છટ્ટાસ્કંધ પણ કર્યો હશે. કોઇ એવી
શંકા કરે કે કદા સપ્તમસ્કંધનું બાપાંતર આપવા જતાં તેમણે મૂળમાંનાજ
શબ્દો લીધા હોય; પરંતુ મૂળમાં એવું વાક્ય છેજ નહિ. વામનકથાપડે કવિ-
એ આદમો સ્કંધ કર્યો હશે એવી પ્રતીતિ થાય છે. આદમાસ્કંધમાં પંદરથી
બાર્ણસમા અધ્યાય સુધી વામનકથા ચાલે છે. અંથને છેડે કવિ જણાવેછે કે
“ અટ્ઠમસ્કંધ હજી પૂરણ કરવો, સંક્ષેપે કથા વખાણી ” એથી માલમ પડે
છે કે કવિએ આદમોસ્કંધ પૂરો કર્યો હશે અથવા એ સ્કંધ આખો વર્ણવવાને
ધરાટેજ વામનકથા લીધેલી હશે.

ઉપર જણાવેલા અથો શિવાય અમારા તરફથી નીચે આપેલા અથો
પ્રકટ થઇ ચૂક્યાછે:-

૧ ચંદ્રહાસ.

૨ લક્ષ્મણહરણ.

૩ ઋષ્યઝૂંગઆખ્યાન.

૪ વામનકથા.

આ શિવાય બીજા કેટલાક અપ્રસિદ્ધ અથો અમારે હાથ લાગ્યા છે, અ-
ને હજી ખોળ કરતાં બીજા વધારે અથો મળી આવવાનો સંભવ છે. આથી
કવિએ રચેલા અથોની સંખ્યા ઘણી મોટી છે એમ વાંચનારને માલમ પડશે.

આટલા બધા અથો કવિએ શી રીતે લખ્યા હશે ? તેમણે કવિતાનું
કામ નાની વયથી આરંભ્યું. તેમણે દીધાયુષ્ય ભોગવ્યું હતું, અને મરણપર્ય-
ંત એ કામ ચાલું રાખ્યું હતું, તેથી તેમણે લાંબી મુદત એટલે સુમારે ૭૦-
૮૦ વર્ષ સુધી કવિતા કરી એમ માલમ પડે છે. વલ્લભના કહેવા પ્રમાણે તે
કોઇ જાતનો ઉદમ રોગગ્રસ્ત કરતા નહોતા, અગર કરતા હશે, તોપણ તેમાં
ઘણો વખત રોગાય એવો તે નહિ હશે; એટલે તેમને કવિતા કરવાને પુષ્કળ
અવકાશ મળતો હશે. વળી સમર્થ લખનારા બહુ ત્વરાવાળા હોય છે, એટલે
તેઓ થોડા વખતમાં ઘણું કામ કરી શકે છે. અંગ્રેજી મહાનું અંથકાર જ્ઞેનસ-
ને પોતાની માતૃશ્રીના કારજ અર્થે રૂપિયા મેળવવાસારૂં રાસેલાસ નામનું ગ-

ઘાત્મક ઉત્તમ પુસ્તક સાત રાતોમાં લખી કાઢ્યું હતું. પ્રેમાનંદ પણ તેના જેવા કે તેથી વધારે અસાધારણ માલમ પડે છે. દ્રૌપદીહરણ તેમણે એક અઠવાડિયામાં પૂરું કર્યું હતું. કવિતા અને તે પણ છંદબદ્ધ, સાહિત્ય શાસ્ત્રોના નિયમોને અનુસરીને એટલે અર્થોલંકાર ને શબ્દોલંકારથી છલકાઈ જતી, કાવ્યચાતુરી દર્શાવતી ને રસમય એક અઠવાડિયામાં લખી કાઢવી એ કામ સામાન્ય શક્તિના માણસથી નહિ બની શકે એવું છે. ઉતાવળના કારણથી અને અધરાં અક્ષર-મેળ વ્રતોમાં કવિતાની અનેક ખુખીઓ લાવવાનો યત્ન કરવાથી શબ્દની ખેંચ કરવી પડી હોય, કે હમેશની સરળતા તથા ભાષા કદિન ને કોઈ કોઈ દામે તાણીતુસી માલમ પડતી હોય તો તે દરચુબર કરતાં સરખું છે. વલ્લભ જણાવે છે કે નૃસિંહમેહેતાના પુત્ર શામળનો મોટો વિવાહ કવિએ બે દિવસમાં પૂરો કર્યો હતો ! એ વિવાહ એક મોટું પુસ્તક છે, તેમાં કવિએ ભાષાની સરળતા પોતાનાં બીજાં પુસ્તકોની માફક જાળવી છે, અને તેમાં ઉચ્ચ પ્રતિભા હાસ્યરસ પ્રાધાન્ય છે (હાસ્યરસ પ્રાધાન્ય રાખી મોટું પુસ્તક કવિતામાં રચવું એ કામ સહેલું નથી). આથી કવિની ઉમદા શક્તિની તુલના વાંચનાર કરી શકશે.

પણ તેની ચમત્કારી શક્તિની વિશેષ પ્રતીતિ લક્ષમણાહરણથી થાય છે. લક્ષમણાહરણ કેવી રીતે, શા કારણથી લખ્યું તે બાબતનો ઇંસારો કવિએ પોતેજ પુસ્તકને છેડે કર્યો છે; પરંતુ તેના વિશેષ ખુલાસામાટે તજવીજ કરતાં દંતકથા એવી ચાલતી જણાઈ કે કવિને તેના કેટલાક મિત્રો સાથે હોડ પગ્વાથી તેમણે એ ગ્રંથ બનાવ્યો હતો. પાસે બેઠેલી મંડળીમાંથી એક જણે કહ્યું, “ કવિ તમે એક આખું પુસ્તક હું અઢી ઘડીમાંમાંથી રહું એટલું એક દિવસમાં રચ્યા ત્યારે ખરા.” કવિ બોલ્યા, “કદી એક દિવસમાં એવું પુસ્તક રચી આપું તો તમે શી સરત બકા છો ? જો એ પ્રમાણે થઈ શકે તો તમે વાડીની (મિયાં મહમદની બાડી જે વડોદરાનો એક મોટો ભાગ છે તેની) ચોરાશી (કાંઈ કહે છે કે અમુક બ્રાહ્મણની સંખ્યા) જમાડશે ? ” બોલનારે કહ્યું, “ હા, જો તમે એવો આખો ગ્રંથ કવિતાબદ્ધ એક દિવસમાં કરી શકો તો મારે ચોરાશી જમાડવી.” કવિએ પાનનું બીડું ઝડપ્યું અને પોતે એક દિવસમાં લક્ષમણાહરણ ધસડી કાઢ્યું ! ધ્યાનમાં રાખવું જોઈએ કે આ પુસ્તક તેમણે ૧૭૨૦ની સાલમાં એટલે નાની વયે કરેલું છે અને એ વખતે તેઓ એક વર્ષથી રોગે પીડાતા હતા. આ વિષે વલ્લભ પ્રેમાનંદકથામાં નીચે પ્રમાણે લખેછે:—

રાગ દેશાખ.

“પ્રેમાનંદ પ્રભુ પરમેશ્વર રે, એક દિન બેઠા મિત્રની સાથ;
 વાદવાદિએ આવ્યા રે, મમ ચૂડામણિ કવિનાથ.
 માયા મમ માધવ મિત્રે રે, કહ્યું થઇ ગાંભીર;
 અહીં ઘડીમાં વાંચુ એવો રે, એક દિવે ગ્રંથ કરો વરિષ્ઠ.
 કૃષ્ણ-સુત પાણુ પરમાનંદ રે, બોલ્યા મધુરી વાણી;
 કો’ તેમ થાચે કેમ કરશે રે, બોલ્યા, અચળાચળ પ્રમાણી.
 કર્યા કોલકરાર પાળો રે, માંહી ન કંઈ આવે આકું;
 માધવ મોટો મહીપતેશ રે, કે’ અસંખ્ય વિપ્ર જમાકું.
 મસ્તક-મણિ મમ માંદા રે, એક વર્ષથી કવિમણિ જેહ;
 તોચે તારૂણ્યતાએ તેડી રે, તર્ક તુરીએ ચઢાવ્યા એહ.
 કહ્યું કથન નવ પાળે રે, નારકી થાય નિઃસંદેહ;
 તેથી લક્ષ્મણ-અંધુ સમરી રે, લક્ષ્મણાહરાણમાં જોડી દેહ.
 અશક્ત રક્ત સઘળું રે, દયાળ થયા મહાદુઃખી;
 (પણ) વીરરસનો વારિધિભરિયો રે, મૂર્ખ પામર શું કહું મુખી.
 અશક્ત માટ અટવાયા રે, સપ્ત ઘણું કરે કામ;
 દય દિવસે વિવા’ લખિએ રે, નાગર નટવરનાં જેમાં નામ.
 પછે શું આવામાં કથવું રે, જે કવિરાજ મહારાજ ધિરાજ;
 જેણે ઘૃત સરિતા ચલવી રે, પ્રભુએ આંધી સાકર પાજ.”

લક્ષ્મણાહરણ પોતે એક દિવસમાં લખ્યું અર્થ, પણ કિતાવળના તે
 અશક્તિના કારણથી તેમાં પોતે ધારે તેવી ખૂબી આવી શકી નહિ; તેથી તેને
 બાળી નાખવાનો તેમનો વિચાર હતો, પણ મિત્રોને તે પસંદ પડવાથી તથા
 તેમના અત્યાગ્રહથીજ તે તેમણે રહેવા દીધું. પોતાને એથી કેવો પસ્તાવો થયો
 અને પોતે ઉત્તમ કવિતા વિષે કેવા વિચાર ધરાવતા હતા તે તેમનાં પોતાનાં
 વાક્યથીજ જણાઇ આવશે:—

“ સાત દિવસ કથા થઈ, હસ્તિનાપુર જ્યાંય રે;
પ્રાકૃત કથા વીરક્ષેત્રમાં, કરી (પ્રેમાનંદ) એક દિવસ માંય રે.

* * *
મિત્ર રીઝાવા કારણે, વળી વાડવ મોઢક સાડું રે !
આખ્યાન લખી ઉદાશ થયો, તન વૃમ થયું નહિ માડું રે.
અઢી ઘડીમાં વાંચે એટલું, એક દિવસમાં કરવું રે;
આવો મમત કરતા રખે, એથી રૂકું મરવું રે !
મન ધાવું ગ્રંથ નાશ કરવા, ત્યારે મિત્ર વાચો રે;
રસ અલંકાર કંઈ ન જાણે, તેણે ગ્રંથ ઉત્તમ ધાર્યો રે.
મન મનાવા તેહનું, હાથ લગ્નમાણુ રાખ્યો રે;
કરગરી કવિજ્ઞાને કહું છું, દાપ રખે કોઈ ભાણો રે.

* * *
પ્રેમાનંદ પૂર્ણ પ્રયાસે, સત્તરસો વીશમાં કર્યો ગ્રંથ રે;
શરદ પુર્ણિમાની શર્પરિચે, પૂર્ણ કીધો પદબંધ રે.

ખૂબી એ છે કે એ ગ્રંથ મેં ઘડિયાળ મૂકી વાંચી જોયો તો મને લગભગ એક કલાક એટલે અઢી ઘડી લાગી ! હોર પ્રરી કરવા માટે અઢી ઘડીનું પ્રમાણ જાળવવા કવિએ કેટલી સાવચેતી રાખી હશે ! દૃશ્વર પ્રણિત લખનારા સમર્થજ્ઞ હોય છે. વૃત્તિસંહ મેળેતા. દયારામ, સુરદાસ, અને તુષારામે સવા લાખ પદ કર્યાં કહેવાય છે. દરક પદ નિદાન ચાર કડીનું ગણાયે તો દરેકનો એક ગ્રંથ ૧૬૦૦૦ કરતાં વધારે પૃષ્ઠનો થાય ! મહાભારતના લખનાર વ્યાસ નારાયણે તો હદજ વાળી છે.

કવિ પ્રેમાનંદ ખાનદેશના નંદુરપ્પારમાં ઘણી મુદત રહ્યા હોય એમ જણાય છે. વળી કોઈ કોઈ વાર તે સુરતમાં રહેલા પણ માલમ પડે છે. નંદુર-પ્પારમાં એ શામાટે રહેતા, તે બરાબર જાણાતું નથી. એમણે એક ઠેકાણે “ ઉદર નિમિત્ત સંવ્યુ ગામ નંદુરપ્પાર ” એમ લખ્યું છે. વળી વામનકથામાં કવિએ લખ્યું છે કે “ નંદુરપ્પારમાં કુષ્ટ વેડી, અષ્ટમસ્કંધ કથા કરી રે. ” આ પરથી અનુમાન થાય કે તે પોતાના ગુજરાત અર્થે લાંબરહેતા હશે. રા. નવલ-રામ લખે છે કે “ જ્યે શામળને રણીદાસનો તેમ પ્રેમાનંદને મોટો આશરો નંદુરપ્પારના રાજાનો હતો એમ ધારી શકાય છે. ” તેમને કોઈ રાજ્યનો કે શ્રીમાનનો કવિ તરીકે આશ્રય મળ્યો હોય, અથવા ખરું પૂછાવો તો તેમણે

એવો આશરો ખોળવાનો યત્ન કર્યો હોય, એમ લાગતું નથી. તે કાં તો નંદુરખારમાં કથા કરતા હોય, વેપાર વણજ કરતા હોય, અથવા કોઇ શેઠશાહુકારની ગુમાસ્તી કે મુનમગીરી કરતા હોય. નંદુરખારને ને વડોદરાને તે વખતે ઘણા સંબંધ હતો. વડોદરેથી સીવે રસ્તે નંદુરખાર નજીક છે. જે શેઠની તે આકરી કરતા હોય, તેની પેઠી કદાશ સુરતમાં હોય, તો ત્યાં પણ તેમને વખતો વખત રહેવું પડે. એવી જાતની પરદેશમાં નોકરી હોવાથી કામ કરવાનું થોડું હોય, તેથી પોતાના પ્રિય વિષય—કાવ્યને ધુમાવવાને સારો વખત મળે, ને પૈસાની પ્રાપ્તિ પણ વગર ભીખ સારી મળે, એમ ધારીને તેમણે એવું કામ પસંદ કર્યું હોય. પણ આ કેવળ અનુમાન છે, અને કવિના સ્વતંત્ર વિચાર બેનતાં કથા કરી ભીખી ખાવાનું તેમને ના પસંદ પડતું હોય, એમ લાગે છે.

એમ છતાં વલ્લભના લખવાથી જણાય છે કે પ્રેમાનંદ કોઇ જાતનો ધંધો રોજગાર કરતા નહિ. નંદુરખારના રાજા સાથે કવિને સારી મિત્રાચારી હતી, તેથી તેમને રાજા ઘણીવાર પોતાને ત્યાં ગોલાવતા. મોઝની ખાતર પોતાની નવી કરેલી કવિતા રાજાને સંભળાવતા. રાજા તેમને ઇનામ તરીકે મદત આપતા. વડોદરાના જે નાગર વાણીયા ધનાઢ્ય હોઈ પ્રેમાનંદના મિત્ર હતા, તે તેમને મોટા આશરો આપતા. તેમનાં પાગદાં પણ મોટાં હતાં. પ્રેમાનંદ પુસ્તકો રચે તેની પસિદ્ધિ થતા સારું એક શ્રીમંત ગૃહસ્થ પોતાને ખરચે તેની નકકો કરાવી વેહેવતા. પ્રેમાનંદને પરમધાર્મિક અને જ્ઞાની માની ખીન સોકો પણ તેમને કીમતી મદત આપતા.

કવિ પોતે સ્વતંત્ર વિચારના હતા એ નકી છે. ધારો કે તેમને નંદુરખારના રાજાને કે ખીનખોનો આશરો હતો. તોપણ તેમણે પોતાને આશ્રય આપનારના ગુણ કોઇ ઠેકાણે ગાયા નથી. રખીદાસ જેવા એક પંડિતને આમ જાબો “ભોજ સમોવડ ભૂષ.” ગણ્યું સાતમે આજમાન ચઢાવી દીધો છે, પણ કવિ પ્રેમાનંદે કોઇ પણ શબ્દને માટે એક વાક્ય પણ કોઈ ઠેકાણે લખ્યું હોય, એમ જણાતું નથી. એથી એ કવિ ખરેખર વધારે માનને પાત્ર છે. કવિતા એટલે ભાટછ એવું પ્રાકૃત કવિતાઓમાં ઘણું ઠેકાણે બેવામાં આવે છે, તે એ કવિની શ્રવ્યમાં ખિલકુલ નથી.

એમના સ્વતંત્ર વિચાર વિષે એક વાત એવી છે કે, તેમનો કોઇ રૂઢનાથદાસ ભગવાનદાસ નામે પૈસાદાર પારખ હતો. એને ત્યાં એમનું ખાતું પત્રું રહેતું, ને બંને સ્નેહી પણ હતા. એક વાર પારખે કહ્યું, “કવિ તમે કાંઈ મારે માટે કવિતા કરો તો હીક” કવિએ કહ્યું. કવિતાનું ખર્ચ પાત્ર

તો એક ઈશ્વરજ છે, માટે ઈશ્વર શિવાય કોઈની હું સ્તુતિ કરતો નથી.” શેઠ કહે, “જે એમ હોય તો તમે વૃસિંહ મેહેતાની કેમ કવિતા કરી?” કવિ બોલ્યા, “વૃસિંહ મેહેતા સંબંધી જે જે પુસ્તક લખ્યાં છે, તે માત્ર ઈશ્વરનો મહિમા ગાવાને માટે છે. તમે જે એ પુસ્તકો વિચારીને વાંચી જ્ઞેશો, તો મારું કહેવું તમને ખરું લાગ્યા વગર રહેશે નહિ.” પારેખે કહ્યું, “વારું એ તો ફીક, પણ તમે કલાણા (કવિના કોમ્પોઝિટ) ને કવિતામાં કાગળ લખ્યો છે, તેમાં તેનાં વખાણ નહિ તો બીજું શું કર્યું છે?” કવિએ જવાબ દીધો, “જે તમે એ કાગળ ધ્યાન રાખીને વાંચશો, તો માલમ પડશે, કે તેમાં મારા મિત્રની સ્તુતિ બિલકુલ નથી; સઘળું પરમેશ્વરને લાગે છે.” એમ કહી તેમણે દરેક ચરણનો અર્થ કરી બતાવ્યો. કદાશ એ કવિતા દ્વિઅર્થા એટલે સ્તેષવાળી હશે. જેણે આવું દૃઢ હરાવ કર્યું હોય, તે કોઈનાં બૂગળાં ડુંકેજ નહિ એ સ્પષ્ટ છે.

કવિચરિત્રવાળો ક્ષેત્ર છે કે, આ કવિમાં શામળ કરતાં તર્કશક્તિ થોડી હતી. આવો વિચાર બીજા પણ કેટલાકનો છે, અને તેનું કારણ એ બતાવવામાં આવે છે, કે કવિ શામળે ઘણી ખરી ઉઠંગ વાતો જોડી કાઢી છે અને પ્રેમાનંદે ઘણું ખરું સંસ્કૃતમાંથી લીધું છે. શામળે પણ ઘણી વાતોના આધાર સંસ્કૃત, કાવ્યમાંથી લીધા છે, એ વાત ધ્યાનમાં રાખવાની છે વળી કવિતાના તર્ક કંઈ કલ્પિત વાતો જોડવામાંજ રહ્યો છે એમ નથી. એજ રીતે કોમ્પોઝિટ વાર એમ પણ કહેવામાં આવે છે કે પ્રેમાનંદે શબ્દાલંકારમાં શામળથી ઉતરે. શામળ જેટલા પ્રાસ પ્રેમાનંદનાં વપરાતાં કાવ્યમાં જોવામાં આવતા નથી એ વાત ખરી, પણ જ્યાં જ્યાં મૂક્યા છે, ત્યાં તો શામળને પણ હકાલે એવા માન્ય પડે છે. દાખલા માટે જુઓ રણયજ્ઞ કડવું ૨૧ સુ. વળી ઋણ્યજ્ઞગાખ્યાન, દ્રૌપદીહરણ ને તેવાં કેટલાંક પુસ્તકથી નિઃસંદેહ સાબિત થાય છે કે શબ્દાલંકારમાં પ્રેમાનંદે સર્વોપરી છે.

કવિ પ્રેમાનંદની બાહ્યાવસ્થા બહુ કંગાલ હાલતમાં હતી, એ વાત આપણે કરી ગયા. કથા કહીને કે રોજગારવડે તે સ્વહસ્તે સારું કમાયા હતા, એમ માન્ય પડે છે. તેમણે તે વખતના લોકોના વિચાર પ્રમાણે ખરચી પણ સારું જાણ્યું હતું. એમણે સુમારે દશેક હજાર રૂપિય મકાન બાંધવામાં વાપર્યા, અને તેમને નાતો જમાડવાનો ઘણો શોખ હોવાથી તેમાં પણ તે ઘણું ખરચતા. વસ્ત્રમ કહે છે કે “જેણે ઘૂત સારતા ચલવીરે, પ્રભુએ બાંધી સાકર પાવ.” જાતે મુઠ્ઠા અને શોખી હોવાથી તેમનું ચાલુ ખર્ચ પણ સારું હશે.

મીઆં મહમદની વાડીમાં વચલી પોળમાં તેમણે મોટું મકાન બંધાવ્યું હતું, તે આજ પણ પ્રેમાનંદની ખડકીને નામે ઝોળખાય છે. એમનાં બંધાવેલાં તમામ મકાન પડી ગયાં છે. ખડકીના ચૂનાગચ્છી પાયા, ટાંકુ ને કૂબો એટલું હાલ જોવામાં આવે છે. ટાંકુ એટલું વિશાળ છે, કે આજ પણ આખા મોહ-દલાના લોક તેમાંથી પાણી ભરે છે. કવિના વંશજો પૈકી કોઈ ત્યાં રહેતું નથી. સંવત ૧૮૨૯ માં પ્રેમાનંદના વંશજો વચ્ચે થએલી વહેંચણીનો દસ્તાવેજ મારા જોવામાં આવ્યો, તે પ્રેમાનંદપૌત્ર દુલભરાય ને પ્રપૌત્ર (બીજા દિકરાથી થએલા) મંજારામ વચ્ચે હતો. તેમાં લખ્યું છે કે “વચલીપોળમધ્યે ભટ. પ્રેમાનંદની મિલકત વહેંચી લીધી છે, તેની વિગત.” એજ મંજારામનો ઘરે-ણીઆ દસ્તાવેજ કોઈ કડવા કણખીને રૂ. ૧૬૧ માટે કરી આપેલો જોયો. તેમાં એક ઘર—ઝોરડો ને પરસાળ આપેલાં જણાવ્યાં છે, ને ટાંકા કુવાના પાણીનો વાપર તથા ખડકીમાં ઘટ્ટને જવા આવવાનો ચાલ નિકાલ દર્શાવ્યો છે. સાલ ૧૮૨૩ ની છે. પ્રેમાનંદે ખડકી શિવાય ચોકની આસપાસ આઠ ઘર બંધાવ્યાં હતાં, એ જોતાં ચોક પણ વિશાળ હોવો જોઈએ, અને એકંદરે દશ હજાર રૂપિયા તો ખરચ લાગવાજ જોઈએ, એમ માલમ પડે છે.

નાનવરામાં ને મકાનો પાછળ પુષ્કળ પૈશા ખર્ચ્યા છતાં પણ મરણ વખતે પ્રેમાનંદ પાસે સારા પૈશા રહ્યા હતા એમ માલમ પડે છે. તેમના પુત્રોએ વહેંચણી કરી તેમાં વલ્લભે વારસા તરીકે પ્રેમાનંદનાં પુસ્તક પસંદ કર્યાં, અને થોડા રૂપિયા લીધા. છવણરામને દશ હજાર રૂપિયાની મિલકત મળી હતી. મરણ થયું તે વખતે તેમને અગ્નિદાહ કરવાસાથે જો હજાર માણસ સ્મરણ ગયું હતું. તેમને શાલ ઝોરાદી હતી, અને તોલડીની જગાએ તામડી કાઢવામાં આવી હતી. શાલ ઝોરાદી તામડી કાઢનારને રિવાજ પ્રમાણે નાનવરામાં ઘણું ખરચ કરવું પડે છે. એમની પાછળ સાઈ ખરચ કરવામાં આવ્યું હશે એમ એથી માલમ પડે છે. પ્રેમાનંદ જીતે ખરચ કરવામાં કેવા ધોતાળ હતા. તેનું એક દૃષ્ટાંત વલ્લભે આપ્યું છે. એકવાર વેંગણપુરવાળા કવિ શામળ સાથે તેમને મોટો વાદવિવાદ થયો હતો. કવિતાને સંબંધે વાદનો નિર્ણય કરવા સારૂ પંડિતોની મોટી સભા ભરવામાં આવી હતી. પંડિતોને દક્ષિણા આપવામાં પ્રેમાનંદે સો મોહોરોનું ખરચ કર્યું હતું !

પ્રેમાનંદનો સ્વર્ગવાસ ૧૭૯૦માં થયો જોઈએ, એમ સંભવ છે. એમણે અધુરું મૂકેલું દશમસ્કંધ, તેમના શિષ્ય ગુરદાસે કવિના મરણ પછી ૧૭૯૬માં પૂરું કર્યું; એટલે તે અગાઉ કવિનો કાળ થયો હશે. કવિએ સુમારે

સો વર્ષનું લાંબુ આયુષ્ય ભોગવ્યું, અને છેક મરતાસુધી કવિતા કરવાને શક્તિ-
માન હતા, તેથી તેમણે આરોગ્યતા પણ સારી ભોગવી હશે. તે માયાળુ, વિ-
વેકી, આનંદી, હરેલ, ધર્મ ઉપર શ્રદ્ધાવાળા, રસીક, ઉદ્યાગી, અને સ્વતંત્ર વિ-
ચારના હતા.

કવિ પ્રેમાનંદની કવિતા કેવી ગણવી, એ બાબતમાં એમના વખતનાં
માંજ અનેલો એક દાખલો અહીં આપું છું. એ દાખલો કવિ નર્મદાશંકરે આ-
પ્યો છે, અને વડોદરામાં એ મશહૂર પણ છે. એકવાર કોઈ નાગરને ત્યાં વરો
હોવાથી કવિને પાટે એસવાનું નોતરું થયું. કવિએ નૃસિંહમેહેતાનું મામેરું
એજ અરસામાં પૂરું કર્યું હતું, તે સાથે લેઈ તે પાટે એસવા ગયા. નાગરની
નાત ભરાયા પછી મામેરું પોતે ગાઈ સંભળાવ્યું. શ્રોતાઓને એથી એટલી
તો અસર થઈ કે સ્ત્રીને પુરૂષ જે જમવા આવ્યાં હતાં, તે સઘળાંએ પોતાના
પાણીના ચંચુ અગર જે કંઈ પામે હતું તે ઉડી ઉડીને કવિના મોં આગળ મૂ-
કી દીધું. શ્રોતાને વર્ણવેલા રસમાં તદ્દરૂપ કરી નાખવા, એજ જ્ઞે ઉત્તમ ક-
વિતાની કસોટી હોય, તો મામેરાને કાવ્ય વર્ણની પેઠેલી પદ્ધતિમાં મૂકવું જોઈ-
એ. નાગરોની ચાત્રચત્રગતનું રસીલી ભાષામાં કરેલું વર્ણન, તેની વખતે વખ-
ત દાવકી રીતે કરેલી કેકડી, જ્યાં જ્યાં ઘટે ત્યાં તેવાં મૂકી દીધેલાં રંગનાં
ચટકાં, અને તે બનાવનાર પોતેજ જ્યાં જ્યાં ઘટે ત્યાં તેવો બાર મૂકીને
સારા રાગે ગાય, એ સર્વ બાબતો રસીલી નાગરોને તેમ શોખી નાગરોને
શીદા શીદા કરી નાખે, એમાં શું આશ્ચર્ય ?

કવિની મહાશક્તિનાં વખાણ સાથે કંઈ કંઈ ન્યૂનતા દેખાડવાનો ય-
ત્ન વિદ્વાનોએ કર્યો છે. ન્યૂનતા મનુષ્ય માત્રને અગે સ્વભાવશિદ્ધ છે, એમ
કહીએ તો ચાલે; પરંતુ કવિનું સંસ્કૃત જ્ઞાન કેવું હતું, ન્યાયશાસ્ત્રનો અભ્યાસ
તેમણે કેટલો કરેલો હતો. સાહિત્યના અંથોનો કેવો અભ્યાસ કર્યો હતો, તેમની
અર્થ તથા શબ્દવંશર લાવવાની શક્તિ કેટલી હતી, વગેરેની તુલના કરતા
પેહેલાં તેમના તમામ અંથો મેળવી તેનું અધ્યયન કરવું જોઈએ. બંને બાબતુ-
ના પૂર્ણ પૂરાવા મેળવ્યા વગર તથા તેમને તપાસ્યા વગર આપેલો ઇનસાફ
અદલ થાય નહિ. આ કારણથી હું માઈ મત આપવા હજી શક્તિમાન થયો
નથી; તોપણ દ્રૌપદીહરણ વાંચીને ઉપરની બાબતોવિષેના કવિના જ્ઞાનવિષે
વાંચનાર સારો મત બાંધવાને શક્તિમાન થશે એમ મને લાગે છે. વળી કવિ
સંસ્કૃત ભાષાના પંડિત અને કવિતાના ખાં હતા, તેના પૂરાવાનો એક દાખલો
હાથ લાગ્યો છે તે એ કે, સંસ્કૃત સાહિત્ય શાસ્ત્ર અને ગૂજરાતી કવિતાનો અ-

બ્યાસ કરવામાટે કૂલ ૧૦૦ શિષ્ય તેમની પાસે રહેતા. કવિતાના અભ્યાસ-
માટે ઘણા શિષ્ય આવતા હોય એવું બીજન કોઈ કવિનું દૃષ્ટાંત મળી આવતું
નથી. તેમના હાથની તાલીમ લઈ રત્નેશ્વર, વલ્લભ, વગેરે મોટા કવિઓ થઈ
ગયા છે. એ પણ એક પ્રેમાનંદની શક્તિનો પૂરાવો છે.

પ્રેમાનંદની બાપા ઘટિત સંસ્કૃતના ઉમેરણવાળી શુદ્ધ ગૂઝરાતી છે.
તેમાં યાવતી શબ્દો કવચિત્તજ અણુદૃઢે આપ્યા છે. તેમની બાપા ય્યાનિક,
એટલે એકદેશી નથી, પરંતુ સર્વ ભાગના ય્યાનિક શબ્દો તેમાં વખતે આવે
છે. ઉત્તમ ગૂઝરાતીનો જન્મને અભ્યાસ કરવો હોય, તેમને પ્રેમાનંદનાં પુસ્તક
સર્વથી વધારે ઉપયોગી છે. પ્રેમાનંદનું હાથે લખેલું કોઈ પણ પુસ્તક હાથ
લાગતું નથી. તેના વંશજોએ, નાતીલાઓએ, કે શિષ્યોએ કવિનો આવો ઉત્ત-
મ પ્રસાદ સંધરી શક્યો નથી, એ સંતાપજનક છે. હાલ જે શબ્દ જોડણીની
પંચાત ગૂઝરાતીમાં પડે છે, તેમાંની યોદી ઘણી પણ પ્રેમાનંદનાં હાથે લખેલાં
પુસ્તકની સહાયતાથી દૂર થઈ શકત; કેમકે ઉંચું બાપાજાન ને કવિત્વશક્તિ
ધરાવનારા કવિએ યનતા સુધી શુદ્ધ લેખન કર્યું હશે, એમાં શક નથી. કવિની
ઈબારત અથવા શૈલી “સીધી ને સંક્ષિપ્ત” છે. તેમની કાવ્ય રચના “સરળ,
ઘટ તથા ક્રોમળ” છે.

કવિના સમયની અગાઉથી બાપા (વજ્ર) ના કવિઓ પિંગળના
છંદો પ્રમાણે કવિતા કરતા એમનું અનુકરણ પ્રેમાનંદના કાલાનુયાયી
મહાકવિ શામળ ભટ્ટે પ્રથમ કર્યું કહેવાય છે; પરંતુ ગૂઝરાતના આદિ કવિ
નસિંહ મેહેતાએ પણ કેટલાક છંદ વાપરેલા માલમ પડે છે, શામળ ભટ્ટે
થોડાકજ છંદોનો ઉપયોગ કરેલો છે, અને તે પણ બહુધા માત્રામેળ છે.
દોહરા, ચોપાઈ, તે છાંપા, એ શામળની કવિતામાં મુખ્યત્વે જોવામાં આવ-
શે. સામાન્ય રીતે પ્રસાર પામેલા પુસ્તકો ઉપરથી લોકોનું એવું મત બં-
ધાયું હતું કે પ્રેમાનંદે જવલ્લેજ છંદોનો ઉપયોગ કર્યો છે, અને જ્યાં કર્યો છે
ત્યાં બહુધા તેમની ચાલ વાપરી છે; એટલે પિંગળના નિયમ પ્રમાણે માત્રા,
અક્ષર, તાલ, વગેરે ન આણતું તેમાં મનસ્વી વધઘટ કરી છે. આથી વખતે
એવી પણ ભ્રાન્તિ કોઈને થાય કે પ્રેમાનંદ પિંગળથી અગ્નણુ હશે, અથવા
છંદબદ્ધ કવિતા કરવાતું કેમ કદિન હોવાથી તેમણે તે છોડી દીધું હશે પરંતુ
પ્રાચીનકાવ્ય ત્રિમાસિકમાં પ્રકટ થયેલી કેટલીક કવિતા ઉપરથી અને વિશેષે
કરીને દ્વાપદીહરણ ઉપરથી વાંચનારની આત્રીયશે કે પ્રેમાનંદે પિંગળનો સારો
અભ્યાસ કર્યો હતો, એટલુંજ નહિ પણ જૂના કવિઓમાં પિંગળનો સાથી

વિશેષ ઉપયોગ કરનાર એજ મહાકવિ છે. જાણે આખા પિંગળને એક સપાટે ઉપયોગમાં આણી દેવું ન હોય, અને જાણે કહિન છંદોનો ઉપયોગ કરી પોતાની શક્તિ બતાવવી ન હોય, એ રીતે તેમણે દ્રૌપદીહરણમાં સંખ્યાબંધ ને કહિન છંદો પસંદ કર્યા છે.

કોઈને શંકા થશે કે ત્યારે પ્રેમાનંદે બીજા જાણીતા ગ્રંથોમાં કેમ છંદ વાપર્યા નહિ હોય ? મને લાગેછે કે એવા ગ્રંથો તેમણે સામાન્ય લોકોને માટે રચેલા છે, માટે તેમણે લોકો વાંચી શકે એવા સાદુ રાગ બહુધા પસંદ કર્યા છે. ભાષાની પંડિતાર્થ કરતાં સરળતા એ માટેજ વાપરી છે. શબ્દાલંકાર પર થોડું ધ્યાન આપી સાદી પણ રસમય કવિતા એ કારણથીજ કરી છે. જો તેમણે એમ કર્યું ન હોત તો દ્રૌપદીહરણની પેઠે તેમના બીજા ગ્રંથ પણ ગૂઝરાતને ચારે ખૂણે પ્રસાર પામવાને બદલે એક ખૂણે પડ્યા રહેત, અને તેથી તેમની આટલી ખ્યાતિ થાત નહિ. અલબત્ત પંડિતાઈને માટે થોડાક વિદ્વાનો તેમનાં વખાણ કરત. પણ કવિતાની ખરી ખૂબી આવી શકત નહિ, અને આવત તો તે સર્વશ્રાવ્ય થાત નહિ. કવિના સમયમાં ને પૂર્વે થઈ ગયેલા કવિઓએ જે રાગ વાપર્યા તેજ તેમણે પણ પસંદ કર્યા. એ રાગ એવા છે કે ખરી ધાટીથી કે ગમે તેમ ગાઈ શકાય. માણુભટ્ટો, કથાકાર ને સાધારણ લોકો પણ તે સહેલાઈથી ગાઈ શકે. તેમ એવા રાગમાં છંદ જેટલું બંધન નહિ, અને એ માત્રા વધે ઘટે તેપણુ હરકત ન આવે. માટે તેમાં કવિતા કરવી પણ સહેલી પડે.

આ રાગ ક્યારથી ને શી રીતે ઉત્પન્ન થયા હશે. અને તેમાં કંઈ પણ માપ કે ઢંગધડો હશે કે નહિ એ તજવીજ કરવા સરખું છે. આ રાગ એટલે દેશીઓ, અને ગરબીઓ બીજી કોઈ પ્રાકૃત ભાષામાં જુદા નથી. એટલે તે ગૂઝરાતમાંજ ઉત્પન્ન થયાં હશે, એમ સંભવ છે. ઘણાં ખરાં નામ ઉપરથી તેમની ઉત્પત્તિ ગાયનમાંથી થઈ હશે. એમ લાગે છે. રાગનું નામ આપી તેની પાછળ દેશી કે ચાલ કિમેરવાથી અસલ ગાયનના રાગની ધાટીમાં ફેરફાર કર્યો હશે એમ જણાય છે. પ્રેમાનંદ જેવા સમર્થ કવિઓએ એવા રાગ જો પસંદ કર્યા તો તે ઢંગધડા વગરના હોવા ન જોઈએ, એમ સહેજ અનુમાન થઈ શકે. દરેક રાગમાં તાલ હોય છે, અને તે બહુ કરીને નિયમિત રીતે પડે છે. તાલ જો નિયમિત હોય તો કવિતામાં અમુક માપ હોવુંજ જોઈએ; કેમકે તાલની ગણતરી કાળ અથવા માત્રાવડે થાય છે. તાલને માટે અક્ષરોમાં બેસતાણુ કરવી પડે, એટલે -હસ્તને ટેકાણે દીર્ઘ અને દીર્ઘને ટેકાણે -હસ્ત કે પ્લુત કરવાની જરૂર થાય. ગાયનમાં આવું ક્યાં નથી કરવું પડતું ? વળી લેખકોએ અણુસમજ-

થી કે પોતાને રૂએ એવા રાગ એસાડવાની ખાતર અસહ્ય કવિતામાં ધાલધુસેડ કરી હશે, એમાં તો શકન નથી. રાગની દેશીઓ કવિ પોતે કેવી રીતે વાંચતા હશે તે જાણવાને આધાર નથી. દ્રૌપદીહરણમાં કવિએ દરેક ઠેકાણે અમુક રાગ કે દેશીનું નામ આપ્યું છે; પરંતુ તે પિંગળમાંનો અમુક છંદ છે, અને તે તાલમાપમાં શુદ્ધ છે, તે ઉપરથી અનુમાન થઇ શકે છે કે કવિએ દેશીઓ અમુક તાલમાપથીજ કરેલી હોવી જોઈએ. પિંગળના છંદ અને ગાયનના રાગ એ તાલ માત્રને સંબંધે એકજ છે, એમ કહી શકાય, એટલે પિંગળનો અમુક છંદ ગાયનના અમુક રાગમાં ગવાઈ શકાય છે, અથવા ગાયનનો અમુક રાગ એ પિંગળનો અમુક છંદ થઇ રહે છે. પિંગળના ને ગાયનના પ્રસ્તારાદિથી આ વાત સાબીત કરી શકાય છે. કવિ પ્રેમાનંદે વાપરેલા રાગ કે દેશીઓ ગાયનના અમુક રાગ કે પિંગળના અમુક છંદ (વખતે કંઈ ફેરફાર સાથે) છે, એમ માની શકાય.

મહાકવિ પ્રેમાનંદના ચરિત્રના સંબંધમાં તથા તેણે કરેલા ગ્રંથોના સંબંધમાં ઉપર સંક્ષિપ્ત નિદર્શન કર્યું છે, અને હવે પછી પણ જેમ જેમ પ્રસંગ આવતો જશે તેમ તેમ વિશેષ હકીકત પ્રદર્શિત કરતા જઈશું, તથાપિ ગૂંજરાતના મહાકવિ તરિકે-તેની ઇશ્વરદત્ત કવિત્વશક્તિના સંબંધમાં તેની પ્રશંસાના એ બોલ કહ્યા વિના ચાલતું નથી. તેણે કરેલું ઉત્તમ કાવ્ય, કે જેને ઉદ્દેશીને આ તેનું ચરિત્ર હજી એકવાર અવસોડી જવાને આપણને પ્રસંગ મળ્યો છે, તેના સંબંધમાં પણ કાંઈ વિશેષ વિવેચના કરવી અમને ઉચિત લાગે છે. જો કે કવિની પરીક્ષા તેના કાવ્ય ઉપરથી કવિઓજ કરી શકે છે, અને તેથી પ્રજાની દૃષ્ટિ નીચે તે કાવ્ય માત્ર મૂકીએ, અને આપણે તે વિશે વિશેષ વિવેચન હાંધપણુ ન કરીએ. તોપણુ ચાલે એમ છે. તથાપિ ગૂંજરાતી ભાષામાં રાહિયની હમાણા જે રિયતિ છે—કવિતા અને કાવ્યની રચના જમણાજ શૈલી પર થતી નજર આવે છે—જૂના કવિઓના કાવ્યગ્રંથો અઘાપિ લગી જે શૈલીથી લખાયેલા પ્રાપ્ત થયા છે—આજ પર્યંત મહાકવિ પ્રેમાનંદના જે જે પુસ્તકો લાઇ લાગ્યાં છે તે ઉપરથી ભિન્ન ભિન્ન રચિના રસસ વિદ્વાનોનાં તેને વિષે જે ભિન્ન ભિન્ન મત છે, એ સર્વ ઉપર વિચાર કરતાં પ્રસ્તુત કાવ્ય વિષે કાંઈક સંક્ષિપ્ત વિવેચન આપવું એ આ કાવ્યમાટે નિરૂપયોગી નહિ ગણાય, એમ જાણીને આ ચરિત્રનો વિષય સમાપ્ત કર્યા પછી કાવ્ય વિવેચનના મથાળા નીચે અમે કાંઈક વિચાર પ્રદર્શિત કર્યા છે. પણ તે પેહેલાં અમે કવિ અને તેના કાવ્યની પ્રશંસા માટે થોડી ખાસ બનાવેલી કવિતા આ સાથે આપીએ છીએ, જે વાંચવાથી તેના રસસ વિદ્વાનોને આનંદ થશે.



કવિ અને કાવ્યપ્રશંસા.

અનુષ્ટુપ.

ગુજરાતી ગિરાકેરા આદિ વાલ્મિકિને નમું;
જેની 'કાવ્યગિરાચિત્રભૂમિમાં હું સદા' રમું. ૧

વસંતતિલકા.

જેણે રચ્યાં નવિન નાટક કાવ્ય વાણ,
વાણ્યાં જ્યહાં નવિન લાયક 'વૃત્ત' ચાણ;
શોભાપિ 'આરતર ગુર્જર' વાણિ તેવી,
શોભે 'સુઆરતર ગુર્જરભૂમિ' જેવી. ૨

સગ્ધરા.

તે પ્રેમાનંદ જેણે રસિક નગ, 'હિયા, પાંડવાદી વખાણ્યા,
તે પ્રેમાનંદ જેણે રસનદિ કરીને તે વડે સરં તાણ્યા;
તે પ્રેમાનંદ જેણે બળ કરિ 'પકડી આણિ ગિર્વાણ વાણી,
તે પ્રેમાનંદને હું પ્રથમ પ્રણમું છું 'સત્કવીતાત બાણી. ૩

શાર્દૂલવિકીરિત.

જેના ચાર સમર્થ શિષ્ય કવિઓ શોભે મહાસુંદર,
નામે વલ્લભ વીરજી કવિ તથા રત્નેશ ને સુંદર;
જેણે ગુર્જર વાણિ 'અંબુજતાણી ખીલાપિ રૂડી કળી,
પ્રેમાનંદપ્રતાપથી ધરિ ગયા 'સાહિત્યરત્નાવળી. ૪
ભાષા ગુર્જર મિષ્ટ 'પદ્મિનિ વિષે સાહિત્ય પદ્માવળી,

૧ કવિતાવાણી રૂપી ચિત્રભૂમિમાં. ૨ આનંદ ભ્રમું. ૩ છંદો-વૃત્તાંતો.
૪ વિશેષ સુંદર. ૫ સારા ચરેતારની. ૬ ઓખા. ૭ સંસ્કૃત શબ્દો કાવ્યમાં દાખ-
લ કરીને તથા ભાષાંતર કરીને. ૮ ઉત્તમ કવિઓનો પિતા. ૯ કમળ. ૧૦ સા-
હિત્ય રૂપી રત્નની પંક્તિ. ૧૧ કમળવાળી તલાવડી (ગુજરાતી ભાષા રૂપી).

પ્રેમાનંદ પ્રતાપિ સૂર્ય ઉગતાં ખીલી દિસેછે ભલી;
તેમાંથી મકરંદ જે વહિ રહ્યા ચારે દિશાએ અતિ,
પ્રીતે પાન કરે રસરા સઘળા આનંદથી સન્મતિ. ૫

કે'ંછે દ્રોણકવીશ્વરો મનથકી સંભાળિ સંભાળિને,
પ્રેમાનંદનિ વાણિ સાકર સમી, મીઠી બધી ભાળિને;
કે'ં તો દ્રાક્ષ, મધૂ, મધૂર 'મયશી, શ્રીખંડશી કે'ં વદે.
તે સૌ તર્ક પિતર્ક માત્ર મનના, રૂએ ન મારે હૃદે. ૬

ખાટી દ્રાક્ષ, મધૂ તુરાશ પડતું, છે દૂધ પાણી સમું,
પાડે દાંત કડીણુ સાકર, તને શ્રીખંડ પાચે નમું !
આ તો ગુર્જર વાણિમાં નિરખિયે સિંધૂ સુધાનો અમે,
તેથી વૃષ્ટિ ન થાય પાન કરતાં બીજું શું કે'ંશો તમે ! ૭

જાણી ખાંડનું નાળિયેર જનકે'ં આવ્યા ખરીદી જવા,
નારી ઘારિ રસાળ ધારિ મનથી ઇચ્છા કરી ભક્ષવા;
કિન્તુ અમૃતનો સમુદ્ર મથિને જે તત્ત્વ કાઢ્યું પછે,
મીઠા આ 'નવનીતને કવિ કહે આ દ્રૌપદીહરણું છે ! ૮

આખાહરણું અને કથા નળતાણી કો' કોણ જાણે નહીં ?
આનંદાશ્રુ અનુક્રમે સુગિ કથા કો' કોણ આણે નહીં ?
તેના કાવ્યરસાગ્રિધમાં તરિ અને કો સૂખ માણે નહીં ?
તેણે આ રચ્યું દ્રૌપદીહરણુ તે કો' કો વખાણે નહીં ! ૯

કીધું કાવ્ય નવીન ગુર્જરગિરા વૃત્તો રૂડાં આદરી,
શબ્દો કે'ંકે મધૂર સંસ્કૃત ધરી શોભાવિ વાણી સરી;
અર્થાલંકૃતિ પ્રાસને યમકથી ભાવોથી પૂરી ભરી,
શોભે દ્રૌપદિહરણુંકેરી કવિતા 'સદ્વૃત્ત કો સુંદરી. ૧૦

સારા 'વૃજ્ઞની યોગ્ય 'ભૂષણવતી 'હાસાદિથી શોભતી,

૧ દૂધ નેવી. ૨ માખણ. ૩ સારા આયરણુવાળી. ૪ છંદ—આયરણુ.
૫ કવિતાના અલંકાર—સાનારૂપાનાં ધરણાં. ૬ કાવ્યરસ—મંદહાસ્ય.

'ચિત્રોથી અતિ રમ્ય સજ્જનતાણા ચિત્તે જઈ ધોભતી;
 'સહુભાવો પ્રકટાવતી રસછટા પ્રેમેયિ દર્શાવતી,
 જો આ દ્રૌપદિહણું ફેરિ કવિતા એ ના'ય 'પદ્માવતી । ૧૧
 શ્રાતા ! થા ન અમોર વીરરસ જો એમાં જમાવ્યો ભસો,
 આપું પાત્ર ભરી ભરી કરવડે જો આખ્ય લાગે ગળ્યો;
 એમાં કાંઈ ખટાશ દખિ મનમાં ખાટો રખે તું થતો,
 ખાટો ને મધુરો ગણી મુરસ તું ક્યારે નથી આખતો । ૧૨
 આખ્યહણું રૂપે 'સુઘંસુરસને પીવા દિધો લોકને,
 આખ્યું સાકર સાથ દૂધ જમવા વાણી 'નળાદીકને;
 આ તો એક અપૂર્વ છે ફણસ જે કાંટાયકી છે કડ્ડું,
 છોલીને પછી આખતાં નિરખશે ૫૩ સુધારથી ભયું. ૧૩
 કાંટા ફર કરી, છરી કર ધરી, તે છાલ છોલી ફરી,
 'પેશી કીધ 'પરી, જરી જરિ કરી, યત્ને કરી આદરી;
 રૂડા પાત્ર વિષે ધરી 'હરિ હરી, સૂધારિને પાધરી,
 આખો દ્રૌપદિહણુંશા ફણસની આ છે 'હરી માધુરી. ૧૪

૧ ચિત્રકાવ્ય-કપાળે કરેલી રચના. ૨ સાહિત્યકાદિ ભાવ—સારી પદ્ધતિ-
 લાદિ. ભાવના. ૩ જો નામની સ્ત્રી અથવા પદ્માવતીની વાતો. ૪ સારા સેરડીના
 રસને. ૫ નળાખ્યાન વગેરે. ૬ ફણસના ગર્ભની પેશીઓ-ચાંપાં. ૭ છૂટી
 છૂટી. ૮ છૂટી કરતાં રસ ન નીકળે માટે. ૯ ઝરીની મધુરતા.

॥ ग्रंथविवेचन ॥

મધુર અને કામળ ગૂજરાતી ભાષામાં જૂના વખતથી કવિતાના અંથો લખાતા આવે છે અને તુસિંહ મેહેતાના વખતથી આરંભીને એટલે આશરે ૫૦૦ વર્ષ ઉપરાંતનાં જૂનાં પુસ્તકો આપણને ઉપલબ્ધ પણ થયેલાં છે. બહુ જૂની ગૂજરાતી ભાષા આપણને અપરિચિત હોવાથી—વિલક્ષણ જેવી લાગે છે, તેથી વર્તમાન સમયમાં તેનો બહુ આદર થતો જણાતો નથી તથાપિ મધ્યકાળની ભાષામાં તેવું બહુ નહિ હોવાથી ઘણે પ્રકારે તે વખતના અંથો લખાય છે ને વંચાય છે. તેવા કાળમાં પ્રેમાનંદ કવિ ઉત્પન્ન થઈને તેણે અનેક કાવ્ય, નાટક, ચંપૂ આદિ અંથો રચ્યા છે. આ મહાકવિના સમકાલીન શામળભટ્ટ વગેરે કવિઓ થઈ ગયા તે આપણે તેના ચરિત્રમાં જોઈ આવ્યા છીએ. કવિનું કવિત્વ તેના અંથો ઉપરથી જણાય છે. તેમ પ્રેમાનંદે જે રસ પરિપૂરિત અનેક આખ્યાનો રૂપ કાવ્ય અંથો લખ્યા છે તે ઉપરથી તેને અદ્યપિ આપણે કવિના નામથી ઓળખતા આવ્યા છીએ. તેનાં રચેલાં ઓખાહરણ, અને નળાખ્યાન એટલાં બધાં તો રસમય અને સુપ્રસિદ્ધ છે કે તે વિષે અહીં બોલવાનું હવે કારણ રહ્યું નથી; જે કહેવાનું છે તે એજ કે સામાન્ય ઓળખાણે તે અંથોનું શ્રવણ તત્કીન માત્ર કરી નાખે છે પણ કાવ્ય સાહિત્યના અભ્યાસીઓને તો તે પદે પદે ચમત્કાર પણ આપે છે. નાયિકાલંકાર અને શુદ્ધ સંભોગશૃંગાર પ્રેમાનંદે ઓખાહરણમાં એવો ક્રમવાર વર્ણવે છે કે તે જોઈને હમણાના કવિઓએ તેને મહાકવિનું સુઘટિત ઉપનામ આપ્યું છે; તોપણ કેટલાક ચુસ્ત રસજ્ઞ પુરોષોને તેમાં એમ શંકા થતી હતી કે આટલી શક્તિ ધરાવનારા મહાકવિ શ્રીપ્રેમાનંદે જે દેશીબદ્ધ અંથો લખવાનું પસંદ કર્યું છે તે કાં તો ગૂજરાતી ભાષામાં સહેલાઈથી મધુર કવિતા કરવા માટે અથવા કાં તો તેને પિંગળના નિયમને અનુસરવાનું ઠીક નહિ લાગ્યું હોય માટે. કેટલાક ઉપરછલા વિચાર કરનારા પુરોષોને તો એમ કહેતાં પણ સાંભળ્યા છે કે કાં તો મહાકવિ પ્રેમાનંદને પિંગળ સંબંધી અને રસાલંકારના અંથો સંબંધી જ્ઞાન નહિ હોય તેથી અથવા પ્રસાદિત કવિ છતાં માત્ર પુરાણી કવિતાઓ વાંચીને તેનું અનુકરણ કરવું ગયેલો તેથી દેશીબદ્ધ અંથો લખી ગયો છે. સંપૂર્ણ શોષ કર્યા વિના આવડ મહાકવિના સંબંધમાં અજાણ્યા ગમે તેવા તર્ક કરે, પણ જે ખરેખરો મહાકવિજ છે તેના ચમત્કાર જ્યારે સારે પણ પ્રકાશિત થાયછે.

પ્રસ્તુત અંથ જેટલા મોટા પ્રમાસથી હાથ લાગ્યો છે તેટલોજ આનંદ તે સંપૂર્ણ મેળવી રહ્યા પછી અમે પ્રદર્શિત કરીએ છીએ તે કેટલે અંશે યથાર્થ છે તે નીચે લખેલી હકીકતથી જણાશે.

છાપખાનાને અભાવે પ્રાચીન વખતમાં એકાદ અંથની નકલ મેળવવાને જે મોટો પ્રયાસ પડતો તે સર્વને વિદિતપ્રાયજ છે. હમણાં પુસ્તકોની કીમત જે ધડી ગઈ છે તે તેની છતને લીધેજ. તથાપિ જૂના વિચારના માણસો હજી ધણાક છે કે જેઓ એકાદ દુર્મોલ અંથની નકલ સુધાં કરી લેવાનો અવકાશ આપતા નથી. પુસ્તકચોર મનુષ્યો પણ તેવામાં ધણા હશે માટે આ તેમના અવિશ્વાસને આપણે છેકજ હકીકત કાઢતા નથી તથાપિ પ્રાચીન પુસ્તકોના શોધકને એકાદ દુર્લભ્ય અંથ પ્રાપ્ત કરવાને કેવો પ્રયાસ કરવો પડે છે તે એ કારણથી શોચનીય થઈ પડ્યો છે. મહાકવિ શ્રીપ્રેમાનંદના પુત્ર કવિ વલ્લભના કોઈ ઇષ્ટ મિત્રની પુત્રી જેની ઉમ્મર હમણાં લગભગ ૫૬-૬૦ વરસની છે તેની પાસે પ્રેમાનંદના ધણા શુદ્ધ અંથો હોવાનું જાણવામાં આવ્યાથી અમે તે વિષે શોધ કર્યો. કેટલોક વિશ્વાસ આપ્યા પછી તે બાહ્યે તે સંબંધી કેટલીક હકીકત જણાવી અને પુસ્તકની નકલ કરી લેવા દેવાનું કપૂલ કર્યું. એ બાહ્ય પોતાના પિતાની પાસેથી પ્રેમાનંદના અંથો સાંભળતી હતી તથા પ્રેમાનંદને પરમ પૂજ્ય માનતી હતી તેથી પ્રેમાનંદની કવિતામાં તેનો સાથે પ્રવેશ હતો. અને બ્યારે અમે પ્રસ્તુત અંથની ટીકા લખવા માંડી ત્યારે અમને અનુભવ થયો કે તે બાહ્ય કવિના કહિણ અંથો પણ સારી રીતે સમજે છે. આ અંથમાં જ્યાં જ્યાં અમને મુશ્કેલીઓ નડી ત્યાં એ બાહ્યે મતપતીજ ખુલાસા કરી આપ્યા હતા. આ બાહ્યે આ અંથ ઘેર લેઈ જવા તો નજ આપ્યો. તેથી તેની પાસે જઈને તે ઉતારી લાવવો પડ્યો હતો, અને તે પણ એની અનુકૂળતાએ. આવી રીતે પણ ચત્રથી એક સુંદર અંથ થોડે થોડે ઉતારી લાવી ટીકા અને સંશોધનથી ઉપયોગી કરી શ્રીમંત સરકાર મહારાજ રાયાજીરાવ ગાયકવાડ સરકારની હદારતાથી અમે તે પ્રગતી હવનુર મુકવાને સમર્થ થયા છીએ તથા આપણા ગૂજરાતી કવિઓના મુકુટમણિની મહાશક્તિ કાંઈક અંશે પ્રદર્શિત કરી શકીએ છીએ એજ અમને તેમ વાંચક પ્રગતને આનંદ અને સંતોષ આપનારું છે.

હવે પ્રસ્તુત દ્રાપરીહરણુ વિષે અમારા વિચાર જણાવીએ છીએ. દ્રાપરીહરણુને કવિએ તો કાવ્યનું કે આખ્યાનનું કોઈ નામ આપ્યું નથી. તથાપિ તેના શુભો તેને કાવ્યનું નામ આપે છે. ગૂજરાતીમાં આ કવિએ ધણા કા. ૫૨-

પ્રથમી લખ્યા છે પણ તેણે પોતે જેને કાવ્યનું નામ આપ્યું હોય તેવો હજી એકે પ્રસિદ્ધ નથી. આમ કરવામાં કવિનો અનુકરણીય વિનય માત્ર વંદવા યોગ્ય છે. આધુનિક કાળમાં કેટલાક એવા કવિઓ છે કે જેઓ પોતાના અંધોને કાવ્ય, મહાકાવ્ય, નાટક, ત્રાટક, આદિક નામથી અંકિત કરી કૃતકૃત્યતા માનેછે, તેમને આ મહાકવિનું ઉદાહરણ શિક્ષણ લેવા યોગ્ય છે. અંધનું નામ બહુધા અંધના વિષયને સૂચવનારું હોવું જોઈએ, એમ પરંપરાથી મનાતું આવેલું છે. કોઈ કોઈ અંધોમાં તેના નાયક નાયિકાના નામ ઉપરથી અથવા અંધના અસરકારક ભાગ પરથી પણ નામ આપવામાં આવેછે. આ અંધને પ્રખ્યાત સતી દ્રૌપદી, જેનું નામ આપણા આર્યાવર્તમાં અભિવંદનીય છે તથા જેને પ્રત્યેક મનુષ્ય “અહલ્યા તારાને દ્રૌપદી ઈ” વચ્ચેનામાં ઉચારે છે, તેનું નામ આદિમાં આવ્યું છે. પાંચાસ દેશના રાજા દુષ્ટની પુત્રીને પાંડવો સ્વયંવરમાં મત્સ્યવેધ કરીને વરી લાવ્યા હતા તથા માતાના વચનથી અને વ્યાસના અનુમોદનથી તે પાંચેની પત્ની થઈ હતી. ઘૂત પ્રસંગમાં પાંડવો દ્રૌપદીને હરા ગયા, તેનાં સભા વચ્ચે કૌરવોએ વસ્ત્ર ખેંચ્યાં, ભગવાને દ્રૌપદીને નવસેં નવાણું ચીર આપીને તેની શોભા રાખી, રાજસૂય વખતે દ્રૌપદીએ દુર્યોધનને “અંધના પુત્ર અંધ” કહીને મમળાણુ માર્યું, વનવાસમાં દ્રૌપદી પાંડવોની સાથે રહીને કષ્ટ વેડીને પણ આનંદથી સમભાવે પોતાના પતિઓની સેવા કરતી તથા પાંચે પાંડવોની પ્રીતિનું એક મધ્યબિંદુ રૂપ થઈ રહી હતી, કામ્યક વનમાં તેને દુર્યોધન પક્ષીય નયદ્રથ હરણુ કરી ગયો હતો, વિરાટ રાજાને ત્યાં ગુપ્ત વાસમાં રહેતાં દ્રૌપદી ઉપર દુષ્ટામનાને લીધે સો કાચકોનો ભીમે નાશ કર્યો, તથા છેવટે એજ અમર્ય મનમાં રાખીને સૌ કૌરવોનો પણ મહાભારતના યુદ્ધમાં નાશ કર્યો. એ સર્વ જનાંત વ્યાસ મહાત્માએ ભારતમાં લખ્યું છે તે પરથી દ્વિંદની અનેક ભાષાઓમાં અનેક કવિઓએ અનેક આખ્યાનો લખ્યાં છે. દ્રૌપદી એ સર્વનું વસ્તુ છે. આ મહાકવિએ પણ તેજ ભારતમાંથી પોતાને વર્ણવવાના વીરરસને યોગ્ય દ્રૌપદીના હરણુ સંબંધી પ્રસંગને પસંદ કર્યો છે, અને તેજ આ કાવ્ય અંધનું નામ પણ રાખ્યું છે. સંસ્કૃત ભાષામાં “દ્રૌપદી-વસ્ત્રાહરણુ” નામે એક નાનું પણ સુરસ કાવ્ય છે અને બહુધા પુરાણિકાને તે મોઢે હાથ છે તેને લીધે તેની ખ્યાતિ વધારે છે. આ કારણથી આ અંધનું નામ સાંભળીને કેટલાક દ્રૌપદીના હરણુને બદલે તેના વસ્ત્રહરણુનો પ્રસંગ યાદ કરેછે તેમની તે ભ્રાંતિ દૂર થવાને માટે આ કાવ્યના વિષયનું જગાર વધારે વિવેચન કરીએ છીએ.

યદ્યપિ આ કાવ્યનું નામ સાંભળવાથીજ વિચારશાલી તથા જાણીતા પુ-
રૂષો તો દ્રૌપદીહરણના પ્રસંગને ઝટ યાદ કરી શકે છે તથાપિ ઉપર કહ્યું તેમ
કેટલાક ભ્રમિત પણ થાય છે માટે, તેમજ પરમ પવિત્ર સતી દ્રૌપદી ઉપર તેમ-
ના પતિઓનો અપ્રતિમ પ્રેમ, તેમનો વન નિવાસ, પાંડવોનું શૌર્ય, અવિની-
તને શિક્ષા, ઈત્યાદિ પ્રસંગના બોધ માટે આ કાવ્યનો વિષય અહીં સંક્ષેપમાં
નિરૂપિત કરવો અવશ્યનો છે. સિંધદેશનો રાજા જે દુર્યોધનની બેન દુઃશલા
સાથે પરણ્યો હતો, તથા જેને દશ સ્ત્રીઓ હતી, તે પોતાના શૌર્યમદથી ઉદ્ભૂત
યદ્યપિ અગિયારમી સ્ત્રીને પરણવાને શાસ્ત્ર રાજાને ત્યાં સ્વયંવરમાં જતો હતો.
માર્ગમાં પાંડવોનો આશ્રમ આવ્યો ત્યાં તેમણે મુકામ કર્યો. તે વખતે પાંડવો
મૃગયા માટે ગયા હતા તેથી માત્ર દ્રૌપદી અને તેમના પુરોહિત ધૌમ્ય આશ્રમ
પર હતા. ધૌમ્ય યજ્ઞશાળામાં કામે લાગેલા હતા તથા દ્રૌપદી એક કદંબની
નીચી ડાળ ઝાલીને આશ્રમદ્વારમાં ઉભી હતી તેવામાં તેને જ્યદ્રથે બેઠ, અ-
ને તેના રૂપ લાવણ્યથી તે મોહિત થયો. વ્યાસે જેમ આ પ્રસંગનું અદ્ભુત
વર્ણન કર્યું છે તેમ આપણા ગુર્જર કવિરાજે પણ કયાશ રાખી નથી, તે અંધ-
માં કડવું ડું મું જેવાથી જણાશે. જ્યદ્રથે ધૌમ્યને છેતરીને દૂર કાઢ્યા, તથા તે
દ્રૌપદીને બળાત્કારે રથમાં બેસાડી લેઈને નાઠો. પાંડવો ઘેર આવ્યા ત્યારે આ-
શ્રમસ્થાન શૂન્ય બેઠ તજવીજ કરી જ્યદ્રથની પાછળ પડ્યા અને તેના સૈન્ય-
નો તથા તેનો પરાજય કરી દ્રૌપદીને ઘેર આણી અને ધર્માત્મા દયાળુ યુધિષ્ઠિ-
રે જ્યદ્રથને છોડી દીધો. આ પ્રસ્તુત અંથનો વિષય છે. એમાં પ્રત્યેક પ્રસંગનાં
વર્ણન કેવી સુંદર છટાથી કરેલાં છે. તથા વિનોદી કવિરાજે પ્રત્યેક પ્રસંગે શ્રો-
તાઓને કેવા તલ્લીન કરવા તજવીજ કરી છે તે અહીં કહેવા કરતાં કાવ્ય વાં-
ચ્યાથી વધારે ખાતરી થશે. અંથના વિષયની પસંદગી કરવામાં કવિના અપ્રતિ-
મ નૈપુણ્ય વિષે બહુ શું બોલવું ? જેના નામને માટે આખો ભરતખંડ મગર
છે, જેની કથાને આપણે તો શું પણ પાશ્વિમાત્મ લોકો પણ પોતાની ભાષામાં
ભાષાન્તર કરાવીને વાંચે છે, જેમાંના એક મુખ્યને શકકર્તાઓમાં પ્રથમ મા-
નીને વિદ્વાનો ગાય છે કે “ યુધિષ્ઠિરોવિક્રાન્તશાલિવાહનસ્તતોનૃપઃસ્વાહિજયામિન્દનઃ ”
૪૦, જેના ધર્માચરણને છોડવાને કૃષ્ણ સરખા પણ સમર્થ થયા નથી, જેની
શૂરવીરતા સાંભળીને શ્રીકૃષ્ણે પોતાનાં રૂપાં ઉભાં થાય છે તથા જેનું નામ માત્ર આર્ય પ્ર-
જ્ઞને ખડી કરી દેવાને સમર્થ છે, જેની યુદ્ધમાં ઉગ્રશક્તિ અને બોળાપણ અ-
મને એકંદ્રે કાજે વિસ્મય તથા હાસ્ય ઉપજાવવાને સમર્થ થાય છે, તથા જેમની
શ્રીકૃષ્ણ ઉપરની પરમ પ્રીતિ એ અમને મોક્ષનો માર્ગ બતાવે છે, તે મહાત્મા

પાંડવોનાં ચરિત્ર અને પરાક્રમ સાંભળવાને કયો આર્ય ઉત્સુક ન હોય ? કદાચ તે ગદ્યમાં વર્ણો, મેટા કહે, કવિતામાં બાંધો કે રાગમાં ગાઓ, તથાપિ તેમનાં પવિત્ર નામો અમને સર્વદા આનંદ અને ઉત્સાહ ઉત્પન્ન કરે છે. શું દ્રૌપદી એ મહાભારતનું બીજ નથી ? મહાભારતમાં એને યુગ્મમાંથી ઉત્પન્ન થયેલી શક્તિરૂપે વર્ણી છે. દ્રૌપદીને ભૂમિનો બાર ઉતારનારી શક્તિરૂપે વર્ણાને શું બ્યાસ મહાત્મા નથી સૂચવતા કે એજ મહાસતી એ સધળા વિગ્રહનું મૂળ છે અને તેથી શું એમ બોધ નથી મળતો કે સતીની હેલના કરવી એ વિનાશનું મૂળ છે. ? શું પાંડવના ઇતિહાસને સંબંધે બીજા અનેક તત્કાલીન રાજાઓનાં પરાક્રમ, રીતિ ભાતિ, અને ધર્મચરણ સ્થાનમાં નથી આવતાં ? શું તેમની શરવીરતાનું ગાયન સોલંકી રાજાઓના બાટ ગાઈને તેમને શર નહોતા ચડાવતા ? અને હજુ પણ નિર્મોહ્ય રજપૂતોની સાથે તેમનો ઉલટ પડછો નથી માલમ પડતો ? શું ઈલિયડ કર્તાના ઐકાલીજ સાથે વીર અર્જુનને તદ્દેશીઓ નથી ઝરખાવતા અને શું સત્વશૂન્ય રાજાઓ તેમના ચરિત્રની પોતાની કર્મણૂક સાથે સખાવટ કરી નથી લજવાતા ? પોતાની પ્રાણપ્રિય દ્રૌપદી પાછી મેળવવા માટે તથા અવિનીત જયદ્રથને શ્વસન કરવા માટે પાંડવો પ્રોત્સાહિત થાય એ સ્વાભાવિકજ છે, અને તેમ છે તે વીરરસ પ્રકટાવવાને મહાકવિ પ્રેમાનંદે આ ત્રિપથ પસંદ કર્યો છે એમાં તેની પસંદગી ખરેખર પ્રશંસાપાત્ર છે. ઉત્સાહ સ્થાયીનું પોષણ કરવાથી તે વીરરસ રૂપે ફળે છે તે પડિતો જાણેજ છે. અને તે ઉત્સાહ અહીં સ્વાભાવિક છે માટે ઉત્તમ વીરરસ પણ જમાવી શકાયો છે. એ સર્વના કરતાં અમે કવિના જે કૌશલ્યને પ્રણામ કરીએ છીએ તે આ અંથની કાવ્ય રચના માટે છે. અને તેથી તેનું કાવ્યરૂપે કાંઈક બ્યાન આપવા પારીએ છીએ.

સાહિત્યદર્પણમાં લખેછે કે:—

“સર્ગબંધોમહાકાવ્યંતત્રૈકોનાયકઃસુરઃ

સદ્દંશઃક્ષત્રિયોવાપિધીરોદાત્તગુણાન્વિતઃ

एकवंशभवाभूपाःकुलजाबहवोपिवा

शृंगारवीरशांतानामेकोङ्गीरसइष्यते

૧ મહાકાવ્ય સર્ગબંધ જોઈએ તેમાં એક નાયક હોય અને તે દેવ, અથવા સારા વંશનો ધીરોદાત્તા ગુણવાળો ક્ષત્રિય હોવો જોઈએ. અથવા એક

અઙ્ગાનિસર્વેપિરસાઃસર્વેનાટકસંધયઃ
 इतिहासोद्भववृत्तमन्यद्वासज्जनाश्रयम्
 चत्वारस्तस्यवर्गाःस्युस्तेष्वेकंचफलंभवेत्
 आदौनमस्क्रियाशीर्वावस्तुनिर्देशएववा
 कचिन्निदाखलादीनांसतांचगुणकीर्तनम्
 एकवृत्तमयैःपदैरवसानेन्यवृत्तकैः
 नातिस्वल्पानातिदीर्घाःसर्गाअष्टाधिकाइह
 नानावृत्तमयःकापिसर्गःकश्चनदश्यते
 सर्गान्तेभाविसर्गस्यकथायाःसूचनंभवेत्
 सन्ध्यासूर्येन्दुरजनीप्रदोषध्वान्तवासराः
 प्रातर्मध्यान्हमृगयाशैलर्तुवनसागराः
 संभोगविप्रलंभोचमुनिस्वर्गपुराध्वराः
 रणप्रयाणोपयममन्त्रपુત્રોदयादयः
 वर्णनीयायथायोगंसांगोपांगाअमीइह

બંશના કુળવાન ઘણા રાગ્નએ પણ નાયક તરિકે વર્ણાઈ શકેછે. તેમાં શૃંગાર, વીર, કે શાંત, એ ત્રણમાં ગમે તે એક રસઅંગી (પ્રધાન) જોઈએ અને બીજા અથવા રસ અંગભૂત (ગૌણ) જોઈએ. નાટકના બધા સંધિઓ તેમાં વર્ણવવા. ઇતિહાસનું વૃત્તાંત કે સજ્જન સંબંધી બીજું વૃત્તાંત તેમાં વર્ણવવું. ખર્મ, અર્થ, કામ અને મોક્ષ, એ ચતુર્વર્ગમાંથી એક તે કાવ્યનું ફળ જોઈએ. આરંભમાં નમસ્કાર, આશિર્વાદ અથવા વસ્તુનિર્દેશરૂપ મંજળાચાર કરવો. કોઈ જગોએ ખળાદિકની નિંદા તથા સત્પુરુષોના ગુણનું કથન કરીને પણ મંજળાચરણ થઈ શકે. સર્ગના આરંભથી તે સર્ગ પૂરો થતા સુધી એકજાતનું પદ રાખવું તથા છેવટમાં એકાદ પદ બદલાવવાનું મૂકવું. તેના સર્ગ બહુ મોટા નહિ તેમ બહુ નાના નહિ એવા આડથી વધારે કરવા. તેમાં કોઈ એકાદ સર્ગ વિવિધ જાતનાં વૃત્તોવાળા કરવો. સર્ગના અંતમાં, બીજા સર્ગમાં જે કયા આવવાની હોય તેનું સૂચન કરવું, સંધ્યાકાળ, સૂર્ય, ચંદ્ર, રાત્રી, પ્રદોષ, અંધકાર, દિવસ, પ્રાતઃકાળ, મધ્યાહ્નકાળ, શિકાર. પર્વત, ઋતુઓ, વન, સમુદ્ર, સંભોગ, વિપ્રલંભ, મુનિઓ, સ્વર્ગ, નગર, યજ્ઞ, રણપ્રયાણ, લગ્ન, મંત્ર

કવેવૃત્તસ્યવાનામ્નાનાયકસ્યેતરસ્યવા

નામાસ્યસર્ગોપાદેયકથયાસર્ગનામતુ”

“અપભ્રંશનિબંધેસ્મિન્સર્ગાઃકડવકામિધાઃ

તથાપભ્રંશયોગ્યાનિહંદાસિવિધિધાન્યપિ”

મહાકાવ્ય કેને કહેવું તેવિષે સંસ્કૃત સાહિત્યકારોના નિયમે ઉપર ખતાવ્યા છે અને તેમાંના ધણા ખરા નિયમોને અનુસરીનેજ આ ગ્રંથની રચના કરી હોય એમ સૂક્ષ્મ પરીક્ષક જોઈ શકેછે. આ ગ્રંથ સર્ગબંધ નથી પણ છેવટ કહ્યું છે, તેમ કડવાબંધ છે. પ્રાકૃત કાવ્ય લખનારાઓ સર્ગને ઠેકાણે જે કડવાં એવો શબ્દ મૂકેછે, તે શા ઉપરથી મૂકેછે એવી જોને શંકા થતી હશે તેનું આથી નિરાકરણ થાયછે.

આ ગ્રંથની નાવિકા દ્રાપદી છે અને તેના સંબંધથી પાંચો નાયક છે. તે ઉત્તમ વંશવાળા, ક્ષત્રિય અને ધીરોદાતાદિ ગુણવાળા પણ વાર્ણીયા છે, યુધિષ્ઠિર ધીરોદાત નાયક પ્રસિદ્ધ છે, ભીમ ધીરોદાત અને અર્જુન ધીરલલિત છે, જુઓ સાહિત્યદર્પણ કારિકા ૬૬—૬૭—૬૮ :—

“અવિકલ્પનઃક્ષમાવાનતિગંભીરોમહાસત્ત્વઃ ।

સ્થેયાન્નિગૂઢમાનોધીરોદાત્તોદ્વદ્વતઃકથિતઃ ।

માયાપરઃપ્રચંડશ્રપલોઽહંકારદર્પભૂવિષ્ઠઃ ।

આત્મશ્લઘાનિરતોર્ધાર્ધૈર્ગોદ્ધતઃકથિતઃ ।

નિશ્ચિન્તોમૃદુરનિશંકલપરોધીરલલિતઃસ્યાન્ ” ।

પુત્રજન્મ, વંશેરે વર્ણન સંગોપાંગ ઘટે તેમ વર્ણવવાં. કાવ્યનું નામ કવિતા નામ પરથી, કાવ્યમાં વર્ણના વૃત્તાંતના નામ ઉપરથી કે નાયકતા નામ પરથી રાખવું તથા સર્ગમાં વર્ણુલી કથા પરથી સર્ગનું નામ રાખવું. જો અપભ્રંશ-ભાષામાં કાવ્ય રચાયું હોય તો તેમાંના સર્ગને ‘કડવું’ કહેવું તથા તેમાં અપ-ભ્રંશને યોગ્ય નાના પ્રકારના છંદો લેવા.

૧ પોતાની વડાઈ નહિ બોલનારો, ક્ષમાગુણવાળો, અતિ ગંભીર. ઉદાર મનવાળો, સ્થિર બુદ્ધિવાળો, અત્યંત ગૂઢ માનવાળો અને દૃઢ પ્રતવાળો નાયક તે ધીરોદાત જાણવો. જેમ યુધિષ્ઠિર, રામ ઇ. વ. કપટ પ્રપંચ કરનારો, પ્રચંડ, ચપળ, ધણા અહંકારવાળો તથા ધણા ગર્વવાળો અને પોતાનાં વખાણ કરવામાં

કડવા ૨૯ મામાં જયદ્રથને છોડી મૂકતી વખતે યુધિષ્ઠિરની ક્ષમા, ગં-
ભીરતા, ઉદારતા, વગેરે વર્ણવીને તેનું ધીરોદાત્તપણું બતાવી આપ્યું છે, તેમજ
કડવા ૨૩ મામાં દ્રૌપદીએ જયદ્રથને પાંડવો ઓળખાવ્યાના પ્રસંગને બાહાને
તે તે નાયકના ધીરોદાત્તપણું કવિએ વ્યંગિત કર્યું છે. ‘સારા કુળમાં ઉત્પન્ન
થયેલા ધણાને પણ નાયક તરિકે વર્ણી શકાય છે’ એમ સાહિત્યકારના કથનને
આ અંતેના નાયકો સાથે સરખાવવાથી સાદ્ પ્રતીત થાય છે કે આ કાવ્ય
રચનામાં કવિ સાહિત્યશાસ્ત્રના નિયમથી બહાર નથી જ ગયો. આ કાવ્યમાં
વીરરસ અંગી છે અને હાસ્ય, રૌદ્ર, શૃંગાર રસાભાસ, વગેરે તેના અંગભૂત
રસો છે, તે કાવ્ય વાંચતાં રસજ્ઞ બાણી શકે છે. વળી એમાં ભારતની ઐતિહા-
સિક કથા છે, પહેલા કડવામાં યુધિષ્ઠિરે નમસ્કાર ૩૫ મંગળ છે. આખા સર્ગમાં
એકજ જાતનાં પદ્ય રાખ્યાં છે તથા અંતમાં અને વળી આદિમાં પણ એક એ-
ક વૃત્ત ચાલુ વૃત્તથી ભિન્ન મૂક્યું છે, કડવા ૨૩ મામાં ચિત્રકાવ્યો છે, કડવા
૨૭-૨૯ મામાં ભિન્ન વૃત્તો લીધેલાં છે, કડવા ૧૯નો ધણો ભાગ તથા ૨૦નું
બધું અંત યમકમય છે, સર્ગને અંતે પછીના સર્ગની કથાનું વલણમાં બહુધા
સૂચન કર્યું હોય છે, કડવા ૧૬ મામાં મધ્યાન્હ, પર્વત, સરોવર, મૃગયા, વગેરે વ-
ર્ણન છે. કડવા ત્રીજામાં નગર વર્ણન છે, કડવા ૫ મામાં વન, પક્ષી, પદ્મ અને
સૃષ્ટિસૌંદર્યનું વર્ણન છે, તેજ કડવામાં દાવાનળનું વર્ણન છે, કડવા પંદરમા-
માં મુનિઓનું વર્ણન છે, કડવા ૨૪ મામાં રણપ્રયાણનું વર્ણન છે, તથા બાકી-
નાં વર્ણન અલંકારદ્વારા કરેલાં છે. વળી આ અપભ્રંશ ભાષાનું કાવ્ય છે માટે
તેમાં સર્ગને ક્ષમે કડવાં લખ્યાં છે, અને અપભ્રંશને યોગ્ય દેશીઓ, માત્રામેળ
છંદો, વગેરે છંદો લીધેલા છે. એવી રીતે બધા મહાકાવ્યના ગુણોએ યુક્ત આ
કાવ્ય છે, તેથી એને જો કે મહાકાવ્ય નામ આપવું ઘટિત છે, તથાપિ કવિએ
પોતે તે નામ આપ્યું નથી તો અમે પણ સાદું “દ્રૌપદીહરણ” નામ
કાયમ રાખ્યું છે; તથાપિ એ એક ઉત્તમ કાવ્ય છે એ તો નિઃસંદેહ છે. ઉપર જે
કાવ્યના ગુણો સાથે પ્રસ્તુત અંતે સુઘટિત કર્યા છે તે સિવાય તેમાં જે વિધ
વિધ માત્રામેળ તથા શુદ્ધ અક્ષરમેળ વૃત્તો લેખને કાવ્યનું હાડપિંજર રચ્યું છે,

પ્રસન્ન એવા નાયકને ધીરોદાત્ત કહે છે. જેમ ભીમ, ઇત્યાદિ. ચિંતા વિનાનો, નિરં-
તર ક્રોધળ મનવાળો અને કળાવાળો એવા નાયકને ધીરલક્ષિત કહે છે. જેમ,
અર્જુન, ઇત્યાદિ.

તેમાં જે અનેક પ્રસંગો જોઈએ તેટલા છટાથી વર્ણવીને તે હાડપિંજરને માં-
સલ અને તાબું બનાવ્યું છે, તેમાં જે અનેક અર્થાલંકાર અને શબ્દાલંકાર
મૂકીને તે કાવ્યાકૃતિને સુશોભિત કરી છે, તેમાં જે રસોત્પત્તિ કરીને તથા
ધ્વનિ મૂકીને તેને સજીવન બનાવી છે તથા તેમાં જે હામ હામ ભાવબ્યંજના-
ઓ અને સ્વભાવચરિત્ર પ્રકટ કરીને તે કાવ્ય સુંદરીને થનગન થનગન નચાવી છે,
એ સર્વ ઉપરથી આ ગ્રંથ રચનાર મહાકવિનું અદ્ભુત કાવ્યદ્રોશલ અને સં-
પૂર્ણ કાવ્યશાસ્ત્રની માહિતી સમજવામાં નથી આવતી શું ? જે આ ગ્રંથ
મહાકાવ્યનાં લક્ષણોપરે યુક્ત હોવાથી એક વાસ્તવિક મહાકાવ્યજ છે તો તેનો રચ-
નાર પણ સાહિત્યશાસ્ત્રમાં એક અતિ વ્યુત્પન્ન મહાકવિ છે એમ નિશ્ચિત અનુમાન
થઈ શકે છે. પ્રાચીન ગૂજરાતી કવિઓના યત્કિંચિત્ સામાન્ય લોકમાં પ્રચલિત
ગ્રંથો જોઈને તેના વિષે યદ્વાતદ્વા મત બાંધવું એ કેવી રીતે ખોટું પડે છે
તેનો આ કાવ્ય એક સરસ પુરાવા છે. આ કાવ્યને શ્રાવ્ય કાવ્યનું નામ આપ-
વામાં તો અમે આશા રાખીએ છીએ કે કોઈ વિદ્વાનને તેમાં કોઈ સંકા પડવા-
ની નથી પણ અતિ સૂક્ષ્મ દૃષ્ટિથી શોધ કરનારને જણાઈ આવશે કે એમાં
દૃશ્યકાવ્યનાં અનેક અંગોના પણ કવિએ પોતાની અતિ સૂક્ષ્મતર યુક્તિઓથી
એવો સમાવેશ કર્યો છે કે એને કોઈ દૃશ્યકાવ્યનો સારો વ્યુત્પન્ન પરીક્ષક ઝટ
શોધીને જાણી શકે છે. જુઓ દૃશ્યકાવ્યનાં અંગ બતાવતાં સાહિત્યદર્પણ કર-
નાર વિશ્વનાથ ભટ્ટ શું કહે છે ? નાટક વિષે લખતાં તે કહે છે કે:—

નૈટકંઽસ્ત્યાતવૃત્તંસ્ત્યાત્તંચસંધિસમન્વિતમ્ ।

વિલાસદ્ધર્ચાદિગુણવદ્યુક્તંનાનાવિભૂતિભિઃ ।

સુશ્વદુઃસ્વસમુદ્ભૂતિનાનારસનિરંતરમ્ ।

પંચાદિકાદશપરાસ્તત્રાંકાપરિકીર્તિતાઃ ॥

પ્રસ્ત્યાતવંશોરાજર્પિધીરોદાત્તપ્રતાપવાન્ ।

૩ નાટકમાં પ્રખ્યાત વૃત્તાંતનું કથન કરવું જોઈએ, તે નાટકના પાંચ સં-
ધિઓથી યુક્ત જોઈએ, તે વિલાસ ઋદ્ધિ આદિ ગુણુવાળું અને વિવિધ વિ-
ભૂતિઓથી યુક્ત જોઈએ, તેમાં સુખ દુઃખની ઉત્પત્તિ વર્ણવવી જોઈએ, અનેક
પ્રકારના રસોનો પ્રવાહ તેમાં વહેવો જોઈએ. તેમાં ઓછામાં ઓછા પાંચ અ-
ને ધણામાં ધણા દશ અંક કરવા જોઈએ. પ્રખ્યાત વંશનો ધીરોદાન, પ્રતાપી,

દિવ્યોથાદિવ્યાદિવ્યોવાગુણવાનનાયકોમતઃ ॥

एकएवभवेदंगीशृंगारोवीरएववा ।

अंगमन्येरसाःसर्वे ॥इत्यादि.

શું એ કાવ્યને વાંચીને આપણે તેમાં જોઈ શકતા નથી કે એ પ્રખ્યાત વૃત્તાંતનું કથન છે? શું એમાં સુખદુઃખની ઉત્પત્તિ વર્ણવી નથી? શું એમાં જૂદા જૂદા રસનો પ્રવાહ સંતત વહેતો નથી? શું એના નાયક પ્રખ્યાત વંશના રાજર્ષિ નથી? શું તેમાં કોઈ ધીરશૂર અને પ્રતાપવાળો નથી? શું ધર્મ, ઈશ્વર, વાયુ, અશ્વિનીકુમાર નામે વર્ણવેલા નાયક દિવ્યાદિવ્ય નથી? શું એમાં વીર અંગી રસ નથી? શું ખીજ રૌદ્ર, હાસ્ય, વગેરે અંગભૂત રસો એમાં નથી? શું એ રસોના સંમેલનથી તથા સંગ્રામ, ક્રોધ, વધ, અંધન, આદિ વર્ણનથી આરભટ્ટી વૃત્તિ એમાં પ્રતીત થતી નથી? શું એમાં પ્રવેશ નિષ્ક્રમણ યુક્તિ પૂર્વક નથી વર્ણવી? આ કાવ્યની સુક્ષ્મતર પરીક્ષા કરવાથી એટલે સુધી પણ સ્પષ્ટ વિદિત થાય છે કે મહાકવિ પ્રેમાનંદે પોતાના આ કાવ્યની અનેક ઉત્તમતાઓને આ નાણુ આપતોથી બહુ રૂડી રીતે વિભૂષિત કરી છે. પ્રથમ તો મહાકવિએ પોતાનાં વચ્ચોળે રસ, અનુપ્રાસ, અને અલંકારાદિકથી પરમ વિચિત્ર કર્યો છે; ખીજું એમાં વિવિધ ભાવો વ્યંજનાથી કે ધ્વનિથી પ્રતીત થાય છે; અને ત્રીજું આ કાવ્યના સુધર્મા છંદો પ્રાચીન અથવા નવીન પ્રકારની ગાયનવિધાને અનુસાર ગાઈ પણ શકાય છે. કવિએ પદના આરંભમાં તે તે છંદોનાં નામ લખવાને બદલે તે તે રાગનાં નામ લખ્યાં છે તે ઉપરથી તેની ગાયન-શાસ્ત્રમાં પણ હનમ પ્રવીણતા હોવાનું અનુમાન આપણે નથી કરી શકતા શું? અક્ષરમેળ છંદોની રચનામાં તેનું અખલિતપણું જણાતું નથી તેથી તેના છંદો વિજ્ઞાન માટે તો શંકા કરવી એ જાણે વિદ્વાનોને હસાવવા રૂપ છે. ગૂજરાતી ભાષામાં હાલ જે કોઈ અદ્ય કાવ્ય રચનાનો પ્રચાર થવા માંડ્યો છે તથા જે કોઈ સાહિત્યના અંગે લખાયા છે કે લખાય છે, તે સર્વ સંવત ૧૭૪૫ ની સાલ પછીનાજ છે એ તો નિઃસંદેહ છે. ત્યારે એમ કહેવું પ્રાપ્ત થાય છે કે મહાકવિ પ્રેમાનંદે આ કાવ્ય રચનાનો આધાર સંસ્કૃત કાવ્ય અથવા અને

દિવ્ય કે દિવ્યાદિવ્ય, એવો ગુણુવાળો નાયક જોઈએ. એમાં એકજ શૃંગાર કે વીરરસ અંગી હોયછે અને ખીજ સર્વે રસો અંગભૂત હોય છે.

સંસ્કૃત સાહિત્ય અંથે હપર રાખવો પડ્યો હોવો જોઈએ. જે એમ છે તો તેના સંસ્કૃત ભાષાના પરિચાન માટે આપણે આનંદ પ્રદર્શિત નથી કરી શકતા શું? ખરેખર ! તેણે અસો વર્ષ પહેલાં આપણા ગૂજરાતી-સાહિત્યને ખીલાવવા માટે કરેલો અથાક શ્રમ જોઈને આજ આપણે તેના અત્યંત આભારી થઈને તેની જે પ્રશંસા કરીએ છીએ તે વાસ્તવિકજ છે ! આ કાવ્યનું સૂક્ષ્મ દૃષ્ટિથી અવલોકન કરવાથી પ્રેમાનંદની ઉક્તિ, સાહિત્યશાસ્ત્ર વિષયક નિયમ, અને પૌરાણિકકથા આદિકમાં સંસ્કૃત ભાષાના અનેક વિદ્યા અંથોનું તેણે કરેલું અનુકરણ દૃષ્ટિએ નથી પડતું ? અમારે કહેવાનો સારાંશ એ છે કે આ કવિના કાવ્યને દિલ્લે અને પ્રાસાદિકના પ્રયાસમાં ગૂંચવાયલું નહિ ઠરાવી દેતાં સાહિત્ય શાસ્ત્રાદિ સંસ્કૃત ભાષાના અનેક અંથોને હાથમાં લેઈને તથા કોઈ પણ કારણથી ઉત્પન્ન થયેલા યત્કિંચિત દુરાગ્રહને દૂર કરીને તેની પરીક્ષા કરવાથી આપણને નિઃસંદેહ માલમ પડશે કે જેણે ઓખાહરણ અને નળાખ્યાન જેવાં જગતપ્રિય કાવ્યો રચેલાં છે તેનીજ આ મધ્યમ વયની કૃતિ છે અને તેણે આપણી ભાષાના સાહિત્ય ભંડારમાં એક અમૂલ્ય રત્ન બક્ષિસ કરેલું છે. આ કવિએ ગૂજરાતી ભાષામાં કેવો અમૂલ્ય સાહિત્યભંડાર અર્પણ કરેલો છે તે વિષે હાલ અત્રે કાંઈ સૂચના કરતા નથી, તથાપિ જ્યારે આ મહાકવિએ મહાકાવ્યના નામથી અંકિત કરેલાં કાવ્ય તથા નાટક વગેરે આપણે જોઈશું ત્યારે ગર્વ પૂર્વક આ ગૂજરાતી કવિને ધન્યવાદ આપવાને સૌથી અગ્રેસર થઈશું એમાં લેશ પણ શંકા નથી.

આટલા આટલા ગુણોથી યુક્ત આ કાવ્યમાં યત્કિંચિત્ ક્ષુલ્લક દોષ જો કાઢી હોય તો તે અમારી દૃષ્ટિથી બહાર નથી; પણ તે દોષ કવિની મહાશક્તિ તથા તેના રસપ્રવાહની લીહમાં નજરે ન પડે એટલે દૂર તણાઈ જાય છે. પ્રાસાનુપ્રાસ માટે કરેલી શબ્દવિધૃતિ તેમાં પ્રથમ નજરે પડે છે, જે પ્રાકૃત ભાષાની કવિતામાં સધળા કવિઓ કરતા આવ્યા છે. હમણાના અર્વાચીન પદ્ધતિ પ્રમાણે કેળવાયલા સુકવિઓમાંથી એકનો એવા કાવ્યઅંથ તો બતાવો કે જેમાં એવી રીતે શબ્દવિધૃતિ ન કરી હોય? અરે! આ કવિએ તો કદાચ લાલિત્ય આણવા માટે તેમ કર્યું હશે, પણ આપણી અનુપ્રાસ વગરની બોડી કવિતા લખનારા કવિઓની કવિતામાં જો તેઓ શબ્દ વિધૃતિ દાખલ થવા દે તો માત્ર ગણદોષ સંભાળવા માટેજ; અને તે પણ ક્યારે દૃષ્ટિએ નથી ચઢતી ? હિંદીભાષા જે ઘણું સંક્રાંતી સાહિત્યને માટે વખણાયેલી છે તેની કવિતા જુઓ. જુઓ પૃથ્વીરાજ રાસો, જુઓ પ્રવીણસાગર, કે જુઓ ગમે તે કાવ્યઅંથ.

રાખ્ધવિકૃતિ આપણી દૃષ્ટિએ નથી આવતી ? પ્રાકૃત ભાષામાં એવી છૂટ ક્યાં સુધી સેવી તેનું પ્રમાણ પ્રાચીન ગ્રંથોથી મળી શકે, પણ શોચનીય એ છે કે આ મહાકવિથી વધારે પ્રાચીન કોઈ કવિએ એવો ગ્રંથ રચેલો હોય એમ શોધ લાગ્યો નથી અને તેથી જ છૂટ બધા પ્રાકૃત કવિઓ સેતા આવ્યા છે તે છૂટ મહાકવિ પ્રેમાનંદ લે, તો તેટલા ઉપરથી તેને નિર્દોષરાગ કલંકિત કરી શકે નહિ. કવિએ હિંદી સાહિત્યનું પણ અવલોકન કર્યું હશે તથા તેમાં રચાયેલાં કાવ્ય વાંચ્યાં હશે તે ઉપરથી કદાચ તેને એવી છૂટ સેવાનો વિચાર પ્રબળ થયો હશે. હિંદી સાહિત્યનું પણ તેણે અનુકરણ કર્યું છે તેનો એક રમુજ પ્રસ્તાવ આ કાવ્યમાંથી મળી શકે છે. જુઓ કડવું ૨૭મું. એમાં ચાલતા ચામરવૃત્તમાં વચ્ચે વચ્ચે એક બે અષ્ટકો ભુજંગપ્રયાતનાં મૂકીને તે ઉપર અનુસ્વારનો પ્રયોગ કર્યો છે. ગણનાં માપ મેળવવાને આ યત્ન નથી એ તો સ્પષ્ટ છે; કેમકે એટલાં બે અષ્ટક શિવાય આખા ગ્રંથમાં કહીં પશ્ચુ તેમ નથી; પણ વર્ણનને યોગ્ય ભાષા આણવાના હેતુથી કે પછી માત્ર વિનોદની ખાતર તેણે હિંદી કવિતાઓનું તે અનુકરણ કર્યું હોય. સરખાવો નરહરદાસકૃત અવતારચરિત્ર:—

મુજંગી

“સુગંધં વિગંધં ન અસ્તુતિ ગારી,
 વિમેદં ન શત્રું ન મિત્રં વિચારી;
 ન મહિમા ન માયા ન મદં ન મોહં,
 ન રંગં વિરંગં ન દાયા ન દ્રોહં.
 ન સીતં ન તાપં ન સંગં કસંગં,
 ન ભાવં ન મિલ્યા ન અંગં અનંગં;
 સુખં ભૂમિ સજ્યં ન ડાસં ન વાસં,
 યહૈ વાહૈ આનોૈ તતૌ પંચ પાસં.
 સમં વિલ્લ્લહં ભૂમિ પંથં સહજ્જં,
 વસન્નં દિગં વીતરાગં વિલજ્જં;
 વિમોહં વિદેહં ન ઇન્દ્રિ વિકારં,
 અઘાનૈ રહે નિત્તિવાતં અહારં.” ઈ૦

અથવા હિંદીનું જ બે અનુકરણ ન હોય તો તે લખે છે તેમ શક્ય-
 ઇકનું પણ અનુકરણ કાં ન હોય ? જેમ:—

“નમાતાપિતાવાનદેવાનલોકા ।
 નવેદાનયજ્ઞાનતીર્થબ્રુવન્તિ ॥
 સુષુપ્તૌનિરસ્તાતિશૂન્યાત્મકત્વાત્ ।
 તદેકોવશિષ્ઠઃશિવઃકેવલોહં ॥
 નસાંખ્યંનશૈવંનતત્પાંચરાત્રં ।
 નજૈનંનમીમાંસકાદેર્મતંવા ॥
 વિશિષ્ઠાનુભૂત્યાવિશુદ્ધાત્મકત્વાત્ ।
 તદેકોવશિષ્ઠઃશિવઃકેવલોહં ॥
 નશુક્લંનકૃષ્ણંનરક્તંનપીતં ।
 નપીનંનકુઙ્કજંનહ્રસ્વંનદીર્ઘં ॥
 અરુપંતથાજ્યોતિરાકારકત્વાત્ ।
 તદેકોવશિષ્ઠઃશિવઃકેવલોહં ॥” ઈ૦.

પ્રેમાનંદ જેવો વિનોદી અને સ્વચ્છંદ કવિ કે જે પોતે છેવટમાં લખેછે
 કે “દાસપણું ઉદાસપણું ના, રહું પરમાનંદે થોભી રે” તેને કાવ્યરચનાથી કો-
 ધને પ્રસન્ન કરવાની તો દરકારજ નહોતી; માત્ર પોતાની મોજને અર્થે તે કાવ્ય
 લખે, તેમાં પણ તે પ્રાસાદિત કવિ હોવાથી સાહજિક રસમય લખાય, અને તે
 વળી આખો ત્રીસ કડવાનો અંથ જેમાં શબ્દાલંકાર, અર્થાલંકાર, ચિત્રકાવ્ય, ભા-
 વ્યંજનાઓ, ધ્વનિઓ, વગેરે ભરપૂર ભરેલાં, અને તે પણ છેવટ કવિ જણા-
 વે છે તેમ ફક્ત આઠજ દિવસમાં, એ કયા વિદ્વાનને તેના ફિલછતાશ્પ ક્ષુદ્ર દોષ
 તરફ દૃષ્ટિ કરાવે એમ છે? અને કયા રસજ્ઞ પંડિતને તે આહ્લાદ નથી ઉત્પન્ન
 કરતું? પાછળ ચરિત્રમાં બતાવ્યું છે તેમ, જ્ઞેનસન પંડિતે રાસેલાસ નામનો
 ગદ્ય વાંતાનો અંથ જ્યારે સાતદિવસમાં કર્યો છે, અને તેની તે શક્તિને અદ્ભુત
 ગણી વિદ્વાનો તેને વખાણી વાજ આવેછે, ત્યારે દ્રૌપદીહરણુ જેવો સાહિત્યનો
 અંથ અને તે પણ અક્ષર મેળ જેવાં અક્ષરો વૃત્તોમાં અલંકારાદિથી યુક્ત કરી-
 ને પ્રેમાનંદે જે ફક્ત આઠજ દિવસમાં લખ્યો છે, તેની મહાશક્તિ આપણને
 કેટલું બધું આશ્ચર્ય ઉત્પન્ન કરેછો એ કવિની કવિતા કરવાની ત્વરા વિષે ધ્યાનમાં
 લેવા જોગ ખીજો દાખલો પણ ચરિત્રમાં લખ્યો છે કે તેણે લક્ષ્મણ-
 હરણુ નામનો સોળ કડવાનો અંથ પોતે માંદા છતાં પણ એકજ દિવસમાં લ-
 ખી કાઢ્યો હતો! તથા ત્રિસિંહ મેહેતાના છોકરાનો વિવાહ જે આ દ્રૌપદીહરણુ

કરતાં લગભગ ત્રણ ગણો છે તે ફક્ત એજ દિવસમાં લખી કાઢ્યો હતો ! એજ પ્રમાણે કવિના નળાખ્યાનાદિ બીજા ગ્રંથો વિષે પણ જાણવામાં આવ્યું છે, જે જાણીને આપણે તેની કિલ્લતા અને શબ્દ વિકૃતિ ઉપર દરગુજર કરી શકીએ છીએ. આ ગ્રંથના બીજા ભાગપર ચરિત્રમાં બતાવ્યું છે તેમ તેની ભાષા સાદિ-ત્વ વધારવાની ઉત્કંઠા માટે પણ આપણે તેને થોડું માન આપી શકતા નથી. હોમ્બલ્ડ કવિતા કરવામાં માત્ર શામળભટ્ટેજ પેટલ કીધી છે એમ આજ સુધી ઘણી તરફથી મનાતું હતું તે આથી રદ થાયછે; એવી રીતે કે જ્યારે શામળભટ્ટે દોહરા, ચોપાઇ અને છપ્પાજ વિશેષે લખ્યા છે અને ભાગ્યેજ મનહર તથા જૂલજા લખ્યા છે, તથા બીજા હોદો તેણે લખ્યા હશે તેવું હજીપણ જાણવામાં આવ્યું નથી ત્યારે પ્રેમાનંદે સંસ્કૃતનાં અક્ષરમેળ તથા માત્રામેળ અધરાં વૃત્તોમાં વગર ચૂકવે કવિતા કરી છે અને દક્ષણી ભાષાના મોરોપંતાદિ કવિઓના ચમકને પણ હઠાવે એવા ચમક પણ દાખલ કર્યા છે. આ કવિના બીજા ગ્રંથો પ્રકટ થયે એમ પણ જાણવાની આશા રાખીએ છીએ કે શ્લોકખંડ અલંકૃત કવિતા જે હમણા માત્ર મરાઠીમાંજ ચઢતી કહેવામાં આવેછે તે ભૂલી જવાશે. કવિનાં નળાખ્યાનની અને ઓખાહરણ વગેરે પુસ્તકોની ભાષા કરતાં આ ગ્રંથની ભાષામાં કાંઈક વૈચિત્ર્ય માલમ પડેછે એ વાત જેમ ખરી છે તેમ, તેમ જાણવાનું કારણ પણ સૂક્ષ્મ અવલોકન કરનારને ઝટ જણાઈ આવે એવું છે. કવિના જે જે ગ્રંથો આપણે આજ સુધી જોયા છે તે બધા દેશીખંડ છે એટલે તેમાં કાવ્યરચનાની સરળતાને લીધે શબ્દ વિકૃતિ બહુ ન કરવી પડે; પણ આ ગ્રંથમાં તો ઉપર કહ્યું તેમ અનેક બંધનોમાંથી પસાર થવા જેવું હોવાથી ભાષા લગાર વાંકીચૂંકી દૃષ્ટિએ આવેજ. આજની ભાષાસાથે દ્રોપદીહરણની ભાષાને આપણે સરખાવતા નથી પણ તેનાં બીજા પુસ્તકોની ભાષા સાથે સરખાવીએ છીએ એ યાદ રાખવું. વારં ત્યારે, ઓખાહરણાદિ શું લેખક પરંપરાથી સારા કે માફા સંસ્કાર પામેલાં નથી? અને તેથી તેની ભાષા આજથી બસો વરસ પહેલાંના કવિની મૂળ ભાષા કરતાં કાંઈ ફેરફારી નથી પામી, એમ શું કોઈ સાબીત કરી શકે છે? ઓખાહરણ તો કવિ દયારામે સુધારી ચાલતી ભાષા જેવું તેને રૂપ આપ્યું છે તે સૌ કોઈ જાણે છે. એ કવિતો વિદ્વાન હતો પણ નહિ કેળવાયલા લખનારા શું અસલ કવિની જોડણી કે શબ્દો મૂળના રૂપમાં સાચીજ રાખેછે? નળાખ્યાનાદિકની ભાષાનું આપણા પરિચયમાં નથી આવી ગઈ? પ્રસ્તુત

અંધ પ્રચારમાં આવવા દો, તેના ઉપર પણ ઓખાહરણાદિના જેવા સંસ્કાર વીતવા દો. અંતે પછી તેની ભાષામાં આવતું રૂપ કેટલે દરજ્જે રહેછે તે વિષે બોલો. આમ કહીને અમે પ્રેમાનંદના કાંઈ પક્ષકાર થતા નથી; જો દોષ દોષ પ્રેમાનંદનાં કાવ્યોમાં હશે તો જગતમાં દોષ વસ્તુ નિર્ગુણ કે નિર્દોષ નથી, એ ન્યાયથી અમે પણ વિરામ પામીશું, તથા અમે પણ તે દોષ માન્ય રાખીશું, પરંતુ ગૂજરાતી સાહિત્યમાં પ્રેમાનંદે અમૂલ્ય ભેટો દાખલ કરી છે તથા તે પોતે ગૂજરાતના મધ્ય સ્થળ વડોદરા રાજધાનીનું મહાકવિ-રૂપ રત્ન હતું, એ વાત અમે ભૂલી જઈશું નહિ.

આ કાવ્ય વિષે સૂક્ષ્મતાથી વિવેચન કરતાં ઘણું બોલવા જેવું છે-ઘણું વનણવા જેવું છે ઘણું વખાણવા જેવું છે, તથાપિ તે રસજ્ઞ વિદ્વર્ગને માટે રહેલા દોષો ધીએ; અમે તો તેના ખીન્ન આથી પણ ઉત્તમ અંથો પ્રગ્ન હજુર રાગ કરતા પેહેલાં આ મહાન કવિ વિષે વિશેષ વચન મુલતવી રાખીએ છીએ.

॥ श्रीजगदीश्वराय नमः ॥

પ્રેમાનંદકૃત.

દ્રૌપદીહરણ.

શ્લોક.

ગુરુ લંબોદરો એક ધરમધર તે વર્ણિને હું કહુંછું;
રિદ્ધિ સિદ્ધિ વિષુદ્ધે ગ્રહી જ્યમ ત્યમ ગુરુ પ્રતિ તો રહુંછું;
સેવાએ તસ્કરી જે વિધિ ગણપતિ હું ટ્યા મહાદેવ જેવા,
તે વિધે હું ગુરુને નમી નમી ઇછુંછું સારી વિધિથી સેવા. ૧

ઢાળ.

સારી વિધિ સેવા ઇચ્છી, વર્ણુંછું મહાદેવા;
સારું નરતું શુભ અશુભ, એ વિધિ (મન) નહિ લેવા દેવા. ૨
પિતા કવણુને પુત્ર કવણુ સ્ત્રી, ભગિની માતા દેવા;
વ્યાપારી તો મોટો માન્યો, પણ નહિ કોઈના દેવા. ૩

૧ શ્લોક—સ્રગ્ધરાવૃત્ત. આ દ્રૌપદીહરણ અથ આરંભતાં અથકાર ગુરુને નમસ્કાર કરવા ૩૫ મંગળાચરણ કરેછે. લંબોદર—ગણપતિ. રિદ્ધિ ઇન્દ્ર-જેમ તે. વિષુદ્ધે (દેવે—ગણપતિએ) સેવાવડે તસ્કરીને (તસ્કર જેવું કર્મ કરીને) મહાદેવ જેવાને હું ટ્યાછે સર્વસ્વ હરણુ કર્યું છે. અને તેની પાસેથી રિદ્ધિ સિદ્ધિ ગ્રહણ કરી છે, તે પ્રમાણે હું (પ્રેમાનંદ) પણ ગુરુને નમી નમીને સારી વિધિથી તેમની સેવા ઇચ્છુંછું. (તસ્કરવાની વાત પોતાની આખતમાં કવિએ યુક્તિથી છોડી દીધી છે).

૨ ઢાળ—ચોપાયાની દેશી. વિધિ—વિધિથી—રીતે. મહાદેવા—મહાદેવને. સારું નરતું ઇન્દ્ર-જેને સારું નરતું અને શુભ (મંગળ) અશુભ (અમંગળ) એ વિધિ (એ પ્રકારે) મનમાં લેવા દેવા નથી.

૩ વ્યાપારી—પોતે મોટા વ્યાપારી (વ્યાપાર—કામ કાજ કરનાર) છતાં તેમને કોઈનું દેવું નથી; અથવા કોઈના દેવા (અણિયા) માં નથી.

કો ક'શે કો એવો ભોજો, અમો ન જગનાં ભાજ્યો;
 તો ભાઈજને પુત્રે લુંટ્યો, સાંભળી સંશય ટાળો. ૪
 સ્ત્રીથી હાર્યો સ્ત્રીથી જીત્યો, પણ તાંડવથી રીઝ્યો;
 મૂષકવાહનો મૂષકસ્વભાવે, લલ્લો તોય નહિ ખીજ્યો. ૫
 અવસર એક સ્થૂલોદર આવી, હાવભાવ કરી નાચ્યા;
 (અતિ) અંગ નમેલું વિચિત્ર વેષે, જોઈ જગત્પતિ રાચ્યા. ૬
 માગ્ય માગ્ય માયાધવ કે'છે, અહો પુત્ર ! મુજ પ્યારા;
 જે માગે તે આપું અહુણાં, અરે ગણપતિ ! મારા. ૭
 સમય વિચારી મનમાં ધારી, મૂષકવાહનો બોલ્યો;
 ભોજો શંભુ નખારાખાથી, પુત્રે લુંટી બોલ્યો. ૮
 “રિદ્ધિ આપો સિદ્ધિ આપો, લક્ષ લાભને આપો;
 સિદ્ધિ જોઈએ બુદ્ધિ જોઈએ, (વળિ) પ્રથમે હુંને થાપો. ૯

૫. સ્ત્રીથી હાર્યો—મોહિની સ્વરૂપી. જીત્યો—જીતાયો. હિમાલયમાં તપ કરતી વેળા પાર્વતીથી જીતાયો. અથવા સ્ત્રીથી જીત્યો—સ્ત્રી (માયા) વડે આખા વિશ્વને જીત્યો. આપું જગત્ માયાથી જીતાયલું છે એ પ્રસિદ્ધ છે. તાંડવથી—ગણપતિના તાંડવ (એક પ્રકારના નૃત્ય)થી. મૂષકવાહનો—મૂષકવાહનવાળો—ગણપતિ. ગણપતિને મૂષકના સ્વભાવનો (કુંકનીને કરડી ખાનાર ઉંદરની પેઠે રાજ કરીને હરણ કરનાર) જાણ્યા છતાં પણ જોણું તેના ઉપર રીસ કરી નથી.

૬ આટલો ઉપોદ્ધાત કર્યા પછી ગણપતિએ મહાદેવ પાસેથી શી રીતે રિદ્ધિ સિદ્ધિ ગ્રહણ કરીને પ્રકાર બતાવેછે. સ્થૂલોદર—મોટા પેટવાળો (ગણપતિ). અંગ નમેલું—તાંડવનૃત્ય કરતાં.

૭ માયાધવ—પાર્વતીપતિ.

૮ બોલ્યો છું—રિદ્ધિઆપો ઈત્યાદિ વચન બોલ્યો અને તેમ કરીને તેણે ભોજાશંભુને નખથી શિખા લગી લુંટીને દરિદ્રતા રૂપી દરિયામાં બોલ્યો. પરિણામાલંકાર “કરે ક્રિયા ઉપમાનથી વર્ણનીય પરિણામ ” (ભાષાભૂષણ).

૯ રિદ્ધિ—હોલત. (આ જગોએ હોલતની અધિષ્ઠાત્રી દેવી જે પાછળથી ગણપતિની પુત્રી કહેવામાં આવી છે તે). સિદ્ધિ—અણુમાદિ આઠ પ્રકારની—“અણિમા મહિમા ચૈવ લઘિમા ગમિમા તથા પ્રાપ્તિઃ પ્રાકામ્યમીશિત્ત્વં વશિત્ત્વં આષ્ટસિદ્ધયઃ” અમર. [રિદ્ધિ સિદ્ધિ એ ગણપતિની પુત્રીઓ છે. લક્ષ—એકા અતા. લાભ—પ્રાપ્તિ. લક્ષ અને લાભ એ એ ગણપતિના પુત્ર કહેલા છે].

(અહુણાં) શુભ અશુભે આપ વિરાજે, તે પદવી તો દીજે;
 એ માગું હું તાત તું પાસે, (વળી) પોતાના કરી લીજે. ૧૦
 આપું આપું આપું બોલ્યા, શંકર જે મહાદેવા;
 કંકર જેવું સર્વ જગત, તેને શું લેવા દેવા. ૧૧
 (જા) સિદ્ધિ સિદ્ધિ પુત્રી તારી, લક્ષ લાભ બે તનુજા;
 (જે) સિદ્ધિ બુદ્ધિ પત્ની રૂપે, રાજકપિની મનુજા. ૧૨
 વળી કંઈ જોઈએ બોલ લાડીલા, હું સરખો નહિ આપો;
 પારવતીને લાગી પ્રાદી, જ્વાળાએ તનુ તાપ્યો. ૧૩
 (તિનિ) અમિ દર્શિએ ઉગારી પ્રભુ, પાર્વતી પાસે આવ્યા;
 અહો પ્રિયા શે સંતાપી તું, અમો [સુ] પુત્ર મનાવ્યા. ૧૪
 પારવતી કે' ભંગી જંગી, વિજ્યા માંહે મસ્તા;
 સર્વસ્વ આપી વળિ આપું કો', પુત્ર હરે નહિ કસ્તાં. ૧૫
 અમો એકલાં બાકી તેને, હવે આપવા ધારો!
 એવો લોભી પુત્ર તમારો, ચિત્ર વિચિત્રો વારો. ૧૬

૧૦ શુભ અશુભે ઈન્-જે શુભ (લક્ષાદિ પ્રસંગમાં) અને અશુભ (શ્રાદ્ધાદિ પ્રસંગમાં) હાલ તમે પ્રથમ પૂજાઓછો તે તમારી પદવીઓ મને આપો.

૧૨ તનુજા-તનુજે-પુત્રો. રાજકપિની-વિશ્વકર્માએ પોતાની સિદ્ધિ અને બુદ્ધિ રૂપી પુત્રીઓ ગણપતિને પરણાવી છે. તે એ પુત્રીઓ કોઈ રાજકપિની મનુજા (મનુ-મંત્રવડે ઉત્પન્ન થએલી) છે. (વિશેષ ખુલાસા માટે જુઓ શિવપુરાણ).

૧૩ આપો-આપનાર, દાનેશ્વરી. તનુ તાપ્યો ઈન્-મહાદેવને ભોળવીને ગણપતિએ સર્વસ્વ લેઈ લીધું તે જોઈને પાર્વતી પ્રાદી (ભારે) જ્વાળા લાગી (પ્રકટી) અને તે જ્વાળાવડે તનુ (તનય-પુત્ર-ગણપતિ) તાપ્યો (તપાવ્યો).

૧૪ તિનિ-તેને (ગણપતિને). પ્રભુ (મહાદેવે). મનાવ્યા-રાજ કર્યા.

૧૫ વિજ્યા-ભાંગ. ભાંગની લેહેરમાં તમે સદા મસ્ત છો. કસ્તાં-કસીને લેતાં.

૧૬ ચિત્ર ઈન્-એવો તમારો પુત્ર ચિત્ર વિચિત્ર (તરેહવાર) છે તેને તમે હવે (માગતાં) વારો-અટકાવો.

હર કે' જાઓ! સર્વસ્વ મારૂં, અમો કૈલાસે જાશું;
 (હે) પ્રમોદિનિ! કે' પુત્ર હુંટ્યા, તો હવે યોગી થાશું! ૧૭
 રૂદ્રાક્ષી કહે રૂકું કીધું, થયા વેરાગી જાતે;
 (વળી) વેરાગણુ તો હું ને કીધી, (તો) હવે લિયે સંગાતે. ૧૮
 વાઈ વાઈ આલો વહાલી, જોગી જોગણુ જઘઝે;
 ભોગ ભોગવીએ ભોગી રૂપે, (તો) ભવાખ્ધિમાં દુઃખો થઈએ. ૧૯
 પતિની સાથે યોગાચરવો, તે સુખ શાંતા! મોટું;
 નયન ફરવી ભમર ચઢાવી, ગૌરી કે' (કો') કિમ ખોટું. ૨૦
 હું સમાણી લક્ષ્મી સાવિત્રી, શુ જોગણુ થઈ હીડે;
 યોગાચરણે સુખ હોય તો, તે શા દુઃખમાં ભીડે. ૨૧
 હર હસીને આનંદ પામીઆ, વામા! તે મોટરાં;
 લક્ષ્મીનારાયણુ ખજાસાવિત્રી, (તે) મહત્ આપણુ ખોટરાં. ૨૨
 નાથ નમેરા એશું ખોલો, કાંઈ અનૃતમાં રૂકું;
 ભવ[ને] ભવાખ્ધિ સમા સુણીને, અમો તજ્યું સૌ કૂકું. ૨૩
 નારદાદિ મુનિઓએ ભાખ્યું, હરથી નહિ કો મોટું;
 ઈમ જાણી અમો લગ્ન લાવિયું, યોગી! તે કિમ (કીજે) ખોટું. ૨૪

૧૭ જાઓ-ભલે જાઓ! (સર્વસ્વ કર્મનું ક્રિયાપદ) પ્રમોદિનિ! હવે આપનારી!

૧૮ રૂદ્રાક્ષી-ક્રોધયુક્ત નેત્રવાળી.

૧૯ ભવાખ્ધિ-સંસાર રૂપી દરિઓ.

૨૦ યોગાચરવો-યોગ (જોગ) આચરવો. શાંતા!-શાંત ગુણવાળી-પાર્વતી.

૨૧ ભીડે ઇ-જો યોગાચરણમાંજ સુખ હોય તો મારા સરખી લક્ષ્મી અને સાવિત્રી જે જોગી નથી તે શા દુઃખમાં ભીડાયલી છે?

૨૨ તે-લક્ષ્મી અને સાવિત્રી. ખોટરાં-અર્થાત્ આપણે કાંઈ તેવાં મોટાં નથી

૨૩ અનૃતમાં-અસત્યમાં. તમે આ (આપણુ મોટાં નથી એવું) અસત્ય ખોલો છો તેમાં કાંઈ સાચું છે! ભવ-શિવ. શિવને સંસાર સાગર જેવડા મોટા સાંભળીને અમે સૌ (સુખ) કૂકું (ખોટું ગણીને) તજ્યું.

૨૪ લગ્ન લાવિયું-લગ્ન કર્યું. (મરાઠી છાયા). એ ધાતુ આણ્યુંના અર્થમાં વપરાય છે, જેમ લગ્ન લેવડાવ્યું.

- હું સરખી લક્ષ્મી સાવિત્રી, કરે મારીં કરડાગી;
(તમે) નાગા હીંડો નાથ નમેરા, તે દુઃખમાં હું ભાગી. ૨૫
- મે'ણાં દુણાં ખાઈ અમે, તે કહે નાગાની નારી;
એ સ્પર્દણો હવે કે' હુંને, (હતી) નાગી થઈ ભિખારી. ૨૬
- હવે દુઃખથી (પતિ)! પ્રાણ તનું, નવ ધૈર્ય શકું હું રાખી;
(તવ) હરે ધારિયું મનાવી લઈ હું, જ્ઞાનની કુંચી દાખી. ૨૭
- પરમાનંદનું સુખ કે' શંકર, પ્રિયા સર્વથી મોટું;
મારું તારું હું તું તે એ, હૃદય! સરવે ખોટું. ૨૮
- વિન્યા પીવી, તપ આચરવું, તે સુખ ઉપમા કેવી!
સંતોષી થઈ પરમાનંદ, રે'વું વા'લી દવી. ૨૯
- ભંગી! ભંગ પીએને ભટકો, હું સાથે નહિ આવું;
સૂતરદોરો શરીર પર નહીં, તેશુ કહો કિમ કાવું. ૩૦
- મહાદેવ કે' વારું મહિલા, અમે એકલા જશું;
તુજ સુખે હુંને સુખ ઉપજશે, (ત્યાં) વધુ આનંદી થાશું. ૩૧
- જવું જવું કે'તાં નવ લાજે, નફટ! એકલી મૂકી;
(એ) ધૂર્ત પુત્ર પાસે દિન ગાળું, અરે! વિધાત્રી ચૂકી. ૩૨
- હર કે' ત્યારે સાથે ચાલો, વા રહિયે આ સ્થાને;
પર્વતજ્ઞ આનંદ માનીલે, (જે) થાય તું મન માને. ૩૩
- માનિની કે' મનનું માન્યું, આથી કેવું કરશો!!
ગોસાંઈ થાઓ ગિરિમાં જાઓ, (ત્યાં) મનોર્થ અભરે ભરશો! ૩૪

૨૫ ભાગી-ભાગીગઈ મતલબ કે નમીગઈ.

૨૬ સ્પર્દણો-સ્પર્દા-બરાબરી કરનારી લક્ષ્મી અને સાવિત્રી. તે હવે મને એમ કહેશે કે નાગી તો હતી અને હવે ભીખારી પણ થઈ.

૨૮ હૃદય!—હૃદય ૩૫ પ્રિયા! અતિ વાહવાને 'હે મારા પ્રાણ!' એમ કહેવામાં આવેછે, તેવુંજ આ ૩૫ છે.

૩૩ હર ૪૦— હર કહેછે કે એમ છે ત્યારે તો સાથે ચાલો, અથવા આ સ્થાનમાં રહો. હે પર્વતજ્ઞ-પર્વતની પુત્રી પાર્વતી. હે પાર્વતી! જે તું મનમાં માનતી હોય તે થાય, માટે આનંદ માની લે.

૩૪ અભરે ભરશો—નહિ ભરાય એવા મનોરથને પણ ભરી નાખશો—પુષ્કળ

(એ) માયાવચ હરને કિમ લાગે, જેહ નિરામયકારી;	
અનુચરને આજ્ઞા દીધી તવ, સરવ કરો તૈયારી.	૩૫
પાર્ષદે પોડી સજ્જ કર્યો ત્યાં, ઉપર કરી અસ્વારી;	
ભૂત મધ્યે ભોળો શોભે, (ન્યમ) કજ્જળ પય ધારાવાડી.	૩૬
લગને લાગ્યા ગાયન કરતા, ભૂત ભૈરવશુ ચાલ્યા;	
ઉપા ગણપતિ કાર્તિકસ્વામી, વળાવતાં નવ મા'લ્યાં.	૩૭
ઉપા કુંવરને ખોળે લેઈ, ગિરિજા બહુ વિદ્ય વિલેપે;	
ગજનન સામું નહીં ભાળે, ગમે તેમ મન જલેપે.	૩૮
હરે વિનાયક ઉચ્છંગ લેઈ, હૃદય સાથે ચાંપ્યો;	
જેહ ઉમાનો કોપ હતો તે, શિવ કૃપાએ કાંપ્યો.	૩૯
ઘર પરિવાર પુત્ર પુત્રી વળી, કુખેરશા ભંડારી;	
(મૂંકી) પારવતી પરમેશ્વર ચાલ્યાં, સર્વે મુખ વિસારી.	૪૦

ભરી નાખવું તેને અભરે ભરવું કહેછે. (આચ્છીઓની સ્વાભાવિક વક્રાક્રિતિ છે).

૩૫ માયાવચ- પાર્વતીનું વચન (માયા-પાર્વતી). નિરામયકારી [નિમ્ +આમય (વિકાર) + કરી] વિકાર રહિત કરનાર. જે બીજાને માયાવિકારથી મૂકાવનાર છે તેને આ માયાનું વચન કેમ લાગે?

૩૬ કજ્જળા ઇ૦-જેમ કાજ્જળના સમુદાયમાં દૂધની ધારાવાડી શોભતી હોય તેમ કાળાં ભૂતના સમુદાયમાં ગૌર શંભુ શોભેછે. પૂર્વોપમા. “ન્યાં ઉપમેય ઉપમાન વળિ, વાયક ધર્મ સુચાર; પૂરણ ઉપમા.” (ભાષાભૂપણ).

૩૭. લગને લાગ્યા ઇ૦-ગાયન કરતા કરતા તેના લગનમાં લાગેલા (તેની) ધૂનમાં લાગેલા ભૂત ભૈરવની સાથે મહાદેવ ચાલ્યા. ઉપા ઇ૦-ઉપા (ઓખા) વગેરે તે શિવને વળાવતાં (તેમના જવાથી) મહાલ્યાં નહિ (રાજ ન થયાં-દિલગીર થયાં).

૩૮ કુંવર-કાર્તિકેય. ગમે તિમ ઇ૦-મનમાં ગમે તેમ જલેપે (ખોલે) એ અન્યથા.

૩૯ હરે-મહાદેવે. વિનાયક-ગણપતિ. ઉચ્છંગ-ખોળો. પાર્વતીએ ઓખા અને કાર્તિકેયને ખોળામાં લીધાં. શિવની કૃપાથી પાર્વતીનો કોપ કાંપ્યો-કંપીને ઉતરી ગયો કે બીહીવા લાગ્યો.

નગ પર જઘને સ્મશાન ખોળ્યું, સંભારી રાખોડી;	
જગતમાત કે' તનુને લુંટ્યા, માટે માયા છોડી.	૪૧
વાંકાં વેણે વારિણીપતિ, આનંદ આણી નાચ્યા;	
મા'દેવ કે' માયાથી છૂટ્યા, અમો પ્રિયા અતિ રાચ્યા.	૪૨
એવે અનુચર આવી ખાલ્યો, કૃપણ લક્ષ્મીસહ આવે;	
ગિરિધર ગરૂડારૂઢ નિહાળી, મુને અવર નવ ભાવે.	૪૩
સમાચાર સુણી સતીપતિ ત્યાં, ખોંખારી વધુ નાચ્યા;	
જાઓ વેગે તેડી લાવો, નિત્યે જેને જાચ્યા.	૪૪
જાઓ લાવો વચન સુણીને, જગત જનુની કોપી;	
નીલકંઠ ! નિર્લજ્જતા આ શી ! લાજ મર્યાદા લોપી !!	૪૫
દંપતી પાસ દિગમ્બર જાઓ, એ શું અન્યા' થોડો;	
ખોળું ખલકમાં ખૂણે ખાંચે, નહિ જોડું તમ જોડો !	૪૬
મન વિચારો છો મહાદેવા. નામની લજ્જા રાખો;	
ખાજો ટાજો દુઃખ માહરૂં, સૂત્રતાંતણો નાખો.	૪૭
હર હસી હરિવદનીને કે' શું, દિગમ્બરે ન મળાય ?	
વારૂં લાવો વસ્ત્ર પેંરીએ, ખાલ્યા ભોજોરાય.	૪૮

૪૧ જગતમાત-પાર્વતી. પાર્વતી કહેછે કે પુત્રે લુંટ્યા માટે શિવે માયા છોડી છે! અર્થાત્ એમના એમતો કાંઈ તન્ને એવા નથી!! (વક્રોક્તિ).

૪૨ વારિણીપતિ-ગંગાપતિ (?) રાચ્યા-પુશ થયા.

૪૪ સતીપતિ-શિવ. જાઓ-જેનાં દર્શનની નિત્ય યાચના કર્યા કરીએ-છીએ તેમને તેડી લાવો.

૪૫ ખોતે નગ્ન છતાં વિષ્ણુને બોલાવવાની શિવજીએ આજ્ઞા કરી તે સાંભળીને પાર્વતી કહે છે કે, હે નીલકંઠ (શિવ)! આ શી નિર્લજ્જતા! તમે તો હવે છેકજ લાજ મર્યાદા લોપી નાખી!!

૪૬ જોડો-બરાબરીનો.

૪૭ ખાજો ઇન્-તેમને આવતાં ખાજો. સૂત્રતાંતણો નાખો-લગાર અંગ ઢાંકવા જેવું પણ કાંઈ પેહરો.

૪૮ હરિવદની-ચંદ્રમુખી (હરિ-ચંદ્ર). દિગમ્બર-નગ્ન (દિશ્+અંબર= દિશાસ્પી વસ્ત્રવાળો).

ઝટપટ લાવો પ્રાણપ્રિયા !, મુજ સ્વામી ખોટી થાય;	
મા'માયા પટ મઢીમાં શોધે, જગત્પણી જે માય.	૪૯
ફાંફાં મારે ભવાબ્ધિતારક, જડે ન પટફૂળ તોયે;	
શાળા માંહે માળા શૃંગી, શૂળ શંખ અતિ જોયે.	૫૦
એવે એક અનુચરે આણ્યું, ગજનું ચર્મ અતિ મોટું;	
પાર્વતી પ્રસન્ન થઈને બોલ્યાં, તુંથી નહિ કો મોટું.	૫૧
સાહો કરવડે કરિચર્મ ત્યાં, મહામાયાજી ભાખે;	
સ્વામિ ચર્મને ધારણ કીજે, તો પ્રભુ લજ્જા રાખે.	૫૨
પ્રકુલ્લિત થઈ પ્રભુએ લીધું, સ્મૃતિ દેનાર વખાણ્યો;	
કિંતુ ચર્મ રહે નહિ ચોટ્યું, તેહ ઉપાય ન જાણ્યો !	૫૩
ભસ્મે કરી ભોળો ચોટાડે, તોય ચર્મ નવ ચોટે;	
વળી વળી તે તો પડી જાય તોય, લહે ન પાચે ખોટે.	૫૪
પૂછે પ્રભુજી પાર્વતી પ્રત્યે, કિમ આ રે'શે બાળી;	
(ત્યાં) વક્રવદન કટાક્ષે ભાળી, થઈ નારી ક્રોધાળી.	૫૫
અધર સ્ફુરાવી કર્મને તાડી, બોલી ગિરિજા ક્રોધે;	
વિણ આધારે ગ્રહ આદિ નહિ, (તો) ઈશ્વામી કિમ રોધે ?	૫૬
કંદારા કાળે દારી ખોળું તે, ન જડે બંબં ભોળા;	
હું સંતોષાણી રહું હરિ પાસે, (બીજી) કોણ સહે વરજોળા ?	૫૭
લો મારું ઉતરાસંગ ફાફું, બાંધેને કંદારો;	
મહદ્ ભાગિણી કે' સૌ મુજને, ઘરમાં ન મળે દારો !	૫૮

૫૦ ભવાબ્ધિતારક-સંસાર સમુદ્રમાં તારનારી-પાર્વતી. શૃંગી-શીંગ (વગાડવાની).

૫૪ પાચે ખોટે-ભસ્મમાં ચિકાશ નથી માટે તેથી ચોટાડવાનું કામ થાયજ નહિ. એમ ચોટાડવાનો પાયો જે ભસ્મ તેજ ખોટો (ચિકાશ વગરનો હોવાથી) છે એમ લલ્હુ (જાણ્યું) નહિ.

૫૫ બાળી ! -હે સ્ત્રી !

૫૬ ઈ-એ (રાખોડી) આ ગજચર્મને કેમ અટકાવી શકે ?

૫૭ હરિ-શિવ. વરજોળા-ભવાડા.

૫૮ ઉતરાસંગ-ઉત્તરીય, આડસોડિયુ.

ઉત્તરીય ફાડો ચોંદરડી ગાંડી, તે કેડે નવ પો'તી;	
રીસ ચઢી રામાને અતિશે, વાંકી નજરે જોતી.	૫૯
એવે બટુકભૈરવ બોલ્યો, કરો નાગકંદરો;	
માગ્ય માગ્ય માતાજી કહેછે, મહિમા રાખ્યો મોરો.	૬૦
હું જીવું જગ ઉપર જ્યાં સુધી, ત્યાં સુધી તું રે' જો;	
સંકટ વેળા સંભારી વળી, આવું કો દિન કે' જો.	૬૧
ભૂત ભૈરવે ભુજંગ ઉખાડ્યા, કંઠ સાથ જો ચોટ્યા;	
તાડતરૂ કરતાં તે તમાણા, દીસે મોટા મોટા !	૬૨
સો પચાશને સાથે ગાંડ્યા, તોય ખૂટ્યો ત્યાં એક;	
બેરખામાંથી કાઢી ગાંડ્યો, તરૂણી કહે રહી ટેક.	૬૩
નાગ તણો કંદરો કીધો, ગજચર્મની લંગોટી;	
મા'માયા પરસન્ન થયાં, વાધી મન મમતા મોટી.	૬૪
હરે હરિને કા'વી મોકલ્યું, દર્શન આવી દીને;	
રંક સેવકને ઘેર પધાર્યા, તેથી મન અતિ રીઝે.	૬૫
સુણી હરિ હરને મળવા આવ્યા, (વાટ) જૂએ ભૈરવ ભૂતો;	
નાચે કૂદે નેહે ભરિયાં, કરે અન્યાન્યે તૂતો.	૬૬
(કો) પિશાચમુખાં, ગર્દભમુખાં, અવળા ચરાણાં માંચે;	
દામોદર દેખી દંત દેખાડે, (કો) ગુદ દેખાડે ત્યાંચે !	૬૭
વાજિત્ર વળડે સુસ્વર કા'ડે, દેખી કમળા રીઝે;	
વાસુદેવને વિનવે વનિતા, સ્વામી ! એક બે લીને.	૬૮
ગોષ્ઠિ કરતા ગોવિંદ આવ્યા, ઉભા જ્યાં મહાદેવા;	
ત્રિયા સહ પ્રભુ સામા આવ્યા, ગરૂડ ભાણી તતખેવા.	૬૯
સર્પ ગરૂડ દેખી ગભરાયા, કે હરે હસ્તે સા'યા;	
ગભરાશે જો ગરૂડથકોં તો, દેખાશે મારોં કાયા.	૭૦
રખે નાસો કોપે તમ માતા, નાઠે ન મળો દુગ્ધ;	

રાખ્યા મેંજ ગરૂડથી તમને, (તે) ભૂલ્યા કિમ હે મુગ્ધ !	૭૧
એવે ગરૂડછે પાસે આવ્યા, ખડખડ પાંખો વાગી;	
કંદારામાંથી તે નાહા, બીક ઘણેરી લાગી.	૭૨
નાગ નાઠે ચર્મજ પડિયું, થયા દિગંબર જોગી !	
ભૂત ભૈરવ હસિયાં ખડખડ, હસિયા હરજી ભોગી !!	૭૩
ભોજોનાથ ભુજંગને ધરતાં, બરકે મધુરે સાદે;	
હાથ જોડો હરજી તો ઉભા, (પાણુ) પાર્વતી ભર્યા પ્રમાદ.	૭૪
ત્યાં ગિરિધર ગિરિજાને સ્તવે, મોટા સૌથી એહ;	
હું પ્રભાદિક દાસ એમના, જાણો નિઃસંદેહ.	૭૫
સુણી વચન પાર્વતીજી રીઝ્યાં, ભરિયાં મન પ્રમાદ;	
લક્ષ્મીએ જ્યારે પાગે લાગ્યાં, ત્યારે પ્રકટ્યાં બોધે.	૭૬
એ વિચાર એને દિગંબર, આપો મનીષા સારી;	
ગાઈ ગુણ હું ગાજી ગાજી, કરો નિર્મળ મતિ મારી.	૭૭
ભારત રૂપી ભર દરિયેથી, આમ ધરું હું ચિત્તે;	
સાગરમાંથી ચંચ ભરે જ્યમ, ચલુકપક્ષી મિત્તે.	૭૮
પાંડવને તો વનમાં કાઢ્યા, લખ્યું વ્યાસે વનપર્વ;	
તેમાં દ્રૌપદીહરાણુ થયુંજે. (તે) શ્રાતા સાણજે સર્વે.	૭૯
કિર્મિરવધ ને પાત્ર મેળવ્યું, સ્વર્ગે ગયો કિરીટી;	
પૃથ્વી પ્રદક્ષિણા પંચે કીધી, ધરી માર્ગમાં નીતિ.	૮૦
ગંધમાદને ગાંડિવ મળિયા, ભુજગથી ભીમ છોડાવ્યો;	
પર્વત મૂકી નીચે આવ્યા, રથ રાખ્યો જોડાવ્યો.	૮૧

૭૧ રાખ્યા ૯૦-મેંજ તમને ગરૂડથી બચાવ્યા છે તે હે મુગ્ધ (મૂઠ્ઠા) સર્પો! તમે કેમ ભૂલી ગયા?

૭૪ બરકે-બોલાવે. પ્રમાદેભર્યા-ક્રોધે ભર્યા “અકર્તવ્ય ક્રોધને વિષે કર્તવ્ય બુદ્ધિ એજ પ્રમાદ.” મનીષા-બુદ્ધિ. ૭૮ ચલુકપક્ષી-ચલુ-ચકલું.

૮૦ કિર્મિરવધ-કિર્મિર નામે દૈત્યનો વધ. અહીંથી ૮૨ કડિયો સુધી વનપર્વમાં વર્ણવેલી કથાનો અનુક્રમ કહ્યો છે. પાત્ર-અક્ષય પાત્ર. કિરીટી-મુકુટવાળો-ચર્જુન. પંચે-પાંચેપાંડવોએ.

૮૧ ગંધમાદને-એ નામના પર્વતમાં (વિંધ્યની એક શાખાને ગંધમા-

ત્યાંથી આવી નિવાસ કીધો, પૂર્વાશ્રમને સ્થાને;
હરણ થયું ત્યાં દ્રૌપદી કરૂં, પાંડવ ભૂલ્યા ભાને. ૮૨
વૈશંપાયન ઋષિજી બોલ્યા, સુણ જનમેજય રાય;
સંક્ષેપે તુજને સંભળાવ્યો, દ્રૌપદીહરણ મહિમાય. ૮૩
કરૂણાકર વિસ્તારી કહીએ, સંત શ્રવાણ કરૂં મોટાં;
પૂર્વજ મહિમા ભાખો ખાત્રાણ! કેમ પડ્યાં વિષ્ણુટાં. ૮૪

શ્લોક.

ઋષિ મુને સુણાવી પૂરવજ કેરી વિધિ લઘુ,
વિસ્તારી તે ભાખો હરણ મમ માતા તણું બધું;
જદા દુષ્ટે સાહી દ્રુપદ તાણી પુત્રી નરવધૂ,
તદા ત્યાં શું પામ્યો જયદ્રથ તહીં જે કટુ મધુ. ૮૫

વલણ.

કટુ મધુ ફળ જયદ્રથ પામ્યો, તે વાર્ણવી કો' મુન્ય રે;
ભટ પ્રેમાનંદ હરિ સ્તવે, જેથી વિદ્ય થાયે શૂન્ય રે. ૮૬

કડવું ૧ લું.

શ્લોક.

ગણપતિ-ગુણ વર્ણિને કથુંછું, વરાણન હું અતિશે પવિત્રકારી;
(તે) મધુ ઇક્ષુ ગુડથી ગજયુંજ લાગે, જીવનથી મોઘું, વળી ન સોંઘું વારિ. ૧.

દન કહેછે). ગાંડિવ-અર્જુન. અર્જુનના ધનુષ્યનું નામ ગાંડિવ છે માટે કવિએ એજ નામથી અર્જુનને પણ ઓળખાવ્યો છે. ભુજંગ-સર્પ. મહુપ અગસ્ત્યના શ્રાપથી અન્નગર થઈ પડ્યો હતો. તેના મુખમાં ભીમ સપડાયો હતો. તે અન્ન ગરના પ્રશ્નોના ઉત્તર કહીને યુધિષ્ઠિરે તેના મુખથી ભીમને છોડાવ્યો. રથ રાખ્યો ઈન્-પર્વતની નીચે જે રથ રાખ્યો હતો તેને બેડાવ્યો.

૮૪ શ્રવણ કરૂં મોટાં-કાન મોટાકરૂં. અર્થાત્ લક્ષ્યપૂર્વક સંભળું. અથવા પાંડવ જેવા સંત-મહાત્મા પુરુષોનાં મહત્કર્મ હું શ્રવણ કરૂં.

૮૫ શ્લોક-શિખરિણી. લઘુ-સંક્ષેપમાં. કટુ મધું-કડવું કે મીઠું ફળ. જયદ્રથે મારી માતા દ્રૌપદીને ઇલણ કરીને કડવું કે મીઠું કેવું ફળ મેળવ્યું તે કહે.

કડવું ૧ લું-શ્લોક-પુષ્પિતાયા. મધુ-મધ. ઇક્ષુ-શેરડી. ગુડ-ગોળ. જીવન-અમૃત. વળી તે વર્ણન અમૃત કરતાં અતિશય મોઘું છે પણ વારિ

રાગ મારૂ.

વારિથી મોઘું અતિશે; પાંડવ ગુણુનું ગાન;	
સહસ્ર મુખે વણી ન શકે, શેષ સરીખો મહાન.	૨
તદપિ યદવા તદવા ભાખું, વૈશંપાયન મુન્ય,	
પાતક તારાં જનમેજય ! સહુ બળી થાશે શૂન્ય.	૩
એક મને (ને) એક ચિત્તે તું, સુણુને આણી ભાવ;	
ગંધમાદનથી ગાંઁવ આવ્યા, રૂડો સાધી દાવ.	૪
કામ્યક વનમાં કામના, પૂર્ણ કરતા મા'ભાગ;	
ઋષિ સહસ્ર અડ્યાશીશું, કરતા રૂડા જાગ.	૫
કળી કૌરવે તે વિદ્યે, મનમાં લાગ્યો ડાઘ;	
પાંડવ જે સુખમાં વસે તો, હું બાંધુ કિમ પાઘ.	૬
મંત્રી મેળ્યા રાયજી, કર્ણ શકુનિ કૂર;	
દુષ્ટ દુઃશાસન તેડીઓ, જે કાંવે અતિશૂર.	૭
વિચાર પૂછ્યા વિદ્યે વિદ્યે, કહો કીલ્લેએ કેમ;	
કામિની સહ પાંડવ વશ્યા, કામ્યક વનમાં ક્ષેમ.	૮
(હવે) નિકટ સમો આવ્યા તણો, ગુજરે વર્ષ કંઈ ગુપ્ત;	
યદા કાળ થોડો રહ્યો, શાણા ગાળે સુખ.	૯
વિદૂષો વાણી વદા, પાંડવનો જાય ત્રાસ;	

(પાણી) જેવું સોંચું નથી.

૨ રાગમારૂ—ચોપાયાની દેશી. પાંચમી કડીથી દોહરા છે. ૩ યદવા તદવા—જે અથવા તે—જેવું તેવું. ૪ રૂડો સાધી દાવ—તપસિદ્ધિ પ્રાપ્ત કરીને.

૭ મેળ્યા—એકદા કર્ણ, કર્ણ, શકુનિ અને દુઃશાસન, એ ત્રણ મંત્રીઓ સહિત દુર્યોધનને પહોંચી દુષ્ટચતુષ્ટય કહે છે. અર્થાત્ દુષ્ટચતુષ્ટયની ટોળી (ચંડાળ ચોકડી) એકઠી મળી.

૯ નિકટ ૪૦—હવે એમને વનમાંથી પાછા આવવાની અવધી પાસે આવી છે. હવે એ કંઈ (કોઈ જગાએ) એક વર્ષ ગુપ્ત (છાના) ગુજરે—એક વર્ષ છાતું ગાળશે અથવા કંઈક વર્ષ એમનાં એમ ગુપ્ત રીતે ગુજરે છે—વહાં જાય છે. હવે જ્યારે થોડો સમય બાકી રહ્યા છે ત્યારે તે શાણા પાંડવો સુખપણે (સહ રહ્યા હોય તેમ) શાંતપણે—છાનામાના તે કાળ કાઢે છે.

સ્વર્ગ મધ્યે જઈને કરે, એહ છ જણ તો વાસ.	૧૦
મુણી વચન બંધુ તાણાં, દુઃશાસન વદે વેણ;	
કટક ચઢાવી કારમું, જે થાયે દુઃખ દેણ.	૧૧
વા રાત્રીએ જઈ કરી, વનમાં મૂકો આગ;	
કે સુરંગ ફાડવીએ, રૂડો રાખી લાગ.	૧૨
અથવા સૌ આપણ મળી, નિદ્રાવશ કરું ધાત;	
કે પથ્થર વરસાવીએ, જેથી થાય નિપાત.	૧૩
અરણ્યમહિષ કે વ્યાઘ્રથી, લિયો છ જણના પ્રાણ;	
શોકારી પાસે મારવા, કો' શું રૂએ મુજાણ.	૧૪
શકુનિ કે' એ મૂર્ખ છે, (એથી) પાંડુતનય નિપાત ?	
ઘણાં કૃત્ય એવાં કર્યાં, થઈ ન સ્વાધીન વાત.	૧૫
જે રૂએ તુને રાયછ, તો કહું રૂડો દાવ;	
મોહની રૂપ દાવન છળ્યા, તેવો કર્યું તું ભાવ.	૧૬
ભસ્માસુરને કારણે, છળ કીધો ભગવાન;	
તેમ કરી અરિને હણે, જે ધારે શુભ સાન.	૧૭
વાળીને વિડરાવિયો, સંગ્રીવે જે રીત;	
તે રીતે હણ્ય શત્રુને, જે તજવી હોય ભીત.	૧૮
જરાસંધ જે મા'બળી, નવખંડ જેનું નામ;	

૧૦ વિદુષો-પડિતો. છજણ-પાંચ પાંડવ અને છટ્ટી દ્રૌપદી.

૧૧ કટક-સેના. કારમું-માયાવી-અદ્ભુત. ૧૩ નિપાત-મરણ-નાશ.

૧૪ અરણ્ય મહિષ-વનનો પાડો-જંગલી પાડો.

૧૫ એ-દુઃશાસન મૂર્ખ છે-એથી (એના ઉપાયથી) શું પાંડુ તનયનો નિપાત-નાશ થશે ? આપણે એવાંને એવાંજ ઘણાં કૃત્ય કરેલાં છે, પણ તે વાત સિદ્ધ થઈ નથી.

૧૬ મોહની રૂપ છં—જેમ વિષ્ણુએ મોહની રૂપ લેઈને દાનવોનો છળ કર્યો હતો તેવો ભાવ-પ્રકાર તું કર મતલબકે કપટથી શત્રુનો વધ કર.

૧૭ ભસ્માસુરને કારણે-ભસ્માસુરને હણવાને કારણે.

સત્તરમીવાર જીતીઓ, જે કેશવ ને રામ.	૧૯
તેને આણી દાવમાં, કૃષ્ણે માર્યો જેમ;	
વેરી વિહારે ભાણજી, જે રૂચે તો તેમ.	૨૦
પ્રહ્લાદે પ્રભુ પાસથી, મરાવિયો નિજ બાપ;	
તેમ કરીને કાઢીએ, શત્રુકંટક આપ.	૨૧
તું ને કોઇ એમ કહે, પ્રૌઢું થાયે પાપ;	
તો આ વિધિ તેહને, દેજે તુંયે જવાપ.	૨૨
મોટા જે મારગ ગયા, તે માર્ગે કરી ઘાત;	
લાગે દોષ ન તુંજને, ઉલટી થાશે ખ્યાત.	૨૩
કે' કાર્ય કહોર વાણી વદી, એ વિચાર દુઃખદાઇ;	
સુકીર્તિને જે ચહો, (જે) ચહો આપ ભલાઇ.	૨૪
તો પરશુ ધરી પાણિમાં, પરશુરામવત ઘાત;	
કરો રો નહિ શત્રુથી, મારો મસ્તક લાત.	૨૫
રોજ્યો રાવાણુ જે વિધે, દશરથ બાગ કુમાર;	
કચ્યો કંસને કૃષ્ણજી, એ વિધ અરિને માર.	૨૬
વારાહે વસુધા ધરી, માર્યો હિરણ્યકશિપુ;	
ત્રિપુર તોડ્યું ત્ર્યંબકે, ધર વૃત્ર પુરંદર સાક્ષ.	૨૭
ચંડી કાર્તિકસ્વામીએ, અરિનો વાળ્યો ઘાણ;	
મેઘનાદ-માર્યો મારૂંતી, પીસી લીધા પ્રાણ.	૨૮
તેમ મારો જઇ શત્રુને, જે પાણી કંઈ હોય;	

૧૯ રામ-અગ્રારામ. ૨૦ ભાણજી-હે દુર્યોધન! દુર્યોધન શત્રુનિતો ભાણેજ થાયછે માટે. ૨૧ શત્રુકંટક-શત્રુરૂપી કાંટા. ૨૫ પરશુ-દ્રશી. પાણિ-હાથ. ૨૭ ધર ઈન્-પુરંદરે (ઈન્દ્ર) જેમ વૃત્રને હણ્યો તે સાક્ષ તું ધર-તે દાખલો તું લે. અર્થાત્ પરાક્રમથી શત્રુને માર.

૨૮ ચંડી કાર્તિકસ્વામીએ-ચંડી અને કાર્તિકસ્વામીએ. મેઘનાદ-ઈન્દ્રજીત. પીશી-કચરી.

નહિ તો હસ્ત જોડી જવું, એ ઉત્તમ છે સોય.	૨૯
(વા) એ દ્વય નપુંસક અહિ રહે, હું કરી આવું નાશ:	
શકુનિ દુઃશાસન કહે, કાંઈ કરોજી કયાસ.	૩૦
વનઢીડાએ સૌ ગયા, આ શૂર હતા પાસ;	
ગંધર્વોના મારથી, થયા પાર્યના દાસ.	૩૧
તે દિન બળ હતું કે નહિ, ભાષોજી આ વાર;	
સુણી રગે રગ પસરી ગઈ, કર્ણને જાળ કરાળ.	૩૨
ખડ્ગ ગ્રહી બન્ને તાણાં, કાપે જેવે શીશ;	
ધૃતરાષ્ટ્ર ત્યાં આવીઆ, જે કપટીના ઈશ.	૩૩
સુણી વાત સાંતવન કરી, વિચારી બોલ્યા રાય;	
તમો ત્રણનું જે ધારવું, ખરોખર સુખદાય.	૩૪
અન્યોન્યે લઢી મારવું, (એ) શાણાની નહિ સાખ;	
દુઃશાસન કર્ણ શકુનિ જે, વધા રૂડરી ભાખ.	૩૫
તે સત્ય કરી દેખાડીએ, વાત ત્રણની રાખ્ય;	
હરણ કરાવો દ્રૌપદી, (છળ) કપટ શૂરપાણું દાખ્ય.	૩૬
રૂચિ વાત એ સર્વને, (પાણ) ભીષ્મની મોટી બીક;	
તદપિ દાંડી ફરવી, મર્મ વચનમાં ડીક.	૩૭
દ્રૌપદી કેરું હરણ કરી, લાવે જે કો જન;	

૨૯ પાણી-બળ ૩૦ એ દ્વય નપુંસક-એ બન્ને (દુઃશાસન અને શકુનિ) હીજડા. પાંડવોને કપટથી મારવાના ઉપાય બતાવનારને કર્ણ સરખો શૂરવીર હીજડા કહે એ શોભતુંજ છે. પોતાને હીજડા કહ્યા તે સાંભળીને શકુનિ તથા દુઃશાસન તેને મેંજું મારે છે કે, “કાંઈ કરોજી કયાસ ધ.”

૩૧. આ શૂર-આપ કર્ણ શૂર પાસેજ હતા. પાર્ય-અર્જુન.

૩૬. વાત ઈ-દુઃશાસને મારા વગેરે મોકલી અજાણપણે વધ કરવાનું સૂચવી કપટ ઉપાય બતાવ્યો; શકુનિએ તેનાજ જેવો પણ લગાર ભિન્ન છળ ઉપાય બતાવ્યો; કર્ણે યુદ્ધ પરાક્રમથી હણવાનો ઉપાય બતાવ્યો. દ્રૌપદીનું હરણ કોઈની પાસે કરાવવાથી કપટ, છળ, અને યુદ્ધ પરાક્રમ ત્રણે પ્રસંગ બનશે એવો ઉપાય ધૃતરાષ્ટ્ર ડોસાએ બતાવી દુષ્ટ ચતુષ્થનું સમાધાન કર્યું.

અર્ધ રાજ્ય અર્ધુ તેહને, વળી અનરગળ ધન.	૩૮
ભીંમે ગદ વાર્તા સુણી, ઘણો કર્યો ઉપદેશ;	
પાખાણે પાણી કિમ અડે, તિમ લાગ્યો નહિ લેશ.	૩૯
વિદુર સમો નીતિજ્ઞ જ્યાં, ઉપદેશક મા'ભાગ;	
દ્રોણ ગુરુશા ગુરુ કર્યા, તોય ન સત્યપર રાગ.	૪૦
(તો) હવે ઉદ્યોગ હિમાયતી, કરવો કવાણુ ઉપાય;	
કર્મ ખરૂં કે'વું પડે, ગિઃસંશય મન માંય.	૪૧

શ્લોક.

ઉદ્યોગી સહુ આપ ધારી મનમાં રૂડી રીતે જાણુશો, જેનાં કર્મ હશે કરેલ મનુષે તેનાં નીતે માણુશો; કર્માધર્મિ કહો પછી મત કરશે બોલો ધમે તાણુશો, મૂકો વાદ, સહુ હરિ ભજનથી સારો સમો આણુશો.	૪૨
---	----

પદ્ય.

સમો આણુશો ઉદ્યોગી, અને કર્મવાદી એક રે; જન પ્રેમાનંદ હરિ સ્તવે, દ્રૌપદીહરણુનો ધરી ટેક રે.	૪૩
---	----

૩૮. ગદવાર્તા-દાંડી પીઠનારે કહેલી વાર્તા અથવા લોકના મુખથી કહેવા-
તી વાર્તા. (ગદ-બોલવું). અથવા, ગદ=ચોપદાર-(ગદિત્ત-છડીદાર ઉપરથી)
ચોપદારે કહેલી વાર્તા.

૪૦. રાગ-પ્રીતિ. તોય સત્યકપર દુર્યોધનને પ્રીતિ ન થઈ.

૪૧ તો હવે ઉદ્યોગ જેનો હિમાયતી છે એના (બહુગ્રાહિ)બીજે કયો
ઉપાય કરવો? અર્થાત્ આ જગોએ કોઈ પણ ઉદ્યોગની હિમાયત ચાલી શકી
નહિ અને જનવાદાંગ તેજ અન્યું જાયછે માટે કર્મ-પ્રારબ્ધનેજ મનમાં ખરૂં
(સત્ય) કહેવું પડેછે.

૪૨. શ્લોક-શાસ્ત્રવિકીરિત. કવિ કહેછે કે, -માટે સર્વ ઉદ્યોગી ઇં નીતે
-નિત્યે. માણુશો-ભાગવશે. કર્માધર્મિ ઈં -જગતનાં સઘળાં કાર્ય કર્માધર્મિ
બનેછે એમ કહો; પછી બોલો, તમે શો મત તાણુશો? માટે સહુ કોઈ વાદ
મૂકો-છોડી દો, અને હરિભજનથી સારો સમય આણુશો.

૪૩. સમો ઈં-હરિ ભજન વિના ઉદ્યોગવાદીનો ઉદ્યોગ અને કર્મવાદીનું
કર્મ, બંને વૃથા છે. માટે દ્રૌપદીહરણુ લખવાનો ટેક ધરીને પ્રેમાનંદ કવિ હરિનું
સ્તવન કરેછે. આ જગોએ ઉદ્યમકર્મનો વાદ કરાવનાર શામળભટ્ટને કાંઈક
ટકોરો માર્યા જેવું કવિએ કયું છે.

કડવું ૨ જી

શ્લોક.

દેશ વિદેશ વિષે સુખધામ ન, કોઈ ખિન્ને પરદેશ સુઠાવે;
સિંધુ તાણી ઉપમા શુભ છાજતી, વાજતી નામક કીર્તિ સુભાવે;
સિંધુ-પતિ શચિ-સ્વામિ બીજે શુચ, નામ જ્યદ્રથ આપ ધરાવે;
શૂર તાણા સરિતા વહતી ખિચ, જાઈકરી સ્વયં માગ મુકાવે. ૧

રાગગોડી.

માગ મૂકાવે વીર માંય, કળે યુદ્ધ કે ચઢતો ત્યાંય;
સિંધુ દેશનો એવો રાય, (વળિ) ધૃતરાષ્ટ્રનો જમાઇ થાય. ૨
વૃદ્ધક્ષત્રનો પુત્ર કહેવાય, જેની જેડી જીગ ન પમાય;
દેશે દેશના રાય જેહ, તેશું સંબંધ ધારે તેહ. ૩
મળ પ્રૌઢ મહાઅભિમાની, અતિ બો'ળી જેની રાજધાની;
એવો ઉન્નત જ્યદ્રથ રાય, તેણે વાણી લહી સુખદાય. ૪
જે કો દ્રૌપદી હરી કે'ય, (તે) અર્ધ રાજ્ય કર્ણુ લેય;
સમાચાર સુણી ચિત્ત ચમકયું, પાંચાળી હરવા મન ધમકયું. ૫
મિત્ર મંત્રી બોલાવી કહ્યું, જોઈએ કાર્યમાં સા'ચે થયું;
વારૂં કહી બેઠા ત્યાં સર્વ, ગદ વારતાનો કરતા ગર્વ. ૬
એવે અનુચર આવ્યો એક, પૂછે જ્યદ્રથ કવાણુ વિશેક;

કડવું ૨જી. ૧ શ્લોક-ઈંદ્રવિજય. દેશ ઈં-જેના જેવો બીજો કોઈ દેશમાં અને પરદેશમાં સુખધામ નથી. તેમ બીજો કોઈ પરદેશમાં શોભતો નથી. જેને સિંધુની-સમુદ્રની શુભ ઉપમા છાજે છે. અને જેની નામક-નામની કીર્તિ સારા બાવથી વાગી રહી છે. સિંધુપતિ-સિંધ દેશનો ધણી. શચીસ્વામી-શચીનો સ્વામી-ઈંદ્ર. શૂર ઈં-શૂર પુરુષોની વેહેતી નદી મધ્યે પોતે જઈને માગ મૂકાવે. પરિણામાલંકાર.

૨ રાગગોડી-ત્રીતાળી ચોપાઈ. કળે-જાણે. ૩ પમાય ઈં-જેની જીગ (બીજ) જેડી ન પમાય-નમળે. ૪ બો'ળી-વિશાળ.

૫ જોઈ એ ઈં-આ કાર્યમાં (દ્રૌપદીહરણમાં) તમારે મને સહાય થયું જોઈએ-તમારે મને સહાય થવું જોઈએ. ગદવાર્તા-દ્રૌપદીહરણ સંબંધી ભોકામાં ગદિત વાર્તા. અથવા-ગદે (ચોપદારે) કહેલી વાર્તા.

- દાસે કરપલ્લવીએ દાખ્યું, શાલ્વસેવકે જઈ પાસ ભાખ્યું. ૭
 મહારાજ ધિરાજ વિરાજ, શાલ્વ નૃપતું કીજે કાજ;
 નમી પત્રી આપી કરમાંય, રાજે આપી પુરોહિત બ્યાંય. ૮
 વાંચો વાંચો ઉતાવળું કે'ય, (માંહિ) શુભાશુભ કે અન્ય છેય;
 પુરોહિત કે' નહિ શુભ મુહૂર્ત, રાય કે' વાંચો વાંચો તુર્ત. ૯
 વાજું વાંચીએ પાણુ નહિ ક્ષેમ, તોય કરવું અમોએ તેમ;
 ગુપ્ત પત્રી ધરી ઋષિપાણ, વાંચે સભામધ્યે મુજાણ. ૧૦
 સિંધુ દેશના સિંધુશા રાય, વીર્યવંત દયાળુ કે'વાય;
 કીર્તિવંત કુલીન મુખદાઈ, વાંચો આપ રૂડી વધાઈ. ૧૧
 શાલ્વ દેશનો શાલ્વ ભૂપ, લખું આપને વાત અનુપ;
 મારી પુત્રી મુધન્યા નામ, તેનો સ્વયંવર કરું આ ઠામ. ૧૨
 મુજ પુરથી યોજન વીશ, એક દાનપ પાડે ચીસ;
 તેનું મંડપ રહી કરે મણું, તેહ પામે કન્યા સુવર્ણ. ૧૩
 મોઠા રાય આવી પળાય, બળ હોય તેહ કન્યા સા'ય;
 કિંતુ કર્મનો મોઠો વાંક, રાય મળ્યા સહુ દીસે રાંક. ૧૪
 શબ્દવેધી અર્જુન એક, તેણે વનકુળ ધરિયાં ટેક;
 તેથી અર્થ રહ્યા મારો એમ, હીર હોય આવો ધરી નેમ. ૧૫

૭ અનુચર-સેવક (શાલ્વ રાજનો). પૂછે ઈન્-આ બધામાં જયદ્રથ કો-
 જી? એ રીતે વિશેષે કરીને તે પૂછેછે. દાસે ઈન્-જયદ્રથના દાસે કરપલ્લવીએ
 (હાથની ઈશારતથી) દાખ્યું (બતાવ્યું) અને તેથી-શાલ્વના સેવકે તેની પાસે
 જઈને કહ્યું કે, મહારાજ ધિરાજ ઈન્-સ્પષ્ટ છે.

૮ ધિરાજ-અધિરાજ. અર્થ ઉપસર્ગના અ નો લોપ કર્યો છે. અત્ર ઉપસ-
 ર્ગના અ ને લોપ એવીજ રીતે કાળિદાસે કુમારસંભવમાં કર્યો છે. “પૂર્વાપરો
 તોયનિધીવગાલ.” કુન્ડ ૨. વિરાજ-શોભાયમાન (વિ + રાજ = શોભવું.)

૧૩. સુવર્ણ-સારાવર્ણની.

૧૫. ટેક-ટેકથી. અર્થાત્ એણે વનકુળ ધાર્યાં માટે તે વાનપ્રસ્થ ધર્મ નથી
 તજવાનો અને તેથી તે સ્વયંવરમાં આવી શકતો નથી. આવી રીતે અર્જુન
 પ્રશંસા એ દ્રૌપદીહરણુ રૂપ આલંબન વિભાવની સાથે ઉદ્દીપન વિભાવ છે.
 હીર-બળ-તેજ.

સુણી નખશિખ લાગી જ્વાળ, સૈન્ય સજ કરો કઠિન કરાળ;
 શું ધનંજયે રાખી ધણું, શાલ્વ દાનવને કરું શણું. ૧૬
 ધન્ય ધન્ય ધરણીપતિ તુંય, મૂર્ખ શાલ્વ તે જાણે શુંય;
 મિત્ર મંત્રી ચારણ ભાટ, કહ્યું તેમણે વારું એ વાટ. ૧૭
 જ્યદ્રથથી પામે ત્રાસ, ઇંદ્ર માટે રહે આકાશ;
 મારે શર નહીં કદા ક્ષુદ્ર, ત્રાસી સૂર્ય પડે સમુદ્ર. ૧૮
 શુકલ કૃષ્ણ ન યામિની બેદ, પ્રતાપ ઉદય કરે વિધુ ખેદ;
 અરિ યશના કિરણે દાઝે, અહનિશ ધૂનિ જ્ય ગાજે. ૧૯
 ત્યાંહિ પાર્થ પરાક્રમ કર્યું, મણિધર નિકટ મંડૂક જર્યું;
 સુણી આપ વખાણુ કુતાય, શાલ્વ દશે જવા સજ થાય. ૨૦
 જેહ મહા ધનુર્ધર ધારી, મંત્રી મિત્ર સેનાપતિ ભારી;
 તે સર્વને આજ્ઞા દીધ, કીજે સત્વર સજઈ સિદ્ધ. ૨૧

૧૬. શાલ્વ દાનવને-શાલ્વને અને દાનવને. ૧૭. ધન્ય ધન્ય ઇ-ભાટ ચારણો જ્યદ્રથને કહેછે. વારું એ વાટ-એ રસ્તા સારો છે-શાલ્વને ત્યાં સૈન્ય લેઈને જવું તે ઠીક છે.

૧૮. ઇંદ્ર જ્યદ્રથથી ત્રાસ પામે છે માટે આકાશમાં રહે છે. ક્ષુદ્ર ઇ-જ્યદ્રથ કદી ક્ષુદ્ર (હલકો) શર (આણનો માર) મારતો નથી (અર્થાત્ તે મારશે તો ભારે માર મારશે) તેથી ત્રાસીને (સાંજે) સૂર્ય સમુદ્રમાં પડે. સાંજે સૂર્ય સમુદ્રમાં પડે છે એવી પુરાણોમાં કથની છે. “પરિપતતિ પયોનિઘૌ પતંગઃ સૂર્ય સમુદ્રમાં પડે છે” (ભોજપ્ર૦) “ઉત્પ્રેક્ષા ઉત્પ્રેક્ષા. સંભાવના ઇ”.

૧૯. શુકલ ઇ-જ્યદ્રથના રાજ્યમાં શુકલ અને કૃષ્ણ એવા રાત્રીના બેદજ નથી. (અર્થાત્ જ્યદ્રથના પ્રતાપ રૂપી તેજવડે સર્વદા પ્રકાશજ રહેછે). અને તેથી તે પ્રતાપ વિધુને ખેદ ઉત્પન્ન કરે છે. (તાત્પર્ય કે તેને પ્રકાશવા વારો આવતો નથી તેથી તે પોતાની મહત્તા ધરી સમજી ખેદ પામેછે). યશનાં-જ્યદ્રથના યશનાં. ધૂનિ-ધ્વનિ-અવાજ.

૨૦. ત્યાંહિ ઇ-જ્યદ્રથ આગળ પાર્થ (અર્જુન) તું પરાક્રમ તે મણિધર (સર્પ) આગળ મંડૂક (દેડકા) જેવું છે. ઉપમા.

૨૧. ધનુર્ધરધારી-ધનુર્ધર (ધનુષ્ય ધારનારાઓ) ને ધારણ કરનાર (આજ્ઞામાં રાખનાર). સજઈ-સજ થતાનું કામ. ૨૨. દ્વય-એ. મુદ્ધર્તમાં-એ ધડીમાં. હાવું-હાવાં-હવે.

દય મુહૂર્તમાં સજ થઈ આવું, હું ને વાર ન થાયે હાવું;	
એવી આજ્ઞા આપી પળાય, રણવાસ માંહી રાય જાય.	૨૨
રાણી આવી ઉભી પાસ, ઉભાં અન્ય અતિ દાસી દાસ;	
મહારાજ આજ્ઞા શી હોય, એકી ટસે સૌ સામું જાય.	૨૩
પકવ આમ્રફળ પડતું જેમ, રાય વચનમાં પ્રીતિ તેમ;	
શું ખોલશે એવી આશ, રાજ કરતો મનમાં કયાસ.	૨૪
પછે ખોલ્યો વાણી મધુર, શાલ્વ દેશે હું જાઉં પૂર;	
ત્યાંના ગર્વિષ્ઠ રાજા જોઈ, ઘણા પાથને વખાણે તેહ.	૨૫
રાજદેવેધીપણાનું કામ, નહીં અન્ય કહીં ઉદામ;	
મુઘન્યા પુત્રી તેની સુરૂપ, પરાણી લાવું તેને તો હું ભૂપ.	૨૬
ખોડી નારી અતિ આનંદી, સ્વસ્વામિના ચરણ વંદી;	
વારૂં નાથ વહેલા થાવ, આવો પરાણી કરી સુખભાવ.	૨૭
પણ ધારો ધરણાધર ધ્યાન, કિમ અન્ય લગ્ન કરો બળવાન;	
દશ નારીને દશ સંતાન, અન્ય સુરૂપા મુઘ્યામાન.	૨૮
તોય તનની તૃપ્તિ ન થાય, શુભ મુહૂર્ત જોઈ વળો રાય;	
સુણી શીખામણની વાત, ખીજ્યો પટરાણી કેરી સાથ.	૨૯
એમ સર્વ પત્નીશુ ત્યાંય, રાય લઢી આવ્યો મંડપ માંય;	
પુરોહિતને લાગ્યો પાય. મુહૂર્ત આપો જ્યમ શુભ થાય.	૩૦
આ ઘટિકાએ થાય પ્રયાણ, એવો યોગ જોઈએ સુજાણ;	
ઋષિશ્વર કે' સારૂં ન આજ, કાલે પળજે તમે મહારાજ.	૩૧
રાય કે' નહિ મુહૂર્તનું કાજ, અમો આવું ન વૃથા વાજ;	
મુનિ મનમાં ઉપજ્યો ત્રાસ, ઉઠી ચાલ્યા સ્વયં નિવાસ.	૩૨

૨૪. કયાસ-તર્ક. ૨૬. ઉદામ-અપરિમિત.

૨૮. કિમ ઈ-હે બળવાન! તમે ખીજું લગ્ન કેમ કરોછો? સુરૂપા-સારા રૂપવાળી. મુઘ્યા-મુઘ્ય અવસ્થાવાળી. તનની-શરીરની કે પુત્રની. અર્થાત્ તમારે દશ સ્ત્રીઓ અને દશ સંતાન છે, તેમ ખીજુ પણ સારા રૂપવાળી મુઘ્યા સ્ત્રીઓ છે; તથાપિ તમારા તનની તૃપ્તિ થતી નથી! બલે રાજા! સારૂં મુહૂર્ત જોઈને જાઓ! સ્ત્રીઓનાં આવચન વક્રોક્તિનાં તથા પરાધીનતા સૂચક છે.

૩૨. અમો વૃથા વાજ ન આવું-હું મિથ્યા હેરાન નહિ થાઉં. સ્વયં-પોતે. નિવાસ-ઘર.

- નહીં મંગળ સ્વસ્તિવાચન, નહિ હોમ કે હુંતાશન;
તોએ રાજ આલ્યો વાટ, મન માંહે નહીં ઉચ્ચાટ. ૩૩
- સાથે મિત્ર મંત્રી બહુ જાય, નાના વિધનાં આયુધ સા'ય;
આલ્યું ઉપ્ર કટક અપાર, લાગી પ્રથમે તેની હાર. ૩૪
- ઉપર નોખત કડિધમ વાય, છેલ બની સવારો જાય;
તેની સાથે ખચરની લાર, ઉચ્ચક્યો જોણે ભાર અપાર. ૩૫
- રથ બલિવર્દ અતિશે વિશાળ. માંહિ ભરી મોટી પટશાળ;
તેવા શિબિરવાહક અમાપ, ઠઠમેઠે કરી આલ્યા આપ. ૩૬
- તે પૂકે તહિં સ્વાર પળાય, જળરેલાની પેઠે જાય;
પછે ગજદળ ત્યાં મદમાતું, રૂડે પ્રકારે ત્યાં થકી જાતુ. ૩૭
- તે ઉપર અંબાડી મૂકી, જાણીએ ગૃહદેવતા ચૂકી;
નિમ્ન્યાં પર્વત પર પ્રાસાદ, તેમાં ઉઠે ઘણા સુખસાદ. ૩૮
- એવાં ગૃહગિરિ અનેક, આલ્યાં એક પછી ત્યાં એક;
આલ્યું પાયદળ ઉડતો પવન, દરશે ઇતસ્થિત રનવન. ૩૯
- નભ તારા ગાણી કે' કોય, કિન્તુ નવ ગાણી પાયદળ જોય;
પછે કંચુકી સંજય ભાટ, આલ્યા ઘણો કરી ઠાઠમાઠ. ૪૦

૩૪. ઉપ્રકટક—ઉટની સેના. (સિંધમાં ઉટનો તથા ખચ્ચરનો વાપર મૂળથી ઘણો હશે એમ સમજાય છે).

૩૫. વાય—વાગે. ૩૬ રથ ઈં—બલિવર્દ (બળદ) ના રથ અતિશય વિશાળ હતા. પટશાળ—વસ્ત્રની શાળા—તંબુ. શિબિરવાહક—તંબુ ઉચ્ચકનાર.

૩૮. જાણીએ ઈં—હાથી ઉપરની અંબાડી વિષે આ કલ્પના છે. ગૃહ-દેવતાનો વિચાર જાણે એવો કે હું પર્વત ઉપર પ્રાસાદ (ધર) બનાવું છું: પણ તે ચૂકી ગઈ અને પર્વતને બદલે હાથી ઉપર ધરને બદલે અંબાડી તેણે રચી. તાત્પર્યકે હાથી પરની અંબાડી તે પર્વત ઉપરના મેહેલ જેવી શોભતી હતી. સુખસાદ—સુખકરસાદ (શબ્દ).

૩૯. ગૃહગિરિ—ગૃહ (અંબાડી) અને ગિરિ (હાથી). ઇતસ્થિત—ઇતસ્ત-તઃ—અહીં તહીં. રનવન—વિખરાયણું (રાન રાન ને પાન પાન).

૪૦. નભ—આકાશ. કિન્તુ—પણ. કંચુકી—ઠારપાળ, સ્ત્રીઓના ઓરડાનો નોકર. સંજય (સંજય)—ભાટના જેવી એક જાત.

કો વૃદ્ધ ગયાં ડાચાં મળિ, (તે) શસ્ત્ર સંભાળતા વળી વળી;
 તેની પુઠે મંત્રી રાય, ચાલ્યા મંત્ર કરી સુખદાય. ૪૧
 બેઠા રથી થઈરથ માંય, દેવપતિશા દશે ત્યાંય;
 પછે મિત્રમંડળ વિશાળ, ચાલ્યું કઠિન અતિ કરાળ. ૪૨
 તેહ મધ્યમાં રાય બલિષ્ઠ, દશે વૃત્ર અરિધી વરિષ્ઠ;
 પુઠે રક્ષક સૈન્ય અપાર, ચાલ્યું તેહ થઈ તારેતાર. ૪૩
 ગણે નભના તારા કોય, કિન્તુ સૈન્ય સામુ નવ જોય;
 એવી સજ થઈ સેના જાય, કોણે વર્ણન કેઈ પરે થાય. ૪૪

૨લોક.

જ્યાં શેષ હારે વદને વખાણી,
 ત્યાં કાર્તિ તેની કથું શુંય જાણી;
 કોઈ કહેછે નદી પૂર ચાલી,
 સોહી ન બીજી કદીએ નિહાળી. ૪૫

વલણ.

સોહી નિહાળી નહિ કદી, એવો સૈન્યસમાજ રે;
 શું ભટ મેમાનદ વર્ણવે, હરિજન કરે કાજ રે. ૪૬

કડવું ૩ બું.

૨લોક.

બાળા માળા ઉપર ચડીને પુષ્પ મોતી વધાવે,
 નિર્ખી હર્ખી પરખ પરખી માન મોઘેઈ લાવે;
 જોષ્ટા એષ્ટા કરતો વિનયે જે વિઘે સ્વામિ ભાજે,
 જોતી રોતી દળ ગિચ પતિને સતી દુઃખ-સાલે. ૧

૪૧. મંત્ર-સલાહ. ૪૩. વૃત્રઅરિ-ઈંદ્ર. વરિષ્ઠ-વ્રેષ. તારેતાર-ટૂંક ટૂંક.

૪૪. સામું નવ જોય-અર્થાત્ સૈન્ય ગણી શકાય નહિ.

૪૫. ૨લોક-ઈંદ્રવજ્રા. સોહી-સોઈ. સેનાને જતી જોષ્ટને કોઈ કહેછે કે
 આ પૂર (પૂરી-ભરેલી) નદી ચાલી જાયછે; પણ કવિ કહેછે કે એમાં (એ સેનામાં)
 જે સોઈ છે તેવી બીજી જગોએ કદી મેં જોઈ નથી.

કડવું ૩ બું ૧ ૨લોક-મંદાકાંતા. વધાવે (વ્યવ્રથને) પરખ ઈં-પોતાના
 સ્વામીને ઓળખીને સ્ત્રીઓ મનમાં બહુ માન માનતી હતી. એવો ભાવ છે.
 દુઃખ સાલે-સ્વામીના વિયોગ દુઃખના સાલથી.

રાગ દેશાખ.

સતી કુઃખધારી ચિત્તમાં, સ્વ સ્વામિને નિહાળતી;	
કો કુસુમ વરખે પાણિમાં લઈ, (કો) મિષેનુમિષે ભાળતી.	૨
કો સૈંત ઢાંકે ગાલના કો, હૃદયચંદ્ર છૂપાવતી;	
કોઈ નવોઢા નારી ટગમગ, જોઈ મન લળવતી.	૩
(વળિ) બારીએ અદારીએ કો, ગોખમાં મહિલા ચડી;	
છંને ઝરૂંખે જોતી રહી, આકાશિકા પર જઈ અડી.	૪
કો પંચ સમ કે અષ્ટ કેરા, માળ ઉપર રાજતી;	
કોઈ મુગ્ધ કેરાં અંક દરશે, ઘણું મનમાં લાજતી.	૫
(કો) બેઠી બાળી શ્રેષ્ઠ સ્થાને, તેહ રૂડી ભાવતી;	
શું એક પૂઠે એક દરશે, ચપળાં જતી આવતી.	૬
(ત્યાં) આકાશિકા આકાશ બનિયું, વિધુવદની વિધુ રૂપ છે;	
તાંબૂળ કેરા તરકચા(તે) ત્યાં તારિકા અનુપ છે.	૭
વળિ વીરનાં જે વદન ક્રોધી, તેહ સૂર્ય સમાન છે;	
અલૌકિક સિંધુ જનપદે જે, અહર્નિશ એક માન છે.	૮

૨ રાગ દેશાખ-છંદ હરિગીતની ચાલ. વરખે-વરસે-વરસાવે. પાણિ-માં-હાથમાં.

૩ ક્ષત-દંશનાક્ષત. હૃદયચંદ્ર-સ્તન ઉપર નખથી થયેલી ચંદ્ર સમાન આકૃતિ. ૪ આકાશિકા-અગાશી. ૫ અંક-ચિન્હ.

૬ ચપળા-વિજળી. એક પછી એક દેખાતી સ્ત્રીઓને જોઈને કવિ તરફ કરેછે કે શું એ વિજળી જાય છે આવે છે! ઉત્પ્રેક્ષા.

૭ આકાશિકા ઇન્-ઉપર કહેલા ચપળારૂપ તરફની સંભાવનાનો હેતુ આ રૂપકથી બતાવે છે કે આકાશિકા (અગાશી) એ જાણે આકાશ છે ઇન્. તરકચા-છાંટા.

૮ સિંધુ જનપદ-સિંધુ-દેશ. માન ઇન્-વીરનાં જે ક્રોધી વદન તે સૂર્ય સમાન છે. અને તેથી અલૌકિક સિંધુ દેશમાં અહર્નિશ (રાત અને દિવસ) એક માન (સમાન) છે. મતલબ કે દિવસે પ્રત્યક્ષ સૂર્ય પ્રકાશે અને રાત્રે વીરનાં ક્રોધી વદનોનો પ્ર ; હોય છે તેથી સિંધુ દેશમાં રાત્રી અને દિવસ સંરા છેજ નહિ, એજ સિંધુ દેશમાં અલૌકિકતા છે. પરિકરાસંકાર. “અલંકાર: પરિ-કર: સામિપ્રાયે વિશેષણે” (ચંદ્રાલોક).

અસંખ્ય વીરો અવનવા એક, માર્ગ મૂકી ખીજે જાય છે;	
પુર પાર પામે નહિ તોયે, તેથી દિગ્મૂઠ થાય છે.	૯
જાણે ન જે આ ક્યાં મારગ, સર્વ સરખી હારમાં;	
પ્રત્યેક મંદિરે વાડી વારૂ, ઉચ્ચરે દિજ તારમાં.	૧૦
મેના પોપટ મધુર ભાષે, આસ બુલબુલ ખોલતા;	
ત્યાંહ પારેવા ઢૂં ઢૂં કરે, જણે હલાવી ડોલતા.	૧૧
મેયૂરના ટોકાર મનહર, કોકિલાના કારમાં;	
પ્રાસાદ પ્રત્યેકે ખીલી રહિ, અઘાર ભારે હારમાં.	૧૨
સુમન રોપે ખટપટ ભમતો, (અન્ય) ફરે વિહંગમ વૃક્ષમાં;	
દ્વય અસૌહાર્ય સૈન્ય જતું, (શું) કીટ ગરડની પક્ષમાં!	૧૩
સવારથી જે સૈન્ય નીકળ્યું, તે સાંજ સુધી આવિયું:—	
પુરપોળે પરવડ્યું સહુ, કિલ્લાએ મન ભાવિયું.	૧૪
કોટકેશં કોસિસાં માંય, કાંગરા બહુ વિધે જડ્યા;	
હથિયાર સાટી દશ દશ ડગલે, રક્ષકો બહુ વિધે અડ્યા.	૧૫
દરવાજાનાં શિખર લાગ્યાં, વિયત સાથે વાતમાં;	
તે મંદિરના મનહર મંડપે, માનિની મળી મા'તમાં.	૧૬
રાય રાણી મંત્રી-માનિની, મિત્ર-વધુઓ ગોખમાં;	
તેણે પુત્ર પરિવાર સાથે, વધાવીઓ (રાય) રોખમાં.	૧૭

૯ પુર પાર પામે નહિઈ—નગરીની વિશાળતા બતાવે છે.

૧૦ દિજ—પક્ષી. તારમાં—ઝીણા સ્વરથી. ૧૧ પારેવા—પારાવત—કબૂતર.

૧૨ પ્રાસાદ—મેહેલ. અઘાર ભારે—(વનસ્પતિ). ૧૩ સુમન—પુષ્પ. રોપે—છોડવે. ખટપટ—ભમરો. વિહંગમ—પક્ષી. કીટ ઈ—જેમ ગરડની પાંખમાં કીટો જતો હોય તેમ તે નગરમાં બે અદ્વૌહિણી સૈન્ય જતું હતું. અર્થાત્ નગરની વિશાળતા આગળ સૈન્ય કાંઈ ગણતીમાં નથી. ૧૫ કોસિસાં—કળશ જેવાં હથિયારખીને માથે હોય છે.

૧૬ વિયત—આકાશ. સંબંધાતિશયોકિત—“સંબંધાતિશયોકિત તે અજોગને કહે જોગ.” (ભાષા ભૂં). મા'તમાં—મહાત્મા—ઉત્તમ ગુણાદિવાળી. ૧૭ રોખમાં—ઈચ્છા પ્રમાણે. (દષ્ટ-ગમવું).

કો મૌક્તિકે કો કાંચન પુષ્પે, લાન્નએ લાડી વધાવતી;	
કોઇ સ્વઅંગ સંકોચતાં, અર્જન ચંદન અર્પતી.	૧૮
પ્રતિ એક વાહન બીચ સેવક, જે વધાવા ખેંચતા;	
રાય રથમાં ચાર અનુચર, તે વધાવા વેંચતા.	૧૯
ત્યાં રૌપ્ય જંબુનેદ મૌક્તિક, મળે દીન રાજ થયા;	
જ્યાં ભાટ ચારણ ગુણ ગાયે, નહુપાદિ વિસરી ગયા.	૨૦
એવા આડંબર સાથ કીધી, પસાર પુરપોળ એકને;	
તેવા દરવાજા સાત મૂકી, ગઈ સ્વારી ધરી ટેકને.	૨૧
પુર પોળ ઉલ્લાંધી કે ત્યાંય, આવી ખઇઓ સાતરે;	
શીતોળણ વારિ ધૂલિકાદિક, સાગરશી વિખ્યાત રે.	૨૨
તે મૂકી પુરપાદરે આવી, કર્યો દેળે પડાવ રે;	
ગરજ નાખત સુણી સરવે, સત્વર થયો ભરાવ રે.	૨૩

શ્લોક.

રૂપવંત મહા બળીચોધ ઘણા નવ જેહ ગણે ગણના રવિશુ,
પુરપાદર તે સહુ આવી પડ્યા વિધિ તેહ તણી વરણે કવિ શુ?
જઈ જેહ કરે ગૃહ ભૂવસવા અવનીપતિશા વર વાન ભલા,
નહિ જંપ જરા નમનમધ્ય ધરે ન નિશંક થઈ તહિ કોઈ મળ્યા. ૨૪

૧૮ લાન્ન-ગંગરની ધાણી. ૧૯ ખેંચતા-વધાવાને એકઠા કરતા-તાણી લેતા.
૨૦ ત્યાં ઇન્-રાજના અનુચરોએ વેંચેલા વધાવામાં રૌપ્ય (રૂપ), જંબુ-
ખુનદ (સોનુ), મૌક્તિક (મોતી), મળવાથી દીન (ગરીબો) રાજ થયા
(ગૃહસ્થ થયા). નહુપાદિ વિસરી ગયા-જ્યદ્રથનું દાન જોઈને નહુપ આદિ દાને-
શ્રેયી રાજાઓને વિસરી ગયા.

૨૨ શીતોળણ ઈન્- શીત વારિ (પાણી)ની ખાઈ, ઉખળુ વારિની ખાઈ,
ધૂલિકા (રેતી)ની ખાઈ ઇત્યાદિ સાગર સરખી વિશાળ સાત ખાઈઓ મૂકી-
ને નગરને પાદર આવ્યા. ૨૩ ભરાવ- (ખાકી રહેલાઓનો).

૨૪ શ્લોક- દુમિલા વ્રત. જઈ ઇન્- અવનીપતિ સરખા વર (ઉત્તમ)
વાન (શરીરની કાંતિવાળા). જે ભલા શરાઓ હતા તેઓ નગરની બહાર
જઈને પોતાને વસવા (અર્થાત્ સુદ રહેવા) ભૂમિ ઉપર ગૃહ (અર્થાત્ પથા-

વલણુ.

હળવું મળવું દળ વિષે, એહ ભવિષ્યની વાત રે;
કરવું, ડરવું, મરવું છે, પ્રેમાનંદ પ્રખ્યાતરે.

૨૫

કડવું ૪થું.

શ્લોક.

કરોડવાર શું કથું અરિથી સેન આ પ...યું,
પરોડ તો થયું ગયું નિશાતિમિર આપકું;
મરોડ મૂકી ચાલી નારી એકલી સુભાવમાં,
ધરોડ છોડી જીતવા પડયું જઈજી નાવમાં.

૧

રાગ સિંધુડો.

નાવ પડિયું જઈ પાયદળ (જે) રાયનું,
ત્યાં ગજદળ હયદળ પળિયું વાટે;
સિંધુની તીરે તો પલકમાં પામિયું,
આવી મળ્યું સર્વ ત્યાં એક ઘાટે.
કૂચ તો કરી પછી શાલ્વ દેશે જવા,
માર્ગમાં બહુ વિધિ ખેલ કરતાં;
(કો) કૂદતા નાચતા રાચતા અતિ ઘણા,
વાજતા ઘંટે ગજરાજ ફરતાં.

૨

૩

રી) કરે છે. નહિ જંપ ઈ૦—(યુદ્ધ કરવાના વિચાર મનમાં હતા માટે.) નિ
શંક-શંકા રહિત. લક્ષ્મણમાં નિઃશંકપણે રહેવું એ યોગ્ય નથી.

૨૫. હળવું ઈ૦—દળ વિષે (લક્ષ્મણમાં) હળવું મળવું એતો ભવિષ્ય-
ની વાત છે, પણ પ્રેમાનંદ કહે છે કે તેમાં (યુદ્ધ) કરવું, (કાયરોએ) ડરવું,
અને (શૂરાએ) મરવું, એ તો પ્રસિદ્ધ વાત છે.

કડવું ૪ થું. ૧ શ્લોક—નારાય છંદ. સંજય કહે છે. કરોડવાર ઈ૦-
સ્પષ્ટ છે. અરિથી ઈ૦—અધિકાર રૂપી અરિથી આ સેન પડયું હતું; પણ હવે
પરોડ [પરોઢીઝ] થયું અને નિશાતિમિર-રાત્રીના અધિકાર ગયો તથા તે
રાત્રી રૂપી નારી પણ પોતાનો મરોડ મૂકીને સારા ભાવ (લાક્ષિત્યાદિક) સહિત
ચાલી ગઈ, અને આપણું સૈન્ય પણ ધરોડ-ધરોડ-ચીસો મૂકીને (શત્રુને જીત-
વાના હેતુથી સિંધુનદી ઉતરવા માટે) નાવમાં જઈને પડયું.

૨. રાગ સિંધુડો—શૂલણા છંદની દેશી છે.

ખેલતા રેલતા હેળતા બેળતા,
ને મળે વાટમાં દેશ કેરા;
એ વિધે ચાલિયું સેન સહુ મા'લિયું,
નાખિયા કાંઈ ધન કાજ વેરા.

૪

આ અરે આવશે હયદળ ગજદળ,
પાયદળનો ક્યમે ત્રાસ સે'શું;
એમ વિલ્પે ઘણા ગ્રામજન નગરના,
આવિયું ભઇ હવે શુંય કહેશું.

૫

હેવી આવી પડે સોઈ જોઈ શાંત રે',
નહિ જહિં ગોડવાણુ ત્યાંહિં નડતું;
ધાન્ય ધન જોઈએ ઘાસ ચંદી વળી,
મનુષ્ય અપાર પાણુ રે'તું લડતું.

૬

એ વિધે એક પછી એક નગર તણ,
ચાલિયું કટક સ્વહૃદ છોડી;
કે ગુલેખાં થયાં દેશ લુંટાઈ ગયો,
નાસતા ત્રાસતા ગાડી જોડી.

૭

કોક તો નગ્રના લોક સાવધ થતા,
દઇ પુરપોળ હથિયાર સા'તા;
ત્રુશળાં ત્રુશળાં પરશુ ધરી પાણિમાં,
યુદ્ધ કરવા બની ચોધ જતા.
રાણૂંર વગાડતા ગોઠણે મારતા,
પા'ણુચી હાણુ કરી પ્રાણુ લેતા;

૮

૪. રેલતા-રંગરેલતા-મતલબકે આનંદ કરતા. હેળતા-હળીમળીને ચાલ-
તા. બેળતા-રસ્તામાં પોતાના દેશના મળે તેમને પોતાની મંડળીમાં બેળવતા.

૬. મનુષ્ય ઈન્-રસ્તાનાં ગામનાં અપાર મનુષ્યો છતાં સૈન્યના લોક ધાસ
ચંદી વગેરે પૂરી ન પડવાના નિમિત્તથી લડતાજ રહેતા હતા, એવો બાવ છે.

૭. ગુલેખાં-ગિલ્લો. ૮ દેઈ-અડકારીને. ત્રુશળાં-ત્રિશૂળ.

કાંઈ સામું થતું કાંઈથી સોંદતું,
 દળ જોઈ ચેતતા કોક નેતા.
 કો પુરવાસી વેપારી જો હોય તો,
 તેહના ભોગ પૂરાજ મળતા;
 હાલકે હૂલકે ત્રાસી તે તો જતા,
 રે પ્રભુ ! રે પ્રભુ ! રાખ્ય બળતા. ૧૦
 આવિયું શબ્દ સુણી ચક્ષને મીચતા,
 પક્ષની ખોળમાં કંઈક જતા;
 દારને લાવતા ભોગજો ભીડતા,
 ડાટી થન ધરણી કંઈ શાંત થતા. ૧૧
 (કો) નારને મારતા શિશુને ત્રાડતા,
 હાટ અડકાવતા રોઈ રે'તા;
 હૃદયને કૃટતા કેશને ચુંટતા,
 રાખ્ય વિલુ રાખ્ય વિલુ એજ કે'તા. ૧૨
 વાસિયે વાસિયે પુરપોળ વાસિયે,
 ત્રાસિયે નાસિયે કયાંઈ ભાળી;
 હાય રે હાય રે જાય રે જાય રે,
 ગર્થ અતિ કષ્ટથી રાખ્યું ખાળી. ૧૩
 (જો) ગૃંસ્થ તે વિલપતા ડાંડ ખુશી થતા,
 કે' ભલે આવિયો આજ વારો;
 માગતું તાગતું જગતું જો હતું.
 લાગી લાગી થયો તેહ ભારો. ૧૪
 હાલો દળ આવતાં શંખ ગજર્વા ઘાગા,
 નાર નાસી પતિ પાસ પેહી;

૯ કાંઈ ઈ૦—કોઈ જગોએ લોકનું ટોળું સામું થતું અને કોઈ જગોએથી તે સોંદતું—તેવારી કરી ચાલવા માંડતું. નેતા—આગેવાન લોક.

૧૧. ચક્ષ—નેત્ર. પક્ષ ઈ૦—પોતાનો પક્ષ ધરે એવાઓની શોધમાં. લાવતા—વાસતા. ધરણી—ધરણીમાં. ૧૪. જગતું—તાળું—જૂનું નહિ થયેલું. લાગી લાગી ઈ૦—તે સર્વ બળીબળીને ઢગલો થઈ ગયું.

જીવ રૂંધણ ગયા દિગ્મૂઠ કંઈ થયા,
વાત મકી તહીં સર્વ ખેડી. ૧૫

સુધાતુર દળ હતું જેહ લગ્નને જતું,
તેહ થઈ મોઢી પુરપોળ તોડી;
શૂન્ય ઘર-બારનાં દારને તોડિયાં,
તે જેહ ત્યાં મડાગાંઠ જેડી. ૧૬

પત્ની પતિ શું મળી શિશુ શિશુમાં વળી,
વૃદ્ધમાં વૃદ્ધ સંતાઈ ખેડાં;
અન્ન કાળે મળી ચોધ અતિ ખેંચતા,
તોય નીકળે ન જે ચોટી પેડાં. ૧૭

જેડખાં એ વિધે કંઈકનાં લાવિયા,
કંઈ ખુશી થઈ લઈ હાટ આવ્યા;
ભોજન કરી ચાલિયા મન માંય મા'લિયા,
અન્ય દેશે ગયા ત્યાં ન ફાવ્યા. ૧૮

કટક-કટકટ સુણી નગર ઊજડ કરી,
લોક ભાગી ગયા મેન માને;
નિર્જીવ પુર લહી તેહ સળગાવિયું,
આવી લાગ્યું પછે વન વેરાને. ૧૯

શ્લોક.

ભોકને આણી દુઃખે અતિશે પછે લગ્નને રાય રાણા કદી જાયજે,
શોકને તેહ તો પુરપો ભોગવે જોગવે જુગતી ના કદી થાયજે;

૧૫ વાત ઈ-દળ આવ્યાના ત્રાસથી બીજી બધી વાતો સાંનીસાં
ખેડી મૂકી (રહેવા દીધી). ૧૬. શૂન્ય-બંધ કરેલાં-માંહે માણસ નથી એવા
દેખાવવાળાં.

૧૮. જેડખાં-(મડાગાંઠથી ચોટી ખેડેલા લોકનાં). કંઈ ઈ-કટલાક
લોક ખુશી થઈને છાવણીમાં દુકાન લેઈને આવ્યા.

શક ને શક ધી તે દુખીના દુખી ભુખીના ભુખી ભુંડો ભલો તોયજ્ઞ,
ઘોખન ઘોખ જ્ઞ દ્રવ્ય તે ધારતો તોય તે ભાધ રે દુખિયો હોયજ્ઞ. ૨૦

વલણુ.

સદા દુઃખ પામે જેહ રાજા, કષ્ટકારી પ્રજાચરે;
ભટ પ્રેમાનંદ સત્ય કે' છે, સુણો શાણા રાયરે. ૨૧

કડવું ૫ મું.

શ્લોક.

ગિરિ ને ગરાડા ઘણા મોટ મોટા,
શિયાળો વરૂઆ તણા જોટ જોટા;
અતિ વ્યાધ તો ત્યાં દિયે દોટ દોટો,
નહિ ફૂર પ્રાણી તણી જોટ જોટો. ૧

રાગ મારની ચાલટુંકડી.

જોટ નહિ ફૂર પ્રાણી તણી, તે વન પિકાળે સેન ગયું;
ત્યાંહી વ્યાધ ઘણા વનમાં ભટકે, શૂર શીકારતું વન થયું. ૨
કો એક કાયર નાશી ને ત્રાશી, ધીચ દળે લપટાઈ રહ્યા;
વંશની મધ્યથી શબ્દ ઉઠે જેહ, તેહ ન જાય ક્યમે રે સદ્યા. ૩

૨૦ શ્લોક—વૈદ્યધામા છંદ. આજી ઇ૦—શોકને દુઃખમાં આજીને શોકને ઇ૦—તે પુરૂષો—પ્રજાને દુઃખ કરીને લગનાદિ પ્રસંગે જનનારા પુરૂષો [નયદ્રથ જેવા] શોકને ભોગવે—પાછળથી શોક કરે—પસ્તાય. ભોગવે ઇ૦—જો જુગતિ જંગમી ન જણે તો અથવા રાજાઓ જુકિત કરે પણ તે સફળ ન થાય તો. શોક ને શોક ધી—વારંવાર મિથ્યા બુદ્ધિવાળો. ઘોખ—અત્યંત ઢગલા.

૨૧. જેહ રાજા પ્રજાને કષ્ટકારી છે તે ઇ૦ અન્વય. સુણો ઇ૦—હે રાજા તમે સાંભળો. પ્રેમાનંદ ભટે આ કથા નંદુરખારના રાજાને કહી સંભળાવી છે માટે 'રાય' એવું સંબોધન કર્યું છે. ૧ શ્લોક—ભુજંગી. ૨ રાગ મારની ચાલ ટુંકી—માત્રામેળ દુભિલા છંદની ચાલ. ૨ શૂર—શૂરને. ૩ ધીચ—સજડ—ઘટ્ટ. વંશની મધ્યથી ઇ૦—વાંસની ઝાડીમાંથી જે (વાધ આદિ પશુઓના) શબ્દ ઉઠે છે તે કેમે કરતાં પણ સહેવાતા નથી.

શું અહાર (તો) ભાર વનસ્પતિ આવી, વશી વનમાં જઈ તે નિરખે;
કાંઈ પકવ ફળો પડતાં ભૂમિમાં, જોઈ ઘણા જન મન હરખે. ૪
આવતી ખીણ વળી ઝિરિ ટોચ, તલેટી તરૂંથી જરા ન દિસે;
સાગર શું દળ ગાગરમાં જેમ, આવી પડ્યું મન કેમ હિસે. ૫
કોઈ ખિલ મધ્ય ભુજંગ જતો જોઈ, પેશી નકુલ જે પ્રાણ હરે;
હરિણી યૂથ રનવન શાં ફરતાં, ખીચ ઘણા મૃગ શૃંગ ધરે. ૬
તેહ તાણું કરી ભક્ષ વળે કંઈ, વ્યાઘ્ર સિંહાદિક જીવ ઘણા;
વિભુરચના વણસાડ વરૂ કરતા, જેહ અમાપ ગણ્યા ન ગણ્યા. ૭
કોઈ રિંછ ઘણાં રાણમાં ફરતાં, જેહ રંગ બેરંગી અતિ વિલસે;
શુભ્ર ને શ્યામ કુંકી કરે અંધ, ચઢે દ્રુમ ઉપર ભક્ષ દીસે. ૮
શાનીમંડાર ગરૂડની જાત, ભરૂડ ભરૂડ જે પ્રાણ હણે;
કલિંગ કરાળ થઈ સ્થિર સિંહશિરે, મુખનું ભક્ષ હરે ન ગણે. ૯
શૃગાળની આતુરો જોઈ કરી ચિત્ત, ભીત તજ જઈ મીઠધરે;
ચમકે ચપળાશુ રાશું અતિશે, રૂડી રાતડી આંખ ન પ્રીતિ સરે. ૧૦

૫ તરૂંથી ઈં—વૃક્ષો (છવાયલાં હોવા) થી પર્વતની તળેટી જરા પણ દેખા-
તી નથી. સાગરશુ ઈં—સાગરનું પાણી જેમ ગાગરમાં માય નહિ તેમ આ દળ
પણ તે વનમાં આવી પડ્યું હતું પણ માતું નહોતું, એવા સાંકડા—અર્થાત્
ધીચ વનમાં સૈન્યનું મન કેમ હિસે—હર્ષે—હર્ષ પામે? મતલબ કે હર્ષ નજ પામે.
૬ ખિલ—દર નકુલ—નોળ. યૂથ—ટોળું. શૃંગ—શીંગડું. મતલબ કે શીંગડા વિનાની
હરિણીઓના ટોળામાં શીંગડાવાળા મૃગ વચમાં શીંગડુ ધરેછે—ધારણ કરેછે.

૭ વિભુરચના—ઈશ્વરની રચના—પરવાદિનાં શરીર વગેરે. ૮ વિલસે—શોભે.
શુભ્ર ને શ્યામ—(રીછનાં વિશેષણ). કુંકી ઈં—રીંછ નાકમાંથી પુષ્કળ પાણી
ઉરાડીને પોતાના ભક્ષની આંખો અકળાવી નાખી તેને ગભરાવેછે એ પ્રસિદ્ધ છે.
ચઢે ઈં—જો ઝાડ ઉપર ભક્ષ દેખાય તો તે ઉપર પણ તે ચઢે.

૯ ભરૂડ ભરૂડ—અનુકરણ વાચક. કલિંગ—એકજાતનું માસાંહારી પક્ષી
જે સિંહના માથાઉપર બેશીને તેના મુખનું ભક્ષ લેઈ જાયછે પણ તેને (સિંહને)
ગણતું નથી.

૧૦ મીઠધરે—એકી નજરે જુએ—(જોનારા). રાશું—સસહુ. તેની ત્વરાયુક્ત ગતિ-
થી તેને ચપળા (વિજળી) ની ઉપમા આપીછે. રાતડી—રાતી. ન ઈં—તેને જોવા-
થી પ્રીતિ સરે નહિ—પ્રીતિ ખસે નહિ (સૂ—ખરાબુ).

દળના જન એ વિધ ઊપર હેઠળ, જોઈ જનાવર મન ધરતા;
 હે વિલુ! રે વિલુ! ધન્ય તું ધન્ય તું શી રચનારે કરી વરતા! ૧૧
 ફૂર પ્રાણી અપાર ન પક્ષી મપાયે, થાય ન સુંદરતા કોઈએ!
 શં આસ મયૂર કે બુલબુલ પોપટ, કાળપ કાગની શું જોઈએ! ૧૨
 કોકિલ વાણી મધુરો સુણી કંઈ સારસ જોઈ ખુશી થઈએ;
 કપોતનું કુળ જે બાજ કરે ક્ષય, રે હરિ! એ શી વિધિ કહીએ! ૧૩
 પારાવાર અપાર સુશોભિત, (જે જન) પાસ વસી જંગલી પદ છોડે;
 વળિ કંઈ ચલુક ભલુક ભાલું હું, તેતર ખેતરને જ વખોડે. ૧૪
 સારિકા આદિ મનોહર દિજથી, કાનન દર્શતું ધીચ ધીચે;
 તે વન વારૂં વિલોકો જ્યદ્રથ, જોઈ તરૂંવર આંખો મીચે. ૧૫
 રાયણુ આમલી રાય વધાવતી, શીંગ સરગગની શીશ વિધે;
 કર્મદી વર્મદી ધાવડ ને બીલી, વાગ્યે પટોપટ અર્થ સિધે. ૧૬
 નાળિકેરો જાંબુડી જાવળી આવળીફૂલ વિણ ગંધે આપે;
 શાળી ભાળી, ખારિક ખેતર, નેતરને અહીં કુણ રોપે! ૧૭
 તાલ તમાલે દિજવર બોલે, ડોલે પંખી પાંખડિયે;
 એ શાલા શી વિધ ઉચ્ચરીએ. મર્તિ મનુષ્યની માંકડિયે. ૧૮
 કંઈ ગુલાબ ભરિયા સુવર્ણ ચંપા, મોગરડે તો મેક ઘણી;
 જાઈ જુઈને કેતકી ફૂલી, પાડર પુષ્પ ન જાય ગણી. ૧૯

૧૧ રચનારેઈ—રચનારે (દર્શવરે) શી વરતા (ઉત્તમતા) કરી છે!!

૧૪ પારાવાર—પારેવો (પારાવત જોઈએ)—કમુતર. ચલુક—ચલ્લાં. ભલુક—
 રીંછ (?). તેતરઈ—તેતરને ખેતર પ્રિય છે; પણ આ વન તો તેમને એવું સા-
 રું લાગતું હતું કે જ્યાં તેઓ ખેતરને પણ આના આગળ વખોડતાં હતાં.

૧૫ દિજ—પક્ષી. કાનન—વન. વાર—મનને અનુકૂળ—સુંદર. ૧૬ સરગગની
 —સરગવાની. શીશ વીધે—(અણીઆળી લેવાથી.) વર્મદી—મેદી (?) વાગ્યે ઈ—
 બીલી વગેરેનાં ફળ પટોપટ વાગવાથી અર્થ સીધે!—કામજ થઈ જાય!

૧૭ જાવળી—ઝાવલી (?) ૧૮ પાડર (પાટલ પુષ્પ)—વટવાદિયુફૂલ—રા
 ધા ગાળીનું ફૂલ.

નાળી ચમેલી કેતકી મનહર, લગ્નળી બાળી લાજ કરે;
ચંદન ચડિયા નાગ દીસે શું, વેલ વિભાતી થંભ પરે. ૨૦
લીલી હરિયાળી અતિ વરિયાળી, આવી રોપી કોણ ગયું;
ત્યાં મધુકર મકરંદ લેવા ઉડે, ભૂંગીનું ચિત્ત ચપળ થયું. ૨૧
ગુણ ગુણ ગુણ ગુણ કરી ગુલાબે, ચંપો છોડી ચપળ જતો;
સીતાને જેમ રામે છોડિયાં, એ વિધે ભમરો ભમતો. ૨૨
એવી વાટિકા નગર ખીચે નહિ, પાણી પાઈ જતે પોષે;
જેમ મતિ નહિ ખીલવી ખીલે, રમાપતિ નિર્મો (જે) રોષે. ૨૩
ત્યાં એવી રૂડી વાડી મૂકી, ચાલ્યું દળ જ્યદ્રથ તણું;
તે સરો નિહાળે વગર ચાણાવ્યાં, વહે ગિરિથી વારિ ઘણું. ૨૪
ઠેર ઠેર મૂળ સરિતાનાં દરશે, (શુ) કાણો થઈ કુંગર વરસે;
પથ્થર ફોડી પાણી નિસરતું, પછે ડાણ મરશે તરશે ! ૨૫
છે પાણી સુંદર રંગબેરંગી, જોઈ જોઈ મનકું હીસે;

૨૦ નાળી-નાળીનાં ફૂલ. લગ્નળી-લાલગુલાડી. (સ્પર્શ કરવાથી એનાં પાનાં સંકોચાય છે એ પ્રસિદ્ધ છે.) જેમ સ્પર્શ કરવાથી સ્ત્રી લાજતી હોય તેમ આ લાલગુલાડી રૂપી બાળી (સ્ત્રી) પણ લાજ કરે છે. વિભાતી-રોશનતી. ચંદન વૃક્ષ ઉપર વીંટાયલા નાગને જોઈને આ ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે.

૨૧ હરિયાળી-લીલારંગનું લીનું ઘાસ. એજ રંગની વરિયાળી. ભૂંગી-ભમરી. મધુકર (ભમરો). મકરંદ લેવાને ઉડે છે તે જોઈને ભમરીનું ચિત્ત ચપળ થયું. (ભાવ વ્યંજના).

૨૨ ચંપો છોડી ઇ- (ચંપાના ફૂલનો વાસ ભમરો લેતો નથી એ પ્રસિદ્ધ છે). “ ચંપા તુત્રમે તાત ગુત, રુપ, રંગ, અરુ લાસ; અવગુન હૈ સો એક હૈ, બ્રમર ન આવત પાસ.” સીતાને ઈ- ચંપા સરખા ૩૫ રંગાદિવાળી સીતાને જેમ રામે છોડી તેમ રામ સરખા ૩૫ રંગાદિવાળા ભમરાએ ચંપો છોડ્યો. ભમરાનો અને રામનો વર્ણુ સમાન છે, તથા સીતા અને ચંપાનો વર્ણુ સમાન છે. બંનેનો તજવા ૩૫ ધર્મ સમાન છે, માટે પર્ણોપમા.

૨૩ રમાપતિ ઈ- પરમેશ્વરે જે શુદ્ધિ રોષે (સ્વેચ્છાએ) નિર્મો છે તેના જેવી શુદ્ધિ ખીલાવતાં ખીલતી નથી. (ઉપરના ગરણનું દષ્ટાંત.)

પાણુ ભાઈઓ! તેહ તીર જશું છે, મરશે જે કો વધુ પીશે. ૨૬
 એવું રમાણીય વન મૂકી કંઈ, આવ્યું દળ કામ્યક પાસે;
 સુણી વાત (કે) રે! હયદળ લાગ્યું, દવ બળતા માંહે ત્રાસે. ૨૭
 આ આવ્યો દવ આ આવે છે, નાસો નાસો નાસો રે;
 વિખરાઈ ગયું દળ રનવન થાતું, રાય કહે ક્યાં જશો રે. ૨૮
 ઘણે દૂર (તો) દાવાનળ લાગે, જુઓ આશ્રમે દર્શો રે;
 બળી ગયા તે ગયા ગયા ભાઈ, (હવે) તરશો મુનિને સ્પર્શો રે. ૨૯
 ત્યાં એમ કરીને મન તો મનવ્યું, તોય દુઃખ નવ મૂકે રે;
 કોઈના ભાઈભાંડુ વૃદ્ધ પિતાઓ, દવે બાળિયા હૂંકે રે. ૩૦
 જૈમ તૈમ મૈન મનાવી ચાલ્યા, રૂડા કામ્યક વનમાં રે;
 મનહર શાભા નિહાળી કરી, તાજ નિપન્યા તનમાં રે. ૩૧

શ્લોક.

મન હરણુ અતિ થાયે મુનિને મઠે તો,
 હય ગજદળ આવ્યું શુંય કીધું શઠે તો;
 વરણવી વિધિ ભાણું હુંય લીધી હઠે તો,
 કહુ મધુ ક્ષણ પામ્યો ભૂપ સિંધુ કઠે તો. ૩૨

વલણુ.

સિંધુપતિ ક્યાં મુખ દુઃખ પામ્યો, તેહ વારુંવે વિપ્ર રે;
 સાઈ સાઈ ચિતમાં ધારો, વારો ભુંડું ક્ષિપ્ર રે. ૩૩

૨૬ તીરજશું—તીર (બાણુ) જેવું. (પથ્થરના ઝરણનાં પાણી પાલીઆં હોયછે અને તેથી વ્યાધિ થાયછે તે દર્શાવ્યું છે.)

૨૭ સુણી ઇ— એવામાં વાત. સાંભળી કે રે! બળતા દવમાં હયદળ સળગ્યું અને તે ત્રાસ પામેછે! ૨૮ રાય કહે ઇ— વિખરાઈ જતા સિપાઈઓને જયદ્રથ ધીરજ આપેછે: ક્યાં જશો ઇ— સ્પષ્ટ છે. ૩૦ દૂંકે—પાસે. કોઈના ભાઈ ભાંડુ આદિક દવથી બળી ગયેલા નજીકમાંજ હતા એવા અર્થ છે.

૩૧ તાજ નીપન્યા—તાજ થયા. ૩૨ શ્લોક—માલિની વૃત્ત. શુંય ઇ— શઠે (જયદ્રથે) પછી શું કર્યું તે વિધિ વરણવીને હું ભાણું (કહું છું). હઠે—બળાતકારે. બળાતકારે કરીને દ્રૌપદીને લીધી—(હરણુ કર્યું) તો તે સિંધુ રાજ કહુ મધુ (મહુ ભૂંડું) ક્ષણ કહે (ક્યાં) પામ્યો તે પણ કહું છું. (પ્રાસને માટે ‘કઠે’ મારવાડી શબ્દ વાપર્યો જણાયછે). ૩૩ ક્ષિપ્ર—સત્તર.

કડવું કડું.

૨લોક.

સેન શાન્ત તો થયું વિસારી વાત દુઃખની,
શીત મંદ વાસી વાય થાય આશ સુખની;
કામ્યકે મુનિ વસે વસે તનુજ પાંડુના,
શોક મોહ તો પળાય સંપ જોઈ ભાંડુના.

૧

રાગ વેરાડીની ચાલ લેહેકણી.

ભામિની ભાંડુ સ્નેહ જળે શત, કોશ સુધીનાં સુખ કરે;
તો પછિ વાદળશું દળ તે કિમ, (વન) કામ્યક નિકટ દુઃખ ધરે. ૨
શોક ગયો કંઈ મોહ ગયો વળિ, સુખ શાંતિ શાંતિ સહુ ઉચરે;
આનંદ સાથ કરે તહિ વાતો, આપ છતાં બલિ કોણ હરે. ૩
શાલ્વની નંદિની જેહ મતિવર, આપ વિના કો' કોણ વરે;
શાર્દૂલ ભક્ષ શિયાળ ગ્રહે કદી, મોત વિના ભટકીજ મરે. ૪
ચાતુર ! ચિત્તમાં રૂડું ચાહી, ગયે સ્વયંવર અર્થ સરે;
જો નહિ રાયછું આપ પધારો, તોજ જશે કુણ તેહ ધરે. ૫

૧ શ્લોક—આમર છંદ. વાસી—વાસ (સુગંધ) વાળો પવન. અર્થાત્ શીત-તળ, મંદ અને સુગંધી પવન વનમાં વાતો હતો તેથી દ્વમાં દાઝેલા સૈન્યને સુખની આશા થતી હતી. કામ્યકે—કામ્યક નામે વનમાં. ત્યાં મુનિઓ વસતા હતા તથા પાંડુના તનુજ (પુત્રો) વસતા હતા. ભાંડુ—ભાઈઓ—પાંડવો.

૨ રાગ વેરાડીની ચાલ લેહેકણી—ત્રીશ માત્રાનો સર્વેયો—ચોભોલા છંદની ચાલે પણ બોલાયછે. ભામિની—દ્રૌપદી. ભાંડુ—પાંડવો. દ્રૌપદી અને પાંડવો પોતાના સ્નેહ રૂપી જળવડે સો કોશ સુધી સુખ ઉપજાવેછે, તો પછી વાદળશું (અર્થાત્ અતિ મોટું) તે દળ (જયદ્રથનું દળ) કામ્યક વનની પાસે કેમ દુઃખ ધરે (દુઃખી કેમ રહે) ? ૩ વાતો ઈ—સેનાના લોક વાતો કરે છે કે આપ છતાં (જયદ્રથ પોતે છતાં) બીજને કોણ બલિ (શાલ્વની પુત્રી રૂપ બલિ) હરનાર છે ! અભિદતાદ્રવ્યરૂપકાલંકાર.

૪ નંદિની—પુત્રી. મતિવર—યુદ્ધમાં શ્રેષ્ઠ. મોત વિના ઇ—વિના મોતે ભટ-કી મરે. શાર્દૂલ ભક્ષ શિયાળ ગ્રહે ઇ—અભિદરૂપક. શાર્દૂલ (જયદ્રથ). ભક્ષ (શાલ્વની પુત્રી). શિયાળ (બીજને કોઈ રાગ). ૫ ચાતુર ઈ—(માટે) હે ચ-તુર ! (હે જયદ્રથ !) ઇ ૨૫૪ છે.

કબ્લ ગયું સહુ નબ્લ થયું ત્યાં, આપ રાય ખુશી થઈ બોલે;
મેં મનમાં જે આશા મૂકી, તે કરું હું રંગની રોળે. ૬

વારૂ આલો વેગે ભાઈ, નાખત ઝટપટ રૂડી દોળે;
ગરગડી નાખત ઘન ગરજે શું, કટક કટકટી ચાલ્યું રીઝે. ૭
એવે પડીદાર ત્યાં આવ્યો, બોલ્યો રાય જે ક'યલું;
સુણુને શ્રીતા વક્તા સર્વે, ભાખુ છું હું સહુ થયલું. ૮

શ્લોક.

હે ચોધા ! વન બિચ ધાણી ચિત્ત રાખો,
આવેછે મુનિમઃ આ વિચારી ભાખો;
ધ્યાને તો નવ મૃગયા ધણે કહું છું,
બાંધો આયુધ બળથી અમે બિહું છું. ૯

રાગ ચાલતો.

અમે બિહું છું બળિયા સર્વે, મુનિમઃમાં તબલું સર્વ;
તે વિધે કરીએ ન કદાપિ, કરશે બનશે તન ધન ગર્વ. ૧૦
સુણી પડો લટપટ ઝટ કરી, બાંધ્યાં પડો પડે હણિયાર;
શાંત થયા મન મધ્ય ત્યહાં સહુ, મુહૂર્ત એક ન લાગી વાર. ૧૧
વન તરૂવરનું પાન ન હાલે, અપાર લશ્કર ચાલે હે;
મૃગલાં ત્યાં નિઃશંક ભટકતાં, વર પક્ષી ઘણું માંલેછે. ૧૨

૬ કટ ઇ-રાય આપ (પાને) ખુશી થઈને બોલેછે કે સહુ કટ ત્યાં
(દવ લાગ્યો હતો તે વનમાં) ગયું અને તે (કટ) નબ્લ (પણ) થયું. એ અન્વય.
જે ઇ-મેં જે વાતની (સ્વયંવરમાં જવાની) આશા મૂકી હતી તે હું હવે રં-
ગની રોળે (અર્થાત્ અતિ આનંદથી) કરીશ. (સિદ્ધ કરીશ.)

૭ ઘનગરજે શું ? ઉત્પ્રેક્ષા. કટકટી-તૈયાર થઈને. ૮ પડીદાર પડોવ-
ગાડનાર-દાંડીપીટનાર. સુણુને ઇ-કવિનું વચન છે.

૯ શ્લોક-પ્રદર્શિણી વૃત્ત. ધ્યાને ઇ-મનથી પણ મૃગયા (શિકાર)
કરશે નહિ. બાંધો ઇ-બાંધી મૂકો-અધકરો. બળથી આયુધ બાંધી મૂકો,
અથવા બળથી-ઋષિઓના શાપબળથી અમે બીહીએ છીએ.

૧૦ બળિયા સર્વે-હે સર્વે બળિયા ! કરશે-જો તેમ કરશે તો-આયુધ
રાખશે તો તન અને ધનનો ગર્વ જતો રહેશે (તે નાશ થવાથી). ૧૧ પડો-
દાંડી-સાદ. ૧૨ વર-ઉત્તમ.

ચકલી ચાંચવડે કરી ચીરે, બાજ પક્ષીની ચાંચૂ ને;
શશાં બોળે મનુષ્યને પડતાં, શું વિધિ રૂઢી વાંચૂ તે. ૧૩

ડરતા દળના દાનવશા ફૂર, રે'તા મુનિ મા'ત્મ્ય શરાત્રે;
હો સહુ િત્રે! એ વિધિ વિધા, તે દિન હુતી તાપસ અત્રે. ૧૪

શ્લોક.

ભૂદેવ તે તો બનિયા બિચારા !

હતા સમે એકજ દિન સારા;

ભૂઆજ ભૂઆ દળ સાથ કંપે,

ભૂમિપતિ વાડવથી ન જંપે.

૧૫

રાગ ચાલતો.

વસુધાપત વાડવથી ન જંપે, કંપે તરૂપત્ર ન દળ કંપે;

એ વિધિ આપ ધરી મન માપ [જ], પાયદળાદિ પદ્યું સંપે. ૧૬

રાય તિરાજે હરતી પરે ત્યાં, ચામર ચાદિશધીજ ઉડે;

એવે આશ્રમ એક અસૌકિક, જોઇ વિચારાબિધમાં બૂડે. ૧૭

૧૩ ચકલી ૪૦— ચકલી ચાંચવડે કરીને બાજ પક્ષીની. ચાંચ ચીરેછે પણ તે શિકાર કરનાર પક્ષી ચકલીને મારતું નથી. આશ્રમની સમાનભાવનાની બંજના. શશાં—સસલાં. વાંચૂ—વાંચુ. અર્થાત્ કહું.

૧૪ શરાત્રે—મુનિના માતાત્મ્ય રૂપી તીરની આબુ કપર. તે સહુ ૪૦— કવિનું વચન છે. તાપસ અત્રે—તાપસ (તપસ્વીએ) અત્રે [પાસે].

૧૫ શ્લોક—કિપગ્નિ. ભૂદેવ ૪૦— જોએ એક દિન (દિવસ) સારા (તપોબળવાળા) હતા તે ભૂદેવ (બ્રાહ્મણો) આજ બિચારા (ગરીબ— બળ વિનાના) બન્યાં. તે સમયના બ્રાહ્મણોનું બળ બતાવતાં કવિ કહેછે કે, ભૂઆ ૪૦— જુઓ ભૂમિપતિ (જયદ્રથ) પાતાના દળ સાથ (સેના સહિત) વાડવથી (બ્રાહ્મણથી) કંપેછે અને જંપતો નથી—જંપી શકતો નથી. અર્થાત્ મનમાંથી તેમનો ત્રાસ દૂર કરી શકતો નથી.

૧૬. વસુધાપત (પતિ)—રાગ. કંપે ૪૦.—વૃક્ષનાં પાંદડાં કંપેછે (હાલેછે) પણ તેની સેના કંપતી (હાલતી) નથી. અર્થાત્ ગુપચુપ ગમન કરેછે.

૧૭ અસૌકિક—અસાધારણ અને રમ્ય. વિચારાબિધમાં ૪૦—વિચાર રૂપી દરિયામાં જયદ્રથ બૂડેછે. વિચારમાં મગ્ન થવાનું કારણ પક્ષીના ચરણમાં બતાવેછે કે, નૌતમ ૪૦.

નૌતમ નાર તપસ્વિની વેપે, આરસ પૂતળીથી અનુપે;
 ચતુરા ચતુરાનને નિપાવી, કે [ઇ] સ્વયં પરપ્રભ રૂપે. ૧૮
 ભ્રમભવાબ્ધિમાં પડ્યો ભૂપત ત્યાં, આ કુણ નારી ઈંધ ઉચ્ચે;
 શું જોઈનેત્ર ઘણાં તજ્યો પતિ, ઈંદ્રની પત્ની મેન ધરે. ૧૯
 કે ક્ષયરોગી તજ્ય દઈ આવી, વશી વનિતા (કંઈ) વિદ્યુ રૂપાળી;
 રોહિણી નોંય, હશેજ વિદ્યાત્રી, કે અબ્ધિજન વિષ્ણુની બાળી. ૨૦
 જો સુણું પાવતી વન ગઈ છે(તો), આ કુણ ભાઈ રામારસાળી !
 ઋષિપત્ની કોય નોંય કદાપિ, (સુન્દ) ચક્ષ રહે નહિ ત્યાં ભાળી. ૨૧
 રાખિયે દળ ચાલતું રાખિયે, આજ દિને (તો) આંહિ ભુકામે;
 અરે કોઈ હજાર છે કે નહિ, હાંજી હાંજી કહી શિર નામે. ૨૨
 એક નહિ છે અનેક અડગજન, શું છે જી શું છે જી ભાખે;
 રાય કહે નહિ અન્યનું કામ એ, કોટિકાસ્યને કુણ દાખે. ૨૩

૧૮ નૌતમ-નવતમ-અતિશય નવીન. અથવા નૌતમ-નૌતમ-સર્વથી શ્રેષ્ઠ.
 આરસ ઈં-આરસની પૂતળીથી પણ અનુપ. અર્થાત્ આરસની પૂતળીની ઉ-
 પમા એને આપીએ તો તપણુ એનાથી આંધી સુંદર હોવાથી છાજતી નથી.
પ્રતિપાલકાર. “અનઆદર ઉપમેયથી જવ પામે ઉપમાન” (ભાષા ભૂં.)
 ચતુરા ઈં-આ ચતુરા (સ્ત્રી) ને ચતુરાનને (પ્રહારને) નિપાવી (ઉપમાવી) હશે કે
 સ્વયં (પોતેજ) પરપ્રભ રૂપે કૃત્તવ્ત્ત થઈ હશે? **બ્રાંત્યલકાર.**

૧૯ ભ્રમભવાબ્ધિમાં-આનિર્ણયી સંસાર સાગરમાં. ભૂપત-જયદ્રથ.
 શું ઈં-શું ઈંદ્રને ઘણાં નેત્રવાળો જોઈને ઈંદ્રની પત્નીએ પોતાના પતિ ઈંદ્રને
 તજ્યોએ અને તેથી ઈંદ્રાણી તો અહીં આવી નહિ હોય! (ઈંદ્રને હજાર નેત્ર
 છે એ પુરાણોમાં પ્રસિદ્ધ છે.) મન ધરે-રાગ (કર્તા).

૨૦ અથવા આ ચંદ્રની પત્ની રોહિણી છે એમ રાગ તર્ક કરેછે.
 ક્ષયરોગી ઈં-સ્પષ્ટછે. (ચંદ્ર ક્ષયરોગી છે એમ પુરાણોમાં કથા છે.) વશી-
 (વનમાં). વનિતા કંઈ વિદ્યુ-વિદ્યુ (ચંદ્રની) વનિતા કંઈ (શું?). અબ્ધિજન-સ-
 સુદ્ર તનવા-લક્ષ્મી.

૨૧. ઋષિપત્ની ઈં-ઋષિપત્ની તો એ કદાપિ નજ હોય
 (કેમકેજો તેમ હોય તો) મારાં નેત્ર તેને ભાળી રહે નહિ. (શકુંતલામાં પણ
 આવાજ પ્રસંગ છે.) ૨૩. કોટિકાસ્ય-જયદ્રથનો પ્રધાન. સુરથ નામે રાગનો
 પુત્ર. દાખે-કહે-ખગર કહે.

આ રહિયો આ રહ્યો રાય હું, શુંય ઝોલિયે ધીર રૂંરા;
 (શું) નભ ઉતારું અરિહા ધારું, કે લઉં ગ્રહી વિખણું પૂરા. ૨૪
 રખે રાયજી મનોર્થ રાખો, કરું અરિના ચૂર ચૂરા;
 રાય ન ઝોલ્યો, નેત્ર પલ્લવી કરી ખતાવી પ્રિય મધુરા. ૨૫
 ઘટા મેઘની દુકાળ મધ્યે, વ્યર્થ જાય તિમ સેન અડયું;
 નોખત રવ ત્યાં કલિધિમ ગાળે, કટક પડાવ કરીજ પડયું. ૨૬
 થયા વિસામા શિખિર તાણ્યા, રાય પડ્યા મધલાલ સહી;
 મંત્રીશ્વર ચાલ્યો શસ્ત્ર તણ, ભજી ભામિની રાય જહી. ૨૭
 વાટ વિશાળે અરૂપરૂ ભાળે, નાર ન ન્યાળે કો ખાળે;

૨૪ શુંય ૯૦— હે ધીર! હે શૂરા રાજા! શો હુકમ છે તે ફરમાવીએ એવો ભાવ છે. શું નભ ૯૦— શું આકાશને ઉતારી લાવું અથવા અરિહા (સૂર્ય) ને ધારું (પકડું)? ખાડીનું સ્પષ્ટ છે. ૨૫ મનોર્થ રાખો—મનોર્થ મનમાં રાખી મૂકો. ચૂરચૂરા—ચૂરે ચૂરા. પ્રિય મધુરા—પ્રિય અને મધુર એવી તે (અભિલષિત) સ્ત્રી.

૨૬ ઘટા ૯૦—જેમ દુકાળમાં મેઘની ઘટા વ્યર્થ થાયછે—પાણી ન વરસતાં અટકી રહેછે તેમ તે સેન પણ આગળ ન ચાલતાં ત્યાંજ અડયું—મુકામ કરી રહ્યું. ઉપમા અથવા, જેમ દુકાળમાં મેઘની ઘટા વ્યર્થ (વરસ્યા વિના) વહી જાયછે તેમ શાહવની કન્યા પ્રાપ્ત કરવા માટે જયદ્રથના સેનનું પ્રયાણ પણ વ્યર્થ થયું અને તે અટકી. દુકાળમાં મેઘની ઘટા ક્યાંથી સફળ થાય? અને જયદ્રથ જેવા દુર્ભાગીને શાહવની કન્યા ક્યાંથી પ્રાપ્ત થાય? એવી ગૂઢ વ્યંજના જણાય છે. ૨૭—શબ્દ.

૨૭ મધલાલ—ઈચ્છા—અભિલાષા. સહી—ગ્રહણ કરીને. મંત્રીશ્વર ૯૦— જ્યાં રાયે ભામિની (સ્ત્રીને) ભજી હતી—ઈચ્છી હતી—જેને હ હતી, ત્યાં તે મંત્રી-શ્વર—કોટિકાસ્ય શસ્ત્ર તણને ચાલ્યો. (ઋષિઓના અને દેવના આશ્રમમાં હથિ-યાર સહિત ન જવાનો સંપ્રદાય છે માટે આજ પણ દેવળમાં દર્શન કરવા જનાર લોકડી હાથમાંથી છોડીને દર્શન કરેછે.)

મન વિચારે મળે કોઇ તો, વાત કરું હું વળવાળે. ૨૮

કોઇ ન મળિયું કે સાંભળિયું, બ્રહ્મ સ્વરો લઈ ગાન કરે;

મનમાં કંપ્યો ઋષિપત્ની શું, વળિ વળિ મુણવા કાન ધરે. ૨૯

વેદ ઘોષ જવ લજ્જો ખરો તવ, સમાચાર કે'વા ધાયું;

ગયો મલિયાગર ઘસતી નારી, ઉચર્યો ત્યાં તે શું વારું. ૩૦

શ્લોક.

કહો મુનિ હુંયે લહું સુખદાત !

કરો મમ વૃદ્ધ તાણી સહુ વાત;

શિયાળ કરે કિમ સિંહનું ભક્ષ,

શચીપતિને હરવ્યો થઇ પક્ષ. ૩૧

વલણ.

શચીપતિને હરવતાં થઇ, પક્ષ મોટી મુન્ય રે;

તેવા ઘરમાં કેમ કરી પેઠો, જેહ હૃદયનો શૂન્ય રે. ૩૨

૨૮ વાટ ૪૦— વિશાળ વાટમાં અરૂપર (આમ તેમ) તે (મંત્રી) ભાળે છે; પણ તે સ્ત્રી (દ્રૌપદી) તેને જોતી નથી તેમ તેને જતાં આવતાં કોઈ ખાળતું નથી. વળવાળે—પક્ષવાળાની સાથે. મારા વળનો કોઈ મને મળે તો તેની સાથે વાત કરું. ૨૯ બ્રહ્મ ૪૦—બ્રહ્મણો વેદના સ્વર લેઈને ગાન કરતા હતા તે સાંભળ્યું. મનમાં કંપ્યો ૪૦—રખેને ઋષિપત્ની તો આ ન હોય! એમ શાપભયથી તે મનમાં કંપ્યો.

૩૦ વેદઘોષ ૪૦—ન્યારે તેણે જાણ્યું કે જે સંભળાતું હતું તે ખરે-ખરે વેદઘોષ (વેદનોજ અવાજ) હતો ત્યારે તેણે ‘જયદ્રથ રાજા આવ્યાના સમાચાર કહેવા આવ્યો છું’ એવું બાહાનું કરવાનું વિચાર્યું. ઉચર્યો ત્યાં તે શું વારું?—આ અને આ પછીનાં વચન જનમેજયનાં છે.

૩૧ શ્લોક—મોતીદામ છંદ. શચીપતિ ૪૦—ખાંડવ વનના દાહ વખતે મારા વૃદ્ધ અર્જુને ઈંદ્રને હરાવ્યો હતો તથા પાછળથી તેને તેનો (ઈંદ્રનો) પક્ષ પણ પ્રાપ્ત થયો હતો, તે સિંહનું ભક્ષણ શિયાળ કેમ કરે! છત્યાદિ સુગમ છે.

કડવું. ૭ મું.

શ્લોક.

જૈમિનિ વાણી વદે સુણે જનમેજય પ્રતિપત્ત,
પાંચાળીએ પડઘા સુણી અવલોકિયું ધરી ધન્ય;
શું નીલ મેઘ વિષે ધુતા ચપળા ચળે અવિધાર,
તે વિધ પાટલ યજ્ઞજ નયને જીએ સવિચાર.

૧

રાગ આશાવરી.

વિચાર વાળી બાળી ભાળી, અન્ય પુરૂષે ઉભી હૃદ્ય;
સંભાળી છેડો વાળી બેડો, વળે ગુરૂ પાદપ તિમ નમૂદ્ય. ૨
પાંડવની પ્રિય પત્ની પોતે, યશવાળી ભૂ નભ સંતાપ;
મનુષ વગરના રણમાં ક્ષણમાં, ઉભી બાળી ભાળી આપ. ૩
આશ્રમ કેરું દાર મનોહર, કદંબ કેરી પ્રસરી ડાળ;
તે ઉપર એક હસ્ત ધરીને, બીજા કરે સમારતી વાળ. ૪
પાદાંગુળિએ પૃથ્વી ખણીતી, કદા લેતો વનકુળ સંભાળ;
અંધર રક્તરાવતી નખ પંપાળતી, ઉભી રામા આંતે રસાળ. ૫

૧. શ્લોક—સારસ્વતી હંદ “સારસ્વતી નવપં યતી તત્ત્વરાસજનજસુહો-
ત.” (હીરાચંદ). પ્રતિપત્ત—આવેલા—પાસે આવેલા. ધરી ધન્ય—ધન્ય! એમ ધા-
રણ કરી—કહીને. ધુતા—કંપિત. ચપળા—વીજળી. અવિધાર—નકરી. જેમ કાળા
મેઘમાં કંપાયમાન વીજળી ચાલતી હોય તેવી પાટલ—ફીક્કા રાતા વર્ણુની યજ્ઞ-
જન—દ્રૌપદી. સવિચાર—વિચારમાં પડીને નયને—નેત્રથી જીએ—જેતેલા લાગી.

૨. આશાવરી - એકત્રીસા સંધ્યામાં ગવાયછે. વિચાર વાળી ઇ—અ-
ન્ય પુરૂષે ભાળી તેથી તે વિચારવાળી બાળી (દ્રૌપદી) ઉભી હૃદ્ય (થઈ) એ
અન્ય. સંભાળી ઇ—લૂગડાના છેડો સંભાળીને તથા બેડોવાળીને—તે છેડો
ખોશીને, જેમ ભારે વૃક્ષ વળે (નમે) તેમ તે નમૂદ્ય—નમી.

૩. ભૂ નભ ઇ—ભૂ (પૃથ્વી) અને નભ (આકાશ) ના સંતાપ (પ્રતાપ)
૪૫. આપ—પોતે (કોટિકાસ્યે).

૪. આશ્રમ કેરું ઇ—આશ્રમના મનોહર દારમાં કદંબની પ્રસરેલી ડાળ
ઉપર એક હાથ રાખીને—એક હાથે કદંબનું ડાળ ઝાલીને ઈલાહિ વર્ણુન સ્વભા-
વોક્તિનું છે. “સ્વભાવોક્તિ તે જાણી લે વરણુન જાતિ સુદાય.” (ભા. ભૂ. ૦).

તે નારી જોઈ ધારી સોઈ, વિચાર કરતો કોટિકાસ્ય;
 અલંકાર વિણ અલંકારશી, શોભાએ હુઈ લક્ષ્મી દાસ્ય. ૬
 (જેમ) નીલ મેઘમાં વિદ્યુત ચમકે, ત્યમ રૂપે વન કરતી પ્રકાશ;
 હશે અખસરા દેવકન્યકા, કે મા'માયા સ્વયંઉત્તસ. ૭
 વિસ્મય ધરી એવો રાય સેવો, એહ નારીને અહોરાત્ર;
 શું અન્યે મો'શે ઇને જોશે, લગ્ને જાય તે કાણુ માત્ર ? ૮
 (આ) શ્રેષ્ઠ સ્વરૂપા નારી કોને, હશે તેહ જોવાનો આસ;
 કદા મનુષ્યની સ્વીકારી નહિ, નૃપતિ મૂકે લગ્નજ ત્રાસ. ૯
 કાંટાવાળા વનમાં વસતી, (મોહ) હૃદયકંટકા નારી આપ;
 તે જાણું વા વચન સુણું તો, સદૃશ જીવું નહિ તો સંતાપ. ૧૦
 શું ઉત્કૃષ્ટા ગુણુવતી હીસે, લોકસુંદરી નેત્ર વિશાળ;
 (શું) દંત આવળી મધ્યમાંથી વળી, રામરત્નમાં શોભિત ભાળ. ૧૧
 મનમોહા મહામાયા ધારી, થયો પૃથ્વવા તે તૈયાર;
 હસ્ત દય જોડી ગર્વને છોડી, વદતો વાણી કંપ અપાર. ૧૨

૬ સાંધ—અનુક્રાંત. અલંકાર ધૃ—અલંકાર વિના આ સ્ત્રી જાણે
 અલંકાર ધર્યા હોય તેમ શોભેછે, અને તેની શોભાવડે લક્ષ્મી તેની દાસી થઈ
 છે. ૭ સ્વયંઉત્તસ—પાતાની મેળે ઉત્તસ—પ્રકાશવાળી.

૮ વિસ્મય ધૃ—કોટિકાવ્ય એવો વિસ્મય ધરીને મનમાં બોલ્યો કે
 રાય (જયદ્રથ) આ નારીને અહોરાત્ર સેવો; આ સ્ત્રીને તે જોશે એટલે પછી
 અન્યે (બાંજીથી) શું મો'શે ?—શું મોહ પામશે ? અને તે લગ્ને—જેના લ-
 ગ્ન માટે જાય છે તે પણ શી ગણતીમાં છે ?

૯ આ શ્રેષ્ઠ ધૃ—આ કિતમ સ્વરૂપવાળી નારી કોને (કોની) હશે તે
 જોવાની (જાણવાની) મને આશા છે: જં કદાપિ તે સ્ત્રી મનુષ્યની સ્વીકારેલી
 નહિ હોય—અર્થાત્ પચ્છેલી નહિ હોય તો રાગને (જયદ્રથે) લગ્નનો ત્રાસ
 છોડી દેવો જોઈએ. (સ્વયંવરમાં જવાનું માંડવાળી આવેજ પરણે એવો ભાવ છે.)

૧૦ કાંટાવાળા ધૃ—આ નારી પાને કાંટાવાળા વનમાં વસેછે તે-
 થી તે મોહહૃદય (મોહયુક્ત હૃદય)ને કાંટા જેવી—કાંટાની પેઠે ખુચનારી છે.
 કાંટાવાળા વનમાં વસે તે કાંટાવાળું હોયજ, એ મર્મ છે.

૧૧ શું ઉત્કૃષ્ટા ધૃ—આ લોકસુંદરી (સર્વે લોકમાં સુંદર એવી સ્ત્રી) અને
 વિશાળ નેત્રવાળી ગુણુવતી શું ઉત્કૃષ્ટા—ઉત્તમ દેખાયછે ! દંત આવળી—દંત
 પંક્તિની મધ્યમાંથી. રામરત્નમાં—રામારત્નમાં એનું ભાળ શું શોભિત છે !

(જેમ) પંચાનનપત્ની પ્રતિ કોણે, તેમ પૂછતો કોટિક આપ;
 (હે) શ્રેષ્ઠ ભૂકટે! સ્વ સ્વરૂપ શોભે, વદને વદો ઓછાએ તાપ. ૧૩
 (રે) પવને હલવી શીખા દીપતી, એવી દીસે દદિધ્યમાન;
 કદંબ વૃક્ષની શાખા નમવી, એવી રાજપ્રિયા તું કાણુ? ૧૪
 (અતિ) રૂપયુક્ત તું, અરણ્ય મોહું, કિમ ડરતી નથી હે મણિનાર;
 (હરિ) લક્ષ્મી સાચવે જળમાં પેસી, તારી કોણુ કરે અહીં વાર. ૧૫
 હે દેવિ! તું યક્ષણી દાનવી, અપ્સર રાક્ષસી નાગની બાળ?
 વરુણ યમની ચંદ્ર ધનદની, નારી તું છે કોની રસાળ? ૧૬
 ખ્રિષ્ણ રૂદ્ર સૂર્ય વિષ્ણુ કે, વાસવ વનિતા આપો આપ;
 બોલે બોલ રસાલે બાળે, ટળી જાય મુજ મનનો તાપ. ૧૭
 (આ) દળ સહિત નૃપ કોણુ? હું કોણુ ન? પૂછે નહિ તું હૃદય વિશાળ!
 તેમ તારો સ્વામી નવ જાણું, વદીએ વામા ચાલ મરાળ! ૧૮
 હે યૌવને કલ્યાણી રૂપા, (અમો) માન ધારી [ને] પૂછું વાત;
 (તુજ) પિતા કવાણુ છે. પતિ કવાણુ છે, ગંધુ કુળાદિ કર વિખ્યાત. ૧૯
 (વળી) અહીં રહી શું કારણ કરતી, કહે સર્વ તે માંડી આજ;
 કદા કહીશ હું પ્રથમ ન બોલું, (તો) સુણો અમો સૌ છું મારાજ. ૨૦
 જેને જન કોટિકાસ્ય કહે, લે છે તે હું સુરથબાળ;
 આ અંગુળી સનમુખ જનને, સુવર્ણ રથ દિસે વિક્રાળ. ૨૧

૧૩. કોણે—શિયાળ. જેમ પંચાનનપત્ની (સિંહણ) ની સામે શિયાળ પૂછતો હોય તેમ. પંચાનન (પંચ-વિસ્તારવું. તે ઉપરથી વિસ્તરિવાળા મુખ-વાળો). ૧૪. પવને ઈન્—પવને હલવેલી દીવાની શીખા (શગ) હોય તેવી કાંતિવાળી તું કોણુ છે?

૧૫ લક્ષ્મી ઈન્—લક્ષ્મીનું સ્થળ જળ (સમુદ્ર) છે માટે તેનો પતિ વિષ્ણુ જળમાં પેસીને તેને સાચવે છે. (વિષ્ણુ જળમાં શયન કરે છે તે પુરાણોમાં પ્રસિદ્ધ છે). ઉત્પ્રેક્ષા. ૧૬ ધનદ—કૃષ્ણ. ૧૭ વાસવ—ઈન્દ્ર. રસાલે!—હે મનહર! બાળે—હે સ્ત્રી! ૧૮. હૃદય વિશાળ—વિશાળ (હૃદયવાળી). ચાલ મરાળ—હંસના જેવી ચાલવાળી (મરાળ—હંસ).

૨૦. મહારાજ—રાજા. ૨૧. જેને ઈન્—જેને કોટિક કોટિકાસ્ય કહે છે અને તે નામથી લે છે (ઓળખે છે) તે હું સુરથ રાજાનો પુત્ર છું. વિક્રાળ—મોટો.

- (તે) મધ્યે કમળનયન મા'શૂરો. ત્રિગર્ત દર્શો ક્ષેમકર રાય;
એ પશ્ચાતે રથારૂઠ જે, ધનુવિશાળ સુશોભિત કાય. ૨૨
- પ્રસૂનમાળા પે'રી જેણે, નગઐષધિથી નીસરે વાસ;
તેવો વાસિત દહ જેહનો, વીરજન ઇચ્છે જેનો વાસ. ૨૩
- તેવો કુલિંદદેશ પતિનો, જ્યેષ્ઠ કુત્ર આ નરમણિ નામ;
વાંકી દટે વિંત્રોકી તે, જોઈ રહ્યો હે સુંદરશ્યામ! ૨૪
- (હો) સુંદરગાત્રિ! તક્તવડીની, પાસે ઉભો મનહર ભાળ્ય;
યુવાન સુકાય ધરે ધરણી પર, સુપ્રપંચ ઈક્ષ્વાકુઆળ. ૨૫
- શત્રુક્ષયકારી નામ જોહનું, તુને જીએ તે વારંવાર;
(વળી) સેના જેની પાલન કરવા, રક્ત અશ્વ પર ઘઈ સવાર. ૨૬
- અંગારક, કુંભર, ગુપ્તક, સંજય, શત્રુંજય, સુભયંકર, શૂર;
સુમતૃક, રવિ. બ્રમર, કુહન, [વળિ] પ્રતાપાદિ દ્વાદશ ભરપૂર. ૨૭

૨૨. ત્રિગર્ત—આગ્રાની કિનારે અને પંચનળની પૂર્વેના દેશનું નામ. રથારૂઠ—પાછળ-પછવાડે. રથારૂઠ—રથમાં આરૂઠ (બેઠેલા). ધનુ વિશાળ—વિશાળ ધનુષ્યવાળો.

૨૩. પ્રસૂન—પુષ્પ. નગઐષધિ ઈં—પર્વતમાં નીપજેલી ઐષધિમાંથી જેવો મનોહર વાસ નીકળે છે તેવો વાસિત—સુવાસ યુક્ત જેનો દેહ છે. વીરજન ઈં—વીર પુરૂષો જેનો નિવાસ પોતાને ત્યાં થયેલો ઈંચ્છે છે—તેમાં માન સમજે છે. બન્ને ચરણના અંત્ય પદ (વાસ) નો અર્થ ભિન્ન હોવાથી પાદાંત્યમકાલંકાર.

૨૪. નરમણિ નામ—જેનું નામ નરોમાં મણિ જેવું કીમતી છે. વાંકી દટે ઈં—હો સુંદરશ્યામ! (સુંદરશ્યામા!) તે તારા તરફ વાંકી દટે જોઈ રહ્યો છે—અર્થાત્ તેથી તારાપર તેની પ્રીતિ વ્યંજિત થાય છે.

૨૫. યુવાન, સુકાય (સારી કાયાવાળો), એ ઈક્ષ્વાકુના આળનાં વિશેષણ છે. ધરે ઈં—જે પૃથ્વી ઉપર સુપ્રપંચ (સારો વ્યવહાર) ધારણ કરે છે. ઈક્ષ્વાકુ—આળ—ઈક્ષ્વાકુ નામે આદિ સૂર્યવંશી રાજાના વંશમાં જન્મેલો. ૨૬. શત્રુક્ષયકારી—જયત (જીતતો) + રથ (રથીઓ) = રથીઓને જીતનાર તે જયદ્રથ. રથીઓને જીતનાર તેજ શત્રુઓનો ક્ષય કરનાર.

૨૭. અંગારક, વગેરે બાર સૈનીર (સિંધુ) રાજાના શરા પુત્રો છે.

સૌવૌર નૃપના પુત્રજ કા'વે, પૂઠે પૂઠે પળે સુરૂપ;
વળી છ સહસ્ર રથ જે પાછળ, હસ્તી અશ્વ પદાતિ અનુપ. ૨૮
એવો મા'ન પ્રતાપી રાજ, જયદ્રથ નામ સુણ્યું સુખદાત ?
(તે) સાથ બલાહક અનીક આદિ, વિદારણ જેવા છે બ્રાત. ૨૯
યુવા ન પામ્યા પામ્યા જેવા, સાથે છે સંખ્યાબિંધ રાંચ;
(જેમ) મરૂદગણુથી રક્ષા પામી, પુરંદર નિર્ભયે પળાય. ૩૦
તેમજ જય જયદ્રથ મહિલા ! નિરખ નાર જેથી સુખ થાય;
(હે) વિશાળકેશી ! વદ વદને તું, કણ દુહિતા કણ પત્ની કહાય? ૩૧

શ્લોક.

છે પવિત્ર સરિત ભાગીરથી અતિ ઘણી તોય,
સંત શુદ્ધ મને કરે ધરતી મને સહુ જંચ;
તેમ તું ધર ચિત્તમાંય જયદ્રથ પ્રતિ યત્ન,
યદ્યપિ સુરૂપા હરિવદની મુકો કંઈ રત્ન. ૩૨

૨૮. પદાતિ—પાવદળ. ૨૯ મા'ન—મહાન. બલાહક, અનીક, વિદારણ, એ આદિ ભાઈઓ તેની સાથે છે.

૩૦ યુવા ઇ—કેટલાક યુવાવસ્થાને હજુ નહિ પામેલા અને કેટલાક યુવાવસ્થાને પામ્યા જેવા—પામવાની તૈયારીમાં એવા તેની સાથે સંખ્યાબિંધ (જલધિ સંખ્યાવાળા. અર્થાત્ કરોડો) રાગઓ છે. (અબિંધ—જલધિ). મરૂદગણુથી ઈ—જેમ મરૂદ (દેવ) ના ગણ (સમૂહ) થી રક્ષા (રક્ષણ) પામીને પુરંદર—ઈંદ્ર નિર્ભયપણે પળાય (જાયછે) તેમ જયદ્રથ જાયછે ઇ.

૩૧ મહિલા—હે સ્ત્રી! નાર !—દ્રૌપદીને સંબોધન. વિશાળકેશી—લાંબા કેશવાળી ! વદને—મુખે.

૩૨ શ્લોક—૩૫માળ છંદ. “‘રૂપમાઝ’દિશાયતીરમજાજમાસુવનેગ્લ.” (કવિ હીરાચંદ). છે ઈ—ભાગીરથી સરિત અતિઘણી પવિત્ર છે; તોપણ તે પોતાના મનથી એમ માને છે કે સંત પુરૂષો મને શુદ્ધ કરેછે. અર્થાત્ પોતે પવિત્ર છતાં પણ વિશેષ પવિત્રતા માટે સંત પુરૂષોના સમાગમની ઈચ્છા રાખેછે, તેમ તું પણ તારા ચિત્તમાં જયદ્રથ પ્રતિ યત્ન ધર—તેને મળવાનો યત્ન કર. હે હરિવદની! (સુદરતા વ્યંગક સંબોધન) યદ્યપિ(જો કે) તું સુરૂપા—સુંદર રૂપવાળી છે તથાપિ જયદ્રથ ૩૫ી રત્નને કાંઈ મૂકોછો?—શામાટે છોડોછો? ઉલ્લાસ અને દષ્ટાંતનો સંકર “ગુણ અવગુણ જવ એકથી અવર ધરે ઉલ્લાસ.” (ભાષા ભૂષણ).

વલણ.

રત્ન મળશે યત્ન કર તું, વર સુરૂપા વામ રે;
કોટિકાસ્યની સુણી વાણી, (ત્યાં) વદે શું મારનું ધામ રે. ૩૩

કડવું < મું.

શ્લોક.

જનમેજય શ્રમમાં પડી વદતો સુવેણ રસાળ,
અરજ્યુન ભીમ વસે જહીં તહિ કાળ શુંય કરાળ !
અજરામરો કંઠી મારિયા તવ કોણ કોટિકાસ્ય,
હરિની સખી વરી પાંચ સ્વામિ તિને પૂછે કિમ દાસ ! ૧

રાગ કેદારો.

મુનિ વદે રાય, સુણો સુખદાય;
પાંડવની સા'ય, હરિ કરે. ૨
ગયા'તા મૃગયાઃ દ્રુપદતનયા;
વેણુ તેથી કહ્યાં, કોટિકાસ્ય. ૩
શું કહ્યું તે કહું, થયું જે ત્યાં સહુ;
એક ચિત્તે રહું, તેમ રે'વું. ૪
ક્ષત્રિ વડો થાય, શિખી કુળરાય;
કોટિકની કાય, દીસે સારી. ૫

૩૩ વર-પસંદકર. માર (કામદેવ)નું ધામ (સ્થાન)—કામના નિવાસ (સ્થાન) ૩૫.

૧. શ્લોક—જુલના હંદ. “દશર્ષે યતી મજ્જામગ્ગસલ જ્ઞાનના શર છેદ.” (હીરાયંદ). અરજ્યુન ઇન્દ્ર—જ્યાં અરજ્યુન અને ભીમ વસે છે ત્યાં કરાળ (વિકાળ) કાળ શું કરવાનો છે? હરિની ઇન્દ્ર—દ્રૌપદી હરિની (દ્રુપણી) સખી (મિત્ર) છે અને જે પાંચ સ્વામીને વરી છે તેને દાસ (કોટિકાસ્ય) કેમ પૂછી શકે!

૨. કેદારો રાગ—અભંગની ઘાટીએ ગવાય છે. ૩. ગયા'તા ઇન્દ્ર—પાંડવો મૃગયા ગયા હતા તેથી કોટિકાસ્યે દ્રૌપદતનયા (દ્રૌપદી)ને વેણુ કહ્યાં એ અન્વય. ૪. એક ચિત્તે ઇન્દ્ર—વૈશંપાયન કહે છે કે હું જેમ એક ચિત્તે રહું છું તેમ તારે એક ચિત્તે રહેવું.

દ્રૌપદી કે' રાય, સુણો મહિમાય;	
કહું દુઃખ જાય, કથા મારી.	૬
પાદપની શાખા, મૂકી દઈ ભાખ્યાં;	
રાજપુત્રી દાખ્યાં, જેહ કથા.	૭
શરીર રક્ષણ, કર્તી આળપણ;	
ઉત્તરીય મન, ધાર્યું વાળી.	૮
કર ગ્રહી વસ્ત્ર, મૂકી કરી દસ્ત્ર;	
સત્ય કેરું શસ્ત્ર, આલી બોલી.	૯
સામું જેઠ અલપ, કાંઈ એક જલપ;	
વદી તે અનલપ, સુણ રાજ.	૧૦
મુજ મતિ જાણું, તદપિ વખાણું;	
નૃપ મન આણું, હું સમજ.	૧૧
સ્ત્રી મુજ સરખી, વદે તું નરખી;	
પરખ શું પરખી, તેં મનમાં.	૧૨
ભાષણ કરવા, ચિત્તને ચૂરવા;	

૭. પાદપ ઈં—દ્રૌપદીએ જે વૃક્ષની શાખા (ગળ) આલી હતી તે મૂકી દેઈને ઈં—રપટ છે.

૮. શરીર ઈં—આળા (દ્રૌપદી) જેકે શરીરનું રક્ષણ તો કરતી હતી તથાપિ આ પ્રસંગે (કોટિકાર્યને જેઠને) ઉત્તરીય વસ્ત્ર વાળીને ધાર્યું.

૯ દસ્ત્ર—(દસ્ત્ર) કરતા. ૧૦ સામું ઈં—લગારેક સામું જેઠને તે કાંઈએક પણ અનલપ (ધણું) જલપ (વચન) બોલી.

૧૧ મુજ ઈં—દ્રૌપદી કહેછે કે, હું મારી બુદ્ધિથી જાણું છું (કે મારે પર-પુરૂષ સાથે ન બોલવું જેઠએ.) તથાપિ વખાણું છું (બોલું છું). હે નૃપ ! હું સમજીને તે (તારી સાથે બોલવાનું) મનમાં આણું છું.

૧૨. સ્ત્રી ઈં—મારા સરખી સ્ત્રી તને જેઠને બોલે એમાં તેં મનમાં શી પરખ પરખી? અર્થાત્ મારા સરખી સ્ત્રી તને જેઠને બોલે ખરી વાજ? તેં એ-માં પરીક્ષા શી કરી? બોલે કે નબોલે તે તુંજ કહેતી? એ બાવ છે.

સત્યને હરવા, હું ન બોલું. ૧૩

પણ તારી પાસે, વદે કણ વાસે;
મુજ વિણ ત્રાસે, કોણ ભાષે. ૧૪

નવ નર કોઈ દાસી તણી સોઈ;
માટે તુને જોઈ, સ્વયં વદુ. ૧૫

એકલી છું હું, તેના જેવો તું;
કારણ છે શું, સુણો કહું. ૧૬

શ્લોક.

કામનોં ધર્મ કદિન મનાએ,
શવ અગ્નિ બળતું દુષિત ગણાએ;
તો કોટિક તું સ્વયં જણાએ,
કથા મારી તવ કિમ ભણાએ. ૧૭

૧૩. ભાવણ ઈન્- તારી સાથે ભાવણ કરવાને (અને તેથી) ચિત્તને ચૂરવા (ભેદવાને) તેમજ સત્યને હરવાને હું બોલું નહિ. અર્થાત તારી સાથે ભાવણ કરવું તે ચિત્તનો ચૂરો કરવા અરેઅર તથા સત્યનું હરણ કરવા અરેઅર છે તેથી મારે તારી સાથે બોલવું ન જોઈએ એ ભાવ છે.

૧૪. વાસે-વાસમાં-આશ્રમમાં. ત્રાસે ઇન્-ત્રાસથી પણ મારા વિના બીજું કોણ બોલે?

૧૫. 'કોઈ ન બોલે તેનું કારણ બતાવે છે. નવ ઇન્-સ્વયં (પોતે) જાતે મારી પાસે હમણાં કોઈ નર (પુરુષ) નથી તેમ દાસીની પણ સોઈ નથી માટે તને જોઈને હું પોતેજ બોલું છું.

૧૬. તેના જેવો-અર્થાત એકલો. કારણ-હું એકલી કેમ છું તેનું કારણ.

૧૭. શ્લોક-ચરણાકુલ છંદ. શવ ઇન્-સ્ત્રીનું શવ (મૃતું) અગ્નિમાં બળતું હોય ત્યાં સુધી તે દુષિત ગણાય છે; અર્થાત ત્યાં સુધી પણ તેને લોકો દોષ લગાવી શકે. એવો કામનીધર્મ કદિન મનાય છે, તો પછી હું કોટિક! તુંજ સ્વયં (પોતે) અહીં દેખાય છે તો મારી કથા તને શી રીતે કહેવાય? મતલબ કે એકાંતમાં હું તને મારી કથા શી રીતે કહી શકું?

રાગ ચાલતો.

કોટિકાસ્ય કહે, લોક સહુ લહે;	
જે સુખને સહે, તું તે નામ.	૧૮
સુરથના પુત્ર, જશો તમો કુત્ર;	
હું લહુછું સૂત્ર, રે તમને.	૧૯
જદા હું જાણું, (તું) સુખ લક્ષ્મી માણું;	
તો કહો શું આણું, મન મોહ.	૨૦
તું ઝોળખ મુને, જેમ હું તુને;	
ન અજાણ્યું કુને, મારું નામ.	૨૧
તદપિ કહું છું, (હું) વનમાં રહું છું;	
સુખને સહુ છું, પતિ સાથે.	૨૨
ધરી જન હૃદે, મુને કૃષ્ણા વદે;	
દ્રુપદને મદે, હું ભરી છું.	૨૩
ધૃષ્ટ્યન્ત્ર ભાઇ, કૃષ્ણ સખી થાઈ;	
કૌરવ પિત્રાઇ, છે રે મારા.	૨૪
ધૃતરાષ્ટ્ર ભીષ્મ, હારે ઋતુ ગ્રીષ્મ;	
જે થૈ પડે વિષ્મ, સત્ય સગા.	૨૫

૧૮. કોટિકાસ્ય ઇ-દ્રૌપદી કહેછે કે, તને લોક કોટિકાસ્ય કહેછે. અને તું જે સુખને સહેછે (ભોગવેછે) તેને સરવે લોકો લહે (જાણેછે). નામ-માત્ર.

૧૯. સૂત્ર-સીધી રીતે-સરળતાથી હું તમને ઝોળખું છું. જશો ઇ-તમે ક્યાં જશો? અર્થાત્ જો મારા પ્રતિ અવિનય કર્યો તો તમે પછી ક્યાં જવાના છો?

૨૦. મોહ ઇ-તું જે સુખ લક્ષ્મી (વૈભવ) ભોગવેછે તે જો હું જાણું છું તો પછી હું મનમાં મોહ શાનો આણું? અર્થાત્ તે મારે મન તુચ્છ છે.

૨૩. દ્રુપદને મદે-દ્રુપદ મારો પિતા, એ અભિમાનથી. ૨૪. કૃષ્ણ ઇ-હું કૃષ્ણની સખી (મિત્ર) થઈ છું.

૨૫. ધૃતરાષ્ટ્ર ઇ-ધૃતરાષ્ટ્ર અને ભીષ્મ, જે વિષમ થઈ પડે તો તેના પ્રતાપથી ગ્રીષ્મ ઋતુ પણ હારે એવા છે લે, મારા સાચા સગા છે.

છે કુંતિજી સાસુ, ભોજ કુળ પાસું;	
તું શોક્ય તપાસું, તો ભડકું.	૨૬
એક જાદવાણી, હર્ણ કરી આણી;	
સુભદ્રા વખાણી, બળે માણી.	૨૭
રાક્ષસી હિડિંબા, પ્રિય ભીમ રંભા;	
છે પુત્રજ ખંભા, ઘટોત્કચા(દિ).	૨૮
ત્રાણ વળી એવી, મમ શોક્યો દેવી;	
વરાણું હું કેવી, કીર્તિ તેની.	૨૯
મારી રાજ્યધાની, ઈંદ્રપ્રસ્થ માની;	
હું છું ભાઈ ત્યાંની, મોટી રાણી.	૩૦
યુધિષ્ઠિર ભીમ, પાર્યં સુખસીમ;	
છે નકુલ નીમ-ધારી મોટો.	૩૧
સહદેવ શાન્ત, યુદ્ધે કૂર કાન્ત;	
છે વડા મહાન્ત, પંચ પતિ.	૩૨
મમ સ્વામિ પંચ, હું છું સતી સંચ;	
વડું ગુણ રંચ, કેમ મુખે.	૩૩

શ્લોક.

મુખ કે'વા ગુણ ખોટા,

જાયજ તેને વિધ વિધના ટોટા;

૨૬. છે ૪૦-કુંતિજી મારી સાસુ છે જેને ભોજ કુળનું પાસું (પક્ષ) છે. તું ૪૦-જે મારી શોક્ય તપાસું તો તું ભડકું એમ છે. અર્થાત્ જળવાન જાદવોને પણ હરાવીને તેને આણેલી છે.

૨૮. પ્રિય ઈ-જે ભીમની પ્રિય રંભા છે. હિડિંબાને રંભાતું ૩૫ આપવાથી ૩૫૬. ખંભ-સ્થંભ. સ્થંભ જેવા ઘટોત્કચાદિ જેને પુત્ર છે.

૩૧. સુખસીમ-સુખની સીમા ૩૫. ૩૨. કાન્ત-શત્રુઓનું ઉલ્લાંધન કરે એવો પરાક્રમી.

૩૩. સંચ-છાનો ભંડાર. મતલબકે હું સતીઓનો સંચ-ગુપ્ત ભંડાર-રહસ્ય ૩૫ છું. રંચ-જરા પણ.

થટે ગુણ થાય નિંદા, વળી જન ખોડે મોટા,
કોટિકાસ્ય નવ વદતી અરે! મમ સુહૃદના કો જોટા? ૩૪.

રાગ ચાલતો.

સુહૃદ છે સર્વ, વને વસુ ગર્વ;	
કીજે રૂડાં પર્વ, સત્ય ધરી.	૩૫
ભૂદેવોને માટે, મૃગયાને સાટે;	
પંચપતિ વાટે, ગયા જાણું.	૩૬
એસાડી હું અત્ર, છે વિપ્ર સર્વત્ર;	
ગયા સ્વાયં તત્ર, મુને મૂકી.	૩૭
કેવી રીતે જાય, (તે) કહું સુખદાય;	
મન ખુશી થાય, સુણી તારું.	૩૮
પૂર્વ યુધિષ્ઠિર, રણાંગણ ધીર;	
દક્ષિણમાં વીર, ભીમ ગયા.	૩૯
પશ્ચિમ કિરીટી, પ્રસરી છે ભીતિ;	
જેની રૂડી નીતિ, પળિયા તે.	૪૦
ઉત્તર નકુળ, સહુદેવ શૂર;	
ખંને યુદ્ધ કૂર, મળી કર્તા.	૪૧
એ મા'રથી મોટા, કંપે કાળ જોટા;	
પ્રાપ્ત થાય ખોટા, એજ વૃથા.	૪૨
કોટિકાસ્ય રહો, સૌને જઈ કહો;	
મમ પતિ ચહો, મળવાને.	૪૩

૩૪. શ્લોક-પદ્યતુરૂદ્ધ (વિષમપાદ છંદ). કોટિકાસ્ય ઇન્-હે કોટિકાસ્ય ! હું તેથી નથી બોલતી; નહિતો મારા સુહૃદ (પતિએ) ના જોટા (બરાબરીઆ) કોણ છે?

૩૫. ગર્વ-ગર્વથી. પર્વ-પર્વના જેવો આનંદ. ૩૭. તું કહેશે કે અહીં એકલી તને કેમ મૂકી? તો દ્રૌપદી કહેછે કે, છે વિપ્ર સર્વત્ર ઈન્-સ્પષ્ટ છે.

૪૨. જોટા-સમુદાય. પ્રાપ્ત ઈન્-જે ખોટા પુરૂષો તેમના સામાયુદ્ધ કરવાને પ્રાપ્ત થાય તે વૃથા છે-અર્થાત્ જેમનાથી કાળનાં જોડાં કંપેછે તેમને તેઓ શું છતી શકે તેમ છે?

વાહન તજીને, ગોપાળ ભજીને;	
વિશ્રામ સજીને, વાસ કરો.	૪૪
છે અન્નતરશત્રુ, તેથી વન સૂત્રુ;	
આતિથ્યે ને પિતૃ, ખુશી થશે.	૪૫
આનંદ ધરશે, આતિથ્ય કરશે;	
પતિજી ધરશે, પાણુ સહી.	૪૬
એ વિધિ ખોલીને, વિગત ખોલીને;	
દ્રાપદી ડોલીને, ગઈ ત્યાંચે.	૪૭
આતિથ્યને ઇચ્છે, પર્ણશાળા બીચે;	
પાથર્યું ત્યાં નીચે, આસ્તરણ.	૪૮
ચંદ્રમુખી પ્રિય, વાદ વદી ધીય;	
ખિરાજીએ નીચ, (વળી) સૌ બરકો.	૪૯
ચિંતવન આતિથ્યે, પાળવું તે પથ્ય;	
વિદ્ય જેહ મધ્યે, ટાળો તેને.	૫૦
એવું વદી જાય, નારી પરી થાય;	
કોણ તેને સા'ય, તે વરણું.	૫૧

શ્લોક.

ગુરુ ધૈર્ય નેની સહાયે પરિતે, કરે નિશ દિને ત્યહાં કોણ ભીતે,
કરે કોટિકાસ્ય પ્રતિષ્ઠા ભાટે, ગયો જ્યાં હતું સેન મૂકીજ વાટે;

૪૪. વાહન તજીને—રથ, ઘોડા, વગેરેથી ઉતરીને. ૪૫. છે ઈં—યુધિ-
ષ્ઠિર અન્નતરશત્રુ (જેનો શત્રુ કોઈ થયો નથી એવા) છે તેથી આ વન સૂત્રુ-
સેહેલુ—સરળ છે; અને (તમારા જેવાના) આતિથ્યથી ને પિતૃઓ તે ખુશી
થશે. ૪૮. આસ્તરણુ—ખિજાનું—સાદી.

૪૯. ધીય—બુદ્ધિથી. નીચ—ની! (નિશ્ચયાર્થક અવ્યય). ૫૦. ચિંતવન
ઈં—આતિથ્યનું જે મેં ચિંતવન કર્યું છે તેને પાળવું એજ પથ્ય (અનુકૂળ)
છે; (અથવા, તે પથ્યે કરીને—નિયમે કરીને પાળવું ચોખ્ખું છે). ભાટે તેમાં જે વિદ્ય
હોય તે દૂર કરો. ૫૧. પરી થાય—દૂર થઈ. સા'ય—સહાય—મદદ કરનાર.

વદે પાસ રાજ કઈવિધ તે તો, નહીં અર્થ થાયે ચિત્તે આપ ચેતો,
વનિતા વસુધાપતિ પાંડવોમાં, કરી આખ પંખી ગતિ ખાંડવોમાં. પર

વલણુ.

ખાંડવ વનમાં ખગ મૃગ બાળ્યા, બાળ્યા ઈંદ્રને પાર્થ રે;
કોટિક કે' નારી છે તેની, પ્રેમાનંદ મૂકો સ્વાર્થ રે.

૫૩

કડલું ૯ મું.

શ્લોક.

નૃપતિ મુનિ-ચરણ, કર પકડિ ગદ્ધિત:—
વદત વચન વર, કહિય વિગત નિત;
અશરણુ શરણિય, નિશદિન ઈકિમન,
અવર ન ચિત વિચ, વરણન તન ધન.

૧

રાગ દેવગાંધારી.

તન મન ધન વરણન, ભારતનું લાગે,
મમ ચિત્ત ત્યાં ઠરતું, મહર્ષિજી અતિશે;

પર. શ્લોક-દેવ હંદ અથવા મહા જુજંગ પ્રયાત. (૮ યગણુ.) પરીતે-
ચારે પાસથી. ભીતે-ખીઠે. પ્રતિષ્ઠા-અટકાવ. આખ ઈં- જેમણે ખાંડવ
વનમાં પક્ષીઓની ગતિને આખ કરી. અર્થાત્ જેમણે ઉડતાં પક્ષી પણ બાળીને
બસ્મ કર્યાં હતાં તે. ઈંદ્રને જેમણે હરાવ્યો હતો તેમને આપણે શું કરવાના હ-
તા, એવી રીતે પાંડવની મહત્તાની વ્યંજના કરી છે. ૫૩. સ્વાર્થ ઈં-તે આ
મળવાની મતલબ તને, એ ભાવ છે.

૧. શ્લોક-અચળધૃતિ હંદ. “વસુ વસુ લઘુ મિલ રહત અચલધૃતિ” (હીરાંચંદ).
નૃપતિ ઈં-જનમેજય રાજાએ વૈશંપાયન મુનિના ચરણને હાથે ઝાલીને ગદ્ધિત
(કડલું) કે, વર (ઉત્તમ) વચન વદત (બોલો), અને નિત્ય વિગત કહો. હે અ-
શરણુ શરણીય મુનિ! નિશદિન મારું એકજ (સરખું) મન છે. મારા મનની
વિચ (મધ્યે) બીજું (ભારત સિવાયનું) તન અને ધનનું વરણન નથી-પ-
સંદ કે પ્રિય નથી. ૨. રાગ દેવગાંધારી-૪૦ માત્રાનો કોઇ હંદ જણાયછે.
દશ દશ માત્રાના ચાર વિરામ. ૧-૫-૯. માત્રા ઉપર દરેક યતિમાં તાળ મૂકીને
બોલાશે. તન ઈં-જ્યાં ભારતનું વર્ણન એજ તન, મન અને ધન છે એમ મ-
ને લાગેછે. ત્યાંજ મારું ચિત્ત ઠરેછે એ ભાવ છે.

- ભાખોજી ભાખો, કથા કહી દાખો,
કંઈ ઉણમ ન રાખો, દ્રૌપદીહરણ વિષે. ૨
- તવ જૈમિનિ ખોલ્યા, સુણિયે જનમેજય,
કોટિકાસ્ય વણિ, જ્યદ્રથને મળતો;
રાય-સભાની વિષે, સુરથસુત જઘને,
વરણવીને વદતો, ઘણોજ મન બળતો.. ૩
- અવનીપતિ વ્યર્થજ, મારો શ્રમ જશે,
ખરોખર કહું છું, કરી નિશ્ચે મનમાં;
(જે) થઈ હતી ત્યાં ગાથા, તે વદતો વર્ણવી,
વસુધાના પતિને, તપી તપી તનમાં. ૪
- જ્યદ્રથ જ્યશાળી, કોટિકને ખાળી,
પૂછતો ત્યાં પછે, વીરપણું દરશી;
જો મમ મન લાગ્યું, તો કેમ વળિયો,
પાછો ત્યાંહાંધકી, વિના નાર સ્પરશી. ૫
- (એ) સ્ત્રી આગળ ભાળું, હું અન્ય સ્ત્રીઓને,
ન્યગ્રોધ-વાનરી, સત્ય જે કહું છું;
તિનું ઇકંજ કારણ, કે મન તેણીએ,
મારું હરી લીધે, દુઃખી અતિ રહું છું. ૬

૨. ઊણમ-ન્યૂનતા. ૩ સુરથસુત-કોટિકાસ્ય. ઘણોજ મનબળતો-
દ્રૌપદી પ્રાપ્ત થવાની નથી એવી નિરાશાથી.

૫ ખાળી-અટકાવીને. દરશી-દેખાડીને. જો ઇ૦-જ્યદ્રથ કોટિકાસ્ય-
ને કહેછે કે જો મારું મન તે સ્ત્રીમાં લાગ્યું છે (એમ તું જાણે છે) તો તે
સ્ત્રીનો સ્પર્શ કર્યા વિના-તેને પકડીને અહીં આણ્યા વિના તું પાછો કેમ વળ્યો?
એવો અર્થ છે.

૬ સ્ત્રી ઇ૦-એ સ્ત્રી(દ્રૌપદી)ના આગળ હું બીજી સ્ત્રીઓને ન્યગ્રોધ(વઙ)
માં વસનારી વાનરીઓ સરખી દેખું છું. ઇકંજ-એકજ.

બોલી એ મુખથી, શું મનુષ્ય સ્ત્રી છે,
મમ મન હરણા એ, કે વનની દેવા;
તવ કોટિક વદતો, નહિ વનની દેવા,
તેમજ નહિ મેવા, (પણ) છે લેવાદેવા. ૭

અહો સિંધુપતિ છે, મેહદ યશવાળી,
દ્રુપદની બાળી, દ્રૌપદીને નામે;
પંચાનન (શા) પાંચે, પાંડવ છે પાંચે,
તેની એ ઘરણી, દરશે વર વામે. ૮

છે પ્રિય અતિશે, દ્રુપદની બાળે,
મન પંચ પતિને, તેહ હરણ કીજે;
વનફળ ખાઈ વસ્તાં, અતિશે તન કસ્તાં,
નિર્બળતા પામ્યા, તેથી નવ બીજે. ૯

૭. બોલી ઈં-વાર કોટિક! એ સ્ત્રી (પોતાના) મુખથી (કાંઈ) બોલી? એ સ્ત્રી શું વનની દેવા-વનદેવતા છે? અથવા તે મારા મનનું હરણ કરનાર એવી મનુષ્યની સ્ત્રી છે? તેમજ ઈં- કોટિક કહેછે કે એ જમ વનની દેવતા નથી તેમ તે મેવા રૂપ પણ નથી;—એનો સ્પર્શ કરીને મેવો-મીઠું ફળ મળે તેમ નથી; લેવા દેવા ઈં-પણ સંબંધ-સગાઈ છે (જ્યદ્રથ એનો પિત્રાઈ નણદાઈ થતો હતો).

૮. પંચાનન ઈં- પાંચે-પંજે. જેમનો પંજો પંચાનન-સિંહ જેવો છે એવા પાંચે પાંડવ છે તેની એ વર (ઉત્તમ) વામા (સ્ત્રી.) ઘરણી (ગૃહિણી-પત્ની) દરશે-દેખાયછે.

૯. છે ઈં-જે દ્રુપદની બાળા (બાળકી) દ્રૌપદી પાંચે પતિઓને મન અતિ-શય પ્રિય છે; તેનું હરણ કીજે-કરીએ. ‘અતિશય પ્રિય છે’ એમ કહીને કોટિકા-સ્ય પોતાના મનનો ગુપ્ત અભિપ્રાય સૂચવેછે કે તેનું હરણ કરીશ તો તેઓ વેર લીધા વિના રહેનાર નથી. પણ રાજની રૂપ વસ્તીને તે કહેછે કે, ‘હરણ કરવું’. તેઓ બળવાન છે સારે તેમને કેમ છતી શકાશે એ શંકાના નિવારણ-ર્થ કોટિક કહેછે કે, વનફળ ઈં-તેઓ વનફળ ખાઈને વસેછે તેથી તથા પોતાના શરીરને અતિશય કસેછે-શ્રમમાં આણેછે તેથી નિર્બળતા પામ્યા છે આટે તેમનાથી બીહીવું નહિ.

તે બ્રહ્મ કુરંપતિ, તું શ્રેષ્ઠ સિંધુપતિ,
તેહ વસે વનમાં, તું છું મહારાજ;
એક કૃષ્ણની સાંચ, તેને જો થાયજ,
તો તારા સાહ્યક, સમુદ્રશા સાજ. ૧૦

સર્પ મળીને રાય, છતું ચારે ભાઈ,
ધનંજય વિનાજ, કહું છઉં તુજને;
પછે રહ્યો કિરીટી, તિને મરહી મારો,
હે સ્વયં રાયજ, એ નિશ્ચે મુજને. ૧૧

ધરણીપતિનો ધર્મ, યુદ્ધ વા ધૂત વળિ,
મનમાં જે ધાયું, તેહ તોજ કરવું;
ઘભ ઘોટ પદાતિ, વિધ વિધ વર જાતિ,—
તાણું રૂકું સૈન્યજ, (તો) નરપતિ કિમ ડરવુ. ૧૨

શ્લોક.

હે શૂરા પૂરા સિંધૂના સ્વામી જે છે તે ખોલું,
આવા લાગે નાવે પાંકુ પુત્રો સાચું સૌ ખોલું;
મોટા મોટા શોધે ભાનુસૂનું શા રોજે લાગે,
તો છિદ્રો ના દેખે લાઘ્યું તુંને મા' મોટા ભાગ્યે. ૧૩

૧૦ વળી ન બીહીવાનું બીજું કારણ બતાવેછે. તે ઈ— તે રાજ્ય બ્રહ્મ થએલા—કુરંપતિઓ છે અને તું શ્રેષ્ઠ સિંધુપતિ છે; તે વનમાં વસેછે (અર્થાત્ તેથી તેઓ સાધન હીન છે) અને તું મહારાજ (અર્થાત્ સાધન યુક્ત) છે. એક ઇ—જો તેને એક કૃષ્ણની સહાય થાય એમ છે તો તારા સાહ્યક (સહાયક) સમુદ્ર જેવા (અર્થાત્ અપાર—મહાન) અને સાજ—નિરોગી—સખજ છે.

૧૧ કિરીટી—અર્જુન. તેને તમે પોતે મારો. ૧૨ ઘભ—હાથી. ઘોટ—ઘોડા. પદાતિ—પાયદળ. વર જાતિ—ઉત્તમ જાતના.

૧૩. શ્લોક—સારંગી છંદ. (આ કડવામાં જેમ છેવટમાં સર્વ ગુરૂ અક્ષરનો છંદ મૂક્યો છે તેમ આરંભમાં સર્વ લઘુ અક્ષરનો છંદ મૂક્યો છે). આવા લાગે—આવા લાગમાં. મોટા મોટા ઈ—પાંડવોનાં છિદ્રો મોટા મોટા ભાનુસૂનું—સૂર્યપુત્ર કર્ણ સરખા રોજે શોધેછે તોપણ તે જડતાં નથી. અને તને મહામોટા ભાગ્યથી આ તેમનું છિદ્ર લાઘ્યુ—જડ્યું છે!

વલણ.

મોટા ભાગ્યે મળિયું માટે, મા મૂકો લાધ્યું રત્ન રે;
મીન અંકોડી ગળ્યા જેવું નહિ, જળવજો કરી જતન રે. ૧૪

કડવું ૧૦ મું.

શ્લોક.

નરપતિ સુણી વેણ નિષંગીનાં,
સજ થયો ધરવા મધુ વ્યંગીના;
નજરમાં ધરી જેહજ વસ્તને,
તપન પાથસ રોધું સમસ્તને.

૧

રાગ બાંગવેરાડી.

૩૬ રોધું આવે લડવાને કદી તો પાંડવ શું મુજ આગે;
મારી કુકે પવનજ કાટે કુકડી વાસવ ત્રાસી (તો) ભાગે. ૨
હું રથી સાંયક મહારથી મારા તો ઊણમ શી સુરથસૂનુ;
સ્વયં જઈહું ભેટું પાંડવ-પત્નીને જોઈ આલે કુંનું. ૩
કોટિકાસ્ય તવ વદતો મન વિચારો વાડવને સ્ત્રી સોંપી;
જે થકી હારે મોટા ચૂરા પૂરા દેવ દાનવ રે' કાંપી. ૪
તેનો વિચાર કરિયે પછી ડગ ભરિયે તો કાર્ય સઘ સીધે;
(તે) વિચારવાળી વાણી સુણીને મન દઢ કીધું મંત્રને લીધે. ૫

૧૪ મીન ઈ- માછલે અંકોડી (અંકોડો) ગળ્યા જેવું આ નથી, મા-
ટે તમે તે જતન કરીને જળવજો. અર્થાત્ માછલે એકવાર ગૂળના લોભ-
થી અંકોડી ગળી તો તેથી તેના પ્રાણ જાયછે, એવું કાંઈ આમાં થવાનો
સંભવ નથી; પણ દ્રોપદી રૂપી રત્ન પ્રાપ્ત થયું તેને જતનથી જળવજો. (નહિતો
મીનના જેવું પણ થાય.)

૧ શ્લોક-દ્રુતવિલંબિત. નિષંગી-ભાથાવાળો-કોટિકાસ્ય. સજ ઈ-
જયદ્રથ મધુ વ્યંગીના-મીડી દ્રોપદીને. નજરમાં ઈ-જે વસ્તુને મેં નજરમાં
ધરી તે ન લેવા દેવા માટે કદાચ તપન (સૂર્ય) કે પાથસ (જળ-જળદેવતા-
વરુણ) આવે તો તે સમસ્તને પણ હું રોધું-અટકાવું.

૨ રાગ બાંગવેરાડી-બત્રીસ માત્રાનો સવૈયા છંદ. વાસવ-ઈંદ્ર. ૩ હું
ઈ-હું સુરથસૂનુ! જે હું રથી છું અને મહારથીઓ મારા સહાયક છે તો
પછી શી ઊણમ છે? એ અન્વય.

નિશ્ચય કરીને ઠરવું બોજન વિધ વિધ પકવાનાનું રૂકું;
 સમાચાર ચારે ભાષ્યા ભૂદેવોને રાય તને રૂકું. ૬
 ૬૫ બળતાં જે લાગ્યું તે દૂષણ ત્યાગે જ્યદ્રથજ મોટું;
 (તેને) પવિત્ર કીજે અન્ન આપીને લીજે ટાળી કષ્ટજ ખોટું. ૭
 ધૌમ્ય ગુરુ તવ બોલ્યા કાલે આવું પાંડવ સરવની સાથ;
 મગયાએથી આવે ત્યારે મન ભાવે મોદક સિંધુનાથ. ૮
 સંદેશ થયો અંદેશો પુનરપિ મોકલ્યો તેહ અનુચરને;
 તેણે આવી ભાષ્યું મહામુનિ આજ તો કૂચ ઠરી વરને. ૯
 એકેકા વાડવને આપે આજે ઇકિ નિષ્ક નિષ્ક (તો) સોનું;
 કદી આપ નવ સ્વીકારો તો આ લીજે હોય જે હોણું. ૧૦
 સમાચાર મુણી લોભી નિંદ ગુરુને સરવે જઈ ત્યાં કે'તા;
 કો કે'તા નિજ ગુરુને મા મૂકો મા મૂકો લિજે હે નેતા ! ૧૧
 સિંધુપતિશો દાતા નવ દીઠો અમો મુણ્યો નહિ કદિ કાને;
 ના ના ના ઇમિ કે'તા રેહ્યા ઋષીશ્વર અતિમાં કુણ માને. ૧૨
 જાએ આવું વે'લા વાર ન લાગે છે આશ્રમ તો સૂનો;

૬ ચાર-દૂત. રૂકું-પાપ. વનમાં અગ્નિ સળગ્યો હતો ત્યાં જે પાપ થયું તે રાજ તજેછે. (અહ્યબોજનાદિ કરીને).

૯ સંદેશ ઇ-—એ સંદેશથી અંદેશો થયો. પુનરપિ-ફરીને. કૂચ ઇ-—તે અનુચર ધૌમ્ય પાસે આવીને બોલ્યો કે હું મહામુનિ! આજ તો વરને જ્યદ્રથને (શ્રેષ્ઠ) કૂચ ઠરી-આગળ ચાલવાનું છે, માટે તમારે આજજ આવવું જોઈએ, એ ભાવ.

૧૦ નિષ્ક—મોહાર. કદી ઇ-—અનુચર ધૌમ્યને કહેછે કે જો કદી એ-ક એક મોહાર મળવાની છે તે આપ ન સ્વીકારતા હો તો આ (હું) લાગ્યો છું તે લીજે (લ્યો) અને પછી જે હોણું (થવાનું) તે હોય (થશે).

૧૧ સમાચાર ઇ-—એવા સમાચાર સાંભળીને સર્વે લોભી (શિષ્યો) ગુરુને નિંદવા લાગ્યા અને ત્યાં (ગુરુ પાસે) જઈને કહેવા લાગ્યા; મા મૂકો-શિક્ષણ ન છોડીદો. નેતા-અગ્રેસર. ૧૨ ઋષીશ્વર-ધૌમ્ય. અતિમાં-અતિ શિષ્યોમાં.

તડામાર તૈયારી બોજનની થઈ માંહિ (વિવિધ) લીધો કસ ભૂતો. ૧૩
 તેડું આવ્યું વે'લું ચાલો જ ચાલો પાક શીજો થાય;
 ધામ્ય ગુરૂજ તવ ખોલ્યા અમો ન આવું જે જાણું તે જાય. ૧૪
 શૂન્યાશ્રમને મૂકી જતાં વિદ્વો વિધવિધનાં હોય;
 તેહ વચન મુનિનું સુણી રૂઢતા લોભી દીનાદિ સૌ કોય. ૧૫
 દ્યાર્દ્ર મન આશાળું વળિ લાડું ભાળી ચાલ્યા મુનિ મોટા;
 દ્રૌપદીને કે' આવું વાર ન લાગે તુજ ગ્રહ નહિ કંઈ ખોટા. ૧૬
 દ્રૌપદીને એક દાસી રહી વન ત્રાસી વદે શું વિપ્રની આગે;
 વેરાન વને ગહ્વર ગુફામાં ચાલ્યા ખાવા મા'લાગ્યે. ૧૭
 ઋષિ આવ્યા સુણી અર્ધપાદ્ય ગ્રહી નૃપ પૂજને ચાલ્યો;
 પૂજન વિધિ આટોપી સર્વસ ત્યાં સોંપી ચાલ્યો મન મા'લ્યો. ૧૮

શ્લોક.

મનમાં નવ દાષ કશો ગાણવો,
 વર વિપ્ર તણો યશ તો ભાણવો;
 વિધિ ઇંદ્ર મહેન્દ્ર વિધિ ભુલવે,
 ગુરૂ ધૌમ્ય કહો કરી શું મુલવે.

૧૯

૧૩. કસ ભૂતો ઈ— પૃથ્વીતો વિવિધ કસ—અનેક પ્રકારના પૃથ્વીમાંથી
 ઉપજેલા રસ કસ આદિ બોજનમાં લીધા.

૧૫. લોભી અને દીન આદિ— (ઋષિના આશ્રિત શિષ્યો વગેરે). ૧૬.
 દ્યાર્દ્ર—દયાથી ભીજેલું ઋષિનું મન દ્યાર્દ્ર હોય એ તો જાણે સ્વાભાવિક
 છે, પણ તેની સાથે વળી એક નિષ્ક સોતું મળવાની આશાવાળું થયું
 હતું, વળી તે સાથે લાડુ પણ હતા, તેથી તે મોટા મુનિ આશ્રમને શૂન્ય મૂકી-
 ને ચાલ્યા. ગ્રહ ઈ—મુનિ દ્રૌપદીને કહેછે કે હું હમણા આવું છું, તેમ તને એ-
 કલી મૂકીને જવામાં કાંઈ બાધ નથી કેમકે તારા ગ્રહ કાંઈ ખોટા નથી.

૧૭ ગહ્વર—ઉંડી. ૧૮ સર્વસ ઈ—સર્વસ્વ (મુનિઓને જમાડવ
 વગેરે કાર્ય, પ્રધાનને) સોંપીને (દ્રૌપદીહરણ્ય કરવાને) મનમાં માહાલ્યો—મન
 નમાં ખુશ થયેલો જયદ્રથ ત્યાંથી ચાલ્યો.

૧૯ શ્લોક—તોટક વૃત્ત. વિધિ—બ્રહ્મા. બ્રહ્મા આદિકને વિધિ—બનવાકાળ
 ભૂલવે છે તો ધૌમ્ય ગુરૂ શું કરીને તે વિધિને ભૂલવે—ખરીદી લે—ખોતાતો કરી લે-

વલણુ.

મુલવતામાં દુલવે મોટા, (તો) ગરીબ ગુરુનું થુ મળી,

ખેમાનંદ વિધિબળ નિશ્ચે, ધારી ઇમિ હરિ ને જાણી. ૨૦

કડવું ૧૧ મું.

શ્લોક.

બાલિશ બાહિહક કપોળ કર્યું વિચારે,

વાહાવડેન તરવા નિધિ આપ ધારે;

જાણે ન અર્જુન ઇકે હર ઇંદ્ર ચાપે,

શૌરિ વિધિ જળ નભે વસતાંન કાંપે. ૧

રાગ જીતમાન.

સુરાદિ કાંપે અર્જુન એકે, તો પાંચે છે ધનુધારી;

તે ન વિચારી અવિચારી તો, નાંઠો આવ્યો છળકારી. ૨

૨૦ મુલવતામાં ઇન્-વિધિને ખરીદી લેવા જતાં તે મોટા મોટાને પણ દુલવે-દૂઆડે એવું છે.

કડવું ૧૧ મું ૧ શ્લોક-વસંતતિલકા. બાલિશ-મૂર્ખ-નાદાન. બાહિહક-કંકુ તે મૂર્ખ જન્યથ પોતાના કપાળમાં કંકુના કરવાને વિચારતો હતો તથા.તે માટે, વાહા ઇન્-વાહા (હાથ) વડે નિધિ (જળનિધિ-સમુદ્ર) ને તરવા પોતે (જન્યથ, ધારે (ધારતો હતો). દ્રૌપદીના હરણ રૂપ મિથ્યા કાર્યની સિદ્ધિને અર્થે બાહુવડે સમુદ્ર તરવારૂપ મિથ્યા અર્થની કલ્પના કરી છે માટે મિથ્યાધ્યવસિતિ અલંકાર. “ કિંચિન્મિથ્યાત્વામિધ્યર્થમિથ્યાર્થાતરક્ત્વનમ્ । મિથ્યાધ્યવસિતિ ” (કુન્ડાલિકા). અર્જુન ઇન્-એકલો અર્જુન હર અને ઇંદ્ર બન્ને ચાપે-અર્થાત્ હરાવે એવો છે તે એ જાણતો નથી. શૌરિ-કૃષ્ણ. વિધિ-શ્રદ્ધા. જેનાથી વિષ્ણુ જળમાં અને શ્રદ્ધા આકાશમાં (સત્ય લોકમાં) વસતાં કાંપે છે. અયોગમાં યોગ કલ્પના કરી છે માટે સંખ્યાધાતિશયોક્તિ. “ યોગેષ્યયોગઃસંધ્યાનિશ્ચયોક્તિઃ ” (કુન્ડાલિકા).

૨. રાગ જીતમાન-ત્રીસ માત્રાનો રૂચિર અથવા યોગોક્તિ છંદ છે. અવિચારી-જન્યથ. નાંઠો આવ્યો-દોડ્યો આવ્યો. છળકારી-છળ કરનાર.

તે વિધિ ભાષુ સુણ જનમેજય, વાડવ રોધી વન ગયો;
 સૌવીર સિંધુ દેશપતિ જે (હ), લાભ તેહને શોજ થયો. ૩
 જ્યાં પંચાનનકેરે સ્થાને, વૃક પેસે ત્યમ આવી રહ્યો;
 ભય અતિ ધરતો મનમાં ડરતો તદપિ જઈ વિશ્રામ ગ્રહ્યો. ૪
 આવી બોલ્યો દ્રૌપદીશુ ત્યાં, હે શ્રેષ્ઠ વદને તું કુશળી ?
 તુજ સ્વામી જે પાંડવ પાંચે, ગયા મૃગયાએ ભાળ મળી. ૫
 છે તે કુશળા મુનિજન સારા, ભાષો ભમિનો વિધુવદનો;
 અહો કૃશાંગિ ! વરવદને વદ, તું સુખી કેવી સુહૃદમદની ? ૬
 પાંચાળી મન મધ્ય વિચારી, વદવું ન ઘટે તવ વદતી;
 સુણો નાણુદાદિ સમાચાર તો, નનું કર્યાર્થી કહું રૂદતી. ૭
 કિંતુ ધર્મ નવ ધરણીપતિનો, અકોપિદ આવું કદિ બોલે ?
 તદપિ ધારી અધિકાર તમ, કરું ઉત્તર હૃદયાછોલે. ૮
 પ્રથમ પૃથ્વીપતિ સ્વય કુશળા, કો' રાષ્ટ્ર કોશ તો સુખમાં;
 નૃપાંગમાં સેનાદિ કુશળી, નનંદાદિ નહિ રે દુઃખમાં ? ૯
 શિખી સિંધુ સૌવીરાદિક, (અન્ય) પરાક્રમ કરી સ્વય લીધા;
 તે દેશ ધર્મે કરી પાળોછો ? પ્રજા પીડતો નવ સિધ્યા. ૧૦

૩. વાડવ રોધી—બ્રાહ્મણોને પોતાના મુકામમાં અટકાવીને. ૪. વૃક—
 વર. વર જેમ સિંહના સ્થાનમાં પેસે તેમજ જમદગ્ધ પાંડવના સ્થાનમાં પેડો.
 વિશ્રામ ગ્રહ્યો—ત્યાં જઈ વિસામો કર્યો. અર્થાત્ પાંડવના આશ્રમમાં જઈને બેઠો.

૬. કૃશાંગિ—પાતળા શરીરવાળી. વરવદને ! હે શ્રેષ્ઠ મુખવાળી. સુ-
 હૃદમદની—સુહૃદ (વાહાલાં)ને મદ ઉપજાવનારી.

૭. નનું—પ્રશ્નાર્થક અવ્યય. તમે પ્રશ્નાર્થક વચન બોલ્યા માટે ન બોલ-
 વું ઘટે તેમ છતાં રડતી રડતી (દલગીર થઈને) પણ કહું છું.

૮. અકોપિદ—અજ્ઞાન-મૂર્ખ. હૃદયાછોલે—હૃદયને છોલે એવો. ૯. રા-
 ષ્ટ્ર—દેશ. કોશ—ભંડાર. નૃપાંગ—રાજા, અમાત્ય. રાષ્ટ્ર, કોશ, સેના, આચાર્ય,
 યૌ, વૈદ્ય, કવિ, એ આઠ રાજ્યનાં અંગ ગણાયછે. નનંદાદિ—નણુંદ વગેરે.

૧૦. શિખી—આગ્રાની પશ્ચિમમાં દશાણુ દેશ છે તેની પશ્ચિમમાંના દે-
 શને શિખી દેશ કહેછે. સૌવીર—સિંધની પાસેનો દેશ જ્યાં સુરમે થાયછે.

હે બંધુજી ! કુરવંશાત્મક, કુશળા સ્વામી હું કુશળી;
 (જે) ધર્મથી ચાહું દુઃખ ન ભાળું, પડે અજવાળું સત્ય બળી. ૧૧
 નારાયણમિત્ર નાકથી આવ્યા, સદ્ય નિવાતકવચ્ચ મારી;
 સાક્ષાત ધનદ-સેવક હરચ્યા, ભીમે સુર સકળ વારી. ૧૨
 અસુર મારી હરી મૂકાવી, મુજને ભીષણ ભીમ પતિ;
 (તે) આદિ રાજ તાજ સાજ, અરિમર્દના મહત્ મતિ. ૧૩
 પ્રાધુર્ણ્ય પધાર્યા વાર કીધું, ખેસો આવે મમ સ્વામી;
 ઇમ ખોલી બાળી કંપતી કાળી, અંગ નમાવી નૃપ નાગી. ૧૪
 હે રાયપુત્ર ! હું તુજને અર્પું, અર્ધપાદ આસન પ્રીતે;
 (વળી) માતર બોજન માટે તો, મૃગ પંચાશજ અદ્ય અમિતે. ૧૫

૧૧. કુશળા—મારા સ્વામી કુશળ છે. જે ધર્મથી ઇ—જે ધર્મથી ચાહું તો દુઃખ ભાળું નહિ, અને સત્ય બળી—બળવાન છે, તેનું અજવાળું—પ્રકાશ પડે. મતલબ કે હું ધર્મથી ચાલનારી છું માટે મને તું છળ કરી શકવાનો નથી એ વ્યંગ્ય છે.

૧૨. નારાયણમિત્ર—અર્જુન. નાકથી—સ્વર્ગથી. નિવાતકવચ્ચ—એ નામના દૈત્યોને હણવાને ઈંદ્રે અર્જુનને આજ્ઞા કરી હતી. (ભારત વન ૦ અ. ૧૫૯-૧૭૦) ધનદસેવક—કુબેરના સેવક-યક્ષો. (ભારત વનપર્વ). અર્જુન નારાયણનો મિત્ર છે તથા તેણે નિવાતકવચ્ચોને માર્યા, ઇત્યાદિ કહીને અર્જુનનું પરાક્રમ જણાવ્યું છે, તથા અર્જુન એવો બળિયો છે માટે તું જે મને સ્પર્શ કરીશ તો તને પણ તે મારશે એ વ્યંગ્ય છે. એજ પ્રમાણે ભીમનું પરાક્રમ કહેવામાં પણ ધ્વનિ રહેલો છે.

૧૩. હરી—મને અસુર હરી ગયા હતા તેમને મારીને મને ભીમે છોડાવી. (ભારત વનપર્વ.) ભીષણ—ભયાનક. તે ઈ—તે ભીમ આદિ રાજ (પાંડવો) સાજ તાજ છે, શત્રુઓનું મર્દન કરનાર છે અને મોટી ખુદિવાળા છે.

૧૪. પ્રાધુર્ણ્ય—પરોણા. કાળી—કૃષ્ણા-દ્રૌપદી. ૧૫. અદ્ય અમિતે—થોડા ઘણા અથવા થોડા પચાસ મૃગ આપું છું તે અમિત—ઘણા માન્ય.

એ યથાશક્તિ હું અપું તુજને, અનતશત્રુ વધુ આપે;
 (તુજ) સૈન્ય સકળતું કબ્લ કારમું, દયાળુ કાપે સંતાપે. ૧૬
 વદ જ્યદ્રથ હે રંભોર ! મારું કુશળપણું સારું;
 તેં જે પ્રભાત ભોજન માટે, તે ચિત્ત હું ચારૂ ધારું. ૧૭
 ઓહો પ્રિયા ! વરાનની ! હૃદયા ! તું સત્વર મમ રથ બેસે;
 મોહકારણી ! મન્મથધામા ! (હું) ધૃષ્ટ્યું સુખમાં તું પેસે. ૧૮
 હે વરવેણી ! વાસુકિરેણી ! સમૃદ્ધિ હીણા તુજ સ્વામી;
 ધનુભૃકુટે ! (હે) ભાળવિશાળે ! રાજ્ય વિહોણા નરનામો. ૧૯
 ઓહો મૃગાક્ષિ ! હંસકપોલે ! કૃપણ ધવે કિમ ચિત્ત ધારે;
 કીરનાસિકે ! અધરપ્રવાલે ! શે નવ અસ્થિર ચિત્ત વારે. ૨૦
 (હે) કંબુકંઠે ! વિશાળકુચે ! વન વસતા શે મન લાવે ?
 ઓહો ત્રિવલે ! પોયાણઉદરે ! સેવ્ય સ્વામી કેવો ભાવે ? ૨૧

૧૬. અનતશત્રુ—યુધિષ્ઠિર. તુજ ઈ—તારા સકળ સૈન્યનું કારમું કબ્લ તે દયાળુ (યુધિષ્ઠિર) કાપે અને સંતાપે (સંતાપ પણ) કાપે.

૧૭. રંભોર—રંભા (કેળ) સમાન ઉર (જંઘા) વાળી ! તેં જઈ—કહ્યું (અધ્યાહાર). ચારૂ—સુંદર. ૧૮. સુખમાં પેસે—સુખી થાય.

૧૯ વરવેણી—ઉત્તમ વેણી (ચોટલાની) વાળી. વાસુકીરેણી—વાસુકી નાગની રેણુ જેવી વેણીવાળી. સમૃદ્ધિ હીણા—સમૃદ્ધિ—(દોલત) વિનાના. ધનુભૃકુટે—ધનુષ્યના જેવી ભ્રમરવાળી. નરનામો—નરના નામવાળા—અર્થાત્ નામ માત્રે નર છે, બાકી પુરુષાર્થ વિનાના છે.

૨૦ હંસકપોલે—જેના કપોલ (ગાલ ઉપર) હંસનાં ચિત્ર પાડેલાં છે એવી. કૃપણ—દીન—બિચારા. ધવ-સ્વામી. કીરનાસિકે—પોપટની ચાંચ જેવી નાસિકાવાળી. અધરપ્રવાલે—પ્રવાલ (કુંપળો) ના રંગ જેવા અધર (હોટ) વાળી. અસ્થિર ઈ—તારું ચિત્ત મારે વિષે અસ્થિર છે તેને અટકાવતી કેમ નથી ?

૨૧ કંબુકંઠે—કંબુ (શંખ) ના જેવા કંઠવાળી. વન વસતા—વનમાં વસનારા પાંડવોને તું શા માટે મનમાં લાવે છે ? ત્રિવલે—જેના પેટ ઉપર ત્રણ વલિ- (કરચલીઓ) પડી છે એવી. સેવ્ય ઈ—તને આ સેવ્ય (સેવાકરવા યોગ્ય) સ્વામી કેવો ભાવે છે—કેવી રીતે ગમે છે ?

- કૃશ કટિબાજે ! નિતંબભારે ! પ્રમા પ્રમદા ! ધર ચિત્તે;
હે મદનસરે ! જંઘારંભે ! તજતી સ્ત્રીમતિ દીનપતે ! ૨૨
- (રે) વરાંગુલે ! પદકરકુમુદે ! રામા રીઝે પતિ ધન દીજે;
હે વરરૂપા ! અહો અનુપા ! રાજ્ય બ્રહ્મ વર કિમ કીજે ? ૨૩
- હે હૃદયાહ્વાદિનિ ! વરે ! હવિ પાંડવ ભક્તિ પરહરિચે;
અહો લવંગે ! વાસિતઅંગે ! સૌવીર સિંધુ મન ધરિચે. ૨૪
- વૈશંપાયન વદતા મુનિવર, તનું પરીક્ષિત સાંભળિચે;
હૃદયકંપિતા જ્યદ્રથ વાણી, કહે દ્રૌપદી મુણી બળિચે. ૨૫
- ભૃકુટિ ચઢાવી વદતી બાળી, લાજ લાજ રે મૂઢમતે;
તિરસ્કાર કરી દૂર ખરી કંઈ, રક્તાક્ષિ કરી વદતી મતે. ૨૬
- મન ઇચ્છા જે સ્વામી આવે, તેથી મનહર વાક્ય ભણે;
મોહાંધ જ્યદ્રથ તે શબ્દો(ને), મુક્તાકૃણશા માની ગણે. ૨૭

શ્લોક.

મોતીકણા કે માણીઓ કુસુમો, પરાવી કરી શુંય માળા વધારે,
ઈસિ મધુ ગુંડ પીવૂષ દાખે, રથાંગો જ્યમે રાત્રિ દિને વિચારે;

૨૨ કૃશ-પાતળી. પ્રમા-પુદ્ધિ. મદનસરે-કામદેવના સરોવર રૂપ. જંઘા-રંભે-રંભા (કેળના સ્થંભ) જેવી જંઘાવાળી. તજતી ઈ-હે દીનપતે ! (દીન પતિવાળી) સ્ત્રીપુદ્ધિ છોડી દે.

૨૩ વરાંગુલે-ઉત્તમ આંગળીઓવાળી. પદકરકુમુદે-જેના હાથ અને પગ કુમુદ (કમળ) જેવા છે એવી. 'વરવેણી'થી આરંભીને 'વરાંગુલે' સુધી અનુક્રમે માથાથી પગ લગીનાં અંગ વર્ણનમાં બંધી ઉપમાઓ છે. રામા ઇ-૦જે પતિ ધન આપે તો સ્ત્રી રીઝે (પણ પાંડવો તો તનં ધન આપી શકે તેમ નથી) માટે તું મારા જેવા ધનવાળાને ઘેર આવ્ય, એ વ્યંગ્ય છે.

૨૪ હૃદયાહ્વાદિની-હૃદયને આહ્વાદ (આનંદ) આપનારી. લવંગે-લવ-મની પેઠે સુવાસ આપનારી. વાસિતઅંગે-સુવાસિત શરીરવાળી.

૨૫ હૃદય ઈ-આવાં વચન સાંભળીને હૃદયમાં કંપિતા (કાંપી ઉઠેલી) દ્રૌપદી કહે છે કે, જ્યદ્રથની વાણી સાંભળીને હું બળી જઈશું. ૨૬ મતે-પોતાના મતથી બોલતી. ૨૭ તે શબ્દોને-તિરસ્કાર શબ્દોને.

એવા વરાંગી વરં શબ્દ ભાષે, અતીશે અનાદિની પ્રીતિ પ્રણાદ;
રે મોહજળે ધરી કાળ કાઢે, ન ભાવે સતીને અતિ વાદ વાદ. ૨૮

વલણ.

વાદ અતિશે નવ રૂચે, દ્રુપદનાંદિની જાણ રે;
ભટ મેમાનંદ વરણુવે, નૃપાગ્રહ ધરી પ્રમાણ રે. ૨૯

કડવું ૧૨ મું.

શ્લોક.

જનમેજય મુણિયે કથા, સતી રોષે અનલત્વિષા યથા;
નયન દ્રુણ વક્ર તો કરી, વદતી વામ અતિ પદ્મ ભરી,
શરીરે થઈરક્ત તે સમે, મતિમંદા ધર ચિત્તમાં ક્યમે;
નકિ આપ મુને કદી ધરો, યમણુરી વનિતાજને વરો. ૧

૨૮ શ્લોક-સર્વગામી અથવા અથા છંદ સાત તગણ અને બેગુર). મોતી
૪૦-દ્રૌપદીના શબ્દોને જ્યદ્રથ મોતીના કણ, અથવા મણિ, અથવા પુષ્પ હોય
તેમ માનીને તેમને પોતાના હૃદયમાં પરાવીને જાણે તેની મોટી માળા કરતો
હોય ! ઈક્ષુ ઈ૦- તે શબ્દોને તે ઈક્ષુ (શેરડી), મધુ (મધ), ગુડ (ગોળ) કે પીરૂપ
(અમૃત) સરખા દાખે(અર્થાત્ માનતો હતો). રથાંગો ૪૦-રથાંગ(ચક્રવાક પક્ષી)
જેમ રાત્રીએ દિવસને વિચારે છે તેમ તે દ્રૌપદીના શબ્દોની રાહ જોતો હતો એ
ભાવ છે. વરાંગી ઉત્તમ અંગ વાળી. વરં-શ્રેષ્ઠ. અતીશે ઈ૦-તમારે અને પાંડવને
અતિશે અનાદિની-જૂના વખતની જાણે ધણી પ્રીતિ હોય એમ પ્રણાદે-કહેલી
હતી. અર્થાત્ જણાવતી હતી. (પ્ર + ગ્ શબ્દ કરવો). રે ૪૦- એવી રીતે
મોહ રૂપી જળમાં ધરીને (પકડીને) તે (દ્રૌપદી) કાળ કાઢતી હતી; પણ
તે સતીને તેની સાથે અતિ વાદ કરવો ગમતો નહોતો. ૨૯ દ્રુપદનાંદિની-દ્રુપ-
દનાંદિની.

૧ શ્લોક-વૈતાલિય છંદ. જનમેજય ઈ૦-વૈશંપાયન કહેછે કે, હું જનમે-
જય ! કથા સાંભળિયે. જ્યદ્રથનું વચન સાંભળીને સતી (દ્રૌપદી) રોષે (દાધે-
કરીને) અનલત્વિષા (અગ્નિની કાંતિ) જેવી હોય તેવી (લાલચોળ થઈ ગઈ).
(ધર્મહુતોપમા). નયનનું ભર ૩ પી દ્રુણ (ધનુષ્ય) વક્ર (વાંકું) કરીને અતિ
પદ્મ (તીક્ષ્ણતા) ભરી (ભરેલી) તે વામ (અધી) વદતી હતી. (જોલવા લાગી).

રાગ ગાંધાર.

ક્રોધથી ઉત્પન્ન થઈ, અતિ લાલસ જાણિયે;
 મ્હાન મોહકર નેત્ર, (શુ) સુંદર વખણિયે. ૧
 રક્ત નયનને માટ, ભૂકટી ચડ ઊતરે;
 એવે સુખ નિશ્વાસ, મૂકી માનનાં ઉચરે. ૩
 સૌવીર પાલક રાય, કુડી ગતિ કાપિયે;
 ચક્ષુઃશ્રવાશા ક્રોધી, યશસ્વી ન માપિયે. ૪

અહીં જ્યદ્રથ પ્રત્યે ક્રોધના આવેશથી દ્રોષદીને વર્ણ લાલ થયો, ભરમ અઢાવવી વગેરે વર્ણાયું છે તે રૌદ્રરસના અનુભાવ છે. આત્મજન જ્યદ્રથ છે. જ્યદ્રથે પાછલા કડવામાં કહેલાં વચન ઉદ્દીપન છે. અને એ પાથી રૌદ્રરસ ફલિત થાય છે. “ રૌદ્રઃ ક્રોધાગ્નિમાત્રોગ્નોરુદ્રાધિદેવતઃ દત્તાદિ” — (સા. ૬.) મતિમંદા ઈ—તું તારા ચિત્તમાં મંદા મતિ (મંદ બુદ્ધિ) કેમ ધરે છે. અથવા હે મતિમંદા ! (મંદ બુદ્ધિવાળા !) તું હમે કરીને પણ તારા ચિત્તમાં ધર—સમજી રાખ કે, જે આપ (તમે) મને કહી ધરો (જાલશો) તે નહીં યમપુરી રૂપી સ્ત્રીને વરણો. અર્થાત્ હું તો નહિ મળું પણ યમપુરી મળશ. (છદ્ધ અર્થનો ઉદ્ધોગ કરતાં અનિષ્ટ ફળની પ્રાપ્તિ વર્ણવી છે માટે રિષભાલંકાર.) “અનિષ્ટસ્યાપ્તવાસિશ્વતદિષ્ટાર્યમુચ્યમાત્” — (કુ. ૬૦)

૨. રાગ ગાંધાર—શ્રવંગગ છંદની ચાલ. લાલસ—લાલાશ. મ્હાન ઇ—એતું મોહ ઉત્પન્ન કરે એતું નેત્ર કરમાઇ ગયું છે તેને શુ સુંદર વખણીએ ! અર્થાત્ એની સુંદરતા કોઈ નવીનજ છે ! (રૌદ્રના અનુભાવ.)

૩ રક્ત ઈ—તેના રક્ત (રાતા—પ્રીતિવાળા) નયનને માટે ભૂકટી ચડ ઊતર કરેછે. (પોતાની તરફ પ્રીતિવાળા નયનને મળવા માટે જાણે ભૂકટી ચડ ઊતર કરતી હોય, અથવા રાતા નયનને માંસ માનીને તેને લેવાને ભૂકટી રૂપી રાપણ ચડઊતર કરતી હોય એવી કલ્પનાછે.) એવે ઈ—નેત્ર રાતાં થયાં છે અને ભરમ નાંકી થઈ છે એવી સ્થિતિમાં સ્ત્રી મોટે નિશ્વાસ મૂકીને બોલી. (આ કડીમાં વચમાં બે બે માત્રાઓ વધવાથી ‘સૌરડો’ થઈ ગયેા જણાયછે.)

૪ સૌવીર પાલકરાય—સૌવીર દેશને પાલનારા રાજા જ્યદ્રથા કાપીએ—છોડી દેવી જોઈએ. ચક્ષુઃશ્રવા—સર્પ. યશસ્વી પાંડવો સર્પના જેવા ક્રોધીછે, તેમનું માપ કરવું—અર્થાત્ તેમનું પાણી ફેટવું છે તે જાણવાનો યત્ન કરવો ન જોઈએ.

વાસવ વન્હિ ત્રાસ, મહારથિ આપતા;	
ધર્મ ક્ષત્રિય ધ્યાન, અસુર સંતાપતા.	૫
યક્ષ સમૂહ કુણ માત્ર, યુદ્ધ કરવા ઊભતા;	
તેવા પતિની લાજ, કરે નહીં ફુલતાં.	૬
(હિ) સુવીર! પુરૂષ શ્રેષ્ઠ, પ્રશંસનીય વદે	
જે ઘર વનમાં હોય, કથે વચ નવ મદ.	૭
પાપ રૂપ શુંય વેણ, કદા કોવિદ કથે ?	
શું તુજ સરખા શ્યાન, હશે સર્વે જથે.	૮
સારા ન્યારા હોય, દુઃખીને નવ દમે;	
માને તપસ્વી પૂર્ણ, ભસે નવ, જઈ નમે.	૯
રે આ ઊભા રાય, બૃહત્ ગતે તું પડે;	
વાહા કોઈ ન સા'ય, કરી જાહા તડે.	૧૦

૫ વાસવ ઈ૦—તે મહારથિઓ-વાસવને (ઈંદ્રને) વન્હિથી ત્રાસ આપતા—અર્થાત્ ઈંદ્રના વનને તેમણે આળી નાખ્યું હતું. ધર્મ ઈ૦— તેઓ ક્ષત્રિય ધર્મ ઉપર ધ્યાન રાખીને અસુરોને સંતાપતા હતા—સંતાપેછે.

૬ યક્ષ ઈ૦—જ્યારે તેઓ યુદ્ધ કરવા ઊભા રહેતા ત્યારે યક્ષોનો સમુહ તેમની પાસે શી ગણતીમાં છે? (ભીમતું પરાક્રમ સૂચવે છે). તેવા ઈ૦— મને ફુલતાં મારા એવા પતિઓની લાજ કરતો નથી—શરમાતો નથી?

૭. હે સુવીર ઈ૦— હે સુવીર દેશના રાજા? શ્રેષ્ઠ પુરૂષ તો પ્રશંસા કરવા યોગ્ય વચનજ બોલેછે, જે તેમનું ઘર વનમાં હોય (અને તેથી કોઈની દરકાર ન હોય તોપણ) તેઓ મદે (મદથી) વચ (વચન) કથે નહિ.

૮ કોવિદ—પડિત. જથે—સમુદાયમાં. બધા સમુદાયમાં તારા સરખા શ્યાન (ફૂતરાજ) શું હશે? (કે વગર વિચાર્યું ગમે તેમ ભસે ')

૯ ન્યારા—જુદા. માને ઈ૦— તે તપસ્વીઓને પૂર્ણ રીતે માને— માન આપે, ભસે નહિ, પણ તેમને જઈને નમે.

૧૦ રે ઈ૦— રાય (પાંડવો) આ ઊભા એમ તું જણા. બૃહત્—મોટો. મત—ખાડો. વાહા—હાથ. કરી ઈ૦—પણ તારા ઉપર જાહા—જાસા કરી તડશે. ૧૨ પ્રૌઢ પથ—મોટો (નીતિ ધર્મનો) માર્ગ.

અંધ બચાવે કોણ, નેષ્ટિકા નવ મળે;	
મોહ અગ્નિની માંય, નૃપ તું નિશ્ચે બળે.	૧૧
ઉગારે રે કોણ, પ્રૌઢ પથ દાખવી;	
પંચ સિંહ સિંહી એક, સિંધુપતિ ભાખવી.	૧૨
રાખવી કીર્તિ પ્રાણ, (મોહ) મદિરા ન ચાખવી;	
નેષ્ટિકાન કર હોય, જીવ દોરી નાખવી.	૧૩
એજ આયુધે પ્રાણ, દેશે આપના;	
હિમાદ્રી અટનાર, મહત્તર માપના.	૧૪
બેદે કુંભસ્થળ ધભિ, મદે ઝરતો હોય રે;	
ધર્મ પુત્ર વિકાળ, એહ કોણ જોય રે.	૧૫
શું આકર્ષી હુંય, તમે સુખિયા થશે;	
ખોશો ખાંતે જીવ, માર્ગ જમપુરી જશે.	૧૬
આકર્ષણ કરે મૃદ, પતિસમૃદ્ધી મુને;	
રે રે! બાલિશ તુંય, કે' કહિશ જઈ કુને.	૧૭
પંચાનન બળવાન, મૃતો જગાડી પગે;	
મસ્તક મારે લાત, આવી જશે રગે.	૧૮

૧૩ રાખવી ઈ— કીર્તિ અને પ્રાણ બન્નેને રાખવાં હોય તો, મોહ ઈ સ્પષ્ટ છે. નેષ્ટિકા ઈ— ને તેમના હાથમાં નેષ્ટિકા માત્ર હથિયાર હોય તોપણ તારે તારી જીવશ્વી દોરી નાખી દેવી— અર્થાત્ જીવવાની આશાજ છોડીદેવી; (બીજાં આયુધ ને પાસે હશે તો તે શું નહિ કરે? એ ભાવછે).

૧૪ એજ આયુધ—નેષ્ટિકાવડે. મહત્તર માપના— મોટા માપના અને હિમાદ્રિના પ્રદેશમાં ફરતારા યુધિષ્ઠિર એજ આયુધથી તારા પ્રાણ લેશે.

૧૫. બેદે ઈ—મદે ઝરતા ઈભ (હાથી) ના કુંભસ્થળને બેદે એવા (સિંહ) નેવો વિકાળ ધર્મપુત્ર છે. (ધર્માદિ પાંચ પાંડવોને દ્રૌપદીએ અનુક્રમે સિંહ, સર્પ, વ્યાઘ્ર, શકર અને હાથી નેવા વર્ણવ્યા છે તે હવે પછી આવશે.)

૧૬. આકર્ષી—ખેંચાતે. ૧૭. રે રે! ઈ— રે રે! (ધિકારવાચક અવ્યય) બાલિશ (મૂર્ખ)! તું પછી કોને જઈને કહીશ? (કોને શરણે જઈશ? એવો ભાવ છે).

૧૮. પંચાનન—સિંહ. રગે ઈ—તે સિંહ તારી રગોએ આવી જશે—આવી વળગશે. અથવા તે આવેશમાં આવી જશે.

રે કરતો તું કેર, (તેવા) કરિઅરિ કેશને;	
મુખે છેદતાં તું, દીલ ડર રેશને.	૧૯
ભીષણ શો ભીમ સીમ, રોષની નવ મળે;	
ક્રોધ યુક્ત નિરખીશ, ભાગીશ તું બળે.	૨૦
અહો મૂઠ બળપૂર, સંભોગી રોષને;	
છંછેડી તું શું, પામીશ રોષને.	૨૧
જો વકરાયો વાઘ, પાર્યં ઉભો આગળે;	
વક્રદંત વિકાળ, મૂઠ આપો ગળે.	૨૨
શ્રીપ્રભુએ અવતાર, શૂકર ધરી આપિયું;	
મોટું બળ તે માંય, નકુળ ન ઉઠાપિયું.	૨૩
તેવો દંતધર એ, ઉદ્ધારી દે તુને;	
હાડ ચર્મને માંસ, કહીશ ચીરે કુને.	૨૪
મત્તમદો માતંગ, પુરંદરનો મુણ્યો;	
એવો સહદેવ શૂર, ભૂર જઈશ લૂંચો.	૨૫

૧૯. કરિઅરિ કેશને—કરિ (હાથી) + અરિ + કેશ (વાળ)—સિંહ-ના કેશને. સિંહના વાળને મુખવડે કાપતાં (અર્થાત્ મોઢે ભસતાં) તું દિલમાં રેશ (લગાર) ડર.

૨૦. ભીષણ—ભયાનક. ભીમ શો (કેટલો) ભયાનક છે કે જેના રોષની સીમ (સીમા) નથી.

૨૧. સંભોગી ઇ—શેષ [અર્થાત્ મોટો સર્પ] અને તે વળી પૂરો બળવાન ને સંભોગી તેને છંછેડી ને તું શેષ [બાકી] શું પામીશ? એમાં તું શું જી મેળવીશ?

૨૨. વક્રદંત—વાંક દાંતવાળો. ૨૩. હવે મોથા પાંડવ નકુળ વિષે કહેછે. શ્રીપ્રભુએ ઇ—શ્રીપ્રભુએ શૂકર અવતાર ધરીને નકુળમાં મોટું બળ આપેલું છે, અને તે તેણે ઉઠાપ્યું નથી—અર્થાત્ સ્વીકાર્યું છે. [સંબંધાતિ-શયોક્તિ].

૨૪. દંતધર—શૂકરના જેવા દાંતવાળો. ઉદ્ધારી દે—મારી નાખે. હાડ ઇ—એ નકુળ તારા શરીરનાં હાડ, માંસ અને ચર્મ ચીરી નાખશે તો તું કાને કહીશ.

૨૫. મત્તમદો—મત્ત અને મદવાળો. માતંગ—હાથી. પુરંદર—ઈંદ્ર. ભૂર

આર દંતની માંચ, ધાર્વો ઘચરડો હણે;	
દુઃશક્તા જેહ બેન, નહિ વૈધવ્યે ગણે.	૧૬
તુ પ્રયત કરિયે મન, શે જાગે જીવતા;	
રૂડી પેરે રાજ્ય, ભોગ પામી શિવતા.	૧૭
વેણુ કદળી જેમ, ફલિત થાય નાશને;	
તેમ હરણ મુજ ધાર, વળી તેવી આશને.	૨૮
કાકડશિંગી ફળભાર, જેમ મરડાઈ પડે;	
તેમ મરડાશો પૂર, હરણ હું નિશે નડે.	૨૬

શ્લોક.

નગરમાં રહી ભોગ માણવા,	
વગર વીર્યને જીતી આણવા;	
ભગર ભાગશે તેહ જાણવા,	
મગર ચૂડ તો પાર્ય નાણવા.	૩૦

૪૦-તું ભૂર [ખૂચ] વૃન્ધો જદશ-કપાથો જદશ. (તૂ કાપતું. લુતાતિ કાપ છે).

૨૬. દુઃશક્તા—દુર્બોધનની બેન—જયદ્રથની સ્ત્રી. તે [સહદેવ] પોતાની બેન [કાકાની છોડી] દુઃશક્તાના વૈધવ્યને પણ ગણુકારશે નહિ.

૨૭. તુ—[વિનર્કદર્શક અવ્યય—વાર] પ્રયત—કળગે રાખેયું. વાર, હું ઘેર શી રીતે જીવતો જાગે એમ [વિચાર કરીને] મન કળગે રાખ અને શિવતા [કલ્યાણ] પામીને રૂડી પેરે રાજ્ય ભોગ—ભોગવ.

૨૮. વેણુ ઈ—વેણુ (વાંસ) અને કદળી (કેળ) જેમ ફલિત થયું પાણી નાશ થાય છે તેમ મારા હરણ વિષે ધાર. અર્થાત્ મારું હરણ થયું એટલે તારો નાશ સમજવો.

૨૯. કાકડશિંગી ઈ—કાકડાસીંગ જેમ ફળનો ભાર થવાથી મરડાઈ પડે છે તેમ મારા હરણ રૂપ ફળના ભારથી તું પૂરેપૂરો મરડાઈશ.

૩૦. શ્લોક—લલિત છંદ. નગર ઈ—પાર્યને નાણવા અર્થુનનું પારખું જેવું તે નગરમાં રહીને ભોગ માણવાના નથી, એવો ભાવ છે. વગર ઈ—તેહ (વીર્ય વગરના) તો ભગર (ભંચુર) હોઈને ભાગી જશે એવા જાણવા એવા વગર વીર્યનાને જીતી આણવા તે અહીં નથી. મગર ઈ—આ તો મગરની ચૂડ સરખા પાર્યને નાણવા છે. (નિષેધનો અનુવાદ છે, મારે પ્રતિષેધાસંકારો).

લવણ.

નાણવા છે પાર્થ નિશ્ચે, માણવા નહિ ભોગ રે;
મેંભાનંદ માણમી દ્રોપદી, જાણવા મોટા રોગ રે.

૩૧

કડવું ૧૩ મું.

શ્લોક.

અધોળ પેં તો નવટંક જાણવો,
મકુટ પાશોર અછેર આણવો;
પઠિત પોણા વળિ શેર તે શિરે,
સવાજ શેર વ્રજ આદિ હે ભિરે.

૧

રાગ સારંગની દેશી.

અહો દુષદતનચે, મન નવ ગણિચે, નક્ષત્રિય વસુધા હોશે;
એક ઉપર એક, હોય નહિ છેક, કો શેર સવાશેર જશે. ૨
પાંડુના એ બાળ, ઇ અર્થ સંભાળ, (શું) હોય શૂર તો વન રોશે;
સાંચ મોટી હતી, પ્રધાન વરમતિ, ખોળ તું ખંતથી તક ખોશે. ૩

૩૧. પ્રણમી ઇ૦— દ્રોપદી પ્રણમીને કહેછે કે, તેમને મોટા રોગ જેવા જાણવા.

૧ શ્લોક—વંશસ્થ વૃત્ત. જયઘ્થ કહેછે કે,— અધોળ ઇ૦— સ્પષ્ટ છે. મકુટ ઇ૦—તેને માથે પાશોર એ મકુટ (મુગટ) છે, અને તેને માથે અછેર જાણવો. પઠિત—કહ્યો. સવાજ ઇ૦—હે ભિરે [ભીરૂ—બીહીકણ સ્ત્રી !] તેને માથે સવાશેર છે. અને એ આદિ વ્રજ (જથા) એક એકને માથે હોયછે એ બાવ છે. ‘શેરને માથે સવાશેર’ એવા લોકવાનું અનુકરણ છે માટે લોડોઃકિઅલંકાર. ૨ રાગ સારંગની દેશી—પદ્માવતી છંદની ચાલ.

૩ પાંડુના ઇ૦—એ પાંડુના બાળકો છે. એ અર્થને તું સંભાળ; શું તેઓ શરા હોય તો વનમાં આવીને રહે ! મતલબકે. પાંડુનું રાજ્ય હોવાથી તેમના પુત્રોનો રાજ્ય ઉપર પ્રથમ હક છે એમ છતાં તેઓને રાજ્ય ન મળ્યું એ તેમનામાં શરાપણું નહિ તેથીજ. સહાય—કૃષ્ણાદિની. વરમતિ—મોટી ખુદિવાળા. ખોળ ઇ૦—વિચાર કરજો (નહિ તો) તક ખોશે.

સુચોધને દાસી, ગાણી કરી હાસી, તો ભરિયા ન તેહ રોષે;
 એવા તજ મૂઢને, મન ધરી ગૂઢને, રે પ્રિયા શું એજ પોષે. ૪
 રોષે નવ નિપજ્યું, દીનત્વ તો અન્યું, કરે શું કે' રોષે તોષે;
 પિતા વિના ધારી, ઘા કરે કારી, કો નવ એહને દીન કોશો. ૫
 તું હુંને હારતી, વિધ વિધ વારતી, ભય ધરે એમ અન્ય રાજ;
 હે કૃષ્ણા ! સુણો, ન મનમાં ધુણો, ભંડાર વધી થાય તાજ:-૬
 તેવા કૃષિ ઘણા, વણિકમાં માણા નથિ નાર મમ રાજ્ય માંયે;
 માર્ગ વસમા અતિ, કહું કિલ્લા કથી, શું કહું ગાણું ગાણું ચૂક થાયે. ૭
 હસ્તિનું અંધન, પાજ રૂપી ધન, ખાણાવું ધાતુ ખાણ મોટી;
 પ્રજાની પાસે કર, લેઉં ઘર ઘર, ઉંખર ઉરવી ટાણું ખેડી. ૮
 ખેડાં માંય પ્રજા, વાસું કરી કજા, એ અષ્ટ ધર્મને ધારું;
 પછે કો' ભયકશેા, વનવાસી જશેા, રાજ્ય બળી હું શું મન વિચારું. ૯

૪ ગૂઢને ઇન્-એવી ગૂઢ વાતો મનમાં ધરીને. પોષે ઇન્-એ પાંડવો તાર પોષણુ શું કરવાના હતા. એવો ભાવ છે.

૫. રોષે ઇન્-એમના રોષથી કાંઈ નીપજ્યું નહિ. અને દીનત્વ તો અન્યું; તું કહે કે, એ [પાંડવો] રોષે [રીસથી] કે તોષે [સંતોષથી-રાજ થઈને] શું કરશે ? પિતા ઇન્-એમને પિતા વિનાના ધારીને [કોરવો] કારી ઘા કરે છે; [તોપણુ તેઓ કાંઈ પ્રત્યપકાર કરી શકતા નથી માટે] એમને દીન કોણુ નહિ કોશે-કહે. (કુશ્ -ઓદાવવું, શોક કરવો). અર્થાત્ એમને દીન કહીને કોણુ નહિ બોલે અથવા શોક કરે ? એ ભાવ.

૬-૭. ભય ઇન્-એમ બીજા રાજા શું ભય ધરે ? અથવા એમ ભય ધરે તે રાજા બીજા; હું એમ ડરું એવો નથી. ભંડાર ઇન્-પોતાનું કોશ બળ. વગેરે બતાવતાં જ્યદ્રથ કહેછે કે, જેમના ભંડાર વધવાથી તાજ, આબાદ, થાયછે એવા કૃષિ (કૃષિકાર-ખેડુત) મારા રાજ્યમાં ઘણા છે. હે નાર ! મારા રાજ્યમાં વણિકમાં મણા નથી.

૮ પાજ રૂપી ધન-સેતુ રૂપી ધન. ખેતીને માટે પાણી રોકવાને બાંધેલી પાજો અથવા નદીપર જવાના પૂલ અહીં સમજવા. ઉખર-ખારવાળી. ઉરવી-પૃથ્વી. ખારવાળી ભૂમિ જે ખોટી છે તેને ટાણું-સુધારું. ૯ ખેડાં-ગામડાં. કજા-કળા. અષ્ટધર્મ-ઉપર બતાવ્યા તે:- ૧ ખેતી અને વેપારની આબાદી,

છે પ્રભુની શક્તિ, મંત્રની શક્તિ, ઉત્સાહ શક્તિ પ્રભુ સિદ્ધિ;
 વળિ મંત્રની સિદ્ધિ, ઉત્સાહ સિદ્ધિ, પ્રભૂદય મંત્રોદય રિદ્ધિ. ૧૦
 ઉત્સાહઉદ્યાદિ નવ, શક્તિના કુળધવ, વળિ શૌર્ય તેજ ધૃતિ દાને;
 ઐશ્વર્યતા દાક્ષિણ્યે, ૫૮ ગુણ અધિકે, અમો માનિયે વરવાને. ૧૧
 એ ૫૨ ગુણ રહિતે, અમો છું સહિતે, માટે નવ હરીએ બાળે;
 કરિ ઉપર ખેસો, કે રથ ખેસો, વૃથા હરાવીએ મા વા'લે. ૧૨
 હે પાંચાળિ, હૃદયા મા'લી, (તુજ) વાણી માત્રે કિમ ત્રાસ ધરું;
 અધુના વા પછી, વિલપીશ અચ્છી, કૃપણ વચ્ચે પ્રાર્થના કરું. ૧૩
 કર પ્રાસાદે, પ્રાર્થના વાદે, વા હરી તું તેમ કરશે;
 દ્રૌપદી ત્યાં બોલી, તોલને તોલી, રે પાંડવો તુંથી હરશે ! ૧૪

૨ વસમા માર્ગ, ૩ કિલ્લા, ૪ હાથી, ૫ સેતુબંધ, ૬ ધાતુની ખાણો, ૭ પ્રજા
 પાસે કર સેવા, ૮ ભૂમિ સુધારી ત્યાં ગામ વસાવવાં, ધન મેળવવાના એ આઠ
 માર્ગ હું ધારણુ કરું છું. જુઓ કામંદકીયનીતિસાર. “કૃષિર્વણિક્વપ્યોદુર્ગતેતુઃ
 કુંજરબંધનમ્ । સ્વન્યાકરધનાદાનંશૂન્યાનાંચાનવેશનમ્ । અષ્ટવર્ગમિમંસાધુષ્વચ્છવૃક્ષો
 વિવદ્ધયેત્.” પછે ૪૦—પછે મારે વનવાસી જશો (જેવો) શો ભય છે તે કહો;
 હું મનમાં શું વિચારું ? મારું રાજ્ય બળી (બળવાન) છે.

૧૦-૧૧ છે ૪૦- (પ્રભુશક્તિ આદિ નવ શક્તિઓ પોતાનામાં છે એમ
 અતાવેછે) ૧ પ્રભુશક્તિ, રાજ્યના સ્વામિત્વરૂપશક્તિ; ૨ મંત્રશક્તિ-ગુપ્ત સલા-
 હ કરવા રૂપ શક્તિ; ૩ ઉત્સાહશક્તિ; ૪ પ્રભુસિદ્ધિ; ૫ મંત્રસિદ્ધિ (મંત્ર-વિચાર
 સિદ્ધ થવો તે); ૬ ઉત્સાહસિદ્ધિ; ૭ પ્રભૂદય; ૮ મંત્રોદય-મંત્રસિદ્ધ થયા પછી
 બાહ્યર પડવો તે; ૯ ઉત્સાહોદય. એ નવ શક્તિઓના એમ કુલધવ-કુળસ્વામી
 છીએ. પ્રથમ પ્રભુશક્તિ આદિક ત્રણ શક્તિઓ હોવી જોઈએ. હોવા પછી તે
 સાધતાં આવડવી જોઈએ અને સિદ્ધ થયા પછી તેનો ઉદય થાયછે એ ઉપર વિ-
 ચાર કરવો. મતલબ કે અમારામાં તે છે. શૌર્ય ૪૦- (વળી શૌર્યાદિ ૭ ગુણ પણ
 અમારામાં છે જેવા કે,) શૌર્ય, તેજ, ધૃતિ, દાન, ઐશ્વર્યતા અને દાક્ષિણ્ય.

૧૨ એ-પાંડવો. કરિ-હાથી. વા'લે-હે વહાલી ! ૧૩ હૃદયા મા'લી-હૃ-
 દયમાં માહાલી રહેલી ! અચ્છી-સારી રીતે. [અચ્છ (સં. નિર્મળ) ઉપરથી]. કૃપણ
 વચ્ચે-દીન વચ્ચે.

૧૪ કર ૪૦- મારો પ્રાર્થનાનો વાદ સાંભળીને પ્રાસાદ (પ્રસન્ન-મેહેરબાની)

અરે હું બળવાન મૂઠ વિણુ સાન, શે જ્યદ્રથ નિર્બળ માને ?

કૌરવી સભામાં, વડા વભામાં, વસ્ત્ર પૂરિયાં ભગવાને. ૧૧

એવી પ્રખ્યાતા, પતિ વિખ્યાતા, જ્યદ્રથાકર્ષણ દીન હોશે;

નર ને નારાયણ, ભટકી રણ રણ, ઇંચાઈ થઈ હું જોશે. ૧૨

એવીને વાસવ, પીને આસવ, સામું જોવા સમર્થ નહીં;

તો કુણ છે માનવ, અથવા દાનવ, હરણ કરી તું રહીશ કહાં. ૧૩

અરે જ્યદ્રથ તું, વશ કરીને હું, જોજે પરાક્રમ ક્ષયકારી;

અર્જુન રથ ખેઠો, દ્વેષી મન પેઠો, કરશે કેર તે રોષ ધારી. ૧૪

રે અગ્નિ વન વીટે, સેના ઘીટે, છે તારી ને શર છાશે;

અંધક વૃણુ કુળ, હરિ જેનું મૂળ, (તે) આવે શોધે કુણ વા'શે. ૧૫

કર, અથવા તને હરી (તાઈ હરણ કર્યું) તે પછી તો તું તેમ કરશેજ-મેલે રવાની કરીશજ.

૧૫ અરે ઈં-હેમટા! વિણુ સાન-સાન વગરના જ્યદ્રથ ! હું બળવાન છું તેને તું નિર્બળ શે (શાથી) માનેછે! વભો-જથો-સત્તાધીશવણું.

૧૬ એવી ઈં-એવી પ્રખ્યાત અને પતિવિખ્યાતા (વિખ્યાત પતિવાળી સ્ત્રી) જ્યદ્રથાકર્ષણ (જ્યદ્રથના આકર્ષણથી) દીન હોશે (દીન થશે શું)? નર ઈં-નર (અર્જુન) અને નારાયણ (કૃષ્ણ) એક રચાઈ થઈને-એક રથ ઉપર બેસીને રણ રણમાં ભટકીને હું જોશે-મને શોધશે.

૧૭ એવીને ઈં-એવીને-મને ઈંદ્ર આસવ (મધ) પીને પણ સામું જોવા સમર્થ નથી. મતલબ કે ઈંદ્ર મારા સામું જોઈ ન શકે તો માનવાદિ કેમ જોઈ શકે? એવી રીતે કૈમુતિક ન્યાયે કરીને અર્થ સિદ્ધિ અતાવી છે માટે કાવ્યાર્થાપત્તિ અલંકાર. “કૈમુત્યેનાર્થસંસાદ્ધિઃ કાવ્યાર્થાપત્તિરિષ્યતે” (કુ. કા).

૧૮ વશ કરીને હું-મને વશ કરીને. પરાક્રમ-(પાંડવોનાં). દ્વેષી ઈં-તેણે દ્વેષયુક્ત મનમાં પ્રવેશ કર્યો એટલે તે કેર કરશે, એ અન્યથ.

૧૯ રે અગ્નિ ઈં-જેમ અગ્નિ વનને વીટે છે તેમ, તારી ઘીટ-ઘટ-સજ-અર્થાત્ ઘણી સેના છે તેને તે શર (બાણ) વડે છાશે-ઢાંકી નાખશે. અંધક અને વૃણુકુળ-માદવોનાં બે કુળ. આવે ઈં-તે શોધમાં આવશે તો તેમને કુણ વહાશે-કોણ છેતરશે ?

મહાધનુષધારી, કરશે મારી, કેકયાદિક તો શોધ ઘણી;
ગાંડિવરવ સુણશે, રથ વિચ્ય ધુણશે, મેઘગર્જના જેની ભાણી. ૨૦
અહો અરે મૂઠ, વિચાર ગતિ ગૂઢ, શર પાર્થગતિ દિવ હારે;
જદા સમય તેવો, (તું) ગાળોશ કેવો, નક્કી આતુર મતિ મારે. ૨૧
શંખનાદ કરનાર, ધનુ ધરનાર, પ્રત્યંચા ખેંચી હૃદય ચીરે;
તદા તારૂં તનમન, જશે સૌ ધન, ભૂલોશ ભાણુવું મુખભીરે. ૨૨
હે અધમ જદા તું, હરણ કરી હું, સુણે ગદા લઈ ભીમ ઉભે;
તુજ કેશ ગ્રહીને, પૃથ્વીપર તે, પાડી પીસે કોણ દુભે ? ૨૩
મમ હરણ સુણીને. મન ધૂણીને, ક્રોધ વિષને દમન કરશે;
માદ્રીના બે પુત્ર, ન થાયે સૂત્ર, જેથી તું આદિ સહુ હરશે. ૨૪
રે દ્રોણ નિપાત, ભીષ્મના પાત, કર્તા મમ વ્રાત જગ ગાળે;
મુજ પુત્રો પાંચ, અભિમન્યુ આંચ, ઘટોત્કચાદિ શિર રાજે. ૨૫
રે કેમ તું મો'ય, શું મુજમાં જોય, છું પંચ પુત્રવર્તી નારી;

૨૦ કેકય—કેકય દેશનો ધૃષ્ટકેતુ રાજા (પાંડવનો એક સંબંધી). ૨૧-
શબ્દ. ૨૧ શર ઇન્-પાર્થ (અણુન) ના શર (બાણ) ની ગતિ આંખ દિ-
વ (પક્ષી) હારે. પ્રતીપાલંકાર. ગાળોશ (સમય). આતુર ઇન્-તારી
આતુર બુદ્ધિ નક્કી તને મારશે.

૨૨. પ્રત્યંચા—પણુછ. તદા ઇન્-તારે તારૂં તન, મન, અને સૌ ધન
જશે—નાશ પામશે. અને મુખવટે “ હે ભીરે ” એવું બોલવાનું ભૂલી જઈશ.

૨૪. ક્રોધ ઇન્-ક્રોધ રૂપી વિષને દમન કરશે—આંધશે. અર્થાત ક્રોધને ગ્ર-
હણ કરી ક્રોધી થશે. સૂત્ર ઇન્-સૂત્ર—પાંધરા કે સેહેલા. તેઓ પાંધરા થાય એ-
વા નથી.

૨૫. દ્રોણ ઇન્-દ્રોણનો નિપાત (મરણ) તથા ભીષ્મનો પાત (પડવું-
મરણ) કરનારા મારા ભાઈ (અનુક્રમે ધૃષ્ટદ્યુમ્ન અને શિખંડી) જગતમાં
ગાળે છે. મુજ ઇન્-મારા પાંચ પુત્રો, અભિમન્યુ (સુમદ્રાનો પુત્ર) આંચ
(અગ્નિ રૂપ) અને ઘટોત્કચ (હિડિંબાનો), એ મારે માથે (રક્ષણ કરનાર)
શાભે છે.

અરે છું પ્રગલ્ભા, મન ધર મુગ્ધા, છોડી લુપ્ધા વસ્ય સારી. ૨૬
 જો તું નવ માને, શાપું શાને, ધર ચિત્તમાં હું સતી નામી;
 (જો) પાતિવ્રત ધાર્યું, સત્ય વિચાર્યું, (તો) નજરે જોશે તું કામી. ૨૭
 કદા તું ય લેશે, મુજને ત્રે'શે, તદા ડરું નહીં મન મધ્યે;
 કુરૂકુળ શિરોમણિ, ક્ષત્રી શિર ધાણી, વાજે પાછી તુજ વધ્યે. ૨૮
 કામ્યકમાં આવું, તુને લલ્લવું, સિંહિ થઇ સહુ મૃગ મોટા;
 મૃગગણથી હારે, ઇકે સિંહ કયારે, તો પંચ સિંહના જોટા. ૨૯
 તો ડરે છે શાનો, મૂંઢમતિ માનો, તજ દઈ પાનો પંથ પજો;
 પરનારી કુડી, વાત ન રૂડી, સમજ સજ્જન માંહી ભજો. ૩૦

શ્લોક.

પરનારો પાળો સર્મો ધારો મને,
 પરશે ન ઘાવ કરશેજ તને;
 મરશે વૃથા મન તાણાઈ વને,
 કરશે બહુ દુઃખ તનેજ ધને.

૩૧

૨૬. પંચ પુત્રવતી ઇ— (માટે મોહવાતું કારણ નથી એમ બતાવ્યું છે). પ્રગલ્ભા—મૌઢ વયની મનધર ઇ—મારા ઊપરની લુપ્ધા છોડીને કાઠ સારી મુગ્ધા (મુગ્ધ અવસ્થાવાળી) માં મન ધર અને તેને પરણુ.

૨૭. શાપું—શાને શાપું ? અર્થાત્ શાપ દેવાને સમર્થ તો છું પણ તું ચિત્તમાં ધર કે હું નામી (પ્રખ્યાત) સતી છું. (માટે શાપ દેતી નથી). નજરે ઇ—કામી એવો તું તે (મારું સત્ય અને પાતિવ્રત્ય) નજરે જોશે. ૨૮. વધ્યે—તારો વધ કરીને.

૨૯. કામ્યકમાં ઇ—હું કામ્યકમાં પાછી આવું અને તને લલ્લવું. તથા સિંહી-સિંહણ થઈને (તારા જેવા) મોટા મૃગ (પશુ) ને સાહુ (પકડું). મૃગગણ ઇ—મૃગના ગણ (સમૂહ) થી એક સિંહ કયારે હારે છે? (નથી હારતો); તો આ તો પાંચ સિંહના જોટા (જોડ) છે.

૩૦. તો ડર છે ઇ—તો મારે શાનો ડર છે? માટે હું મૂંઢમતિ! માનો—મારું કહેલું માનો. તજ ઇ—પાનો (પાણી) તજદેઈને પંથ પજો. (પાછો તાજે માર્ગે જ).

૩૧. શ્લોક—પ્રમિતાક્ષરા-વ્રત (સજસસ). પરનારી ઇ—મને પરનારી

વલણ.

તન ધન મનનું દુઃખતો, પરનારી સ્પર્શે થાય રે;

જન પ્રેમાનંદ વણવે, જ્યદ્રથનો મહિમાય રે.

૩૨

કડવું ૧૪ મું.

શ્લોક.

હે પ્રિય આપજ અન્ય ન દેખું વદો મન માન્યું ભલે ભિરૂ રે,

જો કદિ કોઇક તું સમ બોલત સુણી જરૂર ન જીવ ધીરૂ રે;

શું કરવું નવ સૂઝતું મુજ મને તુજને વર વનાવતી,

(શું) પાંડવ પંચથકી ડરવે તુંય જો જઈ સેન વિચે ભરતી.

૧

રાગ કાલિંગડો.

સેન ભરતી જોઈ તુજ ભૂલે, પછે નહીં મનમાંહીજ કૂલે;

અર્જુન ભીમ દરશે અધુરા, વીર શિરોમણિ ભાળી પૂરા.

૨

કૂપકમઠવત્ છે મતિ તારી, બ્રહ્માંડ કૂપ (એ) કૂપનું વારી;

કિરોટી કિરોટી કરતાં નીશે, જજાજી જીવ જાય વીશવીશે.

૩

અને પાળી સમી ધારીને તું પરશે ન-અડકીશ નહિ; કેમકે તે તને ધાવ કરશે. મરશે ઈ-તું મનમાં તણાઈને વનમાં વૃથા મરશે. તથા તે પરનારી તને, તને તનનું તથા ધને-ધનનું દુઃખ કરશે. અર્થાત તારું તન અને ધન નાશ થશે.

૧ શ્લોક:—મદિરા છંદ. (સાતમ્મએક ગુર). હે પ્રિય ઈ-જ્યદ્રથ ક-હેછે, હે પ્રિય (દ્રોપદીનું સંબોધન) આ આપજ (બોલોછો) ખીજું કોઈ બોલનાર હું દેખતો નથી, માટે હે બીરૂ ! તમે મનમાં આવે તેમ બોલો. જીવ ઈ-જીવ ધીરૂ નહિ-જીવતદાન આપું નહિ. અર્થાત મારી નાખું. વરવાનવતી !—ઉત્તમ આકૃતિવાળી ! તને શું કરવું તે મુજ મને (મારા મનમાં) સૂઝતું નથી. ડરવે-ડરાવે.

૨. કાલિંગડો—ચરણાકૃત્તની ચાલ છે. ત્રિતાળી ચોપાઈની પેઠે બોલાય છે. સેન ઈ-સેનની ભરતી જોઈને તું ભૂલશે—તું તારું જ્ઞાન ભૂલીશ અથવા તારી ભૂલ તને માલમ પડે. વીર ઈ-મારા સૈન્યના પૂરા વીર શિરોમણિઓને જોઈને તેમના આગળ અર્જુન અને ભીમ અધુરા દરશે-દેખાયછે.

૩. પદ્મકમઠવત-કૃવામાંના કમઠ (કાચખા) જેવી. બ્રહ્માંડ કૂપ ઈ-

સત્ય કહું મૂકો હક બાળા, ધરો જ્યદ્રથ નામની માળા;
 હવે કરું નવ કાલાવાલા, સત્વર ખેસો મોહની શાળા. ૪
 (તુજ) વેણુ રૂચે મુને અતિ રસાળાં, ભ્રમ ચિત્ત કરે તે મોહવાળાં;
 વૈશંપાયન કે' સુણુ રાજા, (એમ) વદી મૂકવા માંડી માજા. ૫
 તેથી કોઘે ભરાણી રાણી, ગાળ દેતી કરી વક્ર વાણી;
 તે સુણી જ્યદ્રથ કેરા સાધી, પાંચાળી પકડતા મા'ભાથી. ૬
 તેહ ભાળીને નયન વિશાળા, અડકો અડકો ન હે કરાળા !
 નોય નિવૃત્ત થયા નવ તે તો, નારી બોલી રે મૂઠ ચેતો. ૭
 આવ્યો કાળ કરાળ તો માથે, મરતાં નવ આવે કો સાથે;
 સ્વામી સેવક રે'શો સર્વે, ધનંજયના ધનુશર ગર્વે. ૮
 (એ) વેણુ લાગ્યો વનિહ દૂણો, રાય બરડ્યો ધરો શુ સુણે;
 કે'તામાં જઈ વળગ્યા મોટા, યજ્ઞાન્તએ કર્યા નાદ ખોટા. ૯
 સભય શબ્દ બેલાવ્યા ઋષિ, આવો આવો થઈ અમો દુઃખી;
 ગુરુ! તમને સોંપી ગયા સ્વામી, ભોજનભટપાણું નાખો વામો. ૧૦
 ગયા કે'તા "ગ્રહ તુજ સારા", તો આવ્યા શેણે આ વારા ?
 જદા ભૂદેવ જૂઠા થાઓ, મહત્પાણાથી નિશ્ચે જાઓ. ૧૧

બ્રહ્માંડ તે તારે મન કૂવો છે અને એ (પાંડવો) એ કૂવાનું જગ છે. (અર્થાત્
 તેથી તું એમના વિના બીજનનું બળ સમજતી નથી.) કિરીટી-અર્જુન.
 નીશે-નિશ્ચય. જસન્ન-દ્રોણદી. વીશવીશે (વશે)-વીશવશા.

૪ મોહની શાળા-મોહના સ્થાન રૂપ. ૬ વક્ર વાણી-વાંકી વાણી. ૭.
 કરાળા-વિકાળા (સંબોધન). ૮ રે'શો-હારીને રેશો. ધનુશર ગર્વે-ધનુષ્ય
 અને બાણના ગર્વથી.

૯ દૂણો-બમણો. ધરો-પકડો. ખોટા-મિથ્યા. અર્થાત્ નાદ કર્યા પણ તે નિ-
 રર્થક હતા. એની વારે કોઈ ધાય એવું તે વખતે નહોતું.

૧૦ ઋષિ-ધૌમ્યને-ભોજનભટપાણું-લાડુભટપાણું. ૧૧ વારા ઈન્-તે
 આ વખત શીદ આવ્યો! જાઓ ઈન્-જો ભૂદેવ! (વિપ્ર!) તમે જૂઠા થશો તો
 તમે મહત્પાણાથી જશો-તમારું મહત્પાણું નાશ પામશે.

- આવો ચઢીએ મારી વહારે, કીજે કુષ્ટ સર્વ સંહારે;
એમ આરત નાદ પોકારી, રડતી ગુરુજને સભારી. ૧૨
- દાસી ઇકિ તે વિલપે અપારા, કેતી પ્રાણ શે ન જાય મારા;
કૂટે કર્મને ચૂટે કેશો, થાય ફેર કેશવ! રે એ શો!! ૧૩
- એવો સમય વિચારી રાજા, ધાચો સતીપર તજી કુરમાજા;
ગ્રહ્યું ઉત્તરીય દ્રૌપદા કેરું, કંપે કદલીવત સત્તાં દેરું. ૧૪
- તદપિ સાવધ થઇ ગઈ શાણી, કરી મહદાક્ષેપે વદી વાણી;
તિ વેણ કાળ જાળ શાં લાગ્યાં, તીર કરતાં તમાણાં મન વાગ્યાં. ૧૫
- તે આક્ષેપે પડિયો ભોમે, કંપી ઉઠ્યો ત્યાં રોમ રોમે;
જેમ મૂળ છેદે પડે જાડ, સુરંગ ઉરાડે પડે પા'ડ. ૧૬
- તેમ પડિયો કુમતી અંધો, વેણ જવાળે સળગ્યો સંધો;
વળી ઉડી ગ્રહિવા જાય, તવ ખરી નારી આઘી થાય. ૧૭
- તેથી પડો પૃથ્વી ભટકાચો, જેમ ઘટ રજજી તૂટે કૂટાચો;
જેમ નાવ ખડકને લાગ્યું, તેમજ અંગ અકર્મા વાગ્યું. ૧૮
- મદિરાંધ પડે જેમ મોહો, મોહ મદિરાંધ પડિયો મોહો;
ટેકા સ્તાંભ પડે જે વિધે, પડિયો પાપી અતુરતા લીધે. ૧૯
- અનાયાસ પડવ કૂટ કૂટે, તેમ લંપટનું શિર કૂટે;
(શુ) નાળિકેરીનું ફળ ફોડ્યું, કે વારિ ઘટ જગતી જોડ્યું. ૨૦

૧૨ કીજે ઈ- સર્વ દુષ્ટનો સંહાર કરીએ. આરત-આર્ત-દુઃખ ભરેલો.

૧૪. કુરમાજા-કુરુકુળની મયોદા. કંપે ઇ-સતી રૂપી દેર (દ્રૌપદીનું શરીર) કેળની પેઠે કાંપવા લાગ્યું. (રૂપક અને ઉપમા.) ૧૫. મહદાક્ષેપે-મોટા આક્ષેપ (નિંદા) થી.

૧૮ રજજી-દોરડી. ૧૯. મદિરાંધ ઇ-જેમ મદિરા પીને મોહથી અંધ થયેલો પૃથ્વીપર પડે તેની પેઠે મોહ રૂપી મદિરાથી આંધળો થયેલો તે પૃથ્વીપર પડીને (ધૂળ વગેરે મોંમાં ભરાઇ જઈને) મોહ-મોહ-મોહવા લાગ્યો. ટેકા ઇ-જેમ ટેકાનો થાંભલો પડે તેમ તે પાપી દ્રૌપદીની અતુરતાને લીધે પડ્યો.

૨૦ કૂટ-એક જાતનું પાકેલું ચીલડું. કૂટે-કૂટાય. નાલિકેરી-નાળિયેરી. વારિ ઇ-કે ધણનું વારિ (પાણી) જગતી-પૃથ્વી ઉપર જોડ્યું-અર્થાત્ પાણી

રૌંશ અફળાતાં રૌષ ભરાણો, વદન વિકારી પડ્યો રાણો.
 મુખ નાસિકાથી રૂધિર જતું, સૂજને સહુ વરવું થાતું. ૨૧
 પછડાચો દય વાર બળિયો, તેથી સર્વ સમૂહ છળિયો;
 નાઠા ચોધા સાથે હૂતા, સતી ભય મન વિચ હુઈ સજ્જતા. ૨૨
 અર રે! નૃપમણિ ચાર ખાધો, દ્રૌપદી સુસતીએજ ખાધો;
 આવો આવો બહારે ધાઓ, પૃથ્વીપતિના શવને સા'ઓ. ૨૩
 નવ સ્પર્શે નવ અસ્ત્રે હણિયો, નજર માત્રે મૃતવત ગણિયો;
 નહિ પતિ એના નહિ દઈ શાપે, આમ ત્યમે જઈ માર્યો આપે. ૨૪
 ધન્ય ધન્ય જે સતીઓ ભૂમાં, રંક રોળતી રગણપતિ રૂમાં;
 આવું ગુણુનું ગરજ્યું જ્યાંચે, સામત આવ્યા રાજા જ્યાંચે. ૨૫
 કો કે' વારસ છું હું પૂઠે, પ્રિય ઘણાં ત્યાં કરેજ કૂટે;
 શે મતિ આવી રાચે કીધી, પંચાનન-પત્ની માની સિદ્ધિ. ૨૬

ભરેલો ઘરો કૂવાથી પાણી પૃથ્વી ઉપર ઢળ્યું ! મતલબ કે જેમ ઘડામાંથી પા-
 ણી પૃથ્વીપર ઢળે તેમ તેનું માથું પૃથ્વીપર અફળાઈને લોહી નીકળ્યું.

૨૧. રાણો—રાજા. વરવું—કદરવું. ૨૨. સતી ઈ—સતીના ભય-
 વડે મનમાં સજ્જતા—(સંજુક્તા) હોઈને અથવા મનમાં સતીને ભય તેથી બધા
 સજ્જતા (એકદા) થઈ નાઠા.

૨૩ ચાર—સુંદર. સુસતીએ—સારી સતીએ. ખાધો—નૃપમણિનું વિશે-
 ષણ. શવ—મડદું. અરે! દ્રૌપદી નામની સારી સતીએ સુંદર નૃપમણિને બધો-
 જ ખાધો!!

૨૪ નજર માત્રે ઈ—સતીની નજર માત્રેથી તે મૃતવત ગણાયો. કોઈ
 કહેશે કે એના પતિએ માર્યો હશે તો નહિ પતિ ઈ—૨૫૯ છે. નહિ ઈ—શાપ.
 દેઈને પણ માર્યો નથી. આમ તેમ ઈ—આમ તેમ જઈનેજ માર્યો !

૨૫ રંક ઈ—સતીઓ રંક છતાં તે રગણપતિને—અગ્નિને (રગણનો
 દેવતા અગ્નિ છે એ છંદ:શાસ્ત્રમાં લખેલું છે.) રૂમાં રોળતી. અર્થાત્ અગ્નિ-
 થી જેમ રૂ બળે છે તેમ તે શત્રુઓનો નાશ કરેછે અથવા, રગણપતિ
 (અગ્નિ)ને પણ રૂમાં—શબ્દમાત્રમાં (રૂ—શબ્દ) રોળતી—નાશ કરતી. મતલબ કે
 ગરીબ સરખી સતી દેવને પણ એક બોલમાં નાશ કરેછે ! ગુલબુ—ખોટી બૂમ.

૨૬ પ્રિય ઈ—રાજાને મરી ગએલો જાણીને તેના ઘણા પ્રિય (મેહેર-

કો કે' ચાલો શવને સહીએ, રાય ધરી મન ભેગી દહીએ;
આવ્યું કટકજ ચારે વાટે, જોઈ ધનધોરજ સુરભિ ઉચ્ચાટે. ૨૭
(શુ)વારિદબિંદુ કે શરનાં લાગે, થર થર થર ગો કંપી ભાગે;
તે તો જઈ ઈરતી નિજ ડામે, પણ પાંચાળી દુઃખ ક્યાં શામે? ૨૮
એવે સાવધ રાજા થાતો, હરાણી મૃગપતિ શો જઈ સાંતો;
કેમ ન એસે રથમાં કાળી, કે જીવતી દડે તુજને બાળી. ૨૯
કદળીપત્રવત્ કંપે નારી, સખળી સાયક મન વિચારી;
એવે રાજા ઉભો ભાળી, અતિશ સેના આવી કરાળી. ૩૦
બોલે બાળી રથમાં નાખો, તાપ અર્તિ તરૂણીને દાખો;
રાજા વદતો એમજ કીજે, રામા નવ માનેજ રીજે. ૩૧
સો પંચાશજ દોડી આવ્યા, માનનીંતા મનમાં નવ ભાવ્યા;
વદી વેદને વરાનની બાળી, અમોજ આવું સહુ દો બાળી. ૩૨

બાળી વાળા) પોતાનું કર્મ કટવા લાગ્યા. (મતલબ કે અમારું ધાર્યું મનમાં રહી ગયું!) પંચાનનપત્ની—સિંદની પત્ની. સિદ્ધ—સિદ્ધિ રૂપ.

૨૭ રાય ઈન્—રાજાએ જોને મનમાં ધરી છે—ઈચ્છી છે તેને પણ તેના ભેગી દહીએ—બાળીએ. જો ઈન્—તે કટકને ધન સરખું ધોર જોઈને સુરભિ (ગાય) ઉચ્ચાટે—ત્રામે છે.

૨૮ શુ ઈન્—કટકમાંથી તેને આણુ વાગે છે તે ઉપરથી કવિ કહેછે કે, શુ મેઘના જળનાં બિંદુ લાગે—વાગે છે! કે શરનાં (તીરનાં) બિંદુ (ચાણીઓ) વાગે છે?

ભ્રાંતિ. ગો—ગાય. આ પ્રમાણે ગાયનું વર્ણન કરીને કવિ કહેછે કે, ગાય તો પોતાના હામમાં નાશી જઈને પણ તે કટક રૂપી મેઘથી બચે છે. પણ પાંચાળી (દ્રૌપદી) રૂપી ગાયનું દુઃખ ક્યાં—ક્યાં જગોએ શામે—સમાય. મેઘબિંદુથી ગાયનો કંપવા રૂપ સ્વભાવ વર્ણ્યો છે માટે સ્વભાવોક્તિ. કટક સાથે મેઘનું અભેદપણું વર્ણન કર્યું છે માટે રૂપક. અને ઉપમેય (પાંચાળી) નાં દુઃખનો, ઉપમાન (ગાય) ના દુઃખ કરતાં ઉત્કર્ષ બતાવવામાં આવ્યો, માટે વ્યતિરેક.

૩૦ સખળી ઈન્—જયદ્રથને સખળી (સેના) સાયક—સહાય કરનાર છે એમ વિચારીને. અથવા, મને સાયક (પકડનારી) સેના સખળી છે, એમ વિચારીને.

૩૧ રીજે—રીઝથી. ૩૨ સહુ ઈન્—તે વરાનન (વર—ઉત્તમ + આનન ૧૧

નૃપ કે' નવ સ્પર્શો કોઈએ, જે રામા રથ ખેસે સોઈએ;
 નિરૂપાચે નારી ચાલો, (તેહ) કસાઈવાડે ધેનુ ભાળી. ૩૩
 વ્યાધ ઘરે જેમ મૃગલી કોઈ, (તેમ) રાજપુત્રી નિઃશ્વાસે હોઈ;
 ઉરગ કુફવતો હોયે જેમે, વારં વાર નિઃશ્વાસે તેમે. ૩૪
 તદપિ વિવેક સમરી બાળી, પાદુકા ધૌમ્યશ્ચની ભાળી;
 વંદન કરી થઈ રથારૂઠ, સમયાં એકજ ગરૂડારૂઠ. ૩૫
 કર્મજ કૂટતાં કે'તી ભીમ, વહારે વળજે નવ બળ સીમ;
 ચૂંટી કેશ વદે મુખ વામા, પાર્થ! પરાક્રમી આવો સામા. ૩૬
 હૃદય તાડી અન્નતરાત્રુ ! કે'તી જે જે થાતા ભીત્રુ;
 ઉદર ચૂંટી કરી સંતાપ, પધારીએ નકુલ ! કહે આપ. ૩૭
 પાદજ આફળી રથને ખંભે, સહદેવ! સમરતો દેવી અંખે;
 નિશ્વાસ નાખતી વિલપતી બાળા, દુઃખી હરણીને અર્પતી માળા. ૩૮
 તાલ તરૂને કે'તી તરૂણી, ભાઈ કરજે વિગતે તુંજ વરૂણી;
 કે'તાં ઇમ એકેકે ચાલી, જે મહિલા મનમાં નવ માંડી. ૩૯
 વરૂચિની વળતાં રડતાં ઝાડ, વળી મોટ મોટા જે પાંડ;
 એમ કુલાહલ થાતો જતો, રાજ મનમાં અતિ મલકાતો. ૪૦

—મુખ) વાળી બાળી (સ્ત્રી) વદને (મુખથી) વદી (બોલી) કે અમે આવું (દુ) મા-
 ટે સહુ (સેવકો) ને બાળી દો—અટકાવો. મતલબ કે મને કોઈ સ્પર્શ કરે નહિ.

૩૩. સોઈએ—સોઈએ—તજવીજથી. ૩૪. ઉરગ સર્પ. ૩૬. કર્મ કૂટતાં
 —કપાળે હાથ મારતાં. નવ ઇન્—જેના બળની સીમા નથી એવા. પાંચ પાંડવોને
 સંભારીને દ્રૌપદી પાંચ અંગનું તાડન કરેછે તે અનુક્રમે બતાવ્યું છે.

૩૮. દુઃખી ઈન્—દુઃખી દ્રૌપદી પોતાના કંઠની માળા હરણોએને અર્પ-
 તી હતી, (નિશાની તરીકે).

૩૯ તાલ—તાડ. તાડવૃક્ષને તે સ્ત્રી કહેતી હતી કે હું ભાઈ તું વિગતથી
 વરૂણી (પસંદગી) કરજે અર્થાત્ મારી સ્થિતિ જાણીને (તું ઉભો છે માટે)
 મારા સ્વામી જે તરફ હોય તે તરફ તું તેમને ખબર કહેજે. ૪૦ વરૂચિની
 —સેના. સેના વળતાં—ચાલવા માંડતાં.

શ્લોક.

એક મનમાં હરખ એક મન કષ્ટ રે,
એક ધનમાં ગરક એક ધન નષ્ટ રે;
એક જન ટેકધર એક તન ખબટ રે,
શોકજ અશોકધર મગન મન સ્ટબટ રે.

૪૧

વલણ.

સૃષ્ટિ મન વિવાહ ધરે, પાણુ અશોક ને શોક રે;
કૃષ્ણસુત જ્યદ્રથ દ્રૌપદી, એ વિષે આલોક રે.

૪૨

કડવું ૧૫ મું.

શ્લોક.

ભીજતી તન અશ્રુપાતથી સીઝતી ચિતમાં વ્યંગી રે,
રૂદતી વનની વનસ્પતિ કૂદતી મ્લાન કુરંગી રે;
મોદકા જમતા સુણી મુનિ રોદકા અંતરે થાય રે,
શોધકા તહિં દોડતા કંઈરોધકા આદિશે જાય રે.

૧

૪૧ શ્લોક—નિશિપાલ છંદ. [મ, જ, સ, ન, ર]. એક ઇ૦-જ્યદ્રથ-ને આનંદવાળો તથા દ્રૌપદીને શોકમાં બેઈને કવિ લોકોક્તિથી તેનું વર્ણન કરે છે કે, એકના મનમાં હરખ અને એકના મનમાં કષ્ટ છે, ઇ૦-સ્પષ્ટ છે. ખષ્ટ-વીલે-ખીસીઆણો. શોકજ ઇ૦-અશોક [આસોપાલવ] ને ધર શોક અને સૃષ્ટિનું મન મગન હોય છે. (વિવાહમાં આસોપાલવના પાંદડાં લોકો તોડી લાવે છે તે ઉપરથી એ કહેવત થઈ છે કે, 'સૃષ્ટિને મન વિવાહ અને અશોકને ઘેર શોક.')

૪૨. કૃષ્ણસુત-પ્રેમાનંદ. પ્રેમાનંદ કહે છે કે જ્યદ્રથ અને દ્રૌપદીનો એવી રીતનો આલોક (દેખાવ) છે. લોકપ્રવાદનું અનુકરણ છે માટે લોકોક્તિઅલંકાર.

કડવું ૧૫ મું. ૧ શ્લોક-શક્રછંદ (ર, સ, જ, જ, ત, ત, ગ.). સીઝતી-દાઝતી. વ્યંગી-દ્રૌપદી. મ્લાન-દુઃખથી કરમાઈ ગયેલી. કુરંગી-હરણી. મોદકા ઈ૦-મોદકા (લાડુ) જમતા મુનિઓ દ્રૌપદીને હરણુ થયેલી સુણીને રોદકા (રડવા જેવા) થાય-થયા. શોધકા-શોધ કરનારા બ્રાહ્મણો. રોધકા-જ્યદ્રથને અટકાવનારા બ્રાહ્મણો.

રાગ મહારની ચાલ ટુંકડી.

જાણ્યું મુનિ મનમાં ધુણી, મુણી સમાચાર રે;	
દ્રૌપદી હરી હું ન ગાણી, જ્યદ્રથ આ વાર રે.	૨
ચાલો જાલો એને, [શું] જ્ય અધુનાય રે;	
વાડવમંડળ ઉડ્યું, બળ ધનું શું થાય રે.	૩
મોદક તો મોદક શા, આજ ભાઈએહ રે;	
કો થાળી દ્રોણ જાલી, યુદ્ધ ઇચ્છે તેહ રે !	૪
કો જમી હસ્ત ઘોતાં, અતિ લગાડે વાર રે;	
કો માળા જટાવાળી, થાય સજી સાર રે.	૫
કો કે'તા નથી રે'તા, ઉદરપોષક ધિક રે;	
પાંડવપત્ની હરાઈ ગઇ, તે ધરો મન બિંક રે.	૬
મિષ્ટાન્ન મળિયું વાસર, [માત્ર] આજ અવિધાર રે.	
જેનું અન્ન ઉદર વશ્યું, લાહો તિનો પાર રે.	૭
એવો રવ મુણી ઉડ્યા, દય સહસ્ત દિવ રે;	
પીત વર્ણી જટા કોની, હાંતી શું વિજ રે.	૮

૨ રાગ મહારની ચાલ ટુંકડી—હીર છંદની ચાલ. સુણી ઇન્-સમાચાર
૨ સુણીને મુનિએ મનમાં ધૂણીને દ્રૌપદીનું કરણ જાણ્યું. ધૂણ્યું—કંપવું
(કોષના આવેશથી). હું ન ગાણી—મને ન ગાણકારીને.

૩ અધુનાય-હમાણા. વાડવ ઇન્-વાડવમંડળ (બ્રાહ્મણ મંડળ) ઉડ્યું
(એને ખોલ્યું કે) એનું (જ્યદ્રથનું) બળ શું થાય છે ?—શું છે ?

૪ મોદક શા—રડાવનારા સરખા. દ્રોણ—પડિયો-દડિયો. ૫ માળા ઇન્-માળા
અને જટાને વાળીને. સાર—સારા, તૈયારીવાળા.

૬ કે'તા ઇન્-કહેતાં રહેતા નથી (અટકતા નથી) કે હે ઉદરપોષક
(પેટભરા) બ્રાહ્મણો (તમને ધિક છે કે તમે આવે વખતે વાર લગાડો છો !!

૭ મિષ્ટાન્ન ઇન્- (જ્યદ્રથ તરફથી તો) આજ એકજ વાસર (દિવસ)
માત્ર મિષ્ટાન્ન મળ્યું એ અવિધાર (નિશ્ચય) છે, પણ જેનું (જે પાંડવોનું)
અન્ન ઉદરમાં વશ્યું છે તેનો પાર—શોષ લહો-લો.

૮ રવ-શબ્દ. પીત વર્ણી—પીળા રંગની. ' એવો રવ મુણી ઉડ્યા '

ધ્યાદિથી કવિએ બ્રાહ્મણોનો ઉત્સાહ નામે ભાવ વર્ણ્યો છે.

- જટાન્તુટ શ્યામળા કો, માંહિ ઉડે ખેહ રે;
શું ઘન પડતો ગગનથી, વર તો નર દહ રે. ૯
- તેમાં વળિ વિશેષ ઈ, (કે) ત્રિપુંડ્ર વિધુ માન રે;
ભાસ્કર શાં મુખ અનુપમ, મુદ્રા તારા કાન રે. ૧૦
- તેવા વર દર્શે અતિ, નભમંડળ ભોમ રે;
ઉભો રહે કે'તા સહિ, ગુરૂ મોટા ધ્રામ્ય રે. ૧૧
- એકે કાળે દિશિ, પ્રાચીથી પૂર્ણ રે;
જગતિ પર જળધર કરો, સહિત તરણિ તૂર્ણ રે. ૧૨
- ગભરાયા મનમાં અતિ, શું પાંડવ આપ રે;
માયાવી ઘટોત્કચે, કિંધ માયા તાપ રે. ૧૩
- એવે દિવ્જ જઈવાટ રૂંધે, પડ્યા ચીલા માંય રે;
ધાતા ધ્રામ્યજ આવે, દિવ્જ ભાષે કાંય રે. ૧૪
- પ્રગ્ગળિચેજી મારિએ, જયદ્રથ એા જય રે;
મુખ શ્વાસ પડતા આપ, દયાર્દ્ર નિરખી કાય રે. ૧૫

૯ જટાન્તુટ ઈ૦—કર્ત્ર જટાના ન્તુટવાળા અને શ્યામળા (શ્યામ વર્ણના) તથા તે જટામાં ખેહ (રાખ) ઉડે છે. શું ઈ૦—શું આ ગગનમાંથી ઘન પડે છે? વર ઈ૦—એવા કિતમ આ નરદેહ છે (વદ્ધાકિત).

૧૦ ત્રિપુંડ્ર ઈ૦—તેમના કપાળમાં કરેલાં ત્રિપુંડ્ર તિલક તે અંદ્ર સમાન છે. મુદ્રા ઈ૦—કાને છાપાં મારેલાં (કે અલંકાર પેહુરેલા) તે આકાશમાં તારા હાય તેવા દેખાય છે.

૧૧ તેવા ઈ૦—તેવા અતિ વર (કિતમ) ઋષિઓ, જાણે નભમંડળ (આકાશમંડળ) ભોમ (પૃથ્વીપર) હાય તેવા દરશ-દેખાય છે. રૂપક. ઉપમા અને ઉત્પ્રેક્ષા.

૧૨ એકે કાળે ઈ૦—ઋષિઓને આવતા જોઈને જયદ્રથ તર્ક કરે છે કે, એકે કાળે પ્રાચી (પૂર્વ) દિશાથી જગતી (પૃથ્વી) પર તરણિ (સૂર્ય) સહિત આ પૂર્ણ જળધર તૂર્ણ (ત્વરાથી) ક્યાંથી? ઋષિઓની મેઘરૂપે સંભાવના કરી છે માટે ઉત્પ્રેક્ષા.

૧૩ માયાવી ઈ૦—માયા જાણુનાર ઘટોત્કચે શું માયાનો તાપ (પ્રતાપ) કયો છે? ૧૪ કાંય રે—કાંઈ કાંઈ—ગમેતમ. ૧૫ પ્રગ્ગળિએ—આળીચે (જય-

એવે એક મુનિ બોલ્યા, દિયો દિયો શાપ રે;	
ઘૌમ્યગુરુ ! સૂઘો મારગ, શાપો એ આપ રે.	૧૬
ગુરુ કે'શું ખડ્ગ સા'યું, તેણે મારું સર્વ રે;	
દ્રૌપદી શાપ્યા નહિ જ, તે શાપું ગર્વ રે.	૧૭
પાંડવનો પ્રતાપ વળિ, ગુરુ થઈ હણું હુંય રે;	
વાડવ વનિતા છોડવી, ક્ષત્ર તેજ હણું શુંય રે.	૧૮
એવે રાજા યજ્ઞજ્ઞ, દીઠાં રથારૂં રે;	
દખી ઘૌમ્યજ દ્રૌપદી, વિલપી થતી મૂઠ રે.	૧૯
શીશ કૂટે થંભમાં, ચૂટે બે કરે કેશ રે;	
મૂકાવીએ મુનિ મુજને, દેહ રહે શેષ રે.	૨૦
પૂર પાટે રથ જાયે, મુનિ ન મૂકે પૂઠ રે;	
દોડે દડબડ દામણા, વાળી કર મૂઠ રે.	૨૧
રેરે મુઠ ! મુચ મુચ, કરું શાપે દગ્ધ રે;	
શાણો થઈશે થાયે, મંદમતિ મુગ્ધ રે.	૨૨

દ્રથને). મુખ ઇન્—તે ઋષિઓને મોઢે શ્વાસ ચઢતો હતો, પોતે (દોડતાં) પડી જતા હતા, અને તેમની કાયા દ્યાર્દ્ર (દયાથી ભીંજેલી) જણાતી હતી.

૧૬ ઘૌમ્ય ઇન્—હે ઘૌમ્ય ગુરુ ! આપ તેને શાપો—શાપ દો. એ સુઘો માર્ગ છે. ૧૭ ગુરુ ઇન્—ગુરુ કહે છે કે શું (શાપ રૂપી) ખડ્ગ સા'યું મારે તેવડે સૌને હું મારું એ યોગ્ય છે ? દ્રૌપદી ઇન્—જેને દ્રૌપદીએ શાપ્યો, નહિ તેને શાપું તો મારો ગર્વ દરે.

૧૮ પાંડવનો ઇન્—(શાપ ન દેવાનું ત્રીજું કારણ બતાવે છે કે) હું ગુ-રુ થઈને પાંડવનો પ્રતાપ હણું ? (પ્રતાપ હણવાનું કારણ કહેછે કે) બ્રાહ્મણે વનિતાને છોડવી, એ પ્રકારે ક્ષત્રતેજ શું હું હણું ? તાત્પર્ય કે મારા બળથી હું દ્રૌપદીને છોડવું તો પાંડવની નિર્બળતા ગણાય.

૨૦ દેહ ઇન્—હે મુનિ ! મને મૂકાવિયે કે જેથી દેહ શેષ (બાકી) રહે—હું જીવતી રહું.

૨૧ દામણા—દયામણા (બ્રાહ્મણોનું વિશેષણ). ૨૨ મુચ મુચ—મૂક મૂક.

- મહારથી પાંડવો, હજી ન જીત્યા તુંય રે,
જુદ હરતાં લાજ રે, ચૌર કર્મમાં શુંય રે. ૨૩
- તું જો પરંપરા ક્ષત્રિ, ધર્મ ધ્યાને ધારરે;
ક્ષુદ્ર હરણ કરે અધુના, (શે) પાપ પામિ પાર રે. ૨૪
- જો ભીમાદિક ભડ ભડી, પામે પૂરું લાણુ રે!
સૌવીર સિંધુ સમેત, જાશે તુજ પ્રાણુ રે. ૨૫
- માન માન અજ્ઞાન તું, કહું સાચી વાણુ રે;
પામીશ અતિશે કડવી, લાણુ મધ્યે હાણુ રે. ૨૬
- ગણ્યું નગણ્યું કરી ચાલ્યો, રૂદતી અતિ નાર રે;
ઘૌમ્ય કહે ધીર ધરજો, વાળું વૈ વહાર રે. ૨૭

શ્લોક.

તાર ચિંતા તરો પાર આ વારકી, રાજહંસા રસજ્ઞા રસાળી,
પાંશુલા પામું પાંચાણિ ના શો ભયે, ચેટકો ચેતના છોય ચાલી;

૨૩ મહારથી ઈં—હજી તે મહારથી પાંડવોને જીત્યા નથી! શુંય રે
—શુંછે? (શું પરાક્રમ છે)?

૨૪ પરંપરા ઈં—તું પરંપરા (પાછળથી ચાલ્યો આવતો રિવાજ) જો,
અને ક્ષત્રિયનો ધર્મ ધ્યાનમાં ધર—ક્ષુદ્ર ઈં—હ ક્ષુદ્ર! (અધમ!) તું અધુના
(હમણા) તો હરણ કરે છે પણ હે પાપ! (પાપી!) તું પાર શી રીતે પામીશ?
—એ અર્થ તારો સિદ્ધ કેમ થશે? અથવા, તું એ પાપની પાર શી રીતે પામીશ—
જઈશ.

૨૫ જો, ઈં—તું ભીમાદિક ભડ (ભટ્ટ-વીર) સાથે ભડી (ભીડી) જો,
એટલે તું પૂરું લાણુ પામીશ! એવું લાણુ પામીશ કે જેથી સૌવીર અને સિં-
ધુ સમેત (તારા સઘળા રાજ્ય સુદ્ધાં) તારા પ્રાણુ જશે—વક્રોક્તિ અલંકાર.

“વક્રોક્તઃ શ્લેષકાકુખ્યામપર્યપ્રકલ્પનમ્” (કુંકાં)

૨૬ કડવી—(લાણુનું વિશેષણ). આ દ્રૌપદીહરણ રૂપી લાણુમાંથી તું
અતિશય કડવી લાણુ પામીશ—એ અન્વય. ૨૭ ઘૌમ્ય ઈં—ઘૌમ્ય દ્રૌપદીને
કહે છે કે ધીર ધરજો; હું વૈ (નિશ્ચય) વારં (મદદ) વાળું (વાળી લાણુ છું).

સ્વાતમાં ધૈર્ય તો રાખવું વાતમાં, મીન ને હીન હોયે જળે રે,
તેજિતા તારણી દુષ્ટ તાને તડ્યો, હુંકુ ડારે ભુજંગો છળે રે. ૨૮

વસણ.

હુંકુ ડરથી ભુજંગ ભાગે, એવું થાય ન બાળ રે;
પ્રેમાનંદ પ્રોઢા પાંચે, પાંડવ લેશે ભાળ રે.

૨૯

૨૮ શ્લોક—સર્વગામી છંદ. (સાત રગણ એક ગુરુ). તાર મં—હે તાર !
(હે કમલસ્ત્રી !) હે રાજદંસા ! હે રમ્યા ! હે રશ્મીલી ! આ વારણી ચિંતાને
પાર તરે. અર્થાત તે ચિંતાને આ વખતે તરીને પાર જતો. (તાર good,
excellent—વિદસન) તરવાનું કર્મ છે અને રાજદંસા વિશેષણ છે માટે
‘ તું રાજદંસા છે તેથી તરીશજ ’ એ પ્રતિ છે. પરિકરાસંકાર. “ અલંકારઃ
પારકઃ સ્તામપ્રાયો વિશેષણે ” (કુ ૦ કા) પાંચુલા (પાંચુલાપણું)—અસતીપણું.
હે પાંચાત્રિ તું પાંચુલાપણું ના (નહિ) પામું. શે ભયે ઈ—આ ભય છે ?
એવો અર્થ છે. અથવા. ‘ શે ભયે ’ એમ હોય તો, શાને બાંહે છે ? એવો અ-
ર્થ થાય. એટલે—દાસ (જયદ્રથાદે). (ચેટકા a slave—વિદસન.) તે એટલો
ની ચેતના (જ્ઞાન—સમજણ) છો ચાલી (જતી) અર્થાત તેઓ ભલે અણુ-
સમજણ થઈને તને લેઈ જતા ! તારે બીડીવાનું કારણ નથી. સ્વાતમાં ઈ—
સ્વાતમાં (સ્વાતમાં—પોતાના મનમાં) વાતમાં—આ આખતમાં (અથવા વાત
કરતાં) ધૈર્ય રાખવું. દૃષ્ટાંત બતાવે છે કે. મીન ઈ—મીન હોય તે જળથી હીન
પણ થાય છે તે તું જ્ઞે. અર્થાત મીન જેમ જળથી હીન [રહિત] થાય તેમ તું
પણ તારું પતિઓથી હીન થયેલી છે તથાપિ તારે તે વાતમાં—તે આખત સં-
બંધ સ્વાતમાં—સ્વાતમાં ધૈર્ય રાખવું. દૃષ્ટાંતાસંકાર. ચૈદ્વિવપ્રાંતવિવલ્લેદદ્યાંતસ્ત-
દલંક્રાંતેઃ ” (કુ ૦ કા ૦) તેજિતા મં—(તેજિતા excited). હે ઉરકેરાયલી
તારણી ! તે દુષ્ટ (જયદ્રથ) તાને તડ્યો—તાનથી તડ્યો છે; પણ હુંકુ (હેંડુંકું)
ડારે તેથી ભુજંગ (મોટો નાગ) થું છળે બીંહે છે ? અર્થાત નથીજ બીંડીતો.
આ શ્લોકમાં દરેક ચરણનો પેલેલો તથા તરમો અક્ષર લેઈ પાંચતાં “ તારા
પાંચે સ્વામી તેડું ” એવા આંતર્યાપિકા નીકળે છે.

§ જે બાઈ પાસેથી આ પુસ્તક મળ્યું છે તે આ ગ્રંથ પોતાના પિતા પાસે
ભળેલી છે. તેનું કહેવું એમ છે કે ‘ તાર ’ શબ્દનો અર્થ આહી ‘ સ્ત્રી ’ એવો થાય છે.
એટલા ઉપરથી એમ પણ એજ અર્થ કાયમ રાખ્યો છે.

કલ્પું ૧૬ મું.

શ્લોક.

ભારતોદયતણે પરાણુવું છું,
રાય સૌણ મુનિ કે' વરાણુવું છું;
દ્રૌપદી વિલપતી મન ધવને,
મૂકિ શું ન મૃગયા વન કવને.

૧

રાગ મેવાડો.

મુનિ વદે સુણ તું જનમેજય. દ્રૌપદી રૂઢતી લેઈ ગયોછે;
પાંડવનું પછિ શુંય થયું તહીં, રાય અતિ વિકરાળ થયોછે. ૨
તેહ સુણાવું ધરો ધરાણીપત ! ધ્યાન મને દૃઢતા અતિ ધારી;
જેહ ગયા મૃગયા વનમાં તવ, કૌતુક એક હવું બળપારી. ૩
આર દિશા દરશી તહીં આરજ વાહન વાળી થયા સહુ જૂદા;
બાણ કુરંગ પરે ધરો યુક્ત, યુક્ત ના કદી ચંતથી મુદા. ૪
પ્રાણુ કાજ કરે મૃગયા, નહિ સ્વાદ કસે મન વાદ વદીને;
(વર્ગી) ધર્મ ધરાપતિના ઇક ધારિજ, જે હરાણીપતિ પ્રાણુ મૃદીને. ૫
પૂરવ આપ ગયા હર તાપજ, જેહ યુધિષ્ઠિર રાય કહાવે:
ગિરિ ગુફા વિચે તુરિ તહીં તહીં, કાંઈ જઈ રથ મૂળ ભરાવે. ૬

૧ શ્લોક—અંદ્રવર્તન છંદ (ર, ન, મ, સ.) ભારતોદય ઈન્—ભારતોદય તણે (ભારતના ઊદય કરનાર અથવા ભારતના ઉદય રૂપ વ્યાસ) ચરણે- (અધ્યાહાર) પરાણુવું—પરાણુમું (નમું) છું. ધવ—સ્વામી. એમ વિલપે છે કે, હજીસુધી પણ વનમાં અને કવનમાં (ગિરિ ગરાડા અને ખાડ ખાખોચિયાં-વાળું વન) શું મૃગયા કરવી નથી મૂકી-છોડી !

૨ રાગ મેવાડો—દંદ્રિપિજય છંદ. ૩ ધરો ઈન્—હે ધરાણીપત ! ધ્યાન ધરો. બળપારી—અર્થાત્ અપાર બળવાળું. ૪ દરશી—જોઈ. કુરંગ—હરણુ. મુદા—મુદાની વસ્તુ (કાલિયાર).

૫ નહિ ઈન્—સ્વાદના કસથી નહિ. ધર્મ ઈન્—હરાણીપતિ—મૃગને પ્રાણુ મૃદીને (નાશ કરીને) તેઓ જે મૃગયા કરતા હતા તે ધરાપતિના (રાજાના) એક ધર્મ છે એમ ધારીનેજ (દુક્ત ખોરાકને માટે દિંસા કરવાના હેતુથી નહિ).

૬ હર તાપજ—તાપને હરણુ કરે એવા. તુરિ—ઘોડો. મૂળ ઈન્—મૂળ આથે રથ ભરાવે.

વારિવહે રથ તો જઈ ઝીકત, માત્ર ન એક નિશાન ચૂકાવે;
 લોક લાહી નપ મત્તગયંદજ, હે હરિ ! આ કરિ પાર મૂકાવે ! ૭
 કબ્ઠ કરે સભરે ભર, આગસ હે પૃથિવીપતિ ! આપ નિવારે;
 વાડવ કાજ શિકાર કરો તિમ, લોકનું દુઃખ હુદ્દજ વિચારો. ૮
 વારૂ કહી વળિયા નરનાથજ, મત્તગયંદ પુઠે મદમાતા;
 શૂર અડગ મહા બળિયો ગજ, આવી પડ્યો રથ ઉપર જતાં. ૯
 લાઘવતા કરી સારથિયે તવ, ફેરવો કૂદડો રાય સજ્જતાં;
 હસ્તિની પૂડ પડી નજરે નૃપ, બાણ ભરી ભટ તીર વગૂતાં. ૧૦
 પૂછ પડ્યું પૃથિવી પટ પીલુજ, કે વિકરાળ હવો ગિરિ મોટો;
 આવો કરિવર શું ધરી રથ, દાંતવડે જવ વાળત ગોટો. ૧૧
 હેવિ ભરી શર બાણ બિચે કટ, ધારો ધારાપતિ મારો મરોડ્યો;
 શુંડ શરૂપ કરિતણી કાપિય, પાંચ શરે ગજરાજજ તોડ્યો. ૧૨

૭. વારિવહે—પાણીનો વાહ—વહેજો. લોક ઈ—નૃપને અને મત્તગયંદ (હાથી) ને લાહી (જોઈને) તેને કહ્યું કે હે હરિ ! (હે રાજા !) આ કરી (હાથી) અમારો પાર મૂકાવે છે !—નાશ કરે છે ! (વનમાં કાઢા હાથી લોકોને નડતો હશે તેનો નાશ કરવાની પ્રાર્થના રાજાને લોકોએ કરી). અથવા, નૃપ—પી મત્તગયંદ (હાથી) ને જોઈને પોતાને નડનારા હાથીની લોકોને સ્મૃતિ થઈ આવી તેથી તેમણે રાજાની પ્રાર્થના કરી. એમ અર્થ લેઈએ તો સ્મૃત્યલંકાર. મત્તગયંદ એ દંડ્રિવિજયછંદનું બીજું નામ છે તે અહીં મૂક્યું છે માટે સુદ્રા.

૮. કબ્ઠ ઇ—આ હાથી અમને સભરે ભર—અલગ કબ્ઠ કરે છે, માટે હે પૃથ્વીપતિ ! એ હાથીનું આગસ (પાપ—અપરાધ) તમે નિવારો.

૯. લાઘવતા—અપળતા. રાય સજ્જતાં—રાજ સહિત. વગૂતાં—ચાલતાં ક્યો. (વઘ to go, to begin moving)

૧૦. પીલુ—હાથી. હાથીનું પૂછ પટ લેઈને પૃથ્વી ઉપર પડ્યું કે તે મોટો વિકાળ ગિરિ સરખો થયો ! કરિવર—મોટો હાથી.

૧૨. હેવિ ઈ—જેવામાં દાંતવડે તે ગોટો વાળેછે—રથના અને રથીના ચૂરેચૂરા કરી નાખેછે તેવામાં ધરાપતિ યુધિષ્ઠિરે તે હાથીને શર—પાંચ બાણ ભરીને (ધનુષ્યમાં જોડીને) કટ (ગંડસ્થળને) ધારીને—લક્ષ્યમાં લેઈને મારીને મરોડ્યો—વાંકો કર્યો. અર્થાત્ પાંચ બાણે કરીને હાથીના ગંડસ્થળમાં પ્રહાર કર્યો. અને એવી રીતે તેને મારીને મરોડ્યો (વાંકો કર્યો.) અર્થાત્ વેદના થવાથી તે બ-

સ્વસ્તિ ભણે પુરવાસી પળેપળ, પાર્થ પછે મૃગયા મિષ જતો;
 પશ્ચિમ દિશ વૃકોદર તો જઈ, વાઘ ધરે મુખ સારંગ ખાતો. ૧૩
 પ્રાણ હરે નવ બાણ મુકી વન, હાથથકી હરણાં જઈ ઝાલે;
 કાલિયરો પકડી પછી ભાળત, જયજ જીવ ધરે ભલ વા'લે. ૧૪
 એમ અનેક ધરે મૃગના ગાણ, શસ્ત્ર વિના ક્ષત માર ચલાવે;
 ક્ષેત્ર ભયાં વિચ જો મૃગ જયજ, વાડ વઢાવી ન આપજ જાવે. ૧૫
 હોય ભલે શત યોજન ઉચ્ચપણે, તદ્દપિ કુદિ જય જરે;
 ખેતરમાં મૃગ જો છૂપી પેસતું, તો અતિ કર કરે વઢું શુરે. ૧૬
 વૃક્ષસમૂહ વિષે કદિ તે મૃગ, ગાઢ ગુફા ધરી ધાઈલપે છે;
 તોડી તરૂંવર મોડી મહાવન, ધીચ ભલે પણ હંસ ખપે છે. ૧૭

માર પાછો હકચો. શુ'ં ઈ— અને પછી તે ગજરાજને પાંચશર—બાણવડે તો-
 ડચો (માર્યો) તથા તેની શુ'ં શડાપ લેઈને કાપી નાખી.

૧૩ પુરવાસી—વનના ગામના લોકો સ્વસ્તિ ભણે—તમારું કલ્યાણ થાઓ
 એમ બોલે. પાર્થ—યુધિષ્ઠિર. પછી યુધિષ્ઠિર મૃગયાને મિષે (ખાદાને) ત્યાંથી
 ગયો. પશ્ચિમ ઈ—(ભીમનાં પરાક્રમ વર્ણવેછે.) વૃકોદર (ભીમ) પશ્ચિમ દિશા-
 માં જઈને મુખવડે સારંગ (હરણ) ને ખાતા વાઘને ધરે (પકડે).

૧૪ પ્રાણ ઈ— તે વનમાં જઈને બાણ મૂકીને પશુના પ્રાણ હરતો ન-
 હોતો પણ હાથવડે હરણાં ઝાલતો હતો. કાળિયર—કળિયાર. જયજ ઈ— તે
 ભલે વા'લે—વાહાલથી ધરતો—પકડતો હોય તથાપિ તેમનો જીવતો જયજ.

૧૫ શસ્ત્ર વિના ક્ષત—શસ્ત્રથી ક્ષત [ધા] કર્યા વિના. ક્ષેત્ર ભયાં ઈ—જો
 ભરેલાં ક્ષેત્ર [ખેતર] ની વિચ [વચ્ચે] મૃગ [હરણ] જય તો વાડ વઢાવીને
 પોતે જય નહિ. સારે શુ'ં કરે? તો,—

૧૬ હોય ઈ— ભલે ને શત યોજન ઉચ્ચપણે—જ્યાંઈ હોય તદ્દપિ તે
 કૂદી જય. સો યોજન કૂદતું એ અયોગ છે ત્યાં કૂદવાના યોગનું વર્ણન કર્યું છે માટે
 સંબંધાતિશયોક્તિ. “સંબંધાતિશયોક્તિઃ સ્યાદયોગેયોગકલ્પનમ્” (કું.કા.) [શિકારા
 ના કારણથી કેટલીક જગોએ હાલ જે રૈયતને પીડા આપનામાં આવેછે તે અસહન
 રાજ આપતા નહોતા, તેથી હાલના રાજાઓએ પણ રૈયતને તે કારણસર પીડા
 આપવી ન જોઈએ એમ આ ઉપરથી માલમ પડેછે.]

૧૭ વૃક્ષસમૂહ—વૃક્ષોનો જથ્થો. તે મૃગ—શિકારનો મૃગ. ગાઢ ઈ—જો તે
 મૃગ ગાઢ (અતિ સજડ) ગુફા [ઝાડની ગુફા] ને ધરી (આશ્રય લેઈને) બપે

ને અભવિષ્ય ચડયું મૃગ કુંગર, તો દુમ ખેંચી સમૂળગું તાડે;
 તાલ તમાલ અશોક અપાર, ભલે સહકારજ રાયણ પાડે. ૧૮
 પાદપ પાણિ કદી નવ આવતું, તો કરસાણ જુડી ભરી ભારે;
 ને નવ તેહ વસે વૃક નિકટ, તોજ તલાવડો પથ્થર મારે. ૧૯
 ને નવ તેહ જડે તવ વારિની, પોશ ભરી ભટ આપ ઉરાડે;
 એકજ પોશ વિષે જળ પૂરણ, શુંય અગસ્ત્ય મુનિ નિધિ રાડે. ૨૦
 શોષી કરી જ્યમ સાફ કરે ત્યમ, એક કુરંગ વિષે મન ધારે;
 કાંઈ કદી કર પાસ ન આવત, તો ગરજ ઈક જૂમજ મારે. ૨૧
 તે થકી ચોજન આઠ સુધી જન, વેનપશુ મલમૂત્ર કરીદે;
 થાય અપાર બિગાડ વને પણ, બોલી શકે નહિ ચંતજ છીદ. ૨૨
 યુક્તિ કરી પછી એક મને થઈ, લોક અરોપ વસે પુરમાં જે;

છ [સંતાઇ રહેછે] તો, તોડિ ઈ— ભીમ તે તરવર (મોટાં વૃક્ષો) ને તોડીને
 અને મહાવનને મોડી [ભાગી] ને, ભલે તે ધીચ [સજડ] હોય તથાપિ
 [તે પ્રાણીઓના] હંસ [પ્રાણ] ખપે છે [ખપાવે છે].

૧૮ અભવિષ્ય—ન જનવા કાળ [હોય ને કદાપિ ચડયું]. અર્થાત્ ભીમ-
 ના હાથમાંથી છટકાને મૃગ કુંગરપર જઈ તો ન શકે, પણ કદાચ અભવિષ્યે ચ-
 ઢયું તો, દુમ ઇ—દુમ [વૃક્ષ] સમૂળગું ખેંચીને [ઉપાડીને] તાડે [મારે].
 તાલ ઇ—ભલે જે અપાર તાલ [તાડ], તમાલવૃક્ષ, અશોક [આસોપાલવ]
 સહકાર [આંખો] કે રાયણ હોય તો પણ તેમને પાડે !

૧૯ પાદપ—વૃક્ષ. પાણિ—હાથ [માં]. કરસાણ—કર્પણ. જુડી—ભારો. વૃક—
 વૃક્ષોદર [ભીમ]. તલાવડીપથ્થર—તલાવડીની પાળના પથ્થર.

૨૦ ભટ—જલદી [અથવા ભટ—વીર]. રાડે ઇ—શુંય [જાણે] અ-
 ગસ્ત્ય મુનિ રાડે—[રાટે] રીસથી નિધિ [સમુદ્ર] ને શોષી કરીને સાફ કરે
 તેમ ભીમ પણ એકજ પોશમાં તલાવડીનું પૂર્ણ જળ લેઈને તેને શોષી તે સાફ
 કરે અને એવી રીતે તે એક મૃગને મારવાની મનમાં ધારણા કરે.

૨૨ ચંત ઇ—લોકોનો બિગાડ થાય તેથી તેમનાં ચંત—ચિત્ત—હૃદય
 છીદ—હેરાય તથાપિ તેઓ [ભીમના ભયથી] બોલી-શકે નહિ.

મત્ત મહિષ વકારી કયું મન, સાલ સમૂળ ટળે શૂરમાં તે. ૨૩
 એમ વિચારી વકારી મહિષજ, ભીમ ભણી લલકાર લુલાયા;
 ક્રોધકરી વિકરાગ બનીનઈ, નાદ ભણી મહિષાછં પધાર્યા. ૨૪
 ઘોર અઘોર રવે કરી રાડજ, પા'ડ કરાડ અપાર હલાવ્યા;
 શૃંગ પછે ભીમ ઉપર માંડિય, ભેટી ભરી ભભકાર ભજવ્યા. ૨૫
 આન ભસે ગજરાજ હરે કંઈ, ફાલુ રવે મૃગનો પતિ કંપે;
 મંડૂક શબ્દથી મેઘ છળે કદી, મૂષકબિલ ગિરિ મન ચંપે. ૨૬
 શૂદ્ર ભણે શત યોજન જેટલું, ના ભણિયો દિવ તે થકી હારે;
 લેખું વર્ણિક કરે વસતું, જદપિ ઘનપાઠી ન કાંઈજ સારે. ૨૭

૨૩. યુક્તિ ઇ-પુરમાં (વનની પાસેના પુરમાં) જે લોક વસતા હતા તે અશેષ (સમગ્ર) એક મને-એક મને થઈને પછી તેમણે યુક્તિ કરી અને મત્ત (તોફાની) મહિષ (પાડ)ને વકારીને તેમણે મન કયું (મનમાં ધાર્યું) કે શૂર-માં આ (પાડનું) અથવા પાડના શૂરમાં આ શિકારીનું અથવા બન્નેનું સાલ સમૂળ ટળે! (ટાંઢે પાણીએ ખસ જાય).

૨૪. એમ ઈ-લોકાએ એમ વિચારીને મહિષ (પાડને) વકાર્યો અને તે લુલાય (પાડને) ભીમ ભણી લલકાર (લલકાર્યો અથવા લલકાર કયો). નાદ ભણી-ખરાડો પાડીને. મહિષાછ-પાડાછ.

૨૫. ઘોર ઇ-અઘોર (ભયંકર) રવે કરી (શબ્દે કરી) ઘોર (બિહામ-ણી) રાડ (ચીસ) કરી અને અપાર પહાડ તથા કરાડ હલાવ્યા (દુન્યવ્યા). પ-છે શૃંગ ઇ-પછી ભીમ ઉપર (ભીમ સામાં) શૃંગ (શીંગડાં) માંડિય (માંડીને) અને ભેટી ભરીને (ઓથરીને) ભભકાર ભજવ્યા-ભભકા માર્યો-ક્રોધાવેશ બ-તાવ્યો.

૨૬. મૃગનો પતિ-સિંહ. મૂષક ઈ-ઉંદરના બિલ (દર) થી ગિરિ (પર્વત)નું મન શું ચંપે (દખાય)? અર્થાત્ આ ઉંદર દર ખોદેછે માટે મને પણ ખોદી નાખશે એમ શું પર્વત કદી ધારેછે?

૨૭. શત યોજન જેટલું-(મતલબકે) ઘણું. લેખું ઈ-લેખું તો વણિ-કના કર (હાથ) માંજ વસતું (રહેલું છે); જદપિ-જે કે ઘનપાઠી વેદિયો હોય તથાપિ તે કાંઈ સારે નહિ! (વેદ ભણવાના એક પ્રકારને ઘનપાઠ કહેછે).

ક્ષત્રિય એકવિશે સમયે કરી, નક્ષત્રિ વાડવમાં પરશુચે;
 તોપણુ રામથી લાઈ ગયા જવ, ક્ષત્રિપણે રઘુનંદન રૂચે. ૨૮
 તો વીર ભીમ હરે મહિષે શુંચ, જેહ ખરું ક્ષત્રિ નામજ ધરે;
 જોઈ મહિષ મહા મદમતજ, ભીમ પછે મન માંહિ વિચારે. ૨૯
 પાંખ સમીરવડે ગરૂડ દિજ, જેમ કૃણીધર જીવ તજવે;
 તેમ કરી રવ ભીમ મહાભડ, આપ મહિષજ નાક સજવે. ૩૦
 એ વિધિ શૂળનું મૂળ સમૂળગું, ભાંગિય ભીમ ભજે મૃગયાએ;
 પાર્થ પરાક્રમ સાર્ય સમીપ હું, આજ સકાજ કથું ગુરૂ સાચે. ૩૧
 ઉત્તર ઉત્તમ દિશિ વિલોકિય, અર્જુન આપજ આપ ધરીને;
 વાસવ શો વસતો વિવધે વૌર, રે રથવેગ વહું શું ધરીને. ૩૨

૨૮ ક્ષત્રિય ઈ૦—વાડવ [બ્રાહ્મણ] માં ક્ષત્રિય [ક્ષત્રિય રૂપ પરશુરામે]
 એકવિશે સમયે [એકવીશ વાર] નક્ષત્રિ (નક્ષત્રિય પૃથ્વી) કરી; તોપણુ ઈ૦—
 રૂપછે. રૂચે—ક્રોધ કરે. રઘુનંદને જ્યારે ક્રોધ કર્યો ત્યારે. (ફૂ to be angry)
 ૨૯ મહા મદમત—મહા + મદમત [મદથી મત—ગાંડો થયેલો].

૩૦ પાંખ ઈ૦—પાંખના સમીર [વાયુ] વડે જેમ ગરૂડ દિજ [પક્ષી] કૃ-
 ણીધર [સર્પ] નો જીવ તજવેછે, તેમ મહા ભડ [ભટ-વીર] ભીમ પણ આપ
 [પોતે] ભીમ [ભયાનક] રવ [શબ્દ-ગર્જના] કરીને મહિષ [પાડાને] નાક [સ્વ-
 ગ] સજવેછે—સ્વર્ગમાં મોકલી દેછે. અથવા કરીરવ [હાથીના જેવો શબ્દ કર-
 નારો] ભીમ એમ પણ અર્થ થાય. એજ પ્રમાણે ભીમ [ભીમ ચોધો—ભયા-
 નક] શબ્દ પણ શ્લિષ્ટ હોવાથી એકજ વાક્યમાં એ અર્થે રપરાયો છે.

૩૧ એ ઈ૦— એ વિધિ (એ પ્રમાણે) શૂળનું (પાડા રૂપી દુઃખકારક
 પ્રાણીનું) મૂળ સમૂળગું ભાંગીને ભીમ મૃગયાએ (શિકાર કરવામાં) ભજે (પા-
 ણે સામેલ થાયછે). સાર્ય સમીપ—સઘળા સમુદાયની પાસે. સકાજ—હેતુ સહિ-
 ત. વૃત્યનુપ્રાસાલંકાર.

૩૨ દિશિ—દિશામાં. ઉત્તમ એવી ઉત્તર દિશામાં વિલોકિય (જોઈએ) તો
 વીર અર્જુન પોતે આપ (ધનુષ્ય) ધરીને વાસવશો (ઈંદ્ર જેવો) વિવધે (રાજ
 માર્ગમાં) (વિચ્ચ High way—વિજસન) વસતો (અર્થાત્ તે માર્ગમાં ગયે).
 રે! (અતિ આશ્ચર્યતા અતાવે છે.) હું તેના રથનો વેગ શું ધરીને (મનમાં શું ધાર-
 ણુ કરીને—કલ્પીતે) વહું! અર્થાત્ એ વેગનું વર્ણન કરવાને બીજું ઉપમાનજ.

વાયુ વિમાન વિજ્રજ વેગજ, ફાલગુન ફીકટ ફંદ ફસાવે;
 તોયનું પૂર ન શૂર રથે કદિ, મેં વદિ જય બળેક પ સા'વે. ૩૩
 ગાંડિવ ગર્વથી હસ્ત ધરે હરિ, દેવ દનુજ મનુજ ન જ'પે;
 રૂદ્ર રમાપતિ રાઠ તજે ઝટ, બાણ સુવેગ ગરૂડ ન ઝ'પે. ૩૪
 તો મૃગ માત્ર રવે તતડી જઈ, શુષ્ક વને વનહી શું ભજેછે;
 વીર તાણા વિકરાળ તીરે મૃગ, બાણ તજી ઝટ કૃષ્ણ ભજેછે. ૩૫

નથી અથવા કોઈ કલ્પનાજ નથી ! અથવા, —રથના વેગને તથા તેની ધરીને (પૈ-
 ડાની ધરીને) હું શું વદું ! —શાની ઉપમા આપું ! અથવા શું કહું !! અહીં રથ-
 નો વેગ લોક પ્રસિદ્ધ વેગ કરતાં અધિક ન છતાં તેનું લોકોત્તરપણે વર્ણન કરું
 માટે ભેદકાતિશયોક્તિ અલંકાર “મદકાતિશયોક્તિસ્તુતસ્યૈવાન્યત્વર્ણનમ્”
 (કુંક.) વૃત્યનુપ્રાસ.

૩૩ વાયુ ઈ—વાયુ, વિમાન, વીજ્રજ (વીજળીનો) સમુદાય, અથવા
 (વ્રજ—ગમન) વીજળીનું ગમન, અથવા ત્રિ (પદ્ધતિ) નોજ સમુદાય અથવા ગ-
 મન, એ સર્વના વેગને ફાલગુન (અર્જુન) ફીકટ ફંદમાં ફસાવેછે ! અર્થાત્
 અર્જુનના રથના વેગ આગળ એ સધળાનો વેગ ખરાબરી કરી શકતો નથી—
 હારી જાયછે. તેમજ તોયનું (જળનું) પૂર પણ શૂર (અર્જુન) ના રથે (રથ-
 ની સાથે) ‘ખરાબર થાય’ એમ મેં વદી જય નહિ—મારાથી કહું જય નહિ.
 પ્રતીપ અલંકાર. બળે ઈ—તેના રથનો વેગ બળે (પોતાના બળવડે) ક
 (મન) અને પ (પવન) ને પણ સા'વે—પકડે. (ક—the mind. પ—wind.
 વિલસન.) પ્રતીપ વૃત્યનુપ્રાસ, તથા પાદાંત યમક.

૩૪ ગાંડિવ ઈ—હરિ (અર્જુન) જ્યારે ગર્વથી ગાંડિવ હસ્ત ધરે (હાથ-
 માં લે) ત્યારે દેવ, દનુજ (દાનવ), મનુજ (માનવ), જ'પે નહિ—શાંતિ ન પા-
 મે—અર્થાત્ ત્રાસી રહે. તેમજ રૂદ્ર અને રમાપતિ (વિષ્ણુ) પણ તેણે હાથમાં
 ધનુષ્ય લીધું તે જોઈને ઝટ રાઠ (યુદ્ધ) તજે—છોડી દે. હવે તેના બાણના વે-
 ગનું વર્ણન કરેછે: બાણ ઈ— તેના બાણના સુવેગ (અસંત વેગ) આગળ
 ગરૂડ પણ ઝ'પે—ફૂટી પડે નહિ ! અર્થાત્ ગરૂડના વેગ કરતાં પણ તેના બાણ-
 નો વેગ વધારેછે !

૩૫ તો ઈ—ગરૂડ પણ એ બાણના વેગ આગળ ઝંપલાવવા સમર્થ થતો ન-
 થી તો, જ્યારે તે બાણ તે શુષ્ક [સૂકા] વને (વનમાં) વનહી (વનિહ—અગ્નિ-
 શું (સરખું) ભજેછે (પ્રકાશેછે અથવા રૂપ ધારણ કરેછે) ત્યારે મૃગ માત્ર (પ)

એમ મહાવન મધ્ય ગયો પણ આડ ન પા'ડ કશું જ લહેછે;

આતપ આ તપ નો'ય તથાપિય, કાયજ કાય વિનાની લહેછે. ૩૬

શુભાત્ર) તતડી જઈને (ફરડી જઈને અથવા શોકાઈ જઈને) રવે (છે)—(૪ to sound) ચીસો નાખેછે. અથવા (નવ to go, to move) નાસેછે. કૃષ્ણ બનેછે—હરિ શરણ થાયછે—મરી જાયછે. લોકોક્તિ.

૩૬ આડ ઈં—રથના વેગને લીધે અથવા મૃગને પકડવા રૂપ પરાક્રમ કરવાના ગુસ્સાને લીધે અર્જુનની દૃષ્ટિએ આડ કે પહાડ કશું આવતું નથી. આતપ ઈં—આતપ (તડકો) છે તથાપિ આતપ (તડકો) નો'ય. અર્થાત્ તાપ છે તથાપિ શિકારના ધ્યાનમાં તે તાપ જણાતો નથી. અને કાયજ ઈં—માર્ગમાં જે પ્રાણી આદિકની કાયાઓ (દેહ) આવેછે તેમને તે કાય વિનાની લહેછે—જાણેછે. અર્થાત્ તેમને તે દેહ જાણતો નથી. મતલબકે ટાલ તાપને ગણુવા શિવાય અને બીજું કાંઈ નેત્રયા શિવાય ધારણા મૃગની પાછળ તે વેગથી વલ્લો જાયછે. રથમા બેસીને વેગથી ગતિ કરનારને તાપ ન લાગે તથા તે ના જોવામાં બીજું સ્પષ્ટ ન આવે એ સંભવિત છે. ગુઓ અભિજ્ઞાન શાકુન્તલમાં દુષ્યન્તના રથનો વેગ વર્ણવતાં કાલિદાસ લખેછે કે, “ યદાલોકેમ્ભ્રમંજ્રાતિમદ્દસાતદ્વિપુલ્કંતંયદધર્વાચ્છ્રમમવતિક્રુતસંધાનામવતત્પ્રાકૃત્યાયદ્વક્રંતદપિસમરેશ્વમનયનયોર્નમેશ્વરેક્રોચિત્ક્ષણમપિનપાર્શ્વેઘજવાત્ ” અર્થ—દુષ્યન્ત કહેછે કે “ રથના વેગને લીધે, પ્રથમ જે નાનું જોવામાં આવતું હોય તે એકાએક મોટું થઈ જાયછે, જે વચમાંથી કળાયણું જોવામાં આવતું હોય તે સંધાઈ ગયું હોય તેવું (આખું) જોવામાં આવેછે, જે સ્વભાવથી વાંકું હોયછે તે આંખે સીધું જણાયછે, અને રથના વેગને લીધે મને કાંઈ દૂર કે બાજુપર ભાસતું નથી. ” એજ વાક્યનો બીજો અર્થ એમ પણ થઈ શકે છે કે, આતપ ઈં—આતપ (તડકો) છે તથાપિ આ તપ (કાયકલેશ) ન હોય. (તડકો તો વેદે છે પણ તે શિકારને અર્થે હોવાથી તપનું ક્ષણ તેથી મળવાનું નથી એ સિદ્ધ છે). કાય જ ઈં—પાછળ પ્રમાણે અર્થ કરવો. ત્રીજો અર્થ—આતપ (તડકો) છે તથાપિ આ તપ (તપલોક) ન હોય કે જ્યાં કાયા (દેહ), તે કાયવિનાની (સાધારણ પંચભૂતના બનેલા દેહવિનાની—અર્થાત્ દિવ્ય) લહેછે.

સા'યક સાથ ન સાયક એકજ, સા'ય શું સાયજ થાય કદાજે;
વાયજ વાય અપાર વિશાળ ખ, સુરજ સુરજ એક કદાજે. ૩૭
એ વિધિ તે વન પારથ આવી પડ્યો, મૃગ એક પૂઠ અતિ આઘો;
ક્રોધ કરી ધનુ બાણ ભરી પછો, સિંહજ નાદ વદી ફરી પાછો. ૩૮
તાણી બળે ઇક બાણ મુક્યો ઝટ, કે મૃગ નાશી ગુફા વિચ પેઠા;
ઓલથી નીકળિ ચૂલ પડે તિમ, તે મૃગલેજ દોઠા હરિ બેઠા. ૩૯
ક્રાદ્યુન ચિત્ત વિચાર પડ્યો મૃગ, સાયકથીજ શકે બચિયો રે;
વાહનથી ઉઠી ખડ્ગ ધરી કર, આપ ગુફા વિચ તે પચિયો રે. ૪૦
સાયક હેવિ પડ્યો મૃગ ઉપર, પીઠથી પેટ ચોરી હરિ વિધ્યો;
સિંહ તદા વકરાઈગયો અતિ, સાયક સાથ ફૂદી સ્વર કીધો. ૪૧

૩૭. સા'યક ઈં—તેની સાથે એક (ક્રોધ પણ) સા'યક (મદદગાર) નથી, માત્ર તેના સાયક (બાણ) એજ સહાયક છે; જો કદાચિત્ સાય (સાયકાળ) જ થાય તોપણ સા'ય શું?—તેને સહાય શું કરવી હતી? અર્થાત્ રાત્રે પણ એવા વનમાં તે ડરે એવો નથી. (આ જગોએ રાત્રે ના ડરવા રૂપ કર્મથી બાંજિત થયેલો ધૈર્ય નામે ભાવ અર્જુનના શિકાર સંબંધી ઉત્સાહથી બાંજિત થતા વીરરસનું અંગ છે માટે 'પ્રેચાલંકાર.' વાયજ ઈં—વિશાળ ખ (આકાશ) માં અપાર વાય (વાયુ)જ વાયછે અને તેથી સુરજ (સૂર્ય) અને સુરજ (અત્યંત ધૂળ) કદા (કોઈ વખત) એક (એક રૂપ થઈ જાયછે) તે તું અહીં જો. અર્થાત્ કોઈ વખત જે ભારે વરોણિયો થઈ આવેછે તેવું અહીં થયું છે। અતિશયોકિત.

૩૮. ધનુ ઇં—ધનુષ્યમાં બાણ ભરીને—ભરાવીને ફરી ઈં—ફરીને પાછો સિંહનાદ કરીને. ૩૯. તાણિ—પણછ તાણીને. ઓલ ઈં—જેમ ઓલામાંથી નીકળીને ચૂલામાં પડે તેમ તે મૃગલે તે ગુફામાં હરિ (સિંહ) બેઠેલો જોયો। ઓલામાંથી ચૂલામાં પડવા રૂપ લોકની કહેવતનો અનુવાદ કયો છે માટે લોકોક્તિ અલંકાર.

૪૦. ક્રાદ્યુન ઈં—ક્રાદ્યુન (અર્જુન) ચિત્ત (મનમાં) વિચારમાં પડ્યો કે મેં ધારેલો મૃગ શકે (રખેને) સાયકથી (બાણથી) બચી ગયો હોય! એમ ધારીને વાહનથી ઉઠી—રથથી ઉતરીને કરમાં (હાથમાં) ખડ્ગ ધરીને આપ (પોતે—અર્જુન) ગુફાવિચ (ગુફાની મધ્યે) પચિયો (પચ્યો—ગયો).

૪૧ પોતે ગુફામાં ગયો હોવી (એવામાં) મૃગના ઉપર સાયક (બાણ)

અર્જુન આપ અડગ મહામતિ, તે હરિથી અરિથી કંઈ કંપે;
 ખડગ અપાટ કરી હરિને ઝટ, ચૂકી શિરે પગમાં જઈ જંપે. ૪૨
 તેથી કરિઅરિ કૂદિ પડ્યો પટ, પાણિતાણી લપડાક લગાવી;
 વાગી ઉરે બડભાગી મહાશૂર, ધાર રૂધિરની અંગ ફગાવી. ૪૩
 ધૂં કરી ગર્જન મારીજ થાપટ, તોય શક્યો નહિ શૂર ડગાવી;
 સારથિ ઘોટ થયા તહિ કિંપચ, (શે) પાર્યતાણી દૃઢતાજ લગાવી. ૪૪
 સારથિ મારથી રક્ષાણે ઝટ, ધર્મ ધરી કરી પાસજ આવ્યો;
 રે મમ ફાલ્ગુન ધીર ધરો મન, કામુંક બાણુ ગ્રહો હુંય લાવ્યો. ૪૫
 અર્જુન કે'નહિ કાંઇજ કારજ, આ ખડગે હરિ જાપ પિડાર્યો;
 એમ કહી હરિચીવ ગ્રહી ઝટ, હા ! કહિ હાય અસિંકટિ માર્યો. ૪૬

પડયું અને તે બાણુ તેનું પેટ ચીરીને તે ગુફામાં સુતેલા હરિ (સિંહને) ત્યાં
 ધ્યો ! સ્વર કોધો—ગર્જના કરી. અહીં બાણુ પડ્યો ૩૫ કાંચ અને અર્જુનને,
 ગુફામાં જવા ૩૫ હેતુ સાથેજ વર્ણવ્યો છે માટે અક્રમાતિશયોક્તિ. ' અક્રમા
 તિશયોક્તિ:સ્વાત્સહત્વેહેતુકાર્યયો: ' (કું ૩૦).

૪૨ હરિથી ઈન્—તે હરિ (સિંહ) ૩૫ અરિથી (શત્રુથી) કંઈ કંપે
 (ધ્રુવે) ! ખડગ ઇન્—તેણે સિંહને ઝટ ખડગની અપાટ કરી—અપાટ લગાવી,
 પણ તે અપાટ શિરે (માથે) ચૂકી જઈને પગમાં જઈને જંપે જંપલાવે. અ-
 થાત ખડગનો અપાટો સિંહના માથામાં વાગવાને બદલે તેના પગમાં વાગ્યો.

૪૩ કરિઅરિ—સિંહ. પાણિ—હાથ (પંજા). વાગી ઈન્—તે બડભાગી
 (મોટા ભાગ્યવાળા) અને મહાશૂર અર્જુનના ઉરે (છાતીમાં) વાગી અને
 તેથી તેના અંગમાંથી રૂધિરની ધાર ફગાવી—ફગફગ નીકળી.

૪૪ ઘોટ—ઘોડા. કિંપચ—કૃપાણુ. (અર્થાત્ દીન). સિંહનું આવું કૃત્ય
 જોઈને સારથી અને ઘોડા દીન થઈ ગયા. તેઓએ ધાયું કે સિંહે અર્જુનની દૃ-
 ઢતા શે ભગાવી ! !

૪૫ સારથિ ઈન્—સારથિ (પ્રથમ તો સિંહથી ભય પામ્યો પણ પછી
 પોતાનો ધર્મ ધારી કરીને મહારથીના રક્ષાણે કાજ ઝટ તેની પાસે આવ્યો
 (એમ અન્યથ). રે મમ ! ઇન્—સારથિ અર્જુનને હિમ્મત આપે છે. ફાલ્ગુન—
 અર્જુન. કામુંક—ધનુષ્ય.

૪૬ હરિચીવ—સિંહની ડોક. ગ્રહી—ગ્રાહી. હાય ઇન્—અસિ (તરવાર)
 નો હાય (અથાત્ હાય) સિંહની કટિમાં માર્યો.

ભાગ વિભાગ થયો તહિ સિંહજ, સિંહ જશો સ્વય નાદજ દીધો;
 સિંહ અને મૃગ મારી પછે ગ્રહી, ખેચ સહિત પ્રયાણજ કીધો. ૪૭
 દક્ષિણ દિશ ગયા ભઇ ખે જાણ, નામ નકુલ અને સહદેવા;
 ઓત્રિય શૂદ્ર વર્ણિક સુણો નૃપ, હાલજ તેહ તાણા તહિ કેવા. ૪૮
 વસ્તિ તજ વનમાંહિ ગયા જવ, પંક અગાધની વિષે પડ્યા તે;
 પાણી અપાર અમાપ વહે જહિ, ત્યાં મૃગ એક લિધેજ તડ્યા તે. ૪૯
 રે મૃગ જાય અરે મૃગ જાય શું, હાથથી આજ તપી ઇમ ખોલે;
 લક્ષ્ય કરું દય બંધુ મળી જવ, ઇંદ્ર કદી નવ તેહજ ડોલે. ૫૦
 ક્રોધ કરી ઇમ અગ્નિનું અસ્ત્રજ, નામ નકુલ તિણે ધરી માર્યું;
 તોય અને સહુ પંક મટાડિય, મારગ માંહિથી વિદ્રજ વાર્યું. ૫૧
 સારથિને વદિયા હરિ ધ્રોડવ, છોડવ નાહિ નિશાન ધર્યું જ;
 તે મૃગ સુમન વાડિ વિષે જઈ, કંપિત કંપિત કાય ઈયું તે. ૫૨
 છૂપિ ગયું ફૂલ જાડ વિષે જટ, મારથી તેહની પૂડ પળાયા;
 અંદન કેતકિ માલતિ મોગર, વેલ અમેલી અપાર સુધાયા. ૫૩

૪૭ ભાગ ઈ-સિંહ ભાગ વિભાગ થયો-ટુકડે ટુકડા થયો. અને પછી સ્વય (પોતે-અર્જુને) સિંહ જશો-સિંહ જેવો નાદ કીધો. પ્રયાણ કીધો-પ્રયાણ કર્યું-આદ્યા.

૪૮ ઓત્રિય-વેદપાઠી બ્રાહ્મણ. હે ઓત્રિય ! હે શૂદ્ર ! હે વર્ણિક ! હે નૃપ ! (ચારે વર્ણને સંબોધન કરી પ્રેમાનંદ કહેછે.) ૪૯ પંક-મદવ, ત્યાં ઈ-ત્યાં એક મગને લીધેજ તેઓ તડ્યા-પાછળ દોડ્યા.

૫૦ ઇંદ્ર ઈ-ભલે કદાપિ ઇંદ્ર શે હોય નહિ, તે પણ ડોલે-કંપે. અથવા કદી ઇંદ્ર હોય તો તે પણ ડોલે-હાલી ચાલી શકે નહિ.

૫૧ તોય-પાણી. નકુલ સહદેવને કાદવપાણીવાળું વન આવ્યું હતું, યુધિષ્ઠિરને પાહાડપર્વતવાળું વન આવ્યું હતું, એમ ચારે દિશાએ ચારે જણ-ને ચાર જૂદા જૂદા પ્રકારના વનમાં મોકલીને, હર કોઈ પ્રકારના દેશમાં તેઓ પરાક્રમી છે એ સૂચ્યું છે. તેમજ અનુક્રમે હાથી, પાડો, સિંહ અને વરાહ એવાં જૂદી જૂદી પ્રકૃતિનાં વિકાળ વન પશુઓનો શિકાર કરવાના પ્રસંગ પણ તેમને આજ્યા છે તે તેમનું ધૈર્ય અને શૌર્ય વ્યંજિત કરવા માટે છે.

૫૨ હરિ-ધ્રોડો. સુમન-ફૂલ. કંપિત-કુન્નતી. ૫૩ મારથી-મહારથી-નકુળ અને સહદેવ.

માળીજ ભાળી રહ્યો નવ યોલત, બીક ઘણી મનમાંહો વસેછે;
 જાળજ જાળી કરેણુ કપાઈ સહી, તદપિ તનુ બીક ધસેછે. ૫૪
 જો વન મૂકી ગયું મૃગ આગળ, જ્યાં ઇક પાર્ણ સૂકર રે'છે;
 આવી પડ્યો રથ તે વન મધ્યજ, જ્યાં ભય લોક અમાપય કે'છે. ૫૫
 હેવિ સુણ્યો રથનો ભાણકાર ભલો, ભટ કે ઝટ સાવધ દંતો;
 સન્મુખ આવી વરાહ વર્યો રથ, દંત દબાવી કુલક્ષણવંતો. ૫૬
 ચંત વિષે અતિ ચાનક જે મૃગ. જાય ન ધારણ જે મન મધ્યે;
 શૂકર સન્મુખ તે ન મૂકાયજ, છે દય ધારણ તો ખરી વધ્યે. ૫૭
 એક નકુલ હવો રથ આરૂઢ, તેહ ગયો મૃગલાતાણી પૂઠે;
 જે સહદેવ રહ્યો અસિ ધારિય, શૂકર ઉપર તેહજ રૂઠે. ૫૮
 હસ્ત કર્યો અસિ હાણુ વિચારી, થશે પણ તેહ વૃથા અવલોક્યો;
 ભૂંડપતિ ખીજવાઈ ગયો અતિ, સત્વર શૂરપર જઈ પોક્યો. ૫૯

૫૪ તનુ ઈં—તોપણુ શરીરમાં શિકારીઓની બીક લાગે છે. ૫૫ પાર્ણ (૫૩૫)—કડોર. સૂકર—સુવર. જ્યાં ઈં—જ્યાં લોકો અમાપય (ઘણુંજ) ભય છે એમ કહેછે.

૫૬ દંતો—દાંતવાળો (સુવર). સન્મુખ ઈં—તે કુલક્ષણવંતો વરાહ રથની સન્મુખ આવી (જમીનમાં) દંત દબાવી વર્યો (ઉભો રહ્યો).

૫૭ ચંત ઈં—નકુલ સહદેવના ચંત (ચિત્ત) વિષે અતિ ચાનક (કાળજી) હતી કે જે મૃગ મન મધ્યે ધારણ છે—જેને મનમાં ધાર્યો છે, તે જાય નહિ (ચૂકાવીને છટકી જાય નહિ). શૂકર ઈં—સામો શૂકર—ભૂંડ આગ્યો તને પણ મૂકાય નહિ—જીવતો છોડાય નહિ: (શત્રુ સન્મુખ આગ્યો તેને પડ્યો મૂકીને ક્ષત્રિય કેમ જાય !) એ દય (બંને) ના વધ્યે (વધ કરવામાં) ધારણ (ધારણા) તો ખરી છે. અર્થાત્ મૃગને મારવો અને આ સૂકરને પણ મારવો.

૫૮ અસિ ધારિય—તરવાર ધારણ કરીને, નકુલ રથમાં બેસીને મૃગની પછવાડે ગયો તથા સહદેવ સુવર સાથે યુદ્ધ કરવા રહ્યો, એ ભાવ છે.

૫૯ હસ્ત ઈં—તેણે સૂકરની હાણુ વિચારીને (મારવાના હેતુથી) અસિ (તરવારનો) હસ્ત (હાથ) કર્યો, પણ તે [ભૂંડના શરીર પર] વૃથા થશે એમ અવલોક્યો (જોયો) શૂર (સહદેવ). પોક્યો—પોકાડ્યો.

રાડ કરાડ વિહાર ધરાડજ, પાડી કર્યો સનમુખ સડાકો;
 તેથી ડરે સહદેવ મહાભડ ? એક કીધો તરવાર તડાકો. ૬૦
 તોય પીડા નવ હૂધ વરાહજ. પાંડવઅંગ ઉમંગ મરોડયું;
 પાંડવ તેથી થયો ભયઆતુર, નાશી શરીર નગે જઈ જોડયું. ૬૧
 ડુંગર ડુક્કર દંત ખણે શુય, તે વિધ ખોદવુ ખાંતથી માંડયું;
 હેવિ સમે નકુલે મૃગ મારિય, બંધુ તણું દુઃખ તો સહુ છાંડ્યું. ૬૨
 રે ભઈ ! આપ ધરો મન ધારજ, વીરજ ! આપ ચઢાવી વધેરો;
 ના કર ના ફર ના ડર ના હર, નારક નાર ગયેજ ઉમેરો. ૬૩
 ભાઈ ! નિહાળી ગયો ભય ભાગિય, કામુંકમાં શર સત્વર સાંધ્યો;
 એક શરે કરી દંત ઉખેડિય, અન્ય શરે કરી કાપીજ સાંધ્યો. ૬૪

૬૦ રાડ ઈન્-રાડ [રાહ-સડાક] કરવા માટે પર્વતના કરાડને વિહારે એવી ધરાડ પાડીને ભૂંડે સહદેવની સનમુખ [સાંભા] સડાકો [ધસારો-ઝપાટો] કર્યો.

૬૧ વરાહજ—વરાહને. પાંડવ ઈન્-પાંડવ [સહદેવ] ના અંગમાં જે ઉમંગ [ઉત્સાહ] હતો તેને મરોડયું—મરોડ્યો [નમાવ્યો] પાંડવ-સહદેવ. ભયઆતુર-ભયથી પીડિત. નગે ઈન્-ભૂંડની પાસેથી નાશીને પર્વત સાથે શરીર જોડયું—પર્વત ઉપર ચઢી જઈને ભૂંડના સપાટામાંથી બચ્યો.

૬૨ ડુંગર ઈન્-તે ડુક્કર [ભૂંડ] દાંતથી ડુંગરને ખોદતો હોયની શું ? તે પ્રમાણે તેણે ખાંતથી ખોદવું આરંભ્યું. હેવિ સમે—એવે સમે. છાંડયું—છાડયું—મટાડયું.

૬૩ ના કર ઈન્-નકુલ કહેછે કે હે સહદેવ ! તું [ભય] ના કર અથવા એમ ના કર. તું [પાછો] ના ફર, તું ના ડર [ડરીશ નહિ], અને એ નાહર [ભૂંડ] તું નાર [પાણી અર્થાત્ જીવ] ગયે તેને નારક [નરક] માં ઉમેરો અથવા—એ નાહરથી ડરીશ નહિ: કેમકે તારું નાર [પાણી] ગયે તારે નારક [નરક] માં ઉમેરો થશે. ના અક્ષરની આવૃત્તિ છે માટે વૃત્યનુપ્રાસ. કરના, ફરના, ડરના, હરના, મેરો, ઈલાદિ હિંદી ભાષાનો ભાસ થાયછે માટે ભાષા-ચિત્ર.

૬૪ કામુંક—ધનુષ્ય. શર-તીર. કાપીજ સાંધ્યો—શરીરના સાંધા [સંધિ-ઓ] કાપી નાખ્યા.

વીર બની પછી ધીર ધરી મન, તીર કરે ઝહી હીર બતાવ્યો;
શૂકરને મૃગ મારી પછે પથ, રે રથ બેસી રથીજ ચલાવ્યો. ૬૫
ભીમ યુધિષ્ઠિર અર્જુન આદિક, આવી મળ્યા સહુ એક જગાએ,
ત્યાંહી બન્યું શુંય તેહજ વર્ણવું, જેહ કહ્યું મળી સર્વ સગાએ. ૬૬

૨ શ્લોક.

પાંડવ પાંચ મળી ભજતા મન, દ્રૌપદી એક ચિતે તન ધ્યાની બની,
શે ગમશે પતિ પાપ સતી રતિ, રે મતિવંત ન ચિંતન જાયે ગણી;
જેહ વિયોગથી પાંડવ દુઃખીય, તેહ વિયોગથી સિંધુપતિ છે સુખી.
જે નજરે શિવ માર મરોડિય, તે નજરેજ વધારતી વિધુમુખી. ૬૭

૬૫ હીર-મળ (પરાક્રમ). પથ-માર્ગ. રથ ઇ-રથમાં બેસીને રથીએ (નકુલ સહદેવે) રથ પોતાના આશ્રમને માંગે ચલાવ્યો. અહી વીર, ધીર, તીર, હીર, ઈત્યાદિ સ્વરવ્યંજનની આવૃત્તિ છે માટે પદાંતાનુપ્રાસ.

૬૭ શ્લોક ગુણમાળધરાછંદ (મ, મ, મ, મ, મ, મ, મ, ૧ ત, ગ).
પાંડવ ઈ-પાંચ પાંડવ મળીને એક દ્રૌપદીને ચિત્તે તથા તન (થી) ધ્યાની બની-
ને મનમાં ભજતા હતા. અથવા એક ચિત્તે તેના તનના [શરીરના] ધ્યાની બ-
નીને પાંચ પાંડવો (એકત્ર) મળીને દ્રૌપદીને મનથી ભજતા હતા. એ અન્વ-
ય. શે ઈ-પતિ વિના તે સતીને રતિ (લગાર પણ) શે ગમશે ? (શી રીતે
ગમશે ?) રે ! [ખેદ વાયક અવ્યય] તે મતિવંત [બુદ્ધિમાન] પાંડવોનું ચિંત-
ન [ચિંતા] ન ગણી જાયે [ગણ્યું જાય એમ નથી] ! જેહ ઈ-જેના વિયોગ-
થી પાંડવ દુઃખી છે ? તેનાજ વિયોગથી [વિ-વધારે + યોગથી અર્થાત્ સંયોગ-
થી] સિંધુપતિ [જયદ્રથ] સુખી છે ! એકજ ‘વિયોગ’ શબ્દથી વિરૂદ્ધ કાર્ય કથન
કર્યુંછે, માટે વિરોધાભાસ અસંકાર “ આમામત્વેવિરોધસ્વવિરોધામાસર્જયતે ”
[કું કા૦] ” જે ઈ-જે નજર [નેત્ર] થી શિવે માર (કામ) ને મરોડયો
(નાશ કર્યો) તેજ નજર (નેત્ર) થી આ વિધુમુખી (ચંદ્રમુખી) કામને વ-
ધારતી હતી. ‘વિધુમુખી’ શબ્દથી એના નેત્રની શીતળતા વ્યંગ્ય છે. અને
શીતળતા છે માટે કામ નાશ ન પામતાં વૃદ્ધિ પામે એ સંભવિત છે. એ પ્રમાણે
‘કામ વધારે છે’ એ સૂચવવાના અભિપ્રાયથી ‘વિધુમુખી’ શબ્દ મૂક્યો છે મા-
ટે પરિકરાંકુરાસંકાર “ સામપ્રાયોવેશેષ્યનુમેત્વપરિકરાંકુરઃ ” (કું કા૦) વળી
એકજ નજરથી મારવું અને વધારવું એ વિપરીત કાર્ય બનવું વર્ણવ્યું છે.
માટે વ્યાધાત. “ સ્વાહ્યાવાતેન્યથાકારીતથાકારીક્રિયેતચેત્. ” (કું કા૦).

વલણ.

કૂર નજરે કામ બાળિયો, સૌમ્ય દૃષ્ટિ રાખિયો રે;

પ્રેમાનંદ ન દોષ કોઈને, વિધિ બળે ક્રમ દાખિયો રે.

૬૮

કડવું ૧૭ મું.

શ્લોક.

હિ આ ચ ઝોં ડ. હું ટ રે, થ પૈ ન ઊ ખ હૈ વ રે;

અ ગો ઠ હી ઝ જ્યાણુ રે, વ મા વિ પૈ ઠ ની ઉ રે.

૧

૬૮. કૂર ઈ—શિવે કૂર દૃષ્ટિથી કામ બાળ્યો, અને દ્રૌપદીએ સૌમ્ય દૃષ્ટિથી તેને રાખ્યો—બચાવ્યો. અહીં શિવે જે નજરને કામનો નાશ કરના રૂપ કાર્યના સાધન રૂપે વાપરી તે નજરને દ્રૌપદીએ કામને વધારવા રૂપ કાર્યના સાધનરૂપે વાપરી માટે વ્યાધાતાલંકાર. “સ્વાહ્વાધાતાન્યયાકારિતયાકારીક્રિયતત્ત્વ” (કું કાં) કામને બચાવવું સંબંધિત થાય, એ અભિપ્રાયથી ‘સૌમ્ય’ વિશેષણ મૂક્યું છે માટે પરિકરાલંકાર. અલંકાર: પરિકરસામિપ્રાયે વિશેષણે (કું કાં) પ્રેમાનંદ ઈ—પ્રેમાનંદ કવિ કહે છે કે, એમાં કોઈને (શિવને કે દ્રૌપદીને) દોષ આપવા જેવું નથી; વિધિબળથીજ એવા ક્રમ દાખ્યો છે! અર્થાત દ્રૌપદી જન્મદ્રવ્યનો કામ વધે એમ આચરે એવી નથી, માટે તેમાં એનો શો દોષ છે!

કડવું ૧૭ મું. ૧ શ્લોક.—નગરવરપિણી અથવા પ્રમાણિકાછંદ. (જગલ્લ) (યુધિષ્ઠિર કહે છે.) ટ ઈ—ટ (સોગન્દ બાર્છ) હિ (નિશ્ચય) હું—(તર્ક કરી કહે છે) કે (ચોરની) ઢ (કામવાસનાથી) આ (પીડા) ઝામ્ (અંગીકાર કરવી પડશે.) હૈ ઈ—હૈ (સંબોધન કરીને આરે બાર્છાને કહે છે) કે (નિશ્ચય) થ (કલ્યાણ) ન (નથી), ઉ (પ્રશ્ન કરીને બીજા બાર્છને કહે છે) ખ (ઈદ્રિય સંબંધી) વ (સમર્થ દુઃખ) છે. (બીજા બાર્છ કહે છે કે) ગા (પરલોકનો) ઠ (મૂર્તિમાન) અ (વિષ્ણુ) ઝા (બુધ)ણ (દુષ્ટ) વ (વરણ) મા (દેવી) વિ (ગરુડ) ઠ (સર્પ) ની (નક્ષત્ર) ઉ (કોધ કરી) વૈ (નિશ્ચય) હી (દુઃખ દેવા આવશે તો) જ્યા (ધનુષ્યની દોરીથીજ માત્ર તેના પ્રાણ લેઈશું). સંબળે ઠેકાણું રે ખેદવાચક છે. *

*આ એકાક્ષરી શ્લોકનો અર્થ જે બાર્છ પાસેથી આ પુસ્તક મળ્યું છે તેની પાસે એક ભૂદા કાગળઉપર લખેલો હતો તે ઉપરથી લખ્યો છે. સૌભરીકૃત એકાક્ષર કાશ પ્રમાણે એ શબ્દોના અર્થ મળતા આવે છે.

રાગ પંચમ કાનડો.

ચિન્તાતેરા ચિતે પાંડવ અતિશય સુણી યુધિષ્ઠિર વાણી,
 કાર્યાર્થે જો ગયા'તા તદપિ મન ઘણું લાગતું દુઃખ જાણી;
 ભૂલ્યા પાંચે તને કષ્ટ ખમિયું, મનના દુઃખને કોણ લેખે,
 બોલ્યા બંધુ પછે ચાર કર્યોજ રોતથી જોઈ ! તું કષ્ટ પેખે. ૨

જો જો રે આ પશુ ત્રાડયકિ ઉચરોને દાખવે છે દિશાઓ,
 થાયે છે બંધુ ! માઠા અપશુકન અતિશે જાણાચે વિશાઓ;
 આ જો પ્રાચી જાણાચે તરણિ, તપતી દિશા બની રક્ત ઝાઝી,
 મોટો ઉદ્યોગ ધારો રવકરો સૂચવે પક્ષી તો ભાઈ બાઝી. ૩

શત્રુઓએ કરેલું પરણકુટિ વિષે નિશ્ચયે આજ કૂકું,
 છે શબ્દો દિવના મંદ મમ મન વિષે વૃંદ લાગે ન રૂકું;

૨. રાગ પંચમ કાનડો—સંગ્રહરાત્ન (મ, ર, મ, ન, ય, ય, ય.) ચિન્તા
 તુરા ઈ૦—(તેઓ બધા વનમાં એક સ્થળમાં મળ્યા ત્યાં આગળ) યુધિષ્ઠિરની
 વાણી સાંભળીને મનમાં અતિશય ચિન્તાતુર બની ગયા. (ચિન્તાતુર બનવાનું
 કારણ કહે છે) : કાર્યાર્થે ઈ૦—જો કે બ્રાહ્મણોના કાર્યને અર્થે ગયા હતા (અને
 તે કાર્ય થયું તેથી મનમાં આનંદ થયો જોઈએ) તદપિ—તથાપિ યુધિષ્ઠિરના
 મનમાં ઘણું દુઃખ લાગતું હતું તે જાણીને (ચિન્તાતુર બની ગયા). ભૂલ્યા
 ઈ૦—પાંચે પાંડવ તને (શરીરે) જે કષ્ટ ખમ્યું હતું તે ભૂલ્યા. અને મનના
 કષ્ટને તો કોણ લેખે છે?—અર્થાત્ મનનું કષ્ટ પણ ભૂલ્યા. ચાર—યુધિષ્ઠિર
 વિનાના ચાર—ભીમાદિ.

૩. ત્રાડ—ચીસ. (યુધિષ્ઠિર કહે છે) થાયે છે ઈ૦—હે બંધુઓ ! અતિશય
 માઠા અપશુકન થાયે છે એમ મારી વિશાઓ (વિપાઓ—મુદ્ધિઓ—મુદ્ધિની
 વૃત્તિઓ) જાણાવે છે. આ ઈ૦—જો આ પ્રાચી (પૂર્વમાં) તરણિ (સૂર્ય) જા-
 ણાય છે ! તે સમયે સવાર નહોતું તથાપિ પૂર્વમાં સૂર્ય જાણાતો હતો તે પ્રતિસ-
 ર્થે, જે અપશુકન ગણાય છે તે હોવો જોઈએ. (જુઓ બૃહત્સહિતા). તપતી
 ઈ૦—દિશાઓ ઘણી રક્ત (રાતી) બનીને તપે છે ! બાઝી—વૃક્ષાદિકને બાઝીને
 અથવા પરસ્પર લડતાં બાઝીને અથવા આગ્રહ કરીને. રવ—શબ્દ.

કાનૂને કૂર કે'છે કલરવ ઉચરી શૂર વે'લા પધારો,
જે જે માર્યા વરાહો તિ ઝટપટ સહાઓ રખે એ વધારો. ૪
વિષ્ણુના વાહને સર્પ સરયકો લિધા શ્રી પછે સામ્યકે છે !
વા લક્ષ્મી હીણુ રાજા ઉપવન નગરે તેમ તો કામ્યકે છે;
વારિનો કુંભ માથે ભરી જતી વનિતા હાથો શુડે કરીને,
પાણી શાણી ઘડાનું કરિ કર પિવડાવે શું જોયે કરીને. ૫

૪ દ્વિજ-પક્ષી. પક્ષીઓના શબ્દ મારા મનમાં મંદ લાગેછે અને મને તેમનું વંદ (ટાણું) રડું લાગતું નથી: અથવા દ્વિજ-પ્રાણીઓના શબ્દ મારા મનમાં મંદ (ધીમા) લાગે છે તથા તેમનું વંદ ઠીક લાગતું નથી. કાનૂને, ઈ૦-('કાનોને'એમ હોય તો) પક્ષીઓ કલરવ (અસ્પષ્ટ ધ્વનિ) ઉચરીને કાનને કૂર (શબ્દ) કહેછે-સંભળાવેછે! (એવા કે,) રે શૂર! (ધેર) વેહેલા પધારો! અથવા, કાનૂન (કાનન-વન) માં ઈ૦-સ્પષ્ટ છે. તિ (તે). રખે એ વધારો-ર-ખે એમાં વધારો કરવા રહી, વાર લગાડો!

૫ વિષ્ણુના ઈ૦-વિષ્ણુના વાહને(ગરુડે) સરોવરમાંથી સર્પ લીધા પછી (સરોવરની) શ્રી (લક્ષ્મી) જેવી સામ્યકે (સમ્યક્પણામાં-રૂડી) છે, અર્થાત્ રૂડી નથી, (માછલાં જેમ સરોવરની શોભા છે તેમ સર્પ પણ સરોવરની શોભા છે). અથવા, વિષ્ણુના વાહને સરોવરમાંથી સર્પ લીધા પછી વિષ્ણુની સાથે ગરુડ ઉપર બેઠેલી શ્રી તેને કાંઈ સામ્યક (રડું) કહેછે? અથવા-પછી શ્રી (શોભા-સ્થિતિ) જે સામ્ય (સમાનતા) કહેછે-બતાવેછે તે સામ્ય હમણાં કામ્યકમાં છે. અર્થાત્ કામ્યક પણ સર્પ વિનાના સરોવર જેવું શોભા રહિત થયું છે! વા (અથવા) લક્ષ્મી હીણુ રાજા નગરના ઉપવનમાં (અથવા ઉપવનમાં અને નગરમાં) જેવો શોભે છે. (અધ્યાહાર), તેમ કામ્યકમાં છે-તેવા આપણે કામ્યકમાં શોભીએ છીએ. અર્થાત્, સર્પ વગરનું સરોવર જેમ લક્ષ્મી હીન થઈ જાયછે અને ધન હીન રાજા જેવો ઉપવન નગરમાં લક્ષ્મી હીન થયેલો છે, તેમ આપણે લક્ષ્મી હીન થયાછીએ. વારિનો ઈ૦-વારિનો (પાણીનો) કુંભ (ઘડો) વનિતા (સ્ત્રી) માથે ભરીને જતી હોય, અને (તેની પાછળથી આવીને) તે શાણી સ્ત્રીના ઘડાનું પાણી કર કરીને (હક છે એમ કહીને), અથવા કર કરીને (હાથે કરીને) અથવા (ઈશારત કરીને) હાથીની શુડે

ને વિધે શોચતી વારિ વળી વળી મને તે વિધે દુઃખ નીતા,
 તે રીતે સ્ત્રીરૂપી સંપતિ હરણુ થઈએ દુઃખે ભેય ભીતા;
 એવી વાણી મુણીને હથવર ચલવ્યા નેહ સિંધૂજ કા'વ્યા,
 શૂરા પૂરા ગતિ-ઉગ્ર ધરો મન વિષે અશ્વ ચાલ્યા, ન ફાલ્યા. ૬
 એવે તેઓનાં ડાળી ભણી વળી સર્મોપે બેસીને એક પ્રાણી,
 ને નામે તો શશો તે વિપુલ વિપિનમાં બોલિયો ફૂર વાણી;
 રે રે! નિવૃત્તિ પામે કુચ કરો કરીને શે વૃથા ધાઈ જાઓ,
 વાણી તેની મુણીને ધરમસૂતુ વદે ભીમ કિરીટી ! સાચા:— ૭
 શસ્ત્રો ને છે તમારાં વિધિવત પકડો રે! શશો એમ બોલે,
 સાન્નિધ્યે ડાળી બાજુ શશ જવ ઉચરે તો અરિ અંગ છોલે;
 ને ને બંધુ! વળી વાળ ગતિ અતિ ધોંભા સારથી ભેય તાડે,
 રે રે! તેઓ કરેછે મળ મુતર અતિશે, વૃથા ચીસ પાડે. ૮

કરીને પીવડાવે. તો તે સ્ત્રી ફરીને ધડામાં શું જુએ?—કાંઈ નહિ. (તેવીજ ગતિ આપણી છે,) એમ યુધિષ્ઠિર અપશુકનનેઈને સૂચન કરેછે.

૬ ને ઈન્ને વિધે (રીતે) પાછળ કહેલી સ્ત્રી વળી વળીને પોતાના ધડાના વારિ (વાણી) ને મને (મનથી) શોચતી (શોચ કરેછે) તે વિધે (આપણને દુઠ્ઠે) દુઃખ નીતા (દુઃખમાં આણેલા છે). અથવા, વિધે (વિધિએ) દુઃખ નીતા (દુઃખમાં આણેલી) તે ને વિધે (ને રીતે) મને (મનમાં) વળી વળી (ફરી ફરીને) વારિ (વાણી) શોચતી (શોચ કરેછે). તે રીતે ઈન્ને — તે રીતે આપણી સ્ત્રીરૂપી ઈન્ને — સ્પષ્ટ છે. ભેય ભીતા — ભયભીત થયેલા. સિંધૂજ — સિંધ દેશમાં ઉત્પન્ન થયેલા. નફાવ્યા — અશ્વ ચાલતાં ન ફાલ્યા. (ઉતાવળા દોડી શક્યા નહિ); અથવા પાંડવો ઉતાવળે ઘેર જવામાં ન ફાલ્યા — અશ્વની મંદ ગતિને લીધે.

૭ શશો ઈન્ને — ને પ્રાણી નામે શશો (સસલો) તે. વિપુલ — મોટું — વિશાળ વિપિન — વન. સસલો શું બોલ્યો તે કહેછે: રે રે ઈન્ને — સ્પષ્ટ છે. કુચ કરીને — ચાલવા માંડીને. ધરમસૂતુ — યુધિષ્ઠિર. કિરીટી ! — હે અર્જુન!

૮ સાન્નિધ્યે — પડોશમાં — પાસે. પાસેજ ડાળી બાજુએ ને સસ-

રે બ્રાતાઓ ! ઉલૂકો દિન કદી નવ જોતા અધુના કુધી છે,
રાત્રીનાં ને દિવસે ચીખડી વિ વગરનાં તે હનુ રે સુધી છે;
રે જો ! આ ગીધ આવી અપશુકન વદછે રથારૂઢ પેખી,
કુરંગો જય દૂડાં, ઇમ અગણિત પંખી પશુનેજ દેખી:— ૯
થાયેછે મન મારું અતિ બળી બળી લાળા સુવાળા ! શું ભાખું !
પશ્યે ! પશ્યે ! પછે તો નકલ ઉરગને ચીરી નાખેય દાખું ! !
ઉલ્કા તો ભાઈ મોટો ઘડિ ઘડિ પડિને શું દહે કાય મારી !
વે'લા ચાલો, વિલંબે નવ શુભ લહિયે, કે' મતિ એમ વારી. ૧૦
આલ્યા ઘોટો ઘરાડે તન મન વિલગે તેહ આવ્યા તડાગે,
છે પાસે આશ્રમ, ક્ષિણુ તદપિ નવ થાતું કહીંએ સડાગે;
આવ્યા આવ્યા પછે તો પરણકુટી સુધી જોઈ મ્હાની કુરંગી,
પાંચે બંધુ પછે ત્યાં ઉતરીપડી ઝટે શોધતા જેહ વ્યંગી. ૧૧

જો બોલેતો શત્રુઓ અંગ છોલે — તાડન કરે એમ જાણવું. બીજા અપશુકન અ-
તાવે છે: જો જો ઈ ૦ — જો કે સારથી તાડે છે તથાપિ વાજી (ઘોડાઓ)ની ગતિ
ધીમી છે.

૯ રે ઈ ૦ — હે બ્રાતાઓ ! (ભાઈઓ !) ઉલૂકો (ધૂડપક્ષીઓ) દિવસે
કદી (આપણે) જોતા (દેખતા) નહિ તે કુધી (નશારી બુદ્ધિનાં પક્ષી) અધુના (હમણાં
— દિવસે) છે (દેખાયછે). રાત્રીનાં ઈ ૦ — વિ [નેત્ર] વગરનાં ચીખડી [વગેરે] ને દિવસે
[પક્ષીઓ] રાત્રીનાં છે તે હનુ સુધી છે [દિવસે પણ છે]. રથારૂઢ પેખી —
રથ ઉપર બેઠેલા જોઈને. કુરંગો ઈ ૦ — કુરંગો [હરણાં] દૂડાં [અવળાં
— અપશુકન થાય તેમ] જાયછે.

૧૦ લાળા — કોયલા. સુવાળા ! — હે કોમળ ભાઈઓ ! પશ્યે ! પશ્યે !
[પશ્ય ! પશ્ય ! — જો ! જો !] પછે પેલી જગોએ. નકલ — નોળ. ઉરગ —
સપં. દાખું — દેખાડું. ઉલ્કા — બળતો પદાર્થ. વે'લા ઈ ૦ — તમે વેહેલા
ચાલો, વિલંબે [વાર કરવાથી] શુભ નહિ લહિયે, એમ મતિ વારી [વારે-
વારે] કહેછે.

૧૧ ઘોટો — ઘોડા. ઘરાડે — ચીલે. તનમન ઈ ૦ — તેમનું તન
[શરીર] અને મન વિલગેછે. [એમ કરતાં] તેહ [તેઓ] તડાગે (તળાવના
કાંઠા ઉપર) આવ્યા. છે ઈ ૦ — ક્ષિણુ (નિરાકરણ કરાવનારો — જુઓ

છે ક્યાં છે કરતાં મુનિ સખિ મહિલા શેન કોઈન દર્શો,
 રે હુરૂ ધૌમ્ય ! બોલો, સતી મતિવતી તું શે ન આવીજ સ્પર્શો;
 એ વિધે પાંડવો પાંચ રવ કરી કરીને વદ દ્રૌપદીને,
 બોલો બાળા ! ન રૂચે વન વિચ કદો સંતાઈ જવું મદીને. ૧૨
 ખૂણે ખાંચેજ બોલે મઠો મઠ પટમાં જ્યાં ન જોવું તહીં તો,
 ના બાળા ના મુનિ કાંઈ નજર ચઢતાં તોય જલ્પે સહી તો;
 જ્યાં ત્યાં પંખી પશુ ને વળી જડ છંવવાળાં ભલે હોય હીણાં,
 તોએ આકાર તેના દીન અતિ દરશે મ્હાન તેજેજ ક્ષીણાં. ૧૩
 (એમ) આલ્યા આવ્યા, રથે રાખી ભવન નિકટ, તેહ ભાળી ન માલ્યા,
 ખાળ્યા ઘોડા ઘણું તે હણ હણ કરીને ભૂ પડ્યા રે' ન ઝાલ્યા
 પાળ્યા પંપાળિયા તોય ન ગતિ કરતા રે શકે પ્રાણ ટાળ્યા !
 હાલ્યા પાણી ન સિંચે અતિ અતિ ઠંપચરે ઘણા પાય વાળ્યા ! ૧૪

અમર) આશ્રમ પાસે છે તથાપિ ત્યાં કાંઈએ સડાગે (સટાકા ઉપરથી) શબ્દ
 પણ થતો નહોતો. મ્હાની ઈ૦ — કુરંગી — હરણી (આશ્રમની) મ્હાની
 (કરમાઈ ગયેલી) જોઈ. જેહ ઈ૦ — જે વ્યંગી (દ્રૌપદી) તેને શોધતા.

૧૨ મુનિ-ધૌમ્ય. સખિ — દાસી. મહિલા — સ્ત્રી — દ્રૌપદી દર્શો —
 દેખાય. સતી ઈ૦ — હે મતિવતી — (યુદ્ધિવાળી) સતી ! તું આવીને કેમ
 સ્પર્શ કરતી નથી. રવ કરી કરીને — ભૂમ પાડી પાડીને ન રૂચે ઈ૦ — તારે
 મદીને (ગાંડા થઈને — ગર્વ ધરીને — ખુશી થઈને) વનમાં સંતાઈ જવું ન
 રૂચે — પસંદ કરવા યોગ્ય નથી.

૧૩ મઠ — આશ્રમની અંદરના ભાગમાં (પટ — પડદો — આંતરે)
 જ્યાં ઈ૦ — જ્યાં ન જોવું ઘટે ત્યાં પણ જોયું, તોય ઈ૦ — તોય તે જલ્પે
 (બોલે) સહી-નિશ્ચય. હીણાં ઈ૦ — હીણાં — નાનાં ભલે હોય, તથાપિ
 તેમનો આકાર અતિ દીન દેખાતો હતો અને તેઓ મ્હાન તથા ક્ષીણ તેજવા-
 ણાં દેખાતાં હતાં, એ ભાવ છે.

૧૪. રથો ઈ૦-રથને પોતાના ભવન (આશ્રમ) પાસે રાખીને તેહ
 (આશ્રમને) ભાળીને તેઓ માલ્યા-ખુશી થયા નહિ. પ્રાણ ટાળ્યા-(ઘોડા-
 એએ પ્રાણ તળ્યા શું ?) તેમને અતિ અતિ પાણી સીંચવાથી પણ તે હાલ્યા

મૂકી વાળ ગયા કુરુકુળશિરમણિ આશ્રમે આપ દૂકી,
ચૂકી બાળા ક્યમે આજ પૂજન કરવું આવતી શે ન દૂકી ;
ઝૂકી પેઠા મઠીમાં ઝટપટ પતિ પાંચે વદે વા'લી રૂકી,
મુકી મારે હૃદમાં મનહરણ મહિલા ! અરે ! ધૂળબૂકી ! ૧૫
બાળા બોલો હવે તો વર સતિ ! સમ છે ! દ્રૌપદી ! પ્રિય કાલા !
માળા મોટી ગ્રહીને જપ જપું ધવ પાંચે વદો હો મરાલા !
કાલાવાલા કરાવો વદન વિકસિતે ! તે ગમે ? મોહશાલા !
કાળા ! વા'લા તજો તો તન મન ધન આપું, મુખે મૂકું લાલા. ૧૬

નહિ; પછી ધણા ઉપચારે તેમના પગ વાળ્યા. અથવા, પાણી સીંચવાથી, અતિ અતિ ઉપચાર કરવાથી અથવા ધણા ધણા પગ વાળવાથી પણ તે હાલ્યા નહિ-
આદ્યંત અનુપ્રાસ.

૧૫ કુરુકુળશિરમણિ ઈ૦- કુરુકુળના શિરમણિ એવા પાંડવો ઘોડાઓને પડ્યા મૂકીને આશ્રમમાં ગયા અને ત્યાં આપ (પેતે) દૂકી (નેઈને) બોલ્યા કે (અધ્યાહાર,) ચૂકી ઈ૦-આજ બાળા (દ્રૌપદી) પૂજન કરવું (અમારું નિત્યની પેઠે પૂજન કરવું) કેમ ચૂકી ? અને દૂકી (પાસે) કેમ આવતી નથી ? (દૂકી શબ્દની આવૃત્તિ છે માટે પાદાંત યમક) રૂકી-કહી બાહાર કે બીજે ઠેકાણે રોકાઈ રહી અથવા રૂકી-પીડાવાળી યઈ ? (રૂક પીડા). ધૂળબૂકી ઈ૦-તું નથી માલમ પડતી તો અમે ધૂળબૂકી અમારું બગડયું ! આદ્યંત અનુપ્રાસ.

૧૬ બાળા ઈ૦-હે બાળા ! હે વર (ઉત્તમ) સતિ ! હે દ્રૌપદી ! હે પ્રિય કાલા (૨ અને લ સમાન ગણાય છે માટે)-પ્રિયકારા-પ્રિય કરનારી ! (“ રત્યોદ્-લયોશ્વેશસયોર્ષવોસ્તથા । વદંત્યેવાંચતાવર્ણ્યમલંકારાંવદોજનાઃ ” અર્થ “ ૨ અને લ, જ અને સ, વ અને વ એ અક્ષરોને અલંકાર જાણનારા પુરુષો સર્વાણું કહેછે ”) હવે તો બોલો, તમને સમ છે ! માળા ઈ૦-અમે પાંચે ધવ (સ્વામીઓ) મોટી માળા લેઈને (તારા નામનો) જપ જપું (છઠ્ઠી) જપીએછીએ, માટે હે મરાલા ! -હે હસી ! તમે વદો (બોલો). કાલાવાલા ઈ૦-હે વદન વિકસિતે ! (પ્રફુલ્લ મુખવાળી !) હે મોહશાલા ! -મોહની શાળા (ધામ) રૂપ ! તમે અમને કાલાવાલા કરાવો છો તે તમને ગમેછે ? અથવા વદન વિકસિતે-પોહાજે મોઢે અમારી પાસે કાલાવાલા કરાવોછો તે તમને ગમેછે ? કાળા ! ઈ૦-હે કાળા ! -શ્યામ સ્ત્રી ! જે તમે તમારા વાહાલા (પતિઓને) તજો તો હું તન

શ્લોક.

સતી ન પતિ જ્ય તો નિરખી, તવ તો વસિ છે મન વામવસુ
વપુ ન પડે લપુ તું વનિતા, વદ ધામ થયો વિણ વામવસુ;
દુઃખી દિન તો મુજ જય પ્રિયા, સુખી થાય તું આપજ વામવસુ,
વકીજ નકી વિદુમુખી ભણું, ભલી ભામિની રે વદ વામવસુ. ૧૭

વલણ.

ભવ વિભાવસુ શી ભામિની, વદો વદો દુઃખ જય રે;

જન પ્રેમાનંદ વરણવે, વળી પાંચે દુઃખી થાય રે.

૧૮

અને ધન તે અર્થે આપીશ (અર્થાત્ તન વગેરેનો વ્યય થતાં પણ હું તમારો શોધ કરીશ.) હું મુખથી લાલા (લાલ અર્થાત્ નિઃશ્વાસ) મૂકું? અથવા, જે તમે અમને તજો તો અમારા મુખમાં લાળા (અંગારા) મૂકીએ!

૧૭. શ્લોક—મલ્લિકા છંદ. (સાત જગણુ લગ). સતી ૪૦—તે પતિઓએ જ્યારે સતી (દ્રૌપદી) ને ન નિરખી (જોઈ) ત્યારે તેમના મનમાં તે વામવસુ (વસુ—મીઠી વામ—સ્ત્રી)—મધુર દ્રૌપદી વસી છે અર્થાત્ તેઓ વધારે ઉત્ક્રાંત થયા. અથવા, તે વસુ (રત્નરૂપી દ્રૌપદી) વામ (ઉલટી) થઈ છે, એમ તેમના મનમાં વશ્યું. વપુ ઈં—હે વનિતા ! વામવસુ (વામ—ઉત્તર દિશાનો વસુ—સૂર્ય)—ઉત્તરાયણના સૂર્ય વિણ (વગર) પણ અમને (તારા વિયોગ રૂપ પરિતાપથી—જ) જે ધામ થાયછે તે, તું જે લપુ (સંતાર્થ રહે) તો પછી અમારું શરીર કેમ ન પડે ! તે તું વદ—ખેલ. દુઃખી ૪૦— હે પ્રિયા ! મારો દિવસ દુઃખી (દુઃખયુક્ત) જાયછે, પણ હે વામ ! (હે સ્ત્રી !) તું વસુ (પ્રકાશનું કિરણ) આપ, એટલે તે સુખી (સુખવાળો) થશે. અથવા, હે વામ તું આપ (પોતે) જે અમારી પાસે વસુ (હમણાં આવીને રહું) તો સુખી થાય. અથવા, વામવસુ (વામ—કામ + વસુ—અગ્નિ)—કામ અને અગ્નિ જેવી (પ્રકાશિત), અથવા, વામવસુ—(વામ—ગૌરી, લક્ષ્મી કે સરસ્વતી + વસુ—રત્ન) ગૌરી આદિક જેવી અને રત્ન જેવી કદાચ (સંતાર્થ રહેવાથી) તું સુખી થતી હશે તોપણ હે પ્રિયા ! મારો દિવસ તો દુઃખમાં જાયછે ! વકી ઈં—હે વિદુમુખી ! (અંદ્રમુખી.) હવે હું તને નક્કી વકી (વંકી અથવા વકી)—વાંકી કહું છું; (વક્ર to be crooked—વિલસન) (કેમકે તું ખેલતી નથી) માટે હું ભલી ભામિની—હે ભલી સ્ત્રી ! હે વામવસુ (વામ—મહાદેવ અને વસુ—સૂર્ય) મહાદેવ અને સૂર્ય જેવી ! તું ખેલ. અથવા, હે વામવસુ જેવી ભલી ભામિની ! તું વદ, અને તેથી હે વિદુમુખી ! તું આપ સુખી થાય અને અમારો દુઃખી દિવસ જય એવી નક્કી વકી છે. (‘વા

કડવું ૧૮ મું.

શ્લોક.

વેલા મૂકો હે વા'લી, વેલા જાય છે બાળી;
વેલા મહિલા દિન કાલી, વેલા નાખો તે ટાળી. ૧

શ્લોક.

ધર્મરાય, શોકિત થાય, મુણા સરવ, મૂકી ગરવ. ૨

રાગ મહિમ્નનો.

ન જોઈ જ્યારે દ્રુપદની તનયા આશ્રમ વિધી,
તદા શોચતો ત્યાં ધરમરૂનુ સાચો જગ નિશી;
જદા શૂન્યે ભાજ્યે ઉજડ ખખ રેઠાણુ ભૂપતિ,
સદા આનંદલો ઉદયિગન હુઆ વરમતિ. ૩
પછે આંહીં ત્યાંહીં પરણકુટી ભાળી કર પિસે,
ગછે બોલાવેછે જીવન જીવ જાએ પ્રિય મિષે;
સજે સાદે સારે સુવદની અહીં તો લપી નથી!
ભજેછે ચોમેરે ભટકી ભટકા ભામિની કથી. ૪

મવસુ' શબ્દની આવૃત્તિ છે માટે પાદાંતયમક.) ૧૮ ૧૧-મહાદેવ. વિભા. વસુ-સૂર્ય.

૧. શ્લોક-હાકળી છંદ. ("જુગ જુગ જુગ કળ ચર અંતે, હાકળિ છંદ કલો સંતે" -દલપતરામ વેલા ઇ-હે વાહાલી! હવે તમે વેલા (વાણી વેલા Speech-વિલસન.) મૂઝે. અર્થાત તમે બોલો. (કેમકે) વેલા(વખત) ચાલી જાયછે. હે મહિલા! હે કાલી (કૃણ્ણા)! (તમે નહિ બોલો તો આ) વેલા દિન(અકસ્માત મૃત્યુનો દિવસ છે). (વેલા Sudden death-વિલસન.) માટે તે વેલા (વિપત્તિ) ટાળી નાખો. ૨. છમાત્રાનો છંદ છે. ૧, ૪ માત્રા એતાળ.

૩. રાગ મહિમ્નનો-શિખરિણી. વિધી-વિષે. તદા ઇ-ત્યારે ત્યાં જગ (જગતમાં) નિશી (નિશ્ચય) સાચો ધર્મસનુ (યુધિષ્ઠિર) શોચતો (શોક કરતો હવો). સદા ઇ-જે સદૈવ આનંદમાં રહેનારો હતો તે-યુધિષ્ઠિર. ઉદયિગન-ઉદ્ભવ-ઉદાસ. વરમતિ-ઉત્તમ યુદ્ધિવાળો.

૪. કર પિસે-હાથ ધસે. ગછે-જાયછે. જીવન ઇ-પ્રિય (વાહાલી) દ્રૌપદી-

અરે હેમંતે શું કમલિનીની શોભા જતી રહી !
 ખરે પર્ણશાળા થઈ ! ગઈ હવે દ્રૌપદી સહી !!
 ધરે વૃક્ષો ધ્વાન પવન થઈ કંપી રવ કરી,
 ભરે આંખે પાણી સુસુમનસ રૂં રૂં ધ્વનિ ધરી. ૫
 પશુ પક્ષી પુષ્પો કરમઈ ગયાં કાનન કને,
 અસુ નિઃસત્વે શું હરાણુ શશ આદિ સહુ વને;
 વસુ વિના વનિહ વર મરણુ પામી પડિ રહ્યાં,
 વસુ હું શે વાસે, પ્રિય મન ધરી, એ (વું) હવિ કહ્યાં. ૬

ના નિમિત્તથી મારું જીવન અને જીવ બન્ને નયછે. [અહીં, નયછે, બોલાવેછે વગેરે અનેક ક્રિયાઓનું એકજ સમયમાં કથન કર્યું છે માટે સમુચ્ચયાલંકાર, “ બહુનાંયુગપદ્માવમાજાંગુલઃ સમચ્ચયઃ ” (કું ૬૦) સંગ્રે ઇન્-સારા સાદ્યી સંગ્રે [બોલે] કે સુવદની (સારા વદન વાળી-દ્રૌપદી) અહીં તો લપી (સંતાઈ) નથી ! બનેછે ઇન્-ચારે એમ ભટકી ભટકીને “હે ભામિનિ !” એમ કહી તેને બનેછે [જપેછે].

૫ અરે ઈન્-અરે ! હેમંત કાળમાં જેમ કમલિની (કમળ યુક્ત તલાવ-ડી) ની શોભા જતી રહે છે તેમ શું આ થયુંછે !! (દ્રૌપદી વિના) હવે પર્ણ-શાળા તે ખરે પર્ણશાળા (પાંદડાંની ઝૂંપડી)જ થઈ છે ! હવે દ્રૌપદી નક્કી ગઈ ! મતલબ કે દ્રૌપદી રૂપી શોભા જતાથી આ પર્ણશાળા શોભા રહિત થઈ છે ! ધરે ઇન્-(આ મારું બોલવું) વૃક્ષો પણ પવનથી કંપી ધ્વનિ કરીને ધ્યાનમાં ધરે છે તથા સુસુમનસ (સારાં પુષ્પ) પણ (તેમાંના ભ્રમર દ્વારા) રૂં રૂં એવો ધ્વનિ કરીને (મકરંદ મિષે) આંખે પાણી ભરે છે !

૬ કાનન-વન. અસુ ઈન્-વનમાં હરણુ, શશ (સસલા) આદિ સર્વે નિઃસત્વ થયાં છે તો તેમનામાં અસુ (પ્રાણ) શું ?-ક્યાંથી હોય ; વસુ ઈન્-વસુ (સૂર્ય) અને વનિહ (અગ્નિ) વિના (પણ) વર (ઉત્તમ) મરણુ પામીને પડી રહ્યાં છે ! અથવા વસુ (સૂર્ય) અને અગ્નિ વિના પણ વર (ચક્રલાં વર & sparrow-વિલસન.) મરણુ પામીને પડી રહ્યાં છે. અથવા, અગ્નિ વિના પણ વર (ઉત્તમ) વસુ (વૃક્ષો. વસુ & tree in general-વિલસન) મરણુ પામીને પડી રહ્યાં-હાલતાં ચાલતાં નથી. વસુ હું ઇન્-પ્રિય (દ્રૌપદીને) મનમાં ધારીને હું હવે શે (શા માટે) વાસે (વાસમાં) વસુ ? એવું હવિ (હવે) કહ્યાં (ક્યાં ?) અર્થાત્ દ્રૌપદી યુક્ત સ્થાન હવે ક્યાં છે ? અથવા પ્રિયાને મનમાં ધરીને હું શે-હોંસથી હું વાસમાં વસુ એવું હવે ક્યાં છે ?

અહો સ્યામા મારી, ભગ ભગવતે તું થકિ મળ્યા,
 કહો વાડીદેવા ભગ ભગવતી ક્યાંહિક કળ્યાં;
 લહો કષ્ટે સેવા ભગભગ, ભગે તો અમિ છળ્યાં.
 વહો સંસારાબ્ધિ, ભગ ભગવતે ભામિની ભળ્યાં. ૭

જુઓ આ સૌ બંધુ ! મૃગચરમ વેરાઈ પડિયાં,
 લુઓ નરે વારી, મુનિ દરભ જોજોજ ખરિયા ;
 ખુઓ ખાંતે વે'મો, શયન તણી તો સાદડી દિસે,
 હુઓ હું તો ઘે'લો, તન મન કચવાએ ભરી રિસે ! ૮

હવે ભેટે ક્યારે ? હરણ કરી કોઈ લઈ ગયું !
 કવે કામિનીને મરણપણું આવીજ વળગ્યું !!
 નવે રૂપે નારી નવતમ કુસુમો જઈ વીણે,
 જવે ના તે દીસે ભક્ષણ કરી કોઈકિજ હીણે !! ૯

૭ અહો ઈ—હે મારી સ્યામા ! હે ભગવતે (ભાગ્યવાળી સ્ત્રી) ! તારા-
 થી અમને સૌ ભગ (આપાદી) મળ્યાં—પ્રાપ્ત થયાં છે. અથવા ભગ મોટાઈ
 અને ભગવતે (ભગવાન પણ) તારાથી મળ્યાં છે. કહો ઈ—હે વાડીદેવા !
 (વનદેવો !) તમે ક્યાંહિક (કહીંપણ) અમારાં ભગ (કીર્તિ) રૂપ ભગવતી
 (દેવી—દ્રૌપદી) કળ્યાં—જોયાં ? લહો ઇ—આપણે હવે કષ્ટે કરીને ભગ (સૂર્ય)
 કે ભગ (શિવ) ની સેવા લહો (અર્થાત્ કરો) કેમકે ભગે (નશીબે) તો અમિ
 (અમને) છળ્યા (છેતર્યા) છે ! હવે સંસારાબ્ધિ (સંસાર રૂપી સમુદ્રમાં) વ-
 હો (વહ્યા જાઓ) મતલબ કે દુનિયામાં રખડો. કેમકે, ભગ ઈ—ભામિની
 (દ્રૌપદી) તો ભગ (મુક્તિ) રૂપ ભગવતવ (ભગવાનપણું—ભગવાનના મહિમા)
 માં ભળ્યાં છે !—અર્થાત્ તેનો નાશ થયો છે !

૮ (દ્રૌપદીનું) હરણ થયું છે તેના અનુમાનનાં સાહિત્ય બતાવેછે) જુ-
 ઓ ઈ—સ્પષ્ટ છે. હુઓ ઇ—હું તો આ સમગ્ર જોઈને ઘેસોજ થઈ ગયો છું.
 અને રીસથી ભરાઈને તન તથા મન કચવાય છે. (આ લીટીમાં સાતથી તે
 ખાર સુધી જે લઘુ અક્ષરો છે તેમાં એક વધારે પડતો છે).

૯ કવે—(યુધિષ્ઠિર) કહે છે કે, કામિનીને ઇ—સ્પષ્ટ છે. નવે રૂપે ઇ—
 તે સ્ત્રી નવે રૂપે—નવીન રૂપ ધારણ કરીને (અર્થાત્ મનહર રૂપે) નવતમ (નવાં
 ખીસેલાં) કુસુમો (ફૂલો) જઈને વીણે (વીણતી હોય) પણ જવે—(જવ—જ્યા-
 રે) તે ના દીસે (નથી દેખાતી) સારે કોઈ હીણા (અધમ) પ્રાણીએ તેને ભક્ષ-
 કરી હોય !!

વદી વા'લે રાજા દ્રુપદતનયા શોધી વળિયો,
મદી મુખે ભાષે ગઈ ગઈ સુનારી હું પળિયો!
નદી મૂકી બાળા તદપિ નવ વા'લી મળી મને!!
અદી ખુદી ખાતે વધભિવ તળવ્યા ભીરૂ તને!!

૧૦

ચડ્યા શોકાગ્નિના કરદમ પિપે તો નૃપમણિ,
વડ્યા છે સુખોથી વિલપી વિલપીને દોન બાણી;
ચડ્યા છે કેકાણે દુખ દુખજ સે'વા કુરંધાણી,
ખડ્યા ગતે માટે સુખ સુખજ એવું નહિ શાણી.

૧૧

યુધિષ્ઠિરે પૂછ્યું ઉનમત થઈ પ્રાય ધરીને,
અરે જાણોછો પાદપ! અતિ સતી પંચવરીને;
અહો હે કદંબે નિરખી મમ હંસા મતિવરે,
પ્રિયે કદંબો છે અતિ મન તને તો રતિવરે!

૧૨

૧૦ વદી ઈં-રાજા એ પ્રમાણે વા'લે (વાહાલથી) વદી (બોલીને) દ્રુપ-
દતનયાને શોધી વળ્યો. (અને તે ન જડી ત્યારે) મદી (મદપામીને-ગાંડા થઈ-
ને) તે મુખથી ભાષે છે કે સુનારી (સારી સ્ત્રી) ગઈ ગઈ! (અને તેથી) હું
પણ પળિયો! (સંસાર તજીને ચાલ્યો જઈ છું.) નદી ઈં-મેં (આશ્રમ નજી-
કની) નદી (પણ પછવાડે) મૂકી. (અર્થાત્ નદી સુધી હું શોધી વળ્યો) તથા-
પિ તે વાહાલી બાળા મને મળી નહિ! ખદી ઈં-હે ભીરૂ! મેં ખાતે ખદી
ખુદીને (ઉદ્ધાંત કરીને) તને પૈમવ તળવ્યો છે!! (ગુગાર રમીને રાજ્ય તળ-
વ્યું તે.)

૧૧ કરદમ (કર્દમ)-કાદવ. વડ્યા છે ઈં-સુખની સાથે વડ્યા છે. કેકા-
ણ-ઘોડો. કુરંધા ધણી પાંચ માત્ર દુઃખ સહેવાનેજ ઘોડે ચઢ્યા છે (દુઃખને
ઘોડે સ્વાર થયા છે). ગર્ત-ખાડો. શાણી (સુણી)-સાંભળીને.

૧૨ પ્રાય ધરીને-(પ્રાય-સંસારિક સકળ કર્મ તજીને મરવાને માટે ઉપ-
વાસ કરવા રૂપ ધર્મ) દ્રૌપદી ન મળે તો ઉપવાસ કરીને પ્રાણ ત્યાગ કરવા રૂપ
ધર્મ ધરીને. પાદપ!-હે વૃક્ષો! સતી પંચવરીને-પાંચ ભર્તાર વરેલી સતીને. હે
કદંબો!-હે કદંબ વૃક્ષો! હંસા-દ્રૌપદી. મતિવરે-ઉત્તમ મતિવાળી. પ્રિયે ઈં-
હે રતિવરે! તને મનમાં કદંબ વૃક્ષો તો અતિ પ્રિય છે! અર્થાત્ કદંબ તેને
પ્રિય છે માટે કદંબ કદાય એની ખબર અંતર જાણતાં હોય એવા હેતુથી રા-
જા કદંબને પૂછે છે.

અહો બીલી બાઈ ! તું કૂળ સમાં કૂચ ધરતી—
નિહાળી છે તે ક્યાં ? મમ મનસમોહા શુભ રતિ;
નવાંકુરો તારાં નહિજ સુકુમારી છૂંતી શકે,
ધર્યું ને છે કૌશીય પીતવરણું પ્યારી સુતકે.

૧૩

વદો રક્તા રંગે નહિ ભૂલું કરેણી તું ગુણો,
ભરાયે ને ક્રોધે નયનરથ તો તું સમ સુણો;
અરે જાણે જાંબીર ઉરથળ તારાજ સરખું,
લતા પત્રો એવાં વળી કુસુમ આદિક પરખું.

૧૪

અરે જાંબીર તું સરસ સહુ વૃક્ષે નર્કો થયો,
ઘટા તારી મધ્યે ભમર ભમતો સુસુખ સંચો;

૧૩ બીલી બાઈ!—હે બીલીના વૃક્ષ ! કૂચ ધરતી—તારા કૂળ સરખાં સ્તન-
વાળી (દ્રૌપદી). નિહાળી ઈં—તેં જોય છે તે ક્યાં છે ? મનસમોહા—મનને
મોહ પમાડનારી. શુભરતિ—શુભ પ્રીતિવાળી. નવાંકુરો ઈં—હે બીલી ! જે
મારી સુકુમારી (અતિ ક્રોમળ) અને પ્યારીએ સુતકે (સારે સમયે) પીત-
વરણું (પીળા રંગનું) કૌશીય (હીરાગળ વસ્ત્ર) ધર્યું છે તો તેને તારાં નવાંકુરો
(નવાં અને તેથી પીળા તથા ક્રોમળ અંકુર) છૂતી શકશે નહિ. નવાંકુર અને
સુકુમારી એ બે સાભિપ્રાય વિશેષ્ય અને વિશેષણ છે માટે પરિકરાંકુર અને
પરિકરાલંકાર છે.

૧૪ વદો ઈં—હે રંગે રક્તા (રાતી) કરેણી (કરેણવૃક્ષ) ! તમે વદો
(બોલો—દ્રૌપદીની ભાળ બતાવો); હું તારા ગુણ નહિ ભૂલું. અહીં ‘ વદો ’
ક્રિયાપદ બહુવચનમાં મૂકીને પછી ‘ તારા ગુણ ’ એકવચન વાપર્યું છે તે યુધિ-
ષ્ઠિરની મદ અવસ્થાનું સૂચન કરવા માટે છે, માટે દોષ નથી. ભરાયે ઈં—તેં જો
ક્રોધે ભરાય તો તેનાં નેત્રરથ—નેત્ર આંગ. (રચ—અંગ.) તારા સમ (રક્ત) થાય
છે, તે તમે સાંભજો. જાંબીર—એ નામનો છોડ. ઉરથળ (ઉરસ્થળ—છાતી).
કાંચળી પેહેરેલી છાતીને જાંબીર છોડ સાથે સરખાવે છે. તારાજ ઈં—સ્પષ્ટ
છે. લતા ઈં—જેમ તારામાં લતા (વેલ), પત્ર અને કુસુમ છે તેમ તે કાંચ-
ળી ઉપર પણ છે, એવો ભાવ છે.

જદા બોલ્યો ના તે તવ કમળનેત્રા કુરકુળી,
વિચારે અન્ય દુઃખ મન ભરમે રાયજ ભૂલ્યા. ૧૫

લહો દુઃખો સારાં તલ તિલક પ્રિયા મમ સતી,
જદા તે ના બોલ્યાં તવ તન તપ્યા શ્રેષ્ઠ મતિ;
પછે પૂછે શોકે, નહિ કદી વધા દીન બનીને,
કહે લોકો તુને ફૂલી વિણ અશોક દુઃખણિને. ૧૬

તદા કીજે બ્રાતા તું સમ ગુણ નામે સત ધરી,
અહો તાલ દુઃખો ગગન મુધી ઉચાંજ પસરી;
લહો મારી પ્રિયા તમ ફળ સમી કુચ્ચવતી,
કહો જાણુડાઓ તન-વરાણ જાણુનદવતી. ૧૭

અરે પારિંગા-પાદપ ! વદ સુપુષ્પે ધીંચ થયો,
અતિ છે પારિંગાં પ્રિય વરમતિને (હું) દુખ સહ્યો;

૧૫ ઘટા ૪૦-તારી ઘટા મધ્યે સુસુખ સહ્યો (અત્યંત સુખ સહેનારા-અર્થાત્ અત્યંત સુખી) ભરમે ભરમે (ભરમે છે). દ્રૌપદીની કાંચળીની ઘટામાં રહેલા સ્તનના કાળા અચ્ચભાગ (ડીંટડીઓ) નું સૂચન કરનારી આ કદ્દવના છે. જદા ૪૦-જદા (જ્યારે) તે ના બોલ્યો ત્યારે રાય મન ભરમે (મનના ભરમાઈ જવાથી) કુરકુળી કમળનેત્રા (કુરકુળી કમળ સમાન નેત્રવાળી દ્રૌપદી) વિષે તે અન્ય દુઃખ (બીજા વૃક્ષને) વિચારે છે (પૂછી જુએ છે). અથવા, કુરકુળી કમળનેત્રા અન્ય દુઃખ પાછળ હશે એમ વિચારે છે.

૧૬ તલ તિલક-હે તલ અને તિલક વૃક્ષો ! (તિલક-એક જાતનું વૃક્ષ) અથવા, હે તલનાં સારાં વૃક્ષો ! તિલક પ્રિયા (તિલક-ચાંદ્રો ઇત્યાદિ) જેને પ્રિય છે એવી મમ સતી (મારી સ્ત્રી) તમો લહો (જાણુજો). શ્રેષ્ઠ મતિ-શ્રેષ્ઠ બુદ્ધિવાળા-યુધિષ્ઠિર. પછે ૪૦-જે કદી દીન બનીને વધા નથી તે યુધિષ્ઠિર પછી શોક (શોકથી) પૂછે છે કે હે અશોક વૃક્ષ ! તું ફૂલી વિણ (ફળવાળો ન છતાં પણ) લોકો તુને અશોક દુઃખણિ (અશોક નામે વૃક્ષમાં અણિરૂપ) કહે છે.

૧૭ તું સમ ગુણ ૪૦- તારું નામ સત્ય (સાચું) ધરીને (કહીને) મને તારા સમાન ગુણવાળો-અર્થાત્ અશોક કર. તનવરણ-શરીરનો વર્ણ, જાણુનદવતી-સોનાના જેવી.

પછે આંખા સાલો કરર બકલો ચંદન જહીં,
 પૂછયું સર્વેને તો નવ વધું તહીં કોઇક કહીં. ૧૮
 જવારે નિર્ણવો ન વધાં વનકેરાં મર્થીસુઆ,
 તવારે પૂછે છે સજીવ પશુઓ જે દુખી હુઆં;
 હશે મારી પ્રિયા મૃગનયની બાળા હરિણીમાં,
 જઈ જોઈ ત્યાંહી સુખી મન થશે તે હરિણીમાં. ૧૯
 પૂછે તેને જોઇ દરશી મમ વા'લી સમગુણી ?
 ઇભો ભાળી ઉભો નૃપમણિ તહીં તો સુખમણી;
 અરે શુંડા-દંડા સમ જઘન વાળી મમ પ્રિયા,
 દોઢી છે રે વા'લા ! સુમુનિગજ નાળી કર ક્રિયા. ૨૦

૧૮ પારિંગા પાદપ !—હે પારિંગા નામે વૃક્ષ ! તું સુપુષ્પે (સારાં પુષ્પથી) શ્રીય (સજડ) થયો છે ; મારી વરમતિને (દ્રૌપદીને) પણ પારિંગાં બહુ પ્રિય છે. (અને તેના વિના) હું દુઃખ સહ્યો છું—મેં દુઃખ વેઠ્યું છે—દુઃખ સહ્યું છું. તાર્પ્ય કે પારિંગાં એને પ્રિય છે અને તું પારિંગો છે તથા સજડ ફૂલની ઘટાવાળો છે માટે તારી ઘટામાં દ્રૌપદી સંતારી રહેવાનું અનુમાન થાય છે. પણ તેના વિના હું દુઃખી છું માટે તે મને વદ (કહે—બતાવ). સાલો—સાલ વૃક્ષો. કરર (કરવ?)—એક જાતનું ઝાડ. બકલ—ખોરસરી. કહીં—કંઈ પણ.

૧૯ જવારે ઈ—જવારે (જે વારે) યુધિષ્ઠિર મધિ સુઆ (યત્ન કરી કરીને થાકી ગયા) તથાપિ વન કેરાં નિર્ણવો (જીવ રહિત વૃક્ષો વગેરે) ન વધાં (ન બોલ્યાં) તવારે (તેવારે—ત્યારે) દ્રૌપદીના વિયોગથી જે દુઃખી થયાં હતાં તે સજીવ પશુઓને યુધિષ્ઠિર પૂછે છે. હરિણીમાં—હરિણીના ટોળામાં (ત્યાં હોવાનું) કારણ કલ્પે છે કે) તે મારી પ્રિયા મૃગનયની છે. સુખી ઈ—તે હરિણીમાં (ચિત્રિણી જાતની સ્ત્રીમાં—સ્ત્રીને જોઈને) મારું મન સુખી થશે. (પદ્મિની, હસ્તિની, ચિત્રિણી, શંખિની, એવી ચાર જાતો વાત્સ્યાયને સ્ત્રીઓની કહી છે તેમાંની “ચિત્રિણી” નો પર્વાય “હરિણી” શબ્દ છે. જુઓ વિલસન કોશ.) બીજી લીટીનો નવમો અક્ષર લઘુ જોઈએ.

૨૦ દરશી—જોઈ. સમગુણી—તારા સરખા નેત્રવાળી, અથવા તારા સરખી ગરીબ. ઇભો—હાથીઓ. સુખમણી—સુખનું જેને દેવું છે—અર્થાત્ સુખ રહિત. શુંડા દંડા—શુંડ ૩૫ દંડ. જઘન—જાંઘ. સુમુનિ ઈ—કર (શુંડ) વડે નોળીક્રિયા કરનાર હે ગજ ૩૫ સુમુનિ—સારા મુનિ (નાકવડે પાણી પીવાની ક્રિયાને નોળીક્રિયા કહે છે અને તે યોગીઓ કરે છે માટે ગજને મુનિનું ૩૫ આપ્યું છે).

વદા વ્યાઘ્રો ! પંચાનન સમ કટિ વાળી સુસતી,
કદા લક્ષી હોયે, ન લય મન લાવો મૃગપતિ !
જદા તે ના બોલ્યા મન ભરમ વાધ્યો વળિ વગી,
ફરે આંહી ત્યાંહી પ્રિય વિરહ આતુર સુખળી. ૨૧

પ્રિયે શું દોડે છે કમળ સરખાં નેત્રથી લહી !
ઝરે મેં દીડી છે ! લપી ગઈ ગુણાળી અહીં તહીં !!
વસે વૃક્ષો વાંસે કિમ નવ વદે રે જઈ છૂંપી ?
ગુણુજા રે' ઉભી મન વિચ દયા કાંઈક ખૂંપી ! ૨૨

નથી નારી શું તું શિયળધર હાસ્યે અતિશયે ?
તજે છે શા માટે તુજ પતિ શું પાંચે સુખ ભયે ?
વદી રાજ ભૂમિ ઉપર પડી તો ત્યાંહિજ ગયો,
ઉડાડ્યો બંધુએ તદપિ સુખી જાતે નવ થયો. ૨૩

શ્લોક.

વક્તા ભાષે, શ્રોતા ! દાષે, ભીમ શ્રેષ્ઠા, કલેશો નેષ્ટા. ૨૪

૨૧ પંચાનન-સિંહ. સુસતી-સારી સતી-દ્રૌપદી. મૃગપતિ-સિંહ. પ્રિય-વિરહ આતુર-પ્રિયાના વિરહથી આતુર (પીડાયેલો). સુખળી-અતિ બળવાન (યુધિષ્ઠિર).

૨૨ પ્રિયે ધ્રુ-હે પ્રિયે ! તારાં કમળ સરખાં નેત્રવડે અમને જોઈને શું દોડે છે ! ગુણુજા-ગુણને જાણનારી. મન ઈ- તારા મનમાં કંઈ દયાને ખૂંપી (ખૂંપાવી) ને. અર્થાત્ મનમાં દયા ધારણ કરીને.

૨૩ નથી ઈ-હે નારી શું તું અતિશય હાસ્યે (હાસ્ય કરવામાં) શિયળધર (શીલવ્રત પાળનારી-નિયમિત) નથી ? અર્થાત્ છે તો તારે હાસ્ય ન કરવું જોઈએ. એ અભિપ્રાય છે. તજે છે ઈ-તું તારા પાંચે પતિને શા માટે તજે છે ? શું સુખ ભયે ? (સુખ નથી એ બયથી ?) વદી ઈ-રાજ એવું વદીને તે ત્યાં આગળજ ભૂમિ ઉપર પડી ગયો.

૨૪. કન્યા હ્રદ (માગા કન્યા) વક્તા ઈ-આ કાવ્યનો વક્તા ભાષે છે કે હે શ્રોતા ! હવે કલેશો નેષ્ટા-કલેશો જોને ઈષ્ટ (વાહાલા) નથી આવો શ્રેષ્ઠા (શ્રેષ્ઠ) ભીમ (આ નીચેનાં વાક્ય) દાષે છે.

રાગ નર્મદાષ્ટકનો.

અહો પ્રિયાજ ભીમ ભાળ, કષ્ટ ટાળ રે ભીરે,
કરો ક્રિયા ન આમ વામ કામ કૂકું રે હિરે;
થશે બિયાજ બારૂ ધારૂં, વારૂં વા'લી રે ધીરે,
હસે હિયા વિશે વસે થશે સુખીજ રે વીરે.

૨૫

સુદ્રૌપદી વદી કદી, મદી ન બોલી બાળ રે,
જદા તદા સદા વસો કદા ન કષ્ટ કાળ રે;
હસો તમે દુઃખી અમે, સહો ક્યમેજ સાલ રે,
અમે લહો રહો ક્યમે કહો ન કાંઈ ભાળ રે.

૨૬

૨૫. રાગ નર્મદાષ્ટકનો—નારાય છંદ. (જ ર જ ર જ ગ એ માપ). રે ભી-
રે!—હે ભીરૂ (બીહીકણ સ્ત્રી!) આમ ઇન્-હે વામ! (હે સ્ત્રી) આમ (આવી)
ક્રિયા ન કરો, હે હિરે! (હિરા-લક્ષ્મી.)—હે લક્ષ્મી! આ કામ કૂકું છે! અથવા,
હે હિરે! આમ વામ (ઉલટી) ક્રિયા અને કૂકું કામ ન કરો! (એમ કરવાથી
શું થશે તો કહેછે કે,) થશે ઈન્-બીયા બારૂ (એ બાર નો યોગ) થશે એમ
હું ધારૂં અને તેથી હે ધિરે! (ધીર સ્ત્રી!) હે વાહલી! હું તને એમ કરતાં
—કરતાં છૂપાઈ રહેતાં વારૂં—ના કહું છું—અટકાવું છું (નામની રાશિ-
ની ગણતરી ઉપરથી કોણ કોની પાસે કેટલા વશા માગેછે તે ટીપણું બેનારા
કહેછે, એ પ્રસિદ્ધ છે. તેમાં એક જાણ એ વશા માગે અને બીજો બાર વશા
માગે એવો યોગ હોય તો તે બેને અને નહિ એમ કહેછે.) હસે ઈન્-તું હિયા
(હૈયામાં) હસે છે તો રે વીરે! (હે પુત્રવતી! વીરા-પુત્રવતી સ્ત્રી) તેથી
શું તું વીશે વશે (વીશ વશા—અર્થાત્ સંપૂર્ણ) સુખી થઈશ? અથવા—તું
હિયા (હિયાં—અહિયાં) હસે (હશે) કવિતામાં શ સ નો ભેદ ગણા તો નથી.
તો રે વીરે! તું વીશે વશા સુખી થશે.

૨૬ સુદ્રૌપદી ઈન્- સારી દ્રૌપદી બે કદી વદી (બોલી હશે) તો તે
બાળ (બાળા) મદી (મદ—ગર્વ ધરીને તો) નથીજ બોલી. જદા ઈન્- તમે
જદા તદા (જ્યારે સારે) સદા વસો (સુખમાં વસો છો) અને તમને કદા
(કોઈ વખત) કષ્ટ કાળ (દુઃખનો વખત) અમે આણ્યો નથી. અથવા—તમે
જ્યારે સારે હમેશાં અમારી સાથે રહો છો તેથી અમને દુઃખનો સમય કોઈ વ-
ખત આણ્યો નથી. અર્થાત્ તમે નિરંતર સુખમાં અને આનંદમાં છો તો ત-
મારે આમ સંતાવાનું કે દુભાવાનું કારણ નથી, અથવા,—તમારાથી અમને

દુખી અમે સુખી તમે ! વિદ્યુસુખી મરાળ રે,
 જુઓ જુઓ દુઃખો જુઓ અહીંન ધર્મબાળ રે;
 હું ભીમ દુઃખસીમ હંડ હીમ શો તું ભાળ રે,
 વહું શું વાર વાર નાર ! પાર પામ્ય બાળ રે.

૨૭

અરે ખરેજ જીવ જાય, શિવ ચિત્ત ધાર રે,
 તન્ને ભન્ને સન્ને હઠો, પતિ ગુણોજ નાર રે;
 લપે છપે ખપે સતી ન, બુદ્ધિ ઉધી વાર રે,
 થયું બહુ સહુ કહું હવે મને વિચાર રે.

૨૮

હસે અરિ ખસે ધરીજ ધીર વીર જેહ રે,
 સુંવાળો વા'લી ! કાળો બાળો ! મા'લીએ ન ખેહ રે;

કોઈ વખત કષ્ટ ઉપજ્યુ નથી તો આ વખતે આમ સંતાઈને અમને કષ્ટ આ-
 પવું ઉચિત નથી. હસો ઈ— તમે સંતાઈને હસોછો પણ અમે તમારા અદ-
 શનથી દુઃખી છીએ: અમારું એ સાલ (દુઃખ રૂપી સાલ) તમે કેમ સહન
 કરી શકોછો ? અમે ઈ— તમે સંતાયાં છતાં અમેને લહોછો—દેખોછો: તો
 તમે કેમ રહી શકોછો ?— અમારું દુઃખ જોઈને તમારાથી કેમ રહેવાયછે ?
 અને તમારી કાંઈ સાળ અમને કેમ કહેતાં નથી ?

૨૭ દુખી ઈ— હે વિદ્યુસુખિ ! હે મરાળ ! (હંસ—હંસગમની !)
 અમે દુઃખી છીએ તો તેથી તમે સુખી છો શું ? જુઓ ઈ— જુઓ જુઓ—
 અહીંયાં. ધર્મબાળ (યુધિષ્ઠિર) જુઓ (જુદો—દેહથી જોડો) થયો !! અને
 હું પણ તેજોજ થયો છું: હું ઈ—સ્પષ્ટ છે. દુઃખસીમ—દુઃખનો અંત આણુ-
 નાર. પાર પામ્ય—અમારા દુઃખનો અંત પામ્ય. અર્થાત્ અમને મળ્ય એટલે
 અમારું દુઃખ નાશ પામશે.

૨૮ શિવ ઈ—તારા ચિત્તમાં અમારું શિવ (રૂડું) ધાર. તન્ને ઈ—હઠો
 તન્ને, પતિ ભન્ને અને ગુણો સન્ને. અહીં હઠ, પતિ અને ગુણને અનુક્રમે ત-
 ન્ને, ભન્ને અને સન્ને એમ અનુક્રમે કથન કર્યું છે. માટે યથા સંજ્ઞા લંકાર
 લપે ઈ—લપ દઈ સંતાર્થ જાય તે સતીમાં ખપે નહિ અથવા જે સતી હોય તે
 ખપે (જરૂર હોય સારે) લપે છપે નહિ. માટે તારી આ સંતાવા રૂપ ઉધી બુ-
 દ્ધિને વાર (અટકાવ). થયું ઈ—જે માટે કહેવાનું હતું તે સહું હું કહું છું કે
 હવે મને (મન વડે) વિચાર કર.

કુકંટકે ભમે ગમે ન તું દમે શું દેહ રે,
વરાંગના ! વપું સુરંગ લંગ થાય તોહ રે. ૨૯

શશિરૂપા ! અનૂપ ભૂપ કૂપ નાખી માર રે,
વરી હરિ કરી પરા ધરી હૃદય સાર રે;
મુકર્ણ શર્ણ ધર્ણ પર્ણ વર્ણ પૂછી નાર રે,
સભા વિષેજ રાય કાય સાય મૂર્કો વાર રે. ૩૦

ભીખારી વેષ શેષ મેષ જો ગણ્યા મુધામ રે,
તજો તવે ન તારૂણી તમાલ તાલ (તાર) ધામ (કામ) રે;
કહું શું વાર વાર, યોલ્ય, તોલ્ય તોલ શ્યામ રે !
સહુ અપાર દુઃખ ધાર, માળ જપું નામરે. ૩૧

૨૯ અરિ-શત્રુ. ખસે ઇન્-અમે વીર પુરુષોએ જે ધીર અત્યાર મુધી
ધરીછે તે હવે ખસે છે-હવે અમારી ધીરજ રહેતી નથી. માંલી એ ઇન્-એહ
(દૂળ) માં ન માહાલીએ ! કુકંટકે ઇન્-તું કુકંટકે નદારા કાંટામાં (જેરી, વાં-
કા, તીવ્ર કાંટામાં) ભમે છે તે અમને ન ગમે. તું દેહને શું દમે છે ? (શું કરવા
દમે છે ? વરાંગના-ઉત્તમ સ્ત્રી ! વપુ-શરીર. સુરંગ-સારા રંગવાળું. ભંગ
ઈન્-તે બગડે છે !

૩૦ શશિ રૂપા ઇન્-ચંદ્રસમાન રૂપવાળી ! તું અનુપમ ભૂપોને મારકૂ-
પમાં નાખીને (કામ રૂપી કૂવામાં-મોહકૂપમાં નાખીને), અથવા, -અનુપ ભૂ-
પોને તથા માર(કામદેવ) ને પણ કૂપમાં નાખીને (તેમની અવગણના કરીને)
તેમજ હરિ (કૃષ્ણ) ને પણ પરા (દૂર) કરીને હૃદયમાં સાર ધરીને અમને વરી.
મુકર્ણ ઇન્-હે નાર ! તેં તારા સ્વયંવર વખતે કર્ણને તેની વર્ણ (જાત) પૂછીને
ધર્ણ શર્ણ (પૃથ્વીને શરણ-ભોંયમાં મુખ ધાલેલું એવો) અને પર્ણ (પાંદડા તુ-
લ્ય-હલકો) કર્યો. સભા ઇન્-સભા (સ્વયંવર સભા) વિષે રાજાઓની (સુંદર)
કાયાઓ તજીને, તેમની સહાય તજીને અને તેમની વાર તજીને અથવા તેમની
કાય અને સહાયને વાર (જળ) માં વેહેતી મૂકીને, ‘અમને વરી’. એમ પાછ-
લી બીજી લીટી સાથે અન્વય કરવો.

૩૧ ભીખારી ઇન્-જો અમને, ભીખારી જેવા વેષવાળા અને મેષ (મે-
શ) જેમના ઉપર શેષ (બાકી) એવાને સારા ધામ (તેજ) વાળા ગણ્યા, અ-
અથવા જેમનો ભીખારી જેવો વેષ માત્ર શેષ રહેલો છે એવાને મેશ (લક્ષ્મીના

કુધાન માન્ય તેં કર્યું સુવાન ! ખાનપાન રે,
 ન માત તાત બ્રાત કેરી વાત ધારી ધ્યાન રે ;
 ખરેજ હાથ સાથ ખ્યાત વાત રાખી માથ રે,
 હવી જપી નવીન ગાથ કેમ સાહ્ય બાથ રે. ૩૨

પછે સ્વલ્પેજ ઉચ્ચ તો ધરી કરી પુકાર રે,
 નકુલ હા ! સંદેવ હા ! કરે ઇમે ઉચાર રે ;
 વિશાળવેણી ! સુખદેણી ! ક્યાં ગઈ સુનાર રે !
 અરે મૃગો રમે તું સાથ વાત વેંમ વાર રે :- ૩૩

રડે તું વિણ તેહ આજ સાજ સુખતાજ રે !
 જશે હવે અસુજ પંચના પ્રમાણુ આજ રે ;
 થશે સુનાક માંહિ હાંસિ ઐદ વર્ષ માટ રે,
 સુસોગનો ધરી ફરી ગયાજ સાચ સાટ રે.— ૩૪

ધણી-ધનવાન,) અને સુધામ (સારા તેજવાળા) ગણ્યા. તવે (ત્યારે તો) ત-
 માક્ષ અને તાલ વૃક્ષના જેવા ધામ(તેજ) વાળી-અર્થાત્ સ્વામ વણુંતી હે તા-
 રણી ! અમને તન્ને નહિ. શ્યામરે !-હે શ્યામા ! સહુ ઈન્-હું અપાર દુઃખ સહું-
 છું એમ તું ધાર. અથવા, હું અપાર દુઃખ (રૂપી શસ્ત્રની) ધાર સહુ છું; અને
 તારા નામની માળા જપું છું.

૩૨ કુધાન ઇન્-હે સુવાન ! (સારા વાન-વણુંવાળી !) ખાનપાનને
 અર્થે તેં કુધાન (હલકું બોજન) માન્ય કર્યું અને તારાં માત, તાત, બ્રાત, એ-
 મની (અમારી સાથે લક્ષ્મ ન કરવા રૂપ) વાત તેં ધ્યાનમાં ધારી નહિ. ખરેજ
 તેં તારો હાથ (અમને આપવાની) સાથે (દ્રૌપદી પાંચ પાંડવોને વરી) એ પ્ર-
 ખ્યાત (પ્રસિદ્ધ) વાત પણ માથે રાખી-પાંચને વરવા રૂપ અપવાદ પણ માથે.
 બ્રહ્મણુ કર્યો. હવી જપી (એમ છતાં પણ હવે જ્યારે) આ નવીન ગાથ
 (અમને તજવા રૂપી નવીન વાત છે) ત્યારે તે તું બાથમાં કેમ સહાય છે ?
 અર્થાત્ આટલું કરીને અમને વર્ષા પછી-ખ્યાત વાતને તજીને નવીન વાત
 (એવી કે દ્રૌપદીએ પાંડવોને તજ્યા) શું કરવા ઉભી કરે છે !!

૩૩ જુજ-હાથ. ઉચ્ચ-ઉચો. વાત વેંમ વાર રે-એવાતમાં વેહેમ ન
 રાખીશ.

૩૪ રડે ઈન્-જે મૃગો તારી સાથે રમતા હતા તે આજે સુખનો સાજ

તિ પાળતાં પડ્યા નહીં, થયા અમેજ નબરે,
વિધુમુખી ! કિધા તમે અતોતતોજ બ્રષ્ટરે ;
ગુણુજા ગૌરી વિવશાવતા થયા તું ભાળરે,
કળો છળો વિપે નિમોધરા તિ નીમ પાળરે.
સુકીર્તિ જેમ ત્યાગતી પુરૂષને કુકાળરે,—
તજ્જે વને વરાંગના ક્યમે ઘટેજ બાળરે !
વદી ઇમે સુવન ધન શોધતો સ્વભીમરે,
તિ દીસતો કુપકમાં કરિ કળ્યો સુહીમરે.

૩૫

૩૬

તાજ (લાગ) કરીને તારા જવાથી રહે છે અથવા સાજ ઇન્હો સુખના સાજ અને તાજ રૂપ દ્રોપદી (અર્ધી) મુગ શબ્દવડે પાંડવોનું પાણુ સૂચન થાય છે. માટે ગૃહોક્તિ. અસુ-પ્રાણુ. થશે ઇન્હો-અમારા પાંચના પ્રાણુ જશે તેની તો અમને ફિકર નથી પણ, અમારી સુનાક (સારું સ્વર્ગ) માં હાંસી થશે તેની ફિકર છે-કેવી હાંસી થશે તે કહે છે. ચાંદઇન્હો-ચાંદ વપે (વનવાસ) માટે સુસોગનો ધરોને સાચને સાટે (અહલે) ફરી ગયા! અસત્ય વાદી થયા! અર્થાત્ ચાંદ વર્ષ વનમાં પૂરાં ન કરાયાં માટે પ્રાણુ તજવાને બાહાને મૃત્યુલોક તજને સ્વર્ગમાં ગયા! !

૩૫ તિ-તે (સોગનો). અતોતતોજ બ્રષ્ટરે—(અતોઘ્રસ્તતોન્નષ્ટઃ) આ લોકમાંથી અને પરલોકમાંથી બ્રષ્ટ કર્યાં લોકોક્તિ અસંકાર. ગુણુ-ગુણુ જનણુનારી ગૌરી-સ્ત્રી-૧૫દી. વિવશાવતા-વિવશ (પરસ્વાધીન)-પરસ્વાધીન ચિત્ત વાળા (?) અથવા વશા-વશમાં રહેનારી સ્ત્રી. વશાવતા વશમાં રહેનારી સ્ત્રીવાળા. વિવશાવતા-વશમાં રહેનારી સ્ત્રી વિનાના. કળો ઇન્હો-કળ અ-ને છળ (ન) કરવા વિષે નિમોધરા! (નિયમ ધારણ કરનારી સ્ત્રી!) તું હવે તે નીમ (નિયમ) પાળ. મતજગ કે સંતાઇ રહેવું એ છળ છે માટે તેમ કરવાથી તારા નિયમનો ભંગ થાય છે. માટે તે ન થવા દેજ પ્રકટ થા.

૩૬ સુકીર્તિ ઇન્હો-જેમ દુકાળમાં (દુર્દશામાં) પુરૂષને સુકીર્તિ તજને જાય તેમ હે વરાંગના ! (ઐશ સ્ત્રી !) હે બાળા ! તમે અમને વનમાં તજને જાઓ છો તે કેમજ ઘટે ? સુવન (સુવન)-સારું-મોટું વન. ધન (ધન)-સ જડ-ધીમ. સ્વ-ગેતે. તિ ઇન્હો-તે (ભીમ) જે કુપકમાં (પૃથ્વીના કાદવમાં અથવા નહારા કાદવમાં) સુહીમ-હિમગિરિ જેવો મોટો અથવા અત્યંત ઠંડો (નિરાશથી ઠંડો થઈ ગયેલો) અથવા બરફ જેવો ઉજળો અથવા હેમંત ઋતુમાં] કરિ (હાથરિ) કળ્યો હોય તેવો દેખાતો હતો (આ જગાએ ધાડું વન-

ઇવિધ તો થયો તથાપિ શોધી જાગ સર્વ રે,
 વિકાસિતા તલાવડી નગે ભમી સગર્વ રે;
 કુકંદરા ઝરા ઘણા મણા ન રાખી કાંઈ રે,
 તથાપિ તારણી મળી ન જોઈ આંહિ ત્યાંહિ રે. ૩૭
 પછે થયાજ કર્ષિતાય દીન શોકધાર રે,
 મુહૂર્ત કાંઈ વિઠ્ઠળાજ જ્ઞાનશૂન્ય સાર રે;
 ન કાંતિ શાંતિ, બ્રાંતિ એક ક્યાં વસે સુવામ રે ?
 શિથિલ દેહ શૂરગેહ તેહ ભીમ આમ રે. ૩૮
 અસુર સુર ભૂર ભૂરિ માપિયા અમાપ રે,
 ન શસ્ત્ર અસ્ત્ર દસ્ત્ર દાટી કાપિયાજ તાપ રે;
 ન કાંઈ કીધે સાદ દીધે લીધે જીવ કુત્ર રે,
 મુહસ્ત મસ્ત અસ્ત કીધે વસ્ત લીધે સૂત્ર રે. ૩૯

એ-કાદવ, અને ગૌરવર્ણનો ભીમ એ સુહિમ કરિ, અને તેનો વનમાં પ્રવેશ એ કાદવમાં કળતું, એમ સંબંધ ધટાવવો).

૩૭ ઈ વિધ ઇ—એ વિધિ (પ્રમાણે) દુઃખી તો થયો ઇ—સ્પષ્ટ છે. જાગ-જગા. વિકાસિતા (વિકસિતા)—કમળનાં ફૂલથી ખીલેલી. નગે-પર્વત-માં. કુકંદરા—પૃથ્વીની ગુફાઓ.

૩૮ કર્ષિતા—દુઃખજન. દીન ઇ—શોકથી ધારાથી દીન. મુહૂર્ત ઇ—કાંઈ (કેટલાક) મુહૂર્ત લગી તે વિહવળ અને સાર (સારી રીતે) જ્ઞાનશૂન્ય રહ્યો. ન કાંતિ ઇ—તેના શરીર પર કાંતિ—તેજ નહોતું તેમ તેના મનમાં શાંતિ પણ નહોતી; માત્ર સુવામ (સારી સ્ત્રી) ક્યાં વસે છે તેજ એક બ્રાંતિ (ભ્રમણા) તેના મનમાં લાગેલી હતી. શિથિલ ઇ—શૂન્ય ગેહ (ધામ) એવો ભીમ તે આમ શિથિલ (નરમ) દેહવાળો થયો છે.

૩૯ ભૂર-ભરદૂશ-નિર્ભજ માણસોનો સમુદાય. ભૂરિ-ધણા. અમાપ—(અસુર વગેરેનું) વિશેષણ. માપિયા—તેમનું બળ આપતું છે એમ જાણી લીધું—હરાવ્યા. ન શસ્ત્ર ઇ—શસ્ત્ર કે અસ્ત્ર વિના પણ (તેમના) દસ્ત્ર (ગર્વ) દાટીને (પોતાના અથવા પ્રગ્નના) તાપ કાપ્યા. ન કાંઈ ઇ—કુત્ર (ક્યાંકકે તો) કાંઈ (પ્રહાર વગેરે) પણ કર્યું નહિ અને ફક્ત સાદજ દીધો (ગર્જના કરી) અને શત્રુઓના જીવ લીધા. મુહસ્ત ઇ—પોતાના મુહસ્તવડે મસ્ત પુરષોને અસ્ત કીધા અને (પોતાને જોઈતી) વસ્ત (વસ્તુ) સૂત્ર (સેહે. સ્થા) લીધી.

અરે તિ ભદ્ર નદ્રશોભ જદ્ર જદ્ર રોય રે,
નદ્રદ્ર કાળ ! દ્રદ્ર તુંજ ઘદ્ર પદ્ર સોય રે;
કવિ કથે ઉચારી એમ ભદ્ર ભીમ કદ્ર રે:—
પડે, તડે, ચડે અરિથી તેહ ત્યાંહી ભદ્ર રે.

૪૦

શ્લોક.

પાર્થ આપ, પાણિઆપ, દુઃખી જેમ, ભાખું તેમ.

૪૧

રાગ રામવિરહાષ્ટકનો.

અરર ! શું પ્રિયા માહરી નથી ! ચરર ! ચિત્ત તો લાગશે કથી,
ખરર ! ખાખ તો હું થઈ ગયો, જરર ! જાટકો છાતીમાં સંચો. ૪૨
ફરર ! ફાટતું શે નથી હ્રદ, ચરર ! ચાટકો શું ખમું મુદ ?
હરંર ! હો હરિ લાભ રાખરે, ધરર ! ધાશકો વાંલી પાખ રે ! ૪૩

૪૦ ભદ્ર—વીર. નદ્રશો—નદ્ર જેવો કહણુ હદયનો. ઘદ્ર પદ્ર સોય રે—
ધડામાં અને પટ (વસ્ત્ર)માં તું શોભે છે. અર્થાત્ [નાના મોટાનો કે સારા
માદાનો વિચાર કર્યો શિવાય) ઘટ, પટ, આદિ સર્વમાં એક સરખી રીતે લાગુ
પડનારા નદ્રદ્ર કાળ ! તને કટ છે ! (કેમકે ભીમ સરખો વીર જે જટજટ રૂએ
તે તારું જ બળ છે) કવિ ઈ—નદ્રદ્ર ઈત્યાદિ શબ્દો બોલીને પછી કવિ કહેછે
કે, ભદ્ર ભીમ કદ્ર (તરતજ—કદ્ર દેઈને) પડે—પડ્યો. તડે ઈ—જે ભીમ ભદ્ર
શત્રુઓની સામે તડે અને ચડે તેહ (તેજ) લાંહિ (લાં આગળ) પડ્યો !

૪૧. શ્લોક—વાર છંદ. (વાર રાલ.) પાર્થ—અર્જુન (પૃથા—કુંતીનો-
પુત્ર). પાણિ આપ—જેના પાણિ (હાથ) માં આપ (ધનુષ્ય) છે તે— દુઃખી
ઈ—તે જેમ [જેવી રીતે] દુઃખી થયો તેમ [તે રીત] ભાખું છું.

૪૨ રાગ રામવિરહાષ્ટકનો—લલિત છંદ (નગરલગ). નથી !—આ સ્થળ-
માં શું નથી ! કથી ઈ—‘મારી પ્રિયા અહીં નથી’ એ વચન કથીને—કહીને
બોલીને ચિત્ત ચરર ! લાગશે—સળગશે. (‘અરર !’ વ રે સઘળા અનુકરણુ
વાચક શબ્દો છે. જે ક્રિયા બનેછે તેની કૃતિ, રીતિ કે સ્થિતિ, એ શબ્દો સૂચવે
છે. ધણું કરીને વેહેલા મોઝા બધાજ વ્યંજનોતો એમાં ઉપયોગ કર્યો જણાય
છે !)

૪૩ ચાટકો—ચટકો. મુદ—હર્ષથી. હરંર—હરહર ! વાંલી પાખરે—
વાદાથી વિના.

કરર ! કાપશે હણ્યું તાહરું, ગરર ! ગોથું તો ખાધને મરું;
 ઘરર ! ઘંટશો ચૈડકો પડે, છરર ! છાતી તો છુંદવા તડે. ૪૪
 જરર ! જાપડે જીવનો ઝરો, ડરર ! ડૂમડો જામિયો ખરો;
 ઢરર ! ઢાંકણું કાંઈ ના મળે, તરર ! તરફડી પ્રાણ તો પળે. ૪૫
 થરર ! થાય છે અંગ તો સહુ, દરર ! દાટી જે વાત શું કહું !
 નરર ! નામ શું માહરું જશે, ભરર ! ભાગો તો વીરતા જશે. ૪૬
 બરર ! બાંય કો આરી ઝાલશે, મરર ! મોત તો શોકમાં વસે;
 યરર ! યાતના આવિયો વૃથા, રરર ! રોષ તો ગૂમની વ્યથા. ૪૭
 લરર ! લીઢ જે ધાન્ય હું જમ્યો, વરર ! વંધ્ય રે સૂનુ તો ભમ્યો;
 શરર ! શલરે શૂરનાં અડે, ષરર ! પંદમાં છાપ તો પડે. ૪૮

૪૪ કરર ! ઇ—તાર હરણુ મને 'કરર !' એવા અવાજ સહિત કાપ-
 શે. ગોથું ખાધને—ગુલાંટો ખાધને—ગૃધ્રી ઉપર આજોડીને—તરફડીને. ઘંટ-
 શો—ઘંટીના અવાજ જેવો. ચૈડકો—દાળ. તડે—તારો વિયોગ છાતી છુંદ-
 વા તડે.

૪૫ જીવનો ઝરો—જીવરૂપી ઝરણુ. અથવા મારા જીવના ઝરારૂપી તું.
 ડૂમડો—ડૂમો—ડૂમો. ઢાંકણું ઇ—મારા પ્રાણ તરફડીને (દેહમાંથી) પળે—જ
 ય છે તેને રોકવાને હવે કાંઈ ઢાંકણું ના મળે—નથી. અર્થાત્ તુંજ અમારાપ્રા-
 ણને દેહમાં રાખવાનું સાધન છે.

૪૬ થરર ! થાય છે—કપે છે. દાટી ઈ—જે વાત દાટી છે—ગુપ્ત છે
 તે શું કહું ?—શું પ્રગટ કરું ? અર્થાત્ મારા મનની ગુપ્ત વાતો હું તારા વિ-
 ના કોને કહીશ ? અથવા તે જે વાત દાટી છે તે શું હું પ્રગટ કરું (પોતાને પં-
 ઢ થવાનો ઉદ્દેશીને શાપ લાગ્યો હતો તેને ઉદ્દેશીને આ કથન હશે). નામ ઈ—
 દ્રૌપદીનું રક્ષણ ન થયું માટે શું મારું નામ—સત્કીર્તિ જશે ! મારું નામ પ-
 ણુ હવે જશે ! અને વીરતા—વીરપણું પણ ભાગી જશે—નાશ પામશે !

૪૭. મોત ઈ—આ શોકમાં અમારું મોત વસે છે ! દ્રૌપદીના વિયો-
 ગનો શોક મોત ઉપગતવે એવો છે. યાતના—ભોગ. મનુષ્ય દેહરૂપી ભોગ ભો-
 ગવવાને હું વૃથા આવ્યો—જન્મ્યો ! રોષ ઈ—ગૂમની (દ્રૌપદી ગૂમ થયાની)
 વ્યથા (પીડા) તો રોષ [રોકડી] છે !

૪૮ લરર ! હા—હું જે ધાન્ય જમ્યો તે જમ્યો નથી, પણ લરર ! લીઢ
 [આરેકું] છે ! અર્થાત્ જે મારાથી દ્રૌપદીનું રક્ષણ ન થયું તો તે તૂતરાની
 પેટે આરેકુંજ છે ! વરર ! ઈ—હું જે અણ્યમાં ભાગ્યો તે વંધ્યસૂનુ—વંધ્યા-

સરર ! મુંસરા ઘા અડે ઘણા, ક્ષરર ! ક્ષોભ તો થાય ના માણ ;
 જીવર ! જીવ ને બાલુડી થયું, ટરર ! ટંકનું શૂર સૌ ગયું. ૪૯
 નગદ કાય તો થાય તાહરી, ન ગદ કાંઈ ને વાત જાહરી;
 નગદ દાનમાં તેંજ આપિયા, ન ગદ જોઈએ, તાપ કાપિયા. ૫૦
 ન અક તુંજને મેં કદા કર્યું, ન અક નામ તો મેં સદા ધર્યું;
 ન અક બાળિયા જેથી દુઃખમાં, ન અક કાઢિયાં મેંજ સુખમાં. ૫૧

પૂત્રના જેવું થયું ? અર્થાત્ નિરર્થક થયું. અથવા, જે સૂત્ર સ્થળ હું બમ્બો તે વધ્ય (નિષ્ફળ) થયું. શરર ! ઈ—મને ભલે શૂર પુરુષોનાં શૂલ (બાલા) અડે (ઘોચાય), પણ રખેને મારી છાપ પડે (નામદે) માં પડે ! અર્થાત્ શરના બાલા સારા પણ નપુંસકપણું ખોટું.

૪૯. ક્ષોભ—મનમાં ક્ષોભ થાય. જીવર ! ઇ.—હે બાલુડી ! (બાળા) ને જીવ (જી સ્વર્ગ + ઇ જયું + ઇવ જેવું = સ્વર્ગ ગમન જેવું) થયું તો અમારા ટંક (તરવાર રૂપ શસ્ત્ર) નું બધું શૂર ગયું ! અર્થાત્ તું મૃત્યુ પામી હોઈશ તો અમારું તરવારનું બળ નિરર્થક છે ! અથવા (જ્ + ઇવ = જિવ હોય તો) જિવ (અસદ્ગુણી જેવું) કાંઈ ને થયું તો અમારા ટંક [મગરૂરી—pride] નું બધું શૂર ગયું જાણવું.

૫૦ નગદ ઇ—જો કાંઈ ગદવાત [લોકમાં ચાલતી વાત અથવા ઉડતી વાત] જાહરી [જાહેર] ન થઈ હોય, અર્થાત્ તને કોઈ લેઈ ગયું છે એમ વાત જો જાહેરમાં પસરી ન હોય તો, તારી કાપા નગદ [નિર્દેશ] થાય. [નગદ—રોકડું, એ ઉપરથી લાક્ષણિક અર્થ—ચોખ્ખું.] નગદ દાનમાં ઇ—તેંજ દાન માં નગદ [રોકડા] આપ્યા છે. અર્થાત્ તું દાન કરનારી [પુણ્યશાળી] છે તો, અમને આ દુઃખ રૂપી ગદ [રોગ] ન જોઈએ; પણ અમારા તાપ કાપ્યા જોઈએ.

૫૧ ન અક ઇ—મેં તને કદા અક (દુઃખ) કર્યું નથી. તેમ મેં ન અક (અક—પાપ)—‘ નિષ્પાપ ’ એવું નામ સદા ધારણ કર્યું છે. તેમજ મેં અગ (પર્યત) બાળ્યા નથી કે જેથી હું આ દુઃખમાં પડ્યો છું. વળી સુખમાં રહીને મેં અગ [વૃક્ષો] કાપ્યાં નથી. તાત્પર્ય કે મારા સરખા નિર્દોષ અને નિષ્પાપને તારા વિયોગનું અસહ્ય દુઃખ આંધી ?

ન અથ ભારતાં હું ઓસર્યો, ન અથ અંગમાં આવવે ફર્યો;
 ન અથ લાગી છે જો સ્વકારણે, ન અથ માંહી તો લાગુ ધારણે. ૫૨
 ન અણિ કાઢીને પાડિયા રથો, ન અણિ અસ્ત્રથી છેદિયા રથો;
 ન અણિ લીધી રાજા હણી કરી, ન અણિ ચૂકી નારી અરે ફરી. ૫૩
 ન અજ આવ્યો અંગમાં કદા, ન અજ ભૂલી હું તો ગયો જદા;
 ન અજ થીજ રે હારિયો પ્રિયા, ન અજ દેવની ભૂલું હું ક્રિયા. ૫૪
 ન અતિ માનમાં ધ્યાનમાં ધરું, ન અતિ પૂજ્યનું હું તો કરું;
 ન અતિ માહરી જાતથી ભણું, ન અતિ ગુણ તો કોઇથી ગણું. ૫૫

૫૨ ન અથ ઇ૦—હું અથ [મનોવિકાર] ને ભારતાં ઓસર્યો નથી, અંગમાં અથ [દુઃખ] આવતાં પણ હું ફર્યો [બદલાયો] નથી, જોકે મને સ્વકારણે [મારા પોતાના કારણથી] અથ [નિંદા—અથ to censure ઉપર-થી] લાગી નથી, તેમજ અથ [પાપ] માં હું ધારણે લાગુ નહિ—તેના ઘેનમાં દયાઈ નહિ.

૫૩ ન અણિ ઇ૦—મેં અણિ [પૈડું ન નીકળી જાય માટે ધરીમાં ખો-સેલી ખીલી] કાઢીને [કાઢી નાખીને] રથો પાડ્યા નથી—એવું અટક્યાણું નિરર્થક કર્યું નથી. અથવા અસ્ત્ર [હથિયાર] ની અણિથી [ધારથી] મેં રથ [શરીરના આપવ કાપ્યા નથી] [અગિ edge of a sharp weapon—વિઝ. સન.] મેં રાજાને હણી કરીને તેની અણી [હદ—સીમા] લીધી નથી—હદ દયાની નથી. એમ છતાં પણ અરે નારી! ફરીને તું અણી ચૂકી નહિ! અર્થાત્ અમે તને એકલી છોડીને ન ગયા એ અણી [દાવ] તેં જવા દીધી નહિ અને તું અસૌપ થઇ ગઇ.

૫૪ ન અજ ઇ૦—મેં અંગમાં (શરીરમાં) કદા (ક્યારે પણ) અજ (કામદેવ) આવ્યો (હાંક્યો) નથી. અર્થાત્ હું ગુપ્ત પણે કામી થયો નથી. અને જદા [જે સમયે] હું અજ [વિષ્ણુને] ભૂલી ગયો નથી. મતલબ કે વિષ્ણુનું સ્મરણ કરીને કામ છૂપાવવાથી નિમ્મુક્ત છું. [અથવા બીજી કડીનો સંબંધ એમ પેહેલી સાથે ન કરતાં ત્રીજી સાથે કરી એતો,] બ્યારે હું અજ [વિષ્ણુને] ભૂલી ન ગયો ત્યારેજ હે પ્રિયા હું અજ [શિવ] થી હાર્યો નહિ. એમ છતાં પણ મને તારો વિયોગ થયો છે માટે, એ ન અજ દેવની ઇ૦—અજ દેવ [બ્રહ્મદેવ] ની ક્રિયા છે, તે હું ભૂલીશ નહિ. અર્થાત્ એ વિધાતાનું કર્મ છે.

૫૫ ન અતિ ઇ૦—હું માનમાં રહીને અતિ [અતિસ્તુતિ] ધ્યાનમાં

ન ઇતિ દુઃખની કેમ થાય રે, ન ઇતિ ઉલટી આવી સા'ય રે;
 ન ઇતિ જાણિયે કષ્ટકાર કો, ન ઇતિ ભાળતો સુખ ક્ષણકો. ૫૬
 ન કર ભાગિયા તું ગઈ સતી, ન કર અંખતો સૂર્ય શે અતિ;
 ન કરવાર શે દુઃખની પકે, ન કર રાયનો આવીને અડે. ૫૭
 લગત લાકડું સાંકડું મળ્યું, વગત વાતથી વિશ્વમાં ભળ્યું;
 જગતમાં થયું જાણુ સર્વને, ભગત ભામિની છોડ ગર્વને. ૫૮

ધરતો નથી. તથા હું કોઈ પૂજ્યનું અતિ (અતિક્રમણ-ઉલ્લંઘન) કરતો નથી.
 હું મારી જાતથી (પોતાની મેળે) અતિ (અતિ બગઈ) ભણતો નથી. તેમજ
 બીજા કોઈનાથી મારામાં અતિ ગુણ છે એમ હું ગણતો નથી.

૫૬ ન ઇતિ ઇ-એમ છતાં પણ, દુઃખની ઇતિ (સંપૂર્ણતા) કેમ થાય
 નહિ (થતી નથી)! અને ઉલટી ન ઇતિ (દુઃખની અસંપૂર્ણતા) આવીને કેમ
 સા'ય છે-પકડે છે? અથવા ન ઇતિ (ઇતિ-વ્યવસ્થા)-અવ્યવસ્થા ઉલટી
 આવીને મને સા'ય છે-પકડે છે. અર્થાત્ અમારાં દુઃખનો છંદો આવતો ન-
 થી પણ ઉલટી અવ્યવસ્થા વધે છે! વળી, અમને કષ્ટકાર (કષ્ટ કરનાર) કો
 (કોણ) છે, ઇતિ (એ પ્રમાણે) અમે જાણિયે નહિ-જાણુતા નથી. અને ઇતિ
 (એવીજ રીતે) સુખનો ક્ષણકો હું દેખતો નથી. અર્થાત્, સુખ દુઃખ ૩૫
 ક્ષણકાના ભ્રમણમાં દુઃખનોજે ક્ષણકો ઉત્તરોત્તર અમે અનુભવીએ છીએ ૫-
 ણુ સુખનો ક્ષણકો જોવામાં આવતો નથી.

૫૭ ન કર ઇ-હે સતી! તું ગઈ અને અમારા હાથ પણ ભાગ્યા નહિ!
 અર્થાત્ તારું રક્ષણુ ન થયું તો એ હાથ શા કામના છે? તેમજ તારા જવાથી
 સૂર્ય પોતાના કર (કિરણને) અતિ અંખતો શે નથી-અંખા કેમ કરતો નથી?
 અર્થાત્ તારા જેવી સતીના જવાથી સૂર્ય પ્રકાશિત ન રહેવો જોઈએ! તું ગઈ
 તેના કરતાં તો દુઃખની કરવાર (કરવાન-તરવાર) શે ન પડે અથવા કોઈ રા-
 ચનો કર (tax) આવીને શે ન અડે? અર્થાત્ તે અમે સહન કરીશું
 પણ તારો વિયોગ સહન થશે નહિ.

૫૮ લગત ઇ-તારે અને મારે લગત (સંબંધનું) સાંકડું લાકડું મ-
 લ્યું છે. અર્થાત્ બીજા પાંડવો કરતાં મારી સાથે તારો વધારો સંબંધ છે. અ-
 ને તે વગત વાતથી (વિગતવાર વાતથી-ચોક્કસ વાતથી) વિશ્વમાં ભળ્યું-મ-
 ણી ગયું. અને તે જગતમાં સર્વને જાણુ થયું, માટે લગત ૩૫ ભામિની!
 (સાધ્વી સ્ત્રી!) તારો ગર્વ છોડી દે (અને અમને દર્શન આપ).

નયનમાંથકી પાણી પાર્યને, પડતું ત્યાં વદી શોક સાર્યને.

(શુ) અમળતા ગઈ કુરુકળની, કમળચક્ષથી દીનતો બની. ૫૯

વિલપતોજ કામે કરી ઘણો, ગદગદ રવે પાર્ય દામણો;

નવ વધું સુણે પાર્યનું તહીં, દૌન થઈ વદે જે તહીં જહીં. ૬૦

પ્રિય અશોક વૃક્ષે લતા લપે, સુમન શી પ્રિયા તું ક્યમે છેપે?

કદલી વેણિતા કાનને ગઈ, કદલીઝંઘ તો મેં પ્રિયા લહી. ૬૧

કરણિકારના રે સમૂહમાં, લપી ગઈ પ્રિયા નીલ રૂહમાં;

અતિ થયું હવે હાસ્ય રે સતી, બગડશે કહું સ્નેહની રતિ. ૬૨

સહિત શા મળી લેઈ નિકળ્યો, રહિત જાઉં શે તુંથી વિકળો;

કિરીટી નામ તો વ્યર્થ રે જશે, મૂંછ ધારી અમે પૂછ થૈ જશે. ૬૩

ભીં તુજ કારણે રે સુયોધને, કરમ આ કર્યો કાઢિયા વને;

ગઇજ રે હવે હાથથી સતી, મુદ મનો થશે કુરુનો પતિ. ૬૪

૫૯ નયન ઈ— ત્યાં (તે સ્થળમાં) શોકના સાર્યને (સમુદાયને) વદી (બોલીને) પાર્યને (અર્જુનના) નયનમાંથી પાણી પડતું હતું. તે પોતાનાં કમળ સમાન ચક્ષ (ચક્ષુ) થી બોલ્યો કે, શું દીન બનીને કુરુકળની અમળતા (નિર્મળતા) ગઈ !! (વિતર્ક તથા ગ્લાનિ ભાવ). ૬૦ રવ—શબ્દ દામણો—દીન. જે—યુધિષ્ઠિર, ભીમ. વગેરે.

૬૧ પ્રિય ઈ— (દ્રૌપદીને સંતાર્ક ગએલી જાણીને અર્જુન કહે છે.) હે પ્રિયા અશોક વૃક્ષમાં જે લતા છે તેમાં તું લપે (સંતાય છે) પણ સુમન (પુષ્પ સરખી) તું કેમ કરીને છેપે ! (છૂપી રહી શકે !) મતલબ કે મેં તને દીઠી છે માટે પ્રકટ થા. કદલી ઈ—કદળી(કેળ)થી વેણિતા (વીટાયેલી) કાનન (વાડી) માં તું ગઈ છે. પણ કદળી જેવી જઘાવાળી પ્રિયાને—તને મેં લહી છે.

૬૨ કરણિકાર— કરેણ. નીલ રૂહ—લીલું ઘાસ. અથવા (નીલ પંકજરૂહ) માનીએ તો કાળાં કમળ. રતિ—પ્રીતિ.

૬૩ સહિત ઈ—શામળીને (કૃષ્ણા—દ્રૌપદીને) હું સહિત (સાથે) લેઈ ને નિકળ્યો છું અને હવે હું તારાથી રહિત અને તેથી વિકળ (અંગહીન—થેસો) થઈને કેમ જાઉં ? કિરીટી—મુકુટવાળો (અર્જુન).

૬૪ ભી ઈ— તારેજ માટે અમને ભય હતો; કેમકે તારેજ માટે સુયોધને (દુર્યોધને) આ કરમ કર્યો અને વનમાં કાઢયા છે. તે સતી જવે (બપોરે)

સુવનિતા વિના મંદિ રે વસું, દ્રુપદરાયને ભેડી કૌ' કરું;
નિરદયો થયો વીર્ય સૌ ગયું, વણિક પેઠ વિયોગને સહું. ૬૫
જનક ધન્ય જે નાકમાં વશ્યા, જનનો દુઃખમાં આવીને દ્રશ્યાં;
અરિનો પાળી જે પુરી રે પ્રિયા, તું વિણ શું કરું સુખની ક્રિયા. ૬૬
હૃદય ભંજના તું ગઈ જદા, હૃદય ભંજ તો હું કરું તદા;
વદી મુખે હૃદ મુષ્ટિ મારતો, પડી ગયો કુમાં બધું ડારતો. ૬૭

શ્લોક.

નકુલ દુઃખી, સંદેવ દુઃખી, ન કોઈ સુખી, મુરાજ્ઞખી. ૬૮

શ્લોક.

નકુલ ને સહદેવ, વિલપતા તે ઘણા ઘણા;
રડતા ફૂટતા કર્મ, રે ધન જન દામાણા. ૬૯
તદપિ રાખીને ધીર, બંધુ બે મળી વારતા;
પડિયા ત્રણ જે ભોમ, આપતા તેહ ધારતા. ૭૦

હાયથી ગદ્ય, ત્યારે કુરૂદેશનો પતિ દુર્યોધન મુદમનો (મનમાં મુદ્-હર્ષ) પા-
મેલો થશે! (અસૂયા નામે ભાવ). ૬૫ સુવનિતા ઈ૦—(દૈન્ય નામે ભાવ).

૬૬ જનક ઈ૦—અમારા પિતા ષંડુ જે નાક(સ્વર્ગ)માં વશ્યા—મૃત્યુ
પામ્યા તેમને ધન્ય છે, (કેમકે તેમને આ દુઃખ જોવું ન પડ્યું) અને અમા-
રાં જનની (માતા-કુંતી) દુઃખમાં આવીને દ્રશ્યાં છે. અરિની ઇ૦—હે પ્રિયા!
અરિ (દુર્યોધન)ની પાળેલી (રક્ષેલી) જે પુરી (નગરી—હસ્તિનાપુર) તેને
જીતી લીધા પછી પણ તેમાં હું તારા વગર સુખની ક્રિયા શું કરું! (નિર્વેદ
નામે ભાવ).

૬૭ કુ-પૃથ્વી. બંધુ ડારતો—રખેને મરી ગયો કે શું એમ તેના ભાઇઓ
ને ભય ઉત્પન્ન કરતો. (મોહ.) ૬૮ શ્લોક—વિલાસ છંદ. સંદેવ-સહદેવ. સુ.
રાજ્ઞખી—સારા રાજાધિ (પાંડવો).

૬૯ શ્લોક—અનુષ્ટુપ્ રે ઇ૦—અરે અમે ધન (રાજ્યાદિ) અને જન
(દ્રૌપદી) બન્નેથી દામણા—દીન થયા છીએ.

૭૦ વારતા—શોક કરતાં અટકાવતા. ધારતા—ધારણા—ધીરજ.

રે ધીર વીર શું આમ, સીદાઇ શીદને મરો,	
શોધો વન ઉપવેન, તો દુઃખ દરિયો તરો.	૭૧
ભીમની પાસ નકુલ, જાઇ શાંતવન કરે ;	
અતિ રૂડા વદી બોલ, શોક સંમૂળગો હરે.	૭૨
હે મહાબળ ! હે ભીમ ! તું સરખો કુમાં પડે ;	
શું કરશે સહુ સાથ, આમ રાયજી તું રડે.	૭૩
રાક્ષસ આદિ અસુર, જોઈ ભાઈ તુને હસે ;	
ન શોધે વનિતા ભૂર, શોકાગ્નિમાં સુખ હશે ?	૭૪
ભક્ષી ગયું કદી કોઈ, પ્રાણી પક્ષી વળી પશુ ;	
ચીરી ઉદર સંમૂળ, હે વીર ! લે તિના અસુ.	૭૫
મહાપરાક્રમી છું તું, લોકો બલિષ્ઠ તો લહે ;	
તે બળ દાખો શત્રુને, દ્રૌપદી લાવિયો કહે.	૭૬
જો વિચારી અરે બંધુ, અગ્નિ સ્પર્શે ન પ્રાણીને ;	
તે પેઠે આપત્તિ મૂકે, તેવો દાખો સુન્નાણીને.	૭૭

૭૧ સીદાઇ ઇન્-શિથિલ થઈને-હામહારીને. ૭૨ સંમૂળગો-સંમૂળ-ખિલકુલ. ૭૩ કુ-પૃથ્વિ, રાયજી-યુધિષ્ઠિર. ૭૫ અસુ-પ્રાણુ.

૭૬ લોકો ઇન્-લોકો તેને બલિષ્ઠ (સર્વથી બળવાન) લહે (જાણે છે). તે તારું બળ શત્રુને દાખીને (જણાવીને) ‘ હું દ્રૌપદી લાવ્યો ’ એમ તું કહે. અર્થાત્ પરાક્રમ કરી બતાવ.

૭૭ જોઈન્-અરે બંધુ ! તું વિચારીને જો કે, જો અગ્નિ કોઈ પ્રાણી-ને સ્પર્શે નહિ (બાળે નહિ) તો, તે પેઠે (તે અગ્નિની પેઠે) આપત્તિ પણ (કોઈ પ્રાણીને) મૂકે-છોડી દે; પણ સુન્નાણીને (સારી રીતે જાણીને-શોધ કરીને) જો તેવો કોઈ હોય તો દાખો (બતાવો). અર્થાત્ અગ્નિ જેમ કોઈ પ્રાણીને સ્પર્શે કર્યા વગર (બાળ્યા વગર) રહે તો નથી તેમ આપત્તિ પણ કોઈને સ્પર્શે કર્યા વગર રહેતી નથી-જેને માથે આપત્તિ નહિ આવી હોય તે-વો કોઈ છેજ નહિ. નીતિશાસ્ત્રમાં પણ કહે છે કે “ કસ્યદોષઃકુલેનાસ્તિવ્યાધિના-કેનપીહિતાઃ ? વ્યસનંકેનપ્રાપ્તંકસ્યસૌહ્યંનિરંતરમ્-કોના કુળમાં કલંક નથી ? રોગ-થી કાણુ પીડાયો નથી ? કોને સંકટ પ્રાપ્ત થયું નથી ? અને કોનું સુખ નિરં-તર છે ?-અર્થાત્ કોઈનું નહિ”.

અગ્નિની બાળે સર્વ તેમ, આપત્તિ આવીને અડે;
 શાણા તે કુલદાને તો, ભોગવે ના બ્રમે પડે. ૭૮
 ક્ષણે જન્યે ક્ષણે આવે, તો શોક શીદને કરે;
 કૃધણા આણી હતી જેમ, ગઈ પાછી તિને ધરે. ૭૯
 સુખનો અંત તે દુઃખ, દુઃખનો અંત છે સુખે;
 છે ઘટમાળ એ મોટો, (તો) જ્વાળા આણવી શે મુખે. ૮૦
 પછી અન્નતશત્રુને, વારતો તે વળી વળી;
 ઈંદ્રિયજીત! રે ભાઈ! શે જન્યો શોકમાં મળી ૮૧
 ઉઠો ખોજો મુનારીને, જ્યેષ્ઠત્વ મનમાં ધરે;
 નેતા! જો પડેશા આમ, તો હસે તમને હરિ. ૮૨
 શોભા શશિ વિપે જેમ, પ્રકાશ અર્કમાં વસે;
 ગતિને વાયુ તો ધારે, રે ક્ષમા ક્ષિતિ ઉલ્લસે. ૮૩
 એ ચારે બંધુ! છે તુમાં, અધિકો યશ ઉજવજો;
 તો શે ભૂમાં પડી રોય, દુઃખ સહો દુખે બગ્ગ્યા. ૮૪

૭૮ ઉપર કહેલી વાતની સ્પષ્ટતા કરે છે: અગ્નિ ઈન્દ્ર-સ્પષ્ટ છે. જે પુરુષ હોય છે તે, તે આપત્તિ રૂપી કુલદા-વ્યભિચારિણીને (પ્રત્યેક પુરુષો-નો સ્પર્શ કરે છે માટે આત્મત્તિને વ્યભિચારિણીનું રૂપ આપ્યું છે) ભોગવે છે અને ભ્રમમાં પડતા નથી.

૭૯. કૃષ્ણા ઇન્દ્ર-જેમ કૃષ્ણા (દ્રૌપદીને) પરાક્રમ કરીને આણી હતી તેમ તે પાછી ગઈ તેને પણ ધરે (પરાક્રમથી) પકડી લાવે.

૮૧ અન્નતશત્રુ-જેનો દોષ શત્રુ વસ્ત્ર-ઓ નથી એવો-યુધિષ્ઠિર. ઈંદ્રિય જિત ઈન્દ્ર-હે ઈંદ્રિયજિત! (હેતુગમિત વિશેષણ-તમે ઈંદ્રિયજિત છો ત્યારે તમારે શોક શાનો?) તમે શોકમાં શે મળી જન્યો છો?

૮૨ જ્યેષ્ઠત્વ-મોટાપણું. નેતા-નાયક-અગ્રેસર. હરિ-કૃષ્ણ. ૮૩ અર્ક-સૂર્ય. રે ક્ષમા ઈન્દ્ર-ક્ષિતિ (પૃથ્વી) ક્ષમા કરવામાં ઉલ્લસે (શોભે છે).

૮૪ એ ચારે ઈન્દ્ર-હે બંધુ! તારામાં એ ચારે! (ચંદ્ર જેવી શોભા, સૂર્ય જેવો પ્રકાશ-પ્રતાપ, વાયુ જેવી ગતિ-વેગ, અને પૃથ્વી જેવી ક્ષમા) છે, અને ઉજવળ યશ એ તારામાં અધિક છે. દુઃખ-સહો ઈન્દ્ર-દુઃખ સહી રહેનારો અને દુઃખથી બળેલો થઈને શામાટે પૃથ્વી પર પડી રહે છે?

રે નપુંસકને મોહે, મોહી નારી તજી તમે;
 હવે પુરુષને સ્પર્શો, તો ખોશા નારી કૌ' અમે. ૮૫
 એમ વાર્યા હયે બંધુ, નકલે તહીં તો તદા;
 મહદેવ હવે વારે, મૂકો કિરીટી! આપદા. ૮૬
 પત્નીવ્રત રઘુનાથ! પાળિયે એમ કો કહે;
 કૃષ્ણને જ્ઞાનની ગોષ્ઠ, કરવા ચિત્ત કો ચહે. ૮૭
 પરશુધર! શૂરા હો, એમ શું કથવું પડે;
 * * * * * ૮૮

બલિ! દાનેશ્વરી થાઓ, યાચક શું ઇમે ભણે;
 રચવી સૃષ્ટિ તે બ્રહ્મા, (શું) ભૂલે નારી નર કો ગણે. ૮૯
 દશાનન તું થા ક્રોધી, મહાદેવજી જ્ઞાની રે;
 મેં પાર્ય એમ તું ને તો, શીખ દેવીજ માની રે. ૯૦

૮૫ રે ઈં—ઘૂત (જુગટુ) રૂપી નપુંસકના મોહથી મોહીને રાજ્યધાની રૂપી નારી તજી છે; હવે જો મોહ રૂપી પુરુષને સ્પર્શો છો તો તમે નારી (દ્રોપદી) પણ ખોશા એમ અમે કહું (કહીએ છીએ).

૮૬ હયે—એ (ભીમ અને યુધિષ્ઠિર). વારે—અર્થાત્ શાંત કરે. કિરીટી—અર્જુન! ૮૭ ગોષ્ઠ—વાત.

૮૮ પરશુધર ઈં—હે પરશુધર! તમે શૂરા થાઓ, એમ કથવું પડશે શું? (આ શ્લોકમાં એક લીટી—અરધો શ્લોક ખૂટે છે. મૂળ પ્રતમાં તે લીટી નાશ પામેલી છે. દૃષ્ટાંત માટે રામ, કૃષ્ણ અને પરશુરામ એ છેલ્લા અવતાર કવિએ પસંદ કર્યા છે ત્યારે તેની સાથે વિરાટ સ્વરૂપ વામનનું દૃષ્ટાંતના આપ્યું હોય એમ સંભવે છે. અથવા તેની પછીના 'બલિના' દૃષ્ટાંતના સંબંધથી રાજ્યનીતિમાં પ્રવીણ શુકનું દૃષ્ટાંત હોવાનો સંભવ છે. જો એમ હોયતો "વિરાટને વ્યાપવા માટે શીખ દેનાર કો જડે" અથવા "શુકને રાજનીતિની શીખ દેનાર કો જડે" એવું કોઈ પદ હોઈ શકે.)

૮૯ રચવી ઇં—બ્રહ્મા સૃષ્ટિ રચવી ભૂલે—એમ કોઈ નર કે નારી ગણે છે શું?

૯૦ દશાનન ઇં—હે દશાનન! (રાવણ!) તું ક્રોધી થા, હે મહાદેવજી! તું જ્ઞાની થા, એમ શીખામણ દેવી પડે છે શું! હે પાર્ય! તને શીખ દેવી તે મેં એવીજ માની છે.

- રે પાશુપત પામ્યો તું, પાર્વતીપતિની કને;
વરૂણ યમનાં અસ્ત્ર, પામીઓ તું ખરે મને. ૯૧
- વાસવે આપિયાં તુને, વજ્રદિક મહાબળી;
તેના બળથકી વીરા, (શું) ગઈદ્રૌપદી ના મળી ! ૯૨
- જે કષ્ટથકી હારો તો, કો પ્રાકૃત કબર શું સહે;
નહુષ ને યયાતિ જે, સ્વર્ગથી પડિયા કહે. ૯૩
- યત્ને તે તો ગયા પાછા, તેવા ધૈર્યે તું તો રહે;
જે આ જગતી મા'માતા, ચલાયનપણું ગ્રહે. ૯૪
- સર્વનાં નયનો સૂર્ય, અને ચંદ્ર નભે વસે;
રાહુનું દુઃખ છે તેને, તો કહો મુખી કો હશે. ૯૫
- મોટાને કર્મ ના છોડે, શું છોટા ત્યાં કહો કરે;
કદા કૃષ્ણા થઈ નાશ? તોપણ તું વિલપે અરે ! ૯૬

૯૧ પાર્વતીપતિ-શિવ.કને-કનેથી (પાસેથી). પાશુપત-એ નામનું અસ્ત્ર ખરે મને-ખરા મનથી. તેમણે તને ખરા મનથી આપ્યાં છે.

૯૨ વાસવ-ઈંદ્ર. મહાબળી-મોટા બળવાળાં. ના મળી-નહિ મળશે શું?

૯૩ જે ઇં-જે તમે કષ્ટથી હારશો તો કોઈ પ્રાકૃત (સાધારણ) મનુષ્ય તે આવું કષ્ટ શું સહે (સહન) કરે? કષ્ટ સહન કરનારાનાં ઉદાહરણ આપે છે. નહુષ ઇં-સ્પષ્ટ છે. કહે-(લોકો-પુરાણ કર્તાઓ કહે).

૯૪ યત્ને-યત્ન કરવાથી. જે આ ઇં-જે કે આ જગતી (પૃથ્વી) ૩પી મા'માતા (મહામાતા) પણ ચલાયનપણું (ચલિત થવા પણું) ગ્રહે છે (ધારણ કરે છે)—પૃથ્વી પણ કંપે છે ! અર્થાત્ દુઃખ સર્વને આવે છે એમ સમજી ધૈર્ય રાખવું.

૯૫ સર્વનાં ઇં—સર્વનાં નયનો (નયન-નેત્ર ૩પ) સૂર્ય અને ચંદ્ર ને નભે (આકાશમાં—મતલબ કે નિર્ભય સ્થાનમાં) વસે છે તેને પણ રાહુનું દુઃખ છે. તો પછી મુખી કોણ હોય ?

૯૬ દષ્ટાંતો કહીને ઉપસંહાર કરે છે: મોટાને ઇં—સ્પષ્ટ છે. કદા ઇં—કૃષ્ણા (દ્રૌપદી) કદા (ક્યારે) નાશ થઈ છે (મૃત્યુ પામી છે) ? નથી પામી તોપણ તું, અરે ! વિલપે છે (વિસ્મય કરે છે એ ખેદ કારક છે) !

બુદ્ધિમાનોનું છે કાર્ય, યોગ્યાયોગ્ય ઈઆચરે ;	
લાગી કર્મની જે ટાંક, ભાગી ભાગે ન આપરે.	૯૭
ભોગવે છૂંશે ભાઈ ! નેગવે જુગતી કશી ;	
ન ભોગદારી બીજે છે ન ભોગદારી ભૂખ શી.	૯૮
પ્રજાવાળા મહાબંધુ ! તમને બોધો હું શકું ?	
બૃહસ્પતિ ભૂલે ભાઈ ! કિંતુ શોકિત છો બકું.	૯૯
ઉઠો ઉઠો કરો યત્ન, શત્રુ લાવોજ સાણસે ;	
નહિતો મેગવ્યાં અસ્ત્ર, તેને કો' કોણ માણશે.	૧૦૦
એમ બંને મળી વારે, તેથી સાવધ થાય રે ;	
હરનારા પરે કોથે, ભરી સન્મુખ જાય રે.	૧૦૧
પડે તડે અડે ઉભા, તોય વાટ તણાય રે ;	
એ વિધિ દુઃખી પાંડુનંદન કુઅંક હખાય રે.	૧૦૨

૯૭ બુદ્ધિમાનોનું ઈન્—બુદ્ધિમાન પૂરપોનું કાર્ય છે કે યોગ્યાયોગ્ય જોઈને તે પ્રમાણે આચરે છે.

૯૮ ભોગવે—ભોગવે. ભોગવે ઈન્—સાં શી જુક્તિ નેગવે (કરે) ? ન ભોગદારી ઈન્—કરેલાં કર્મનો ભોગદારી (ભોગવનાર) બીજે નથી; અને જો ભોગદારી (ભોગવવાપણું) ન હોય તો ભૂખ શી છે (તૃણા શી છે) ? અર્થાત્ જો કર્મ ભોગવવાપણું ન હોય તો પછી તેને બીજી શી વસ્તુની ગરજ છે ?—સારે તેને શોક પણ શી વસ્તુનો થાય ? એ ભાવ છે.

૯૯ પ્રજાવાળા ઈન્—હું પ્રજા (બુદ્ધિ) વાળા મહા (મોટા) બંધુ ! હું તમને બોધી શકું ? (હું તમને બોધ કરવાને શું યોગ્ય છું ?) તમને બોધ કરતાં બૃહસ્પતિ પણ ભૂલે એમ છે; કિંતુ (પણ) તમે શોકિત (શોકાસ્ત) છો માટે હું તમને બકું (જેવું તેવું કહું છું).

૧૦૦ સાણસે—કુઅનમાં. માણશે—ભોગવશે.

૧૦૧ બંને—નકુલ અને સહદેવ. હરનારા ઈન્—દ્રૌપદીને હરનારાની ઉપર કોથે ભરી (ભરાઈ) ને તેની સન્મુખ (સામે) જાય.

૧૦૨ પડે—(પૃથ્વી ઉપર). તડે—(શત્રુની સામે). અડે ઈન્—ઉભા રહીને અડે અટકી રહે. તોય ઈન્—તોય વાટે તણાયા જાય. કુઅંક ઈન્—કુ (પૃથ્વી) ઉપરનાં અંક (ચિન્હ)થી પાંડુનંદનો હરખાય છે. અર્થાત્ જયદ્રથ દ્રૌપદીને લેઈ જતો હતો તે વારે દ્રૌપદીએ પૃથ્વી ઉપર જે વસ્તુઓ નાખી દીધેલી તે જોઈને તેઓ તેનો માર્ગ જડવાથી હરખાતા હતા.

શ્લોક.

અંકથી હરખાય પાંડવ જેહ દ્રૌપદી નાખિયાં,
અંકથી હરખાય પાંડવ, એહ દ્રૌપદી રાખિયાં;
અંકથી હરખાય ખાયજ તેહ અંક પરે પુજ્ય;
અંકથી હરખાય ના હરખાય નેહ ધરે પૂજ્ય.

૧૦૩

વલણ.

કુઅંક જોઈ ખુશી થતા, સુઅંકમાં બેસાડતા રે;
અંક નિધિથી હરખતા, તે અંકે સુખ પાડતા રે.

૧૦૪

૧૦૩ શ્લોક—ચર્યરી અથવા વિષુધપ્રિયા છંદ. (રસજનમર) અંક-
થી ૪૦-દ્રૌપદીએ રસ્તામાં જે અંક (ચિન્હ-ચિન્હદર્શક વસ્ત્રાભૂષણ) ના-
ખ્યાં હતાં તે અંકથી પાંડવો હરખાય (હરખાતા હતા). તેમજ પાંડવો
તેજ અંકથી (ખોળાથી) હરખાતા હતા. (એવી રીતે કે) એહ (એજ
અંક-ખોળા ઉપર) દ્રૌપદી રાખિયાં-દ્રૌપદીને બેસાડ્યાં હતાં. (આ શ્લોકમાં
અને પછીના વક્ષણમાં 'અંક' શબ્દ તો તેજ પણુ જૂદે જૂદે અર્થે લેખને
કવિએ શ્લેષથી બનતા ચમત્કાર દર્શાવ્યા છે). વળી જે અંક (નવ સંખ્યા-
નવ નિધિ—અર્થાત્ સંપત્તિ) થી પાંડવો હરખાય અને ખાય (ભોજનાદિ
ખામે) તે અંક (નિધિ) ઉપર પુજ્ય (મીઠું વળી ગયું—અર્થાત્ તે નવ
નિધિ રૂપ સંપત્તિ દ્રૌપદી જગ્યાથી નાશ પામી). પાંડવોને સૂર્ય અક્ષયપાત્ર
આપ્યું હતું, તેમાંથી દ્રૌપદીએ ભોજન ન કર્યું હોય ત્યાં સુધી અત્ર અક્ષય રહે-
તું, એવી ભારતમાં કથા છે. માટે એ અક્ષયપાત્ર રૂપ નિધિનું ખરું અવલંબ
ન દ્રૌપદી હતી, તેના જગ્યાથી પાંડવોનો હર્ષ અને ભોજન બન્ને ગયાં એમ
કહેવાનો કવિનો અભિપ્રાય છે. વળી પૂજ્ય પાંડવો દ્રૌપદીએ રસ્તામાં નાખેલાં
ચિન્હથી હરખાય તો ખરા, પણ પ્રત્યક્ષ દ્રૌપદી તેમના ઉપર જે નેહ ધરે તે-
થી જેવા હરખાય, તેવા, તેનાં નાખેલાં અંક માત્ર જોઈને હરખાય નહિ. કવિ
આ પદ્યથી એમ સૂચવે છે કે, ' પાંડવ હરખાય ' એમ જે મેં કાવ્યમાં કહ્યું છે
તે ઉપરથી એમ ન સમજવું કે પાંડવોના મનમાંથી હવે કલેશ જતો રહ્યો,
કેમકે તેનાં ચિન્હ જોઈને પણ તેની પ્રાપ્તિની આશાથીજ તે હરખાતા હતા;
ખરેખરા તો તેના નેહથીજ હરખાતા હતા. અહીં અંક શબ્દની જૂદે જૂદે
અર્થે આશ્ચર્ય છે માટે યમકાલંકાર. દ્રૌપદીની ભાળ રૂપ છાંટ વસ્તુની પ્રાપ્તિ
થવાથી પાંડવોના મનની પ્રસન્નતા વર્ણી છે. તે હર્ષ નામે વ્યભિચારી આવે છે.

૧૦૪ કુઅંક ૪૦-દ્રૌપદીને જેઓ પોતાના સુઅંકમાં (સારા ખોળામાં)

કડવું ૧૯ મું.

શ્લોક.

સુપાંડુતનો દુઃખ ધારી કરી, વિલપે પથ માંહી સુપાંડુ બની,
બની વિલપે દીન આખડી અજ વળી અંબ નીવિ લપેય મની ;
અનિત તજ્યા યમ નિયમને, છકે નારીનું નામ નિતેજ ભણી,
ભણી ભજને ગઈજે, પથમાં ધન નાજ ભણી ભજમાન ગણી. ૧

મેસાડતા તે પાંડવો કુઅંક (પૃથ્વી ઉપર પડેલાં તેનાં વસ્ત્રાલંકારાદિ ચિન્હ જોઈને ખુશી થતા. તેમજ જેઓ અંક (નવ) નિધિથી-નવ નિધિ રૂપ દ્રૌપદીથી હરખતા તે પાંડવો (આજ હવે) અંકે (તેણે નાખેલાં નિશાની રૂપ વસ્ત્રોવડે (પોતાના મનમાં) સુખ પાડતા (સુખનો પ્રવેશ કરાવતા). મતલબકે તેમને તેનાં વસ્ત્રાદિ જોઈને ખુશી થવા વારો આવ્યો ! અથવા, -જે અંક (નવ નિધિ રૂપ દ્રૌપદી) થી તેઓ હરખતા તે અંકે (અંક વડે-પૃથ્વી-પર નાખેલા વસ્ત્રાદિનાં ચિન્હવડે પાંડવો પોતાના સુખને પાડતા (નાશ કરતા). જેથી હરખવું તેથી સુખનો નાશ થયો એ વિરોધ જેવું જણાય છે માટે વિરોધાભાસ અલંકાર “આમાસ્ત્વેવિરોધસ્યવિરોધામાસદૃષ્યતે” (કું કાં ૦)

૧ શ્લોક-મલ્લિકા છંદ (૭૭ગણ ૧ લઘુ અને ૩૨). સુપાંડુ ઇ- પાંડુના સારા પુત્રો દુઃખને ધારી કરીને (સંપૂર્ણ દુઃખી થઈને) પથ માંહી (માર્ગમાં) સુપાંડુ (અતિશય પાંડુર-ધોળા-શીઝાવર્ણના) બનીને વિલપે છે. બની ઇ-તેઓ દીન બનીને વિલપે છે. (કેમકે) તેમણે અજ તથા અંબ (અંબુ-જળ)ની આખડી લીધી છે. તેમના મની (મનમાં) નીવિ (થાપણ-દ્રૌપદી રૂપી થાપણ કે ભંડોળ) લપેય (છાનો રહેલો છે). મતલબકે તેમના મનમાં જે દ્રૌપદીનું ચિંતવન છે તેથી પણ તેઓ દીન બની ગયા છે. અનિત ઇ-તેમણે નિતે (નિત્ય-નિરંતર) નારીનું એક નામ ભણીને (જાપીને) અનિત (વિચારેલા-જાણેલા) યમ (અહિંસા વગેરે) અને નિયમ (શૌચ વગેરે) તજ્યા. ભણી ઇ-તેમણે દ્રૌપદીને ભજમાન (પોતાની સેવા કરવાને તત્પર-પોતાના ઉપર પ્રીતિ રાખનારી) ગણીને, પથમાં (માર્ગમાં) જે ધન (નાસતી સેનાનું પડી ગયેલું કે બીજું) મળ્યું તેને નાજ ભણી (દ્રવ્ય લોભથી લેવાની ના કહી, અથવા નહિ ભણી-લેઈને), જે ગઈ હતી (જેનું હરણ થયું હતું) તે દ્રૌપદીને ભજનવડે ભણી (તેના નામનો જપ કર્યો). આ છંદમાં દરેક પદના છેવટના

આલ છંદની.

ધરે ના મને તો પડ્યું ધન જતા,
ધરે એક નારી સુધ્યાની ભજતાં;
લહે ના લહે પાદપો સૃષ્ટિ શોભા,
નિહાળે પડ્યાં પાદ જે જન ખોલા.

૧

ગઈરે ગઈએમ મુખેથી લાખે,
નહીં અન્ય જલપે અતિ દુઃખ દાખે;
અહો હે વિભુ! શાં કર્યો ગૂઢ પાપો,
ગયાં રાજ રાણી હવે કષ્ટ માપો.

૩

નહિ ભાળ લાગે સહી ચિત્ત લાગે,
કહીં બાળ લાધે તહીં જઈ આગે;
પડ્યાં પાદ દર્શો ન આવીજ સ્પર્શો,
સતી કાણુ હર્શો પૂષા તોય ખર્શો.

૪

બે અક્ષરો તેની પછીના પદની આરંભમાં આવે છે માટે સિંહાવસોકન.
છંદમાં જે અક્ષરો મોટા છાપેલા છે તેની વારંવાર આવૃત્તિ છે માટે યમક.

૨ આલ છંદની-ભુજંગી છંદ. ધરે ઈ૦-(રસ્તે) જતાં જે ધન પડ્યું
હોય તે મનમાં ધરે નહિ, પણ તે સુધ્યાની (સારા ધ્યાનવાળા પાંડવો) એક
(માત્ર) નારીને ભજતાં (ભજતાં-નારીનું ભજન કરતાં કરતાં) તેનેજ મન-
માં ધરે. લહે ઈ૦-તેમની આગુ બાગુ સૃષ્ટિની શોભા રૂપ જે પાદપો (દ-
ક્ષો) હોય તેને તેઓ ના લહે (એ જુકે નહિ પણ જુએ, અથવા જુએ તે ન-
હિ જોયા બરાબર જુએ), પણ ત્યાં થઈને ગયેલા જનના ખોભા (ખોભણો)
રૂપ જે પાદ (પગલાં) પડ્યાં હોય તેને નિહાળે છે. ઇષ્ટ વસ્તુની પ્રાપ્તિ ન થ-
વાથી કાળ ક્ષેપનું સહન ન કરી શકવું વગેરે વર્ણવ્યું છે માટે ઔત્સુક્ય
નામે વ્યભિચારી ભાવ.

૩ જલપે-ખોલે. ગૂઢ-છાનાં. ગયાં ઇ૦-રાજ્ય અને રાણી બન્ને ગયાં; હવે
તમે અમારું કષ્ટ માપો (માપ કરો) કે અમે કેટલું બધું ભોગવ્યું છે. ૧-અ-
શ્વાત અમાપ છે તે માપમાં લાવો-કમી કરો.

૪ નહિ ઇ૦-પાંડવ કહે છે કે, દ્રૌપદીની ભાળ લાગે નહિ (લાગતી ન-
થી) તેથી સહી (નિશ્ચય) ચિત્ત લાગે (મન સળગે છે) અર્થાત્ દિલ લગે છે.

કરેછે વિલાપો તનુ સાહિ તાપો,
જડયા કર્ણકાપો સુમેતીનીં છાપો;
ધરી હસ્ત માંહી નિહાળી નિહાળી,
જીવે ને રૂવે છે ગઈ ક્યાંહીં કાળી !

૫

અરે કાપ તારા અમો કાજ નાખ્યા !
અરે કાપ કાપો હૃદ દાખો ભાખ્યા ;
અહો નારી શું કર્યું છે તુંજ શૂન્યે !
કર્યા જેહ મૂખેં હૃદ્યું સવ પુણ્યે !

૬

જો કહીં (કઈ જગાએ) પણ બાળ (બાળા-સ્ત્રી) લાધે-જડે તો અહીંથી આગે (આજાળ) તહીં (ત્યાં) પણ જાઉં. તેનાં પડેલાં પાદ (પગલાં) દેખા-યછે પણ તે આવીને સ્પર્શ કરતી નથી ! (આમ કલ્પના કર્યા પછી તેને કાણુ હરણુ કરી હશે તેનો નિશ્ચય ન થવાથી તર્ક કરે છે કે,) સતી ઇન્-એ સતીને કાણુ હરશે ? જો કદી તે હરણુ કરનાર પૂખા (સૂર્ય) હશે તોપણ તે ખરશે (નાશ પામશે). વિતર્ક નામે વ્યભિચારી ભાવ.

૫ તનુ ઈન્-તનુ (શરીરે) તાપો સાહિ (સહન કરીને) તે વિલાપો કરે છે, (એવામાં રસ્તામાંથી યુધિષ્ઠિરને દ્રૌપદીના) કર્ણકાપો-કાનના કાપ (એક જાતનું કાને પેહેરવાનું ધરણું) જેને સારાં મોતીનીં છાપો જડી હતી તે જડયા. કાળી (કૃષ્ણા-દ્રૌપદી). અલંકારથી દ્રૌપદીનું સ્મરણુ વર્ણવ્યું છે માટે સ્મૃતિ નામે વ્યભિચારી ભાવ.

૬ કાપને જોઈને યુધિષ્ઠિર જોતો છે: અરે ઈન્-અરે દ્રૌપદી ! તે તારા કાપ અમારે કાજે (અમને તારા માર્ગનું ભાન થવા માટે) નાખ્યા છે ! પ-છી તેણે તે કાપને હૃદે (છાતીએ) દાખાને કણું કે અરે કાપ ! તમે (મારા-હૃદયને) કાપો ! વળી કાપને જોઈને તેને દ્રૌપદીના કાનની સ્મૃતિ થાય છે. એ-ટલે જોતો છે. અહો ઈન્-અહો નારી ! શું તારા કાન શૂન્ય (અલંકાર રહિ ત) છે ? અથવા શું અમારો વિલાપ સાંભળતી નથી માટે શૂન્ય (બેહુરા) છે ? કર્યા ઈન્-જે મૂખેં તારા કર્ણ શૂન્ય કર્યા છે (તારું હરણુ કરી તારા ક-ર્ણ શૂન્ય થવાનો પ્રસંગ આણ્યો છે) તેણે પોતાનું સર્વ પુણ્ય હૃદ્યું છે (નાશ કર્યું છે) ! આ શ્લોકનાં ચાર ચરણમાં અનુક્રમે વિતર્ક, મોહ, સ્મૃતિ, અને અમર્યા નામે વ્યભિચારી ભાવ વર્ણવ્યા છે.

વદી એમ યુધિષ્ઠિરે કાપ લીધા,
 નિહાળીજ અશ્રુથી ભીંજીવો દીધા ;
 વધ્યા આગળે પંચ બંધુ ઉમંગી,
 તદા ત્યાં જડ્યો હાર નાખ્યોજ વ્યંગી. ૭
 ધરી હાર હાથે વદે ભીમ બંકો,
 ગજવ્યો જિણે જીતેના જગતડકો ;
 અરે હાર તારો ઉતાર્યો ભૂમધ્યે,
 ખરે આર તેના ઉતારું અવધ્યે. ૮
 ગદા કયાં ગદા કયાં ગદા લાવ મારી,
 પ્રિયાહાર પાડ્યો ધરું હાર મારી ;
 પ્રિયાનેજ આ હાર પે'રાવું ધોજો,
 મજ્જન માંસને અંગ પે'રું હું ઘો'જો. ૯
 નહીં રામ આ ભીમ પાજેજ બાંધે,
 પડ્યો હાર જોતાં કરી હાર સાંધે ;
 ન અસ્ત્રો ન શસ્ત્રો રથો સેન જોયે,
 પીંશી હસ્ત બેમાં કરું ખાખ રોયે. ૧૦

૭ વ્યંગી—દ્રૌપદી. જડ્યો—(દ્રૌપદીએ જે નાખ્યો હતો તે હાર).
 ૮ બંકો—વાંકો. આર—અક્રૂપણું. અવધ્યે—અવધિ પ્રાપ્ત થયે. (અથ-
 વા ' અવધ્યે ' હોય તો—નિષ્ફળ ન થાય તેવી રીતે—જરૂર). અમર્ય.

૯ પ્રિયા હા—જેણે મારી પ્રિયાનો હાર (ભૂમિ ઉપર) પાડ્યો છે તેને
 મારીને તેને વિષે હું હાર (હારવાપણું) ધરું અર્થાત્ તેને મારીને હરાવું.
 અને આ ધોજો હાર પ્રિયાને પહેરાવું તથા મજ્જન અને માંસનો ઘોહાજો (વિ-
 રતારવાજો અર્થાત્ મોટો) હાર હું મારે અંગે પેહેરું અર્થાત્ શત્રુઓનો સં-
 હાર કરું. અહીં યુદ્ધ કાર્યના આરમ્ભમાં ભીમનો સ્થિર ઉમંગવર્ણવ્યો છે માટે
 ઉત્સાહ સ્થાયિભાવની વ્યંજના છે.

૧૦ નહિ ઈ—આ રામ ન હોય કે જે સમુદ્રમાં પાજે (સેતુઓ)
 બાંધે. આ તો ભીમ છે ! અથવા, આ ભીમ કાંઈ રામ [જેવો] નથી કે જે
 સ્ત્રીનું હરણ થયું ત્યાંથી પાજે બાંધવા બેસે પણ આ ભીમ તો પડેલો
 હાર જોતાં શત્રુઓની હાર કરીને તેમને સાંધી લે-તેમનો હાર બનાવી દે. અ-

બલે ઇંદ્ર ખમ્મા ત્રિપુરારિ મોટો,
ગદા લાવ મારી કરી નાખું રોટો;
બકી એમ બોળું ગદા હાથ લીધી,
નહોલે જઈ પાસ ત્યાં શીખ દીધી.

૧૧

નહીં શત્રુ આંહી વૃથા વેન નાશે,
ગદા મૂકજે વા'લી જે હામ ભાસે;
સુણી શીખ સારી વદે ભીમ દેવા,
રથો લાવ્ય ભાઈ હરૂં ગર દેવા.

૧૨

કહી એમ ત્યાં હાર છાતીશુ દાખ્યો,
કદા શત્રુ આવે હૃદ સાથ દાખ્યો;
ધરે એવું ધ્યાને વળે તેજ વાટે,
ખીલીએ સુશૈય નાખ્યું જ ઘાટે.
અરે આ લપીને કરે હાવ ભાવો,
વદે પાથે ભાઈ! અરે આંહી આવો;

૧૩

થવા હાર કરીને (હરાવીને) સાંધે—એકદા બાંધે—અથવા, પડેલો હાર જો-
તાંજ શત્રુઓના હાથીઓની હારને સાંધે—મળે—પકડી પાડે. ન અસ્ત્રો ઈ—
અસ્ત્ર વગેરે મારે કાંઈ જોઈએ નહિ; પણ મારા જે હાથમાં શત્રુને પીશીને
(દબાવીને) તેમની આખ કરું કે જેથી તે રાયે—રવે. ગર્વ નામે આવની
વ્યંજના.

૧૧ કરી નાખું રોટો—રોટો કરી નાખું—કચરી નાખું. બોહોળું—ઘણું.

૧૨ વેન—વનમાં. જે હામ ભાસે ઇ—જે જગોએ યોગ્ય જાણાય તે જગા.
એ તમારી વાહાલી ગદા મૂકજે (મારજે). અથવા જે ઠેકાણે વા'લી (દ્રૌપ-
દી) માલમ પડે ત્યાં (શત્રુ ઉપર) ગદા મૂકજે.

૧૩ કદા ઇ—(હાર છાતી સાથે દાખ્યતાં ભીમ ઇચ્છે છે કે આવીજ રી-
તે) શત્રુ પણ હૃદ (છાતી) સાથે દાખ્યો—દબાવલી સ્થિતિમાં ક્યારે આવે
(ક્યારે પ્રાપ્ત થાય)? ધરે ઇ—એમ ભીમ ધ્યાનમાં ધરે છે—વિચારે છે અને
તેજ વાટે (આભૂપણ જડવાથી માત્રમ પડેલે રસ્તે) વળે (જાયછે). ખીલીએ
ઇ—દ્રૌપદીએ સારું દ્રૌશય (હીરાયણ વસ્ત્ર) ઘાટે (ઘાટથી—પાંડવો જોઈ શકે
અને ઓળખી શકે તેમ) ખીલી વૃક્ષ પર નાખ્યું હતું. (ખીલી કાંડવાળું વૃક્ષ
હોવાથી તે ઉપર ભરાઈ રહેશે એવા ઘાટથી ખીલી ઉપર નાખેલું સમજવું.)

ઉતારો વિદ્યુમુખી કો દુષ્ટ લાવ્યો,
 મુણી સત્વરા આવિયા સાદ ભાવ્યો. ૧૪
 નહીં નારી કૌશેય દીકુંજ ત્યારે,
 પ્રિયાનુંજ એ તો નકી નિરધારે;
 કિરીટી તદા બાણધારી કરે તો,
 મુકૌશેય ડાળે સહિતે હરે તો. ૧૫
 નિહાળી મુકૌશેયને દુઃખ ધારે,
 હૃદ સાથ દાળી પાણી તો ઉચારે;
 ઉતાર્યું નિજે અંગથી વસ્ત્ર આજે,
 હરે સર્વ તો તેની વસ્તુજ આજે. ૧૬
 કરે પ્રાણ પૂરા ન શંકા કરી છે,
 ધરે એજ એછા મને કાકરી છે;

૧૪ અરે ઇન્—(કૌશેયને બેઠેને તેને દ્રૌપદી જાણીને) અર્જુન કહે છે કે, અરે ભાઈ! આંહી આવો, આ દ્રૌપદી લખીને (સંતાઈને) હાથ ભાવ કરે છે! (અહીં વૃક્ષ ઉપર દ્રૌપદી યાંથી? એમ શંકા થાય નહિ તે માટે તે ફરી કહે છે:) ઉતારો ઈન્—કોઈ દુષ્ટ વિદ્યુમુખી (ચંદ્રવદની—દ્રૌપદીને) અહીં લાવ્યો છે? તેની એવી વાણી સાંભળીને સર્વે (ભાઈઓ) સત્વરા (ત્વરા સહિત) ત્યાં આવ્યા; કેમકે તેમને અર્જુનનો તે સાદ ભાવ્યો—‘ દ્રૌપદી જડી ’ એવી ખુશ ખબર આપનાર વચન પ્રિય લાગ્યું. મોહુ નામે વ્યભિચારી ભાવ, અને ભ્રાંતિવ્યસંકાર. છેલ્લા પદમાં ‘ ભાવ્યો ’ શબ્દવડે હુર્ય નામે વ્યભિચારી ભાવની વ્યંજના થાય છે.

૧૫ નકી ઈન્—એતો નકી પ્રિયાનુંજ છે એમ નિરધારે છે—નિશ્ચય કરે છે. કિરીટી ઇન્—કિરીટી (અર્જુન) પછી કરે (હાથમાં) બાણ ધારીને ડાળ સહિત મુકૌશેયને હરે છે (તો—બન્ને જગોએ પાદપૂરણાર્થે.)

૧૬ નિહાળી ઇન્—અર્જુન તે સારા કૌશેયને નિહાળીને મનમાં દુઃખ ધારે છે તથા તેને હૃદય સાથે દાળીને પછી શત્રુનો નાશ કરવા સંબંધી પાણી (પ્રતિજ્ઞાઓ) ઉચ્ચારે છે. ઉતાર્યું ઇન્—આ જો આ વસ્ત્ર જેણે દ્રૌપદીના અંગથી ઉતાર્યું છે [ઉતારવાની જરૂર પાડી છે] તેની સર્વ વસ્તુ આજેજ હું હરે—[હરણ કરીશ] ૧૬ થી ૨૪ સુધી તથા ૨૮-૨૯ માં છંદમાં સર્વત્ર પાદાંત યમક છે.

વરં યુદ્ધમાં હું હરં આપ ધારી,
રણે આજ નિશ્ચે અમો તો પધારી.

૧૭

અરે શ્વાન શું સિંહનો ભાગ લેશે ?
હિમાદ્રિ ચઢે કો પગે ભાગલે શે ?

અમો પંચને કો હતો બાણધારી,
પડી પીડ તેને શિરે તો નધારી.

૧૮

કહી એમ રૂદ્રાસ્ત્ર લીધું સુનામી,
રખે અગ્નિનું પાત્ર એ દે શું નામી ;

ધરી ધ્યાનમાં ત્રિપુરારિજ પુરા,

થવા જપ આજે પુરારિ જપુ રા.

૧૯

૧૭ ધરં ઇન્-શત્રુઓની એ ચેષ્ટા [ત્રૌપદી હરણ રૂપ] કાકરી [કાગડા જેવી ચેષ્ટા] છે મતલબ કે તેમણે યોગ્યાયોગ્ય વિચારો વગર આ અજાણીતરં કયું છે, એમ હું મને [મનમાં] ધરં છું. અથવા તેના પ્રાણ હરવા એ તો મારે મન કાક ચેષ્ટાવત છે. વરં ઇન્-આજ અમો સર્વ ભાઈઓ નિશ્ચય રણે [રણમાં-સંગ્રામમાં] પધારી [જઈને] તે સર્વમાંથી હું તે કૈશય ઉતરાવનાર શત્રુને યુદ્ધમાં વરં [પસંદ કરું] અથવા લડવા સામો બોલાવું, અને ધારીને [જાણીને] તેનું આપ [પાણી] હરં.

૧૮ હિમાદ્રિ ઇન્-હિમાલય પર્વત ઉપર ભાગલે પગે કોઇ શી રીતે ચઢે [ચઢીશકે] ? [એ જેમ અશક્ય છે તેમ ત્રૌપદી હરીને જપ મેળવવો પણ અશક્ય છે]. દૃષ્ટાંતાસંકાર. અમો ઇન્-અમો પંચને [પાંચ ભાઈઓને] ને કોઇ બાણધારી હતો [હતવા આપે] તો તેને શિરે [માથે] નધારી [અણધારી] પીડા પડી [એમ વતણવું]. અહીં શત્રુની અવગા પૂરક પોતાનો ઉત્કર્ષ બતાવ્યો છે માટે ગરૂ નામે અભિચારી ભાવની વ્યગ્તતા.

૧૯ રૂદ્રાસ્ત્ર-શત્રુને બાળી મૂકે એવું શિવે અર્જુનને આપેલું એક અન્યસ્ત્ર. સુનામી-સારા નામવાળા (સારી કીર્તિવાળા) અર્જુને. રખે ઇન્-રખેને એ અર્જુન રૂદ્રાસ્ત્રને [બાહાને] અગ્નિનું પાત્ર નામી દે [લાવવી દે] ! 'બાહાને' પદ અધ્યાહત માનીએ તો 'કૈતવાપનહુતિ', નહિ તો ઉત્પ્રેક્ષા. ધરી ઇન્-[અર્જુન બોલે છે.] આજે પુરારિ [અરિતાં પુર] અને રા [સમુદ્રિ] અથવા પુર [શત્રુનાં નગર] અરિ [શત્રુ] અને રા [તેમની લક્ષ્મી] એ સર્વ પૂરા થવા માટે [એ સર્વનો અંત આણવા માટે] ત્રિપુરારિ (મહા-

વહી એવું મુખે ધ્યું ચાપ પાણે,
અરિને શકે ધારી મારેજ પાણે;
સુરામે હણ્યો ને વિધે લંકરાણો,
કરું એક બાણું અરિલંક રાણો.

૨૦

પ્રતિજ્ઞા ધરી એવી ચોને સુતીર,
સુરો, સર્પ કંપ્યા ગદી સુખ તીર;
ન વેરી વડો તે પરે બાણુ સાધે,
વળે વિશ્વ ઉધું રખે બાણુ સાધે.

૨૧

વિચારીજ વે'લા વળાવ્યા મુનિને,
અસુરારિ આદિ ભણાવી મુનિને !

દેવ) ને ધ્યાનમાં ધરીને જાપ જપુ' (શ્રદ્રાસ્ત્રને યોજવાનો મંત્ર બાણુ'). અથ-
વા, આજે પુરારિ (પુરા + અરિ)—અરિ અને તેમની રા (લક્ષ્મી) એ બન્ને
પૂરા થવા માટે (નાશ પામવા માટે) ત્રિપુરારિને પૂરેપૂરા ધ્યાનમાં ધરીને જાપ
જપુ' (અસ્ત્ર પ્રયોગનો મંત્ર બાણુ').

૨૦ ચાપ—ધનુષ્ય. પાણે—હાથે અરિને ઈ૦—શકે (રખે) અરિને
(શત્રુને) ધારી (તાકીને) પાહાણુ-પથરાએ મારે છે! અથવા તાકીને જે સત્રુને
પથરાથી મારી શકે છે. ઉત્પ્રેક્ષા. સુરામે—દશરથ પુત્ર રામે. લંકરાણો—લંકાનો
રાજા રાવણ. અરિલંક રાણો—શત્રુની કેડનો લંક રાણો કરું (નાશ કરું).
ઉપમા.

૨૧ ચોને—(ધનુષ્યમાં). સુતીર—શ્રદ્રાસ્ત્ર નામે બાણુ. સુરો ઈ૦—તેને
શ્રદ્રાસ્ત્રની યોજના કરતો જોઈને સધળા સુરો (દેવો), જગતના સુખ રૂપી સ-
મુદ્રતી તીર હવે ગદી, [એમ વિચારીને] કંપ્યા. કંપવાનું કારણ કહે છે. ન
ઈ૦—કોઈ એવો વડો [મોટો-જે બીજા સામાન્ય અસ્ત્રથી ન નાશ પામે એવો]
વેરી અર્જુનનો નથી કે જેથી અર્જુન આ બાણુ [શ્રદ્રાસ્ત્ર] તેના ઉપર સાધે
(સાંધે-ચોને છે) ! રખેને એ બાણુ જો સાધે (મંત્રથી સિદ્ધ કરે અથવા બા-
ણુ પોતાના બળને અનુરૂપ કાર્ય સાધે (સિદ્ધ કરે) તો વિશ્વ ઉધું વળે. શ્લોકના
પૂર્વાર્ધમાં તીરને છોડવા રૂપ કારણનો પ્રસંગ ઉત્પન્ન થતાંજ સુખ નાશ પામ-
વા રૂપ કાર્ય થયું એમ વર્ણવ્યું છે માટે ચપલાતિશયોક્તિ અલંકાર.

નહીં શત્રુ જાણે નહીં યોગ્ય માને,

મુકે અસ્ત્ર તો ત્યાં ખુવે સર્વ માને.

૨૨

મુનિરાય આવ્યા શકે હોય ભાતુ,

કિરીટીની અક્ષે પથાર્યાજ ભાતુ;

ઉભી અંતરીક્ષે વધા મુનિ દેવા,

ન મારે કશું ભાઇ લેવાજ દેવા.

૨૩

(પાણ) રખે અસ્ત્ર મૂકા ભર્યે સર્વ સાજે,

મરો પંચ બંધુ મુઅંગેજ સાજે;

મુણી વાણી એવી સ્મર્યું વેણ શક,

અયોગ્યા પરે મૂકતાં થાય વક.

૨૪

૨૨ વિચાર ઈન્—અસુરારિ આદિ (અસુરના શત્રુ ઈંદ્ર વગેરે દેવોએ) એમ વિચારીને મુનિને (વજ્રોક્તિમાં એકદેશી જ્ઞાનવાળા—વ્યવહારમાં, અનભિસ્ટ એવા) મુનિને (ઋષિઓને) ભણાવીને (કેમ બોલવું તે શીખવીને) વળાવ્યા (અર્જુન પાસે જવાને વિદાય કર્યા). કોઇ એછા નિપુણ માણસ પાસે કાંઇ કહેવરાવવું હોય ત્યારે તેને ભણાવીને (શીખવીને—કેવે પ્રસંગે કેમ બોલવું તે સંપૂર્ણ કહી બતાવીને) મોકલવામાં આવેછે. ‘ભણાવીને’ શબ્દની સાથે ‘મુનિ’ શબ્દ જોડ્યો છે માટે ‘મુનિ’ નો જે અર્થ કર્યો છે તે સંગત છે. શું ભણાવ્યું તે કહે છે: નહિ ઇન્—હે મુનિ! તમારે ત્યાં જરૂરે એમ બોલવું કે, હે અર્જુન! તું, શત્રુ કોણ છે તે જાણતો નથી, તેમ તે શત્રુ આ મહાઅસ્ત્રથી ધરાજિત કરવાનેજ યોગ્ય છે કે નહિ તે પણ તું જાણતો નથી, એમ છતાં તું એ અસ્ત્ર મૂકે તો તારું સર્વ માને (માન પણ) ખૂએ એમ છે.

૨૩ ભાતુ—સૂર્ય. કિરીટી ઇન્—સૂર્ય સરખા તેજસ્વી મુનિઓને જોઇને કિરીટી (અર્જુન) ની આંખે ભાતુ (પ્રકાશનાં કિરણો) પથાર્યા (પથરાઇ ગયાં). અર્થાત્ તે તેજથી અન્નદ ગયો. સંબંધાતિશયોક્તિ. ઉભી—ઉભા રહીને. અંતરિક્ષે—આકાશમાં. વ ઇન્—ભાઇ! મારે કાંઈ લેવા દેવા નથી! (આરંભમાંજ આવું બોલવું તે મુનિનું મુનિપણ બતાવી આપે છે.)

૨૪ રખે ઇન્—સઘળા સાજથી ભરેલું (મંત્રાદિકથી સિદ્ધ કરેલું) અસ્ત્ર તમે રખે મૂકા! જે મૂકા તો તમો પાંચે બંધુ સજે અંગે છતાં (દૃઢ અથવા નીરોગી છતાં) મરો (નાશ પામશો). મુણી ઇન્—મુનિની એવી વાણી મુણીને શક (ઈંદ્ર) જે વેણ કશું હતું તે સ્મર્યું (સંભાર્યું). તે વેણ એવું કે અયોગ્ય ઉપર એ અસ્ત્ર છોડવાથી વક (વાંકું) થાય—વિશેષ નીપજે.

સ્મરી વેણુ તે બાણ ભાથેજ મૂકયું,
ખરે ચિત્ત તું આજ આદેશ ચૂકયું ;
વિચારે પડ્યો એમ કિરીટોં નેવે,
૨૫ રથો જોડી લાવ્યાઃ લઘુ બ્રાત તેવે.
થયા પંચ આરૂઠ ને અશ્વ વાળ્યા,
શું પંચાંગ દેવો અરિએજ ભાળ્યા ;
વધો પાર્થ ત્યાં તો પ્રતિજ્ઞા ધરીને,
ચૂરું ચીર ઉતાર્યું તેને વરીને. ૨૬
નહીં વાસરો કે નહીં પો'ર જોયે,
ભલે હોય વિષણુ મહાદેવ સોયે;
ઘટી એકમાં શત્રુ મારી મરોડું,
કદા હોય પૂષા તણો સુત તોડું. ૨૭
વદે એમ અંકો પડેલાજ લેતા,
સુણ્યો શબ્દ એવે રડે કો હલેતા ;
ગયા તે ભાણી તો દીઠી આપદાસી,
વિચારે હવે તો રહી આપદા સી. ૨૮

૨૫ ભાથે—આણુ મૂકવાના પ્રેશમાં. પછી અર્જુન પોતાના ચિત્તને કહે છે કે, હું ચિત્ત ! તું આજ (હિંદ્રનો) આદેશ (આજ્ઞા) ચૂક્યું ! લઘુ બ્રાત—નકુલ સહદેવ.

૨૬ આરૂઠ થયા—રથમાં બેઠા. પંચાંગદેવ—પંચાયતનદેવ (શિવ, વિષ્ણુ, ગણપતિ, સૂર્ય, શક્તિ). શું પંચાંગ દેવો એજ શત્રુ રૂપે દેખાયા ! અથવા (‘ અરિએજ ’ બેગા લેધએ તો) શું અરિએ (શત્રુએ) પંચાંગ દેવોને ભાળ્યા ! ચૂરું ઈં—જેણે દ્રૌપદીનું ચીર ઉતાર્યું તેને વરીને (સંત્રામ કરવા બોલાવીને—પસંદ કરીને) ચૂરું (ચૂરો કરી નાખું).

૨૭ વાસરો (વાસર)—દિવસ. જોયે—જોઈએ. કદા ઈં—કદાપિ પૂષા (સૂર્ય) નો સુત (પુત્ર—યમ) હોય તો તેને પશ્ચુ તેમડું (હરાવું—મારું) !

૨૮ વદે ઈં—એમ (એવી રીતે) રસ્તામાં પડેલા અંકો (દ્રૌપદીએ નાખેલાં આભૂષણાદિ ચિન્હો) લેતા એમ વદે (બોલે છે), એવે તેમણે શબ્દ સાંભળ્યો કે કોઈ હલેતા (નાશન-બાળક બુદ્ધિની સ્ત્રી) રડે છે ! આપદા સી—પોતાની દાસી. રહી ઈં—શી આપદા રહી ? કેમકે બધો વૃત્તાંત તે હવે કહેશે).

શ્લોક.

આપદા શી હવે, આપ દાસી મળી,
આપ છાંટે ઉઠે, આપણી એ વળી;
આપગા તીર એ, આપવર્ગ્યે ભળી !
આ પટ્ટ પાટવી, (શે) આપદામાં પળી.

૨૯

વલણ.

દાસીમાં પાટવી પદ ધારે, આપદા પદ તે આવી રે ;
પ્રેમાનંદ દિન સુખ દુઃખ એવાં, થાયે નિર્મયુ ભાવી રે.

૩૦

કટુ ૨૦ મું.

શ્લોક.

રૂદતી કંઈ વાર અપાર મહિલા,
વિણુ શુદ્ધ પડેન કદા મન શીલા;
વદતી કદો પાંડવને તહિતો રે,
સ્મરતી વદી તે હ વ નેત હિતો રે.

૧

૨૯ શ્લોક—અગ્નિણી છંદ. આપદા ઇ—દાસી આપ (પાતે) મળી તો હવે આપદા શી છે ? અને આપ (જળ) છાંટે તો એ ઉઠે (કેમકે એ મૂર્ચ્છિત થઇ ગઇ હતી). વળી એ આપણી (આપણી પોતાની) છે. તેની મૂર્ચ્છિત અવસ્થા જોઈને પાંડવો સંશય કરે છે, આપગા ઇ—આપગા (નદી) ના તીર ઉપર તે આપવર્ગ્ય (મોક્ષ) ભળી ! અર્થાત્ શું મૃત્યુ પામી છે ! આ આપણી પટ્ટ (કુશળ-ચતુર) પાટવી દાસી આપદામાં શે (કેવી રીતે) પળી આવી પડી !

૩૦ દાસીમાં ઇ—પાંડવો દાસી રૂપી હલકા નોકરમાં ' પાટવી ' પદ (શબ્દ) ધારે (યોગે છે) ! અને તે દાસી (ખરેખરી રીતે તો) આપદાના પદમાં (સ્થાનમાં) આવી રે (આવી પડી છે), પ્રેમાનંદ કહે છે કે સુખ અને દુઃખ તો એવાં છે, (કે જે કોઇ વખત અધમને પણ ઉત્તમતા અને ઉત્તમને અધમતા આપે છે).

૧ શ્લોક—તારક છંદ. રૂદતી ઇ—કંઈ વાર (કેટલીક વાર) તે મહિલા (દાસી) અપાર રૂદતી (રડતી હતી). કદા (કોઇ વાર) તે મનશીલા (શીળા મનની) દાસી વિણુ શુદ્ધ (શુદ્ધિ વિના) પડે (ભૂમિ ઉપર પડતી હતી). અથ-

શ્લોક.

દીડી દાસી પડી કુમાં વીલપતી જે ત્યાં અતિશે રડી,
કોલુમાં ધરી પીલતાં દીન ધધળાણે હશે શેરડી;
પૂછે સારથિ દ્રૌપદી—પ્રિય અતિ દાસી અરે શે રડી,
જે આ પાંડુ—સૂતું પૂછે વદ સખે પૈરી સ્ત્રી રે'શે રડી. ૨
નોહે શત્રુ હું, ઇંદ્રસેન, કહિ દે, જલપે ન શે કાકિની,
દીનત્વે મુખ સૂકતું નયન મીઝ્યાં શે તને કાકિની;
આંખો જે ઉઘડેજ તો ધવલ તે જાણે દિસે કાકિની,
સત્યા ! સત્ય વદા કુરૂપતિ ખરે જૂઠું ન જે કાકિની. ૩
રે ચોખુંચટ ઓલ બાળી બળ ના દર્શે જશી આરશી,
ભીડી જે મન મધ્ય ગાંડ ગુરવી ઓલો હવે આ રસી;

વા તે મનને શિક્ષા જેવું કરીને શુદ્ધિ વગર પડે. કોઇ વખત તે તહિં (તે જગ્યાએ) પાંડવોને વદતી (બેભાનમાં પાંડવોને કાંઈ કહેતી હોય તેમ લવારો કરતી). અને તે એમ વદીને (પછી પાંડવને ત્યાં નહિ દેખવાથી) પોતાના નેત (નેતા-ધણી-પાંડવ) ના હિતો (હિત ઇચ્છનારા) ડ (શિવ) તથા વ (વરુણ) ને સ્મરતી. (એવા હેતુથી કે પાંડવ અહીં નથી તો તેમના ઇષ્ટ શિવ તથા વરુણ અહીં આવીને દ્રૌપદીને છોડાવે !)

૨ શ્લોક—શાર્દૂલવિક્રીડિત. દીડી ઇન્—જે દાસી ત્યાં (દ્રૌપદીનું હરણ જે માગે થયું હતું તે માર્ગમાં) અતિશય રડી હતી. તે દાસીને કુમાં (પૃથ્વી ઉપર) પડીને વિલપતી પાંડવોએ દીડી. દીન ધધ—નિસ્તેજ થએલી. પૂછે ઇન્—તે દાસીને સારથિ પૂછે છે કે. અરે દ્રૌપદીની અતિ પ્રિય દાસી તું શે રડી (શા માટે રડી—રડે છે) ? જે આ પાંડુના સતુ (પુત્રો) તને પૂછે છે, માટે હે સખે (મિત્ર) તું વદ (ઉત્તર આપ) ; પૈરી (શત્રુઓની) સ્ત્રીઓ રડીને રહેશે !

૩ નોહેઈન્—હે દાસી હું શત્રુ નથી પણ ઇંદ્રસેન (પાંડવનો સારથી) છું માટે તું શત્રુ ક્યાં ગયો તે કહી દે અરે કાકિની (પાણી સ્ત્રી !) તું શે ન જલપે (કેમ નથી બોલતી) ? તારું મુખ દીનપણથી સૂકાઇ ગયું છે. અને તે નયન મીઝ્યાં છે; તને તને (શરીરે) કાકિની (કંકણી) થઇ છે કે શું ? જે તારી આંખો ઉપડેછે ત્યારે તે જાણે કાકીની (કાકી) હોય એવી ધવલ (ચોળી) દેખાય છે. હે સત્યા ! (એ નામની દાસી !) સત્ય બોલો, ખરે અહીં કુરૂપતિ છે, અને એમાં કાકીની (રતિ) પણ જૂઠું નથી.

જે કે, દ્રૌપદી આ રહી તવ ખરી ના જે વદે આર શી,
છે પાંડુતન નોંય અન્ય અબળા ! જે રાજના આ રખી. ૪

જે સ્તુતિ કરવાજ યોગ્ય અતિ છે ક્યાં તે ગઈ પાલિ રે.
મોટાં નેત્ર શું હાંણિ છે જિવિત એ પાંચે તણું પાલિ રે ;
જે તેને હરી કોઇ જન્ય જગમાં (તો) લાગી તિન પાલિ રે,
રે પંચાનન શા સુપંચ વર છે વીંટાય જે પાલિ રે:— ૫

તો તેને નર કોણ છૂટી કરવા ધારે ન આ પાશ છે ?
નાકે વા જગતી તલે વિચરતો જાણુજ આ પાશ છે ;

૪ રે ઈ૦— રે બાળી ! જેવી આરશી ચોખી હેણછે તેવું ચોખુંચટ
(સ્પષ્ટ)મોલ કે જેથી બળ દર્શો ના (તું) અમારું બળ દેખે નહિ. અર્થાત્ તુ
સ્પષ્ટ નહિ બોલે તો તને અમારે બળ દેખાડવું પડશે. (દાસી પાસેથી સમાચાર
મેળવવાને બીજા ઉપાય કામે ન લાગ્યા ત્યારે બધા બતાવી બુઝેછે). બીડી ઈ૦—
તમે જે મનમાં ગુરવી (ગુર્વી —ભારે) ગાંઠ બીડીછે તે આ રશી [દોરડી—જેવડે
ગાંઠ બાંધેલી તે] હવે ખોલો (છૂટી કરો). અર્થાત્ મનમાં જે હોય તે હવે કહી
નાખો. જે કે ઇ૦— જે તું એમ કહે કે 'દ્રૌપદી આ રહી' તો તું ખરી; જે એમ
ન વદે તો તું આરશી [સોદાની અણી જેવી] અમને લાગશે. હે અબળા ! આ
પાંડુના તન [તનય—પુત્ર] છે, અન્ય [બીજા] નોંય [ન હોય]; રાજના રખી
(ઝાપિ) અર્થાત્ રાજાંયે તે આ રહ્યા, તું જે.

૫ જે ઇ૦—જે આતશય સ્તુતિ કરવા યોગ્ય છે એવી તે પાલિ (પાણેલી—
રક્ષેલી) દ્રૌપદી ક્યાં ગઈ? અથવા, પાલિ (સ્તુતિ રૂપ)—દ્રૌપદી ક્યાં ગઈ? તેનું
નેત્ર શું (જાણું) દરણી છે (હોય) એવાં મોટાં છે; અને એ પાંચે પાંચનાં
જીવિતની પાલિ (રક્ષણ કરનારી પાળ રૂપ) છે. અથવા, તેનાં એવાં મોટાં
નેત્ર છે કે તેથી તેને જોઈને કોઈ એમ ધારે કે શું આ દરણી છે? એવી એ
સ્ત્રી આ પાંચે પાંડવોનું જીવિત પાલી (કાંચક રૂપ કરીને) ક્યાં ગઈ? જે ઈ૦—
જે તેને જગતમાં કોઈ હરી જન્ય તો તેને [તે દરનારને] પાલી [પાળી—
છરી] લાગી એમ જાણવું. અર્થાત્ તેમનું મોતજ આવ્યું સમજવું. રે ઇ૦—
રે ! [ગર્વ સ્વયંક સંબોધન] આ તેના પંચાનન (સિંહ) સરખા પાંચ ઉત્તમ
વર છે તેમને તે પાલિ (વેલ રૂપ દ્રૌપદી) વીંટાય છે તે તું જે !

ક્રોધી ક્લેશી જિણે કર્યો કુરપતિ તે રે શું આ પાશ છે;
 લોભીનું ધન કો હરે કુવિધિએ એ રંગ આ પાસ છે. ૬
 શું એ મૂઠ ન જાણતો હરણને જશો સહુ વિગ્રહે !
 એ નારીજ સનાથ ધારી નહિ શું નાઠો ગયો વિગ્રહે !!
 રે રે થાયજ ખેદ વેદ વદું (હું) તે સૈન્યે થયો વિગ્રહે,
 ખોલો ખાળ હવે જતો ભય થયો સુખી થયાં વિગ્રહે. ૭
 શોએ શો સખિ આવિયા કિરીટો તો શી છે અજ્ઞ આજ રે,
 લાવ્યા દ્રૌપદી જાણ નિશ્ચય હવે એ જો અ જાઅા જરે;

૬ તો ઈ—જો એમ છે તો તેને (દ્રૌપદીને) તેના પતિથી છૂટી કરવાને ક્યો નર ધારે ? અને એમ કરવું તે શું પાશ (કાંઈ) નથી ? અર્થાત્ દ્રૌપદીને પાંડવોથી છૂટી કરવા ધારવું તે જાણી જોઈને કાંદામાં ફસાવા જેવું છે. નાકે ઇ—જો કોઈ નાકે (સ્વર્ગમાં) અથવા જંગતી તલે (પૃથ્વીના પૃષ્ઠ ઉપર) વિચરતો હોય (ફરતો હોય)—દેવ કે મનુષ્ય વગેરે હોય, તે તો જાણેજ કે આ (પાંડવો) પાસ (પાસે) છે—અમને દૂર છતાં પણ સદૈવ પાસેજ ધારે. હે દાસી ! જેણે કુરપતિ (પાંડવો) ને ક્રોધી અને ક્લેશી કર્યા તે (દ્રૌપદી) ને હરનારો શું આ પાસ (આ તરફ) છે ? લોભી ઇ—લોભીનું ધન જે કુવિધિએ (તેના આપ્યા સિવાય અથવા તેનો પૂરતો બદલો આપ્યા સિવાય છાનોમાનો કે કપટ વગેરેથી હરે તે રંગનો આ (દ્રૌપદીના હરણમાં) પણ પાસ (રંગ—પટ—ભાવના) છે. અર્થાત્ લોભીનું ધન હરવું અને પાંડવોની દ્રૌપદી હરવી એ સમાન છે

૭ શું ઇ—સારથિ કહે છે: શું એ (દ્રૌપદીનું હરણ કરનાર) મૂઠ, જેથી ઉપજેલા વિગ્રહે (લઢાઈથી) સહુ (સંપત્તિ વગેરે) જશો [નાશ પામશે] એવા હરણને (હરણ કરવું એ કેવું દુષ્કર કાર્ય છે તેને) જાણતો નથી. (અથવા) તેણે એ નારી (દ્રૌપદી) ને સનાથ (નાથવાળી) ધારી નહિ કે જેથી તેણીનો (પાંડવોથી) વિગ્રહ કરવામાં તે નાઠો—નાઠો ગયો (તે કાર્ય તેણે હાંસથી કર્યું) !! અથવા, વિગ્રહે (વિસ્તારમાં, મતલબકે વિશાળ જંગલમાં) નાઠો નાઠો ગયો ! ! રે રે ! મને ખેદ થાય છે. અને હું વેદ વદું (નકી કહું છું) કે તે સૈન્યે (શત્રુની સેનામાં) વિગ્રહે (વિભાગ પણ) થયો. અર્થાત્ તેની સેના નાશી ગઈ અપસાતિશયોક્તિ. ખોલો ઈ—હે ખાળ (દાસી) ! તમે ખોલો, હવે ભય જતો થયો (ચાલતા થયો—ગયો) અને (આપણે સહુ) વિગ્રહે (શરીરે) સુખી થયાં.

આ ચાબૂકવડે હણું નવ વદ, ના ચૈ અજ અજ રે',
 વીરાણી નિજ સાથ, બીકણ થવું નારી અજ અજ રે. ૮
 પાંડુનંદન જોઈ સોઈ ઉચરે માર્યા અરે વિધિએ,
 ભાખેજે જજ જ જ આ યયય કે' શું કો' સરે વિધિએ;
 જો તું સારથિ ભે ભણે દરર કે ખોલે દ્ર એ વિધિએ,
 ભાખી થાકજ લાગવે થ થ ભણે નાના વડું વિધિ એ. ૯

૮ શોએ ઇં-હે સખિ ! જો કિરીટી (અર્જુન) અહીં આવ્યા છે તો તું શું કરવા શોએ છે ? હવે આજ શી અજ (જન-હરકત) આવવાની છે ? લાવ્યા ઇં-હવે દ્રૌપદીને નિશ્ચય લાવ્યા એમ જાણ અને એ જાણ (જાણ) નેજ તું આજ જોઅ (જોય-જો) મતલબ કે એ સ્ત્રીને તું આજ દેખીશ. અથવા 'અ જોઅ જાણા જરે' એ પદ પાડીએ તો, જોઅ (જોય-જો) એ જાણા (જા ગા-જગા શત્રુ સ્થળ) જરે (જડે-૪, ૬, ૭ એ વર્ણો સમાન ગણાય છે માટે) તો દ્રૌપદીને નિશ્ચય લાવ્યા એમ જાણ. અથવા એ જરે (જરેજર) જાણા (જાગા-જગાઓ) જોઅ (જોય-જુએ છે તેથી દ્રૌપદીને નિશ્ચય લાવ્યા એમ જાણ. આ ઇં-જોતું નહિ વદે તો, હું) તને આ ચાબૂકવડે હણું, માટે તું આજ (આ સમયે) અજ (ખોડી-અર્થાત ગરીબ) થઈને રહીશ નહિ. વીરાણી ઇં-નિજ (તારો પોતાનો) સાથ વીરાણી (વીરસ્ત્રી) નો છે તો નારીઅ [નારીય-હે નારી !] જા, [જા જા !] આજ તારે બીકણ થવું ! ! અર્થાત ન થવું જોઈએ અથવા, નારી ! જા, આજ તારે અબીકણ થવું. ('નારી' શબ્દ પછીનો 'અ' બીકણ' શબ્દની પહેલાં જોડવાથી) બીકણ થવું નહિ.

૯ પાંડુ નંદન ઇં-પાંડુનંદન આની સોઈ (સગવડ-તક-સંધિ,) જોઈને ઉચરે છે કે અરે વિધિએ (નસિએ) માર્યા ! મતલબ કે દાસીની પણ આ દશા છે ! ભાખે ઇં-આ [દાસી] જે' જ, જ, જ, જ' ભાખેજે અને 'ય' ય, ય' ખોલેજે [ચોખ્ખુ ખોલતી નથી] ત્યાં વિધિ [ઉપાય] કરીએ તો તેથી શું સરે ? એની પાસેથી ખરી ખાતમી શી રીતે મેળવાય ? જોતું ઇં- હે સારથી ! જોતું ભે ભણે [ભયનાં વચન ખોલેજે] ત્યારે એ 'દરર' કે 'દ્ર' એ વિધિએ [અરીતે] ખોલેજે ! મતલબ કે એના ખોલવામાં કાંઈ અર્થ નથી જણાતો પણ એ તો ભયથી લવેજે ! વળી ખોલીને થાક લાગેજે ત્યારે એ 'થ થ' ભણે [ખોલેજે] માટે હવે એ વિધિ [પ્રકાર-ભય દેખાડવાનો] ચોજવાને હું તને નાના વડું છું [મના કરું છું] દાસીના ખોલેલા અક્ષરોમાંનો એક એક ખોલવાથી જયદ્રથ એવું નામ નીકળેજે. માટે, કવિએ વ્યાધિ ભાવ વર્ણવવાની સાથે મુદ્રાલંકાર મૂક્યો છે. "મૂચાર્યમૂચનમુદ્રા" [કુંકાં].

એવું સાંભળી નાર તોજ ફૂટવા લાગી ઇછા પોકરે,
બોલ્યા બંધુ વિચારો તો મનથકી આ શાય છા પોકરે;
સોંપો ભીમ ભણે બજે સુમુનિને કે કર્મ છાપો કરે,
આ માર્ગે પડી એહ તો હર ભણો વેગેજ છાપો કરે. ૧૦

ભાખ્યો ભીમ સુયોધ તે મન ગમ્યું છે ઠીક ડિંબાહવે,
સારું વા નરતું વિધિ લિખિત જે ધારેજ ડિંબાહવે;
છો જતો અરિ જ્યાં જવુંજ ધરતો છે આજ ડિંબાહવે,
ધારી ધ્યાન મને પથેજ પળિયા છે સત્ય ડિંબાહવે. ૧૧

૧૦ એવું ઈ— એવું સાંભળીને તે નાર તો ફૂટવા લાગી અને પોતાની ઈચ્છાવડે પોકરો (પોકર) મૂકવા લાગી; અથવા, પોતાની ઈચ્છાથી પોકરો (રાય—રોવા લાગી). બોલ્યા ઈ— એવું જોઈને બંધુઓ મનથી વિચારીને બોલ્યા કે આ શાય (શુ) છા (છા—છે), તેનો પો (તક) કરે; અથવા, (ત્ત ને એક ગણીએ તો) આ પોકરો [પોકરો—પોગવો] શાય છાં (શુ છે) ! અર્થાત્ આ દાસી આપણને માગેલી ખબર ન આપતાં આમ શા માટે રડે ફૂટે છે ? સોંપો ઈ—તે જોઈને ભીમ ભણે [કહેછે] કે એને બજે [બજથી] પકડીને સુમુનિને [આપણા આવતા સુધી એનું રક્ષણ કરે એવા સારા મુનિને] સોંપો કે એના કર્મ ઉપર કરો છાપો [હાય ઠાંકો]. અર્થાત્ એ વાત હવે જતી કરો—એનાથી આપણું કાંઈ વળવાતું નથી. કેમકે, આ માર્ગેજ જો એ [દાસી] પડીછે તો હવે, હર ભણો [હર હર મહાદેવ કરીને] વેગથી શત્રુ સૈન્ય ઉપર છાપો કરો—છાપો મારો [કેમકે શત્રુ આ માર્ગેજ ગયેલા હોવા જોઈએ].

૧૧ ભાખ્યો ઈ—ભીમ નામે સુયોધ (સારો યોધા) જે વચન ભાખ્યો (બોલ્યો) તે (સર્વેને) મનમાં ગમ્યું, એવું કે, ડિંબાહવે (હલ્લો કરવામાં) ઠીક છે. (દિવાદા—affirmative) હવે સારું કે નહારું જે વિધિએ પ્રારબ્ધમાં લખેલું હશે તે ડિંબાહવમાં (નાની લઢાઈમાં) ધારો. અર્થાત્ જણાઈ જશે. અથવા તે લખેલું તે હવે તો આ ડિંબા (લઢાઈજ) છે એમ ધારો. છો ઈ—અરિ (શત્રુ—જયદ્રથ) જ્યાં જવાનું ધારતો હોય ત્યાં છો જતો, કેમકે એને આજ આહવ [લઢાઈમાં] ડિંબા [ભય] છે, એમ [પાંડવો] મનમાં ધ્યાન ધારીને પથે [માર્ગે] પળિયા [ચાલ્યા]; તેઓ બોલ્યા કે, હવે [આજ શત્રુ પક્ષમાં] ડિંબા (ભયથી કંપન થયેલી ચીસો) સત્ય છે. અર્થાત્ શત્રુઓ જરૂર ભયથી ચીસો પાડશે.

તેઓએ તવ ધૌમ્ય ગુરુ નિરખ્યા હજ્યા સુરાજી મને,
કો આનંદ કહેજ મધપ તણા ધારે સુરા જામને;
તેવા પાંડવ ત્યાં ખુશી, પતિજ જે જાણું સુરા જામને,
ગાળું આ વિપજો પજો દુખ ઘટી, (તે) ટાળે સુરા જામને. ૧૨

શ્લોક.

આનંદ જેવો યશોદા મને જોઈ જાણીજ ગોપેશ આનંદ કે'છે,
આનંદ જેવો ધર્યો જે મધુકૈટભો મારતાં વિજયુ આનંદ કે છે;
આનંદ પુરંદરે મન આણ્યો ન સોઈ કદા અન્ય આનંદને છે,
આનંદ તેવો ધરે કુંતિસૂનુજ કાર્યો થયાં આજ આનંદને છે. ૧૩

૧૨ સુરાજી-સારા રાજ-યુધિષ્ઠિર. કેવો હરખ થયો તેનું દૃષ્ટાંત આ-
પેછે: કો ઈન્-ન્યારે મધપ [દારૂડિયો] સુરાજીમ [મધ પીવાના પ્યાત્રા] ને
હાથમાં ધારે સારે તેનો આનંદ કો કહે?—કોણ વર્ણવી શકે!! તેવા ઈન્-પાંડ-
વો પણ ત્યાં તેવાજ ખુશી થયા હતા; કેમકે તેમને એવી પતીજ [ખાત્રી] હતી
કે અમો મને [મનમાં] સુરાજી [સુર અજ-માયા=દેવની માયા] ને પણ
જાણું [જાણીએ છીએ], અને આ જે દુઃખની વિપજો, પજો, ઘટી [ધડી] એ
અને જામ [ખાણેર] ને અમો ગાળું [ગાળીએ છીએ] તે સુરા [દેવો]
ટાળે [ટાળી શકે]—દેવો આપણું દુઃખ મટાડશે.

૧૩ શ્લોક-સર્વગામી છંદ (૭ તગણ + ૨ ગુરુ). આનંદ છન્-લોકો જેને
ગોપેશ (ગોપનો સ્વામી) નંદ કહે છે તે આ, એમ જાણીને તથા (તેમને)
જોઈને યશોદાના મને (મનમાં) જેવો આનંદ થયો હતો (નંદને વરણના દૂત
લેઈ ગયા હતા ત્યાંથી કૃષ્ણે તેમને છોડાવી આણ્યા સારે), તથા, વિજયુએ આ-
નંદકે (એ નામનું ખરું) વડે મધુ અને કૈટભ નામે દેવોને મારતાં જેવો
આનંદ ધર્યો હતો, અને જેવી સોઈ આ નંદને (નંદન વનમાં) છે તેવી અન્ય
(બીજે સ્થળે) કદા (કોઈ વખત) ન (નથી બની), એમ પુરંદરે (છદ્રે) મન-
માં જેવો આનંદ આણ્યો હતો, તેવાજ આનંદ કુંતિસૂનુ ધરેછે કે આજ
આનંદને (આનંદન + એ = ખુશી પણ) છે, કેમકે હવે ધૌમ્ય મળ્યા તેથી
કાર્યો થયાં [થયા જેવાંજ છે]. હર્ષ.

વળણ.

આનંદકંદ મતિમંદ જાણે, જાણાવે તે શું ભણી રે;
વંદુ વિપ્રવર્ગે હવે અન્ય સર્ગે, મતિમંદ ગુણ જોઈ ગાણી રે. ૧૪

કડવું ૨૧ મું.

શ્લોક.

રાતું દીસે મુખ ઘોળી જટા પય,
ખેહ ભરી તન છે દીનતામય;
વેદ વિહીન ન શોભત ભૂ ભય,
દ્રૌપદી વિણ થયાજ અતિવય.

૧

શ્લોક.

હે ભીમ આવ્ય અરિ જય અપાર આઘો,
પોકાર પૂર કરતો મુનિ હોધ આઘો;

૧૪ આનંદકંદ ઈ—આનંદ રૂપી કંદને મતિમંદ (મંદ બુદ્ધિનો) પુરુષ જાણે તે, તે આનંદ બીજને શું ભણીને (કહીને) જણાવે? મતલબ કે હું પણ મતિમંદ છું માટે પાંડવોનો આનંદ યથાર્થ જણાવી શકતો નથી. વંદુ ઈ—હવે હું વિપ્રવર્ગે (બ્રાહ્મણ વર્ગમાં) વંદુ (પ્રણામ કરું છું), અને મતિમંદ એવો હું અન્ય સર્ગે (હવે પછીના સર્ગમાં)—કડવામાં તેમના (વિપ્રોના) ગુણ ગણી જોઉં છું.

૧ શ્લોક— મોદક છંદ (ચાર મગણ). રાતું ઇ— (મુનિને વેદ રહિત પૃથ્વીનું રૂપ આપેછે) પૃથ્વીનું મુખ રાતું દીસે— દેખાયછે (તે ઉપરની રાતી માટીવડે), પય (ક્ષીર સમુદ્ર વગેરેનું) રૂપી ઘોળી જટા છે, તેની તન (દેહ) ખેહ (ધૂળ) ભરી છે અને તેથી તે દીનતામય દેખાય છે, એમ વેદ રહિત ભય (ભય રૂપ) પૃથ્વી શોભતી નથી: તેમજ ક્રોધ અને શોકથી જેનું રાતું મુખ છે, દૂધ જેવી જેની ઘોળી જટા છે, ખેહ (રાખોડી) ભરેલી જેની તન (દેહ) છે, જે (દ્રૌપદી હરાવાથી) દીનતામય થઈ રહેલા છે, તથા (નિત્ય કર્મ બંધનું નથી માટે) જે વેદ વિહીન (વેદ રહિત) છે એવા ભૂભય (પૃથ્વી ઉપર ભય રૂપ) દ્રૌપદી વિણ થયેલા અતિવય (જુદ્ધ-ઘૈમ્ય મુનિ) શોભતા નથી. રૂપક-અલંકાર. મુનિની નયનાઈ અને દુર્દશા વર્ણી છે માટે દૈન્ય.

એઈ ગુરુ ઝટપટા થઈ પાસ આવ્યા,
પાંડુસેનું મુહરખે પડી પાય ભાવ્યા. ૨

પૂજ્યું ગુરુ જાઈ ક્યાં સુસતીજ કૃષ્ણા,
સત્યા પડીજ રડતી તઈ રૂડી તૃષ્ણા;
શે દુઃખી દીન બનિયા ગુરુજી અમારા,
આવ્યા અમો નવ ધરો મન કષ્ટભારા. ૩

જલથ્યા ગુરુજી ગરવા હરવા કુકબ્દો,
હાથે કરી વદન લુંછી વદે શું ખબ્દો;
હે પાંડુનંદન! કુસૈંધવ નામધારી,
જાયે સુનારો હરોને કુમતિ તમારી. ૪

સંબંધ એહ ધરતો નિકટે બનેવી,
તેથી ગયા ઉદર મોદક આશ સેવી;
સન્માન પાન ભુલવી સતી હર્ણ કીધું,
રે ભીમ તુજ વિણ દુઃખ અપાર દીધું. ૫

૨ સ્લોક—વસંતતિલકા. બાધો—કર્તવ્યશૂન્ય. ઝટપટા—ઉતાવળા. પાંડુસેનુ—પાંડવો. ૩ કૃષ્ણા—દ્રૌપદી. સત્યા—એ નામની પાંડવોની દાસી. તૃષ્ણા—ખીજાં સારાં સાંસારિક સુખની કે દ્રૌપદીને મળવાની આશા. કષ્ટભારા—કષ્ટનો સમૂહ.

૪ ગરવા—પ્રેષ. હાથે ઇ—શું (જાણે) ખટ્ટા (ખટ્ટ—ખીસીઆણો પડીગ-યેલો) હાથે કરી (હાથવડે) વદન (મોં) લુંછીને બોલતો હોય! તેમ તે બોલ્યા. (પોતે લાડવાની લાલચે દ્રૌપદીનું રક્ષણ ન કરી શક્યા માટે પાંડવો ઇપકો દેશે એ ભયથી ખટ્ટ પડી ગયેલા). શું બોલ્યા તે કહેછે: હે ઇ—સ્વપ્રજે. કુસૈંધવ નામધારી—સૈંધવ (સિંધુ દેશનો એવું) નામ ધરનારો નહારો (જયદ્રથ). કુમતિ—નહારી સુદ્ધિવાળો.

૫ સંબંધ ઇ—એહ નિકટે (પાસેનો) બનેવીનો સંબંધ ધરતો (ધરનારો છે), માટે એ કાંઈ આવું ખોટું કૃત્ય કરી શકનાર નથી એવા વિશ્વાસથી—ઉદર [પેટમાટે] મોદક [લાડુ] ની આશ સેવીને [આશાને આધીન થઈને] ગયા. સન્માન ઇ—ત્યાં તેણે સન્માન અને પાન [પીવાના પદાર્થો] અમને આપી ભૂલવીને સતીનું હરણ કીધું.

આ જય આગળ વધી મુનિ શુંચ કીજે,
 નિંદા તમારી થકી શાપ શું દેઉં ખીજે;
 પાંડુતનો તમથી એ જરિયે ન બીન્યો,
 આ જયછે નવીન મારગ હર્ષભીન્યો. ૬
 વૃક્ષા પડીજ કરમાઈ ગયાં બિચારાં,
 છે કાપિયાં ઝટ જવા દ્રુમ એજ સારાં;
 ધારો સુઅંગ કવચો નથી દૂર ભાઈ !
 વાંસે પળો વૌર બની શુભ શસ્ત્ર સાઈ. ૭
 નિર્ભત્સના અતિ, જયદ્રથ દંડ મોહી,
 ચિત્તેજ છે ભય ઘણો મુખ્ય શુષ્ક રોઈ;
 ના અંગ સંગ કરિયો, ધરિયો ન ધ્યાને,
 ઝાલો જઈ ઝટપટ સતીનેજ માને. ૮
 વા'રે ચઢો મન ધરી વડું વેણુ રૂડું,
 થાયે અરિ હીન નહિ તપ આપ કૂડું;
 વિચાર ભાર કુળનો ધરો ધ્યાન માને,
 લાવો સુચિત્ત અરિ જે અડકે ન વાને. ૯

૬ મુનિ શુંચ કીજે—અમે મુનિ શું કરીએ ? તમે કહેશો કે શાપ દેવો હતો તો, ખીજવાઈને શાપ શું દેઉં ? [કેમકે] શાપયકી તમારી નિંદા થાય. નવીન મારગ—નવો માર્ગ કરીને. હર્ષ—ભીન્યો—હર્ષથી ભીજાયેલો.

૭ વૃક્ષો ઈ—(નવો માર્ગ કરવાને કાપેલા) દ્રુમ—ઝાડ. સુઅંગ—સારે અંગે. સાઈ—સાહી—પકડીને.

૮ નિર્ભત્સના ઈ—દ્રૌપદીએ જયદ્રથની નિર્ભત્સના (નિંદા) તો અતિ (મણીએ) કરી, તથાપિ તે તેના દંડ (શિક્ષા) થી મોહી (મૂઠ બની ગઈ છે). ચિત્તે ઈ—દ્રૌપદીના ચિત્તમાં તેનો ભય ઘણો છે અને રોષને તેનું મુખ્ય શુષ્ક (થયું છે)—સૂકાઈ ગયું છે. માને—માન સહિત. અથવા સતીના માન ખાતર તેને (શત્રુને) ઝટપટ પકડો.

૯ પાંડવોનો યુદ્ધ ઉત્સાહ વધારવાને ધૌમ્ય મુનિ બોલે છે કે—વાહારે ઈ—સ્પષ્ટ છે. થાયે ઈ—જો અરિ હીન નહિ થાય તો આપ (આપણું) કૂડું છે. વિચાર ઈ—કુળના ભાર (મોટપણું) નો વિચાર કરીને અને તેનું માને (મા-

જે શ્રેષ્ઠ સ્ત્રી ધૃતથી ખરડાય આખો,
તે ભસ્મ સ્પર્શ કરવા ઘટિ નાજ દાખો ;
હોમાય આનંદ કદો શાળજ છાલ અગ્નિ ?
ના મર્ણુ જગ સુમનો તણી હોય લગ્નિ.

૧૦

શું દિવસોમવલ્લિને કૃતરોજ ચાટે,
શિયાળ જાત મૃગયા રમી ના ઉચાટે ?
ઉચ્ચાટને તજે શૃગાલ તલાવડીમાં,
કંજે ભરેલો વિલસે કદો ના ઘડીમાં.

૧૧

રે સિંહ એક તણી કામિની હોય ભાઈ
તેને મૃગો અતિ મળી પકડે શું ધાઈ !
તો સિંહ પંચ સરખા પતિ આપ માથે,
તોની પ્રિયા પકડવા હરશે ન હાથે !!

૧૨

એવાં તહીં પરૂ વેણુ સુણીજ ભીમે,
આખોજ ઉત્તર તહીં નવ કાંઈધીમે !!

ન પણ) ધ્યાનમાં ધરીને જેથી અરિ દ્રૌપદીના વાને (વર્ણુને-અર્થાત્ શરીર-
ને) ન અડકે તેવું સુચિત્ત(માં) લાવે.

૧૦ જે ૪૦-જે શ્રેષ્ઠ સ્ત્રી (ધી હોમવાનો સરવો) આખો ધૃતથી ખર-
ડાય છે તે સરવો ભસ્મનો સ્પર્શ કરવાને ઘટિ (ઘટિત) નાજ દાખો (નહિજ
કહેવો). હોમાય ૪૦-આનંદ (ધૃત)ની સાથે શાળ (ડાંગર)ની છાલ શુ-
અગ્નિમાં હોમાયછે ? અર્થાત્ નથીજ હોમાતી. તેમજ, મર્ણુની (જગોએ)
સુમનો તણી (પુખ્તોની) લમી (યોજના) હોય નહિ. અથવા, સુમનો તણી
(દેવોની) લમિ (યોજના) હોય નહિ.-મરણના પ્રસંગમાં ગણપતિની સ્થાપના
યોગ્ય ગણાય નહિ.

૧૧ દિવસોમવલ્લીને-બ્રાહ્મણને યોગ્ય સોમવલ્લીના રસને. શિયાળ
જાત-શિયાળની જાતિ અથવા શિયાળનો પુત્ર. (જન્ ઉત્પન્ન થવું). ના ઉચાટે
-ઉચ્ચાટ ન પામે શું ? શૃગાલ-શિયાળ. કંજ-કમળ. ઋષિનાં વચન દ્વારા કં-
વિએ વીરનો ઉદ્દીપન વિભાવ વર્ણાયે.

રે બંધ બંધ કર, ને હર આ ગદાથી,
લાડુ અડાડું અવળા હવિ તો વધાથી. ૧૩

હે નીઃ— વદે તવ મુખે કર તોજ દીધો,
યુધિષ્ઠિરે ઋષિથી ભાઈ બચાવી લીધો,
કલ્યાણરૂપ ! કથું હું જઈ શત્રુ જાણું,
આઘા ખસો નવ વિલાંબની વેળ ભાળું. ૧૪

લાડુથી શાપ અપરાધથી દબાયો,
ને ક્રોધ કીધ તદપિ મુનિ તો લજાયો ;
થાઓજ સારું ભાણી આપ ઉભા રહ્યા ત્યાં,
પાંડુતનો મન તને ધરીને ગયા જ્યાં. ૧૫

શ્લોક.

તહિં તો ગયા જહિં તો અરિ,
મન માંય રોષ ઘણો ધરી ;
અરબુનને ગુરૂ જેહ કે',
કથું તે મુણો મન શાંત રે'. ૧૬

૧૩ પૃષ્ઠ-કંઠોર. ક્રોધ સ્થાયી ભાવનું અભિચારી રૂપે વર્ણન. ૧૪ હે ની ઈન્-ભીમ બોલવા જતો હતો કે, 'હે નીચ !' પણ યુધિષ્ઠિરે તેને 'હે ની' એટલો અર્થો ઉચ્ચાર કરતાંજ તેને મુખે કર (હાથ) દીધો અને ઋષિને (ઋષિ ક્રોધે ભરાઇ શાપ દે તેથી) ભાઈને બચાવી લીધો. પછી ભીમે મુનિનો તિરસ્કાર કર્યો તેથી તેને ઉપજેલો ક્રોધ શાંત કરવાના હેતુથી યુધિષ્ઠિર કહે છે કે, હે કલ્યાણ રૂપ ! હું કહું છું કે તમે આઘા ખસો, હું શત્રુને જઈને જાણું; હું વિલાંબ કરવાનો વખત દેખતો નથી. (અથવા, હું કલ્યાણ રૂપ-રૂકું કરે એવું કથું છું, એમ પણ અર્થ થાય).

૧૫ લાડુથી ઇન્-લાડુથી અને અપરાધથી શાપ દબાયો. અર્થાત્ ભીમ-ને મુનિ શાપ તો દેત, પણ જયદ્રથના લાડુ ખાવાની લાલચમાં દ્રૌપદી ગુમાવવા રૂપ અપરાધ કરેલો તેથી તે શાપ દબાઈ ગયો- શાપ દેવાયો નહિ.
૧૬ શ્લોક-સંગતિકા છંદ.[સજ્જગ]. ગુરૂ-ધૌમ્ય.

વલણ.

શાંતિ થવા ક્રોધી ગુરને, કહે શ્રોતા શું હવું રે;
તે વર્ણવી હું દાખું હવણાં, કવિ નહિ તદપિ કવું રે. ૧૭
કહવું રર મું.

૨ શ્લોક.

પાર્યે પ્રણામો કિધ વાર વારે,
સાર્યે જવા આપ મને વિચારે;
ધારે ન કાંઈ તદપિ ધરે છે,
વારેજ વારે ગુર ઉચ્ચરે છે.

૧

રાગ ગંગાષ્ટકનો.

ગુરજી વિધિમાં નિરમ્બું હતું ને,
થયું તે ગયું તે સહુ તે મતું તે;
નહિ આપ રૂઠા કંઈક છ કીજે,
વિધિને ગમ્યું ને નવ મૂકી દીજે.

૨

૧૭ શાંતિ ઇ-ક્રોધી ગુરને શાંતિ થવા [જેવું] શું હવું [યયું]?
એમ શ્રોતા કહે છે (પૂછે છે), તેથી તે હું હમણાં વર્ણવીને દાખું છું અને
કવિ નથી તદપિ (તથાપિ) કવું છું [વર્ણન કરું છું]. ‘કવિ નથી’ ક્ષત્યાદિ
કવિનાં વ્યયન વિનયસૂચક છે.

૧ શ્લોક-ઇદ્રવજ્રાવૃત્ત. પાર્યે ઇ-પાર્યે (અર્જુને) ગુરને વાર વારે
(વારંવાર) પ્રણામો કર્યા અને પછી સાર્યે (અર્થ મારે) જવાને આપ (પોતે) મને
(મનમાં) વિચારે છે. અથવા, (સાર્યે-ટોળું). શત્રુ સૈન્યના ટોળામાં જવાને આપ
મનમાં વિચારે છે. અથવા (સાર્યે-સાથે). પોતાના ભાઈઓની સાથે. ધારે ઇ-
અર્જુન મનમાં કાંઈ ધારે નહિ (લેતા નથી) તથાપિ ગુર પોતાના મનમાં ક્ષો-
ભ ધરે છે અને તેથી ગુર વારે વારે ઉચ્ચરે છે (બોલે છે).

૨ રાગ ગંગાષ્ટકનો-તોટક જત. અર્જુન ગુરને કહે છે કે, ગુરજી ઇ-હે
ગુરજી! જે કાંઈ વિધિ [નસિયમાં] માં નિર્મ્યું હતું તે થયું અને તે ગયું!
વળી તે સહુ છું અને તે મતું (માન્ય કરેલું) પણ છે. વિધિને ઇ-જે વિ-
ધિને ગમ્યું તે મૂકી દેવાય એવું નથી-તેને તજી શકાય તેમ નથી.

કદિ આપણને ગમતું નથી એ,
 ગુરુ કો' કરું શું? વિવિધે મથિયે;
 નવ લોભ ન મોહ અડે ગુરુને,
 સ્પર્શ પછી મોદક કો' ઉરને.
 કરમે લખ્યું જે ધરમે ન ભુસે,
 ધરો ટાંક તિ ભોગવું શે ન હુંસે;
 હરિને ગમ્યું (તે) રૂકું ધરી કરવું,
 ખમવું સુસુખે ભમી શે ડરવું.
 ગુરુ ધૌમ્ય રીઝ્યા કિંરીટી વચ્ચે,
 ભય તો નથી જાવજ સત્ય મને;
 પણ એક કર્યું મમ તે ધરજો,
 ગુરુ વાયક સત્ય કરી ગણજો.
 “ઘટો પાંચ વિષે પતિ મોકલિયે,”
 મુજ વેણ ન જાય મને ધરિયે;

૩ વિવિધે—અનેક પ્રકારે. મથીએ—યત્ન કરીએ. ગુરુને ઇન્—તમારા સરખા ગુરુને લોભાદિ અડે નહિ તો પછી તમો સરખા ઉર [મોટા] ને મોદક તો કે-મજ સ્પર્શ કરે? અર્થાત્ તેથી તો તમારું ચિત્ત કેમજ તણાય? મતલબ કે ભીમ જે કહે છે તે તો દુઃખના આવેશથીજ બોલેછે માટે એના ઉપર કોષ કરવો પણ તમારા સરખાને ઉચિત નથી, એ દ્વનિ છે.

૪ કરમે ઇન્—જે કરમે (કરમ—નસિખમાં) લખ્યું છે તે ધરમે (ધર્મ રાજથી) પણ ભુસે (ભુસાય) નહિ; (જો એમ છે તો) જે ટાંક (વિધાતાએ) ધરી છે તે હુંસે (હોંસથી) શે (શા માટે) ન ભોગવું? હરિને ઇન્—જે હરિ-ને ગમ્યું તે રૂકું હશે એમ (મનમાં) ધરીને તે કરવું અને તે સુસુખે (આત આનંદથી) ખમવું; પણ તેથી ભમીને (ભરમાઈને—ગભરાઈને) શે ડરવું!

૫ સત્ય મને—વિજય મળશે એ અથવા ભય તો નથીજ એ સત્ય છે, એમ મનમાં ધરીને. પણ ઇન્—જાઓ એટલુંજ નહિ પણ, મેં એક પણ (પ્રતિદા) કર્યું છે તે માટે ‘પણ’ મનમાં ધરજો અને તે પણ રૂપ ગુરવાયકને સત્ય કરીને ગણજો—સાચું થાય તેમ કરજો.

અરઘુન વદે નવ ભીત કરી,
 ધરી તીર કરે હરિ જોત કરી. ૬
 અરિ સંહરી આવું વદે સુતરી,
 અરિ સન્મુખ જો ન વહે ન વીરો;
 ધરી ધ્યાન મને દૃઢતા વિધિ એ,
 વીર ધીરની નીતિ કથું નિધિ એ. ૭
 ગુરુ આપ જીઓ ઈમ પંચ પતિ,
 સતીને મળશે નહિ વાર રતિ;
 મમ બાણનું આપજ માપ જીઓ,
 તમ સોગન સશય શે ન ખુઓ. ૮

૬ તે પણ કહી બતાવે છે: ધરી ૬૦—“હે દ્રૌપદી તારા પતિને અમે પાંચ ઘટ્ટી વિષે (ઘટ્ટીમાં) મોકલીએ છીએ” એ માટે પેણ (મિથ્યા) જાય નહિ તે મને (મનમાં) ધરિએ (ધરવું યોગ્ય છે). અરઘુન ૬૦—અરઘુન વદે છે કે (તમારા વચન સંબંધી) કરી ભીત (ભીતિ-ભય) નથી. મતલબ કે તે પાળીશું (એમ કહીને પછી) હરિ (અરઘુન) કરે (કરમાં) તીર ધરીને કરી જોત (કરી જુએછે). ધનુષ્ય ઉપર બાણ ચલાવીને તેને ખેંચી જુએ છે.

૭ બાણને કરી જોતાં અરઘુન કહેછે: અરિ ૬૦—મારાં સુતરી (સારાં તીર) એમ કહેછે કે ‘અરિને સંહારીને’ (મારીને) અમે પાછાં આવું. પણ જો અરિ સન્મુખ ન હોય તો સુતરી (સારા વીર પુરૂષો) વદતા નથી. અથવા, જો અરિ સન્મુખ (શત્રુની સામે) વદે નહિ તો તેને વીર જાણવો નહિ. મતલબ કે અમે (તીર) પેણ (વીરના સમાગમથી) વીર છીએ માટે નિશ્ચય અરિની સન્મુખ વદતે વદીશું અથવા અરિ જો સન્મુખ નહિ હોય તો તેને સન્મુખ કરી ને વદી શું. ધરી ૬૦—એ વિધિ (એ રીતે) મનમાં ધ્યાન ધરીને દૃઢતા ધરી. અથવા મનમાં ધ્યાન ધરી અને વિધિએ કરીને દૃઢતા ધરીને વીર અને ધીરની જે નીતિ છે તે કહું છું; એ નીતિ એ એક પ્રકારનો નિધિ (ખંડાર) છે.

૮ ગુરુનું પણ પાળવાની ખાત્રી કરી આપવાને માટે ગુરુને અરઘુન કહેછે: ગુરુ ૬૦—હે ગુરુ આપ જીઓ, ઈમ (આમ) પંચ પતિ (પાંચે સ્વામી) તે સતીને મળશે અને રતિ પણ વાર નહિ લાગે. મારા બાણનું માપ (અર્થાત

અરિ યોજન અછ સુધી વસતો,
મમ બાણ મળે, દૂર છે ખસતો ;
પતિ પંચ તણાં રૂપ બાણ ધરે,
સતીનું નર્હરક્ષણ પાસ કરે,
વદો એમ ધયા ધનુ ધ્યાની બની,
યમ વાયુ પુરંદર વૈધ ગણી;
લખી લખ તીરે ધરતો હરિ તોરે,
વરણ કયો પેર મને ધરી લો

૯

૧૦

શ્લોક.

અમો છું અહીં વીજ તોડું ને ફાલે,
ન રમો દુઃખના વિલાપના ભાવે;
મળ્યા જે સ આજા પહું સત્ય કૃપણા;
કહું શું કુવાળી જહું નેવી તૃણા.

૧૧

બાળ) આપ બુવા, અને તમ સાગત (તમારા સાગત આગત, કહું છું, કે) તમે સંશય શે ન ખુવા? અથવા તમોએ ને સાગત પાધા છે (પણ કયું છે) તે સફળ થવા વિષે સંશય શા માટે તગતા નથી? ૯ મમ બાણ મળે ઈ— મને તે તે દૂર ખસ તોપણ માર બાણ તેને મળે—તેને પકડી પાડ.

૧૦ વદી ઈ—અર્જુન એમ વદીને ધ્યાની બનીને (તે તે દેવનું ધ્યાન કરીને) યમ (ધમ), વાયુ, પુરંદર (દંદ), વૈધ (એ અશ્વિનીકમારો), એ-મને ગણીને (મનમાં ધરીને) તેમના ધનુષ્ય ધયા (લાયમા) લીધા. અથાત્ હિપર કાલવા પાંચ દેવાના પાંચ પુત્ર હોતાથી તેમના નામથી અર્કિત બાણ ને દ્રૌપદી દેખ તો તે પાંચને મળી એમ બાણનું લખી ઈ—હરિ (અર્જુન) લખ લખીને તે તીરે (તીર હિપર), ધરતો (પાંધતો). વરણ ઈ—(કવિ કહેછે કે) તે લખ મને (મનમાં) ધરીને કયો પેર વરણ? અ-થવા મનમાં ધરીને (અર્જુન) કયો પેર લખનું તે વરણનું.

૧૧ અમો છું અમો (પાંડવો) અહીંઆ છું (હીએ) અમો ફાલે તેમ (શત્રુનું) બીજ (વિરોધબળ) તોડું (તોડીએ) સાટે હે આવે (માન આપણા યોદ્ય સ્ત્રી) તમે દુઃખના વિલાપમાં રમે નહિ. (અહીં તોડું ને ફાલે એમ જંદમાં કહું છે તે હિપરથી એમ પણ સમગ્રનયછે કે જંદમાંથી અમુક કિતુકેમ

વલણુ.

નહુ જેવી સહુ તુણા, કરી નાખું આનરે;
મુજ પંચ શર તુજ રક્ષા કરશે, ન ડરો જોઈ સમાનરે. ૧

કડવું ૨૩ મું.

શ્લોક.

અંતર ને પડશે કદિ આ મન, માંગ વિભાગ થયો ધર મોષક,
વિતળ મા'તળ કે ભૂમિ વ્યોમન, ભાગી ગયો પણ આ ભીમ રોષક;
આ ભીમ અંગદ નો'યજ જાણવું, નેન ચઢ્યાં તવ શોણિત શોષક,
સાજ સમાન ન સ્વરૂપ ધર્મો મમ, જોત કદા નવ એહ તજો શક. ૧

વિના ફાવે તેમ બીજ (અક્ષરો) તોડીને—ચૂંટીકાઢીને અંતર્લાપિકા અર્થ કાઢ્યો છે.) મળ્યા ઇ—હે કૃષ્ણા હું સત્ય વડું છું કે અહીં જે સચ્ચાન (સમાન)—યુદ્ધ કરનાર આનાં મંડળ મળ્યાં છે તેમની તુણા નહુ (ધૂળ) જેવી છે, હું કુવાણી શું કવું? આ શ્લોકમાં મૂકેલા બાળબોધ અક્ષરો વાંચતાં (અશ્વગતિએ) “અમો આન” (રથગતિએ) “બીના જાણી” (અને તિર્યક—ગતિએ) “વેલા આવું” એવું વાંચ નીકળે છે. અંતર્લાપિકા.

૧ શ્લોક—કિરીટ છંદ (આઠ ભગણ). અંતર ઇ—(અનુને પાંચ બાણ મૂક્યાં ત્યાર પછી ભીમ શત્રુ તરફ ગદા ફેંકતાં કહે છે કે,) હે મોષક!—ચોર (જયદ્રથ)! કદિ (કદાપિ) ને અંતર પડશે (અમારાથી તું છેટા જતો રહીશ તથાપિ) આમજ (આ પ્રમાણે—જેમ આ ગદા દૂરથી પણ તને વાગે છે તેમ) તારા ભાગ અને વિભાગ (અર્થાત્ દુકડા) થયા એમ (મનમાં) ધર (સમજ). વિતળ ઇ—તું કદિ વિતળ, મહાતળ, ભૂમિ કે વ્યોમ (આકાશ) માં ભાગી ગયો તોપણ આ રોષક (રોષ રાખનાર—ખૂની) ભીમ (તારી પાછળજ છે એમ જાણુ). આ ભીમ ઇ—આ ભીમ (ભયાનક વીર અથવા ભીમ પાંડવ) છે, કાંઈ હાથે પેહેરવાનું અંગદ (બાળુબંધ) નથી, એમ જાણવું; અથવા આ અંગદ (એ નામનો વાનર વીર) ન હોય (કે જે શત્રુની સાથે વિદિ માત્ર કરીને આવે) પણ આ તો ભીમ છે (કે જે) નેન ચઢ્યાં (આંખ ફાટી) તવ (તારે) શોણિત શોષક (શત્રુઓના રૂધિરનું શોષણ કરે એવો) છે, એમ જાણવું. સાજ ઇ—મારે સ્વરૂપ (થોડા) કે ધણે સાજ (સાહિત્ય) અને સમાન (મંડળ—સેના સામંત વગેરે)

શ્લોક.

ખોલી એવું ભોમ કર ગદા, ધારો નાખી અરિમાં,
ચાલો ચાલો ઝટપટ કરી જવું આને હડીમાં ;
ચિંતા ચૂકો ગુરુજી ગરવા, ભીમ આ ના'ય બીજે,
મેં ને મારો બળ કરો ગદા, એથી આનેજ રીઝા.
શ્વાસોચ્છ્વાસે વદન ભરિયાં, ખેંચતા બાણ હાથે,
પ્રત્યંચાના રમણિય રવો, એ પથે ધાય સાથે;
ને માર્ગે સૈંધવપતિ પડ્યો, વાટ તે લીધે પાંચે,
અંધારાને રવિ શશિ ગુરુ, શુક બ્રુધે શું આંચે.

૩

ન (નથી), મારે કદા એહ (સાજ સમાજ) જોત (જોઈતો) નવ (નથી),
માટે (ભીમ એકલો શું કરશે એવો) શક તજો. (આ શ્લોકમાંથી અંતર્લા-
પિકાની રીતે “ અંત આજ આલ્યો જણો, ભાગીને તમે રેશો જો ” એ
વાક્ય નીકળે છે. એ વિષે વિશેષ ખુલાસા માટે આજ કડવાના દશમા શ્લોકની
ટીકા જુઓ).

૨ શ્લોક—મંદાકાંતા છંદ. (મ, મ, ન, ત, ત, ગ, ગ.) ખોલી ઇ—
એવું (ઉપરના શ્લોકમાં કહ્યા પ્રમાણે) ખોલીને ભીમે કરમાં ગદા ધારીને અ-
રિમાં (શત્રુઓ ઉપર) નાખી, (અને પછી ખોલ્યો કે) ચાલો ચાલો ઇ—
સ્પષ્ટ છે. ગુરુએ કરેલું પણ પાળવાને અમે સમર્થ છીએ એમ કાર્ય કરીને જ-
ણાવ્યા પછી તેમને પ્રસન્ન કરવાને ભીમ કહે છે કે, ચિંતા ઇ—સ્પષ્ટ છે.

૩ શ્વાસોચ્છ્વાસે ઇ—ઉતાવળે શત્રુની પાછળ દોડવાથી પાંડવોનાં વદન
(મુખ) શ્વાસોચ્છ્વાસથી ભરેલાં છે, તેઓ હાથવડે બાણ ખેંચતા (ધનુષ્ય ઉપર
બાણ આરોપીને ધનુષ્યની પણ છ ખેંચે છે), તથા તેમની સાથે પ્રત્યંચા (પણ છ)
ના રમણિય રવો (શબ્દો પણ) એ પથે [માર્ગે] સાથે ધાય છે. સૈંધવપતિ—
જયદ્રથ. સિંધ દેશના જયદ્રથની પાછળ પડેલા યુધિષ્ઠિર વગેરે પાંચ પાંડવોને
વર્ણવતાં કવિ ઉપદેશ કરે છે કે, અંધારાને ઇ—અંધારાને રવિ, શશિ, ગુરુ,
શુક અને બુધ, (એ તેજસ્વી ગ્રહો) આંચે છે ? (આંચ લગાડે છે—હણે છે) ?
અર્થાત્ અંધારા પાછળ શું રવિ વગેરે ગ્રહ પડ્યા છે ? આ શ્લોકમાં,
જયદ્રથ ' આલંબનની નાસવા રૂપ ચેષ્ટા એ પાંડવના ઉત્સાહ સ્થાયીભાવને
ઉદ્દીપન વિભાવ છે, માર્ગે દોડવું, શ્વાસે ભરાવું અને બાણ ખેંચવું એ અનુ-

જોયું અશ્વાદિથકો રજ, ઉડે અને વીર વાધે,
 તેથી દ્વિગુણિત બળ વધ્યું ભીમ કે' શેજ લાધે ;
 નાસો નાસો નવ કમી કરો, ઉતરે હું રથેથી,
 આ લીધા લેઉ કર વિચ, રે ! શે ફુલાઓ મથેથી. ૪
 ભાખી એવું ઉતરી પડતો, ગાજતો સિંહ જેવો,
 હાથે ખેચી દ્રુમ ગિરિ ઘણા, નાખતો સૈન્ય મેવો ;
 વિમાના શી રથ ગતિ કરે, તોય પો'ચે ન વેગે,
 એવો દોડે ભીમ ભડ ભલા હસ્તમાં નાહિ તેગે. ૫
 અસ્ત્રો શસ્ત્રો વિણ દ્રુમ ગિરિને મચડીજ પાડે,
 અશ્વો હારે ગતિ નવ કરે, વાર વારેજ તાડે ;
 પાળાને ત્યાં પકડી શકવા, કોઈ જાય ન આગે,
 આણો તાણે પાણુ સહુ રહે, વેગ આગેજ ભાગે. ૬

ભાવ છે, અને પાછળ વર્ણવ્યાં ભીમાદિનાં વચન વગેરેથી વ્યંજિત થતા ગર્વ વગેરે ભાવ સંચારી છે, એ સર્વથી પાંડવોનો ઉત્સાહ વીરરસ રૂપે ફલિત થાયછે.

૪ જોયું ૪૦—શત્રુના અશ્વાદિના દોડવાથી રજ ઉડેછે અને વીર વાધે (આગળ વધેછે), તેથી (તે જોઈને) પાંડવોનું બળ દ્વિગુણિત (બમણું) વધ્યું. શત્રુને જતા જોઈને તેમને પકડવાને ઉતાવળા થયેલો ભીમ કહેછે કે, શેજ લાધે ? (એઓ શી રીતે હાથ આવે ?) અથવા, 'શેજ લાધે' એમ હેતુ તો તેઓ સંહુજ હાથ આવે એવા છે, માટે નાસો નાસો (દોડો દોડો) નવ કમી કરો—કચાશ—ઉણમ રાખો નહિ. શત્રુને પકડવાની ત્વરા ભીમના મનમાં બહુજ વધ્યાથી તે કહેછે કે, ઉતરે ૪૦—હું રથમાંથી હેઠો ઉતરું છું. અર્થાત્ રથ તો બહુ ધીમો ચાલેછે. આ લીધા ૪૦—સ્પષ્ટ છે. ભીમ શત્રુને ઉતરીને કહેછે: રે ૪૦—અરે ! તમે મથેથી [દોડવાની] મેહનલ કર્યાથી] શે ફુલાઓ છો ? મતલબ કે, હવે જલદીજ તમારા અસ્ત્ર શસ્ત્રો નાખનાહો. આ શ્લોકમાં વર્ણવેલી શત્રુને પકડવાની ભીમની ત્વરા એ વીરરસના અનુભાવ રૂપ છે. ૫ દ્રુમ—વૃક્ષ. મેવો ૪૦—વૃક્ષ અને ગિરિ ૪૫—મેવો [શત્રુ સૈન્યને ખાવાને માટે] નાખતો. તેગે—તેગા [તરવાર] પણ. ૬ તાડે—નારથી ઘોડાને] પાળાને—પમે ચાલનારા ભીમને. આણે ૪૦—અર્જુનાદિ વીર આણે ચૂકે તે પણ સહુ રહે (દોડતા ભીમની પાછળજ રહે),

પાચેં ત્યાં તો વિનતિ કરી બંધુ ! રથે આવી બેસો,
ના થાકો આ અરિદળ નથી, કે'વું હોયેન કે'શો;
તે વિધે ધર્મસૂનુ વદિયા તેથી માન્યુન ભીમે,
આવી બેસી હય કર ધરી ચાલતો નાહિ ધીમે.

ભાગેછે શ્યેન પળ પકડી તે પુઠે અન્ય ધાયે,
સેવા આભિષ બળથકી ધાઇ ધસારેન જાયે;
તે વિધે પાંડુકુળપતિ ધાયે ધસારેન ફાવ્યા,
એવે ત્યાં દ્રૌપદી નિકટ તો પાર્યના બાણુ આવ્યા.
પત્રી આપી પ્રતિવત ઊભા જોઈ રીઝ્યાંન રાણી,
વાંચ્યું જાણ્યું વર મમ પતિ તેથી આનંદ આણી;
લુંછી અશ્રુ સન થઈ ગયાં બાણુને જોઈ કૃપણા,
એવે ત્યાં અંતકે સમ ગદા જોઈ ફૂલીન તૂળણા.

અને (ભીમનો) વેગ આગેન ભાગે [જાય]. આ બે શ્લોકમાં વર્ણવેલા ભીમના
લોદ્ધાત્તર વેગથી ઉત્પન્ન થયેલો વિસ્મય સ્થાયી ભાવ વીરના સંચારી રૂપે વર્ણવે-
લો છે. સંખ્યાધાતિશયોક્તિ અલંકાર.

૭ કહેવું ઇ-૦-તમારે જે કહેવું હોય તે કહેશો (કહો)-તમને અટ-
કાવ્યા, મારે જે ઇપકો આપવો હોય તે આપો. ચાલતો ઇ-૦-રથમાં બેસીને પણ હય
કર ધરી-હાથમાં ધોડાની રાશો ઝાલીને [સારથી કરતાં વધારે ઉતાવળો
હાંકવાને] ધીમે ચાલતો નહિ (નથી) -ઉતાવળે ચાલેછે.

૮ ભાગેછે ઇ-૦-જેમ શ્યેન [બાજ પક્ષી] પળ [માંસ] પકડીને ભાગે-
છે અને તેની પુઠે અન્ય (બીજા પક્ષી) બળથકી તે આભિષ [માંસ]
સેવાને ધાયે [ધાયછે], તથા ધાઈને ધસારાથી જાયછે, તે વિધે [તે પ્રમાણે]
પાંડુકુળપતિ [પાંડુના કુળમાં મુખ્ય-પાંડવો] ધસારાથી ધાયછે અને એ-
મ ધાવામાં તેઓ ફાવ્યા [અડચણ થઈ નહિ]. એવે ઇ-૦-એવામાં દ્રૌપદી
નિકટ [પાસે] પાર્યના બાણુ આવ્યા. ઉપમા.

૯ પ્રતિવત-પતિની પેઠે. ઉભા-(બાણી). ફૂલીન તૂળણા-પતિને
મળવાથી ફૂલી (પ્રબળ થઈ).

રે આઠ્યો 'અંત' અરિ યજિયા 'આજ' વાંચું વજેથી,
 'આઠ્યો જાણો' અતિ સરજ છે પંક્તિ માંહે કજેથી;
 હે 'ભાગીને' વજિ વજ લખ્યું છે 'તમે' અંત આદિ,
 છે 'શેણો જો' ત્રય વરણુ તો માંહિ સીધા અનાદિ.

૧૦

૧૦ ગદા સાથે જે પત્રી આવી હતી તેમાં જે લખ્યું હતું તે વિશે દ્રોપદી કહેછે: રે ઈન્—આજ વજેથી [લેહેરની રીતથી અથવા વાંકી લીટી જેવા આકારથી (કડવાના આરંભનો છંદ જે ગદા સાથે મોકલ્યો છે તે)] વાંચું છું ત્યારે હે યજિયા અરિ 'અંત આજ' એવો અક્ષર સમૂહ આઠ્યો [નીકળે છે]. અને (છંદ) માંહે કળેથી (સમજા જેવાથી) 'આઠ્યો જાણો' એ અતિ સરજ (સીધી) પંક્તિ છે (માલમ પડે છે) . હે (અહો!) વળી વજ-માં (વાંકી લીટીમાં) 'ભાગીને' લખ્યું છે તથા તેના અંતમાં 'ત' છે. અને વળી આદિમાં (છંદની ૨૧ મી ઊભી હારના આદિમાં) 'મે' છે, તથા તેમાં 'શેણો જો' એ ત્રણ વરણુ (અક્ષર) તો માંહી [છંદ માંહી] અનાદિ [અંતમાં એકાભાગમાં] સીધા [ઉભી સીધી હારમાં] છે. છંદ ૧ લાના અંતકાંપિકાનો એ સ્ફુટાર્થ છે. વધારે સ્પષ્ટ થવા માટે આ સાથે તે છંદ લખી બતાવ્યો છે.

અં	ત	ર	જો	પ	ડ	શે	ક	દિ	આ	મ	જ	મા	ગ	વિ	ભા	ગ	થ	યો	ધ	ર	મો	ધ	ક	
વિ	ત	જા	મા	ત	જા	કે	ભૂ	મિ	વ્યો	મ	જ	ભા	ગી	ગ	યો	પ	ણ	આ	ભી	મ	રો	ધ	ક	
આ	ભી	મ	અં	ગ	દ	નો	ય	જ	જા	ણ	તું	ને	ન	ચ	ઢ	યાં	ત	વ	શો	ણિ	ત	જો	ધ	ક
સા	જ	સ	મા	જ	ન	સ્વ	સ્પ	ધ	જો	મ	મ	જો	ત	ક	દા	ન	વ	એ	હ	ત	જો	શ	ક	

ધારે રામા ઝીણી મતિ કરી, અંત એવેજ આણ્યો,
સ્ત્રી પાસે રામજ રમી ગયા પ્રાણુનો દીપ રાણો ;
આને આને અરિ અરિ હણો આ ગદા એમ દાખે,
રામા રીઝે પતિ બળ લહી ભીમને ધન્ય ભાખે. ૧૧

એવે આવ્યા નિકટ હરિશા પંચ વીરોજ દર્શ્યા,
કંઠ્યા ચોધા હયમળ થયા રે રખે થાય સર્શ્યા ;
કો દિગ્મુઠા બની મહી પડે જોઈ રૂપે યમોશા,
એવે ગબ્યો ભીમ ભડ ભલો જોથી સર્વે વિમોશ્યા. ૧૨

અર્જુનાદિ નરવરમણિએ ધરી શંખ ઝૂંક્યા,
ચોકચો રાજ ભયરવ સુણી રે રખે થાય ઢૂંક્યા ;
એવે ભીમે બળ કરી ગદા જોડ મે'લી'તી પે'લી,
તેણે ત્યાં તો મુકુટશિરનો પાડ્યો રાય ઠેલી. ૧૩

ભાગ્યા ભાથા વિકળ કરિયો રે થયું શું વદાએ,
જે વાયુનંદનલિખિત તે આપિયું ત્યાં ગદાએ ;
જોઈ ક્રોધે અતિશય ભર્યો વાણી જાણે ન જાણી,
મારું મારું વદન વિકશી બોલતો સઘ તાણી. ૧૪

૧૧ ધારે ઈ— રામા (દ્રૌપદી) ઝીણી મતિ કરીને પત્રમાં લખેલા જા-
દના અર્થને ધારેછે (મનમાં સમજેછે) એવે (એવામાં) ગદાએ કેટલાક
શત્રુવીરનો અંત આણ્યો. સ્ત્રી પાસે ઈ—તે સ્ત્રી પાસે (નજીકમાં) કેટલાકના
રામ રમી ગયા અને તેમના પ્રાણુનો દીપ રાણો યજ્ઞ ગયો. (અર્થાત્ મૃત્યુ પા-
મ્યા). દાખે—જાણે દાખતી હોય. રામા—દ્રૌપદી.

૧૨ હરિશા—સિંહ જેવા. હયમળ થયા—ઘોડાઓને ભયથી લાદ થવા લા-
ગી. મહી—પૃથ્વી પર. યમોશા—યમ જેવા. (વિમોશ્યા.)—વિચારમાં પડ્યા. ભયરવ-
ભયનો શબ્દ.

૧૪ વિકળ—વિહ્વળ અથવા ગભરાયેલો. રે ઇ—રે. શું થયું શું થયું !
એમ બોલાવા લાગ્યું. વાયુનંદનલિખિત—ભીમે લખેલું. જોઈ—(લખેલું
જોઈને). વાણી ઇ—ક્રોધથી ભરેલો તે જે વાણી બોલતો હતો તે જાણી જા-
ણે નહિ—સમજાય નહિ. વિકશી—વિકાશીને.

એવે કાળાંત સરખો ગદા આવી લાગીજ પાણે,
 હસ્તો બને હળમળ થયા આવિયો કાળ જાણે;
 એવો આપી ભય ભય ભયો પાછો આવી ગદાતો,
 આલી હસ્તે ભીમ ગરજિયો શું અપાઠો વદાતો. ૧૫
 દોડ્યા એકાકી કરી હડી પૂરે (શુ) ચઢ્યા પંચ અખિંધ,
 નાસે સેના રતવન થઈ શું સરિતાજ લખિંધ;
 એવે સિંધુજનપદપતિ સાવધાનેજ બોલે,
 શૂરો મારા ઘિર થઈ ઊભો ને દૂભો શત્રુ ડોલે. ૧૬
 એવે પાંચે કરિઅરિરવે ગાજિયા એક કાળે,
 હાથી ભાથી નરમ પડિયા ત્યાં મળો મૂત્ર ભાળે;
 એ વિધે તેજહીણુ તદપિ દ્રૌપદીને વિચારે,
 આ પાંચે મારંચિ બૃહત તારા ધવો તુંય ધારે? ૧૭

૧૫ પાણે હાથમાં. હળમળ થયા—ખળખળી હિંચા. ભય ભય ભયો—
 ભયથી ભરેલો ભય. અર્થાત્ ખાલી ભય નહિ, પણ ખરેખરેજ ભય. શું ઇ—
 અપાઠો (આપાઠ માસનો મેઘ) વદાતો (બોલાવે)? આપાઠ માસના મેઘના જેવી
 ગર્જના કરીને ભીમ ગાજ્યો.

૧૬ દોડ્યા ઇ—પાંચે પાંડવો એકાકી (અકરમાત) હડી કરીને (કાઠીને)
 દોડ્યા. કવિ ઉત્પ્રેક્ષા કરેછે કે, પૂરે ઇ—જાણે પાંચ અખિંધ (સમુદ્ર) જ પૂરે
 ચઢ્યા હોય (ભરતીના વેગમાં ચઢ્યા હોય) શું ? સમુદ્રમાં ભરતી થાય ત્યારે
 તેનાં પાણી નદીમાં જવાથી નદીઓ ચારે પાસે ફેલાયછે. એ કદવના લક્ષ્યમાં
 લેઈને કવિ કહેછે: નાસે ઇ—સેના રતવન થઈને (વિખરાઈને) નાસેછે, જાણે
 આ સરિતાજ લખંધી (પ્રાપ્ત) થઈ ન હોય! સિંધુજનપદપતિ—સિંધદે-
 શનો ધણી (જયદ્રથ). હોનાં—બિભારેલો. દૂભો ઇ—અને શત્રુ જેમ ડોલે
 (હારે-ડો) તેમ તેમને તમે દૂભો—પીડા કરો.

૧૭ એવે ઇ—એવે પાંચે પાંડવો કરિઅરિ (સિંહ)ના જેવા રવે
 (શમ્ભવી) એકે કાળે ગાજ્યા. અને તેથી જયદ્રથના હાથી અને ભાથી
 (ખાણુના ભાગાવાળા વીર) નરમ પડ્યા અને તેમને મળમૂત્ર થઈ ગયાં તે
 (સર્વે) ભાળેછે! એ વિધે ઇ—એ પ્રમાણે તેજહીણુ (પ્રતાપરહિત) તો છે
 તદપિ (તોપણ) તે દ્રૌપદીને વિચારે (પૂછેછે) કે આ પાંચે બૃહત (મોટા)

બોલો બાળા મુજ બળ જુઓ કોણ છે એ જાણાવો,

પેલો બીજો ત્રય ચતુરથો પંચમાને સાણાવો,

પાંચાળી કે' નરમણિ વદે તું મુખે વારવારે,

શા માટે પૂછપરછ કરે? મૂઠ શાને વિચારે.

૧૮

તું પોતાનું મરણ કરમાં જાણીને શું વદેછે,

એ તો મોટા ધનુષધર છે, જેહ મારું હૃદ છે;

મારા પાંચે પતિ અતિ બળી તારી સેના વિહારે,

જે હું જોઈ લઘુ ભય સમેતા યુધિષ્ઠિર વારે.

૧૯

તો મારે શી ફિકર ધરવી કે વ્યથા શેનો સાલે,

તારો મારે મન ભય હતો તોહ ટાળ્યોજ હાલે;

નીતિ ધારૂં તન મન વિચે પ્રાણુ જો જાય તારા,

મરણાંતે છે પણિત પથમાં તો વદું શે ન સારા !

૨૦

મારથી (મહારથી) ને તું તારા ધવો (સ્વામીઓ) ધારેછે કે? અથવા આ તારા પાંચે ધવો (સ્વામીઓ) નેજ તું મોટા મહારથીઓ ધારેછે કે?

૧૮ બોલો છું— હે બાળા! બોલો, મારું બળ જુઓ અને એ કોણ છે તે જાણાવો. પેલો છું—પેલો, બીજો, ત્રય (ત્રીજો), ચતુરથો (ચોથો) અને પંચમાને (પાંચમાને) સણાવો (સુણાવો—કોણ છે તે મને સંભળાવો). પાંચાલી છું—પાંચાલી કહેછે કે, તું નરમણિ છે એમ તું તારે મુખે વારવારે (વારંવાર) વદે છે; અથવા મારા જેવી રમણી (સ્ત્રી) વારવારે તું મુખે (તારા સામે) ન વદે (બોલે નહિ). માટે હું મૂઠા તું શા માટે પૂછપરછ કરેછું અને શાને વિચારે છે?

૧૯ તું છું—તું તારું પોતાનું મરણ કરમાં (હાથમાં) જાણીને હવે શું વદેછે? અર્થાત્ તને મરણ પ્રાપ્ત થયું છે હવે તારે શું પૂછવાનું છે? હદે છે—મારા હૃદય રૂપ છે. લઘુ ભાઈ—નાના ભાઈઓ (ભીમ વગેરે ચાર). સમેતા—સહિત. વારે—વાહારે (મદદે) આવેલા.

૨૦ હાલે—હમણા. અત્યાર સુધી તો હું તારી સાથે બોલતી નહોતી પણ હવે મારા પતિઓ મારી મદદે આવ્યા છે તેથી મને તારો ભય નથી માટે તારી સાથે બોલું છું, એવા હેતુથી કહેછે કે, નીતિ છું—જો તારા પ્રાણુ જાય છે અને તું મરણાંતે પણિત (વ્યવહાર—transacted.) પથમાં (રસ્તામાં) છે, અર્થાત્ જો મારે તારા અંતકાળનો વ્યવહાર ચાલી રહ્યો છે તે માર્ગમાં તું છે,

પૂછે સારું નરતું પણ તેને જવાબોજ દેવા,
 એ છે ધર્મો વરમતિ સતીના ખરા માનો લેવા;
 જ્ઞે જ્ઞે જ્ઞેના રથ વિચ્છે ધન નંદ ને ઉપનંદો,
 મોટા શબ્દ ગરજી ગગડે તે મૃદંગોજ વંદો. ૨૧
 છે તે એવા વળિ સુણ વદું જે સ્વધર્મોજ જાણે,
 સાચે રાચે સુકૃતિધર તો વાસ ઇચ્છે પરાણે;
 સુણ્યો છે તે સુપરવત જાંબૂનદો નામધારી,
 એ છે એવા શુચિ વરાણમાં ગૌર ગંગાજ વારિ. ૨૨
 નાસિકા વાન વર અતિ છે નેત્ર મોટાં અપારે,
 જ્યેષ્ઠા શ્રેષ્ઠા કુરુકુળમણિ આવતા મારી વારિ;
 ધર્માચારી વ્રત મમ પતિનું તું શેણે ન જાણે,
 જા જા વેંલો શરાણ નૃપને જો ઉગાર્યોજ માને. ૨૩
 રક્ષા ઇચ્છો નવ જવ થઈ અંગ રક્ષા તમારી,
 પક્ષા તૂટે નહિ કદિ કરે કોઈ પક્ષા સમારી;

તો હું તનમાં અને મનમાં નીતિ ધારું છું (મરતા માણસની જીસાસા પૂરી કરવી એ શિષ્ટ પુરુષોની નીતિ છે તે હું ધરું છું). અને તેથી, મારા સારા પતિઓ વિષે હું શે ન વદું?

૨૧ વળી જ્યદ્રથની સાથે બોલવાનું બીજું કારણ બતાવે છે: પૂછે ઇ-સ્પષ્ટ છે. વરમતિ-સારી ખુદ્ધિ. જ્ઞે જ્ઞે ઇ-જ્ઞેના રથ વિચ્છે (મધ્યે) ધન છે તે તું જ્ઞે, જ્ઞે; તે ધનમાં નંદ અને ઉપનંદ નામે મૃદંગો મોટા શબ્દથી ગરજીને ગગડે છે તેને વંદો તમો સદુ પ્રણામ કરો.

૨૨ સાચે ઇ-તે સાચે (સાચથી) રાચે (ગુણ થાય છે) અને જે સુકૃતિધર (સારાં કર્મને ધારણ કરનારા) પુરુષો છે તે તેનો વાસ (પોતાને ઘેર) પરાણે ઇચ્છે છે. (પોતાનું ઘર તેથી પવિત્ર થાય એવી ઇચ્છાથી.) સુણ્યો ઇ-તે જાંબૂનદો નામધારી (સુવર્ણનું નામધારણ કરનાર અર્થાત્ સોનાનો) સુપરવત (સારો પર્વત) સુણ્યો છે? એ (ધર્મ) એવા શુચિ (નિર્મળ) છે. અને ગંગાના જળ જેવા ગૌર છે. (ગંગાનું પાણી શ્વેત છે એમ ગ્રંથોમાં છે).

૨૩ વાન-વર્ણુ. જ્યેષ્ઠા શ્રેષ્ઠા-મોટા અને શ્રેષ્ઠ. શેણે ન જાણે?-(કેમકે તે સઘળે પ્રસિદ્ધ છે.)

કક્ષા છૂટા નર નકિ મરે જમ કક્ષા પડેથી,
 દક્ષા થાઓ જઈઝટ મજો રે અદક્ષા વઢેથી. ૨૪
 અસ્રો મૂકી નમન પદમાં જો કરો સાંવ શસ્ત્રો,
 દસ્રો દાટો નયન નમવી તો ધરો અંગ વસ્રો;
 રીને આપે જીવ તવ નકી એ નમ્યે હર્ષ ભીજે,
 ખીજે ના એ, અધમ! સમગુણો બચો આજ ખી'જે. ૨૫
 ભૂતિ કરો હરણ કરતા જો પૂઠે ભીમ ભૂતિ,
 ભૂતિ જાણે મનથી રૂડી જે ધરાવેજ ભૂતિ;
 ભૂતિ એની પવનથી છે ના લગવે વિભૂતિ,
 ભૂતિ જાણો થઈ કરિ હરિ આજ તારી વિભૂતિ. ૨૬

૨૪ રક્ષા ઇન્-જે તમે તેની પાસેથી રક્ષા (રક્ષણ) નવ (ન) ઈચ્છો તો, તમારી અંગની રક્ષા (રાખ) થઈ એમ જાણો. (જે તેની સાથે યુદ્ધ કરશે તો) તમારી પક્ષા (સેના) તૂટે (ભાગી જશે-નાશ પામશે) અને (તે ભાગી ગયેલી સેનાને) સમારીને (સુધારીને-એકઠી કરીને) કોઈ તમારી પક્ષા (પક્ષ) કરશે નહિ. કક્ષા ઇન્-જેમ કક્ષા (ધરના મધ્ય ભાગ) પડ્યેથી નર નકી મરેછે તેમ કક્ષાઝૂટા (કાઝડી છૂટા) નર પાણુ નકી મરેછે. માટે દક્ષા (કાક્ષા) થાઓ, (યુધિષ્ઠિરને) ઝટ જઈને મજો; રે! વઢેથી તમે અદક્ષા (એવકુદ્ધ કહેવાશે).

૨૫ અસ્રો ઇન્-જે અસ્રો મૂકી દેઈને તેમના પદ (ચરણ) માં નમન કરો તો તમે શસ્ત્રો સાંવ-શસ્ત્રો ધારણ કરો. (અર્થાત્ તોજ તમારે ફરીને શસ્ત્ર આલવા વારો રહેશે-તોજ જીવતા રહેશે, એ-અર્થ). દસ્રો ઇન્-જે નયન ન-માવીને દસ્રો (ગર્વો) દાટો (તજો) તો તમે અંગે વસ્રો ધરો. (ઉપર પ્રમાણેજ અર્થ-અર્થાત્ તમે જીવતા રહો). રીજે ઇન્-જે એ રીજે તો તને તારો જીવ (જીવિતદાન) આપે, એ નકી છે; એ નમ્યે (નમવાથી) હર્ષ ભીજે (હર્ષ-થી ભીજાય) એવા છે. અને હે અધમ! તે આટલો અપરાધ કર્યો છે તોપણ એ ખીજે ના (નહિ), કેમકે એ સમગુણો (સમાન ગુણવાળો) છે, માટે જો આજ ખી'જે-ખીક ધરો તો બચો.

૨૬ ભૂતિ ઇન્-તારી ભૂતિ (હયાતિ) નો હરણ કરનાર તેની (ભૂતિ) અઘોરિક શક્તિ રૂપ ભીમ તેની પૂઠે છે તે જો; તે મનથી રૂડી ભૂતિ [ફતેહ] જાણે છે અથવા ભૂતિ [અર્થાત્ વશીકરણ] જાણે છે. અને ભૂતિ (મહત્તા) ને ધરાવે છે (ધારે છે); તેની ભૂતિ (ઉત્પત્તિ) પવનથી છે અને તે પોતાની

ને મો'ટો સાગ તરૂવત આ દહ નેનો રૂપાળો,
 દતે દાબે અધર બગથી કોધથી ભૂરિ ભાળો;
 બૂ યોગે કોધથી મળી બન્ને ભવાં એક છે શું,
 ને ને તેને મમ પતિ બળી ભીમ નામે ન એ શું!!

૨૭

ને	ને	પૂઠે	વર	ર	થ	અ	સિ હાથ શોભેજ આપે,
બાણે શું કો	પ	વિ	ર	વિ	જ	આ	બુદ્ધિ એથીજ આપે;
છે એ આચા	રી	ત	પ	અ	જ	ને	આ ગદા એક મારે,
હી ના જા ની	વર	પું	ઋ	તુ	તો	ઉપજતાએજ હારે.	૨૮

વિભૂતિ (સામર્થ્ય) ને લગતે એવો નથી; મારે આજ તારા કરિ (કાથી) અને હરિ[ધોડા]ઓની તેમજ તારી વિભૂતિ-સંપત્તિની બુતિ [રાખાડી] થઈ એમ બાણો.

૨૭ પાંચે પાંડવોને અનુક્રમે ઓખાવતી દ્રૌપદી હવે ભીમને ઓખાખાવતાં કહેછે કે, ને ઈન્-નેનો દેહ સાગ તરૂ [વૃક્ષ] વત [પેઠે] મોટો અને રૂપાળો છે તે તું ને. ને કોધથી પોતાના અધર (નીચલા હોઠ)ને દાંતવડે ભૂરિ [ધણુ-વારંવાર] દાબે છે તેને તમે જુઓ. બૂ ઈન્-કોધથી બૂ [ભમર] યોગે મળી [એકઠી મળી ગઈ છે], અને તેથી બન્ને ભવાં એક છે શું-બન્ને ભવાં એક હોય તેવાં દેખાય છે. ને ને ઈન્-તેને તું ને, ને. ભીમ નામે મારો બળવાન પતિ એ શું ન હોય! અર્થાત્ એજ મતલબ કે એનું ભીમ નામ યથાર્થ છે. શ્લોકમાં કહ્યા પ્રમાણે દેહ મોટો હોવો, ઓઠ કરડવા, ભવાં ચઢાવવાં, વગેરે અનુભવ ઉપરથી વ્યંગિત થયેલા કોધ સ્થાવિસ્થા ભીમના ઉત્સાહના વ્યભિચારી રૂપે વર્ણ્ય છે. ભીમનો ઉત્સાહ વર્ણુને ન્યયદ્રવ્યને દ્રૌપદી નિરૂત્સાહ કરેછે, એ ધ્વનિ છે. એજ પ્રમાણે આગળ પણ દ્રૌપદીએ કરેલા પાંડવોના વર્ણનમાં ધ્વનિ સમજ લેવો.

૨૮ ને ને ઈન્-યુધિષ્ઠિરના રથની પૂઠે નેનો વર (શ્રેષ્ઠ) રથ છે તથા નેના હાથમાં અસિ (તરવાર) અને આપે (ધનુષ્ય પણ) શોમે છે તેને તું ને ને. ધનુષ્ય અને તરવારને અત્યંત ઉત્પ્રેક્ષા કરેછે કે,--બાણે શું કોઈ પવિ

વાયુ વાયો અતિ ગરમશે ના સહે પાંડુ સૂનુ,
તારું ધારૂં મૃગબળ ! પિયે સિંહ રૂધિર ઝનું;
લોહી નાખી સુકરમની રેખા થયો નાશ અંગે,
લાવી ભાલા રમત રમશે આવી રાગેજ રંગે.

૨૯

(વજ્ર) અને રવિ (સૂર્ય) જ આ હોયની ! (વજ્ર જેવું કહણુ ચાપ અને સૂર્ય જેવી ચળકતી તરવાર, એવો અર્થ છે). એ ભીમ તને એથીજ (તરવાર અને ચાપથીજ) વ્યુદિ [તારા કર્મનું ફળ] આપે (આપવાને તૈયાર છે) છે. અર્ધ૦— એ અગ્નિ (શિવને) તપ (તપથી આરાધનારો) આચારી (પૂજક) છે; પામે આવી પહેલી ગદા દેખાડીને દ્રૌપદી કહેછે કે.—તે આ ગદા એક (એક વાર) તને મારે (તો તારા પ્રાણુ જાય,—અધ્યાહાર). ઊનાળાની ઇ—જે હું—ઊનાળાની ઋતુ વરણું તો તે ઉજણતાએ (ગરમીમાં) ભીમથી દારે. મતલબ કે ભીમનો ક્રોધ તેથી પણ વધારે ગરમ છે. પ્રતીપ. આ હંદમાં બાણ (ચાપ) નું ચિત્ર છે. તેમાં લખેલા બાળભોધ અક્ષર પ્રમાણુ વાંચતાં ‘અરર વિપરીત-પણું તુજને આવ્યું આજ’ એ વાક્ય નીકળે છે. અંતર્જાપિકા ચિત્રકાવ્ય.

૨૯ વાયુ ઇ— આ [યુદ્ધરૂપી] અતિ ગરમ વાયુ વાયો તે પાંડુસૂનુ [પાંડુના પુત્રો] શે ના સહે? —કેમ સહન નહિ કરે? અર્થાત્ તેઓ બળવાન છે માટે તે સહન કરશેજ. અથવા, આ યુદ્ધ રૂપી અતિ ગરમ વાયુ વાયો, હવે તું તે પાંડુસૂનુઆને શે [કેમ] ના સહે [નથી સહન કરતો]? તારું ઇ—હે મૃગબળ ! [હરણુ જેવા બળવાળા અથવા હરણુ જેવી બીકણુ સેનાવાળા બળ—સેના] તારું ઇતું રૂધિર પાંડવો રૂપી સિંહ પાંચે એમ હું ધારું છું. લોહી ઇ—તારા સુકરમની [સારાં કર્મની] રેખા (લીટી) તે પોતેજ લેહી નાખી છે (ભૂશી નાખી છે), અને તેથી તારે અંગે નાશ થયો (તારી જાતનો નાશ થયો); કેમકે તેઓ ભાલા લાવીને તથા રાગે અને રંગે આવીને (અર્થાત્ ઉત્સાહમાં આવીને) યુદ્ધ રૂપી રમત રમશે. રૂપક. જ્યારે તેના કરેલા કર્મ વિષે પશ્ચાતાપ કરવાનું જણાવતું એ ઇવનિ. આ શ્લોકમાં આદ્યંતમે એ અક્ષરો લેખિ તથા પેહેલી કે છેલ્લી લીટીના ૮-૯-૧૦ અક્ષરો લેખિ વાંચવાથી “ વાયુસૂનું તારું ઇતું લોહી અંગે લાવી (લગાડી) રંગે રમશે ” એવું વાક્ય નીકળે છે. વળી શ્લોકના આદ્યંતમે એ અક્ષરોથી થયેલા મોળ અક્ષરો એ જણે, પાછલા શ્લોકમાં કહેલી બાણની સોગટીઓ તથા પેહેલી છેલ્લી લીટીમાંના ‘રમશે’ શબ્દથી બનેલા એ પાસા હોય એવી રચના આ શ્લોકમાં કરેલી છે. ચિત્રકાવ્ય અંતર્જાપિકા.

ભુજ મોટી હળધર મથે યુદ્ધમાં આવી સાથે,
 તારાં પાપો સહુ બળી ગયાં મોત વૈ આજ હાથે;
 જે સાર્થ સિંધ કરી વન વશ્યા સઘ ક્ષાંતિ ધારે,
 વારે વારે વદું સુખીમ એ આજ નિશ્ચેજ મારે. ૩૦

ધોડા જેડ્યા અતિ બળ ગુણાળા રથે ભીમ ભાથી,
 જે ના થાયે મનુષ્યથી કરે મારતો મસ્ત હાથી;
 જેથી લોકો વૃકઉદરને ભીમ નામે કહેતા,
 ભૂતેચૂકે અતિ લધુ અપ્રાધો કરે જીવ લેતા. ૩૧

૩૦ ભુજ ઈ૦—જેની સાથે યુદ્ધમાં આવીને [યુદ્ધ કરવાનો પ્રસંગ પાડી-
 ને] હળધર [બળરામ] પણ મથે એવી જેની ભુજ મોટી છે. [બળરામની
 પાસેથી ભીમ ગદાયુદ્ધ શીખ્યો છે માટે પોતાના ઉસ્તાદ સાથે તેને પરીક્ષાર્થે
 પણ યુદ્ધ કરવાનો પ્રસંગ આવેલો તેમાં તેણે હળધરને મથાવેલા એમ સમજ-
 વું.] તારાં ઇ૦—હળધરના શિષ્ય ભીમને હાથે આજ તારાં મોત વૈ (નિશ્ચય)
 છે માટે તારાં સહુ પાપો બળી ગયાં એમ જાણુ. કાવ્યસિંગ. જે ઇ૦—જે
 પોતાના સાર્થ [સગાં વડાલાં આદિ સમુદાય] ને દ્વિષ્ત કરીને [નાખી દેધને
 —તજને] વન વશ્યા અને સઘ [તત્કાળ] ક્ષાંતિ [ક્ષમાગુણ]ને ધારેછે,
 એ સુભીમ [પણ], હું તને વારે વારે કહું છું કે આજ તને નિશ્ચેજ મારે
 [મારશે]. આ યોદ્ધામાં કવિએ અક્ષરોની એવી રચના કરી છે કે પેલેલી લી-
 ડીના મધ્યમાં ધરમ તેની સામે છેલ્લી લીડીના મધ્યમાં નુર્મોમ. પશ્ચિમ તરફની
 બીજ તથા ત્રીજ લીડીનો ત્રીજો ત્રીજો અક્ષર લેવાથી પાર્થ અને તેજ લીડી-
 ઓનો છેલ્લેથી પાંચમો પાંચમો અક્ષર લેવાથી વૈય [અશ્વિનીકુમારો—નકુલ
 સહદેવ] એ પ્રમાણે પાછળ કહેલી બાજના ભીરુઓ નીકળે છે. અંતર્લાપિકા
 ચિત્રકાવ્ય.

૩૧ ધોડા ઇ૦—જેના રથને અતિ બળવાળા અને ગુણાળા (ચપળતાદિગુણ-
 વાળા અથવા ગુણ—રાશો બાંધેલી એવા) ધોડા જેડ્યા છે તથા જેમાં ભાથી
 [ભાયાવાળો] ભીમ બેઠેલો છે. જે ઇ૦—જે મનુષ્યથી ના થાય તે એ કરે; [શું કરે?
 તો;] કરે [હાથવડે] મસ્ત હાથીને મારતો. [‘કરે’ શબ્દનો બન્ને બાજુએ જૂ-
 દા જૂદા અર્થે ઉપયોગ થઇ શકેછે]. જેથી ઇ૦—તેના એવા અલૌકિક કર્મથી લો-
 કો વૃકઉદરને (વૃકોદરને) ‘ભીમ’ નામે કહેછે—ભીમ [ભયંકર] નામથી ઓળ

(૧૨) વૈરી વૈરે વિસરવું ન જાણુ કદા ભીમ જાતે,
 બનેના અંત કરી કૂદતા ક્રોધથી દિન રાતે;
 વૈરી કેરાં તનય તનયા મારતાં ના વિચારે,
 ક્રોધી એવા મમ વર પતિ ચિત્ત વિપે તું ધારે. ૩૨

બુદ્ધિ ઊંઘી અમથી કરી હાથે કરી મોત ભાવ્યું,
 ગાંઝે ચેશા મતિ વરમથે યુદ્ધ તેથી જાવ્યું;
 જાજીહી હસ્ત પદ પકડે મુક્તિ તો આજ થાશે,
 એ ક્રોધ દેવથી મરણ આજે ન તા રૂંડાશે. ૩૩

ખેલે. (ભીમપણાનું સમર્થન કરેછે.) ભૂલેઈ—નંદ કાઈ ભૂલેચુંકે તેના અતિ કે
 લધુ [યોગ] અપ્રાપ્ત [અપરાધ] કરે તો તે ભીમ તેના હવ લેતા—લેછે. ‘એ-
 વા ભીમનો તેં ભારે અપરાધ કર્યો છે માટે જરૂર તારો હવ લેશે’ એ ધ્વનિ
 છે. ભીમ વિશેષ્ય હવ લેવા રૂપ ક્રિયાની સિદ્ધિ બતાવવાના અભિપ્રાયથી મૂકેલા
 છે માટે પરિકરાંકુરાલંકાર. હાથીને હાથથી મારવા રૂપ અદ્ભુત શૌર્યનું
 વર્ણન છે માટે અત્યુક્તિ.

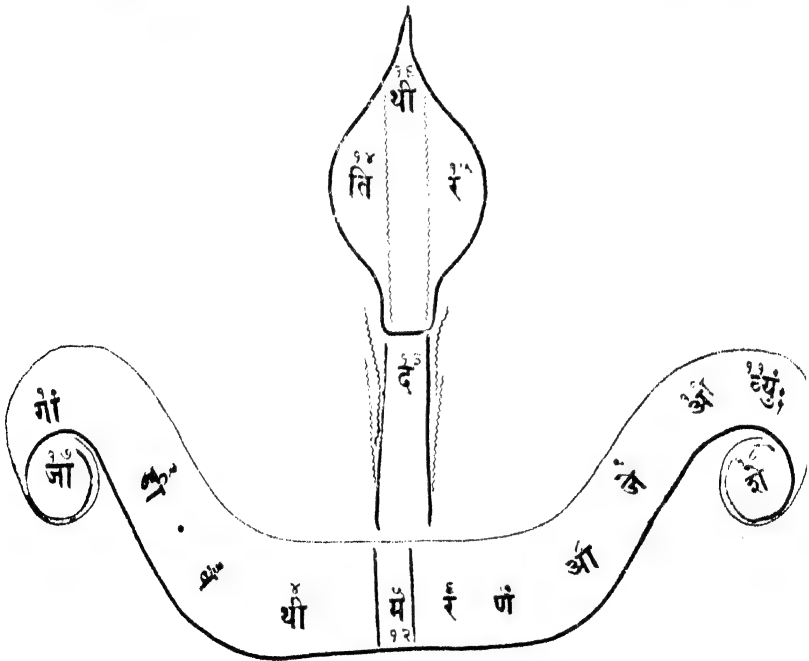
૩૨ નંદેઈ— નંદે ભીમ જાતે (પોતે) કદા (ક્યારે પણ) વૈરીના વૈરને
 બીસરવું તે જાણુતાજ નથી, તથા નંદે બનેના (વૈરી અને વૈરનેના) અંત કરીને
 દિન રાતે ક્રોધથી કૂદતા (કૂદે છે). તનય—પુત્ર. તનયા—પુત્રી. વર પતિ—કિતમ
 સ્વામી. ‘એવો વેરને સંભારી રાખનારો ભીમ તારોજ અંત કરશે’ એટલુંજ
 નહિ પણ તારાં પુત્ર પુત્રી વગેરેનો પણ અંત કરશે’ એ ધ્વનિ છે.

૩૩ હવે અર્જુનને બતાવીને દ્રૌપદી કહે છે. બુદ્ધિ ઈ— તેં અમથી
 (વિના સ્વાર્થે) ઊંઘી [વિપરીત] બુદ્ધિ કરી અને હાથે કરીને તને મોત ભાવ્યું
 (ગમ્યું)! કેમકે જેની સાથે યુદ્ધ કરતાં ગાંઝે શો (ગાંઝે—ભીષ્મ કે કાલ્કેય
 સરખો) મતિવર (કિતમ બુદ્ધિવાળો પણ) મધે (માથાદૃટ કરે—અર્થાત્ થાકે)
 તેની સાથે યુદ્ધ આવ્યું (પ્રાપ્ત થયું)! અચવાનો કિપાય બતાવેછે. જત ઈ—
 જત, જો તું હસ્ત જોડીને અર્જુનના પદ [પગ] પકડે તો આજ તારી મુક્તિ
 (હૂટકો) થાશે; કેમકે એ (અર્જુન) ક્રોધે [ક્રોધ કરે], તો આજે તારું મરણ દેવ-
 થી પણ રખાશે (અટકાવી રખાશે) નહિ. આ છંદમાં ત્રીજેના ચિત્રમાં

સુણ્યો બાણાવળી ધનુષધારી મહાદેવ સાથી,
ધૈર્યે તેવો સુયશ જીતઈદ્રિ (જે) ધરે કાળભાથી;
વૃદ્ધો સેવે અહરનિશ એ બુદ્ધ્ય માપે ધરેછે,
માતૃબ્યોમાં અતિ બળ ધરી રાક્ષસોને હરેછે.

૩૪

ખતાવ્યા પ્રમાણે ધનુષ્ય અને તીરની આકૃતિમાં વાંચવાથી “ગાંડિવી મરણ્ય
આન્ને આવ્યુ” મદ તીરથી જાશે ” એવું વાક્ય નીકળે છે. અંતર્દાપિકા
ચિત્રકાવ્ય.



૩૪ સુણ્યો ઇ૦—તે બાણાવળી, ધનુષ્યધારી અને મહાદેવસાથી (મ-
હાદેવનો સોબતી-તેની સાથે યુદ્ધ કરનાર) સુણ્યો છે? ધૈર્ય ઇ૦—તે ધૈર્યમાં
તેવો [મહાદેવ જેવો] છે, તેમજ સુયશ [સારા યશ] ને ધરે છે અને જીતઈદ્રિ
(ઈદ્રિય જિત) છે. વળી જે કાળભાથી (કાળ સમાન ભાથાવાળો અથવા
જેના ભાથામાં કાળ—કાળ ૩૫ તીર રહેલાં છે એવો) છે. એ અર્જુન અહ-
નિશ વૃદ્ધોને સેવે છે તથા બુદ્ધ્યમાપે (બુદ્ધિ અમાપે) ધરે છે—અપાર બુદ્ધિ-

એ પાર્યે દ્રૌણ ગુરૂ મનવીને સુઅસ્ત્રો લીધાં છે,
 માઠા બંધુ ઉપર રતિ રાખી સુકામો કીધાં છે;
 કામે લોભે મદ ભયથી ધર્મ સ્વયંનો ન ત્યાગે,
 તારા જેવાં નિરલજ કુકૃત્યોથકી દૂર ભાગે. ૩૫

તેજસ્વી જો અગ્નિ સરખો પાર્ય મારો પતિ એ,
 મારે તુંને મચરડી હવે દૂર શસ્ત્રોવતી એ;
 લોકો બોલે અરજુન અતિ પ્રિય પાંચાલી કરો,
 આણે નિશ્ચે યમઘરતણા તેજ તારો કુરૂરો. ૩૬

જે જે ધર્મો પૃથિવી પરના તેહ સૂક્ષ્મેથી જાણા,
 પીડાહારી નકુલ નર એ બુદ્ધિ રૂડેરી માણે;
 પૃથ્વીમાં સુસ્વરૂપ વદતા લોક થોકેજ થોકે,
 રે રક્ષા પાંડવ અહરનિશ કરે સર્વે ઝોકે. ૩૭

આપે એ તો વૌણી વૌણી ભરો કંઈ તારાં કરોમાં,
 એ મારો સ્વામિ નકુલ હરે પ્રાણતા રાંક રો માં;

વાળો છે. માનુષ્યોમાં—મનુષ્ય જાતિમાં. હરેછે—હણેછે—મારેછે. છંદમાં કહેલા ગુણો વર્ણુનિ કવિએ વીરરસના પાત્ર અર્જુનની ક્તિમ પ્રકૃતિ વર્ણીછે, તથા ‘રાક્ષસોને હરેછે’ ઇત્યાદિ પદોવડે તેનો ઉત્સાહ વ્યંજિત કર્યો છે. “ઉત્તમપ્રકૃતિર્વાગ્દત્તાદૃશ્યાગ્રિમાવકઃ ઈ” —સા૦૬૦

૩૫ વળી તેના વિશેષ ક્તિમ ગુણો વર્ણવતાં કહેછે કે, એ પાર્યે ઇ—એ અરજુને દ્રૌણ ગુરૂને મનવીને (પ્રસન્ન કરીને) તેની પાસેથી સુઅસ્ત્રો (સારાં અસ્ત્રો) લીધાં છે (પ્રાપ્ત કર્યા છે—શીખ્યાં છે). રતિ—પ્રીતિ. સ્વયંનો—પોતાનો. વીરના ક્તિમ ગુણો અંધમ જયદ્રથ પ્રતિ દ્રૌપદીએ વર્ણુનિ તેને સમજાવ્યું છે કે તારામાં એવા ગુણો નથી, માટે તું વીર નથી; વીર નથી તેથી અર્જુનને જીતી શકવાનો નથી, માટે તારે વેળાસર તેમને શરણે જવું એજ શ્રેષ્ઠ છે. એ દેવનિ.

૩૬ દૂર—પ્રાણઘાતક. પાંચાલી—દ્રૌપદી. આણે ઇ—તે યમના ઘરનો તારો કુરૂરો (નહારો ફૂરો) નિશ્ચય આણે (પ્રાપ્ત કરી આપે). અર્થાત્ તેને યમપુરીમાં મોકલે.

૩૭ હવે નકુળને વર્ણે છે: જે જે ઇ—સ્પષ્ટ છે. સૂક્ષ્મેથી—સૂક્ષ્મ રીતે. જાણે—(નકુળ). પીડાહારી—મિત્રોની પીડાને હરનાર. સુસ્વરૂપ—સારા સ્વરૂપ-વાળો. રે! એ પાંડવ (નકુળ) અહરનિશ સર્વે ઝોકે (સ્થાને) મારી રક્ષા કરેછે.

હારો આજે નકુલપતિથી એ ન કુલેર હો શો,
 નાગેદ્રો શા પાણુ નકુલથી એ નકુલે રહેશો.
 વાંલો વૃષિદિર અતિ હરિની સહુ રીત જાણે,
 કિરીટીની પૂંઝ રથમાં બેશી આવે વખાણે;
 તેની પૂંઝે સુપતિ સહુદેવા વદે નામધારી,
 ગુણો ગુણો મમ વદનથી તેતાણા આજ ભારી.

૩૮

૩૯

હા થે આ લ્યાં બળ સહિત શસ્ત્રો નબળે ચશી ૦ એ,

રે પાંતાની અતિ ચઢકની તેમ મોટી અમિ એ;
 રે જો જોલે સુઅમિ અતિ હેલો મવળે વજી રે,

મારે હાથી મહતરથિ હસ્તે એથી નેકરી રે.૪

૩૮ આપે ૬૦-એ નકુલ તારાં કર્મને વીણી વીણીને તારા કરોમાં (હા-થમાં) ભરી આપ-આપશે. અર્થાત્ તેનાં કુળ તને ચખાડશે. એ ૬૦-હો રાં-કાં એ મારો સ્વામી નકુલ તારી પ્રાણતા (જીવવાપણું) હરે એમ છે, માટે હવે રો મા (રડાશ નહિ). અર્થાત્ તારાં કર્મનું કુળ તારે ભાગવવું પડશે. હારો ૬૦-આજે તમે મારા નકુલ પતિથી હારો (એ નિશ્ચય છે), કેમકે હો જયદ્રથ! એ કુલેર શો (કુલેરના લાડ્યા જેવા-લાડ્યો ખાઈ જવાના) નથી, નાગેદ્રો-શા (મોટા મોટા નાગના સ્વામીઓ જેવા પણુ) એ નકુળથી (નકુળ પાંડવથી કે નોળથી) હારે છે તો તમે (એની સાથે યુદ્ધ કરીને કુલે) કુળ સુદ્ધાં પણુ કે એકંદરીએ) રહેશો નહિ. અર્થાત્ કુળ સહિત તમારો નાશ થશે. પાદાંત્ય-મક. 'નકુળ' શબ્દના શ્લેષથી ઉપમા ઉપજી છે. માટે શ્લેષોપમા.

૩૯ વાંલો ૬૦-એ નકુળ વૃષિદિરને અતિ વાહલો છે અને તે હરિ (અર્જુન)ની સહુ રીત (યુદ્ધદિક્ષની) જાણે છે. અથવા, હરિ (સિંહ)ની સહુ રીત (શિકારને પકડી લેવાની કે તેનો પરાજય કરવાની) જાણે છે. તે વ-ખાણે (વખાણુ સહિત) કિરીટી (અર્જુન)ની પૂંઝ રથમાં બેશીને આવે છે. તેની પૂંઝે ૬૦-તેની પૂંઝે મારો સુપતિ (મારો સ્વામી) જેને લોકો સહુદેવા ના-મધારી (નામ ધારણુ કરનારો) કહે છે, તે છે.

૪૦ હાથે ૬૦-એણે હાથમાં બળ સહિત શસ્ત્રો આલ્યાં છે, એ શસ્ત્રો અશી ન જાયે-અસવા પામે એમ નથી. રે જયદ્રથ! એ તેની પોતાની અતિ

નયે યુદ્ધે તવ અતિશયે, હસ્તલાઘવ્ય દાખે,
 બુદ્ધિશાળી પ્રિય ધરમને, શીતતા ચંદ્ર રાખે ;
 તેજસ્વી તો સૂરજ સરખો, લોકના થોક ભાખે,
 નન્મયો છેલો, મનરમણિ, માદ્રીતનુ મારી નાખે. ૪૧

ગાદો વાંલો, મુકરકુળને, પાંડવો પ્રાણુ માને,
 જેના જેવો મતિવર નહિ, ભૂમિ નાકેજ રાને ;
 હોયે સારા મહત મુનિયો, ભાષણે દે હરાવી,
 નિશ્ચેકારી દૃઢ મનતણા, આજ દેશે કુગાવી. ૪૨
 શૂરો ક્રોધી અહરનિશ એ થાય મારીજ સાંચે,
 પ્રાણુતે વા અગનિ બળતાં બ્રહ્મ ધર્મે ન થાયે ;

ચળકતી તેમ મોટી અસિ (તરવાર) છે. રે લે! તું એ અસિને બ્દેશે-એનો સ્વાદ ચાખશે. અપવા ને સુઅસે (સારી તરવાર) આતિ છેલી (છેલ-રૂપાળા) મનુષ્યે (મનુષ્ય-નકુલ પાસે) વશી (રહી છે) તે તું બ્દે. પણુ શે લે (એના ઘાવ શું કરવા અણવાનું કરે છે)? કેમકે એ મહત રથી (મહારથી-નકુલ) લાથીને મારે એવા છે તથા રથીને હસ્તે કરીને (લાથ બાંધીને) મારે એવા છે અથવા રથીને તો લાયે કરીને-બાંધીને (તરવારવડે) મારે એવા છે. આ છંદમાં બીજી લીટીના રે આગળથી અનુક્રમે બાળબોધ અક્ષરો વાંચતાં તરવાર જેવા આકારમાંથી “રે પોતાની અતિ ચળકતી તેમ મોટી અસિ શિવ કનેથી મળી છે તિ (તે) અસિ અયુ (પ્રાણુ) લેશે બ્દે.” એવું વાક્ય નીકળે છે. અતંજાપિકા. ચિત્રકાવ્ય.

૪૧ હસ્તલાઘવ્ય-લાયની ચપળતા. શીતતા ઇન્-ચંદ્ર સરખી શીતળતા. લોકના ઇન્-માત્ર હુંજ નથી કહેતી પણુ લોકના થોક (ઘણા લોકો) કહે છે. સુનર મણિ-પુરુષોમાં કિતમ મણિ જેવો. માદ્રિ-તનુ-નકુળ. મારી નાખે-મારી નાખે એવા છે.

૪૨ ગાદો ઇન્-મુકરકુળને-સારા કુર કુળને તે ગાદો (અત્યંત) વાહલો છે. નાકેજ-સ્વર્ગમાં પણ. રાને-અરણ્યમાં, અર્થાત્ તપસ્વી કે વાનપ્રસ્થોમાં. દેશે ઇન્-તે આજ તને કુગાવી દેશે-હરાવી દેશે. આ બે શ્લોકમાં જે, ચંદ્ર સમાન શીતળતા. મુનિઓને ભાષણથી હરાવવાપણું, ઇલાદિ ગુણો વર્ણ્યા છે તેથી નકુળનું ધીરસહિતપણું વ્યંજિત થયેલું છે. “મિથિન્તોમૃદુનિશંકલા-વરોધીરતલિતઃસ્વાત્”(સા. ૬.).

કુંતીને છે પ્રિય અતિ, હવું નાથ મારો રૂપાળો,
ભાળો ભાળો, ભર ભૂસતાં આશ જીવ્યાની ટાળો ! ૪૩

રે મારો મત્સ્ય ભર નિધિમાં, તે પરે નાવ છીત્યું,
હાલ્યે હાલ્યે હવિ અચળ ના સેન તારૂં જ ભીત્યું ;
ક્ષોભે સેના નજરથકી. જો કે હજું તું જોશે,
મોહથી તેં નવ મન ગણ્યા તેથી રે આજ રોશે ! ૪૪

પૂછ્યા માટે વર પતિ વધા ઓળખો યુદ્ધ ભીજે,
મૂકાઓ ના, કદિ બચી ગયા, તો હવા જન્મ બીજે ;
ખોલી બાળી, થિર થઈ રહી, નાથનું શૌર્ય ભાળે,
માળે ખેશી મુગમ મૃગયા, શું જીએ આવી વાંઝે ! ૪૫

૪૩ ભર ભૂસતાં-તમારો ભરો ભૂસાઈ જતાં-નસીય દ્રુપદી જતાં.
૪૪ જયદ્રથની સેના ક્ષોભ પામીએ એમ દૃષ્ટાંતથી કહી બતાવે છે: રે ઇ—
જેમ ભર નિધિ(સમુદ્ર)માં મત્સ્ય હોય તે ઉપર નાવ છીત્યું હોય. તે,
મત્સ્ય હાલ્યે હાલ્યે; તેમજ પાંડવ રૂપી ભર સમુદ્રમાં જયદ્રથ રૂપી મત્સ્ય ઉપર
સેન રૂપી નાવ છીત્યું છે તે તારા હાલવાથી હાલી પડ્યું છે; હવિ અચળ ના—
હવે અચળ (સ્થિર) રહેવાનું નથી. કેમકે તારૂં સેન ભીત્યું (ભય પામ્યું છે).
ક્ષોભે ઇ—પાંડવોની નજરથકી તારી સેના ક્ષોભે છે-ક્ષોભ પામે છે-અગભણો
ઉઠે છે. જો-કે હજું તું જોશે. મોહથી ઇ—તેં મોહથી
(વિવેક શૂન્યતાથી) પાંડવોને મનમાં નવ ગણ્યા તેથી રે! (ધિકાર વાયક
અવ્યય) તું આજ રોશે-પરતાશે.

૪૫ વર પતિ-કલ્પન સ્વામીઓ. વધા-મેં કહી બતાવ્યા. ભીજે ઇ—
તમે યુદ્ધમાં ભીજે (ભીજો અર્થાત્ યુદ્ધથી ભીના થશો ત્યારે) ઓળખશે.
અથવા યુદ્ધમાં જેઓ ભી (ભય) રૂપ છે તેમને ઓળખા. મૂકાઓ ઇ—તમે
તેમનાથી મૂકાવાના (હટવાના) નથી; જો કદી બચી ગયા તો એમજ જાણજો
કે બીજો જન્મ થયો. સ્થિર થયેલી દ્રૌપદીને ઉત્પ્રેક્ષે છે: માળે ઇ—દ્રૌપદી
માળે (માળા ઉપર) ખેશીને વાંઝે આવીને (પ્રેમથી) મૃગની મૃગયા (પશુનો
શિકાર) જીએ છે શું! ઉત્પ્રેક્ષા.

શ્લોક.

રે પતિ ! રે પતિ ! જપ તો જપતી જીવતી જામનીમાં દિને જાત,
રે રતી રે રતીરાય રૂઠી હુને, રામજી શા રમો રમ્ય દી રાત ;
રે મતિ રે મતિમૂઢ મૂકે નહીં, મારિયે મા'વના મિત્ર મા'માત,
રે સતી રે સતી શાંત સારી પડે, સંહારો સ્વામિ કામી તણે સાત. ૪૬

વલણ.

સાત મહુ કામી તણે, સંહારો સ્વામી પાંચ રે ;
ખેડી નિહાળું અહીં સહી, ન આવે ઉની આંચ રે. ૪૭

કડબું રજ મું.

શ્લોક.

સનમુખ તો સુસતી વદી આપે,
ઉનમુખ સૈંધવ આપ અમાપે ;
મરણ સહી ધવનું મુણ આપે,
વરણ ખોટું કરી શિદ તાપે. ૧

૪૬ શ્લોક—પ્રેકીનીશારદા છંદ (૭ રગણ અને ચુર લઘુ). રે ૬૦—તે જાત (જાતવાન) જીવતી (દ્રૌપદી) રે પતિ ! રે પતિ ! એમ જામનીમાં અને દિને જપ જપતી હતી. વળી તે બોલતી હતી કે હું રતિરાય ! (મારી પ્રાંતિના રા-જા-સ્વામી—યુધિષ્ઠિર !) હુને (મને) રે ! રતી (નસીબ) રૂઠી છે, માટે તમે રા-મજીશા (રામના સરખા પરાક્રમી થઈને) દી (દિન) રાત રમો (યુદ્ધ કરો). હે માલાવના (કૃષ્ણના) મિત્ર અને (યુધિષ્ઠિરના) મા'માત (મહામાતૃ-મોટા પ્રધાન) અગ્નિ ! રે ! (અરે !) આ મતિમૂઢ જ્યદ્રથ પોતાની (દુષ્ટ) મતિ મૂકતો નથી માટે તેને મારીએ. હે સ્વામી ! કામી (જ્યદ્રથ) તણે સાત (સા-થ) અથવા કામીનો સાથ (સાથી) જ્યદ્રથને સંહારો, કેમકે તેથી રે આ સતી (સત્યવાળી) સતી (દ્રૌપદી) સારી (પડે) શાંત પડે.

૧ શ્લોક—તામર છંદ (નજ્રગય). સનમુખ ૬૦— સુસતી (દ્રૌપદી) પાછ-લા કડવામાં કહ્યા પ્રમાણે સનમુખ (જ્યદ્રથના મોટા ઉપર) આપે (પોતે) બોલી, અને તેથી સૈંધવ (જ્યદ્રથ) આપ અમાપ (બણે) ઉનમુખ (ઉનમુખ—ઉલટો—વિપરીત) થયો. ઉલટો થયેલો જ્યદ્રથ શું બોલ્યો તે કહેછે : મરણ ૬૦— તારા ધવ (સ્વામી) નું મારા આપે (ધનુષ્યથી) મરણ સહી (નિશ્ચય) છે, માટે તેમનું ખોટું વર્ણન કરીને મને શિદ તાપે (સંતાપે) છે !

શ્લોક.

રખે આપ સંતાપતાં કાળીં કામા, અમે ના હરું પાંડવોથી કદા,
 ભખે શું વળી ને વળી ષંદ આવ્યા, રથારૂઢ માત્રે કરે આપદા ?
 અલિ ! ને પદાતિ ચઢાવું હવે હું, હરે શત્રુને રે હરે તું તદા,
 મળી એમ કેંતાં અસંખ્યાગિધ આવ્યું, ઉચારે ધરો પાંડવોને સદા. ૨
 અરિ પંચ આવે ધરો રે પદાતિ ! વદે એમ રાજા ચઢી ઝાટમાં,
 વરી પાંચ ચોધા, હરો પ્રાણુ આજે, સતી જેમ દેખે પૂરો કોટમાં;
 ધરી આણુવા દ્રૌપદી પાસ પાંચે, જરી ના હરો લાપતાં ખોટમાં,
 કરી કીકિયારી ધરયું સેન સામું, હો પંચ ખડકો નિધિઝાટમાં. ૩
 સુભાલા ધરીને મુખે ગર્ગડીને, તહી રોન આવ્યું હરેહાટમાં,
 સુમાળા ધરી ના સુસાધુપણું ના, ક્ષમા ગુણુ ના જે વહે વાટમાં;
 સુંવાળા હરિશા ઝટોઝટ ધાયા, હરિનાદ ભીને કર્યો ડાટમાં,
 શું નાખ્યા ગજેએ હરિ પંચ મોટા, તહી ગર્જતાં સેન ઉચ્ચાટમાં. ૪

૨ શ્લોક-વર્ણવાધેધરી છંદ (૭ મગણુ, લઘુ અને ગુરુ). ભખે ઇ૦-તું
 વળી ને વળી શું ભખે છે (બોલે છે)? આ ષંદ (બાવલા) માત્ર રથારૂઢ
 (૨થ ઉપર બેશીને) આવ્યા છે તે મને શું આપદા કરી શકવાના છે? અલિ!
 (ગર્વ સ્વયંક સંબોધન). પદાતિ-પાયદત્ત. અસંખ્યાગિધ-અસંખ્ય જળાધિ
 સંખ્યા (૧૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦૦) વાળું સૈન્ય મળી આવ્યું. અથવા સમુદ્ર
 જેવું અસંખ્ય સૈન્ય. ધરો-પકડો.

૩ પૂરો કોટમાં-ધેરી હયો. ખોટમાં-હાનિમાં. હો ઇ૦-પણુ શું નિધિ
 (સમુદ્ર) નો ઝોટ થતી વખતે (ભરતીનું) પાણી વાળું ઉતરી જતાં) તેમાંના
 પાંચ ખડકો કાંઈ હોય છે? (ઝોટ મોજાને પણ કહેલું). પાંચ પાંડવો અને
 પાંચ ખડકતું તથા સૈન્યનો ધસારો અને સમુદ્રના ઝોટનું અભેદપણુ કથન
 કરવામાં આવ્યું છે માટે રૂપક.

૪ મુખે ગર્ગડીને-કાકાઆરી કરીને. સુંવાળા ઇ૦-તે જોઈને હરિશા
 (સિંહ સરખા) સુંવાળા (વક્રોક્તિ. અર્થાત્ કર્કશ અથવા સિંહ જેમ ત્વચા
 ઉપરથી સુંવાળો હોય છે પણ અંતરથી કટોર હોય છે તેવા), અથવા તે સુંવાળા
 (દ્રામળ) પાંડવો સિંહની પેઠે ઝટોઝટ ધાયા અને રેનાના ડાટમાં (સેનાની

વદે ભીમ હે સારથી રાખ્ય ઘોટો, મહાભારથીને લગવુંજ ને,
મદે મસ્ત મોઠા થઈ શૂર આવે, ન જાણે વખાણો તળવુંજ ને ;
રદે હોઠ દાબી મદથી ઉચાર્યો, યમાનંદ આજે સળવુંજ ને,
હૃદે આળ લાગી ગદા લીધ માગી, અમુ રામમાં તો ભળવુંજ ને. ૫
કિધો સિંહ શો શબ્દ કે કંપી સેના, સિધ્યો અર્થ જાણ્યું અજાણ્યું થયું,
કરે સાહી કેશે ઉડાડેજ ઠેશે, હરે પ્રાણ પલકે ન જાયે સંયું;
ધરે ખેડ બાહુ વિચે સો પચાસા, અરે તેની આશા નિરાશા તદા!
ભરી ઊંડજે યોધને યોધ મારે, કરી કીકિયારી ધરી ભૂ ગદા. ૬

બીડમાં) ભીમે હરિનાદ (સિંહગર્જના) કીધો. શું ઈન્—ગળેએ (હાથીઓએ) મોઠા પાંચ હરિ [સિંહ] નાળ્યા (નિહાળ્યા—જોયા) શું? ઉત્પ્રેક્ષા. તે હરિ ત-ડીને ગર્જતાં સેન ઉચ્ચાટમાં પડ્યું. પાંડવનું પરાક્રમ વર્ણવતાં કવિ કહેછે કે, સુમાળા ઇન્—સૈન્ય આવ્યું તો. પાંડવોએ કાંઈ સુમાળા ધરી ના—તેઓ કાંઈ માળા ઝાલીને બેઠા નહોતા, અથવા સુસાધુપણું (તેમણે અત્યંત સાધુપણું) ગ્રહણ કર્યું નહોતું અથવા તેમણે એવા લામા ગુણુ ધારણ નહોતો કર્યો કે જેથી તેઓ વાટમાં વહે—ભાગી જાય.

૫ ઘોટો—ઘોડાઓ. મહાભારથીને—શૂરા જયદ્રથને. ન જાણે ઈન્—પણ તેઓ જાણતા નથી કે હું તેમનાં વખાણો તળવુંજ [નકી તળવું] એવો છું. હું સારથી! તું જો! [એમ ચારે ચરણમાં સમજવું]. રદે દાંતે. મદથી—અભિમાનથી. યમાનંદ ઇન્—હું આજે તેમને યમાનંદ [યમપુરીનો આનંદ, અર્થાત્ મૃત્યુ] સગવુંજ. અથવા હું આજે યમાનંદ [શત્રુઓ મારવાથી મનને આનંદ] સગવુંજ. અસુ ઇન્—તેમના અસુ (પ્રાણ) ને હું રામમાં ભગવું છું તે તું જો. —તેમના પ્રાણને હું રામશરણ કરી દેઉં છું.

૬ સિધ્યો ઇન્—શત્રુઓએ જે એમ જાણ્યું હતું કે અમારો અર્થ સીધ્યો, તે તેમનું જાણ્યું [જાણ્યું] અજાણ્યું [નહિ જાણેલા જેવું] થયું. અર્થાત્ અર્થસિદ્ધ થવાની આશા તૂટી ગઈ! પલકે—પલકમાં. સંયું ઇન્—સહ્યું ન જાય—સહેવાય નહિ. અરે ઈન્—અરે! તેમની જીવવાની આશા તો તદા [હારે] નિરાશા [રૂપજ થઈ જતી]. ભરી ઈન્—ઊંડમાં યોધને ભરીને તેમને બીજા યોધાઓ ઉપર મારે [ફેંકે]; અથવા યોધ [ભીમ] યોધને ઊંડમાં લેઈને મારે [કચડી મારે]. પછી તેણે કીકિયારી કરીને ગદાને ભૂ [પૃથ્વી પર] ધરી [મૂકી]. જે હાયથી મરાય તેમને મારવાને ગદા શું કરવી છે, એવો બાવજો.

પદાતિ પગે અસ્ત ને વ્યસ્ત થાતાં, વદાતી ન વાણી અતિ કંપતા,
 પગે પીસો કોને કુ મધ્યે સુવાડ્યા, રગે આવી ભીમે તજી જંપતા;
 કદી હાથ કોના વદી વક ખેંચે, કદી પાય ભાંજે મદી મદતાં,
 કદા ઊંડળે આપદાને તજવે, કદા લાત ડાટે ગદા ગદતાં. ૭
 ભણે આંખ કાઢી ગણે ના ગણે ત્યાં, બને દીન તોયે વિને ના તજે,
 ધરી મુડી હાથે ભરી અંગ ખોસે, જરી રે દયા શું હરિ રે સજે;
 સુડુસ્તે મરોડેજ મસ્તો બની ત્યાં, સમસ્તોજ મારે અમસ્તો દમી,
 ધરી પાગ બંને કરે ભાગ ભાથી, કરે જગ શું રાગ માંહે રમી. ૮

૭ અસ્ત ને વ્યસ્ત (અસ્તોવ્યસ્ત) —રતન. કુ-પૃથ્વી. રગે આવી-કો-
 ધના આવેશમાં આવીને-એક નસીઓ થઈને. જંપતા-વિશ્રામ. કદી ઈન્-તે
 ભીમ વક (વાંકુ) વદીને કદી (કોઈવેળા) કોઈના હાથ ખેંચે, અને તે મદી (મ-
 દવાળો ભીમ) કદીક મદતાં [ચાળી નાખતાં] કોઈકના પગ ભાંજે; કદા ઉંડળમાં
 લેઈને તેમની આપદાને (યુદ્ધ કરવાના દુઃખને) તજવે-અર્થાત્ મારી નાખે;
 કદા લાતથી ગદા ઉપર ગદતાં (ગદડતાં) તેમને ડાટે (દાખી ધાસે).
 અદી અને હવે પછી ભીમના પરાક્રમમાં યુદ્ધવીર વર્ણવે છે. રૌદ્રસમાં
 મુખ તથા નેત્રની રક્તતા વર્ણવે છે અને યુદ્ધવીરમાં તે નથી વર્ણવતી એટલે
 રૌદ્ર અને યુદ્ધ વીરમાં ભેદ છે, બાકી બીજી રીતે તે રૌદ્ર જોવા છે. રૌદ્રસ
 વિષે સાહિત્ય દર્પણમાં લખે છે કે, “રૌદ્રસનો સ્થાવિભાવ ક્રોધ છે, આલ-
 બનવિભાવ શત્રુ છે, તેની ચેટા એ ઉદ્દીપન વિભાવ છે, મુકીઓ મારવી, પડી
 જતું, કાપતું, ફાડતું, લદતું, ગભરાટ ઉત્પન્ન થવો, ઇલાદિ વર્ણનથી તેનું વિ-
 શેષ ઉદ્દીપન થાય છે, ભ્રમર વાંકી થવી, દાંતવડે ચોડ કરવા, હાથ પગ થાપ-
 ડવા, શત્રુનો તિરસ્કાર કરવો, પોતાની બાહ્ય ગોલવી, હથિયાર ફેંકવાં, નિંદાક-
 રવી, ફૂરતા બતાવવી, વગેરે અનુભાવ છે. ઉચ્ચતા, આયેગ, રોમાંચ, સ્વેદ, કંપા-
 રી, મદ, મોહ. અગર્ભ, વગેરે સંચારી ભાવ છે. (જુઓ સા. દ. ૨૩૨-૨૩૩).

૮ અને ઇન્-સૈન્યના પુરૂષો દીન બને અને વિને (વિનયે પણ) —વિનય બતા-
 વે તોપણ ના તજે. અથવા શત્રુઓ દીન બને તોયે ભીમ યુદ્ધનો વિનય (નય-
 નીતિ-શત્રુને મારવારૂપ) તજે નહિ, અર્થાત્ તેમને મારેજ. ધરી ઇન્-તેમની
 મુડી હાથે ધરી (પકડીને) તેના અંગમાં ભરીને [દિખાવીને] ખોસે-માથું ઘડમાં
 દખાવી દે. કોઈ કહેશે કે એમ કરતાં ભીમને દયા કેમ નહિ આવતી હોય? તો, જ-
 રી ઇન્-હરિ [સિંહ] જરી પણ દયા સજે છે શું? સિંહ અને ભીમ વીરને અભે-

ન સામા થયા કો વિસામા ગ્રહ્યા ના, ઉધામા સુરામાતાણા તો રહ્યા,
 અરે! અરે! દીંના શે વિહારે, મૂંકોજ મૂંકો બોલ એવા કહ્યા;
 ન સુણુ અસુરારિ જે ભીમ બંકો, કઠિનાજ લંકો મરોડે ઝડે,
 ન શૂરો જીએ માત્ર પૂરો કરેછે, ભલે દીનતાથી રડે ના ખડે. ૮
 જદા એવું ભીમે ધ્યુ ધ્યાન માકું, તદા ત્યાં સહુ એકઠા તો મળે,
 કરી સંપ બો'જો પડ્યા તૂટી સર્વે, ધરી હાથ ભાલાજ ભોંકે વળે;
 અસિએ વિહારો ખપૂવે છરેથી, બળેથી ન બી'શો ધરો ધ્યાનમાં,
 કુગોટોજ પાષાણુ મુઠિથી મારો, કરે એકલો શું ન રો' માનમાં. ૧૦
 ન નારોય મૂકે ન ત્રાસેય મૂકે, પછે કોણુ ચૂકે રણુ મોતને,
 થઈ એકઠા માર મારો ભણીને, ગછે ભીમ જ્યાં ત્યાં સહી સોતને;
 નિહાળ્યું સુભીમે મજ્યું સર્વ ટોળે, ધરી છે તદા ત્યાં ગદા હાથમાં,
 સુજંઘા થયોટી ગદાને કુગોટી. કરી સિંહ શબ્દ પડ્યો સાથમાં. ૧૧

દષણે વર્ણવ્યા છે મારે રૂપક. સમસ્તો-બધાને. અમસ્તો-અમથો. સેનામાં
 ખીજા કેટલાક ભીસ્તી વગેરે નોકરોને અમસ્તો [તેઓ શસ્ત્ર ઝાલે નહિતોપણુ]
 તેમને દમીને મારે. કરે ઈન્-તે બણે રાગ [પ્રીતિમાં-રંગમાં] રમીને (આનંદી-
 ને) જગ [નરમેધ] કરેછે શું?

૯ ન ઈન્-કાર્ડ વીરો ભીમની સામા થયા નહિ કે વિસામા પણુ ગ્રહ્યા ન-
 હિ (તેમને યુદ્ધ કરતાં લગાર વિરામ પણુ ભીમે આપ્યો નહિ). ઉધામા ઈન્-
 સુરામા [દ્રૌપદી] ને હરણુ કરી જવાના ઉધામા રહ્યા. ન શૂરો ઈન્-તે શૂરને
 પણુ જીએ નહિ પણુ [જે હોય તેને] માત્ર પૂરોજ કરેછે. ભલેને તે દીનતાથી રડે
 તોપણુ ભીમને તે ખડે [ખટકે] નહિ કે ખાટી [છેતરી] ન શકે.

૧૦ વિહારો-કાપીનાખો. ખપૂવે-એક જાતના પોહોળા ફળવાળા હથિ-
 ચારવડે. માનમાં-એની સાથે લડતાં હારી શું તો આપણી પ્રતિષ્ઠા જશે એવા
 માનમાં ન રહેશો, કેમકે એ એકલો શું કરવાનો છે? અથવા એ એકલો શું
 કરવાનો છે એવા માનમાં [અભિમાનમાં] ન રહો. અથવા ભીમ મોટો બળવાન
 છે એના સામા આપણાથી કેમ થવાય, એમ ભીમના માનમાં ન રહો.

૧૧ પછે ઈન્-જ્યારે કોઇ પ્રકારે ભીમ છોડે એમ નથી ત્યારે પછી સં-
 શ્રામમાંજ મરવાનું કોણુ ચૂકે? ભણીને-યુદ્ધની કીકીઆરી કરીને. ગછે-જાય.
 સોતને [સહિતને] પાંડવો સહિત ભીમને.

ગદાથી દબાયા પગે કો છૂંદાયા, ભયંકાર નાદે અમુઝાય છે,
 સુવેગે ઉડ્યા કો કુમારે મુઝા કો, મુઝારે મુઝા અંગ છૂંદાય છે;
 કિરીટી કને કો યુધિષ્ઠિર આગે, છતે શત્રુ આવી પડે પાગરે,
 અમોને હવાડે હવાડેજ ભાખે, ન રાખે કદા ભીમ આ જાગરે! ૧૨
 ગયા શરણુ લેવા ભીમે કીધ સેવા, ધરી હાથ ને પાગ ખેંચ્યા બળે,
 કરો યુદ્ધ હુથી પછે સાંવ એ સૌ, વદી એમ જાણુ ન ખેંચ્યા કળે;
 મહાગાંડ બાઝી પદા ઝાલતાં જે વદે વિધિ તેની કળિ કોવિદા,
 યુધિષ્ઠિર મોતી ધવો પાય ખેંચ્યા, ગદા મારતા કોધથી જે છિદા. ૧૩

૧૨ સુવેગે-ભીમના અતિ વેગથી. છતે શત્રુ ઇ-કિરીટી [અર્જુન]
 અને યુધિષ્ઠિર શત્રુ છતાં પણ તેમની પાસે આવીને તેઓ પગે પડે છે. પગે
 પડીને તેઓ કહે છે: અમોને ઇ-સ્પષ્ટ છે. ન રાખે-ન બચાવે. કદા-ક્યારે પણ.
 આ જાગ-આ જાગેએ.

૧૩ ગયા ઇ-તેઓ શરણુ [આશ્રય] લેવા ગયા ત્યાં પણ ભીમે તેમની
 સેવા કીધી, [વક્રોક્તિ]-અર્થાત્ મારી-હેરાન કરી. શી રીતે હેરાન કર્યા? ધરી
 ઇ-હાથને પાગ [પગ] ધરી [પકડીને] બળે [બળથી] ખેંચ્યા. ભીમે જા-
 ણુ કે શત્રુઓ અર્જુન તથા યુધિષ્ઠિરને પકડવા જાય છે તેથી તે બોલ્યો: કરો
 ઇ-સ્પષ્ટ છે. સાહાવ-પકડો. એ સૌ-એ સહુ પાંડવોને. વદી ઇ-ભીમ એમ
 વદી જાણે છે, પણ તેમને કળથી છોડવી જાણુતો નથી; કેમકે ન ખેંચ્યા કળે-ક-
 ણા વિના તેમને ખેંચ્યા. અર્થાત્ તેના હાથમાં હાથ આવ્યો તો હાથ, પગ આ-
 વ્યો તો પગ, માથું આવ્યું તો માથું. અને ચોટલી આવી તો ચોટલી ઝાલીને
 તેમને ખેંચ્યા, પણ તેમ ખેંચવાથી તેમનાં અંગ ભાગી તૂટી જશે તેની તે
 દરકાર કરતો નહોતો. અથવા. ભીમે એમ વદીને તેમને ખેંચ્યા. પણ કળે
 [યુક્તિ પણ] તે જાણે નહિ. અથવા, એમ જાણે વદીને તેમને કળ વિના ખેંચ્યા.
 “અથવા, શત્રુઓ પાંડવોને પકડવા ગયા છે” એમ જાણે [જાણ્યે] “હુથી યુદ્ધ
 કરો પછી એ સહુને સાહાવ” એમ વદીને કળ વિના ખેંચ્યા. અથવા “પ્રથમ
 મારાથી લઠો પછી પાંડવોને પકડો” એમ તે બોલી જાણુતો નથી [કરી જાણે-
 છે માટે] તેણે તેમને કળથી ખેંચ્યા એમાંથી ગમે તે પ્રકારે અન્યથા થઈ શકે.
 કોવિદા-કુશળ (બહુવચન). યુધિષ્ઠિર ઇ- પછી ભીમે યુધિષ્ઠિર સોતા (સ-
 હિત) ધવો પાય (પગ ઝાલેલાઓને-જેમણે પગ ઝાલેલા હતા તેમને) ખેં-
 ચ્યા. છિદા-છિન્ન કરે એવી.

કિરીટી કથે ના કરો કેર કાળો, શું ભાળો ન બ્રાતા સમેતા હણો,
ધરો ધર્મ ધ્યાને ન મારો નમ્યાને, પદાતી રડે દામણા તો ગણો;
વદી એમ પારો જઈ ભીમ ગાદ્યો, ન ખાળ્યો ખળે તેહ ખાળ્યો કળે,
જીવ્યો જીવંતે સૈંધવાધિપ નાહો, પદાતી શું મારો કળો ના છળે ! ૧૪

તદા ત્યાં પદાતી પરાં કીધ ભીમે, ન સીમે ન ધીમે રથો હાંકિયા,
અરે ! સૈંધવાધિપનો અંગ હમંગ ત્યાં તો ગયો રે ! વિભુ વાંકિયા;
ધરો રે ધરો શું જીવ્યો મુખ સાચું, ન જીવ્યો અરિના ખળે હાંકિયા,
કદાચે ન કંપો સદા શૂર મોટા, વદો આજ કેમે થયા રાંકિયા. ૧૫

ગળે મોટમોટા તાણી હાર પે'લી, કરો અશ્વ પૂઠે રથો રાખિને,
રથી ને અતિ જે રથી માં રથી તો, રહો એક એકે ભણું ભાખિને;
રહી વ્યૂહચક્રે કરો શેજ શકે, ન નકે ગળાએ ભૂમિ દાખિને,
અશૂરો થવું તું જદા તો જવું તું, સદા શસ્ત્ર રાખ્યાં દિયો નાખિને. ૧૬

૧૪ સમેતા-સમેત-સહિત. કળે-યુક્તિથી. તે યુક્તિ કહેછે: જીવ્યો
ઈન્-સ્પષ્ટ છે. કળો ના છળે-જયદ્રથના છળે (કપટને પણ) ના કળો (ન-
થી સમજતા) ?

૧૫ તદા ઈન્-તદા (તે વખતે) ભીમે ત્યાં (રણભૂમિમાં) પદાતિ (પાય-
દળનાં મનુષ્યો) ને પરાં (દૂર) કીધ (કીધાં) અને ન સીમે (નિર્મવાદ-મરજી
માં આવે તેમ) તથા ન ધીમે (અતિ વેગમાં) પોતાના રથો હાંકિયા (જયદ્રથ
તરફ હાંક્યા). અરે ઈન્-સૈંધવપતિ-જયદ્રથના અંગનો હમંગ જતો રહ્યો,
અને રે ઈન્-રે ! તેને તો વિભુ (દશરથ) વાંકિયા (વાંકાયા-વાંકા થયા-ફેલાયા) !
શત્રુને પાસે આવતા જોઈને જયદ્રથ પોતાના સૈન્યને કહેછે: ધરો ઈન્-સ્પષ્ટ છે.
રાંકિયા-રાંક-રૌંચીડીન.

૧૬ જયદ્રથ અપ્રતિહત વ્યૂહરચના બતાવેછે: ગળે ઈન્-સ્પષ્ટ છે.
રથો-(અશ્વ પૂઠે). અતિ જે રથી-જે અતિરથી ભણું ભાખીને-સારું તાકીને.
અપ્રતિહત વ્યૂહની રચના કામંદકીમાં કહી છે: જેમ, “ગૂહોનુપૃથ્મચલ:પ-
સ્વશ્વરથદન્તિભિઃ । તથાપ્રતિહતોક્તેયોહસ્ત્યશ્વગથપત્તિભિઃ ॥ વ્યૂહચક્ર-વ્યૂહરૂપી ચક્ર-
માં. ન નકે ઈન્-ભૂમિ (પૃથ્વી) દાખીને (દેખાડીને) નકે (મગરે) ગળાય
નહિ. અર્થાત્ જો તમે વ્યૂહચક્રમાં રહેશો તો પછી તમારે શક (ઈંદ્ર)નો પણ

સુણી વાણી એવી સ્મરી શક્તિ દેવી, ઝહી ખડ્ગ ખાંડાં પડ્યા તૂટી રે,
રોતિ રાય ભાખી રચ્યા વ્યૂહ તેવો, સુનીતિ ધરો સૌ રણે રૂઠી રે;
હશે પાંડવો નામધારીજ કેવા, હમે ને ખસેછે ધસે ઉઠી રે,
ભણે ભીમ ભાથી મુપાર્થાદિ સાથી, શું હાથી હણે હાથથી ફૂટી રે? ૧૭
મહામત્ત માતંગની હાર સાંધો, ન બાંધો શું વાંધો? ધરો ભીમ એ,
વહી એમ માતંગનું સેન આલ્યું, શું હાલ્યુંજ ભાગ્યું ગિરિસીમ એ;
અરે આવ્ય ભાથી આડાડુંજ હાથી, હણે ના ગણે છોડવું નીમ એ,
સુણી વોણુ બોલ્યો અરે રાખ્ય ઘોટો, શું ખોટો વદે ભીમજે હીમ એ! ૧૮

૩૨ નથી; કેમકે મગર ગમે તેવો ગળનારો છે તથાપિ પૃથ્વી ઉપર તેનું બળ
આલતું નથી, તેમ વ્યૂહરચના રૂપી ભૂમિ ઉપર શત્રુ રૂપી મગરનું બળ આવશે
નહિ. ૩૫૬. અશ્વરો ઇન્—જો તમારે અશ્વર (કાયર) ધવું હતું ત્યારે તો
(પ્રથમથીજ) જવું હતું; (જદા—જ્યારે). માટે જો એમજ હોય તો તમે જે
શસ્ત્રો સદા (હમેશા—આઠવા દિવસ સુધી) રાખ્યાં તે નાખી દો. અથવા જ્યારે
તમે સદા (હમેશ) શસ્ત્રો રાખ્યાં ત્યારે આવજ તે નાખી શા માટે દો છો?

૧૭ ખડ્ગ અને ખાંડાં એ તરવારની તૂટીતૂટી જતો છે. સુનીતિ—આ-
રી રાજનીતિ—યુદ્ધમાં શત્રુ સાથે લડવા સંબંધી નીતિ. જયદ્રથના સૈનિક
પાંડવો સંબંધી તર્ક કરેછે: હશે ઇન્—‘પાંડવો’ એવા નામધારી પુરુષો કેવા
હશે? એમ કહીને તેઓ હસેછે અને ખસેછે (એક જગાએથી બીજી જગાએ
જાયછે), તથા એકા હોય ત્યાંથી ગૂરમાં આવીને ધસેછે. ભણે ઇન્—વળી તેઓ
ભણે—એવિછે કે, સુપાર્થાદિસાથી (ઉત્તમ અર્જુન વગેરે જેના સાથી છે એ-
વો) ભીમ નામનો ભાથી (ભાથાવાળો વીર) હાથથી ફૂટીને હાથીને હણેછે
શું!

૧૮ મહા ઇન્—અતિ મહાનગત માતંગ(હાથીઓ)ની હાર સાંધો. અ-
ને ભીમને તમે ન બાંધો તે શું વાંધો છે?—શા વાંધાથી ભીમને ન બાંધો?
એ ભીમને ધરો—પકડો. શું ઇન્—શું એ દ્રોણ ગિરિસીમ (પર્યતની હદો)
આલ્યું? અરે ઇન્—(જયદ્રથના સૈનિક ભીમને કહેછે કે,)અરે ભાથી (ભીમ)!
આવ્ય (અહીં આવ્ય) જો હું હાથી અગાડું છું, અને તું સર્વને હણે તથા દ્રોહ-
ને ના ગણે એ તારો નીમ (નિયમ) હોગવું છું. એ સાંભળીને ભીમ પોતાના
સારથીને કહેછે કે, અરે (સારથિ)! ઘોટા—ઘોગઓને રાખ—ઉભારાખ. જે
હિમ (હિમાચળ જેવો અડગ) ભીમ છે તેને શું એ ખોટો વહેછે!

સુવર્ણે મઢી જે કુલોહે જડી જે, ગદા આપદા ટાળનારી ધરી,
 વદ્યો સિંહનાદે વધ્યો ગર્જન માદે, કુસાદે પુકારે ઉભો રે' જરી !
 ન માતા ન પિતા ન બ્રાતા સમેતા, કેમોતા મરો આજ હુંને વરી,
 કરે પૂછ સાહી હજારો ઝપાટયા, સપાટયા રથી બાણ સોતાં હરો. ૧૯
 મહામત માતંગનું પૂછ સા'ચે, વદાયે મપાયે નહીં વીર તો,
 કરે પૂછ ખેંચી ગદા મારતો એક તો ધારતો ધોંગતો ધીર તો;
 ખરે કેરી આંખે હરે વાયુ આયુ, પડે હાથી ભાથી તજ હીર તો,
 મૂકે એક તેવે જઈ અન્ય સેવે, ન દેવે દનુજે સુણ્યો વીર તો. ૨૦
 ગદા બાણ કો ભીમને હાણુકારી, હકારીજ ખખારો મારે ધરી,
 હરે હંસ તના વિહારે હરે ના, કરે ના દયા મોત પામ્યો અરિ;
 હજારો સવારો તણે મોત વારો, ઇજારો શું હીંધો હરે ના જરી,
 કરિકેર કાંધો હરી મેર હાથે, ધરી ભૂઅરિ કૂદતો ઉપરી. ૨૧

૧૯ કુલોહે—કહણુ લોહાથી. માદે—મદથી. કુસાદે—કઠોર સાદથી. ન માતા
 ઇ—આજ હુંને વરી—યુદ્ધ કરતા માટે મને પરાંદ કરીને તમે માતા, પિતા, કે
 બ્રાતા સમેતા થવાને પામશો નહિ—માતા વગેરેની સુલાહાત તમને થઈ શકશે
 નહિ, પણ કેમોતા (કેમોતે) મરો જશો. કરેપૂછ—હાથીનું પૂછવું. બાણ સોતાં
 હરી—બાણ સુદ્ધાં હરી લેઈને.

૨૦ વદાયે ઇ—જેનું વીર (વીર્ય—બળ) વદાય નહિ કે મપાય નહિ એ-
 ટલું છે. ધારતો ઇ—તથા તે ધિંગ (ધિંગડમદ્દલ—જેરાવર ભીમ) ધીર તો ધા-
 રતો—ધીરજ રાખતો. ખરે ઇ—જેમ આંખેથી કેરી ખરે અને પછી વાયુ (પવ-
 ન) તે આંખાનું આયુ (આયુષ્ય) હરે—તેને પાડી નાખે, તેમ હાથી અને ભાથી
 હીર (પરાક્રમ) તજીને પડે. અર્થાત્ તેજ પ્રમાણે વૃક્ષ જેવા હાથી ઉપરથી
 કેરી જેવા ભાથી (લડવૈયા) ને ભીમ પાડી નાખે અને પછી વાયુ જેવો ભીમ
 તે વૃક્ષ રૂપી હાથીનો પણ આયુ હરે. મૂકે ઇ—એ રીતે મારીને એકને પડ્યો
 મૂકે તેવે (તેટલામાં) અન્ય (બીજા) ને જઈને સેવે (પકડે). એવો વીર દેવે-
 (દેવમાં) કે દનુજે (દેવોમાં) સુણ્યો—સાંભળ્યો નથી.

૨૧ હંસ—ગ્રાણુ. કરે ઇ—‘અરે રે! શત્રુ મરી ગયો!’ એમ દયા કરે
 નહિ. ઇજારો ઇ—જાણે યમરાજ પાસેથી મનુષ્ય મારીને યમપુરીમાં મોકલ-

પડ્યા હસ્તી તે કુંગરો શા જણાયે હણાયે નવા જે હવા શું બાણું,
 રૂમે ભીમ શું નાગ ધૂમે તડાગે, વિખેરે મૃદુ પંકજ શે ગણું;
 દુભે ભીમ વ્યાધાઈપે ત્યાં હરિણા, ઊભે કોણ સામે વિચારે ઘણું,
 થયો મસ્ત ભટ્ટો કરિ અસ્ત હટ્ટો, વકાર્યા હરિશા કરે કાપણું. ૨૨

તદા સૈંધવે પાંચસેં યોધ મેલ્યા, સદા શૂર મોઢા નુ જોઢા ભૂમાં,
 કરી કીકિયારી ધરી મોત વારી, અહંકારી સંભારી હારીશું મા;
 લહી યોધ તાજ યુધિષ્ઠિર રાજ, કરે બાણ સાહી હરેછે કુમાં,
 ન આગે જવાયે બુધિષ્ઠિર આગે, બળે જય ભાગે હણેછે તુમાં. ૨૩

વાતો ભીમે ઈન્નરોજ નલીધો હોય! કરિકેર ઈન્-હાથીઆ ઉપર તો કેરજ કા-
 ઘો, અને પોતાના હાથવડે મેહર (દયા) હરીને-અર્થાત નિદેય થઇને અરિને
 જૂ (પૃથ્વી ઉપર) ધરીને તેના ઉપર દૂધતો. અથવા મેર-મેર-મુખ્ય વી-
 રને પોતાના હાથે હરીને-મારીને.

૨૨ હવા-હવે. હવે હું તેનું શું વર્ણન કરું? અથવા યુદ્ધમાં જે નવા
 હવા-તાજ કુમકમાં આવે તે હણાય. રૂમે ઈન્-ભીમ યુદ્ધમાં રૂમેછે તે જણે
 કોઇ નાગ (હાથી) તડાગે (તલાવમાં) ધૂમેછે અને મૃદુ (કોમળ) પંકજને
 (કમળો) વિખેરે (ફેંટી નાખેછે)! હું તે પંકજને શે (કયા રીતે) ગણું? અ-
 ર્થાત ભીમે હણેલા યોધાઓની હું સંખ્યા કરી શકતો નથી! દુભે ઈન્-જ્યાં
 વ્યાધા રૂપે (વાઘ રૂપે) ભીમ દુભે (દુઃખ દેછે) ત્યાં સૈનિક રૂપ હરિણા તેની
 સામે થવાને મનમાં તો ઘણુંય વિચારે છે પણ સામે કોણ ઊભે-જીભું રહે!
 રૂપક. થયો ઈન્-તે ભટ્ટો (ભટ-વીર)-વીર મસ્ત થયો-તેની આંખ ફાટી,
 અને હટ્ટો (હકીલો શત્રુ) સામે આવે તેને તે અસ્ત કરીને (મારી નાખીને)
 વકાર્યા (ખીજવેલા-ઉશ્કેરેલા) હરિ (સિંહ) જેવો તે કાપણું કરેછે-જે હડી-
 એ અઢે તેનો પ્રાણ લેછે!

૨૩ સૈંધવે-જયદ્રથે. મેલ્યા-છોડ્યા-મોકલ્યા. કરી ઈન્-તે અહંકારી-
 ઓએ મોત વારી (મોતનો વારો) ધરીને (અંગીકાર કરીને) તથા આપણે
 મા હારીશું (નહિ હારીએ) એમ સંભારીને (મતલબ કે હકથી લઢવાનો ઠરાવ
 કરીને) કીકીઆરી કરી. હરે છે કુમાં-કુ-(પૃથ્વી)માં હરેછે; પૃથ્વીને વિષે નાશ
 કરેછે. અર્થાત મારીને પૃથ્વી ઉપર પાડે છે. ન ઈન્-બુધિષ્ઠિર આગે (યુધિષ્ઠિરના
 માર આગળ) કોઈ યોધાથી આગે (આગળ વધીને) જવાય નહિ. એમ છતાં
 પણ કોઈ બળવડે આગળ જય તો તે પાછો ભાગે, કેમકે તેને 'તું' એટલે
 શબ્દ બોલતામાં યુધિષ્ઠિર હણે છે!

અસે યોધ જોતાંજ જોતાં નહોતા, કર્યા રાય રોતા સમોતા હતા,
તદા ભીમ ભાળ્યું કરે યુદ્ધ એ શે, ધરી શુદ્ધતા કુદ્ધતા ત્યાગતા ;
હડી દેઈ આવ્યા વડી વહાર મારી, ઘડી ઘાટ દીધો ઘડી લાગતાં,
હણ્યા ઘોડા કો ઘોડામાં ઠેસ મારી, સજ્જતા રથો ઉચલી ભાગતા. ૨૪
પિલુ પેટ હડે મખા વ્યાઘ્ર કરે, કહો ભૂત ખડે ભરાયે કદી,
તશ્યું ભીમ આગે સહુ સેન લાગે, ન ભાગે વિભાગે મરોડે મૃદી ;
વદે છે મદે સિંહશો જો હૃદે છે, કદે ભીખણો ભીમ નામે ઉદી,
કરિ ને હરિ યોધની શોધ દેઈ, ચલાવી અસુરારિ લોહીનદી. ૨૫

૨૪ અર્થે ઇન્-જે અસે યોધ જયદ્રથે મોહ્યા હતા તેમને રાયે (યુધિષ્ઠિ-
રે) જોતાં જોતાં નહોતા જેવા કરી નાખ્યા, તથા જે સમોતા (મોત સહિત-
અર્થાત્ મૃતપ્રાય-મરી ગયેલા નહિ પણ મરવા જેવા) હતા તે રોતા હતા-
પોતાને થએલી વેદનાથી ચીસો પાડતા હતા. અથવા જયદ્રથે મોહ્યા હતા અસે
યોધ જે રોતા (રોતી શીકડના) ને સમોતા-મુગ્ધાવ જેવા હતા (યુધિષ્ઠિરની
આગળ) તેમને હતા નહોતા કરી નાખ્યા. તદા ઇન્-તદા (તે વખતે) ભીમે
ભાળ્યું કે (હું) નાનો ભાઈ છતાં એ (મોટા ભાઈ યુધિષ્ઠિર) શે (શા માટે)
યુદ્ધ કરેછે! એમ શુદ્ધતા (શુદ્ધિ) ધરીને કુદ્ધતા (ક્રોધનો આવેશ) ત્યાગતા
(તજતા હતા). મતલબ કે યુદ્ધમાં દ્રોપી થઈને બાન ભૂલી ગયેલા ભીમને ખ-
બર પડી કે મોટા ભાઈ લાઠે છે ત્યારે તે તેમને મદદ કરવા ગયો. ઘડી
લાગતાં-એક ઘડી થતામાં. સજ્જતા ઇન્-જોડેલા ઘોડા સહિત રથોને ઉચલીને
(ઉપાડીને) તે ભાગી નાખતો હતો.

૨૫ પિલુ ઇન્-પીલુ (હાથી) ના પેટમાં હરડે હોય તેથી, તથા વ્યાઘ્ર મખા
(માંસના મસા) કરડે તેથી તેમનું પેટ કહો કદી ભરાય છે શું અથવા ભૂત
ખડે કદી ભરાય છે શું? (ભૂતનો ખરડો પોસો હોય છે એમ કહેવાય છે). ભી-
મની આગે સહુ સેન તશ્યુ (તેવું) લાગે છે. અર્થાત્ ઝંટલા સૈન્યની સાથે યુ-
દ્ધ કરવાથી ભીમને કાંઈ તૃપ્તિ થતી નથી. લોકો કહિત અને ઉપમા. ન ભાગે
ઇન્-તે સેનના ભાગ કે વિભાગ કરીને તે લડતો નથી પણ આખા સૈન્યને પોતે
મૃદી (ચોળી નાખીને) મરોડે (મરડી નાખેછે-નાશ કરેછે). વદે ઇન્-જે
ભીમ લદે (હૃદયમાં) સિંહશો (સિંહ સરખો પરાક્રમી, ધૈર્યવાન અને ક્રૂર)
છે તે મદે (ગર્વથી) વદેછે-ગર્જના કરેછે. કદે ઇન્-તે કદે (દેખાવમાં) ભીખ-
ણો (ભયાનક) છે અને નામે પણ ભીમ (ભયાનક) ઉદી-ઉદિત-કહેલો છે.
હરિ-ધોડા. અસુરારિ-અસુરોનો શત્રુ ભીમ.

શ્લોક.

નદોં લોહીનો ભોમ ભટ્ટે તો, ચલ્લી કોષે ચોધા મારી,
કરિ કાપે જેમ હરિ આવ્યે, ડરી જાયે, જોતાં અ'કારી;
કિરીટી કેરા કવિ કોવિદા, શુભ ગુણ આયે મોટેરા,
પદ કેરી તો રજ પ્રમાનંદ કથે કો'શું મારે ફેરા. ૨૬

વલણ.

ફેરા મારે ગુણગણુ ગાતાં, નર નામધારી એવરે;
તદપિ જદવા તદવા ભાણું, તન મન તણ અહમેવ રે. ૨૭

કડવું ૨૫ મું.

શ્લોક.

પાયં પાણિ પવિ જશું, ધનુ ધારતો અતિ શેષમાં,
જેઈ જોધજ જમતો, ડબુચો ઉરે ઉપશોષમાં;
આંખ આકુણિયે અતિ, થઈ રક્ત ઓઠ દબાવતો,
ક્ષત્રિ ધર્મ ખરો ધરી, અરિ આણુ તાણું લગ્નવતો. ૧

૨૬ શ્લોક—શુંભુજદં (સ,ત,ય,મ,મ,મ,ગ.). હરિ—સિંહ. અ'કારી—અ-
કારી ભીમને જોતાં જયદ્રથના ચોધા ડરી જાય. અથવા ભીમને જોતાં અહ-
કારી ચોધાએ ડરી જાય મોટેરા—(કવિ કોવિદા). મારે ફેરા—ફેરા મારે પણ
કાંઈ બની આવે નહિ.

૨૭ નર નામધારી—અર્જુનના. જદવાતદવા (યદાતદા—જે તે કાંઈક).
અહમેવ—હુંપદ—ગર્વ.

૧ શ્લોક—ચર્ચરી છંદ (ર,મ,જ,જ,મ,ર.). પાણિ—હાથમાં. પવિ જશું—
વનુ જશું. ડબુચો—દૂધો. ઉપશોષમાં—ક્ષય કરવામાં (ક્ષય કરવા માટે). શત્રુ
આના નેધાએને જોઈને અર્જુનની છાતીમાં તેમનો ઉપશોષ કરવામાટે (મ-
નમાં અતિ ગુસ્સા ભરાઈ આવવાથી) દૂધો ભરાઈ આવ્યો. અથવા જોધને
જોઈને થયેલા ક્રોધથી ઉપજેલા ઉપશોષ (શોષણ) થી મનમાં ડબુચો જામા
તો હતો. આકુણિયે—એની મેજે. આંખ એની મેજે અથવા જોત જોતામાં
રક્ત થઈ અને દાંતથી ઓઠ દબાવતો હતો, તથા ખરો ક્ષત્રિયધર્મ ધરીને
શત્રુ આણુ તાણીને લગ્નવતો હતો. ચુલ્લીરના અનુભાવ.

રાગ ગાંધાર.

સુવીરસુતો ભણી અર્જુન આપ,

હિભો કર ગાંડિવ વીર્ય અમાપ;

વદે મરવું શિદ મુઠ! ગમેય,

સુરાજ્ય જશે વળી દુઃખ દમેય. ૨

થશે ન સુખી કદી હું થકી આજ,

ભલે બળ આપી ગયો યમરાજ;

પુરંદર શો હરવ્યો હરી ભાન,

ત્રિપુરઅરિ સરખા બળવાન. ૩

સુણ્યો ભગદત્ત કદી ધર ધીર,

ધરી નવ તે શક્યો મમ હીર;

સુરાજ્યસૂચે હરવ્યા બળી ચોધ,

ખરે ખર તેહ કરો જઈ શોધ. ૪

સુરોગ્ધરિ સંહરિયા રથ એક,

રહે નહિ ટેક વદુ મીનમેખ;

૨ રાગ ગાંધાર—મોતીદામ છંદ. સુવીર ધૃ—સુવીર રાગના સુતો (પુત્રો) ભણી (તરફ) કર(હાથ)માં ગાંડિવ લેઈને અમાપ વીર્ય(બળ)વાળો અર્જુન આપ (પોતે) હિભો. વદે ધૃ—અને તે વદે (બોલેછે—તેમને કહેછે કે) હે મુઠ! તમને મરવું શિદ (શા માટે) ગમેય(ગમેછે) ? સુરાજ્ય ધૃ—તમારું સુરાજ્ય (સારું રાજ્ય) જશે અને વળી દુઃખ દમેય (તમને દમશે).

૩ હું થકી—મારાવડે—મારી સાથે યુદ્ધ કરીને. ભલે ધૃ—તમને ભલેને યમરાજ બળ આપી ગયો હોય—તમારે યમરાજની સહાય હોય તોપણ. પુરંદર—શો—ઈંદ્ર સુરજો. હરી ભાન—ભાન ભૂલાવીને. ત્રિપુરઅરિ—શિવ. શિવ સરખા બળવાનને પણ હરાવ્યા.

૪ ભગદત્ત—નરકાસુર કે ભૈમાસુરનો પુત્ર—પ્રાગ્જ્યોતિષનો રાજા. ધર-ધીર—ધીરજ ધરનાર. ધરી ધૃ—તે પણ મમ(મારું) હીર (બળ—પરાક્રમ) ધરી (સહન કરી) શક્યો નહિ. સુરાજ્યસૂચે—સારા રાજસૂય યજ્ઞ વળતો. બળી—બળવાન. શોધ કરો—કોઈને જઈને પૂછો તો ખરા!

રઘુકુળ ભૂપતણીં સુણીં વાત !
 હણ્યો દશકંધર જે જગજ્યાત. ૫
 કહણીં વિચાર પડયું મન મધ્ય,
 અરે નવ આપ તશાજ અવધ્ય !
 તમે વીર બાર મૂકી તોર બાર,
 હણ્યું હમાણું નવ રે કશાં વાર. ૬
 વદા મુખ તો ઇડિ બાણથો બાર,
 હરં પગ વિપગમાં નિરધાર ;
 સુવીરસુતો સુણીં વાણીં બલિષ્ઠ,
 વદે મદમત થઈજ વરિષ્ઠ. ૭
 અરે બકવા કરતો કંઈ ઢાજ,
 વને ભટકે વીરતા થઈ ત્યાજ ;
 વલો મૂડ વેણ સુયોધન રાજ,
 મળી સહુ ઠોરવનીજ સમાજ. ૮

૫. સુરોચરિ-સુરો (દેવોના) ચરિ (શત્રુ)-નિવાતકવચ નામે દેલ્યો. ૨-
 થ એક-એકજ રથથી-માત્ર મેં એકલાએજ. રહે છં-તો તમારો ટેક રહે
 નહિ. એ જે હું વડું છું તેમાં મીનમેખ નથી-જોડીને પૂછવા જેવું નથી, પણ
 નક્કીજ છે. ('નહિ નો ઉપયોગ બન્ને ઠેકાણે કરવો). અથવા હું મીન અને મેખ
 (મેખ) નક્કી કરીને-જોખ જોઈને કહું છું કે મારા આગળ તમારો ટેક રહેવાનો
 નથી. રઘુકુળ ભૂપ-રામ. દશકંધર-દશ કં (માયાં) ધર (ધરનાર)-રાવણ.

૬ કહણીં છં-તો તમારું મન પણ તેવાજ કહણીં (નિંદિત હરણ કરવા
 ના) વિચારની મધ્યે પડયું છે, પણ અરે ! આપ તો તશા (રાવણના જેવા)
 અવધ્ય (બીનથી હણ્યાઓ તેવા) પણ નથી ! (બાર ભાઈઓને સંબોધન કરવા-
 ને સર્વત્ર બહુવચન વાપરેલું છે). વીર-ભાઈઓ. (જયદ્રથને બાર ભાઈઓ હતા
 એ પાછળ કહેલું છે).

૭ સુવીરસુતો-સુવીર રામના પુત્રો-જયદ્રથના ભાઈઓ. વરિષ્ઠ (શ્રેષ્ઠ)
 થઈને-અગ્રાઈ દાખવીને.

૮ વને છં-તું વને ભટકે છે ત્યારથીજ તારી વીરતા (વીરપણું) ત્યાજ
 થઈ ગઈ છે - જની રહેલી છે ! વલો છં-નવમી કડી સાથે અન્યથા. સુયોધન-
 દુર્યોધન.

તદા તનમાં બળ શૂન્ય થયું'તું ?
 વદા શું પરાક્રમ નાશી ગયું'તું ?
 અનેક કુવિધ કથ્યાં નરસાંજ,
 શું વાધ ગમી હરણાં તલસાંજ ! ૯
 ધરી કર તીર ભણે હરિ ભદ્ર,
 ગણે ન ગણે શચીના પતિ હઠ ;
 ખરે ! મરણું મતિમૂઠ ! ગમેજ,
 જુઓ મમ બાણ કદી ન શમેજ. ૧૦
 ભણે પિતલે સુતલે વસજેજ,
 ન મૂકું અરે દૂર તો ખસજેજ ?
 શું બાહંગરા સરખા વર વેષ—
 કરી ડરવે નરનામ નરેશ ! ૧૧
 વદે બળ અંગ અભંગ અપાર,
 જણાવ હવે કરતો નવ વાર ;
 તદા કરી પાદ ઉભા વર વીર,
 કટિ તહિં તો મરડે ધર ધીર. ૧૨

૯ કુવિધ—નહારી રીતે. નરસાંજ—નહારાંજ વચન. શું ઈ—વાધ ગમી (ગમ-તરફ) હરણાંજ તલસાંજ (તલપાપડ થયાં) છે. અર્જુન રૂપી વાધની સામે આવવાને જયદ્રથના બાર ભાઈ રૂપી હરણાંજ તલપાપડ થયાં છે શું ?

૧૦ ધરી ઇ—કરમાં તીર ધરીને હરિ (અર્જુન) ભદ્ર (યોધ) ભણે (બોલેછે); કેમકે તે હઠ (હડીએ અર્જુન) શચી (ઈંદ્રાણી)ના પતિ (ઈંદ્ર)ને પણ ગણે કે ના પણ ગણે એવો છે. ('હઠ' ઈંદ્રનું વિશેષણ પણ લેછ શકાય). ન શમેજ—કાર્ય કર્યા વગર નરમ ન પડે!

૧૧ ભણે ઇ—ભણે તમે વિતત્તમાં કે સુતત્તમાં વસજેજ—જરૂર નાશીને લાં જન્મેજ, અરે ! તમે ગમે તેટલે દૂર પણ ખસજેજ, પણ હું તમને લાં પણ ન મૂકું (છોડનાર નથી) ! તે સાંભળીને જયદ્રથના ભાઈઓ કહેછે: શું ઇ—હે નરનામ !—'નર' નામધારી (અર્થાત્ ભગવા) બાહંગરના જેવા વર (ભણા વેષ લેછને નરેશ (રાજાને) ડરવે છે કે શું !

૧૨ તદા ઇ—(અહીં કવિએ રથમાં બેસીને બાણ મારતા વીરનું સા-
 ઈ ચિત્ર ચીતર્યું છે). પાદ ઊભા કરીને—ધૂંટણીએ ઊભો થઈને. વર વીર—કુતમ
 યોધો—અર્જુન.

હૃદ મદમત્ત વિશાળ કરીજ,
 સુહસ્તથી બાણ મૂકે વિચરીજ ;
 કરી પછી સિંહ જશેા ફૂર નાદ,
 ધરે હરિ કામુંક બાણ સુવાદ. ૧૩

ન ઇંદ્ર મહેશ તાણું શર તેહ,
 ન લોહ કઠિન વસે તીર જેહ ;
 મૃદુ તીર તાંકી હણ્યું જવ ધીર,
 થયો ઘૂંઘવાટ હર્યું સહુ નીર. ૧૪

કરે ધનુ બાણ સહ્યાં જાણ બાર,
 હર્યા અસુ એક પછે ઇક સાર.
 ફરે ફૂંદડી ગરબે રમનાર,
 તથું તીર ત્યાંહિ ફરે નિરધાર. ૧૫

શું લેણી ધરે વનિતા વર વાન,
 હરે તોર તો અસુ ભૂલવી ભાન ;
 શું નાજિયરી થકો નારિયજોજ,
 પડે તિમ ત્યાં શિર રૂપ ફજોજ. ૧૬

૧૩ મદમત્ત—મદથી મત્ત (અનુન). વિચરીજ—લગાર પાછળ ખસીને. સુવાદ—સારો અવાજ કરનાર. કામુંક—ધનુષ્ય.

૧૪ ન ઇંદ્ર ઈન્દ્રે તીર તે કામુંકમાં ધરે છે તે ઇંદ્ર કે મહેશે (શિવે) આપેલું ન હોય, અથવા જે તીરમાં કઠિન લોહ (શસ્ત્ર) વસે છે તે ન હોય; પણ તે મૃદુ (કામળ) તીર જ્યારે ધીર અનુન તાંકીને હણ્યું ત્યારે ઘૂંઘવાટ થયો અને શત્રુઓનું સહુ નીર (પાણી) હર્યું.

૧૫ કરે ઈન્દ્ર—તે બાર જણે કરે (હાથમાં) ધનુ (ધનુષ્ય) અને બાણ તો સહ્યાં (પહાડયાં) હતાં, (એમ નહિ કે હથિયાર છોડીને ચાકેલા શત્રુને માર્યા છે) તથાપિ એક પછી એકના (એમ સર્વના) સારા અસુ (પ્રાણ) હર્યા. તથું—તેવું.

૧૬ શું લેણી ઈન્દ્ર—(જોળ ચક્ષાકર ફરતા તીરની ઉત્પ્રેક્ષા કરે છે,) શું વરવાન (ઉત્તમ વર્ણવાળી) વનિતા (સ્ત્રીઓ) ગરબો ગાતાં લેણી ધરે છે—લે-છાં વરવાન વનિતા જેમ ભાન ભૂલવીને (મેહિત કરીને) લેણી હરે છે—ચૂકવી-

વધી કરી બારજ બંધુ બલિષ્ઠ,
વસે તીર આવી કરી અતિ રિષ્ઠ;
મુઆ લહી વીર મહાબળવાન,
પળેજ જયદ્રથ રથેન સમાન.

૧૭

મુણ્યા ભઈ બાર મુઆ રણ માંય,
સુસંધવ કંપ થયો તન ત્યાંય;
ધરી ધીર મોકલતો વીર અન્ય,
સુમિત્ર સચિવ કહી ધન ધન્ય.

૧૮

શિબિકુળભૂષણ યોધ તમામ,
ત્રિગર્ત તથા ઈક્ષ્વાકુ સુનામ;
સુસિંધ વિદેશ વિષે જનન્યાજ,
વખાણુયકી વર વાન નમ્યાજ.

૧૯

સુનાર્ણ દીપે કુપતંગ પડે શું!
કરી કિદિયારીજ યોધ તડે શું;

ને ફરી લેઈ લેછે, તેમ તે તીર પણ શત્રુઓનું જાન બૂલવીને (જેભાન કરી-
ને) અસુ (પ્રાણ) હરે છે. વરવાન વિશેષણ જાન બૂલવવાના અભિપ્રાયથી
મૂઝવું છે માટે પરિકર. પરિકર અને ઉત્પ્રેક્ષાવડે અસુહરણ રૂપ અર્થનું
સમર્થન કર્યું છે માટે કાવ્યસિંગ.

૧૭ વધી કરી-મારી કરીને. રિષ્ઠ-દુશ્મિન્દ-અપશુકન રૂપ કૃત. પળેજ
૪૦-પોતાના મહાબળવાન બાર વીર (ભાઈ) મુઆ લહી (જનણી) ને જયદ્રથ
રથેન (બાજ પક્ષી)ની સમાન (પેઠે) પળેજ (નાસેજ)-નાસવા લાગ્યો.
રથેન પક્ષી જેમ શિકારને લેછે તેમ નાસે છે તેમ ત્રણથી નાકો.

૧૮ સુસંધવ-જયદ્રથ. વીર-યોધ. સુમિત્ર ૪૦-હે સુમિત્ર! (સારા
મિત્ર!) હે સચિવ! (પ્રધાન!) તમને ધન્ય છે! ધન્ય છે! એમ વખાણીને.

૧૯ કયા યોધને જયદ્રથે વખાણવા માંડયા તે કહે છે:-શિબિકુળ ૪૦-
શિબિકુળમાં બૂણણ રૂપ તમામ યોધ, ત્રિગર્ત નામે દેશના યોધ, ઈક્ષ્વાકુકુળ-
ના સારા નામવાળા યોધ, સુસિંધ વિદેશ (સારા સિંધ નામે પ્રદેશ) માં જે
જનન્યા હતા તે, એ સર્વે વર વાન (કિતમ વર્ણના) યોધાઓ વખાણુયકી ન-
મ્યાજ-તેના કહેણને તાખે યયા.

- હરિ ધરી દેવદત્તે કરો નાદ,
અરે વઢિયે વર યોધ ! હું વાદ. ૧૦
- ધરી ધનુ બાણ હયાં કંઈ પ્રાણ,
ત્રિગર્તતાણા કુળની ઝટ હાણ;
અતિરથિ અર્જુન જાણ મુજાણ,
શિબિકુળધાણ કર્યો ધરી બાણ. ૨૧
- અરે ઇક્ષવાકુ તાણીજ નિશાન,
કિરીટો ફગાર્યો ભગાવીજ સાન;
સુસિંધુ વિદેશીય યોધ સમાન,
વઢે વર વીર મૂકે નહિ માન. ૨૨
- હણી ન ગણી કિરીટો બળવાન,
જુએ તહીં અપ્સર આવી વિમાન;
અરે પતિ આજ વરી વરવાન,
રણે રગડ્યો હરિ ના ભૂંડી ભાન. ૨૩
- ડગ્યો નહિ પાર્યં જશા થકો એહ,
વર પનિતા વદતી વર તોહ;

૨૦ સુવર્ણ ઇં-આ તે શું સુવર્ણ (સારા પ્રકાશિત) દીપમાં કુપતંગ (હલકાં પતંગીયાં) પડેછે કે કાષ્ટાચારી કરીને યોધાઓ તડે છે ? સંદેહ. હરિ ઇં-હરિ (અર્જુને) દેવદત્ત શંખ હાજમાં ધરીને તેવડે નાદ કરીને વાદ કર્યો (કહ્યું) કે અરે વર (કુતમ) યોધા હું (મારી) સાથે વઢિયે.

૨૨ સાન-શુદ્ધિ. શુદ્ધિ રહિત કર્યા. સુસિંધુ વિદેશીય-સિંધના પરદેશી યોધ. સમાન-બધા સરખા યોધ.

૨૩ હણી ઇં-બળવાન કિરીટી તેમને પણ ન ગણીને તથા હણીને ત્યાં વિમાનમાં અપ્સરાઓ આવી હતી તેમને જુએ છે ! (આ કુપરથી અર્જુનની યુદ્ધમાં ધીરતા વ્યંજિત થાય છે કે જે યુદ્ધ કરતાં છતાં પણ અપ્સરાઓની ગમ્મત જુએ છે.) શી ગમ્મત જુએ છે તે કહે છે: અરે ઇં-અપ્સરા કહે-છે કે, આજ જેને હરિએ (અર્જુને) ભાન ના (નહિ) ભૂલીને-સાવધ પણે રણે (સંગ્રામમાં) રગડ્યો (મારો) તે વરવાન (સુંદર) પતિને હું વરી.

જુએ હરિ ધ્યાન ધરી રણ વીથ,
 નભે કશી વાતલણે ઉર ધીચ. ૨૪
 તણ હરિ ચોધ ગણજ તમામ,
 કિરીટી સુણી નકુલે રથ હાણુ;
 અરે મમ બંધુતણે રથ જાણુ—
 હમો, હરે તેહતણા હુય માણુ. ૨૫
 વદી ઇમ દોડી ગયો નરનાથ,
 કથે કવિ કોકબ કોવિદ બ્રાત!
 મથે દિગ આતુરવેદો વૃથાય,
 ધરે અભિમાન મળેજ વ્યથાય. ૨૬

૨૪ એને વરવાનું કારણ કહેછે: ડગો ઇ૦-૨૫૯ છે. પાર્થ જશાથકી-
 પાર્થ જેવાથી, હરિ-અર્જુન, ધ્યાન ધરી-લક્ષ્ય આપીને. ભે-ભય. ધીચ-ટૂંક.

૨૫ કિરીટી ઈ૦-એટલામાં, નકુળે (નકુળને વિષે) રથની હાણુ (હાનિ)
 થઈ તે કિરીટીએ સાંભળી-અર્થાત્ નકુળનો રથ શત્રુઓએ ભંગ કર્યો તે અ-
 નુજને સાંભળ્યું અને તે ઉપરથી પ્રતિજ્ઞા કરેછે કે, અરે ઇ૦-૨૫૯ છે. પહેલી
 લીટીમાં છેવટે 'તમામ' હોવાથી નીચેની લીટી સાથે પ્રાસ મળતો નથી; કદાચ
 લેખક દોષ હશે.

૨૬ નરનાથ-રામ (અર્જુન). (આ જગોએ અર્જુનને રણબુદ્ધિ ઉપર-
 થી અદર્શ કરવાને, નકુળને મદદ કરવા બંધાનું નિશિત કાવચે મૂક્યું છે તે
 કવિની અતુરાર્થ બતાવેછે. એવી રીતે કે શત્રુઓનો પરાજય કરી પછી અર્જુનને
 કાં તો જયદ્રથની સાથે યુદ્ધ કરવું બેઠકએ કે પાછા ફરવું બેઠકએ. જયદ્રથનું
 યુદ્ધ વર્ણન કરતાં કથા સમાપ્ત થઈ જાય અને દ્રોપદીને લીલા વિના પાછા ફરવું
 તો વર્ણવજ નહિ; અને હજી કવિને નકુળ તથા સહદેવ વગેરેનું પરાક્રમ વર્ણવવું
 છે માટે જીમ પછી અર્જુનનું યુદ્ધ સમાપ્ત કરતાં ક્રમપ્રાપ્ત નકુળને મદદ ક-
 રવા જવાનું બંધ્યું છે તે થોડવજ છે. નકુળની કથાનું ઉદ્દઘાટન પણ એથીજ
 ચાયછે.) અર્જુનનું પરાક્રમ વધારે કેમ ના વર્ણવ્યું તે સંશય નિવારણ કરવા
 માટે શ્રોતાઓને સંજોષન કરીને પ્રેમાનંદ કહે છે કે, કથે ઇ૦-હે બ્રાત! (શ્રો-
 તાઓ!) કોક (કોકક) કોવિદ (કુશળ) કવિજ તે કથી શકે, અને આતુરેદી
 દિગ (હું-પ્રેમાનંદ) જે વર્ણવવા મથે છે તે વૃથા છે; જો તે અભિમાન ધરે
 તો તો વ્યથા (દુઃખ) પણ મળે! અર્થાત્ તે વર્ણવવાને હું સમર્થ નથી.

શ્લોક.

નકુલનું વૌરપાણું, કથું કયી વાતે,
અસિધરો, ધરણીમાં, ન શત્રુ વિભાતે;
રથ વિના, ધરણીમાં, સ્વયંકરી માણે,
કવિ કહો, મતિ વિષે, કયી વિધે જાણે.

૨૭

વલણ.

કયી વિધે જાણે નકુલખળ, માણે સ્વયં રણમાંય રે;
વિમ્ર પ્રેમાનંદ વર્ણવે, નમો નમો કવિપદ જ્યાંય રે.

૨૮

કડવું ૨૬ મું.

શ્લોક.

બંને થકી ત્યાં બહુ ચોધ હાર્યા,
મૂકી તિ ચોધા સુપૈદ્યે પધાર્યા;
હશે બંધુ બંનેજ જીતાય તેવા,
પડ્યા તૂટી ધારી વિચારી મેવા.

૧

શ્લોક.

હાર્યો જીગારી બમણું રમે છે,
ચોધા અરિના તિ વિધે ભમેછે;

૨૭ શ્લોક—પડખી છંદ (નમજ્જરાગ) નકુલનું ઇન્-નકુલનું વૌરપાણું
હું કયી વાતે કથું ? ધરણીમાં જ્યાં એ અસિધરો (હાથમાં તરવાર આણેલો)
હોય ત્યાં શત્રુ વિભાતે (પ્રકાશે-પ્રકટ થાય) નહિ. (વિભાત-પ્રકાશેલું.) રથ વિ-
ના ઈન્-રથ વિના પણ ધરણીમાં (પૃથ્વી ઉપર) સ્વયંકરી (પોતાની મેળે)
માણે-યુદ્ધમાં માહાલે છે, ત્યારે હવે કહો કે તેને કવિ કયી વિધે મતિ વિષે જા-
ણે ? અર્થાત્ એનું પરાક્રમ કવિઓને અગમ્ય-અવર્ણ્ય છે.

૧ શ્લોક—વિષમપાદ છંદ. એ છંદનું પેહેલું ચરણ ઈન્દ્રવજ્રાનું, બીજું
આહીનું, ત્રીજું ભુજંગીનું અને ૪ થું ઉપેન્દ્રવજ્રાનું છે. બંને ઈન્-બંને
(ભીમ અને અર્જુન) થકી ત્યાં (રણભૂમિમાં) બહુ ચોધ (જયદ્રથના) હાર્યા
તેથી તે ચોધા તેમને (ભીમ અર્જુનને) પડ્યા મૂકીને સુપૈદ્યે (નકુલ સહદેવ
પાસે) પધાર્યા (ગયા). એમ ધારીને કે હશે ઈન્-સ્પષ્ટ છે. મેવા-મીઠું ફળ.

જાઓ ન કો ભીમ ભણી, દમેછે,
 પાથે ન પો'ચું, ભધ બે ગમેછે । ૨
 જો વારિયા બંધુ સુવૈધ શાણા,
 તો ધારજો એ ત્રય ભાંડુ રાણા ;
 વિચારો એવું પડિયા તૂટી રે,
 શું ત્યાં નકુલે કરિયું ઉઠી રે.— ૩
 શ્રોતા સુણાવું ધરજો સુધ્યાને,
 તૂટી પડયા ચોધ અસંખ્ય માને ;
 જોઈ નકુલે અસિ હાથ લીધી,
 રે! સિંહનાદ વદી રાડ કીધી. ૪
 વે'લા રથેથી ઉતરી ભૂમધ્યે,
 માર્યા સુવીરો કચરી અવધ્યે ;
 પે'લી પદાતિ તણી હાણુ કીધી,
 વે'લી જઈ ચોધની શોધ લીધી. ૫
 કોના રથો હાથ ગ્રહી ઉછાળ્યા,
 કોના કરિ તો તરવાર ટાળ્યા ;

૨ શ્લોક-દ્વિવજ્રા (તતજગમ). હાથો ઈ૦-લોકોક્તિ. દમેછે- તે ભીમ તો દુઃખ દેછે માટે. 'ત્યારે અર્જુન પાસે જાઓ' એમ કહેશે તો, પાથે ઇ૦- પાથે (અર્જુનની સાથે) પણ ન પોહોચું (અમે પોહોચી શકીએ એમ નથી) માટે બે ભાઈ (નકુલ અને સહદેવ) ગમેછે (તેમની સાથે યુદ્ધ કરવું ઠીક પડે છે) ! યોધાઓનાં આ વાક્યો પરથી ભીમ અને અર્જુનનું યુદ્ધ પરાક્રમ ધ્વનિત થાય છે.

૩ જો શાણા સુવૈધ (નકુલ સહદેવ) બંધુઓ વારિયા (મૃત્યુ પામ્યા) તો એ (બાકીના) ત્રય (ત્રણ) ભાંડુ (ભાઈ) રાણા થયા (મૃત્યુ પામ્યા) એમ ધારજો. કારણ કે એમનું મૃત્યુ થવાથી બીજા ભાઈઓ જીવે નહિ એવો એમનો સ્નેહ છે. અર્થાત્ જો પાંડવોનો પરાજય કરવો હોય તો આ બે ભાઈઓનો નાશ કરો.

૪ માને-માપમાં-અસંખ્ય માપમાં (માપ કરતાં જેની સંખ્યા ન થઈ શકે એટલા બધા). અથવા માને-પોતાના બળનું માન ધરીને. રાડ—યુદ્ધ.

૫ અવધ્યે-અવધ્ય (ન મરાય એવા વીરો) ને પણ. પદાતિ-પાયદળ.

કોના હરિ પ્રાણ હરી વિહાર્યા,
ખડ્ગે કરી વીર અસંખ્ય વાર્યા. ૬
ક્ષેમંકરે સોઈ તદ્વા વિચારી,
ખોલ્યો મહામુખથી ધારી ;
રે આપણે બે વડિયે મળીને,
છે લાગ સારો હરિયે છળીને. ૭
જા! જા! રથેથી ઉતરી પડ્યો છે,
મરિજ મરિ કહી તે તડ્યો છે ;
લક્ષ્યે ધરી તીર અપાર ચૂક્યા,
ળને સુવીર લગીરે ન ચૂક્યા. ૮
તેથી હરે શું નકુલ શૂરો,
પેલોજ ક્ષેમંકર કીધ ચૂરો;
માથાતાણુ કેસ મહામુખના—
જાલી, લીધા પ્રાણ અતિ દુખના. ૯
પાણિયકી ત્યાં પડિયાં સુશરો,
નાહા ઘણા ચોંધ તજી અરો;
ગઈ તદ્વા તઈ સુનાદ દીવો,
વિખેરો વૈરો સહુ અર્થ કીરો. ૧૦

૬ તરતાર ટાળ્યા—તરતારવડે ટાળ્યા (નાશ કર્યા). હરિ—હાથી. હરિ—ધોડા.

૭ ક્ષેમંકર—એક રાજાનું નામ (પશ્ચિમ ત્રિગર્ભો રાજા). સોઈ—અનુ-કૂળતા—લાગ. ખોલ્યો છં—તે મહામુખ નામે રાજાની યજ્ઞ (રાથ) ધારી (મનમાં કલ્પના કરીને) ને ખોલ્યો—શું ખોલ્યો તે કહે છે: રે છં—સ્પષ્ટ છે. હરિયે છળીને—છળ કરીને નકુલ સહદેવને હરિયે—તેમને પકડી લઇએ.

૮ લક્ષ્યે ધરી—લક્ષ્ય (નિશાન) સામે ધરીને—તાકીને. ૯ ક્ષેમંકર—ક્ષેમંકર રાજાનો. અતિ દુખના—અતિ દુઃખી થયેલાના.

૧૦ પાણિયકી—શત્રુઓના હાથમાંથી (પોતાના આગેવાન ક્ષેમંકર અને મહામુખ માર્યા ગયા તેથી). તઈ—તર્જના (તિસ્કાર) કરીને. અર્થ—વિનય રૂપ અર્થ.

ત્રિગર્તથી તે નવ તો ખમાયું,
સામે થતાં શૂર સહુ સમાયું;
ખેશી સુહૃતી પર તેજ આવ્યો,
ફેંક્યો કરિ ત્યાં સુરથે દબાવ્યો ! ૧૧

ન્નેતાં યુધિષ્ઠિર અપાર બીન્યા,
રે રે ! વદે દુઃખ અમાપ બીન્યા;
હે પાર્થ આવો ભડ ભીમ ધાવો,
રે ! હે ! દબાવો રથમાંજ સાવો ! ૧૨

ધાઈજ આવ્યા ભઈ ખેય ભાથી,
તેવે નકુલે હણિયો સુહાથી;
બીજે ગને તે ચડી ત્યાં હડીમાં—
આવ્યો, લજ્જાવ્યો નકુલે ઘડીમાં. ૧૩

હાથીથી હેઠો હરખે હણીને—
પાડ્યો નકુલે નમને ગણીને;
ગઈજ ત્રીજે ગજ તેજ ખેશી,
આવ્યો ત્રિગર્તા વરવીરદેવી. ૧૪

રે ! મૂઠ મારા કરિ તેં વિઠાયાં,
આજેજ વારા મરાણાંત તારા;

૧૧ સામે થતાં ઇન્-પણ સામે થતાં તેનું સહુ શૂર સમાયું-શમી ગયું-
નાશ પામ્યું. ફેંક્યો ઇન્-સુરથે (ત્રિગર્તના રાજાએ) પોતાનો કરિ (હાથી)
નકુલ ઉપર ફેંક્યો (બેશથી હાડ્યો) અને નકુલના રથને દબાવ્યો.

૧૨ રે રે ! ઇન્-અમાપ દુઃખમાં બીન્યા (અપાર દુઃખ રૂપી જળથી
બીનેલા) યુધિષ્ઠિર રે રે ! એમ બોલ્યા. ધાવો-ધાવો. રે હે !-રે હે ભાઈઓ !
નકુલ રથમાંજ હાથીવડે દબાવો માટે તમે તેને સાવો (સાહાયો-જાણો) !

૧૩ હડીમાં-ત્વરાથી. લજ્જાવ્યો-હરાલીને લાજ પમાડી. ૧૪ શી રીતે
લજ્જાવ્યો તે કહેઠું નકુલે તેને મને (મનમાં) ન ગણીને હાથીથી (હાથી
ઉપરથી) હણીને હરખે (હપથી) હેઠો પાડ્યો. ત્રિગર્તા-ત્રિગર્તના રાજા.
વરવીરદેવી-વર (ઉત્તમ) વીરનો દૂપ કરનારો. અથવા તે દેવી એવો વર
(ઉત્તમ) વીર.

ભાખી મુખે એમ કરિ ચલાવ્યો,	
નાખ્યો રથે રાય રથી હલાવ્યો.	૧૫
તેથી ગઈ ઘોંસરો ત્યાંહી ભાગી,	
નાઠો રથારૂઢ નકુલ ત્યાગી;	
નાશી રથેથી અસિ ઢાલ સાહી,	
ઉંચે ઉભો યોધ જીએજ ભાઈ!	૧૬
ઉંચી કરીને કરિ શુંડ આવ્યો,	
શાંતિથી તેને નકુલે લજાવ્યો;	
ક્રોધી બની રોધીય દાવ શોધી,	
કીધો અસિ હાથજ બોલ બોધી.	૧૭
હાથીતણા દાંત સહિત શુંડા,	
કાપીજ કીધો કરિ રૂંડમુંડા;	
રે માંત ત્યાં તો પડિયો કુમધ્યે,	
છતી યશાજો વગિયો અવધ્યે.	૮૨
તે ભીમ ભેગો રથમાં બિરાજ્યો,	
સુશંખનાદે ગરજીય ગાજ્યો;	

૧૫ આજેજ ઇ—આજેજ તારા મરણાંતના વારા (સમય) છે. કરિ હાથી. નાખ્યો ઇ—હાથીને રથે (રથ ઉપર) નાખ્યો અને રથમાંના રથી (નકુલ) ને હલાવ્યો—ડગાવ્યો.

૧૬ રથારૂઢ—રથમાં બેસેલો. ત્યાગી—રથને છોડીને, અસિ—તરવાર. ઉંચે ઇ—તેને ઉંચે (હાથી ઉપર) ઉભો (ઉભો રહેલો) યોધ (સુરથ રાજા) જીએ છે!

૧૭ કરિ—હાથી. શાંતિથી—ગભરાઈ ન જતાં. રોધીય—અટકાવ્યો. બોલ બોધી—શબ્દવડે બોધ કરીને (‘શરતીર ઉપર ધસી આવતાં આવું કૂળ માળે છે લો!’ એવું કાંઈક બોલીને.)

૧૮ રૂંડમુંડા—(રૂંડમુંડ—ગોળમટોળ). માંત—માહાવત. કુમધ્યે—પૃથ્વી ઉપર. છતી ઇ—એ પ્રમાણે છતીને તે યશાજો (યશવાજો—નકુળ) અવધ્યે (અવધ્ય હોઇને) વગિયો—પાડો વાજ્યો.

ભાનુ શશિ શા વર બેય બંધુ,
એકે રથે બે હરતાજ સંધુ. ૧૯
ચોધે ન ત્યાં મોઢક તો જમાયા,
મૂકી સુચારે સહદેવ સા'યા;
જાણ્યું જશે નાનકડો વ'વાચો,
છે કોમળો તેથી થશે દબાચો. ૨૦
એવા પિચારે સહુ સેન ધાઈ,
દોડ્યું દદામે સહદેવ સાઈ;
જોઈ સુસોઈ સહદેવ ભાથી,
બોલ્યા મુખે સારથિ જાણું સાથી. ૨૧
તેણે તદા તો રથ ત્યાંહી સાંધ્યો,
કે શૂર વીરે શરબાણુ સાંધ્યો;
શું પારખી વૃક્ષથકી મયૂરો,
બેઠાજ પાડે કરિ છેદી ઉરો. ૨૨
તાણી અતિ તીર વીરો ભગાવ્યા,
સામંત સૌ ત્યાં પળમાં ફૂગાવ્યા ;

૧૯ સુશંખનાદે ઇ૦—પ્રથમ સારા શંખના નાદવડે ગર્જના કરીને પછી મુખવડે ગાજ્યો.

૨૦ ત્યાં—નકુળ પાસે પણ મોઢક ન જમાયા—લાડવા ન ખવાયા—ખાટયા નહિ—વિજય ન મેળવ્યો. સુચારે—ચારે સારા ભાઈઓને મૂકી (છોડી) ને સહદેવને સા'યા—પકડવા—સહદેવ સાથે લડવાને ગયા.

૨૧ દોડ્યું ઇ૦—સહદેવને સાઈ (સાહી—પકડી લેવાને) દદામે (નગારા સહિત—નગારાનો નાદ થતેજ) દોડ્યું. સુસોઈ—સારો લાગ. બોલ્યા ઇ૦—તે મુખે બોલ્યા કે હે સારથિ! આપણે તેમની (શત્રુઓની) સાથી (સાથે—સામે થવાને) જાણું (છે).

૨૨ સાંધ્યો—સજ્જ કરીને અનુકૂળ કર્યો. શરબાણુ—શર (તીર) નો (બાણુ) પીંછાવાળો ભાગ. સાંધ્યો (ધનુષ્યની પલુછ ઉપર ચઢાવ્યો). બેઠાજ ઇ૦—તેજ પ્રમાણે તે (રથમાં) બેઠા બેઠા કરિ (હાથીઓ) નાં ઉરો (છાતીઓ) છેદીને તે ઉપરના ચોધને પાડે (ભારીને પૃથ્વી પર પાડે).

- મિત્રો હજારો સચિવો ઉડાવ્યા,
 મોટા મહાભાર્થો ભલા અડાવ્યા. ૨૩
- તેથી કરી આક્રુણ્ણિએ સેના,
 ખાળી ખળે નાજ ઉભી રહે ના ;
 તે જોઈ ધાત્રે સુરથોજ ભાથી,
 બેસી રથે સંગ લઈ જ સાધી. ૨૪
- તેને જતો ધર્મ નુષે જ ખાળ્યો,
 એકે શરે શિરમુકુટ ટાળ્યો ;
 બીજે હરિ સારથી ખાળુ ત્રીજે,
 તેથી ભરાયો સુરથોય બીજે. ૨૫
- ધારી ગદા મુખ પદ્મો સુધોધો,
 રે રાય ! રે રાય ! હવે જ રોધો !
 ભાખી ઘણું રોષ ગદાજ નાખી,
 ઘોડા હણ્યા રાડ કરાડ દાખી. ૨૬
- ધાયો પડે સન્મુખ મારવાને,
 ધર્મે ગ્રહ્યું ત્યાં શર મારવાને ;
 અર્ધા શશિશું શર તાળી મારું,
 ઊડે ચીરાયે વર વાન હાથે. ૨૭

૨૩ મિત્રો—(જયદ્રથના). સચિવો—પ્રધાનો. અડાવ્યા—ડાવ્યા—ગભરાવ્યા.

૨૪ આક્રુણ્ણિએ—એની મેજે. ૨૫ શરે—તીરે. શિરમુકુટ—માથાનો મુકુટ.
 બીજે ધૃ—હરિ (ઘોડા) બીજે ખાળુ હણ્યા, અને ત્રીજે ખાળુ સારથી હણ્યો.

૨૬ રે ઈં—અરે રાજા ! અરે રાજા ! ત્યો હવે મને રોધો—અટકાવો ! કરાડ—
 કરાળ—વિકાળ (ભયાનક) રાડ દાખી—મતલબ કે સિંહ ગર્જના કરી. અથવા
 વિકાળ રાડ (લઢાઈ) દાખવી.

૨૭ સારવાને—શત્રુનારા રૂપ કાર્ય સિદ્ધ કરવાને—અથવા સારવાને—શત્રુ-
 સેનામાં મોકલવાને (સૂ-જવું). અર્ધા શશિશું—અર્ધા ચંદ્ર જેવું—અર્ધચંદ્ર
 ખાળુ. ઊડે—જંધા. વર વાન—સુંદર શરીર. અર્થાત્ જંધા ચીરાઈ ગઈ તેથી
 તેનું ખળવાન શરીર નકામું થયું.

રે ઝાકતો રૂધિર તે ત્યહાં તો, આવી પડ્યો ધર્મ હતો જ્યહાં તો ; શું વૃક્ષ મોટો મૂળ છેદવાથી, મડ્યો તશો ભૂપતિ ભેદવાથી.	૨૮
ધાચો કરી કોટિક કીકિયારો, વાયો સુભીમે ભટ બાણ મારી ; તેવે જઈ ધર્મ રથેજ ખેઠા, વે'લા વળીને સહદેવ ભેટ્યા.	૨૯
ભાખ્યો પછે ભીમજ કોટિકા તું, શે જય દોડી નિધિ હોટિકા હું ? ખોલી બળે બાણ કુહાણકારી, મારી મરોડયા હરિ ચાર ભારી.	૩૦
વારી શક્યો ના તીર વીર ધારી, સારી જમાડી સુખડી સવારી ; રે સારથીને હણિયો પછે તો, દિગ્મૂઢ કોટિક તદા ગછે જો.	૩૧
તેનીજ પૂઠે ભડ ભીમ ધાચો, પ્રાસે હણી ભીમ મને કુલાચો ; ભાલે કરી પાર્ય કરે પ્રહારો, ત્યાં કોટિકો દીન હુઓ ખોચારો.	૩૨

૨૮ મડ્યો-મરકાઈ પડ્યો. તશો-તેવો. ૨૯ ખેઠા-સહદેવના રથમાં.

૩૦ ભાખ્યો-ખોલ્યો. કોટિકા ઈ૦-હે કોટિકાસ્ય તું આ સંગ્રામ રૂપી નિધિ (સમુદ્રમાં) કોટિકા (કોટિયું) હોખને શે દોડી જય છે ? અર્થાત્ દોડીશ તો તું રૂપી જઈશ. સમુદ્રમાં કોટિયું નભી શકતું નથી અને હું તો નિધિહોટિકા (સમુદ્રની હોડી) રૂપ છું. કુહાણકારી-ધણું નુકશાન કરનાર. હરિ-ધોડા.

૩૧ વારી ઇ૦-તે વીર (કોટિક) તીરને વારી (અટકાવી) કે ધારી (ખમી) શક્યો નહિ; એવી રીતે ભીમે તેને સવારી (સવેળા) સારી સુખડી જમાડી! દિગ્મૂઢ-દિશાશૂન્ય. ગછે-જાય. ૩૨ પ્રાસ-એકગતતું ફેંકવાનું હથિયાર (bearded dart).

મૂક્યો તદા યે ભદ્ર્યે મળીને,
જાણ્યું મને નાશી ગયો છળીને;
એવા સમાચાર સુણ્યા નહારા,
મારે વિચારો હવે શેય સારા!

૩૩

શ્લોક.

શું કવશે કવિ વાત નવીના,
હાર થયે દિગુણી મન બીના;
જાય જડામૂળ રે મતિ વિના,
રે હઠ ના તજતા રતિભીના.

૩૪

વલણ.

કરતિ ભિન્યા નરવર જે, ન હઠ મૂકે તે ગ્રહી રે;
હવે ગુરૂ સા'ચે મેમાનંદ દિજ, વર્ણવે તુમુલ સહી રે.

૩૫

કડવું ૨૭ મું.

શ્લોક.

વીર ધીર જે હતા શમ્યા રાણાંગણે સચિવ,
હીર નીર તેમણે તજ્યાં સરૂપ ને સજીવ;

૩૩ જાણ્યું-કોટિકને યે ભાઈએ (ભીમ અર્જુને) મળીને મૂક્યો (જવાદીધો), અને કોટિકે મનમાં એમ જાણ્યું કે હું તેમને છળીને (છેતરીને) નાશી ગયો છું! સુણ્યા-(જયદ્રથે).

૩૪ શ્લોક-દોષક. શું ઈ-નવીના (નવીન) કવિઓ વાત (વર્ણન) શું કવશે? (વર્ણવશે?) અથવા ('નવી ના' એમ છેદ કરીએ તો) આ વાત કાંઈ નવી નથી માટે એમાં કવિ શું કવશે? અર્થાત્ ધણા કવિ એ વાત જાણી ગયા છે માટે હવે અમારે માટે કાંઈ વિશેષ વર્ણવવા જેવું નથી. હાર ઈ-જયદ્રથ વગેરે પોતાની હાર થયે મનમાં દિગુણી (દિગુણિત-અમણા) બીના (બીન્યા). અથવા હાર્ય થયેથી તે હાર્યની બીના (હકીકત) મનમાં દિગુણી (અમણી) થાય છે. જાય ઈ-મતિ વિનાના પુરૂષો જડામૂળથી જાય છે અથવા બુદ્ધિ વિના જડામૂળ જાય છે તથાપિ રે! તે રતિભીના (કુછંદમાં પસજેલા) પોતાની હઠ તજતા નથી. ૩૫ તુમુલ-અધાનું એકડું યુદ્ધ.

તીર શીરથી શરીર ભાનિયાં ભજે સશિવ,
રીર ચીર ચીરતાં સુવીર ચીસ ત્યાં સદિવ.

૬

રાગ જુમહાર.

ભાગી ભાગી આવિયા સુભામિનીજ ભૂપ છે,
રાખિયે ન દાખિયેજી યુદ્ધ દુઃખ રૂપ છે;
એક ભીમ નીમધારી કષ્ટકારી રૂપ છે,
પંચ વીર હીરહારી યુદ્ધમાં અનુપ છે.

૨

૧ શ્લોક—ચંચળા છંદ (ર,જ,ર,જ,ર,લ). વીર ઈ૦—જયદ્રથના જે ધીર એવા વીર તથા સચિવ (પ્રધાનો) હતા તે રણાંગણે (સંગ્રામભૂમિમાં) શત્રુ (માર્ધા ગયા). તેમણે પોતાનાં રૂપ સુદ્ધાં અને જીવ સુદ્ધાં હીર તથા નીર (બળ અને પરાક્રમ) તન્મ્યાં—જેમનાં શરીર તીરના શિરથી (બાણની અણ્ણીથી) ભાનિયાં (ભાગ્યાં) છે તે સશિવ (શિવની સમાન અવસ્થાને—અર્થાત્ કૈલાસ પાસને) ભજે છે—મૃત્યુ પામે છે. રીર ઇ૦—વળી પાંડવોએ રીર (બૂમ—હોકારા) સહિત શરીર ઉપર ચીર (ચીરા) ચીરતાં સુવીર (સારા યોધાઓ)ની ચીસ ત્યાં સદિવ (સદૈવ) સંભળાય છે. ('રીર' તથા તેને મળતો 'રીડ' શબ્દ 'બૂમ'ના અર્થમાં હજી કાનમ તરફ વપરાય છે).

૨ રાગ જુમહાર—ચામર છંદ (ર,જ,ર,જ,ર). ભાગી ઇ૦— (કવિ કહે છે કે,) રણસંગ્રામમાંથી ભાગી ભાગીને યોધાઓ ન્યાં આગળ સુભામિની (દ્રૌપદી) અને ભૂપ (જયદ્રથ) છે, ત્યાં આગળ આન્યા, અને બોલ્યા કે, હે રાગ્ન! યુદ્ધ રાખિયે (અટકાવીએ) પણ ન દાખિયેજી (તે ચાલુ સમવાનું ન ફરમાવીએ જી), કેમકે તે (યુદ્ધ) દુઃખરૂપ છે. અથવા, અમતે રાખિયે (યુદ્ધમાં શત્રુથી મરતા બચાવીએ) અને યુદ્ધ જે દુઃખરૂપ છે, તે ન દાખિયેજી (ન દેખાડીએજી). યુદ્ધ કેમ દુઃખરૂપ છે તે કહે છે: એક ઈ૦— નીમધારી (શત્રુનો નાશ કરવાનું) પણ લેધ આવેલો) એક ભીમજ માત્ર કષ્ટકારી રૂપ (રૂપ) રૂપ છે, તો એ યુદ્ધમાં તો હીરહારી (બળનું હરણ કરનારા) અનુપ (જેને બીજાની ઉપમા ન અપાય એવા) પંચ વીર છે! (અહીં 'ભાગી ભાગી' દ્વારા શિવોથી વ્યંજિત થયેલો ભય નામે સ્થાયિભાવ વીરરસના ઉદ્દીપન રૂપે વર્ણવેલો છે).

હાથી સાથી દોડતા અપાર ભાથી ભામણે,
શોણિતે ભયો કુઅંગ રંગ રાગ શામણે;
ખાય સા'ય આય જાય જો ઉચાર દામણે,
રાય કારણે રણે પ્રભુ! દુભું શી રામણે.

૩

આમ દીન વીર્ય હીન આવી સેન સર્વ ત્યાં,
ઉચ્ચર્યો નૃપાલ ભૂમિપાલ હાલ ગર્વ ક્યાં;
પંચ એહ રંચ શા કરો ડરો ન પર્વ છાં,
આ સતી તમો ધરો અમો જઈજ ખર્વ જ્યાં.

૪

૩ યોધાઓ રાગની પાસે યુદ્ધ વળું છે: હાથી ઈન્-હાથી અને તેના સાથી (રક્ષક વગેરે) તથા અપાર ભાથી (ભાથાવાળા યોધાઓ) ભામણે (જમમાં-ગભરાટમાં) દોડતા-અહીંથી તહીં દોડદોડ-નાશભાગ કરેછે. (અથવા હાથી સાથી-હાથીની સાથે-હાથી સહિત) દોડતા, એમ પણ અર્થ થાય. તેમનાં કુઅંગ (કપાઈ છૂંદાઈને ખરાબ થઈ ગયેલાં અંગ) શોણિતે (ભોહીથી) ભયો (ભરેલાં) છે તથા તેમના રંગરાગ (મોજમઝા) શામણે (શમણા૩૫) થઈ ગઈ છે, અથવા શમી ગઈ છે, અથવા રંગરાગ (શરીરનો વર્ણ) શામણે (શામતાને) પામી ગયો છે: ખાય ઇન્-જો તે અમને સા'ય (પકડે) તો તો ખાય (ખાઈ જાય નહીં-મારી નાખે!) પણ જો તેના હાથમાંથી ન અને ને કદાચ છૂટ્યા તો પણ આય (શક્તિ) જાય. તેની સામિતિ માટે કહેછે કે, જો ઇન્-અમે-દામણે કરેલા ઉચ્ચાર તો જો! અથવા-યોધાઓ રાગને કહેછે કે, યુદ્ધમાં પાંડવો જોને સા'ય (પકડે) તેને ખાય (ખાઈ જાય છે), તેમ છતાં તેઓ અર્થે તો તેમની આય (શક્તિ) તો જાય (જતીજ રહે). તથા તે દામણે (દામણા થયેલા યોધાએ) કરેલા ઉચ્ચાર તું જો. તે ઉચ્ચાર કહી બતાવેછે: તેઓ શત્રુ પાંડવને કહેછે કે, રાય ઈન્-હે પ્રભુ (સમર્થ પાંડવ!) રાય (જયદ્રથ) ને કારણે આ રણમાં (સંગ્રામમાં) તું અમને દુભું (દુઃખ દેહ) એ તે શી રામણુ છે? (રામણુ એ).

૪ આમ ઇન્-આમ (ઉપર કહ્યું તેવી રીતે) દીન થયેલી અને વીર્ય હીન (બળ રહિત) સર્વ સેન (સેના) ત્યાં (રાગ પાસે) આવી. તે વખતે ભૂમિ-પાલ (સિંધ ભૂમિનો પાળનાર) નૃપાલ (રાગ) તેમના પ્રતિ ઉચ્ચર્યો (બોલ્યો) કે હાલ (હમણા) ગર્વ ક્યાં? (તમારો બળનો ગર્વ ક્યાં જતો

સામતો સચિવ નાક હાક મારી ચાલિયા,
અપ્સરા વરી અનુપ રૂપ ભૂપ માલિયા;
મારશે ક્રમેત યોત શે બન્યા? ન ભાળિયા? .

નાશી જવ ફેટલેક ખેટકેજ ખાળિયા. ૫

ભાગીને મરો તદા સદાજ નર્કવાસમાં,
શે પડો? મને ધરોજ આવીને ઉજ્જસમાં;
(વળી) કોટિકે ઘણું કહ્યું સુવીર સાર આશમાં,
દાસમાં કશું લહો ન આવીએ ઉદાસમાં. ૬

રજો ?). પંચ ઈન્દ્ર-એહ પંચ (એ પાંચ પાંડવોને) રંચશા (તુચ્છ જેવા) કરો, ડરો નહિ, કેમકે હાં (અહીં) આજ યુદ્ધરૂપી પર્વ (ઉત્સવનો દિવસ-તેહેવાર અથવા સંધિ-તક) મળેલું છે ! (અથવા તમે તેમની સામે જતાં ડીંગતા હો તો) આ સતી (દ્રૌપદી) ને તમે ધરો (સાચવી રહો) એટલે જ્યાં તે ખર્ચ (નીચા-હુદ્ર પાંડવો) છે ત્યાં અમેજ જઉં (અમેજ પોતેજ જઈશું).

૫ યોધાઓને શૂર ચઢાવવાને જયદ્રથ દ્વારીને કહે છે કે, સામતો ઇન્દ્ર-આપણા સામતો અને સચિવો (પ્રધાનો) યુદ્ધમાં હાક મારીને (હાક વગાડીને) નાક (સ્વર્ગ)માં ચાલ્યા અને ત્યાં રૂપની ભૂપ (અર્થાત્ અત્યંત રૂપાળી) અનુપ અપ્સરાઓને વરીને માહાલ્યા. અથવા, હાક મારી-પાછળ રહેલા યોધાઓને પણ તેમનીજ પેઢે પરાક્રમ કરી તેમની પાછળ આવવાને બોલાવીને, એમ પણ અર્થ થાય. તમે જાણતા હશો કે અમે નાશી જઈશું તો તેમ પણ થવાનું નથી, તે વિષે કહે છે: મારશે ઇન્દ્ર-તમે શું પાંડવોને ભાળ્યા નથી ? તમે જો તેમની સાથે યુદ્ધમાં લડીને નહિ મરો તો તે તમને ક્રમેતે પણ મારશે, અથવા શત્રુની સાથે ન લડતાં પાછા નાંડેલા તેમને બીમે પકડીને મારી નાખેલા તે તમે શું ભાળ્યા નથી ? તો તમને પણ ક્રમેતે મારશે, માટે યોત (મૂર્તિ જેવા જડ. ‘ બૂત-મૂર્તિ ’ ઉપરથી) શું બની ગયા છે ? વળી તમે નાશીને ફેટલેક જાઓ એમ છે ? તમને તો ખેટકેજ (શત્રુરૂપ શિકારીએજ) ખાળેલા છે. નાશી જશે તો શિકારના પશુની પેઢે શત્રુઓ તમારો શિકાર કરશે, એ ભાવ છે.

૬ ભાગીને ઇન્દ્ર-જો તમે ભાગીને (યુદ્ધ છોડી નાશી જઈને) મરો તો સદા-જ નર્કવાસમાં પડવું પડે, તો તેવા નર્કવાસમાં શા માટે પડોછો ? માટે સમજ-

રે થયા તદા અવીર ધીર શોક રે ગયા,
 ને સહ્યા અપાર માર તોય ખોલ ને કહ્યા;
 રાય ! ને રણાંગણે કરે મહેંદ્ર સાંય ને,
 કાય ને ગઈ લહો બચે ન સ્વર્ગ જાય ને.
 ભીમને ભનાવું આજ તાજશેજ નીમને,
 હિમને હડાવું વિધિ વિષણુ ઇશ ભીમને;
 નીતિ યુદ્ધની કહો લહું કયીજ રીતિયે,
 ક્ષિતિમાં સુનામ ધાય શત્રુ આણું ભીતિયે.

૭

૮

છુ ૩૫ ઉગ્રસમાં (પ્રકાશમાં) આવીને માર કહેવું મનમાં ધરો (અર્થાત ત-
 મારા મનમાં મરણ ૩૫ ભયથી અધાર્થ યઈ ગયું છે તેને દૂર કરીને માર ક-
 હેવું મનમાં ધરશો એટલે તે તમને બરાબર દેખાશે.) અથવા યુદ્ધમાં પરાક્રમ
 કરી ઉગ્રસમાં (પ્રસિદ્ધિમાં) આવીને સ્વર્ગના સુખને મનમાં ધરો. કોટિકે ૪૦-
 વળી સુવીર કોટિકે (કોટિકાસ્યે) પણ સાર આશમાં (સાર પરિણામ આ-
 વવાની આશમાં ધણું કહ્યું, અથવા, તે સુવીરોને કોટિકે સાર આશમાં ધણું
 કહ્યું, અથવા, કોટિકે તે સુવીરોને સાર. આશમાં (સારી આશમાં રાખીને)
 ધણું કહ્યું. શું કહ્યું તે કહેછે: દાસમાં ૪૦-તમે તે દાસમાં-પાંડવોમાં (પાંડ-
 વોને ધૂતમાં દુર્યોધને જીતેલા હતા માટે દાસ) કશું લહો છો ?-દાસમાં તે
 કાંઈ પરાક્રમ દેખો છો ? અર્થાત પાંડવોના શા ભાર છે ? માટે ઉદાસમાં (ઉદાસી-
 માં) ન આવીએ-ઉદાસ ન થવું જોઈએ-હિમ્મત ન હારવી જોઈએ.

૭ રે ૪૦-જો કે યોધાઓએ યુદ્ધમાં અપાર માર સહ્યા હતા તોય
 (તથાપિ) જો (રાગને અને કોટિકે) ખોલ કહ્યા તો તે સાંભળીને, તે
 અવીર (વીરપણા રહિત) યોધાઓ પાછા ધીર થયા અને તેથી સહુના
 મનમાંથી શોક ગયા. ધૈર્યવાળા થયેલા યોધાઓ રાગને કહેછે: રાય ૪૦-હો
 રાય ! જો રણાંગણે (સંભ્રામભૂમિમાં) મહેંદ્ર (ઈંદ્ર) આવીને (શત્રુઓને)
 સહાય કરે, અથવા જો શત્રુઓ સ્વર્ગમાં નાશી જાય, તેમ અમારી કાયા પણ
 જો ગઈ-નાશ પામી તોપણ તેઓ બચે નહિ એમ લહો (જાણો). અર્થાત
 કોઈથી ન ડરતાં ગમે લાંથી, મરતાં મરતાં પણ અમે શત્રુઓને મારીશું.

૮ ભીમને ૪૦-સ્પષ્ટ છે. તાજશેજ-જરૂર તજશે. ભીમનું નીમ (પણ)
 છોડવું. હિમને ૪૦-હિમ (હિમાચળ પર્વતને) તેમજ વિધિ (વ્રજા). વિષણુ

કાળ એટલું કરો અમો લઢુંધું આજ રે,
સાજ કેરું વેણ સુંણી ઉચ્ચયો સુરાજ રે;
દક્ષ યોધ સૌ મળી ધરો તુમુલ પક્ષ રે,
ભક્ષ તો અરિ થશે ન રે' વિભુજ રક્ષ રે.

૬

એક મણિયા હણે ભલે મળે અનેક રે,
ટેક જો ઘણા ધરો હરો મને વિવેક રે;
તો તમો છંતો અરિ, ન શંક આજ તો દમો,
તો ગમો મને મનેય, રાખિયોજ તો સમો.

૧૦

વારૂં વારૂં તો વદ ન ભે હૃદ વિચારૂં રે,
ધારૂં ધ્યાનમાં સુપાંચ આંચ આણી મારૂં રે;
ન્યારૂં ના કદી પકું તકું મળીજ સારૂં રે,
હારૂં શે પછે ગછે વદી ઇમે સલારૂં રે.

૧૧

અને બીમ (ભયાનક) એવા ઈશ (૩૬)ને પણ હતાવું. ક્ષિતિ-પૃથ્વી. ભીતિ-
એ આણું-ભયમાં નાણું. (સર્વત્ર 'અમો' એ કર્તા પદ છે).

૯ કારણ ઇં-હું રાજા! એટલું કાળ (યુદ્ધ કરવાની નીતિ ખતાવવા
૩૫) કરો, અમો આજ લઢુંધું-અમે આજ લડવાને તૈયાર છીએ. સાજ-સ-
માજ-સેના. સુરાજ-જયદ્રથ. દક્ષ-ચતુર (યુદ્ધમાં). તુમુલ (એકઠા મળી લડ-
વું તે). તુમુલનો પક્ષ ધરો-તુમુલ યુદ્ધ કરો. ભક્ષ ઇં-તુમુલ યુદ્ધ કરવાથી અરિ
(શત્રુ) આપણા ભક્ષ થશે-આપણા હાથમાં સપડાઈને નાશ પામશે, અને
તેનો રક્ષ (રક્ષક) જો વિભુ (ઇશ્વર) હોય તથાપિ તે ન રહે-ન ખચે.

૧૦ ધણા-ધણા યોધાઓ મળીને. હરો-લેઇ દ્યો-અહણુ કરો. જો મન-
વડે વિવેકને અહણુ કરો. અરિ-અરિને. ન ઇં- આજ તો તમો જરૂર શત્રુને
દમો એમાં શંક (શંકા) નથી. તો ઇં-તો તમે મનેય (મને પણ) મને (મ-
નમાં) ગમો (સારા લાગો) અને તોજ તમે સમો રાખ્યો (તક-આણી સાચવી)
એમ કહેવાય.

૧૧ રાજાનું એવું વચન સાંભળીને યોધા કહેછે કે, વારૂં ઇં-તેઓ વદે
(ખોલેછે) કે પાંડવોની વાહાર (મદદ) તો અમો વારૂં (અટકાવું) અને તેમનો
ભે (ભય) હૃદયમાં વિચારૂં નહિ. અથવા વારૂં (સૈન્ય) કહેછે કે વારૂં-ઠીક: એમ

જેત પાંડવો મળી કળી તુમુલ પોત રે,
 ખોત નીર વીર્ય હીન હોત દીન રોત રે;
 હોત હાણુ યોધના યશ હણેજ ખોત રે,
 જેત જનનુળી બની મનિ દયા તિ ખોત રે. ૧૨

જેમ હર્ણયૂથ સિંહ સાંય છોડી રે મરે,
 એમ ધારી સેન તો તૂટી પડ્યુંજ તેમ રે;
 ક્ષેમકુંશળા છૂંતી તજતું ભીમ નેમ રે,
 કેમકે અનેક એક તો હણે ન વેંમ રે. ૧૩

પણ અર્થ થાય. તે પાંચ (પાંડવ)ને અમો ધ્યાનમાં ધારૂં અને તેમને આંચ આણી (તાપ બતાવીને) મારૂં. ન્યારૂં ઇ૦—તેમ અમો કદી ન્યારૂં (ન્યારા) નૃપાન પડી-એ પણ સારૂં (બધું સૈન્ય) મળીને (એકઠું મળીને) તડું—પાંડવો ઉપર ધસારો કરીએ. (ખોલનાર સૈન્ય છ માટે ક્રિયાપદ વગેરે નાન્યતરમાં યોજ્યાં છે). ગછે-નય. વદી ઇમે-એમ બોલીને. સલારૂં—(સેનની હાર-ટાળું).

૧૨ પછી પાંડવો એકઠા મળીને તેમના તુમુલ (એકઠા મળીને યુદ્ધ કરવા)નું પોત (રૂપ) કળીને (સમજીને) તેમને જેત (જેવા લાગ્યા). શું જેવા લાગ્યા તે કહેછું: કે આ ખોત નીર (પોતાનું પાણી ખોનારા), વીર્ય હીન (બળ વગરના), હોત દીન (દીન થયેલા), અને રોત (રોતા) છે. હોત ઇ૦—એવા ખોતને હણે તો યોધાના યશ (યશને પણ) હાણુ હોત (થાય). (એમ છતાં પણ તેઓ લઢવા આગ્યા છે એમ જોઈને) તેમના કોધની જેત જનનુળી (જનવલ્લભાન—પ્રકાશિત) બની અને તેમના મનિ (મને-મનમાં) જે દયા હતી તે ખોત (ખોવા લાગ્યા). અર્થાત્ શત્રુઓનો આવો નહિ છાજતો યત્ન જોઈને તેમણે દયા તજી દીધી. અથવા, જેત ઇ૦—જે (પ્રથમથીજ) પાંડવો મળીને (અમને) જેત, તો તેઓ તુમુલનું પોત કળીને વીર્યહીન થઈને નીર ખોત, દીન હોત અને રોત. તે ખોત (પાંડવો) ને હણે (હણ્યે) તે યોધાઓના યશમાં હાણુ હોત (તેમનો યશ નાશ પામત), એટલે પછી તેઓ જનનુળી જેત બનીને તેમના મનિ (મનમાં) ની દયાને (ખોવી હોત તો) ખોત-ખોઈ નાખત ! (વક્રોક્તિ).

૧૩ કવિ કહેછે કે: જેમ ઇ૦—જેમ હર્ણયૂથ (હરણનું ટાળું) સિંહને સાંય (પકડે) અને પછી તેને છોડી દે તોપણ તે મરે. (અને ન છોડે તોય મરે).

યોધ ભીમ ભીષણે તદ્દા ધર્મેજ ક્રોધ તો,
 યોધ વીર ધર્મના તજી અરિજ શોધતો;
 રોધતો પતંગ દીપરૂપ હાથ રોધતો,
 નોંધ સોંપતો વણિક, આપ હાણુ ધોધ તો. ૧૪
 પાર્થ ને નકુલ ધર્મ ત્યાં સંદેવ વારતા,
 યોધ જહા મરિણ્યા ન પ્રાણુહાણુ ધારતા;
 ધર્મને રથે ઘણા જઈ પડ્યાજ સામટા,
 વાછે સારથિ ધરે મરે ડરે ન ભામટા. ૧૫
 ધૈધ્ય પાર્થને રથે ગયાંજ યુથ તો બળી,
 છોડી એક ભીમ ભટ્ટ ઝટ્ટ સૌ ગયા મળી;

એજ રીતે જયદ્રથની સેનાની ગતિ થઈ હતી. એટલે પાંડવ રૂપી સિંહને પકડી-
 ને તેમની સાથે લઈ તોપણ મરે અને તેમને તજીને નાશી જાય તોપણ પાંડવો
 તેમને મારે. એમ ધારી ઇ—એમ ધારીને તે સેના તેમ (એકઠું થઈને) તૂટી
 પડ્યું. તેમનો નાયક તેમને ધીરજ આપતો હતો કે. ક્ષેમ કુશળા ઇ—આપણે
 ક્ષેમકુશળ રહીને તેમને જીતીને ભીમનો નીમ તમ્ભવું (તમ્ભવીએ). એ બળવાન
 આગળ આપણે ક્ષેમકુશળ કેમ જીતી શકીશું? એ શંકા નિવારવા માટે કહેછે
 કે, કેમકે ઇ—કેમકે અતેક હોય તે એકને હણે એમાં વેહેમ નથી.

૧૪ ભીષણ—બીહમણો. યોધ—(શરણે આવેલા ઉપર દયા રાખવા રૂપ).
 રોધતો ઇ—જયદ્રથની સેના રૂપી પતંગને દીપ રૂપ ભીમ હાથ રૂપી રોધ
 (કિનારા-તટ) વડે રોધતો—અટકાવતો હતો. નોંધ ઇ—કેટલા પતંગને તે રોધ-
 તો હતો તેની નોંધ તો તે વણિકને સોંપતો હતો (કેમકે નોંધનો ચોપડો રાખ-
 વો એ વણિકનું કામ છે), તે આપ (પોતે) તો હાણુ રૂપી ધોધ (ઉચ્ચેથી
 પડતા પ્રવાહ) રૂપજ હતો. મતલબ કે આંગે ભીમીને નાશ કરવો એજ તેનું
 કામ હતું !

૧૫ પાર્થ ઇ—એજ પ્રમાણે, જેલ યોધ મરણિયા—જે પ્રાણુની હાણુને
 ધારતા—લેખામાં લેતા નહોતા તેમને પાર્થ, નકુલ, ધર્મ અને સહદેવ વારતા
 (અટકાવતા) હતા. પડ્યાજ—(શત્રુઓ). વાછે ઇ—તે વાછ (ધોડા) અને
 સારથિને ધરે (પકડે) અને તેમ કરતાં મરે, પણ તે ભામટા (લુચ્ચા) ડરે
 નહિ.

- અર્જુને હાણ્યા અમાપ કોણ લેખું લેખશે,
તેમ ધર્મ વૈધ હાણુ તો કરે અલેખશે. ૧૬
- રે હાણ્યા તથાપિ તે હડ્યા ન પ્રાણ આપતાં,
રૂદ્રઆપ ત્યાં હરિ ધ્યૈ અમાપ માપતાં;
તે લક્ષ્યું યુધિષ્ઠિરે વધા ન બાણ તાણશે,
હાણ થાય આપણી અરે! અહીં ન નાણશે. ૧૭
- પામરા પરે ધરે ન રૂદ્રઅસ્ત્ર ભાઈજી!
ક્ષેમ ધારી એમ તો વધા તહીંજ રાયજી;
વાત એવી ચાલતાં ગયોજ કાળ કેટલો,
આવી તો પડ્યા અપાર હાથી ભાથી ખેટકો. ૧૮
- ગ્લાનિ પાર્યને મને થઈજ શીખ માનતાં,
રે વિધિ લહે તથાપિ તે રહ્યોજ માણતાં;
છિદ્ર જોઈ ત્યાં અપાર યોધ તો રથે અડ્યા,
ભો: ભણી યુધિષ્ઠિરે પુકાર ભીમને કર્યા. ૧૯

૧૬ વૈધ-નકુલ. દૂથ (ટોળાં). બળી (બળવાન). ધર્મ વૈધ-યુધિષ્ઠિર અને સહદેવ. અલેખશે-લેખા વિનાતી.

૧૭ રૂદ્રઆપ- શિવે આપેલું ધનુષ્ય (પાશુપતાસ્ત્ર). હરિ-અર્જુને. અમાપ છં-અમાપ સેનાનું માપ કાઢતાં. અર્થાત્ અગણિત સેનાનો નાશ કરતાં. આપણી-(કેમકે દ્રૌપદી હજી શત્રુઓ ભેગી છે માટે શત્રુઓના નાશની સાથે તેનો પણ નાશ થઈ જાય). નાણશે-અજમાવશે.

૧૮ રૂદ્રાસ્ત્ર ન યોજવાનું બીજું કારણ કહે છે: પામરા છં-પામરા—ક્ષુદ્ર-હલકા. ક્ષેમ ધારી-કુશળ ઈચ્છીને. રાયજી-યુધિષ્ઠિર. આવી તો પડ્યા—(શત્રુના). ખેટકો-શિકારીઓ.

૧૯ ગ્લાનિ-દીનતા. દીનતા થવાનું કારણ કહે છે: વિધિ છં-શત્રુનો સપાટામાં નાશ કરવાનો વિધિ તે લહે (જાણે છે) પણ તે માણતાં (ઉપભોગમાં આણતાં) રહ્યો (અટક્યો). છિદ્ર-અર્જુન અસ્ત્ર યોજતાં અટક્યો તે છિદ્ર. ભો:-હે-અરે!

સુણો સાદ માદથી પ્રમાદ છોડો ગર્જ્યો,
 સિંહનાદથી પુકારો વાર વાર તર્જ્યો;
 આવિયો લળવિયો સમૂહ રાજ શત્રુનો,
 રે દ્વિપાવતોજ ગર્જ વંશ આપ પિતૃનો. ૨૦
 ભે નહોં અભે રહો હું ભીમ આવી ભાટકો,
 સિંહનાદ માદથી કર્યો થયો શું કાટકો;
 મારિયા મચડિયા ઘચડિયા ઘાણા ઘાણા,
 અસ્ત્ર હાથ ભાથીનાં ન અન્ય શસ્ત્ર, તો ગણ્યાં. ૨૧
 બાથ થોલ થાપટેજ આપટે ભૂમાં અરિ,
 કેશ સાહો હસ્તમાં ઉરાડતો કરિ હરિ;
 હસ્તથી રથો ધરી, ધરી સમૂળ ભાંજતો,
 મસ્ત ભીમ હઠ હીમ કટ પ્રાણ ગાંજતો. ૨૨
 ભાન વાનથી ગયું થયું નૃસિંહ રૂપ તો,
 કલ્પ અંતકાળશો થયો કુરૂપ ભૂપ તો;

૨૦ માદથી-મદથી. તર્જ્યો-શત્રુઓને તિરસ્કાર કર્યો.

૨૧ યુધિષ્ઠિરે પોતાને બોલાવ્યો તે સાંભળીને ભીમ બોલ્યો. ૦, -ભ ૪૦-
 ભે (ભય) નહિ (ન રાખશો); અભે રહો (નિર્ભય થઈને રહો) માદથી-મદ-
 થી. અસ્ત્ર ૪૦-તે ભાથીનાં (ભીમનાં) હાથ એજ અસ્ત્ર હતાં, અન્ય અસ્ત્રને
 તેણે ગણ્યાં (ધ્યાનમાં લીધાં) નહિ.

૨૨ થોલ-થોલ અથવા થોલ-લાગ (લાગ આવે તેમ). આપટે-પછાડે
 ઉરાડતો-(આકાશમાં). કરિ-હાથીને. હરિ-ધોડાને. હસ્તથી ૪૦-તે હાથથી ર-
 થોને ધરી (પકડીને) તેની ધરીને સમૂળ (મૂળમાંથી) ભાંજતો (ભાગીનાખ-
 તો). મસ્ત ૪૦-તે મસ્ત (મત) થયેલો અને હિમ (હિમાચળ) જેવો હઠ
 (હડીલો) ભીમ શત્રુઓના પ્રાણને કટું (કટું એવા અવાજની સાથે અથવા
 કટ લેઈને-તડાકામાં) ગાંજતો (અર્થાત નાશ કરતો). પાછળ વણેલા શત્રુઓ-
 ના યુદ્ધ રૂપી ઉદ્દીપન વિભાવથી વ્યક્ત થયેલો ભીમનો ક્રોધ સ્થાયિભાવ, સિંહ-
 નાદ અને હાથ રૂપી આયુધવડે શત્રુઓને હણવા રૂપ અનુભાવથી તથા 'મ-
 સ્ત' વગેરે શબ્દોથી વ્યંજિત થયેલા મદ વગેરે વ્યભિચારી ભાવથી રૌદ્રરસ
 રૂપે પ્રતીત થાય છે

એ દશા કવિ કથે, કથે સુશૂર કોઈ તો,
ક્ષિપ્ર વિપ્ર તો ડરે કળિતણીજ જોઈ તો.

૨૩

રાગ શંકરાષ્ટકનો.

ન શૂરા અધૂરા ન ભાથી ન હાથી,
ન રાજ સમાજ ન રંકા ન શંકા;
ન સાજ અકાજ ન માંદા ન વાંધા,
હરે રે ! હરે રે ! અપારા બિચારા.
ન શત્રુ અભિત્રુ ન દીના ન હીના,
ન ભાઈ સગાઈ ન ધારી ન વારી;
ન કારી શકારી ન પીડા અપીડા,
હરે રે ! હરે રે ! અપારા બિચારા.

૨૪

૨૫

૨૩ ભીમની મદ્દ નામે દશા વર્ણ છે: બાન ઇન્-ભીમના વાન (વર્ણ--
અર્થાત્ શરીર) થી બાન ગયું, અને તુસિંહરૂપ (વિકાળ સ્વરૂપ) થયું. તેમ-
જ તે ભૂપ (ભીમ) કલ્પના અંતકાળશો [પ્રલય સમયના કાળ (૩૬) જે-
વો] કુરૂપ થયો. મદ્દ, ઉમ્મતા, કૂરદર્શન, નામે વ્યભિચારી ભાવ. એ ઇન્-એ
દશા કોઈ કવિ હોય તે કથે (વર્ણવે), અથવા કોઈ સુશૂર (અત્યંત શૂર)
હોય તે કહે; પણ કળિકાળનો વિપ્ર (પ્રેમાનંદ) તો તેને જોઈનેજ ક્ષિપ્ર (ત-
ત્કાળ) ડરે (ડરીત્ય) ! અર્થાત્ હું જે એવું યુદ્ધ જોઈને ડરું છું તે એનું વર્ણન
શી રીતે કરી શકું ? આ વાક્યથી કવિનો વિનય ધ્વનિત થાય છે.

૨૪ રાગ શંકરાષ્ટકનો-ભુજંગી વ્રત. ન ઈન્-શૂરના આવેશમાં આવેલો
ભીમ શૂરા વગેરે કોઈને જોતો નથી, પણ બિચારા અપારા (અપાર સૈનિકોને)
રે ! હરે છે, હરે છે ! અર્થાત્ આવું પાશું જેવા વિના મારીજ નામે છે ! સ-
માજ-ટોળાં. શંકા-શંકાવાળા. અકાજ-કામ વિનાના. વાંધા-વાંધાવાળા.

૨૫ અભિત્રુ-ન ખીલે એવા. દીના-દીન (ગરીબ જેવા). હીના-બળ
વગેરે સાધનથી રહિત. ન ભાઈ ઈન્-ભાઈને કે સગાઈને પણ ધારી નહિ-જોઈ
નહિ. અથવા ભાઈ (દુર્યોધન) ની સગાઈ (જયદ્રથ દુર્યોધનનો બનેલી થાય તે)
પણ ન ધારી. ન વારી-શત્રુની સેનાને પોતાના ઉપર આવતી અટકાવી નહિ.
અથવા, ન + વા + અરિ = શત્રુઓને પણ જોયા નહિ. નકારી ઈન્-નકારી
(નકારી) પીડા કે અપીડાને પણ શકારી (સ્વીકારી) નહિ.

ન જ્ઞેયું ન શેયું ન આવ્યા લગ્નવ્યા,

ન પ્રાણી કુવાણી ન બોલે ન ડોલે;

ન ભાળે ઉછાળે હકારી સવારી.

હરે રે ! હરે રે ! અપારા બિચારા !

૨૬

ન અર્થે ન ગર્થે ન સ્વાર્થે ન સાર્થે,

ન બીતો અશ્વતો અભીતો અનીતો;

ન પીસે ન રીસે ન ચીસે અરિશે ?

હરે રે ! હરે રે ! અપારા બિચારા !

૨૭

ન નામં ન શામં ન યુદ્ધં ન ક્રુદ્ધં,

ન જલ્પં ન સ્વલ્પં ન અલ્પં અનલ્પં;

ન ત્યાગં ન રાગં ન આગં ન ભાગં,

હરે રે ! હરે રે ! અપારા બિચારા !

૨૮

૨૬ ન જ્ઞેયું ઈ૦-ભીમે (આધુ'પાદ્યું) જ્ઞેયું નહિ કે તેણે (શત્રુઓનું દુઃખ દેખીને) શેયું નહિ-ખેદ પણ ન કર્યો. જે ત્યાં ન આવ્યા તેમને પણ (તેણે દૂરથી પ્રહાર કરીને) લગ્નવ્યા. ન પ્રાણી ઈ૦-ભીમે સૌર્યમદથી કોઈ પ્રાણીને ન ગણ્યું કે તેની કુવાણીને પણ ન ગણી-ન સાંભળી. ન બોલે ઈ૦-ભીમ મુખથી બોલતો નહોતો કે ડોલતો-લાલતો નહોતો. ન ભાળે-(કાંઈના સામું). ઉછાળે ઈ૦-જે સવારી તેની આગળ હતી તેને હકારીને તેને ઉછાળતો હતો.

૨૭ ન અર્થે ઈ૦-તે ભીમ કોઈ અર્થ (હંતુ)થી, ગર્થ (નાણું-અન આદિ) થી, સ્વાર્થ (પોતાની મતલબ) થી કે સાર્થ (સંઘાત)-સમુદાય-શત્રુના જથ્થાના કારણથી પણ ન બીહોતો કારણકે તે અશ્વતો (અશ્વત), અભિતો (ભય-રહિત) તથા અનીતો (યુદ્ધની નીતિને તજીને વર્તનારો) હતો. તે અરિશે-શત્રુ ઉપર (દાંત) પીસે નહિ. રીસે ભરાય નહિ કે ચીસો પણ પાડે નહિ.

૨૮ ન નામં ઈ૦-તે મુખેથી કોઈનું નામ બોલતો નહોતો કે કોઈએ કહેલાં શામં (સામ વચન-સલાહના બોલ) પણ સાંભળતો નહોતો. ન યુદ્ધં ઈ૦-કોઈ અમુક યોધાની સાથે યુદ્ધ નહોતો કરતો કે ક્રોધ યતાવતો નહોતો. તેમજ તે જલ્પં (સ્વૈર વાણી), સ્વલ્પં (અતિ થોડું), અલ્પં (થોડું), અનલ્પં (ઘણું), ત્યાગં (શત્રુને તજી દેવા કે ત્યાગવૃત્તિ), રાગં (પ્રીતિ કરવી) આગં (આગળ ધસારો કરવા કે આગસ-અપરાધ), ભાગં (પાછા ભાગી જવું).

ન ધામં ન ધ્યાનં ન શાનં અશાનં,

ન પાદં ન પાણિં ન જ્વં ન શિવં;

ન નષ્ટં ન પ્રષ્ટં ન કષ્ટં અકષ્ટં,

હરે રે ! હરે રે ! અપારા બિચારા. !

૨૯

ન ભાગં વિભાગં ન નાયં અનાયં,

ન નારં અનારં ન નાશં અનાશં;

વિકારં નિકારં નિકૃષ્ટં અકૃષ્ટં,

હરે રે ! હરે રે ! અપારા બિચારા. !

૩૦

કર્વીદ્રં ન હંદ્રં ન ચંદ્રં સમુદ્રં,

ન મૂકં ન રૂકં ન નુતં અનુતં;

ન પ્રેમં ન નેમં ન વેમં ન રેમં,

હરે રે ! હરે રે ! અપારા બિચારા. !

૩૧

ન કંપં ન જંપં ન સંપં સમાજં,

ન તાપં ન પાપં અમાપં અકાજં;

ન નાશં ન ત્રાશં ઉન્નશં અપારં,

હરે રે ! હરે રે ! અપારં સવારં.

૩૨

૨૯ ન ધામં ૬૦—ધામ વગેરે કશાને તે જ્ઞેતો જ્ઞણુતો નહોતો પણ માત્ર નાશ કરતો હતો, એ અર્થ છે. શાનં—સાન (સમજણ). અશાનં—સાનથી ઉત્તરું. પાદં—પગ. પાણિં—હાથ. શિવં—પરમાત્માનુરૂપ. નષ્ટં—નાશ થયેલું. પ્રષ્ટં—પતિત થયેલું. અકષ્ટં કષ્ટરહિતપણું.

૩૦ નાયં—ન્યાય. અનાયં—અન્યાય. નારં અનારં—આર્ય કે અનાર્ય. વિકારં—દેરકાર. નિકારં (ન્યકાર)—તિરસ્કાર. નિકૃષ્ટં—તીચું—અધમ. અકૃષ્ટં (અપકૃષ્ટ)—હલકું.

૩૧ કર્વીદ્રં ૬૦—કર્વીદ્ર વગેરે પદ્યમાં કહેલા કોઇ પદ્યાર્થનો તેને વિચારજ નહોતો; માત્ર હરે રે !—રૂપ છે. કર્વીદ્ર—મોટો કવિ. અથવા મૃતસંજીવની વિદ્યા જ્ઞણુનાર દૈત્યગુરુ શુક્ર. મૂકં—મૂળો. રૂકં—રોગ (રોગી) પીડા. નુતં—સ્તુતિ કરેલો. અનુતં—નાહિ સ્તુતિ કરેલો—રેમં—દયા—કૃપા.

૩૨ ન કંપ ૬૦—કંપ, જંપ, સંપ, સમાજ, તાપ, પાપ, અમાપ એવું અકાજ (અકાર્ય), નાશ, ત્રાસ, અપાર ઉન્નશ. એ કશાને તે જ્ઞણુતો નહોતો. અને તેથી અપારં સવારં (અપાર અસ્વારો) તેનાથી હરે રે હરે રે—અતિશય હરતા હતા !

ન બ્રાતં ન માતં ન પિતું અખિલં,
ન શુકલં ન રક્તં ન પીતં ન નીલં;
ન વીરં ન પૈરં ન ધૈર્યં ન હારં,
હે રે! હે રે! અપારં સવારં.

૩૩

ન ભક્ષ્યં અભક્ષ્યં ન રક્ષ્યં અરક્ષ્યં,
ન દક્ષ્યં અદક્ષ્યં ન પક્ષ્યં અપક્ષ્યં;
ન લક્ષ્યં અલક્ષ્યં ન વક્ષં અસારં,
હે રે! હે રે! અપારં સવારં.

૩૪

ન ગર્જ્યં અગર્જ્યં ન વર્જ્યં અવર્જ્યં,
ન તર્જ્યં અતર્જ્યં ન કર્જ્યં અકર્જ્યં;
ન સર્જ્યં નિસર્જ્યં અપર્જ્યં અપારં,
હે રે! હે રે! અપારં સવારં.

૩૫

ન ભૂતં અભૂતં ન જૂતં અજૂતં,
ન તૂતં અતૂતં ન હૂતં અહૂતં;

૩૩ પિતું-પિતા. અખિલં-તમામ. શુકલ-ધ્રાણું. રક્ત-રાતું. પીત-પીળું. નીલ-નીલું. હારં-હાસ્ય. દૃત્યાદિ કુશાને જ્ઞેયા વિના. તે સંહાર કરતો હતો તેથી અપાર અસ્વાર અતિશય હરતા હતા, એમ સઘળે અન્યથા કરવા.

૩૪ રક્ષ્યં-રક્ષણ કરવા જેવું. અરક્ષ્યં-નહિ રક્ષણ કરવા જેવું. દક્ષ્ય (દક્ષ)-અતુર. અદક્ષ્યં (અદક્ષ)-અઅતુર. પક્ષ્યં-પાતાના પક્ષના. અપક્ષ્યં-પરપક્ષના. લક્ષ્યં-ચોટમાં ધારેલો. અલક્ષ્યં-નહિ ધારેલો. ન વક્ષ્યં ઇ-કવિ કહે છે કે, અસારં (તુરં-માલ વિનાનું) તે ન વક્ષ્યં-હું કહેતો નથી (વક્ષ્યે-ખેલીશ-કહીશ એ ઉપરથી.) અથવા ભીમ વક્ષ-વક્ષસ (છાતી)ને પણ જ્ઞેતો નથી કે અસારને પણ જ્ઞેતો નથી, એમ પણ અર્થ થાય.

૩૫ ન ગર્જ્યં ઇ-ગર્જના, અગર્જના વગેરે પર લક્ષ્ય ન આપતાં તે યુદ્ધ કરતો હતો, અને તેથી અરવારો હરતા હતા. એ ભાવ છે. ગર્જ્ય-ગર્જના. અગર્જ્ય-અગર્જના. વર્જ્ય-ત્યાગ કરવા યોગ્ય. તર્જ્ય-ખીલીવરાવવા યોગ્ય. કર્જ્ય-દુઃખ દેવા યોગ્ય. (કર્જ to give pain-વિલસન). સર્જ્ય-ઉત્પન્ન કરવા યોગ્ય, મૂકવા યોગ્ય. નિસર્જ્ય-છાડી મૂકવા યોગ્ય. અપર્જ્ય (અપ + કર્જ) -સીધાપણું જન્મનું નાશ થયું છે એવા, અર્થાત્ વાંકા (?). અપાર-ન અટ-કાવાય એવું.

ન દૂતં અદૂતં ન ધૂતં ન ધારં.

ઉરે રે! ઉરે રે! અપારં સવારં.

૩૬

ન પોત્રીં અપોત્રીં ન શ્રોત્રીં અશ્રોત્રીં,

ન સ્તોત્રં અસ્તોત્રં ન જ્ઞેત્રીં અજ્ઞેત્રીં;

ન હોત્રં અહોત્રં ન રોત્રં નવારં,

ઉરે રે! ઉરે રે! અપારં સવારં.

૩૭

ન યુક્તં અયુક્તં ન રૂક્તં અરૂક્તં,

ન યુક્તં અયુક્તં ન કૃક્તં અકૃક્તં;

ન ચુક્તં અચુક્તં કર્ણોદ્રં અગારં,

ઉરે રે! ઉરે રે! અપારં સવારં.

૩૮

રાગ આલતો.

એ વિધે થઈ સમસ્ત અસ્ત તો કર્યા અતિ,

જે ઉરાડિયા અપાર હાથી ભાર્યોને મથી;

૩૬ ન દૂતં ૬૦—ભૂત—થયેલું. વૃત્ત(યુક્ત)—ઘટિત. અવૃત્ત (અયુક્ત)—અઘટિત. તૂત—તરકટ. અતૂત—સત્ય. દૂત—હોમ કરેલા. અદૂત—નહિ હોમ કરેલા. અદૂત—દૂત નહિ એવા બીજો કોઈ. ધૂત (ધૂત)—ધૂતારો—હોશીઆર, અથવા ધૂત—કપિત. (તેને મારવાને શત્રુઓ શસ્ત્ર વગેરે કપાવે તે પણ તે જોતો નહોતો) ધાર—શસ્ત્રની ધારને.

૩૭ ભીમના ભયથી પોત્રી વગેરે સર્વને ભૂલી જઈને અસ્વારો ઉરવા લાગ્યા, એમ વર્ણવતાં કવિ કહેછે કે, ન પોત્રી ૬૦—સ્પષ્ટ છે. પોત્રી—(પોત્ર—વજ્ર) વજ્રવાદ્યો. અપોત્રી—વજ્રરહિત. (અથવા ‘પોત્ર’ ને હામે ‘પોત્રી’ લખ્યા હોય તો) પોત્રી—યજનું કામ કરનાર બ્રાહ્મણ; અપોત્રી—તે નહિ, તે વિના કોઈ બીજો. શ્રોત્રી (શ્રોત્રિય)—વેદ જાણનાર બ્રાહ્મણ; અશ્રોત્રી—તે નહિ, તે વિના કોઈ બીજો. સ્તોત્ર—સ્તુતિપાઠ. અસ્તોત્ર—નહિ સ્તુતિપાઠ. જ્ઞેત્રી—ધુસરીને બાંધેલાં જોતરાંથી જોડેલા. અજ્ઞેત્રી—ન જોડેલા. હોત્ર—હોમ. રોત્ર—રોતાઓને. વાર (વાગ-સમુદાય)—સેનાનો સમુદાય.

૩૮ યુક્ત (યુજન)—પરિપક્વ. રૂક્ત (રૂક્તિ—ઈચ્છા)—પસંદ પડતું. યુક્ત—યોગ્ય. કૃક્ત—રૂકતું. ચૂક્ત—ચૂકતું. કર્ણોદ્ર—શ્રેષ્ઠ કવિ. અગાર—ધર. એ સર્વને વીસરીને અસ્વારો અપાર ઉરતા હતા, એ ભાવ છે.

તે ભમે નભે શું અભ્ર મેઘ યુક્ત રાજતું,
 વૃષ્ટિ હાથી ઘોઠની નરો રથો સભાજતું. ૩૯
 મારતો રમાડતો ઉડાડતો અપાર તો,
 આવી તે પડે કુમાં અડે અસંખ્ય માર તો;
 કો દબાય સેન સાથ સૈનિકો કરાળ રે,
 યુદ્ધનીમ મુકતા તિ કૂટતા કપાળ રે. ૪૦
 ઓ પડે મતંગ હાથી રે દબાય સૈન્ય સૌ,
 ઘોઠ ચોટ લાગતાં મરે હવે શું દૈન્ય કૌ;
 રે કરે પુકાર સર્વ સેન તો મળી કરી,
 માર બે પ્રકારનો કહો ડરે ન શું અરિ ! ૪૧
 ભીમમાર, વૃષ્ટિમાર, માર માર માર રે,
 ભાગતાં ન રાગતાં ન ત્યાગતાં ઉગાર રે;
 હાથી એક ઘોઠ એક તે સમેજ ઉપરે,
 ધર્મ ને નકુલ જે રથે પડ્યોજ, શું ધરે. ૪૨

૩૯ રાગ ચાલતો-આમર છંદ. એ વિધે ઇ૦-ભીમે એ વિધે (પ્રમાણે)
 યદને સમસ્ત (અરિને) અતિ (છેક) અસ્ત કર્યા (નાશ કર્યા). જે ઇ૦-
 ભીમે મર્યાને (યુદ્ધમાં રમીને) જે અપાર હાથી તથા ભાથીને ઉરાડ્યા હતા તે.
 નભે (આકાશમાં) મેઘયુક્ત અભ્ર (વાદળ) શું (જાણે) રાજતું (શોભતું)
 હોય તેમ ભમે (ભમે છે), અને તે વાદળ હાથી અને ઘોઠ (ઘોડા)ની વૃષ્ટિ
 કરીને નરો તથા રથોને સભાજતું-સેવતું. (સમાજ-સેવતું). વક્રોક્તિ. અ-
 ર્યાત્ ચગદી મારતું. ઉત્પ્રેક્ષાવડે વક્રોક્તને સમર્થિત કરી છે માટે કાવ્યસિંગ.
 ૪૦ મારતો ઈ૦-ભીમ અપાર હાથી, ઘોડા વગેરે (હાથથી ઉપાડીને)
 સત્રુઓને મારતો, રમાડતો (ઉછાળીને રમત કરતો), અને ઉડાડતો (આકા-
 શમાં ફેંકતો). તે પાછાં કુમાં (પૃથ્વીમાં) આવીને પડે તેથી અસંખ્ય માર
 અડે (અર્થાત્ વાગે). સૈનિકો-લસ્કરના સિપાઈઓ. કરાળ-ભયાનક (સૈનિકો).
 તિ-તે.

૪૧ જયદ્રથની સેના પોકાર કરેછે કે, ઓ ઇ૦-ઓ મતંગ (વાદળ)
 જેવો હાથી પડે ! રે ! ઈ૦-સ્પષ્ટ છે. શું દૈન્ય કૌ (કહું)-સૈન્યની દીનતા હવે
 શી વર્ણુ ? બે પ્રકારનો-આકાશમાંથી પડતા હાથી ઘોડાંના માર તથા ભીમનો
 પ્રત્યક્ષ માર.

૪૨ બે પ્રકારનો માર કહી અતાવે છે: ભીમ ઇ૦-સ્પષ્ટ છે. ભાગતાં ઇ૦
 ૨૯

- રે અરિ સહર્ષ, હર્ષ દ્રૌપદી ગયો સહુ,
 રે મુઆ પતિજ અંધો તો પતીજ ધૈ બહુ;
 એક હાથી હેવિ આવી સૈંધવારથે પડે,
 રે મુઆ અરે મુઆ બચાવનાર કો મળે ! ૪૩
- મસ્ત ભીમ જદ્દશો ઉછળતો કરિ હરિ,
 ભાન શાન તેહને ખરે નહીં મને જરી;
 અર્જુને વિચારિયું અરે મુઆ શું આપમાં,
 નારી પ્રાતનો નિપાત ધારિયોજ માપમાં. ૪૪
- ચાપમાં ધર્યો મુખાણુ તાણી મારિયાં બળે,
 પ્રાત બે ઉગારિયા, ઉગારી નારી તો કળે;
 સૈંધવા પરે પડ્યો જિ હાથી ઉડી આવિયો,
 સારથી મુઘોટ સાથ રે રથે દબાવિયો. ૪૫
- અંગરક્ષકે જ્યદ્રથો ઉગારિયો ખરે,
 કર્મ જોઈ કારમું હરિતાણું અરિ ડરે;
 ચાર બંધુ જે લાહે સતી સમેત હર્ષમાં,
 ભીમ ભટ્ટ ના લાહે, ન વર્ષ આપકર્ષમાં. ૪૬

—ભાગી જતાં, અથવા રાગતાં (ગુસ્સે થતાં), અથવા ત્યાગતાં (છોડીદેતાં) પણ ઉગાર (અચાવ) થતો નથી । શું ધરે?—પડતા હાથી અને ધોડાને અટકાવવાને શું આડું ધરે? ૪૩ દ્રૌપદી—દ્રૌપદીનો. પતીજ—નિશ્ચય. સૈંધવારથે—જ્યદ્રથના રથ ઉપર.

૪૪ આપમાં—માંહો માંહે. નિપાત—નાશ—મરણ. ભીમનો નાખેલો હાથી જ્યદ્રથના રથ ઉપર પડતો હતો તેથી નારી (દ્રૌપદી) નો નિપાત, અને યુધિષ્ઠિરના રથ ઉપર પડતો હતો તેથી તેમાં એકેલા બે ભાઈઓનો નિપાત માપમાં (તુલના કરીને) ધાર્યો.

૪૫ ચાપમાં—ધનુષ્યમાં. કળે—યુક્તિથી. બે બાણવડે બંને હાથી દૂર ઉરાડી મૂકીને બે ભાઈ તથા નારીને અચાવી. રથે—રથમાં, કે રથ પણ.

૪૬ અંગરક્ષકે—રાજાની આસપાસ તેનું રક્ષણ કરવાને જે યોધાઓ રહે છે તેમણે. કારમું—અશુભ. હરિતાણું—અર્જુનનું. ચાર ધનુ—સતી (દ્રૌપદી) સમેત ચાર

માર માર એક માર ના ઉચાર અન્ય તો,
 કારભાર મારનો ન ભાર અન્ય, ધન્ય તો !
 ધાડ જેહ ગામમાં પડે અહોનનિશ તો,
 કો વસે વદો વિચારી મેન માંહિ હીસતો. ૪૭

મારવું ઉગારવું ન ધારતો વૃકોદરો,
 કાયેં એક ટેક નેક હાથ આવ્યું તે હરો;
 જીવતું ન મળું પામિયું મને ધરે કદા,
 હસ્ત જેહ આનિયું ભલું ભુંડું હરે સદા. ૪૮

દિવ્ય પામી દેવશા દનુજ આદિ જે અડયા,
 પીઠ ઉપરે સ્વપાદ કેશ ઝાલી કો ગડયા;
 કેશ ખેંચી શીશ કોઈનાં ઉછાળતો નભે,
 શ્યેન પક્ષી તે ગ્રહે અનાયઆસ જે લભે. ૪૯

અંધુઓ જેઓ ભીમનું અદ્ભુત કર્મ લહે (દેખેછે) તેઓ હર્ષમાં છે, પણ ભીમ ભટ્ટ (ભટ્ટ-બોધ) તે કાંઈ લહેતો નથી; તે તો જે વર્ષ (હાથી ઘોડાઓની વૃદ્ધિ) કરતો હતો તે આપકર્ષમાં (અપકર્ષમાં - ઓછાપણામાં) નહોતી. અર્થાત્ ભીમ તો કાંઈ પણ ન જ્ઞેતાં હાથી આદિકની અત્યંત વૃદ્ધિ કરતો હતો.

૪૭ ધન્ય તો !-તો, એ ભીમને ધન્ય છે ! અહોનનિશ (અહોનિશ)-રાત દિવસ-હમેશાં. હીસતો-હર્ષ પામતો. સુખી સ્થિતિમાં ત્યાં કોણ રહી શકે ?

૪૮ મારવું ઇન્-કોને મારવું કે કોને ઉગારવું તે વૃકોદરો (ભીમ) કંઈ મનમાં ધારતો નથી, પણ 'જે હાથ આવ્યું તે હરો' એવાજ કાર્યનો એક નેક ટેક તેણે રાખ્યો હતો ! અથવા ભીમ, મારવું પણ ઉગારવું નહિ, એવુંજ ધારતો, કેમકે કાર્ય ઇન્-સ્પષ્ટ છે. જીવતું ઇન્-તે જીવતું કે મળું પામેલું કાંઈ મનમાં ધારતો નથી પણ જે ભલું કે ભુંડું હાથમાં આવ્યું તેને તે સદૈવ હરેછે.

૪૯ દિવ્ય ઈન્-દનુજ (નયદ્રયની સેનામાંના દૈત્ય વગેરે) જે દિવ્ય (ગતિ) પામીને દેવ સરખા થયેલા જે રણમાં હણાઈને પડ્યા હતા, તેમાંના કેટલાકની પીઠ ઉપર પોતાનો પાદ (પગ) મૂકીને તથા તેમના કેશ ઝાલીને ભીમે તેમને ગડયા (ગડડયા). નભે-આકાશમાં. શ્યેન-આજ. અનાયયાસ (અનાયાસ) વગર શ્રમે. લભે-પ્રાપ્ત થાય.

એ વિધે નિહાળી ભીમહિંમશે દઢો ભલો,
નાકું સેન ઊગર્યું તિ ભીમ મારતો વળ્યો;
મુખ્ય માંહિ એક કોટિકો, પાળની કને,
આસવાસના કરે ડરે ખરે મને ઘણે.

૫૦

હાર્યો આવી આફળેજ લાગો ચોટ શીરમાં,
ઉપચાર તેહના કરે મળી અધીરમાં;
દ્રૌપદી ઉભી ઉભી નિહાળતી સુભીમને,
હર્ષ છે મને અર્તિ લહીજ શૂરનીમને.

૫૧

કોટિકે તદા લહ્યું ખરૂં સૈન્ય ભાગતું,
ભીમ ભટ્ટ પાછળે અપાર જીવ ત્યાગતું;
મૂઝાના ધરી પડ્યો નૃપાળ જેહ જંગમાં,
આવિ ત્યાં વધો સચિવ ભાગિયે સલાગમાં.

૫૨

ભીમ ભીમ ભીષણો ભણે તિ ભીમ ભાણિયે !
નાસિયે નૃપાળ ભૂમિપાળ હર્ષ ટાણિયે;
વેણુ સુણી રેણુશાં હૃદ જડાઈ તે ગયાં,
નાસવા નૃપાળ ધારતોજ કષ્ટને સહ્યાં.

૫૩

૫૦ એ વિધે હિંમશા (હિંમાચળ જેવા) દૃઢ અને ભલા ભીમને, તથા
જે સેન ઊગર્યું તે નાકું હતું તેમને ભીમ મારતો મારતો (તેમની પાછળ)
વળ્યો તે, નિહાળીને જ્યદ્રથના મુખ્ય પ્રધાનોમાંનો એક કોટિકાસ્ય નૃપાળની કને
(જઈને) મનમાં ધણા અને ખરા ડર સહિત તેની આસનાવાસના કરે છે.

૫૧ આફળેજ (આફળ્યેજ)—અફળાવાથી. ઉપચાર—ઉપાય. મળી ઈ—
અધીરમાં મળીને—અધીરો થઈને શૂરનીમને—શત્રુઓને નાશ કરવા રૂપ શૂરા
ભીમનો જે નિયમ, તેને જોઈને.

૫૨ પાછળે—સેનની પાછળ પડેલો. મૂઝાના—મૂઝાં. સચિવ—પ્રધાન.
સલાગમાં—સારો લાગ જોઈને.

૫૩ રેણુશાં ઇ—રેણુ (રેવણુ)ની પેઠે હૃદ (હૃદયમાં) જડાઈ ગયાં.

આરૂઢા રથે થઈ કરે પલાયનો જવે,
કોટિકો વઘો વિચારો જે ગમ્યું મને તવે;
આજ નારી કારણે પડ્યું મુસેન ધારણે,
મારું છું નૃપાળ આજ ખડગ કાઢી બારણે. ૫૪
એમ તો વદી પછે ગયો સતી જિ મારવા,
અર્જુને યુધિષ્ઠિરે લલ્હો અરે શું કારવા !
બો: ભણી અન્નતશત્રુએ કહ્યું જ ભીમને,
જે હણે સતી પ્રિયા, હણો હણો કુઠીમને. ૫૫
ભાન આવિયું હણે પ્રિયા મુણી તને મને,
હસ્તમાં ગદા ધરી કુગોટી મૂકી નીમને;
કોટિકો અસિ ગ્રહી ન કાઢતોજ બાર તો,
વીર તીર અર્જુને હર્યોજ શીર બાર તો. ૫૬
ભીમની ગદા કરાળ આવી ભાટકી ધડે,
અસ્થિ આદિ ચૂર્ણ તો કર્યા ખરે ધડે અડે;
દૈધના કુમાર બેય દાડિયા પગે કરી,
દ્રૌપદીની પાસ આવિયા ન વાર તો જરી. ૫૭
હે પ્રિયા ! ન ભે કસ્યો, વસ્યો ન જોઈએ ઉરે,
રે ક્રિયા થઈ અપાર સારી વા'લી ! ના જૂરે;

૫૪ આરૂઢા થઈને—મેશીને. પલાયનો કરે—નાશી જાય. જવે—જેવે—જ્યારે.
મને—મનમાં. પડ્યું ૬૦—સારું સૈન્ય ધારણે પડ્યું છે—મૃત્યુ કે મૂર્ચ્છા પામ્યું છે.

૫૫ જિ—જે. અરે ૬૦—જાણે કારવા (રોગ—પીડા) હોય. બો: ભણી—
સંબોધન કરીને. અન્નતશત્રુએ—યુધિષ્ઠિરે. કુઠીમને—નદારાઓમાં મોટાઈ પામે-
લાને. અથવા, કુઠીમ—કુઠીમર—કુધીવર—નીચ માછી જેવાને (સ્ત્રીને હણે છે માટે).

૫૬ ભાન ૬૦—‘પ્રિયાને હણે છે’ એવું મુણીને ભીમને તને અને મને
ભાન આવ્યું. મૂકી નીમને—અસ્ત્રનો ઉપયોગ ન કરવા ૩૫ નિયમને (ગુઓ
પદ ૨૧ મુ). બાર—બહાર. વીર ૬૦—એટલામાં અર્જુન વીરે તીરવડે તેના
શીરનો બાર (શોભા) હર્યો—માથા ૩૫ શોભા દૂર કરી—માથું કાપી નાખ્યું !
૫૭ ધડે —(શરીર જતાં બાકી રહેલા) ધડ ઉપર.

સેન મારિયું તમામ મામ મૂકીં જાય જો,
 આમ આમ આવિયે મને દુખી ન થાય જો. ૫૮
 કષ્ટ જેહણે કર્યું થયુંજ નષ્ટ તેતાણું,
 દીન રૂપ ધાર્યું વા'લો ! રેત મૂકી આપણું;
 જો રહ્યા અશેષ શેષ ભીમ મારતો ઉભો,
 કોટિકો થયો નિધન રાયને અતિ દુખ્યો. ૫૯
 રે વદા સુવલ્લભા ! વિમાશણે રખે પડો,
 કો'કરું કશું વિશેષ શેષ રેશ ના અડો;
 દ્રૌપદી દ્રવીભૂતા નીચું નિહાળી બોલતી,
 પ્રાણુ તો તજ્યું પતિ ! કલંકથી અતોલ તિ. ૬૦
 મુરારિ દુહારી નંદના અપારી આપ જો,
 હે વિભુ અનાથ આપવર્ગ્ય દાસી થાપ જો;

૫૮. રે ઇન્-રે વાલાલી ! જે ક્રિયા થઈ તે અપાર સારી થઈ છે માટે તું
 મૂરે ના (મનમાં પરતાઈશ નહિ). મામ-મમત. મને ઇન્-તું મને (મનમાં)
 દુઃખી ન થાય-તારે મનમાં દુઃખી ન થવું. જો, આમ આવ આમ આવ.

૫૯. કષ્ટ ઇન્-જેણે તને કષ્ટ કર્યું તેતું (સર્વ) નષ્ટ થયું-નાશ પામ્યું.
 રેત-વીર્ય-બળ. શત્રુસેના બતાવીને નકુળ કહે છે: જો ઇન્-અશેષ (તમામ)
 સેનામાંથી મરતાં મરતાં જે શેષ (બાકી) રહ્યા છે તેમને ભીમ મારતો મારતો
 ઉભો છે તે તું જો. કોટિકો ઇન્-કોટિકાસ્ય નિધન થયો-મૃત્યુ પામ્યો અને રાય-
 ને (જયદ્રથને) અતિ દુખ્યો-દુઃખ દીધું.

૬૦ સુવલ્લભા-અત્યંત વાલાલી. કો' ઇન્-કહો કે હવે વિશેષ શું કરું ?
 રેશ (લગાર પણુ-કોઈ પણુ) શેષ (બાકી રહેલો) ના (નથી) કે જેથી
 તમે અડો-અટકો. શત્રુઓનો અમે પૂરેપૂરો સંહાર કર્યો છે માટે હવે તમારે
 અમારી સાથે આવતાં કચવાવાનું કારણ નથી એ ભાવ છે. અથવા હવે બાકી-
 માં વિશેષ શું કરવાનું છે તે કહો કે કરું-તમે જરાએ અચકાશો નહિ. દ્રવી-
 ભૂતા- પીંગળેલી (દ્રૌપદી). પ્રાણુ તો ઇન્-હે પતિ ! તિ (તે) અતોલ (ભારે)
 કલંકથી હું પ્રાણુ તજ્યું-પ્રાણુ તજવાની મારી ઇચ્છા થાય છે.

- કાપળે કુકણ, નષ્ટ રે ! સતીપણું હવું !
 પ્રાણુ તો ગયા નહિ, ગયુંજ સત્ય શું કવું ! ૬૧
- એમ દીન, તેજહીન, પીન દુઃખમાં પડી,
 બંધુ બે મળી કહે ન તું કલંકી, છું વડી;
 ઊઠ ઊઠ રૂઠ નાજ અસ્ત્ર શસ્ત્ર વાગશે,
 તું વિના અન્નતશત્રુ જીવ નિજ ત્યાગશે. ૬૨
- એમ તો અપાર વાર વાર નાર રિજવી,
 ઊડી ચાલી સાથ મોટદુઃખ ના વદે કવિ;
 જેમ થૈ અરૂંધતી કુશોક્ય દોષથી દુખી,
 તેમ કૃષ્ણુની સખી થઈ ન દૂષણે સુખી. ૬૩

૬૧ દ્રૌપદી ખેદ પામીને ઇશ્વરની પ્રાર્થના કરે છે: મુરારિ ઈન્-હે નંદના હુલારી (પુત્ર) મુરારિ નંદે આપ અપારી (અપાર અથવા શત્રુ રહિત) છે તો, હે વિભુ ! આ અનાથ (દીન) દારી (દ્રૌપદી)ને આપવર્ગમાં (મુક્તિ-માં) સ્થાપજો. (આ લીટીનો બીજો અક્ષર લઘુ જોઈએ ત્યાં ગુરુ છે. તે લેખ-કદોપ હશે). રે ! મારું સતીપણું નષ્ટ હવું (થયું) છે ! મારે મારું કુકણ (આર્ત ખોટું) દુઃખ કાપળે. પ્રાણુ તો ઇન્-સ્પષ્ટ છે.

૬૨. દીન અને તેજહીન-(દ્રૌપદી). પીન-પુષ્ટ, અર્થાત્ ધણા. બંધુ-નકુલ અને સહદેવ. ન ઈન્-તું કલંકી નથી પણ વડી (શ્રેષ્ઠ) છું. રૂઠ નાજ-રીસાદશ નહિ. અન્નત શત્રુ-યુધિષ્ઠિર.

૬૩ હઠી ચાલી ઇન્-તે દુઃખના મોટ (પોટલા) સાથ (સહિત) ઊઠી ચાલી. અથવા મોટ દુઃખ-મોટા દુઃખથી. ના વદે કવિ-કવિ તેનું વર્ણન કરતા નથી (કેમકે તે વર્ણવવું અશક્ય છે). કુશોક્ય ઇન્-અરૂંધતી જેમ પોતાની નિંદિત શોક્યથી દુઃખી થઈ હતી. એ વિષે એવી કથા છે કે, સપ્તઋષિની એક પત્ની અરૂંધતી હતી અને તેમને દરેકને જૂદી જૂદી પણ બીજી પત્ની-ઓ હતી. એક વખત અગ્નિ સપ્તર્ષિને ઘેર ગયો ત્યાં તેમની સ્ત્રીઓના રૂપથી મોહિત થયો. આ વાતની ખબર અગ્નિની સ્ત્રી સ્વાહાને પડતાં તેણે પોતે અગ્નિ ન જાણે તેમ તે ઋષિપત્નીઓનું રૂપ લેઈને અગ્નિના મનની તુષિ કરી; પણ અરૂંધતી મહા સતી હોવાથી તેનું રૂપ સ્વાહાથી લેવાયું નહિ. પછી સપ્તર્ષિઓને આ વાતની જાણ થતાં તેમણે પોતાની સ્ત્રીઓને દૂષિત ગણી તેમને

ગજાનિ યુક્ત આવિયાં અઝતશત્રુ ધૌમ્ય જ્યાં,
 ધર્મેનંદને અપાર વા'લ દાખ્યું સૌમ્ય ત્યાં;
 નારોને ગ્રહી ઉમંગ રંગથી રથે ગ્રહી,
 ભીમ ભલ્લ બાણથી હણે વિમુખને સહી. ૬૪
 ના લહે જ્યદ્રથો વદે સુશૂર પાર્યં તો,
 બંધુ! ના લહું સનાથ શે હણો કુસાર્ય તો ?
 દુઃખ દેઈને ગયો કરો સુશોધ તેહની,
 દીન દાસ મારથી ન કાંતિ શૂરદેહની. ૬૫
 માંસથી વિહીન રે વિહંગમે વિહંગમે,
 જાય તેમ શું કરો ધરોજ ધર્મના સમેા;
 સુણો વેણુ ધર્મનાં થયોજ શાંત ભીમ તો,
 બોલિયો પછે સુબંધુ! જાવ લેઈ નીમ તો. ૬૬
 જો ગયો જ્યદ્રથો રસાતળે મહાતળે,
 સારથી પુરંદરો હણુંજ આજ તો બળે;

ત્યાગ કર્યો, તે ભેગો અરૂંધતાના પશુ ત્યાગ કર્યો. એવી રીતે અરૂંધતી પોતે નિર્દોષ હોવા છતાં પણ પોતાની શોક્યોના દોષથી-દુઃખી થઈ હતી.

૬૪ સૌમ્ય-શીતળતાયુક્ત. રથે ગ્રહી-રથમાં લીધી. ભલ્લ બાણથી-ભા-
 લાના આકારના બાણથી, અથવા સારા બાણથી, અથવા ભાલા અને બાણ
 બન્નેવડે. વિમુખને-યુદ્ધ છોડી નાડેલાઓને. સહી-પકડીને કે નકી.

૬૫ ના લહે ઇન્-જ્યારે જ્યદ્રથો (જ્યદ્રથને) ના લહે (ન દેખે)-
 અર્થાત્ જ્યદ્રથ જ્યારે જોવામાં ન આવ્યો ત્યારે સુશૂર (અતિ શૂરો) પાર્યં
 વદે (ભીમને) કહે છે કે, હે બંધુ ! જો શત્રુની સનાથે હું સનાથ (નાથ-ધ-
 ર્ણીવાળી) ના લહું (નથી દેખતો) તો તમે કુસાર્ય (નિંદવા યોગ્ય ટોળા)ને
 શે (શા માટે) હણો છો ? દીન ઇન્-દીન દાસોને મારવાથી (મારવા એમાં)
 શૂર પુરૂષના દેહની કાંતિ શોભા નથી.

૬૬ હવે યુધિષ્ઠિર ભીમને કહે છે: માંસથી ઈન્-માંસ રહિત વિહંગમે
 (પક્ષી ઉપર) જેમ ખીજાં વિહંગમે (પક્ષીઓ) જાય, તેમ તમે શું કરો-
 છો ? ધર્મ ધરો-વીર ધર્મને ધારણ કરો, કેમકે હવે વીરધર્મ તજવાનો સમેા
 નથી. અથવા વીરધર્મથી ના શમેા-અંધ ન પડો-વીરધર્મ છોડી ભાગો નહિ.
 જાય (જઓ)-તમે આશ્રમે જઓ; હું નીમ (પ્રતિજ્ઞા લેઈ છું).

ઘૌમ્યને કનિષ્ઠ બંધુ દ્રૌપદી સમેતમાં,
જાવ આશ્રમે સુરાજ ! આજ જાઉં બેતમાં. ૬૭
દ્રૌપદી મનાવજો ન ગ્લાનિવાળી રાખશો,
'દાષ તાહરો નથી' સિદ્ધાંત સાર દાખશો;
ધર્મસૂત્રુ શું વદે હૃદયેતણો મહાન જો,
એક ચિત્તથી સુણો સુણાવું સર્વ માન તે. ૬૮

શ્લોક.

મહતા મહાન મણિતાણી,
કહતા કવિ કરુણા ઘણી;
ગરવી ગુરુ ગતિને ધરે,
નરવીર તે વરને વરે. ૬૯

વસાય.

વરને વરે ગુરુગમ્યથી, મહાનના ગુણુ ગાય રે;
વિપ્ર વાણી કલુષહારી, વર્ણવ્યે શું થાય રે. ૭૦

૬૭ બીમતી પ્રતિજ્ઞા કહી બતાવે છે: જો ઈન્ન જો જયદ્રથ રસાતળે કે મહાતળે જાય અને પુરંદર (દુર) તેનો સારથી થાય તો પણ આજ તેને બળે (બળથી) હું હણું. હું સુરાજ ! (સારા રાગ-યુધિષ્ઠિર !) ઘૌમ્ય, મારા કનિષ્ઠ બંધુઓ (અર્જુન, નકુળ અને સહદેવ) દ્રૌપદી સમેત આશ્રમે જાવ (જાવો), અને અમો બેતમાં (જયદ્રથને પકડવાના બેતમાં) જાઉં (જઈએ છીએ).

૬૮ માન તે-ધર્મસૂત્રુનું માન અથવા મહતા યુક્ત વચન. ૬૯ શ્લોક-સંગતિકા છંદ (મજ્જગ). મહતા ઇન્ન-મહાન પુરુષોમાં મણિરૂપ પુરુષની મહતા. જે કવિઓ ઉપર (ગુરુ)ની ઘણી કરુણા હોય તે કહતા-કહી શકે છે. જે નરવીર (વીર પુરુષ) ગુરુની ગરવી ગતિને ધરે છે (સહન કરે છે)—અર્થાત્ સેવાદિકથી તેનું મન સંપાદન કરે છે તે (ગુરુ પાસેથી) વરને વરે છે—વરદાન પામે છે.

૭૦ વરને ઇન્ન—ગુરુગમ્યથી (ગુરુએ આપેલા જ્ઞાનથી) તે વરને વરે છે અને તેથી તે મહાનના ગુણુ ગાય છે—માવાને શક્તિમાન થાય છે. કવિ પોતા-

કડવું ૨૮ મું.

શ્લોક.

વરમતિ જે વધો સરવ તે મનમાં વરણે,
વરણ રૂપે રૂડા સહુ વૃકોદર છું શરણે;
શરણ સુખે વસું ન ભયને સુણિયે કરણે,
કરણ બળે બળે અરિ ખરે ધન્યતા વરણે.

૧

રાગ નટની દેશી.

સરસ શિખ તમારી, માનવી બંધુ! મેં તો,
હરષ ધરી તમે તો, જાવ વેલાજ એતો;
નરસ વર કદી કો, દેવશા હારી રે'તા,
સ્પરશ નર કરે કો, તેહ જાણું હલેતા.

૧

ના સંબંધમાં વિનય પૂર્વક કહેછે કે, વિપ્ર વાણી ઇ—માફ કરેલું વર્ણન તો એટલા માટે સાંભળવું કે તે વિપ્રની વાણી હોવાથી કલુપહારી (પાપ નાશક) છે, વધારે વર્ણવ્યે શું થાય!

૧ શ્લોક કોટિલ છંદ (ન જ મ જ જ લ ગ). કોષના આવેશમાં આવેલા ભીમને શાંત કરી શીખામણ આપવાને, તેને કંટા પાડવાને યુધિષ્ઠિર યુક્તિ પૂર્વક વિનયથી કહે છે: વરમતિ ઇ—વરમતિ (શ્રેષ્ઠ બુદ્ધિવાળો—ભીમ) જે વધા તે સર્વને યુધિષ્ઠિર મનમાં વરણે છે—અર્થાત્ મનમાં ચિંતવે છે. (અને કહે છે કે) વરણ (વર્ણ—રંગ) અને રૂપમાં રૂડા હે વૃકોદર! અમો તારે શરણે છું; તારા શરણથી અમો સુખે વસું છું તથા ભયને અમે કરણે (કાને) પણ સાંભળતા નથી. તુજ રૂપી કરણ (સાધન) ના બળે અરિ ખરેખર! બળે છે અને તારી ધન્યતાને વરણે છે! અથવા, કરણ (કળ—રાધિય) બળે છે અને અરિ પણ બળે છે! સિંહાવલોકન. નાગખંધ ચિત્રકાવ્ય.

૨ રાગ નટની દેશી—માલિની છંદ (નનમયય). અમને તમે આશ્રમે જવાને કહ્યો છો તે માનવા જેવું છે, ઈત્યાદિ વચનોથી યુધિષ્ઠિર પરાક્રમી ભીમને વખાણે છે: સરસ ઇ—સ્પષ્ટ છે. જાવ—જાઓ (જયદ્રથને પકડવાને). નરસ ઇ—કોઈ નરસ (નહારા) કે વર (ઉત્તમ) દેવશા (દેવ જેવા) હશે તો તે પણ તમારાથી હારી રહેતા (રહેછે). એમ છતાં પણ જે કોઈ નર (મનુષ્ય હોઈને) તમને સ્પર્શ કરે તેમને તો હું હલેતા (અજાણુ—કાચી બુદ્ધિવાળા) જાણું છું.

વરસ દિન ઘટી તો, તુજને નાજ લાગે,
તરસ તનુ નિહાળ્યે, થાય શત્રુ વિભાગે;
વર શશિજ લગ્નયે, સૂર્ય ભાળીજ ભાગે,
નર શકુનિ ન આવે, બ્રાત ! રે તારી આગે.

૩

તદપિ ધર મને તો, વેણુ મારાં દયે છે,
જદપિ બળ અતોલે, નીતિ સાથી કહે છે;
મદર્પીન મહિષો જો, રીતિ ચૂકી રહે છે,
પદ પીઠ હરિ મૂકી, દેવી સાથે વહે છે.

૪

ધર તન મન તે તો, સાક્ષ મારી તું ભાઈ !
વર અરજીન લેવો, સાથ તારી સળઈ;
હર અસુર હણેછે, જે વિધે વિષ્ણુ સાધી,
કર કર તિમ બ્રાતા ! બંધુ લેઈ વડાઈ.

૫

૩ શત્રુ જીતતાં તને કાંઈ વાર લાગવાની નથી એમ કર્ણુવતાં કહે છે: વરસ ઈન્-સ્પષ્ટ છે. તરસ ઇન્-તારી તનુ (દેહ) નિહાળ્યે (જોવાથી) શત્રુઓ તરસ (ત્રાસ) પામીને વિભાગે થાય (નાશી જાય). વર ઇન્-તને ભાળીને વર (ઉત્તમ) શશિ (ચંદ્ર) લગ્નયે (લગ્ને) અને સૂર્ય પણ નાશી જાય. શકુનિ-પક્ષી. અથવા શકુનિ નામે નર (પુરુષ).

૪. દૂયે-એ. જદપિ ઇન્-જો કે પોતાનામાં અતુલ્ય બળ હોય. તથા ની-તિશાસ્ત્ર સાથી કહે છે-સોબતી રાખવાની આજ્ઞા કરે છે. યુદ્ધ કરવા જતાં સા-થી રાખવાની જરૂરનું દૃષ્ટાંત આપે છે: મદર્પીન-મદવડે પીન (પુષ્ટ) એવો મહિષો (મહિષાસુર) જો રીતિ ચૂકીને રહે છે-અધર્મ કરે છે (ત્યારે તેનો વધ કરવાને) દેવી પણ હરિ (સિંહ)ની પીઠ પર પોતાનો પદ મૂકીને-તેનું વાહન કરીને (તે બાહાને પણ) પોતાની સાથે (સાથ કરવાને અર્થે) વહે છે -જોડે લેઈ જાય છે.

૫ સાક્ષ-સાક્ષી રૂપ વચન. સાથ ઇન્-તારી સળઈ (સહાઈની તૈયારી) માં સાથે લેવો. અથવા, સળઈ-સહાઈ. બીજું દૃષ્ટાંત આપે છે. હર ઇન્-સ્પષ્ટ છે. વિષ્ણુ સાધ-વિષ્ણુને સાક્ષી-જોડે તેડી જઇને, અથવા વિષ્ણુ સહાથી વિષ્ણુની સહાયવાળા થઇને. લેઈ-સાથે લેઇને.

વળી મન ધર મારું, વેણ બીજું હું દાખું,
 મળી જ્યદ્રથ જાયે, પ્રાણ લેવા ન ભાખું;
 બળી ! મહત બળીના, ધર્મ જે તું ન રાખું,
 બળી તનયકી હું તો, અગ્નિનો સ્વાદ ચાખું. ૬
 ભગનીવર ન મારે, શૂર મોટા વદાયે,
 લગની મન દયાની, છોડતાં શૌર્ય જાયે;
 રગની રીત રગે તો, આવતા તે મપાયે,
 અગ્નિ કશું ન મૂકે, શૂર તેને વદાયે ? ૭
 શાણી નૃપવર-વાણી, દ્રોપદી બોલો ક્રોધી,
 ગણી ન ગણી વિવેકી, વાણીને નાજ શેધી;
 ભણી ઝટપટ વામા, શાસ્ત્ર બેસોજ શેધી !
 વણી વણી પતિ માર્યા, બોધ આવેજ બોધી. ૮
 પરમ હૃદય મારા, પ્રિય હે ભોમ ભાથી !
 ધરમ તરું સહુ તો, મારવો મત હાથી;

૬ બે વચન પૈકી, અર્જુનને સાથે રાખવા રૂપ એકવચન કહ્યા પછી હવે બીજું વચન કહે છે: વળી ઇન્-સ્પષ્ટ છે. બળી ઇન્-હે બળી (બળવાન બીમ) ! જે તું મહત બળીના (મોટા બળિયા પુરોના) ધર્મ ન રાખું (માન્ય નહિ કરે) તો હું તનયકી બળીને અગ્નિનો સ્વાદ ચાખું-અગ્નિમાં બળી મરીશ.

૭ ભગનીવર—અનેવી. લગની—લાગણી. શૂર પુરોના ક્રોધનું સ્વરૂપ કદી ભીમને શીખામણ આપે છે: રગની ઈન્-તે (શરાઓ) તો રગની (ક્રોધની) રીતે રગે (ક્રોધમાં) આવતા મપાય છે (સમજવામાં-જાણવામાં) આવે છે; પણ ક્રોધમાં આવીને સૌનોજ એક સરખી રીતે વિનાશ કરે તેને કાંઈ શૂર કહેવાતો નથી. એ વાત દૃષ્ટાંતથી સ્પષ્ટ કરે છે: અગ્નિ ઇન્-સ્પષ્ટ છે.

૮ શણી—સાંભળીને. ગણી ઈન્-યુધિષ્ઠિરને વિવેકી ગણી ન ગણીને—યુધિષ્ઠિર વિવેકી છે કે અવિવેકી તેની દરકાર ક્યાં વિના, અથવા, પોતાની વાણી વિવેકી છે કે અવિવેકી તેની દરકાર ક્યાં વિના, વાણીને શેધી નહિ—પોતાની વાણીને ઝટકાવી નહિ—જેમ મોટે આવ્યું તેમ બોલી. વણી ઇન્-આવાજ બોધથી બોધીને તમે મારા પતિઓને વણી વણીને માર્યા છે !

- કરમ કુડ વિચારી, રે હણે ભાથી સાથી,
શરમ શપથ મારા, જે ધરો કાળભાથી ! ૯
- ધરમસૂનુ સુણીને, ખોલ શાણી સતીના,
વિનયથકી ઉચારે, શબ્દ મોટી મતિના;
અધમ કરમ કીધું, તોય મા'ભીમ વીરા !
ચશવતી દુશલા જે, તે સ્મરો કુળહીરા ! ૧૦
- પરમ ધરમવાળી, જેહ ગાંધારી માતા,
સમરો મન વિચે તો, પ્રાણુ લેશે ન આતા !
સુણી અતિશય માડી, વાણી મોટા પતિની,
નયન રક્ત બાળા, નિંદતિ સુમતિની. ૧૧
- ભીમ અરજીન વીરો, પ્રિય જે મારું ધારો,
અધમ મતિ હોણાને, આજ નિશ્ચય મારો;
કુળકળ્ળરૂપો એ, સેધવાધિપ ભુંડો,
વહું કશું હવે વા'લા ! ધર્મને તેજ રૂડો. ૧૨
- પણુ નવ કરશે જે, આપ અન્યાય મોટો,
ધરમ સુનૃપ કેરા, જે તજે થાય ખોટો;
હરણુ કરી અરિ જે, જય સ્ત્રીરાજ્યકેરું,
દોન થઇ વિલપે તો, ના તબ્બચે અવેરું. ૧૩

૯ શરમ ઇ-હે કાળભાથી (ભીમ !) જે તમે એ કામમાં શરમ ધરો તો તમને મારા શપથ (સમ) છે !

૧૦ માંભીમ-મહાભીમ. દુશલા-દુઃશલા (દુર્યોધનની બેન-જયદ્રથની સ્ત્રી). કુળહીરા-કુળમાં હીરારૂપ-ભીમ !

૧૧ આતા ! (પોતાથી નાનાનું લાડનું સંબોધન). રક્ત-રક્ત. રાતાં નેત્રવાળી થઇને. સુમતિની-સારી જુદિવાળી.

૧૨ કુળકળ્ળરૂપો-તેના પોતાના કુળમાં કાળજી રૂપ. વહું ઇ-હે વાહાલા ! હું હવે બીજું શું કહું ? ધર્મને મન તો તે રૂડો છે ! !

૧૩ પણુ ઇ-પણુ જે આપ (મારા કહેવા પ્રમાણે) નવ (નહિ) કરશે તો મોટો અન્યાય થશે. શા અન્યાય થશે તે કહે છેઃ ધરમ ઇ-જે રાજા સુન-

સુરીતિજ નીતિ શુક્રે, ભાખી છે ગ્રંથ સારે,
 મન ગમતું પછી તો કીજિયે, રાય વારે;
 ભડ ભીમ તવ ખોલ્યા, વા'લો રીઝાણું તુને,
 મન ભય નવ ધારો, ભીમ જાણે ન હુને. ૧૪
 વદો ઇંમ વળિયા બે, ત્રાત મા'કાળભાથી,
 પરણકુટી પધારો, ખોલતા સર્વ સાથી;
 ધરમ નકલ નારી, ધૈમ્ય સે'દવ દિન્ને,
 હરખી હરખી જાયે, ઉચ્ચરે શુભ દિન્ને. ૧૫
 અતણિ બળ કિરીટી, ભીમ વાંસે પળાયે,
 નદો રૂધિર તાણી ત્યાં, ચાલતી શે મળાયે;
 રૂધિરજ જળ થાને, કેશ સેવાળ ઝાઝો,
 વમળ સુકરિ કર્યો, વાજનો કાઠ બાઝ્યો. ૧૬

પ (સારા રાજ)ના ધર્મ તજે તે ખોટો થાય. જે અરિ સ્ત્રી અને રાજ્યતું હરણ કરી જાય અને પછી તે દીન થઇને વિલપે તો પણ તેને અવેર (ખોટો વેહેલો) તબ્બ નહિ (છોડી દેવાય નહિ). મતલબ કે જ્યદ્રથે તમસી સ્ત્રીતું હરણ કરીને સુવૃપના ધર્મ તબ્બા છે માટે તેને હણુશો નહિ તો ખોટો અન્યાય થશે. અથવા, જે આપ ખોટો અન્યાય નહિ કરશો—ના કરતા હો તો, (હું કહું છું તે સાંભળો કે,) જે રાજ સુવૃપના ધર્મ તજે છે તે ખોટો થાય છે; અર્થાત્ તમે શત્રુને હણુતા ૩૫ સુવૃપના ધર્મ તજશો તો તમે પણ ખોટા થશો, એમ યુધિષ્ઠિરવ્રતે પણ ધ્વનિ છે.

૧૪ સુરીતિ ઇન્-પાછળ મેં જે કહ્યું તે નીતિની સુરીતિ શુક્રે સારા ગ્રંથમાં (શુક્રનીતિ ગ્રંથમાં) ભાખી છે. એમ છતાં પણ જે રાય (યુધિષ્ઠિર) વારે છે તો પછી મનગમતું કીજીએ. ભીમ જાણે ન હુને—તું મને જાણતી નથી કે હું ભીમહું !

૧૫ ઉચ્ચરે ઇન્-દિન્ને (પક્ષીઓ) શુભ (સારા શકુન વાચક શબ્દો) ઉચ્ચરે.

૧૬ સંગ્રામ ભૂમિને સમુદ્ર રૂપે વર્ણે છે: રૂધિર ઇન્-સ્પષ્ટ છે. વમળ ઇન્-સારા હાથીના કાન રૂપી વમળ છે તેમાં વાજ (ઘોડાઓ) રૂપી કાઠ (ત-થાઈ આવેલાં લાકડાંનો જથ્થો) બાઝ્યો છે.

નરમણિશિર પદ્મો, હસ્ત સર્પો સુંવાળા,
 કરિરદ અતિ મોટા, મત્સ્ય જોનાર ભાળ્યા;
 કછપ શું હય માથાં, ડૂબતાં આવતાં ત્યાં,
 રથ રૂપ નવકાઓ, ભાળતા આવતા જ્યાં. ૧૭
 રથ બિચ રથિ મુઆ, તેહ હુઆ ઉતાર,
 ખડકજ અસુહારી. મત માતંગ ધારું;
 ઈત ઉપર મણિ મૂક્યા, જેહ અંબાડી માંડી,
 ધરમ કરમ ધારી, ગાડી દીવાજ દાંડી. ૧૮
 તદપિ કરમ કૂટ્યા, નાવિકો નાવ ભાંજે,
 સુભગ અતિ ઉવારા, હસ્તો હાડો શું ગાંજે;
 ત્રય ચતુરજ હાથી, બેટ રૂપે સિંકાયા,
 તિ પર શું જન લેવા, આવતા ત્યાં વિંટાયા. ૧૯
 ગીધ બગ શશમુખા, શ્વાનમુખા નરો શું,
 સમડિ વદન શોભે, કાક બોલે કરો શું;
 મૃગમુખ નવ કોચે, છે શૃગાળાં અનેકાં,
 વરૂ વણિયર મુખાં, રીઝતાં ધારી નેકાં. ૨૦

૧૭ કરિરદ—હાથીના દાંત. હાથીના દાંતરૂપી મોટા મત્સ્ય જોનારાઓ ભાળ્યા. નવકાઓ—નૌકાઓ. જ્યાં આવતા (ભીમ અને અર્જુન) રથરૂપી નૌકાઓ ભાળતા હતા.

૧૮ અસુહારી—પ્રાણધાતક. મત માતંગ—મહોન્મત હાથીઓ. હાથી ઉપરની અંબાડીઓ જોઈને કવિ કહેછે: ધરમ ઈન્—ધણાં વાહાણ બચાવવા રૂપી ધર્મતુ કર્મ ધારીને કોઈ ધર્મી પુરૂષે ખડક ઉપર દીવાદાંડી ગાડી (દાટી) હોય અને તે ઉપર મણિ (પ્રકાશ આપવાને) મૂક્યા હોય તેવા ત્યાં અંબાડી સહિત હાથીઓ પડ્યા હતા.

૧૯ તદપિ—દીવાદાંડી છે તોપણ. સુભગ—સુંદર. અતિ સુંદર ઉવારા શું હાથીના હાડોને ગાંજે (જીતે) એમ છે કે ? અર્થાત્ હાથીનાં હાડરૂપી તેમાં સુંદર ઉવારા (આવવા) હતા. જન—ગીધ વગેરે રૂપી. (૨૦ મી કડી સાથે અન્વય).

૨૦ હાથી રૂપી બેટ ઉપર બેઠેલા પક્ષીઓને કવિ ઉત્પ્રેક્ષે છે: ગીધ ઈન્—રૂપ છે. નેકાં—માપ.

હરિ હરી સુપતાકા, ડાકિણી તેહ ધારી,
ભડ ભીમ સુધનને, જે હણી ચોધ મારી;
કર ધરી ગણુ ભૂતો, તૂત બોલીજ નાચે,
શું સુરભિ ઋતુ આવી, દંપતી જેથી રાચે. ૨૧

રમત ગમત એવો, જોઈ રીઝે વીરો તો,
(પાણુ) નદી નવ ઉતરાચે, બહો ઉગ્યે ધારો તો;
પછિ હરિ મતિ ધારી, પૂલ બાણેથી બાંધ્યો,
દય વીર પળિયા જ્યાં, રાય નિશાન સાંધ્યો. ૨૨

નજર નવ નખાચે, જે હશે દુષ્ટ આગે,
બળ સહિત વધૂ ભાગે વિરાગેજ રાગે;
તવ સુણી ગદ વાણી, ડારતાં કો અનાડી,
જયદ્રથ અરિ કોશ, એક તો છે અગાડી. ૨૩

૨૧ હરિ ઈ—હરિ (અર્જુને) શત્રુની જે સુપતાકા (સારી ધન)
હરી (હરણુ કરી) હતી તે ડાકિણીએ ધારી (ધારણુ કરી) હતી. અને ભડ
(ભટ) ભીમે ચોધને મારીને જે ધનને હણી હતી તે ધનને ભૂતાના ગણુ કર
ધરીને તથા તૂત (ફાંચે તેમ) બોલીને નાચે છે. ભૂત અને ડાકણેના નાચતાં
જોઈને કપિ ઉત્પ્રેક્ષા કરે છે કે, શું ઈ—આ તે શું સુરભિ (વસંત) ઋતુ આ-
વી છે કે જેથી દંપતી (સ્ત્રીપુરુષ) રાચે (ખુશ થાય છે) !

૨૨ ઉગ્યે—ઉતાવળા થાય છે—અડળાય છે. હરિ (અર્જુને). રાય ઈ—
રાય (જયદ્રથ)ને નિશાનમાં સાંધ્યો. અર્થાત્ પૂલ ઉપર થઈને નદીની પેલીપાર
ગયા કે તરત જયદ્રથ તરફ નિશાન લાકયું. **રાખંધાનિશચાકિતિ.**

૨૩. નજર ઈ—દષ્ટ (જયદ્રથ) આગે (આગળ) હશે એવી નજર
નખાતી નહોતી—અર્થાત્ જયદ્રથ નજરે પડે નહિ એટલે દૂર ગયો હતો. કેમકે
તે વિરાગે (દ્રૌપદી હાથ આવેલી ગઈ તથા ભામણો મરી ગયા વગેરે ડારણ-
થી વૈરાગ્ય પામીને) તથા રાગે (પાંડવોથી પોતાનો પરાજય થયો માટે ક્રોધ
પામીને) બળ સહિત (પોતાના સૈન્ય સહિત અથવા સંપૂર્ણ જોરથી) વધારે
ભાગતો (નાસતો) હતો. તવ ઈ—પછી ભીમ અને અર્જુને કો અનાડીને (રા-
ની માણસને) ડારતાં તેના મુખથી ગદ વાણી (કહેલી બિના) જાણી કે અરિ
જયદ્રથ અગાડી એક કોશ છે.

સુણી અતિશય સારી, વાણી ગાંડિવપાણિ,
તણ હવિ તમિ ઇને, દો થયું કાર્ય જાણી;
હરિ અદ્ભુત ધારી, કર્મ ધ્યાને વિચારી,
પરહરી પીડ પાર્યે, અન્યની દુઃખકારી. ૨૪

૨૪ હય ઝટ હાંકયા, ચાલતા વારિરેલા,
મતિવર મતિ માને, શબ્દવેધી સવેળા;
સમરી વર ગુરુને, દ્રોણનું નામ લાખી,
શિલીમુખ ધનુ સાંધી, મારિયા અશ્વ લાખી. ૨૫

વળી શર બહુ મારી, રૂંધિયા ચોધ તેના,
છક ગઉ અરિ આધો, દેખતો હાથ જેના;
અરિ નિરખળ કીધો, આંચમાં આણી દીધો,
જયદ્રથ મન બીધો, આજ જાણશ વિધો. ૨૬

૨૪ સુણી ઇ-અનાડીના મુખથી અતિશય સારી વાણી સાંભળીને ગાંડિવપાણિ (અર્જુને) ભીમને કહ્યું કે હવે કાર્ય થયું છે એમ જાણીને તમિ (તમે) હવિ (હવે) ઇને (એને) તણ દો (છોડી મૂકો). હરિ ઇ-હરિ (અર્જુને) વિચારીને ધ્યાનમાં અદ્ભુત કર્મ ધારીને તે પાર્યે (અર્જુને) અન્યની (પેલા અનાડીની) દુઃખકારી પીડ (ભીમના માર ૩૫) પરહરી (તણ)-અર્થાત્ તેને ભીમથી છોડાવ્યો.

૨૫ જે અદ્ભુત કાર્યું હતું તે કહે છે: મતિવર ઇ-બુદ્ધિમાનમાં એજ અર્જુને પોતાની મતિમાં સવેળા શબ્દવેધી ગુણ માન્યો અર્થાત્ શબ્દવેધી-પણાવડે કાર્ય કરવાનો બુદ્ધિમાં નિશ્ચય કર્યો. અથવા તે મતિવર સવેળા પોતાની મતિના માન (માપ) પ્રમાણે શબ્દવેધી (થયો). અથવા, તે મતિવર અને શબ્દવેધી અર્જુને પોતાની મતિના માને (માપ પ્રમાણે) દ્રોણનું નામ લાખીને વર (કિતમ) ગુરુને સમરીને (સમરીને) ધનુ ઉપર શિલીમુખ (બાણ) સાંધીને તેના લાખી અશ્વ (કીમતી ઘોડા) માર્યા.

૨૬ રૂંધિયા-રોધ્યા જયદ્રથની પાસે જતાં અટકાવ્યાં. અથવા અકળાવ્યાં. છક ઇ-અરિ એક ગાઉ આધો છતાં જેના હાથ દેખતો હતો.

અરિ અરિ અરિ દેખે, અન્ય ત્યાં તો ન પેખે,
કરમતાણીં કુરેખે, દુઃખ સે'તો વિશેખે;

હરિ મૃગગણ સા'વા, આવતા બે લગવા,
મરાણશરણ જવા, અંગ ચિંતા પગવા. ૨૭

અતિ બલિ વૌર બેને, જોઈ નાહોજ, તેને,

દય અનુજ મુઠ્ઠેને, ભાળીં આંધી સુનેને;

સ્વય રથ હરિ મુઆ, યોધ થાતા સ્વ જુઆ,

નૃપમણિ ઋણિ હુઆ, સા'ય કષ્ટે અસૂયા. ૨૮

તદપિ સુનૃપ નાહો, સર્વ અંગેથીં ગાહો,

મન તન ધન ગાહો, રે પડ્યો છેય ભાહો;

રથ મૂકીં પગપાળો, નાસતો રાય ભાજ્યો,

ધઈ ધઈ હરિ વાજ્યો, રાય રે' તો ન ખાજ્યો! ૨૯

૨૭ વિશેખે-વધારે. હરિ ઈં-મૃગ (હરિણ) ના ગણ (ટોળા) ને સા'વા (પકડવા) ને તથા જયદ્રથને લગવા (લગવવા) ને તેમજ તેના અંગમાં ચિંતા રૂપી પગવા (ઈંટોનો નીમારો) ભરીને તેને મરાણશરણ જવા માટે-મરણને શરણ મોકલવા માટે બે હરિ (સિંહ રૂપ ભીમ અને અર્જુન) આવતા હતા.

૨૮ અતિ ઈં-અતિશય બલિ (બળવાન) બે વીરને જોઈને જયદ્રથ નાહોજ, અને દય (બે) અનુજ (ભાઈઓ) ને મુઠ્ઠેને (સારા વેહેન-વાહન-રથમાં) જોઈને તેને સુનેને (સારા નેત્રોમાં) આંધી (આવી). અર્થાત્ બે ભાઈઓને પોતાની પાછળ આવતા જોઈને તે આંધજોજ બનીગયો-દિશાશન્ય થઈ ગયો. દિશાશન્ય થવાનું કારણ કહેછે: સ્વય ઈં-સ્વય (સ્વીય-પોતાના) સ્થના હરિ (ધોડા) મૂઆ, પોતાના યોધ પોતાનાથી જુદા થાતા (અર્જુને આણેવાડે જુદા પાડ્યા હતા), નૃપમણિઓ (જેઓએ જયદ્રથને માટે યુદ્ધમાં પ્રાણ તજ્યો હતો તે) ના પોતે ઋણી (દેવાદાર) હુઆ (થયા), તેમજ અસૂયા (પાંડવોનો ઉત્કર્ષ ન સહન થવા રૂપ દુર્ગુણ) તેને સા'ય (પકડે) અને કષ્ટે (દુઃખ દે). અર્થાત્ અસૂયાને લીધે તેનું હૃદય પરિતાપ પામતું હતું. ૨૯ ગાહો-ધસાયો.ભાહો-વીણો. હરિ (અર્જુન).

તવ અરજુન ખોલ્યા, શે હરી રે ! અમોલ્યા,
હવિ નવ જવું ડોલ્યા, જો ન તેં તોલ તોલ્યા;
બૃહત ગરત મૂકી, (સ્વ) દાસ જોતો ન હુંકી,
અરિ સનમુખ ચૂકી, ભાગતો ધૂળ બૂકી !! ૩૦

નહિ નહિ શૂર શાણા ! આમ ભાગીશ શાણા !
ન યમધર પરાણા, થા તું ભૂપાળ શાણા !
રણ વિચ અરિ છોડી, રાખતો દહ દોડી,
જીવિત કીડી મકોડી, તેહની એહ જોડી. ૩૧

ભગ ભગ ભગ ભાગે, શત્રુ તોચે ન ત્યાગે,
પછી નૃપવર રાગે, શેન આવી તું લાગે;
અપરિમિત કુવેણે, રાય ઊભો ન શેણે !
તવ ભીમ ભડ તેણે, વારિયો રક્ત નેણે. ૩૨

ઊભ ઊભ ઊભ કે'તો, રે જરા સ્વાદ લે તો !
હવિ ચિત વિચ ચેતો, મારું આજે અમે તો;

૩૦ શે ઇ૦-અમોલ્યા (અમૃલ્ય) એવી દ્રૌપદીને તેં શે (કેમ) હરિ ?
રે !-તિરસ્કાર વાયક સંબોધન. હવિ ઇ૦-જો તેં પ્રથમથીજ તોલ તોલ્યા
નહિ-પોતાના અને શત્રુના બળની વિવેકથી તુલના કરી નહિ, તો હવિ (હવે)
ડોલ્યા જવું (ડોલવું) નહિ-અર્થાત્ હવે નાસવું શું કરવા જોઈએ ? બૃહત
ઇ૦-તું પોતાના દાસ (સેવકોને) શત્રુના માર રૂપી બૃહત (બૃહત-મોટા) ગર-
ત (ગર્ત -ખાડા)માં મૂકીને હવે તેમની ભણી દૂંકી જોતો નથી, અને અરિ-
ની સન્મુખ (સામે) થવાનું ચૂકીને ધૂળ બૂકીને ભાગે છે ! !

૩૧ ન ઇ૦-હે શાણા ભૂપાળ ! તું યમના ધરનો પરાણો ન થા-અમા-
રી પાસેથી નાશી જવાનો યત્ન કરીને મૃત્યુ ન પામીશ !

૩૨ પછિ ઇ૦-હે નૃપવર ! પછી તું રાગે શે ન આવી લાગે ?-યુદ્ધ કરવા
કેમ સામે થતો નથી ? અપરિમિત-અપાર. વારિયો ઇ૦-ભીમે તેને પોતાનાં
રક્ત નેત્રપડે વાંચો-અટકાવ્યો.

વદ્દો ધમ રથ હેઠો, ફૂદતો દીર્ઘપેટો,
 ધરણી તરણિ બેઠ્યો, તેમ નાડો અખેટ્યો. ૩૩
 અરજીન તવ વારે, ભાઈ! એને ન મારે,
 ભગિની સુમન ધારે, આજ આવી વિચારે;
 સમરણ કર ભાઈ, જેહ થાય સગાઈ,
 ધરણી ધર ભલાઈ, ભાગતો છો લગ્નઈ! ૩૪

શ્લોક.

વાઘને ડાઘ તીરે કરી,
 નાગને પાગ શીરે ધરી;
 આગને ભાગ ધીરે જરી,
 ભાગને ડાઘ વીરે વરી! ૩૫

વલણ.

વીરવરી વર ભાગ્યને, લગાડ્યો રાયે ડાઘરે;
 વિમ પ્રેમાનંદ વર્ણવે, જ્યદ્રથ પડિયો પાગ રે. ૩૬

૩૩ ભીમ-ઉભો રહે. દીર્ઘપેટો-લાંબા પેટવાળો-ભીમ. ધરણી ધૃ-જેમ તરણિ (સૂર્ય) ધરણીને બેઠ્યો હોય-સૂર્ય પૃથ્વીપર આવ્યો હોય તેમ પ્રતાપી ભીમ રથ ઉપરથી હેઠો ફૂદી પડ્યો તેને જોઈને અખેટ્યો (આખેટ-શિકારમાં આંતરેલો પશુ વગેરે) નાસે તેમ જ્યદ્રથ નાડો, એ ભાવ છે.

૩૪. ભગિની ધૃ-આજ વિચારે આવીને (વિચાર કરીને) ભગિની (દુઃશલા) ને મન ધારે-તું મનમાં ધર. અર્થાત્ જ્યદ્રથને મારવાથી બેન દુઃશલાને રડાવો આવશે તે વિચાર કર. ધરણી-ધરણીમાં (પૃથ્વીમાં). ભાગતો ધૃ-જ્યદ્રથલગ્નઈને (લાજ પામીને) છો ભાગતો !

૩૫. શ્લોક-મહાલક્ષ્મી છંદ (ત્રણ રગણ). વાઘને ધૃ-તીરવડે વાઘને ડાઘ (ક્ષત-ઘા) કરીને, નાગને શિરે પાગ (પગ) ધરીને તથા જેમ આગને કોઈ પદાર્થનો જરી ભાગ ધીરે તેમ કરીને-બળતી ઝાળમાં પડીને, જ્યદ્રથે વીરોએ વરી (વરેલી દ્રૌપદી) ના ભાગને (ભાગ્યને) ડાઘ લગાડ્યો ! અર્થાત્ શ્લોકના ત્રણ ચરણોમાં કહ્યું છે તેના જેવું જીવના જોખમનું કામ કરીને વીર પુરુષોની સ્ત્રીને તેણે હરણ કરીને કલંકયુક્ત કરી છે ! આ શ્લોક અશ્વગતિ રથગતિએ વાંચી શકાય છે, માટે ચિત્રકાવ્ય છે. ચતુઃપુષ્પ હારખંધ.

કડવું ૨૯ મું.

શ્લોક.

હરણ કરિ ધર મમ શરણ,
શરણુદ ન કર મમ ધરણ;
ધરણુ પડિ પડિ પિત વરણ,
વરણુશી ન વરપતિહરણ.

૧

શ્લોક.

રે ન નાસ ઊલ આજ, ભીમ હું,
નાશી કયાં જઘરા શૂરસીમ ! તું;
મા'તજે પિતળમાં નભે ગયો,
આણિયો ધરણી શોકને સંચો.

૨

ઊલ મૂઠ ઊલ ફૂલ ના હવે,
ઝાડ વા ગુરુ કરાડ જો લવે;

૧ શ્લોક—તરલનયન છંદ (ચાર નગણ). હરણુ ધ૦—ભીમ કહે છે કે, હે જ્યદ્રથ ! તું હરણુ કરીને મારું શરણ ધર—મારે શરણે આવ; કેમકે મમ કર ધરણુ—મારા હાથને ધારણુ કરે એવો ખીજો કોષ તારો. શરણુદ (શરણુ આપનાર) ન (નથી). અર્થાત્ તને મારતાં મારો હાથ કોષ અટકાવી શકે એમ નથી અથવા મારા હાથનો માર સહન કરી શકે એવો કોષ નથી કે જે તને શરણે રાખે. ધરણુ ધ૦—ધરણુ (ધરણી) ઉપર પડી—પડીને પિત (પિત —પીળા) વરણુનો—શીકા થઇ ગયેલો તું વરપતિ (ઉત્તમ સ્વામીઓવાળી—દ્રૌપદી) તું હરણુ વરણુશ (વરણીશ—વખાણીશ) ન (નહિ). અર્થાત્ હવેથી તું દ્રૌપદી જેવી સ્ત્રીઓનું હરણુ કરવું ઠીક નહિ ગણે. સર્વ લઘુ, સિંહાવ-લોકન, નાગશિશુકુંડલિખંધ ચિત્રકાવ્ય.

૨ શ્લોક—રથોદ્ધતા (જ ન ર લ ગ). શૂરસીમ—શૂરાતનની સીમા ૩૫ । (વક્રોક્તિ). આણિયો ધ૦—તોપણુ શોકને સહાને (શોક સહેનારાને)—તને ધરણીમાં આણ્યો એમ જાણુ.

મારું તેથી, નવ જો રહે જોભો,
ભીમ નામધર જો અરિ દુષ્ટો.

૩

જો ગયો અસુ હવે પશુ! પજો,
એમ જોલો હરિનાદથી બજો;
દાડતો પકડવા ભણી હરે!
વ્યાધરો હરણની પરે ખરે.

૪

વાયુસુતુ નિધિ કૂદવા ચહે,
વારિ જેમ વડવાનજો દહે;
વૃત્રને શર્યાપતિ જશે ધરે,
સર્પને ગરૂડ જે વિધે હરે.

૫

સિંહ જેમ કરિયૂથ ઉપરે,
રે! કપોત પર બાજશે તડે;
કંપતો મન ઘણો બની દીનો,
નાસતાં પડી જતો ખરે હોણો.

૬

૩ આઠ ઈ—જો તું લવે (લવારો કરે) અને જો તું જોભો ન રહે તો આઠ
અને ગુર (ભારે) કરાડ (પર્યતના કરાડ), તેથી (તે વડે) મારું. ભીમ ઈ—તો
અરિદુષ્ટો (શત્રુને દુભનાર) ભીમ નામધારી અને જાણુજો. અથવા અરિ
દુષ્ટો—હે અરિ જો તેં મને દુષ્ટો તો.

૪ જો ઈ—હે પશુ! હવે પજો (પજમાં) તારો અસુ (પ્રાણ) ગયો
એમ જો (જાણુ). હરિનાદથી—સિંહગર્જનાથી. વ્યાધરો—વાધ જેવો.

૫ વાયુસુતુ—હવમાન. નિધિ—સમુદ્ર. વડવાનજો—વડવાનજ અગ્નિ.
પુરાણોમાં કહેછે કે વડવાનજ અગ્નિ સમુદ્રમાં રહેછે તથાપિ તે હોલાતો ન-
થી, અને સમુદ્રના જળનું શોષણ કરેછે. વૃત્ર—વૃત્રાસુર નામે દેવ. શર્યાપતિ
—ઈંદ્ર. જશે—જેવો—જેમ.

૬ કરિયૂથ—હાથીનું ટાળું. કપોત—હોલો. દીનો—દીન—ગરીબ. હોણો—
અધમ (જયદ્રથ).

ઈંદ્ર ને યમજશા બળે પળે,
કો' પછી નર પળે કશું વળે;
હારિયો અતિ ઘણુંય દોડતાં,
કંપતાં જરૌ ન જંપ જોડતાં.

૭

તોય તે નવ બચ્યો અરિથકી,
ભીમ આવી મળિયો બળે નકી;
શીર્ષકેશ ધરતો વૃકોદરો,
સાંય કાક બળ પારધી ખરો.

૮

અંગ વાંક મદ જે ગળી ગયો,
સિંહ સાંય હરણા જશો થયો;
શર હાથ અરિ, વાઘ ભક્ષને,
બાજ શું તજિ દિયેજ લક્ષને?
નાગ શું નવ ડસે પગે હણ્યે?
લાગમાં દુરજનો ધરી ગણે?

૯

વેદપાઠી મહીદેવ શાપને—

કો' ગણે કદો વદો વિલાપને!

૧૦

૭. ઈંદ્ર ૪૦—જે ભીમની આગળ ઈંદ્ર અને યમ જેવા પણ બળથી પળે—
તેઓ પણ મહા મેહેનતે નાશી શકે તો પછી કહો કે નર (માણસ) પળે તો
તેનું કશું વળે વાર ? ૮ શીર્ષકેશ—માથાના વાળ. કાક—કાગડાને. બળ—
બળથી.

૯ અંગ ૪૦—તેના શરીરનો વાંક (ટેડાઈ—વાંકાપણું) અને મદ જે હતો
તે ગળી ગયો અને સિંહ જેમ હરણાને સાંય (પકડે) એટલે સિંહના સાહા-
વાથી હરણું જેવું થાય તેના જેવો થયો. લક્ષ—ચોટ—નિશાન.

૧૦ લાગમાં ૪૦—દુરજનો (ખીજઓને) લાગમાં (દાવમાં) ધરીને
પછી (પાપ પુણ્ય વગેરે કશાને પણ) ગણે છે શું ? વેદપાઠી ૪૦—વેદ પાઠી
(શ્રોત્રિય) મહીદેવ (બ્રાહ્મણ) શાપ દેવા તૈયાર થયો હોય તે વખતે તમે કદી વિ-
લાપને વદો—વિલાપ કરો તો પણ તેને ગણે છે શું ?

તેમ ભીમ ભટ દીનતા થકી,
શત્રુને નવ મૂકે ધરી નકી;
રે અરિ જગતીમાં ધરી કરી;
રીસથી રગડતો ન ભે જરી. ૧૧

તાડતો શિર ધરી કરે અતિ,
ગાડતો ઊંરવી મૂઢ જે મતિ;
પાડતો વળી રમાડતો બળે,
એક હાસ્ય અસુ એકના પળે. ૧૨

ક્રોધથી તવ લલ્લો અસુ ધરે,
મારિયો ધસી ધસી વળે ખરે;
મર્ણુ તોય નવ રાયતું લહે,
માર મોઘમ ઘણું અરિ સહે. ૧૩

લાલ આંખ તવ તો કરી મદે,
મારો લાત શિરમાં બળે વદે;
એજ આ હરણુ સિંહ શું થયું!
બોલ મૂઢમતિ! વીર્ય ક્યાં ગયું! ૧૪

૧૧ ધરી-પકડી. જગતીમાં-પૃથ્વીમાં. ધરી-મૂકી. ભે-ભય. ૧૨ ગાડતો-દાટતો-ઊરવી (ઊર્વી)-પૃથ્વીમાં. મૂઢ ઈં-જે મૂઢ મતિવાળો છે તેને (ન્ય-દ્રથને). પાડતો-ઊંચેથી નીચે પાડતો-પછાડતો. રમાડતો-ન્યદ્રથ રૂપી રમક-ડાને ઉછાળી પછાડીને તેવડે ગમ્મત કરતો. એક ઇં-એવી રીતે એક (ભીમ) ના મનમાં હાસ્ય છે અને એક (ન્યદ્રથ) ના અસુ (પ્રાણ) પળે (બળ) છે!

૧૩ લલ્લો ઈં-એટલો મારતાં છતાં પણ હજી તે અસુ (પ્રાણ) ધ-રેછે-જીવેછે એમ ભીમે તેને લલ્લો-જાણ્યો, તવ (ત્યારે) ક્રોધથી ધસી ધસીને તેને ખરા વળમાં (મર્મસ્થાનમાં-ખરો વળ જોઈને) માર્યો. મોઘમ-છાનો-બાહાર ન દેખાય એવો.

૧૪ એજ ઇં-તેં જે હરણુ કર્યું હતું તેજ આ હરણુ (દ્રૌપદીનું) હ-રણુ ૨૫ હરણુ-મૃગ) સિંહશુ (સિંહ જેવું) થયું! અર્થાત્ તેં તો ધાર્યું હતું હરણુ, પણ તે તો સિંહ થઈને તારો પ્રાણ લે છે! વિપાદાનંકાર.

બોલીને ઉદર જનુ ધારતો,
 બેરવી વજરશા તિ મારતો;
 હાથ ઘેલ મુકિયા હણે ઘણી,
 નેથી તે વિહવળો ગયો બાણી. ૧૫
 મૂરંછના મરણશી વળી નહિ,
 તોય તે કચરતો નરે' સહી;
 રાય મુણ હરિ ત્યાંહિ શું ભણે,
 ક્રોધયુક્ત લહી ભીમને રણે. ૧૬
 દુઃશલા મન ગાણી તજે હવે,
 શૂર જે વળી શયો હણે કવે?
 ભીમ ભદ્ર તવ ત્યાં વદે મદે,
 દ્રૌપદી દૂલવી તે ભૂલ્યા હદે? ૧૭
 શું કરેં ધરમસૂનુ ના કળે,
 બા-બશો તું પણ ના મળે બળે;
 રે દયા! હૃદયમાં દયા વશી!
 ધિક્ક શૂર અરિ જે ખસે ચશી. ૧૮
 શું અધ્યા દ્રુપદબાળિ કાળોને,
 કલેશ આપી છંપશે હું ભાળીને!
 દુષ્ટ છે અધમ એ ન મૂકવો,
 ચીરીને રગ રંગે થઈ નવો! ૧૯

૧૫ બોલીને ઇન્-એમ બોલીને ભીમ જ્યદ્રથના ઉદરમાં જનુ—ધૂંટણુ ધારતો, અને તે વજરશા (વજ્ર સરખા) ધૂંટણુ તેના પેટમાં બેરવીને તે તેમાં મારતો—મારવા લાગ્યો. વિહવળો ઇન્—તે વિહવળ બની ગયો.

૧૬ મૂરંછના—મૂર્છા. રાય ઇન્—(જૈમિનિ કહે છે) હે રાય! સાંભળ. હરિ—અર્જુન. રણે—સંગ્રામમાં.

૧૭ કવે—કઈ વેળાએ?—ક્યારે? ૧૮. ના કળે—નથી સમજતા. બાળ ઇન્—તું પણ બાળક જેવો છે અને તારામાં બળ પણ ના મળે—નથી.

૧૯ હું ભાળીને—મને જોઈને. ચીરીને ઇન્—એને રંગે રંગે ચીરીને હું નવો થઈ—સોહિથી રક્ત થઈને નવીન બનું!

એમ બોલી ચીરતો પદા ધરી,

અર્જુને સુભટ વારિયો ફરી;

બાળ! આજ અરિ દેહ શેષને,

રાખું કારણ તું, મૃત્યુ એષને.

૨૦

તોય જો મરણ તોલ એ કરું,

અર્ધચંદ્ર શરથી ખરે વરું;

બોલી એમ મૂકતા ગ્રહે પછે,

મારી બાણ પટિયાં કરે અછે.

૨૧

પાંચ શીશ પટિયાં ભલાં કર્યા,

તેજ વીર્ય સરવે અરિ હર્યા;

જે ઘટે નવ ઘટે તશાં કહ્યાં,

વેણુ તે દુરજને સહુ સહ્યાં.

૨૨

રે પછે મહત ભીમ ભાખિયો,

જીવતો સુહૃદ બેય રાખિયો;

જો મને જીવવું મૂઠ રે! ગમે,

દાસ થા અમતણો બધે સમે.

૨૩

૨૦ બાળ ઇ—અરે બાળક! (બાળક ખુદ્ધિવાળા અર્જુન!) આજ હું અરિ (નયદ્રયનો) દેહ શેષ રાખું છું તેનું કારણ તું છે; નહિ તો એષને (એતત્ શબ્દનું પુલ્લિંગે પ્રથમાનું એકવચન એષ થાયછે તેને બીજી વિભક્તિ લગાડતાં થયેલું ૩૫—એહને) મૃત્યુ છેજ.

૨૧ વરું—પસંદ કરું. અર્થાત્ અર્ધચંદ્ર બાણવડે હું એને (વિરૂપ કરવાને) પસંદ કરું છું. મૂકતા—મૂગાપણું. અર્થાત્ એટલું કહીને ભીમ છતો રહ્યો. મારી ઇ—તેને બાણ મારીને તેને માથે અછે (સારી રીતે) પટિયાં કરે—માથે પટા પાડ્યા. ૨૨ પાંચ—(પટિયાંનું વિશેષણ). અરિ—શત્રુનાં. તશાં—તેવાં વચન.

૨૩ સુહૃદ બેય—બે ભાઈઓ—યુધિષ્ઠિર અને અર્જુન. બધે સમે—તમામ વખતે.

કો તુને કદો પૂછે તું કાણુ છે,
દાસ પંચ વીરનો ઇધાણુ છે;
ચિન્હ છે સમરમાં અરિ છૂંત્યો,
બોલતો નૃપ અતિ મને ભોંત્યો. ૨૪

શિથલો વિથિલ જે થયો ઘણો,
એમ હું વદોશ દાસ તો બન્યો;
જીવતો વરમતે! કદી રહું,
દાસ છું જગતી દાસ તો કહું. ૨૫

સુશીને ભીમ ભડે રથે ઘણો,
વાન ભાન વિહીનો બળે સહ્યો;
અંગ લેપન રજે, રજ્જુવડે,
બાંધિયો ઝકડી રે રખે પડે. ૨૬

બેસતો રથ પછે વૃકોદરો,
પાર્ય ત્યાં સજ થઈ પૂઠે પડ્યો;
આવિયા ધરમસૂનુ જ્યાં હતા,
દાખવ્યા અધમને કરી છતાં! ૨૭

ધર્મનંદન વદે તદા ભલા,
છોડિયે ગદ્ય હવે શી છે બલા;
ભીમ ત્યાં ગરજિને વદે બળે,
ના મળે કર ધર્યો ઘણું વળે. ૨૮

૨૪ ઇધાણુ—એધાણી—નિશાની. ચિન્હ ઇન્—સમર (સંગ્રામ)માં અરિએ મને છૂંત્યો તેનું આ ચિન્હ છે। નૃપ—(નયદ્રથ). ભોંત્યો—(લાજ જવાથી તથા મૃત્યુની અણીપર હોવાથી) ભય પામેલો.

૨૫ શિથલો વિથિલ—શિથિલ વિથિલ. વરમતે!—હે ઉત્તમ બુદ્ધિવાળા! જગતી—જગતમાં અથવા પૃથ્વીમાં.

૨૬ વાન ઇન્—વાન (વર્ણ) અને ભાન વિહીનો—ભૂમિ ઉપર રગદોળાવાથી તથા ભયથી શરીરનો રંગ જેનો અગડી ગયો છે એવો તથા ભાન ભૂલી ગયો છે એવો. બળે સહ્યો—બળથી પકડ્યો. રજે—ધૂળવડે. રજ્જુ—દોરડી.

૨૭ દાખવ્યા—અતાવ્યા. (અહુવચન વક્રોક્તિમાં છે). ૨૮ વળે—વળથી,

બંધુ આ અધમ દાસ આપણો,
આજથી થઈ રહ્યો રૂચે ભણો;
પામિયો પરમ દાસભાવને,
વામિયો ધરમ રાય લા'વને.

૨૯

જીવિયો કરગરી અતિ અતિ,
તોય મેં નવ કરી દયા રતિ;
પૂજિયો કુસુમ પાણ્થી ફળે,
તોય પંચપીયૂષે ધરી ફળે.

૩૦

તાંદુલો ઉપર નાખિયા ઉભી,
આરતી કપુરથી કરી ખુબી;
ધૂપ તો અગરબત્તિથી કર્યો,
હાથ જોડી ફૂંદડી ઘણી કર્યો.

૩૧

યુક્તિથી. જો એકવાર હાથમાં આવેલો શત્રુ ગયો તો તે ફરીને ઘણી યુક્તિથી
પણ મળતો નથી—હાથમાં આવતો નથી.

૨૯ આ અધમ—(જયદ્રથ). રૂચે ભણો—હવે જે ગમે તે કહો. દાસભા-
વને—દાસપણાને. વામિયો ઇન્—તે ધર્મના અને રાજપણાના લાહાવને વામિ-
યો—તે લાભ તેણે તજ્યા.

૩૦ જયદ્રથના ઉપર ભીમે દયા ન કરી ત્યારે શું કર્યું ? તેનો ખુલાસો
તે પોતેજ વ્યંગમાં કહે છે કે, મેં એની પૂજા કરી—અર્થાત્ માર્યો. કેવી રીતે
માર્યો તે પૂજના રૂપમાં કહી બતાવે છે: પૂજિયો ઇન્—તેને ફળે (ફળથી)
ધરીને (ઝાલીને) કુસુમ (પુષ્પ), પાણી (પત્ર), ફળે (ફળવડે), તોય (જળ),
પંચપીયૂષે (પંચામૃત—દૂધ, દહી, ઘી, મધ, ખાંડવડે), તેને પૂજ્યો. આ
પૂજામાં તિરસ્કાર વચન રૂપી પુષ્પ, તમાચા રૂપી પત્ર, મૂઝીઓ રૂપી ફળ,
પરસેવા રૂપી જળ, અને રૂધિર વગેરે પંચામૃત સમજવાં.

૩૧ સ્નાન કરાવ્યા પછી શું કર્યું તે કહે છે! તાંદુલ ઇન્—સ્પષ્ટ છે. ફૂંદડી
કર્યો—પ્રદક્ષિણા કરી. આ જગોએ પણ પાછળની પેઢે ગદા પ્રહાર રૂપી ચોખા
ચઢાવવા, હાથે ઝાલીને તેને વીંઝવો એ આરતી ઉતારવી, યુદ્ધ કરતાં ઉડેલી
ધૂપ રૂપી ધૂપ, મારતાં આમ તેમ ફરવું એ પ્રદક્ષિણા સમજવી.

બંધુ ! મેં વિનવી પાણિ જોડિયા,
આ લિયા તવ થયા સજોડિયા;
એ 'વરંબ્રૂહિ' મુખેથકી ભણ્યા,
માગિયું અરપવા ધની બણ્યા. ૩૨

મેં તવે વિનતિ તો કરી ઘણી,
એ વરો અરપિયાં ભણાં ગણી;
એક દાસ થઈ રે' અસુ સુધી,
અન્ય વા'લી રોજવી છૂટે ખુધી. ૩૩

એ વરો અરપો આવિયા જુઓ,
તેજથી તપન સંશયો ખુઓ;
વ્યંજ્ય વાણી વદો કૂલતો મને,
હે પ્રિયા ! વદ હવે રૂએ તને. ૩૪

ધર્મનંદન કહે તજે તમે,
માન્ય જો મનથકી ગણો અમે;

૩૨ બંધુ ઇ૦—હે બંધુ ! મેં જ્યારે વિનવીને પાણિ (હાથ) જોડયા ત્યારે આ લિયા (જયદ્રથ) સજોડિયા થયા—અમારી સાથે આવ્યા. એ ઇ૦—એ મુખેથકી (મુખથી) ભણ્યા—ખોલ્યા કે ' વરંબ્રૂહિ ' (વરદાન માગ), અને એવી રીતે માગેલું આપવાને ધની (ધનવાન—ગૃહસ્થ) બન્યા. અહીંયાં પણ, તેને બાંધવાને તેના હાથ એકઠા કરવા એજ હાથ જોડવા, તેને દાસ થવાનું કહેવું એ પ્રાર્થના, ' હું દાસ છું ઇત્યાદિ ' જે જયદ્રથ ખોલ્યો તે ' વરદાન આપવું ', વગેરે યથાયોગ્ય સમજવું.

૩૩ વરો—વરદાન. અસુ સુધી—જીવતાં સુધી. અન્ય ઇ૦—અન્ય (બીજું વરદાન) એવું કે, વાહાલી (દ્રૌપદી) ને રીજવીને એ ખુધી (મૂર્ખ) છૂટે. (મશ્કરી રૂપ માન કથન કરવામાં ' ખુધી ' વિશેષણ લગાડતાં દોષ નથી).

૩૪ તેજથી ઇ૦—એ તેજથી તપન (સૂર્ય) જેવા છે. વ્યંજ્ય—મર્મની. રૂએ ઇ૦—તને ગમે તે કહે.

પાપ રૂપ ફળ એહને મળ્યાં, અંગરંગ ઉછરંગ તો ટળ્યાં.	૩૫
પ્રાણ જય પળમાં અમો તણો, મૂકશો નહિ અરિ દયામણો; એમ ખોલી દીનતા ધરે નરી, તોય ભીમ ભટના મંકે અરિ.	૩૬
દ્રૌપદી સમજી ધર્મ જે સતી, ખોલી બાળી તવ તો ગ્રહી મતિ; જે અલ્યા ! દરભ આ મુનિતાણા, આસનો અશન-થાનકો ઘણાં.	૩૭
વિંખી સે'જ પણિયો મને ગ્રહી, ના લાહી શીખ રૂડી તને કહી; કુખી મુનિ ગરવા કર્યા સહુ, માહરાં દુખ તને કશાં કહું !	૩૮
તોય જે ધરમસૂનુ રીઝવું, છોડવું દુરગુણો ન ખીજવું; મૂકિયે મમ પતિ પ્રિયે હવે, દાસ ધર્મસૂનુનો થયો જવે.	૩૯

૩૫ ધર્મનંદન ઇન્-ધર્મનંદન કહે છે કે જે તમો અમો (ને) મનથકી માન્ય ગણો તો (જયદ્રથને) તજો. ઉછરંગ-ઉલ્લાસ-હર્ષ. ૩૬ મૂકશો ઇન્-જો છોડી મૂકશો નહિ તો. નરી-છેક, બધી. અરિ-અરિને.

૩૭ ધર્મ ઇન્-જે પોતે સતી છે તે પોતાનો ધર્મ સમજી. દ્રૌપદી જયદ્રથને કહે છે: જે ઇન્-સ્પષ્ટ છે. અશનથાનકો-ભોજનશાળાઓ. ૩૮ ગરવા-ગુરતા ગુણવાળા.

૩૯ તોય ઇન્-તોય (તેં એટલું એટલું કર્યું તોપણ) જે, હું ધર્મસૂનુને (સુધિષ્ટિરને) રીઝવું છું, અને તને-દુરગુણને (નકારા ગુણવાળાને) છોડવું છું પણ ખીજવતી નથી. પછી તે ભીમને કહે છે: મૂકિયે ઇન્-સ્પષ્ટ છે.

સાંભળી સતીતાણી સુવાણીને,
મૂકતો રિઝવવા મુરાણીને;
લાગ્ય પાગ વડ બ્રાતને જઇ,
જીવવા મન ધરે હોણા થઈ! ૪૦

મૂકિયો નરપતિ ભીમે જહીં,
આવી તે વિહવળો નમે સહી;
ધર્મનંદન પદે પડી રહ્યો,
પાંચ શીશ પટિયાં હૃદે દહ્યો. ૪૧

વંદના પછો કરી સમસ્તને,
મુનિ જે નિકટ માંહી વસ્તને;
ધર્મપુત્ર શું દયાળું ભાખિયા,
રાયને જીવથી જ્યેય રાખિયા. ૪૨

જૈમિનિ! ગુણ કયો પિતામહો,
મુણું હું જનમેજયો કહો;
ઐટલું તદ્દપિ શી દયા કરી,
કેટલું ક્ષમપાણું હૃદે ધરી. ૪૩

૪૦ લાગ્ય ૪૦—જે તું હીણો થઈને મનમાં જીવવાનું ધારતો હોય તો તું જઈને વડ બ્રાતને (મોટા ભાઈ યુધિષ્ઠિરને) પગે લાગ.

૪૧ વિહવળો—વિહ્વળ—ગભરાયલો. પાંચ ૪૦—જેને શીશ (માથે) પાંચ પટિયાં પાડેલાં છે અને જે હૃદે (મનમાં) દહ્યો (બળેલો) છે તે.

૪૨ મુનિ ૪૦—જે નિકટ (સમીપ)માં મુનિઓ વસેલા (રહેલા) હતા તેમને અથવા, નિકટમાં જે મુનિ અને તે શિવાય બીજા વસેલા હતા તેમને, આ કથા સાંભળીને જનમેજય રાજા પૂછે છે: ધર્મપુત્ર ૪૦—જયદ્રથ રાયને જે કે જીવથી રાખિયા (બચાવ્યા) તથાપિ દયાળુ ધર્મપુત્ર શું ભાખિયા (શું બોલ્યા) ?

૪૩ પિતામહો—પિતામહોના. જનમેજયો—જનમેજય. ક્ષમપાણું—ક્ષમાચુ-ભુ—સહનશીલતા. આ શ્લોકમાં અનંત પાછળ પશુ કેટલીક જગોએ જૈમિનીને

શ્લોક.

મોટા તેના જોટા છે શું, વન ઉપવન સરવર ઘરમાં રે,
 છે શું એમાં કે'શું કોઈ, ભુજગ ન જગમગ દર દરમાં રે;
 એતો કોઈએતો જોઈ, વિધિ નિધિ છક છક હરિ હરમાં રે,
 તેવો રાજા લે'વો માઝા, પરમ ધરમધર નરવરમાં રે. ૪૪

કથા કહેનાર તરિકે કવિ લખે છે તેમ કેટલીક જગોએ વૈશંપાયનને પણ કથા કહેનાર તરિકે લખ્યું છે. મહાભારત વૈશંપાયન મુનિએ જનમેજયને સંભળાવ્યું છે એમ તો ઉલ્લેખ છે પણ જૈમિનિએ જનમેજયને કથા કહાતું પણ કહેવાય છે. એમ કહેવાય છે કે વ્યાસની આજ્ઞાથી તેના શિષ્ય જૈમિનિએ મહાભારત લખ્યું પણ વ્યાસને તે પસંદ ન પડવાથી જૈમિનિએ તેનો નાશ કર્યો હતો; માત્ર અશ્વમેધ રાખ્યો હતો, જે અદ્યાપિ પ્રચારમાં છે. જૈમિનિ અને વૈશંપાયન બન્ને વ્યાસના શિષ્ય હતા, તથા જનમેજયના યજ્ઞમાં તે બન્ને હોવાનો સંભવ છે. માટે આ કથાનો કેટલોક ભાગ વૈશંપાયને જનમેજયને કહ્યો તથા બાકીનો કેટલોક ભાગ જૈમિનિએ કહ્યો એમ ઘટાવવામાં કવિનો હેતુ એવો જણાય છે કે જનમેજય વ્યાસના બન્ને શિષ્યોને સમાન ભાવે પૂછે તેમની પાસેથી કથા શ્રવણ કરતો હતો અથવા એમ નહિ તો કદાપિ સરત ચૂકથી કવિએ તેમ લખ્યું હોય.

૪૪ શ્લોક-હંસી છંદ (મ મ ત ન ન ન જ્ઞ ગ). મોટા ઈન્-જે મોટા હોય છે તેના જોટા (બરાબરના બીજા) વનમાં, ઉપવનમાં, સરવર (સરોવરમાં) કે ઘરમાં છે શું ? અર્થાત નથીજ. છે શું ઈન્-શું કોઈ એમ કહે છે કે એમાં શું છે ? (અર્થાત એતો હોયજ; તો હું કહું છું કે) દરેક દરમાં જગમગ (ચળકતો-મણિધર) ભુજગ (સર્પ) હોતો નથી. એ તો ઈન્-એ તો કોઈકજ હોય છે. તે તમે જોઈને એતો. શું જોવું તે કહે છે: વિધિ ઈન્-હરિમાં વિધિ (કર્તવ્યતા) અને હરમાં નિધિ (ધનભંડાર) એ પણ એક એક સામર્થ્યજ રહેલું છે! તેવોજ આ યુધિષ્ઠિર રાજા જેની નરવરમાં (શ્રેષ્ઠ, પુરુષોમાં) પરમ માઝા છે તથા જે પરમ ધરમધર છે.

વલણ.

નરવરમાં ધરમનંદન, કરમ જેનાં પરમ રે;
જગતીસુર ન સુર જશો, મરમ વહું શું શરમ રે. ૪૫

કડવું ૩૦ મું.

શ્લોક.

કરમનિંદા કયો ? કરમનિંદા ક'યો,
શરમવાળો કયો ? શરમવાળો ક'યો;
પરમઆનંદ કો ? પરમઆનંદ કો',
ધરમ સાચો વદો ? ધરમ સાચો વદો. ૧

શ્લોક.

ધર્મ સાચો ધરે ધર્મના નંદનો,
જેથી વિષ્વે થયો સર્પને વંદનો;
ભાખિયા તે પછે સિંધુના નાથશું,
દાસ તું છે નહિ જા ભલે સાથશું. ૨

૪૫ જગતીસુર ઇ-તો પછી હું તો જગતીસુર (બ્રાહ્મણ) છું, પણ સુર જશો (દેવ જેવો) નથી, માટે હું તે મોટા પુરૂષનો મરમ શું વદીશકું ? (જો ધૃષ્ટ યજ્ઞને વહું તો) મને શરમ છે ! અથવા હું સુર જશો નથી પણ જગતીસુર (બ્રાહ્મણ) છું એવો મર્મ હું વહું તેમાં શી શરમ છે ?

૧ શ્લોક-નગરાત્રિગાઈ(નતમયલગ). કરમ ૪૦-કોનું કરમ(નસિખાનિંદ-વાજેવું) છે ? ઉત્તર: જેનાં કર્મ નિંદવાજેવાં હોય છે તેને કરમનિંદા કહેવો છે. શરમ-(સુખ)વાળો કયો છે ? ઉત્તર: જે શરમવાળો હોય છે તેને સુખવાળો કહેવો છે. પરમ-આનંદ-સ્વરૂપ કોણ છે ? ઉત્તર: પરમ આનંદવાળા યુધિષ્ઠિરને પરમ આનંદસ્વરૂપ કહો. સાચો ધરમ કયો છે તે વદો ? ઉત્તર: ધરમ (યુધિષ્ઠિર) નેજ સાચો વદો છે. આ શ્લોકમાં પ્રશ્ન અને ઉત્તર એકજ શબ્દથી બનેલો છે માટે ચિત્રાસંકાર. ત્રીજા ચરણમાં શ્લિષ્ટ શબ્દથી કવિએ પોતાનું નામ “ પરમાનંદ ” સુદ્રિત કર્યું છે માટે સુદ્રાસંકાર.

૨ શ્લોક-સત્રિવિણીકદ. નંદનો (નંદન) પુત્ર. સિંધુના નાથશું-સિંધ દેશના રાજા જયદ્રથની સાથે.

તુંજને મૂકિયે જવ ના રૂકિયે,
હાવિ ના ચૂકિયે ધૂળ ના બૂકિયે।
સુદ્ર સુદ્રો મળી કામિની ના કળી।
ધિક છે! ધિક છે! શ્રેષ્ઠતા તો પળી!!

કામની વાસનાએ હરી કામની,
કીર્તિ કુનામની હાણુ યૈ દામની;
અન્યનું માની તું શે થયો માની તું,
લાજ ગુમાની તું ના મળ્યું માની તું.

વેણુથી લાગિયો કર્મ હીણાંકરો,
વીર્યથી હીણ જે કર્મ કૂડાંકરો;
જોઈ તે ધર્મસૂત્ર વદેછે વળી,
શે કુખે શોચતો? ચક્ષુ શાથી મળી?

ધર્મ ધ્યાને ધરો દુષ્ટતા ત્યાગીને,
કર્મ રૂડાં કરો બ્રહ્મતા ભાગીને;

૩ મૂકિયે—છોડી દેહજો. જવ—જઓ. રૂકિયે—રોકિયે, હાવિ—હવે.
ચૂકિયે ઈ—પરસ્ત્રી હરણ કરવા રૂક ન કરવી અને ધૂળ બૂકવી નહિ
અર્થાત્ એવી ચૂક તે ધૂળ ખાવા બરાબર છે. દૃષ્ટાંતાલંકાર. સુદ્ર ઈ—
સુદ્ર (અધમ) તું અને સુદ્રો તારા સાથીઓએ મળીને તમે કામિની (દ્રૌપદી)
ને ના કળી?—તમે એમ ન જાણ્યું કે આ તો બળવાન અને અમારા સંબંધી
પાંડવની સ્ત્રી દ્રૌપદી છે માટે એનું હરણ કરવું અયોગ્ય અને નાશકારક છે।
શ્રેષ્ઠતા તો પળી—આથી તમારી શ્રેષ્ઠતા નાશ પામી છે।।

૪ કુનામની ઈ—બદનામીની કીર્તિ (પ્રાપ્ત થઈ). માની—માનવાળો. લાજ
ગુમાની ઈ—લાજના ગુમાનવાળાને તને તારૂં માનીતું (ઈચ્છેલું) ફળ
મળ્યું નહિ.

૫ કર્મ હીણાંકરો—હીણાં કર્મ કરનાર. કર્મ કૂડાંકરો—કૂડાંકર્મ કરનાર.
ધર્મસૂત્ર—યુધિષ્ઠિર. ચક્ષુ ઈ—તારાં નેત્ર શાથી મીચાય છે ?

નીચ ને કર્મ દુષ્કર્મ ધારો મને,
ત્યાગજો તે તમે ધર્મ ધારી તને. ૬

ભદ્ર હો ! ભદ્ર હો ! જાવ વા યાં સ્હો,
અથ હાથી રથે યેસી સુખે વહો;
જૈમિનિ રાયને ભાખિયા ભાવશું,
સર્પ છે શું કરે આવિયો દાવશું. ૭

(તોય) વેણુ રૂડાં સુણી લાગિયો તે અતિ,
ચિત્તમાં ચૂરતો મૂઠ શે થૈ મતિ!
આપથી આપને કષ્ટવા ને લહો,
બોધ તો ધર્મના નંદના શો કહો. ૮

દીનતા પામિયા સિંધુશા પીન ને,
દાસના ભાવને પામિયા હીન તે;
શીશ પદા રૂડા મસ્તકે રાજતા,
પાગ રે લાગતા રાગતા ત્યાગતા. ૯

મુખ નીચું કરી લાજ આણી ઘાણી,
વંદતો વંદતો ચાલિયો શું જાણી!

૬ જયદ્રથને છોડી મૂકતી વખત યુધિષ્ઠિર તેને શીખામણુ દેછે: ધર્મ
૪૦—સ્પષ્ટ છે. નીચ ૪૦— જે કર્મને તમે મનમાં નીચ અને દુષ્કર્મ ધારો
તે કર્મને તમે તને (શરીરમાં) ધર્મ ધારીને ત્યાગજો.

૭ સર્પ છે ૪૦—જૈમિનિ જનમેજયને ભાવથી કહેછે કે, જયદ્રથ ૭
તે સર્પ જેવો, પણ શું કરે, દાવમાં આવ્યો છે !

૮ ચૂરતો—ચૂરો થતો અર્થાત્ પસ્તાતો. આપથી ૪૦—જો શત્રુ પોતા-
ની મેજે પોતાને કષ્ટ કરે એમ તમે ધારતા હો તો તેને ધર્મના નંદન જેવો
(યુધિષ્ઠિરે કહ્યા તેવો) બોધ કહો. અર્થાત્ શત્રુ ઉપર ક્ષમા રાખી તેને મધુર
વચન કહ્યાથી તે પોતાની મેજેજ પોતાના કૃત્યનો પશ્ચાત્તાપ કરે છે. ૯ સિંધુશા
પીન—સમુદ્ર જેવા પુષ્ટ. રાગતા—રીસ.

આવજો આવજો ભીમ બદો ભણે,
દ્રોપદીના તહીં હર્ષ કો' કો ગણે!

૧૦

શ્લોક.

ગયો ધરી રાગ અપાર રાયજી,
અરે હવે સાંચ પિનાક થાયજી,
ન જાઉં મદિર ભલે ભૂખે મરું,
હું ગંગદારે જઈને તપે હરું.

૧૧

વિચારી એવુ નરનાથ ચાલતો,
મને ઘણું દુઃખ નૃપાળ ભાળતો,
સુગંગદારે વિચરી ઈયો તપે,
સુગંગસ્વામી જપતો ભલે જપે.

૧૨

સુઅંગ કાપો રૂઢિરથી તર્પતો,
સુરગરાગે તજી કામ દર્પ તો;
સુભગ થાંચે શરીરે કરી ઘણો,
સુસંગ થાતાં હરદાસ તો ગણ્યો.

૧૩

૧૦ ઋણી-દેવાદા જાણે શું દેવાદાર હેય નહિ તેની પેઠે. આવજો
૧૦-ભીમે જયદ્રથનો પ્રથમ જોવો સત્કાર કર્યો છે તે સાથે સરખાવતાં તેનું
વચન જયદ્રથના મર્મને વેધનારું અને શ્રાતાઓને હાસ્ય ઉપજાવનારું છે.

૧૧ શ્લોક-વંશસ્થ (જનજર). રાગ-રીસ રાયજી-રાગ. જયદ્રથ પાંડ-
વોના આશ્રમમાથી નીકળ્યા પછી પોતાના મનને કહે છે: અરે ૧૦-૨૫૪
છે. પિનાક-ગિવ. મદિર-ધર. ગંગદારે-ગંગાદારે. તપે હરું-તપ કરવાના
કામમાં સ્થિર થાઉં,—અથવા તપવડે શાંતિ પામું.

૧૨ નરનાથ-રાગ. મને-મનમાં. સુગંગસ્વામી-ગંગાના સારા સ્વામી—
મહાદેવ

૧૩ સુઅંગ-પોતાનું સારું અંગ. તર્પતો-તૃપ્ત-પ્રસન્ન કરતો (શિવને).
સુરગ રાગે-અતિ આનંદથી. દર્પ-ગર્વ. સુભંગ-અતિશય ભંગ (શરીર કાષ-
વાથી). સુસંગ ૧૦-એવી રીતે સારા સંગ થતાં તેને હરદાસ (શિવનો દાસ)
ગણ્યો-તે હરદાસ ગણાયો.

‘વરંબ્રૂહી’ મા’સુર આવી’ ભાખતા,
સુમેમ ગંગાધર અત્ય દાખતા;
મને તને ભાઈ કશું ગમે ભલું,
અમો તને તેહ વરો દધ વળું. ૧૪

સુણી વદે રાય અમાપ હર્ષમાં,
જીતું હું પાંડુતન, બેય વર્ષમાં;
છકે રથે તે નવ બેય વાહને,
હું માગું મા’દેવ સુવૈરીદાહને. ૧૫

મહાઅસુરારિ વદે જીતો તમે,
સુપાંડુસુતો રીજીને કહું અમે;
નહીં કિરીટી તમથી જીતાય ને,
રહે સહાયે હરિ સ્વં સુરા યને. ૧૬

સ્વરૂપ નારાયણને નરે થયું,
પછે વદા બ્રાત! કશું કમી રહ્યું!
જીતો તમે પાંડવ ચાર શૂરને,
છકે રથે જેમ મુરારિ મુરને. ૧૭

૧૪. વરંબ્રૂહી—વરદાન માગ. મા’સુર—મહાદેવ. ગંગાધર—શિવ. શિવ કહેછે: મને ઈન્હો ભાઈ! તને મનમાં ભલું કશું (શું) ગમે છે?—તારે મારી પાસે શું માગવું છે? વરો—વરદાનો. ૧૪ પાંડુતન (પાંડુતનય)—પાંડવો. ઈકે ઈન્હો—જીતું એટલુંજ નહિ, પણ તે એકજ રથમાં બેસીને બધા પાંડવોને જીતું; મારે બીજા રથમાં બેસવું પડે નહિ. અર્થાત્ મારો રથ પણ તેઓ માગી શકે નહિ. સુવૈરીદાહને—મારા મોટા શત્રુઓને બાળવાને.

૧૬ અસુરારિ—દેવ: મહાઅસુરારિ—મહાદેવ. કિરીટી—અર્જુન. રહે ઈન્હો જેની સહાયે સ્વં (પોતે) હરિ, જેને સુરા (દેવો) યને (પૂજે) છે, તે રહે છે. અથવા સુરાયને—જે સુરાય—સારા રાજા છે.

૧૭ સ્વરૂપ ઈન્હો—નારાયણ અને નર બે મળીને એક સ્વરૂપ (વિષ્ણુ) થયું છે. અર્થાત્ નર (અર્જુન) અને નારાયણ (કૃષ્ણ) એ એકજ વિષ્ણુ-

વહી સુવાણી વળિયા ઉમાપતિ,
રિન્ધો ધણું રાય લહી રૂડી રતિ;
ગયો ઘરેં હર્ષ થયો તને મને,
ન જાણ્યું સારું અસુ એ ખરે હણે ! ૧૮

શ્લોક.

સરવ કામ્યકમાં સુસુખે વસે,
પરવ પર્વણિથી દિન સૌ લસે;
ગરવ ના મનમાં તનમાં જરી,
હરવને ભજતા હરિ હે હરિ ! ૧૯

નરવરા તન પાંડુતાણા ભલા,
કરવરા થઈ રે' જવ ગૈ બલા;

નાં એ ૩૫ છે. મુરારિ ઈ—જેમ મુરારિ (કૃષ્ણ) મુર (એ નામના દેવને)
છતે તેમ.

૧૮ વળિયા—સ્વસ્થાને ગયા. ઉમાપતિ—શિવ. રતિ ઈ—પોતાના ભા-
ગ્યની રતિ રૂડી લહીને (જાણીને). અથવા રૂડી (સારી) રતિ (પ્રીતિ)
લહીને (ધારીને)—(શિવે ઇચ્છિત વરદાન આપ્યું માટે). ઘરે—ઘેર. ન જા-
ણ્યું ઈ—પણ તેણે જાણ્યું નહિ કે એ સારું તો ખરે (ખરેખર) અસુ (પ્રા-
ણ) હણે (હણે એવું છે) !

૧૯. શ્લોક—દ્રુતવિલામિત (નમ્રમર). કવિ હવે પાંડવોનો પૂર્વવત્ આશ્રમ-
નિવાસ વર્ણવે ઉપસંહાર કરેછે: સરવ ઈ—સર્વ (પાંડવો) કામ્યક નામે વન-
માં સુસુખે (સારા સુખથી) વસેછે, અને પર્વણિના જેવા પરવ (આનં-
દના દિવસથી) સર્વે દિન (બ્રાહ્મણો) પણ લસે (શામેછે). બ્રાહ્મણનાં ધણાં ધર્મ
કૃત્ય પર્વણિને દિવસે હોય છે તથા દાન, પુણ્ય પણ તેજ દિવસે ધણું પ્રવર્તે છે
માટે બ્રાહ્મણોને પર્વણિનું પર્વ ઉત્તમ છે, એમ વર્ણ્યું છે. તે યોગ્યજ છે. ગરવ
ઈ—જયદ્રથ ઉપર પોતે જય મેળવ્યો માટે ગર્વ થયો. જોઈએ તથાપિ તેમના
મનમાં કે તનમાં જરા પણ ગર્વ નથી, પણ હરવને (શિવના. વત્તમાં—કામ્યક
માં) હે હરિ ! એમ બોલીને હરિને ભજતા હતા.

તરવરા નવ કોઈ ખરે ખરી,
હરવને ભજતા હરિ હે હરિ! ૧૦
ખરવ કે અતિ ખર્વે ગણે નહિ,
ધરવ એક મને ધરતા સહી;
ડર વસે દિલમાં વદિયે ડરી,
હરવને ભજતા હરિ હે હરિ! ૧૧
વિવિધ દુઃખ ધરી વસિયા વને,
ગુપ્ત કાળ તજી અઢિયા રણે;
હરિ ધરી નર સારથિ જીસરી,
હરવને ભજતા હરિ હે હરિ! ૧૨
સતરસે પિસતાળીસ સાલમાં,
હરણ દ્રૌપદી મેં કિધ વાલમાં;
ભરી ગયા નિધિ ભારતનો કરી,
હરવને ભજતા હરિ હે હરિ! ૧૩
મુકવિઓ કથી કે' અમથી બને,
અહમતા અમથી વહિ તે મને;

૨૦. તરવરા—ઉત્તમ પુરૂષો. તન—તનય. કરવરા—ઉત્તમ હાથમળા (?)
બલા—જયદ્રથ રૂપી બલા. તરવરા—તરવરાટ—ચંચળતા (ઉપાધિ વુગેરેને લીધે).

૨૧. ખરવ ઈ—તેઓ ખર્વ કે અતિ ખર્વ (સંખ્યાવાળી) સંપત્તિને ગણતા નથી પણ મનમાં સહી (નિશ્ચય) એક ધરવ (સંતોષ) ધરે છે. કવિ કહે છે કે એ વાત અમે અતિશયોક્તિ કરીને કહેતા નથી કેમકે ડર વસે ઇ—“અમે ખોટું કહ્યું છે” એમ કોઈ કહેશે એવો અમારા મનમાં ડર વસે છે તેથી આ તો ડરીને વદીયે છીએ. અર્થાત—નહિ તો અમે તો એમ પણ કહેત કે પાંડવોને રાજ્યનો કે કશાનો પણ ખપ નથી !

૨૨ ગુપ્ત (ગુપ્ત)—વિરાટરાજને ઘેર. હરિ ઇ—હરિએ નર (અર્જુન) ના સારથિ થઈને જીસરી ધરી—યુદ્ધનો ભાર વહન કર્યો.

૨૩ ભરી ગયા ઈ—વ્યાસ મુનિ ભારતનો નિધિ (સમુદ્ર-મંગર) ભરી ગયા છે તેમાંથી.

કરી ગયા મુનિ વ્યાસ સહુ ભરી,
હરવને ભજતા હરિ હે હરિ ! ૨૪

ઉદરકાજ વસી દિન આઠમાં,
કવન આ કરિયું ધરી પાઠમાં;
દીરઘ કે લઘુ બેદ લહે હરિ,
હરવને ભજતા હરિ હે હરિ ! ૨૫

કવિ નહિ, કવિતા મનમાં ગમે,
લવરી તો ન કરું ઉભરો શમે ?
નવ શમે દમને દમતાં મરી,
હરવને ભજતા હરિ હે હરિ ! ૨૬

૨૪. કવિઓનો ગર્વ નાશ કરવા માટે કહેછે: સુકવિઓ ઇન્-મને (મનમાં) અમથી (નિરર્થક—ખાલી—ખોટી) અહમતા (અહંતા—હું-પ-દ) ધરીને સુકવિઓ (સારા પ્રસિદ્ધ કવિઓ) કથીને (વર્ણન કરીને કહે કે અમથી (અમારાથી) કાવ્ય બને છે; (પણ) વ્યાસ મુનિ સહુ (ભારતમાં) ભરીને કરી ગયા છે, (તેમાંથી તેઓ કરેછે, માટે તેમનો ગર્વ વ્યર્થ છે).

૨૫. ઉદરકાજ—પેટને માટે (આ ઉપરથી જણાય છે કે કવિ પોતાનો નિર્વાહ કાવ્ય ગ્રંથો લખીને તેવડે કરતા હશે). ધરી પાઠમાં—રમરણમાં આણીને (મહાભારતમાંના તે પ્રસંગને). દીરઘ ઇન્-ગુર કે લઘુનો બેદ તો હરિ જાણે છે. અર્થાત્ તે હું કાંઈ જાણતો નથી ગ્રંથમાં છંદનો મેળ આણવાને -હરવને હામે દીર્ઘ અને દીર્ઘને હામે -હરવ કરવો પડ્યો છે તે જો કે પ્રાકૃત ભાષાની કવિતાઓમાં દોષ ગણાતો નથી તથાપિ કવિને તે પસંદ નહિ હોય તેથી આ વચન લખ્યું જણાય છે.

૨૬ કવિ ઇન્-હું કવિ તો નથી પરંતુ મને મનમાં કવિતા ગમે છે, તેથી હું જો આવી લવરી ન કરું તો મારા મનનો ઉભરો શમે શું ? અર્થાત્ કવિતા કરવાનો ઉભરો આવે છે તેથી કવિતા કરું છું; કોઈને રીઝવવા કે એવાજ ખીન્ન કારણોથી નહિ. નવ ઇન્-દમન રૂપ ક્રિયાથી મરી મગીને દમતાં પણ તે (ઉભરો) શમતો નથી.

પછી કહો કિમ તો કરવું કળે,
 નમો નમો કવિને કથવું બળે;
 કર્વૌશ તો કરજે કરૂણા જરી,
 હરવને ભજતા હરિ હે હરિ !
 દિજ હું આતુરવિંશી વડોદરે,
 વિનવિ કોવિદને વસતો ડરે;
 નમન છે નમનો કવિ ઉપરિ,
 હરવને ભજતા હરિ હે હરિ !

૨૭

૨૮

શ્લોક.

કવિ કિંકર કોડામણો, કવિરજ કવિ ! તમ દાસ,
 કવિતા સવિતા શી વસી, તન મન ધન ધન રાસ;
 કવિઓ નૃપના કે શ્રીના, હળધર બળધર ત્રાસ,
 જગતીસુર હું લોભી તો, પણ વટપતન વાસ.

૨૯

૨૭ દમતાં પણ ઉભરો શમતો નથી ત્યારે કવિતા કરવીજ પડે છે, તે ચિત્તે કહે છે: પછી ૪૦—કહો ત્યારે પછી કળે કરીને કેમ કરવું ? જે કરવું તે એજ કે, કવિઓને નમી નમીને બળે કરીને કાંઈક કથવું. જે એમજ છે, તો હે કવીશ ! ૪૦—૨૫૮ છે.

૨૮ આતુરવિંશી—ચોવીશો. કોવિદને—પંડિતોને. ડરે—તેમની મહારાક્તિ આગળ મારી કવિત્વશક્તિ અદ્ય છે માટે રખેને હું દૂષિત ન થાઉં એવા ડરથી. નમન ૪૦—હે ઉપરિ કવિઓ (મોટા કવિઓ) ! તમને વારંવાર નમન છે.

૨૯ શ્લોક—પ્રેમછંદ. સ, સ, ર, ન, ન, સ, લ. હું કોડામણો (હાંસીલો) કવિઓનો કિંકર છું, કવિઓની રજ છું અને હે કવિ ! તમારો દાસ છું. અને તેથીજ મારામાં તન, મન, અને ધનના ધન (ધૃત-સજડ) રાસ (રાશિ-દગલા) ૩૫ અને સવિતા (સૂર્ય) સરખી તેજસ્વી કવિતા વશી છે. કવિઓ ૪૦—કવિઓ રાજના કે શ્રી (શ્રીમંત)ના કે હળધર (ખેડૂત-કણુખી) ના કે બળધર (દોષ બળવાન)ના ત્રાસ (વેઠે છે). અર્થાત્ દ્રવ્યમાટે તેવાનાં અણુગમતાં ૭-

વક્ત્રણ.

વટપત્તનમાં વાસ આપ્યે, લોભીના રહું લોભી રે;
દાસપણું ઉદાસપણું ના, રહું પ્રેમાનંદ થોભી રે.

તાં પણ વખાણ કરીને કવિતા કરે છે (મારી પેઠે સ્વતંત્રપણે રહીને માત્ર ઉ-
ભરે શમાવવાનેજ સ્વચ્છંદ કવિતા કરતા નથી, એ ભાવ છે). જગત્પ્રસુર
૪૦—હું જગત્પ્રસુર (આલ્સણ) છું અને તેથી લોભી હોવો જોઈએ, (આલ્સણો
લોભી હોય છે એમ સર્વત્ર કહેવાય છે અને તેથીજ તેમને ઓધ કરવામાં આ-
વે છે કે “ અસંતુષ્ટાદ્વિજાનષ્ટાસંતુષ્ટોચમર્હાપતિઃ ૪૦.” તથાપિ વટપત્તન (વડોદ-
રામાં)જ મારો વાસ છે. તાત્પર્ય કે કેટલાક કવિઓની પેઠે હું હજીવર (કણ-
બી)નો ત્રાસ વેઠતો નથી તેમ તેમની પેઠે મારું ગામ છોડી પેટમાટે કવિતા કર-
વા બીજે ગામ જઈ વસતો નથી.

૩૦ વટપત્તન ૪૦—વડોદરામાં મને ઈશ્વરે વાસ આપ્યો છે તેથી હું લો-
ભીનો લોભીજ રહું છું. અર્થાત્ વડોદરામાં મને જોઈતો આશ્રય ન મળવાથી મા-
રી ધનાકાંક્ષા પૂર્ણ થતી નથી અથવા જેઓ મારા ઉપર પ્રીતિલોભ રાખે છે
તેમની પ્રીતિનો હું લોભી રહું છું. વળી હું પ્રેમાનંદ વડોદરામાં થોભીને
(સ્થિર થઈને) રહું છું, પણ મારે દાસપણું (નિર્વાહ માટે કોઈની સેવા કરવા-
નું) નથી તેમ હું ઉદાસપણું પણ રાખતો નથી. પરંતુ પ્રેમાનંદ (ઈશ્વર ઉપર-
ની પ્રીતિના આનંદ)માં થોભી રહું છું—સ્થિર થઈ રહું છું. મુદ્રાલંકાર.



